

A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS
MICROFILMED FOR
THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA
AND FOR
THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE
Vol. VI: Project Numbers 2001-2500

Getatchew Haile
and
William F. Macomber

Hill Monastic Manuscript Library
St. John's Abbey and University
Collegeville, Minnesota
1982

A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS
MICROFILMED FOR
THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA
AND FOR
THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE

Vol. VI: Project Numbers 2001-2500

Getatchew Haile
and
William F. Macomber

Hill Monastic Manuscript Library
St. John's Abbey and University
Collegeville, Minnesota

1982

This catalogue has been made possible through grants from
De Rancé Inc., Milwaukee
William Randolph Hearst Foundation, San Francisco
Mardag Foundation, St. Paul
National Endowment for the Humanities, Washington, D.C.
The United Presbyterian Church in the U.S.A., New York

Copyright © 1982
Hill Monastic Manuscript Library
All rights reserved

ISBN 0-940250-53-5 (v.6)

ለከባ፡ ሰላማ፡ መተርጉም፡ ዘክሄብ፡ ብርሃን፤

ለከባ፡ ጊዮርጊስ፡ ደራሲ፡ ዘርቦ፡ ልግን፤

ለከባ፡ ኢስጢፋኖስ፡ ሰማዕት፡ ዘደብረ፡ ገርዘን፤

ጳጳሩ፡ ለካ፡ ወገርኩ፡ ፍሬ፡ ጳማኅ።



Plate 1. Abbā Salāmā, Apostle of Ethiopia.
EMML Pr. No. 2064, f. 90b

INTRODUCTION

The present volume, which covers EMLL 2001-2500, was prepared according to the new approach, adopted during the production of Volume IV of the series. Unique and rare texts have been assigned to me for detailed description, along with older manuscripts and many of the miracle collections. All the miracle collections in this volume, whether described in detail or not, have been checked to see if they include stories not known so far. It is impossible to bring out in a catalogue of this nature all the interesting differences that the different manuscripts present for the same miracle story.

The remaining manuscripts have been catalogued by Dr. Macomber with information we believe is adequate to identify each of them. This includes the identity and location of the owning library, a list of the principal contents with the folios on which each item begins and ends, a list of varia, a list of miniatures, a specification of any defects in the photography, and the date of copying, precise (if obvious) or estimated. All of the usefully detailed indices are the hard work of Dr. Macomber who, due to temporary assignment in Egypt, has left to me the supervision of the typing and proofreading of the volume. In whatever way the work may be arranged, this volume is a result of continued cooperation between Dr. Macomber and myself.

Frequent reference has been made to earlier volumes of our series, especially if a copy is described there sufficiently with reference to the catalogues of other libraries. This has permitted me to minimize unnecessary repetition of bibliographical sources. I have also referred occasionally to EMLL collections that have not been catalogued yet; they may prove useful in the long run.

Even though some of the service books have been published, their contents have been studied in some detail here, especially the scriptural readings. It is hoped that this will help the student of comparative liturgy to see the rites of the Ethiopian Orthodox Church in relation to those of the other Eastern Churches. For example, I have taken the opportunity to show the distinct differences between the two Horologia: the Coptic Horologium, Sa'atāt za-Gebš (e.g., EMLL 2010-2 and EMLL 2109-1), and the Horologium of the Ethiopian Orthodox Church composed by Abbā Giyorgis in the fifteenth century, Sa'atāt za-Abbā Giyorgis (e.g., EMLL 1139). Other service books analyzed include the monastic ritual (EMML 2093 and EMLL 2168), the baptismal ritual (EMML 2089), and the ritual for consecrating a (defiled) tābot (and a church, EMLL 2174).

Why EMLL 2358 was analyzed in such detail is self-evident: I was unable to find another copy of the service over the basin (entry 10), by Peter, bishop of Behensā (Arabic Bahnasah), in the sources available. A comparison of my analysis with that of Burmester for the Coptic Church supports, to some degree, Professor Ullendorff's view that in Ethiopian translation some texts "were subjected to such a degree of rethinking and localization that the resultant metamorphosis bears little resemblance to the original." As

the manuscript comes from the period of Šarža Dengel (1563-1597), it is very well copied throughout, although the rubrics are somewhat difficult to read on the black and white microfilm.

The collection of homilies for the ba'ālāt 'abbayt ("great feasts"), ascribed to an anonymous author who calls himself Retu'a Hāymānot ("the one with the right faith," "the Orthodox"), is assumed in several sources to have been the work of John Chrysostom, who like the rest of the Orthodox Church Fathers, is also called retu'a hāymānot. My description of EML 2375 attempts to show that this may not be the case. The anonymous Ethiopian author, who seems to have flourished ca. 1382, (Oriens Christianus 1981) was apparently an important teacher whose controversial theological views have on occasion been causes for schism.

EML 2163 contains an important collection of the theology of the Qeb'at ("the Uctionists"). Hamara hāymānot, the first entry, is apparently unique. But there is one more copy of Hāymānot Maṣiḥawit, the second entry, among the Ge'ez MSS in the John Rylands Library. The numbers in the Maṣḥafa ḥassāb of EML 2063, an official calendar of the court, have been copied carefully and proofread, and so may be reliable. In EML 2275, the collection of the miracles of Mary has been copied carefully and very beautifully--unfortunately, the microfilming was done with somewhat insufficient lighting, but the legibility was not seriously affected. It contains some miracles which are not known in other collections, and many more recent manuscripts have been copied from it directly or from second- and third-generation intermediaries. The present volume is not rich in new lives of saints. However, Gadla Habta Māryām, EML 2142, and Gadla Hezān Mo'a, EML 2353, are not identified in other collections. The short anonymous homilies in EML 2044 (entry 37) betray an enviable command of Ge'ez. These and other small texts give recognizable significance to the present volume, though it may not be compared with Volume V.

At different times, the visits of several Ethiopicists to the Hill Monastic Manuscript Library have given me opportunity to discuss many aspects of the manuscripts, and desirable ways of describing them. I mention particularly my colleagues Professors Abraham Demoz, Taddesse Beyene and Hailu Fulass, with whom I had lengthy discussions. My conversations with Liqā Liqāwent Takla Mikā'el Nasibu Tāffasa and H. E. Dejjazmach Zewde Gabre-Sellassie clarified many subjects on which I was in total darkness. I am overwhelmed and encouraged by the continued personal interest of Professors Edward Ullendorff and Stefan Strelcyn in the project. The tradition of excellence in manuscript studies fostered by Professor Strelcyn has fittingly become his monument, to which I will continue to pay their respects for the subsequent cataloguers. The efforts of Professors Julian G. Plante and Walter Harrelson to keep the project alive and to facilitate the cataloguing process have fortunately continued to be fruitful. But many will have no trouble imagining how difficult a task this is at present. I would also like to mention the determination of the HML administrative staff to create a conducive atmosphere for the work of cataloguing. The last person, chronologically, who has contributed to the completion of this volume is Sister Romaine Theisen, O.S.B., who, as all who know her say, always feels that she is typing her own work. It is not only we, the cataloguers, but

also the users of this catalogue who should be grateful to all the persons who have had a share in producing this volume.

January 1982

Getatchew Haile

ABBREVIATIONS

- Cerulli (Il libro) = Enrico Cerulli, Il libro etiopico dei miracoli di Maria e le sue fonti nelle letterature del Medio Evo latino, R. Università di Roma, Studi orientali pubblicati a cura della Scuola Orientale, Volume I, Rome 1943.
- Chaîne = Chaîne (Répertoire).
- Chaîne (Répertoire) = M. Chaîne, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," Revue de l'Orient Chrétien, 2e série, 8/18 (1913), pp. 183-203 and 337-357.
- Conti Rossini (D'Abbadie) = C. Conti Rossini, "Notice sur les manuscrits éthiopiens de la collection d'Abbadie," JA (1912-1915).
- Conti Rossini (Manoscritti) = C. Conti Rossini, "Manoscritti ed opere abissine in Europa," Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche, serie 5, 8 (1899), pp. 606-637.
- Dillmann (Berlin) = A. Dillmann, Die Handschriften-Verzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin dritter Band: Verzeichniss der abessinischen Handschriften, Berlin 1878.
- Dillmann (B.M.) = August Dillmann, Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur. Pars tertia, codices aethiopicos amplectens, London 1847.
- Dillmann (Chrestomathia) = A. Dillmann, Chrestomathia aethiopica, Leipzig 1866 (Reprint Darmstadt 1967).
- Dillmann (Bod.) = Dillmann (Oxford).
- Dillmann (Oxford) = A. Dillmann, Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis. Pars VII: codices aethiopici, Oxford 1848.
- EMML 1-300 = William F. Macomber, A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, and for the Monastic Manuscript Microfilm Library, Collegeville, Vol. I, Collegeville 1975.
- EMML 301-700 = William F. Macomber, A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa and for the Hill Monastic Manuscript Library, Collegeville, Collegeville 1976.
- EMML 701-1100 = Volume III, of the preceding, by W. F. Macomber, Collegeville 1978.
- EMML 1101-1500 = Volume IV of the preceding, by Getatchew Haile, Collegeville 1979.
- EMML 1501-2000 = Volume V of the preceding, by Getatchew Haile and W. F. Macomber, Collegeville 1981.
- Grébaut (Griaule) I = Sylvain Grébaut, Catalogue des Manuscrits Éthiopiens de la Collection Griaule, part one, sections I-VI, Université de Paris, Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie - XXIX, Paris 1938.
- Grébaut-Tisserant (Vat) = S. Grébaut and E. Tisserant, Codices aethiopici Vaticani et Borgiani, Barberinianus Orientalis 2, Rossianus 856, Vatican City 1935-1936.

- Hammerschmidt (Tānāsee 1:) = Ernst Hammerschmidt, Äthiopische Handschriften von Tānāsee 1: Reisebericht und Beschreibung der Handschriften in dem Kloster des heiligen Gabriel auf der Insel Kebrān, Wolfgang Voigt (ed.), Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Vol. XX 1, Wiesbaden 1973.
- Löfgren (Uppsala) = Oscar Löfgren, Katalog över die aethiopischen Handschriften in der Universitätsbibliothek Uppsala, Stockholm 1974.
- Strelcyn (Accademia) = Stefan Strelcyn, Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei: Fonds Conti Rossini et fonds Caetani 209, 375, 376, 377, 378, Accademia Nazionale dei Lincei, Rome 1976.
- Strelcyn (B.L.) = S. Strelcyn, Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the British Library Acquired since the Year 1877, London 1978.
- Strelcyn (Manchester) = Stefan Strelcyn, Catalogue of Ethiopic Manuscripts in the John Rylands University Library of Manchester, Manchester 1974.
- Taddesse Tamrat "The Abbots" = Taddesse Tamrat, "The Abbots of Däbrā-Hayq, 1248-1535," JES, Vol. 8/1 (1970), pp. 87-117.
- Ullendorff (Bodleian) = Edward Ullendorff, Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the Bodleian Library, Vol. II (Catalogi codd. mss. Bibliothecae Bodleianae. Pars VII) Oxford 1951.
- Ullendorff (Windsor) = E. Ullendorff, "The Ethiopic Manuscripts in the Royal Library, Windsor Castle," RSE, 12 (1953), pp. 71-79.
- Velat (1966) = Bernard Velat, "Etudes sur le Me'eraf, commun de l'office divin éthiopien," (ed.) F. Graffin, Patrologia Orientalis t. XXXIII (1966).
- Wright (B.M.) = William Wright, Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1847, London 1877.
- Zotenberg (B.N.) = H. Zotenberg, Catalogue des manuscrits éthiopiens (gheez et amharique) de la Bibliothèque Nationale, Paris 1877.

CSCO = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium

Eg" = Egzi'abḥēr

EMML = Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa/Collegeville, Minnesota

I" K" = Iyyasus Krestos

JA = Journal Asiatique

JES = Journal of Ethiopian Studies

JSS = Journal of Semitic Studies

RSE = Rassegna di Studi Etiopici

RSO = Rivista degli Studi Orientali

TABLE OF CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xi
Table of Contents	xiii
List of Plates	xv
Manuscripts, Pr. Nos. 2001-2500	1
Indices	
Dated Manuscripts	531
Undated Manuscripts	533
Libraries	535
Subject Matters	537
Miniatures and Drawings	539
General Index	545

LIST OF PLATES

1. Abbā Salāmā, Apostle of Ethiopia
(EMML Pr. No. 2064, f. 90b)..... Frontispiece
2. EMML Pr. No. 2080, f. 24b 647
3. EMML Pr. No. 2093, f. 89a 648
4. EMML Pr. No. 2275, f. 8a 649
5. EMML Pr. No. 2358, f. 126a 650

EMML Pr. No. 2001
Church of Angolalā Kidāna Mehṛat (i.e. Church of the Pact
of Mercy at Angolalā), district of Ankobarr,
province of Shoa

- 1) Ff. 4a-131a: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg^wmēn; poetical colophon, Za-aqrabku maḥelēta azakkireya, f. 45b.
- Varia: (1) Inventory of books and sacred objects, f. 3a; (2) another inventory of confiscated objects (for non-payment of land dues?), f. 3b; (3) list of names and sums of money, apparently owed to the church, f. 131b. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2002
Church of Angolalā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-133b: Four Gospels (introduction, etc., f. 1a; Matthew, f. 9a; Mark, f. 46a; Luke, f. 67a; John, f. 104a). -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2003
Church of Angolalā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-69b: Abbreviated Degg^wā.
- Varia: (1) List of sacred objects, f. 70b; (2) supplementary chants, ff. 70b-72a.
- Drawings: (1) Alaqā Engedā addressing an unidentified lady who agrees with him, f. 1a; (2) St. Raphael the Archangel with the fish he has caught (for Tobiah, whose dog is also shown), f. 1b. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2004
Church of Angolalā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b-4a, 128a-130a: Prayers "of the imposition of hands" [anbero ed] for the hours.
- 2) Ff. 5a-127a: Horologium of Abbā Giyorgis for the day hours [Sa'ātāt za-ma'ālt].
- 3) Ff. 131a-133a: Malke'a Edom (Chaine, no. 221).
- 4) Ff. 133a-136a: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 5) Ff. 136a-137b: Hymn, Tafaššeḥi Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 6) Ff. 137b-138a: Hymn, O-feṭuna rad'ēt (Chaine, no. 380).
- 7) Ff. 138b, 139b-140a: Two miracles of St. Takla Hāymānot.
- 8) Ff. 140b-141b: Hymn, Ba-samāy wa-ba-medr (Chaine, no. 248).
- Varia: (1) List of sacred objects, f. 1a; (2) greeting [salām] to the fast of Christ, ff. 1b-2b; (3) unidentified anthems, f. 127a; (4) hymn, Esagged laki, f. 127b; (5) record of an inheritance, f. 139a; (6) record of a birth, f. 139a; (7) end of a sacerdotal prayer, f. 142b; (8) plea of the scribe for prayers, f. 142b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2005
Church of Angolalā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-102a: Dersāna Mikā'ēl.

Varia: (1) Price paid for the manuscript (\$84), f. 102b; (2) assignment of homilies to be read for daily recitation, f. 103a.

Miniatures: (1) St. Michael the Archangel with sword unsheathed, f. 2b (somehow a reverse print of the upper half of the miniature appears on f. 2a). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2006
Church of Angolalā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-32b: Collection of chants called Zemmārē.
2) Ff. 33a-103b: Collection of chants called Mawāṣe't.

Varia: (1) Supplementary chants, ff. 103b-104a; (2) poetical account in Ge'ez of the coming of Christianity to Angolalā, ff. 104a-106b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2007
Church of Angolalā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-80a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 1a; homily of Alexander Abawr, f. 11b; homily of Archelaus, f. 42b; four miracles, f. 72b).
2) Ff. 81a-98b: Another collection of 10 miracles of St. Gabriel the Archangel. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2008
Church of Angolalā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-149b: Psalter.
2) Ff. 149b-160a: Weddāsē Māryām.
3) Ff. 160a-165a: Anqaša berhān. -- 1915 E.C. (= 1922 /3 A.D.).

EMML Pr. No. 2009
Church of Angolalā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-143b: Psalter.
- 2) Ff. 144a-153b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 154a-158a: Anqaṣa berhān.

Varia: (1) Incipit of the Malke'a Iyyasus (Chaine, no. 123), twice, f. 1a;
(2) short hymn to the Pact of Mercy, Kidāna mehṛat tasfāya, f. 1b;
(3) short phrases from the Psalms (Pss. 137, 1B-2, 67, 14B-15A, 78, 10B-11A), f. 159a.

The leaf after f. 129 is unnumbered. -- 18/19th cent.

Church of Qundi Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Parchment, 18.5 x 13.5 cm., 298 ff., 1 col. (ff. 3a-130b) and 2 cols. (ff. 131a-208b), 14th-15th c.

PSALTER - HOROLOGIUM OF THE COPTIC RITE

- 1) Ff. 3a-130b: Psalter [Dāwit].
 - (1) Ff. 3a-110a: 151 Psalms of David.
 - (2) Ff. 110a-123a: 15 biblical canticles.
 - (3) Ff. 123a-130b: Song of Songs of Solomon, in five parts.
- 2) Ff. 131a-208b: Horologium of the Coptic Rite.

For further detail see EML 2109.

 - (1) Ff. 131a-132b: Introductory prayers.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen mesla rade'ēta Eg" la-sebhat ba'enta ṣeḥifa sa'ātāt wa-ṣalotāt za-ma'ālt wa-za-lēlit wa-we'etu rade'ēt ba'enta faṣṣemo ba'enta gabir. Qadāmiḥu la-zentu yebal za-yeṣēlli ba-westa la-lla-k^Wellu ṣalot: Egzi'o maḥaranna, Egzi'o maḥaranna, Egzi'o bārekanna, hāllē luyā. Wa-bal: Sebhat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, ye'ezēni wa-zalfanni wa-la-'ālama 'ālam, amēn. Wa-tebl:)

Prayer of Thanksgiving, f. 131a.

(Wa-tebl ṣalota akk^Watēt. Nā'akk^Weto la-gabārē sānnāyāt lā'elēna, Eg" maḥari, Abuhu ...)
 - (2) Ff. 132b-145a: Lauds [Ṣalota nagh].

Prayer to Jesus Christ, Ne'u nesged, f. 132b.

Eph. 4, 1-6, f. 132b.

Psalmody, indicated by incipit, f. 133a.

Ps. 50 (51); 1-6; 10-12 (11-13); 14-15 (15-16); 18 (19); 26 (27); 62 (63); 66 (67); 69 (70); 112 (113); Egzi'o sem'anni ṣaloteya--63 (64) or 101 (102); and 84 (85).

Mk. 1, 1-5, f. 133b.

Troparion for the Gospel, f. 134a.

Troparion, Sebhat, (Lk. 2, 13), f. 134b.

Qedh, f. 134b.

(Wa-bal zanta qedḥa: O-berhān za-ba-amān za-yābarreh la-k^Wellu sab' la-ella yenabberu westa 'ālam wa-ba'enta feqra sab' ...)

Cf. EML 2109, f. 43b.

Troparion for the morning, f. 135b.

(Wa-bal gizē ṣebāḥ: Semā' qāleya, o-Neguṣeya wa-Amlākiya. Aṣme' Egzi'o ...)

Troparion to Jesus Christ, Sebhat, f. 136a.

(Sebhat. Ṣiḥ fenoteya ba-kama qāleka ...)

Troparion to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. Mentanu esammeyakki, f. 136a.

(Ye'ezēni. Mentanu esammeyakki o-mele'ta sebhat. Samāyeni anti esma ṣaraqa emennēki zaḥaya ṣedq ...)

Hymn to Jesus Christ, Sebhat, f. 136a.

(Sebhat la-Eg ... la-sab'. Nesēbbehakka wa-nebārrekakka
netqannay laka ...)

The prayer, BeqWe'āna, f. 136a.

Trisagion, f. 137b.

The Our Father, indicated by title, f. 138a.

Hymn to the Blessed Virgin, Tafaśsehi o-za-nese'elakki, f. 138a.

Hymn to the Blessed Virgin, Nā'ābbiyakki o-emma Berhān, f. 138b.

Kyrie eleison (3 times), f. 139a.

Nicene Creed, f. 139a.

Kyrie eleison (41 times) indicated by title, f. 139b.

"Sanctus," Qeddus, f. 139b.

The Our Father, without text, f. 139b.

Absolution, f. 139b.

Supplication for the dead, f. 140a.

Kyrie eleison (51 times) indicated by title, f. 141b.

Supplication for the peace of the Church, f. 141b.

Supplication for the King (Qwaṣṭanṭinos), f. 142a.

Supplication for the hierarchy of the Church, f. 142a.

It is not clear whether the Mātēwos mentioned in this corrupt text was an Ethiopian Metropolitan who is sometimes mentioned as having reigned after Bartalomēwos (ca. 1398 A.D.) or one of the first two Matthews of Alexandria, 1378-1408 and 1453-1465.

(... Tazakkar [sic], Egzi'o, [f. 142b] la-abuna Liqa
Ēppis qopposena, Abbā egalē, abuna kebur Pappas [sic],
Abbā egalē. Ṣalleyu ba'enta Liqāna Pappasāt Ēppis
qopposātena Abbā egalē Mātēwos wa-egzi'a Liqa Ēppis
qopposāt za-'abbāy hagar Ela-Eskendereyā wa-Ēppis
qopposāt [sic] retu'āna hāymānot)

Prayer for "this church" (sic) and for the world, f. 143a.

Prayer for the rain and the weather, f. 143b.

Supplication for the congregation/church, f. 144a.

Prayer to Jesus Christ, O-za-ba-kWellu gizē, f. 144b.

(O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'āt, ba-samāy wa-ba-medr,
za-yesaggedu lottu wa-yesēbbehewwo la-Krestos Amlākena
hēr ...)

(3) Ff. 145a-147a: Tierce.

Psalmody, without text, f. 145a.

Pss. 50 (51); 19 (20); 22 (23)-23 (24); 25 (26); 28 (29)-29
(30); 33 (34); 70 (71); 40 (41); 42 (43); 44 (45)-47 (48)

John 14, 26-28, f. 145b.

Troparion after the reading of the Gospel, f. 145b.

Sebhat, f. 145b.

Troparion to the Blessed Virgin, Wa-ye'ezēni. O-Walādita Amlāk,
f. 146a.

Ageyos, without text, f. 146a.

The Our Father, without text, f. 146a.

Tafaśsehi, without text, f. 146a.

- Hymn to God, Neguśa samāyāt, f. 146a.
Nā'abbiyakki, without text, f. 146b.
 Nicene Creed, without text, f. 146b.
Kyrie eleison (41 times), indicated by title, f. 146b.
 Absolution, f. 146b.
 The prayer to Jesus Christ, O-za-ba-kWellu gizē, without text, f. 147a.
- (4) Ff. 147a-150a: Sext.
 The Our Father, without text, f. 147a.
 Prayer of Thanksgiving, without text, f. 147a.
 Psalmody, without text, f. 147a.
 Pss. 50 (51); 53 (54); 56 (57); 60 (61); 62 (63); 66 (67);
 69 (70)-70 (71); 83 (84); 85 (86)-86 (87); and 92 (93).
 Mt. 5, 2-12, f. 147b.
 Troparion, O-za-ba-kWellu 'elat, f. 148a.
 (O-za-ba-kWellu 'elat wa-ba-6 sa'āt taqannawka lā'ela masqal ...)
 Troparion to Jesus Christ, Sebhat, f. 148a.
 Troparion to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. Esma albenā gaṣṣa, f. 148b.
Ageyos, without text, f. 148b.
 The Our Father, without text, f. 148b.
 Troparion to the Blessed Virgin, Tafaśšeḥi, without text, f. 148b.
 Prayer to Jesus Christ, Gabarka madhanita, f. 148b.
 Hymn to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. Nesēbbeḥakki, o-mele'ta weddāsē, f. 149a.
 Hymn to the Blessed Virgin, Nā'abbiyakki, without text, f. 149b.
 Nicene Creed, without text, f. 149b.
Kyrie eleison (41 times), without text, f. 149b.
 Absolution, f. 149b.
- (5) Ff. 150a-153a: None.
 The Our Father, without text, f. 150a.
 Prayer of Thanksgiving, without text, f. 150a.
 Psalmody, without text, f. 150a.
 Pss. 95 (96)-100 (101); 109 (110)-112 (113); 114 (115)-115 (116).
 Luke 9, 12-17, f. 150b.
 Canticle 6, indicated by incipit, Egzi'o aḥāzē kWellu 'ālam, f. 151a.
 Troparion to Jesus Christ after reading the Gospel, f. 151a.
 Troparion to Jesus Christ, Sebhat, f. 151b.
 Troparion to Jesus Christ, Ye'ezēni. O-za-ba'enti'ana tawaladka, f. 151b.
Qeddus, without text, f. 152a.
 The Our Father, without text, f. 152a.
 Hymn to the Blessed Virgin, Tafaśšeḥi, without text, f. 152a.
 Troparion to Jesus Christ, Soba naṣṣara fayātāwi, f. 152a.
 Troparion to Jesus Christ, Sebhat, f. 152a.
 Troparion to Jesus Christ, Ye'ezēni. Soba naṣṣarat walāditu, f. 152b.

- Hymn to the Blessed Virgin, Nā'ābbiyakki, without text, f. 152b.
Nicene Creed, without text, f. 152b.
Hymn to the Blessed Virgin, Tafaśšeḥi, without text, f. 152b.
Kyrie eleison (41 times), without text, f. 152b.
Absolution, f. 152b.
Prayer to Jesus Christ, O-za-ba-kWellu gizē, without text, f. 153a.
Buruk, without text, f. 153a.
- (6) Ff. 153b-157a: Vespers.
The Our Father, without text, f. 153b.
Prayer of Thanksgiving, without text, f. 153b.
Psalmody, without text, f. 153b.
Pss. 50 (51); 116 (117)-117 (118); 119 (120)-127 (128); 128 (129); and 112 (113).
The beginning of vespers [ṣalota sark] repeated, apparently by mistake, f. 153b.
(Ba-sema Šellus Qeddus. Ṣalota sark. Tebl, Abuna Za-ba-samāyāt wa-ṣalota akk^Watēt wa-mazmura za-50 wa-tebl mazmura za-117)
Mk. 1, 29-34, f. 153b.
Ps. 15 (16), without text, f. 154a.
The prayer, Beq^{We}ā'anna, without text, f. 154a. See also f. 136a.
Prayer of penance, after reading the Gospel, f. 154a.
Canticle 15, Ṣalota Sem'on kāhen, without text, f. 154b.
Hymn to Jesus Christ, Seḅhat, f. 154b.
Ps. 15 (16), without text, f. 156a.
The prayer, Beq^{We}ā'anna, without text, f. 156a.
Qeddus, without text, f. 156a.
The Our Father, without text, f. 156a.
Hymn to the Blessed Virgin, Tafaśšeḥi, without text, f. 156a.
Hymn to the Blessed Virgin, Nā'ābbiyakki, f. 156a.
Nicene Creed, without text, f. 156a.
Three troparia, f. 156a.
See EMML 2109, f. 30a.
Kyrie eleison (51 times), without text, f. 156b.
Absolution, f. 156b.
- (7) Ff. 157a-161b: Compline.
The Our Father, without text, f. 157a.
Prayer of Thanksgiving, without text, f. 157a.
Psalmody indicated by number and incipit, f. 157a.
Pss. 129 (130)-133 (134); 136 (137)-137 (138); 140 (141)-141 (142); 145 (146)-147.
Mt. 24, 36-51, f. 157b.
Versicles from Isaiah, passim, 7-9, f. 158b.
(Wa-bal em-Isāyeyyās nabiyy. Esma Eg" meslēna. A'merukē, k^Wellekumu aḥzāb ...)
Troparion to God, Nāhu enka ḥalafa ma'ālt, f. 159a.
Troparion to Jesus Christ, Seḅhat, f. 159a.
Troparion to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. O-Dengel mele'ta qeddesennā, f. 159b.

- Prayer to the Blessed Virgin, O-Egze'etena mele'ta qeddesennā, f. 159b.
- Prayers indicated by incipit and title, f. 160a.
BeqWe'ānna; Qeddus; Abuna (the Our Father); Tafaśšeḥi; Na'ābbiyakki; Nicene Creed.
- Prayer to God, Anta Egzi'o ta'ammer, f. 160a.
- Kyrie eleison (41 times), without text, f. 161a.
- Absolution, f. 161a.
- Prayer to Jesus Christ, O-za-ba-kWellu gizē, without text, f. 161b.
- Blessing [ṣalota burākē], without text, f. 161a.
- (8) Ff. 161a-208b: Nocturn.
- (a) Ff. 161b-189a: The principal prayers.
- Prayers indicated by incipit and title, f. 161b.
- The Our Father; and Prayer of Thanksgiving.
- Invitatory, Tanše'u o-weluda berhān, f. 161b.
- Prayer, Hezbekassa yekunu burukāna, f. 162b.
- Psalmody, indicated by number and incipit, f. 163a.
- Pss. 50 (51); 3; 6; 12 (13); 69 (70); 85 (86)-86 (87); 90 (91); 111 (112)-112 (113); and 115 (116)-118 (119).
- Prayer to be said at the end of each psalm, f. 163a.
- Mt. 25, 1-13, f. 163a.
- Troparia after reading the Gospel, Qedāḥ, f. 164a.
- See EMML 2109, f. 38a.
- The prayer, O-neguśa samāyāt, without text, f. 165a.
- Prayers indicated by incipit and title, f. 165a.
- O-Neguśa samāyāt; Kyrie eleison (51 times); Qeddus; the Our Father
- Prayer to the Trinity, Tawakaf ṣalotana, f. 165a.
- (Tawakaf ṣalotana, o-Qeddus Sellus samāyāwi madhanina, neḥna ella neqawwem diba medr wa-nesēbbeḥakka ...)
- Lk. 7, 36-50, f. 165b.
- Troparion after the Gospel, Qedḥ, f. 166b.
- Troparion to Jesus Christ, Sebḥat, f. 166b.
- Troparion to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. Yāstabasṣe'uki, f. 167a.
- Prayers indicated by their incipit and title, f. 167a.
- O-Neguśa (sic) samāyāwi; Kyrie eleison (51 times); Qeddus; the Our Father.
- Prayer to Jesus Christ, Wa-Madhanina wa-Egzi'ena I" K" za-yaśēnni la-ekayeya beqWe'ānni, f. 167a.
- Mt. 25, 31-46, f. 168a.
- Troparion after reading the Gospel, Qedāḥ, f. 169b.
- Troparion to Jesus Christ, Sebḥat, f. 169b.
- Troparion to the Blessed Virgin, Wa-ye'ezēni, O-anqaṣa ḥeywat, f. 169b.
- Prayers indicated by their incipit and title, f. 170a.
- Neguś samāyāwi; Kyrie eleison (51 times); Qeddus: the Our Father; O-za-ba-kWellu gizē.

- Hymn to God entitled Zamalā'ekt, f. 170a.
It is called here ṣalota lēlit.
(KWellomu sarāwita malā'ekt manfasāwiyān nadda esāt emmuntu wa-qeddusān Kirubēl ...)
- Prayer to God, Anta ba-samāy, f. 171a.
- Hymn to God similar to Zamalā'ekt, f. 172a.
(KWellomu sarāwita malā'ekt manfasāwiyān nadda esāt emmuntu, yeṣarrehu wa-yeblu, ...)
- Praise to God, Esma tala'ala, f. 173b.
- Supplication for the peace of the Church, f. 174a.
- Supplication for the sick, f. 124b.
Concluded with Canticle 1 [Sebhata Musē], without text, and Ex. 15, 20-21.
- Supplication for travellers, f. 175b.
- Supplication for rain, f. 176a.
- Supplication for the King, f. 177a.
- Prayer to God, Netallewakka, f. 177a.
- Supplication for those who make offerings, f. 178b.
- Supplication for the catechumens, f. 179b.
- Pss. 148-150, indicated by incipit, f. 180a.
- Nagś hymn, Mikā'ēl liqa malā'ekt sa'al ba'enti'ana, indicated by incipit, f. 180b.
- Hymn to the Blessed Virgin, Esēbbeḥ ṣaggāki, f. 180b.
See EMML 2109, f. 53b.
- The prayer Habirana nebārrekakka, f. 181b.
(Wa-tebl sebhata nagh. Habirana nebārrekakka, laka nā'ārreg akkWatēta ...)
- Canticles, indicated by incipits, f. 182a.
13 (Magnificat); 14 (prayer of Zacharias); 15 (Prayer of Simeon); 4 (prayer of Hannah); and 5 (prayer of Hezekiah).
- Lk. 11, 5-13, f. 182b.
- Prayers indicated by incipits and title, f. 182b.
Sebhat; Qeddus; the Our Father; Tafaśśeḥi; Nā'ābbiyakki; Nicene Creed.
- Troparion after reading the Gospel, O-za-tawalda em-Ab, f. 182b.
- Troparion to Jesus Christ, Sebhat, f. 183a.
- Troparion to the Blessed Virgin, Ye'ezēni. KWellu tewledd yāstabasṣe'uki, f. 183b.
- Kyrie eleison (59 times), without text, f. 183b.
- Absolution, f. 183b.
- Second (absolution?), f. 184b.
(Kāle' ṣalot. A'ābbiyo a'ābbiyakka Egzi'o esma re'ika ḥaba yawwehateya ...), f. 184b.
- (Ba-se'latā ḥaba Egze'ena (sic) Walādita Amlāk bezuḥata wa'ābiyyāta ḥabtāt enta taṣaggawku bātti em-Eg" ...), f. 185a.

Kyrie eleison (3 times), without text, f. 187a.

The Prayer, Egzi'o maḥaranna, f. 187a.

Blessing, f. 187a.

The list of the saints does not include Ethiopians.

(b) Ff. 189b-208b: Additional prayers.

1. Ff. 189b-191a: Prayer to Jesus Christ.

This is apparently the beginning of another section of the nocturnal office.

(Wa-em-deḥra Esēbbeḥ ṣaggāki wa-bal: Egzi'ena I" K", za-ya'attet ḥaṭi'ata 'ālam, wa-ḥ^Walleq^Wanna mesla abāge'ika ella yeqawwemu ...), f. 189b.

(Wa-bal zanta em-deḥra O-Egzi'o, bal: Ḥašaṣku em-mā'emeqa lebbeya, o-Egzi'eya I" K", rede'anni, fetāḥ em-lā'elāya ma'asera ḥaṭi'at, kun lita radā'ē ...), f. 190a.

2. Ff. 191a-199b: The Praises of Mary of Sunday, with a commentary.

3. Ff. 199b-208b: Prayer for the season of Easter to the month of Tāḥśās.

Introductory hymn, f. 199b.

(Wa-[]bl zanta [ba-]ba'āla Fāsikā []ska warḥa Tāḥ[]ś ba'elata sanbata Tenśā'ē. Krestos Amlākena tanše'a em-mutān, esma we'etu bak^{Wr} la-ella nomu, wa-astar'ayā ...)

Chant before reciting the praises of Mary of Monday [Zammero ba-Sanuy], f. 200a.

(Zammero ba-Sanuy em-qedma Weddāsē Māryām. A'elāf wa-te'elfita a'elāfāt yesēbbeḥu wa-yebārreku la-Egzi'ena I" enza eḥuz sayf ba-edēhomu ...)

Chant before reciting the praises of Mary of Tuesday, f. 203a.

Chant before reciting the praises of Mary of Wednesday, f. 203b.

Chant before reciting the praises of Mary of Thursday, f. 204b.

Chant before reciting the praises of Mary of Friday, f. 206a.

Chant before reciting the praises of Mary of Saturday, f. 206b.

4. Ff. 207b-208b: Concluding prayer in a different hand, 17th c.

(Laka, Egzi'o, la-gabārē k^Wellu za-iyyāstare'i Amlāk, nesaffeḥ nafsena wa-sebhata ...)

Varia:

- (1) F. 2a: The number of hours of the day during each month, probably in the same hand of the text.
- (2) F. 130b: Note of ownership and calendar by (the monastery of) Zēnā Māreqos.

(Zentu sa'ātāt za-Zēnā Māreqos abuya wa-kāle'uni Baḥāyla Masqal wa-Barnābās. Ama 2[4] la-Naḥāsē Baḥāyla Masqal, ama 6 la-Teqemt Barnābās, ama 10 wa-7 la-Terr Abuna Zēnā Māreqos eraftomu la-ellu abawina. Ṣalotomu ...)

(3) F. 208b: Calendar for the Apostles.

(4) F. 208b: Praise of Jesus Christ, fragment.

Designs, ff. 3a, 131a, 145a, 146a, 150a, 153b, 161b, and 189b.

Note of ownership by Qundi Giyorgis, Ff. 2b and 208b.

Ff. 1ab and 205b blank.

Ff. 66b-67a, 116b-117a, 157b-158a, 160b-161a and 183b-185a, filmed twice.

EMML Pr. No. 2011

Private library of Alaqā Afa Warq Gabra Ṣellāsē,
quarter of Enṭoṭṭo, Addis Ababa

1) Ff. 1a-71a: Gospel of John.

Varia: (1) New Testament readings (I Cor. 10,14-18, I Pet. 4,7-9, Acts 3, 17-21, Mk. 2,23-28), ff. 71a-72a; (2) Arabic prayer in Ethiopian letters, f. 72a; (3) prayer against hail, f. 72b. -- 17/18th cent.

Private library of Alaqā Afa Warq Gabra Šellāsē
Enṭoṭṭo, Northern Addis Ababa

Paper, 20.5 x 16 cm., 284 ff., 1 col., 20 (rarely 21) lines, dated
(colophon 283b), Maskaram 26, 1951 E.C. (= Oct. 6, 1958 A.D.).

COMMENTARY ON GENESIS

Ff. 1a-284a: Amharic commentary on Genesis.

Autographed by the biblical scholar Alaqā/Mamher Afa Warq Gabra Šellāsē.

Afa Warq claims that his commentary was handed down to him from the famous
Gošsu, nicknamed "the four-eyed."

(Arätt 'Aynā Gošsu la-Mamher Saw Agaññahu, Mamher Saw Agaññahu
la-Mamher Filātāwos, Mamher Filātāwos la-Mamher Afa Warq Gabra
Šellāsē), f. 1a.

(Orit mālat zēnā mālat naw ka-sena feṭrat ḡammerā eska meṣ'at
tennāggarāllačcennā ...)

Gen. 41, 45 (f. 220a):

(Wa-wahabo Asnitehā, walatta pēmēṭifērā, mari za-hagara Helyotu,
tek^Wenno be'esita)

Commentary, (f. 220a):

(Walatta pēṭfārā mārī za-hagara Hēlyotu-mm yelāll hagara zaḥay mālat
naw za-hagara On-emm Yon-emm yelāll ṭenta yon endil ya-hagara zaḥay
kāhen [220b] ya-mmihon ...)

F. 284b blank.

Ff. 31b-32a, 51b-52a, 82b-83b, 124b-125a and 180a filmed twice.

EMML Pr. No. 2013
Church of Gembāro Māryām/Monastery of Dabra Mawi',
subdistrict of Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 5a-193b: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg^wmēn; poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 193b.

Varia: (1) Commemoration, in the form of a Synaxary entry, for a date not indicated, of the finding of the tābot of St. Mary of Dabra Mawi', which had been lost in 1922 E.C. (= 1929-30 A.D.), ff. 2a-3a; (2) salām for the return of the tābot of St. Mary, f. 4b; (3) final leaf of another Synaxary, ending with an exhortation to good works and a prayer for the donor, Emperor Menelik II (1889-1913), f. 194a.

Not filmed, f. 194b. -- 1898 E.C. (= 1905/6 A.D.).

EMML Pr. No. 2014
Church of Gembāro Māryām, Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 5a-193a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 7b; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 27a; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 61b; rite of foot washing, f. 92a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 107b; anonymous exhortation [me'dān] "of the Fathers" for Good Friday, f. 130a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 131a; Book of Susanna, f. 157b; Song of Songs, f. 159a; Revelation, f. 166b; Temeherta ḥebu'āt, f. 187a; litany, Ba-enta ṣen'a zātti makān, f. 189a).
- 2) Ff. 193a-194b: Glorifications for the hours (Sebhat laka, kama nenger k^wello sebhātika). -- Ca. 1819/24 A.D. (Metropolitan Cyril IV).

EMML Pr. No. 2015
Church of Gembāro Māryām, Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-177a: Synaxary for the months of Maskaram, Teqemt and Hedār.
-- 20th cent.

Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Parchment, 29 x 33 cm., 181 ff., 3 cols., 31-32 lines, 18th c.

HĀYMĀNOTA ABAW

Ff. 2a-181a: The Faith of the Fathers [Hāymānota abaw].

Wright (B.M.) CCCXLIV, pp. 232-234.

Introduction, f. 2a.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Egzi'ena, za-bottu madhānit,
ṣeḥifa Hāymānota abaw mamherāna qeddest Bēta Krestiyān ...)

Mystagogical catechesis [Elmasṭo'ageyā], f. 2a.

From the Didascalia of the Apostles, f. 3a.

Excerpts from the writings of:

Hierotheus, f. 4a.

Awṭifos, f. 4b.

Arkāwos, f. 5a.

Dionysius, f. 5a.

Ignatius, f. 5b.

Gregory Thaumaturgus, f. 6b.

Gregory of Armenia, f. 8a.

Alexander of Alexandria, f. 8b.

Nicene Fathers (Nicene Creed), f. 8b.

Anonymous treatise on the Council of Nicea and on Christian life,
including monastic rules, f. 9a.

(... Zentu te'ezāz za-manakosāt, wa-kāhnāt, wa-tagādāleyān,
wa-taḥarāmeyān, wa-maballatāt, wa-danāgel wa-la-kWellomu
Krestiyān ella hallaw ba-sabsāb neṣuḥ ...), f. 13b.

Athanasius, f. 14a.

Basil, f. 24b.

Gregory of Nyssa, f. 28a.

Felix [MS. Fileppos samā't and Filenkes], f. 31b.

Hippolytus, f. 31b.

Manṭoligos, f. 36a.

Awkendeyos, f. 36a.

Sylvester, f. 36b.

Nāṭālis, f. 36b.

Ephrem, f. 37a.

Heraclius of Cyzicus, f. 38a.

Severianus of Ḓlā, f. 41a.

Euphrasius of Armenia, f. 41a.

John of Jerusalem, f. 41a.

Theodotus of Ancyra, f. 42b.

Epiphanius of Cyprus, f. 44a.

Gregory Theologus, f. 54b.

John Chrysostom, f. 56b.

Theophilus of Alexandria, f. 67a.

Cyril of Alexandria, f. 67a.

Theodosius of Alexandria, f. 94b.

Severus of Antioch, f. 100b.
James of Sarug, f. 108b.
Benjamin of Alexandria, f. 104a.
John of Alexandria, f. 111b.
Cyriacus of Antioch, f. 114b.
Theodosius of Antioch, f. 118a.
Dionysius of Antioch, f. 119a.
Gabriel of Alexandria, f. 120a.
Cosmas of Alexandria, f. 121a.
Basil of Antioch, f. 122a.
Cosmas of Alexandria, f. 126b.
Macarius of Alexandria, f. 127a.
Dionysius of Antioch, f. 129a.
Menas of Alexandria, f. 131a.
Dionysius of Antioch, f. 132a.
John of Antioch, f. 133a.
Philotheus of Alexandria, f. 138a.
Athanasius, f. 140b.
John of Antioch, 142a.
Zacharias of Alexandria, f. 144a.
Sanutius of Alexandria, f. 146a.
Athanasius the Apostolic, f. 146b.

Full text:

(Wa-kā'ba yebē Atnātēwos ḥawāreyāwi ba-westa dersānu ba'enta
hāymānot kama-ze: Na'ammen wa-net'amman kama Wald wa-Manfas
Qeddus 'eruyān mesla Ab. Wa-k^Wellu za-iyya'ammen wa-iyyet'amman
bomu, kama l malakot wa-l hellāwē emmuntu ba-qāl wa-ba-megbār,
weguza la-yekun)

Gregory Theologus, f. 146b.

(Wa-kā'ba yebē Gorgoreyos, Nabābē Malakot: Šalastu akālāt
hellewān en(f. 147a)bala mēṭot [sic] wa-i-wellāṭe. Wa-ba-ze
nebāb nemattter wa-negazzem bottu Šabāleyoshā ...)

These last two entries could be part of the excerpts from
Sanutius of Alexandria, ff. 146b and 148a, although all are
clearly rubricated with division signs.

Sanutius, f. 148a.

It is not clear why there is a blank page (f. 153b) between
this entry and the entry that follows.

Dionysius, f. 154a.

Christodulus of Alexandria, f. 156a.

John of Antioch, f. 157b.

Ḥabib of Takrit, f. 161b.

Zakkāreyas Yehya Walda 'Āday, f. 161b.

Anathemas of:

Gregory the Wonderworker, f. 162a.

Julius of Rome, f. 164a.
Nātālis of Rome, f. 164b.
Gregory Theologus, f. 164b.
Cyril of Alexandria, f. 165b.
Theodosius of Alexandria, f. 169a.
John of Broullos, f. 169a.
Supplemental testimonies of the Fathers, f. 170a:
Cyril of Alexandria, f. 170a.
Gregory Theologus, f. 171a.
From the Synodicon, f. 173a.
From the New Testament, f. 174a.
Pauline Epistles, f. 174a.
Catholic Epistles (St. James), f. 175a.
Acts of the Apostles, f. 175b.
From the Old Testament, f. 176b.
The Ten Commandments, f. 176b.
From the Psalms of David, f. 176b.
Conclusion, f. 177a.
Table of Contents, f. 177a.
The Epistle from Heaven [Maṣḥafa ṭomar], f. 178a.
The Ten Commandments, f. 180b.

Varia:

- (1) A printed circular amending the Ordering of the Church (regulations for the administration of a church) sent to the head and the community of Dabra Mawi' from the central administration of the Church (Gubā'ē Manfasāwit), f. 1b.

Copied by Walda Giyorgis for Ḥezqeyās, colophon, f. 181a. Note of ownership by Emperor Menelik II, who donated the MS. to Dabra Māryām of Gembārewo, f. 181a.

Stamp of Emperor Menelik II, ff. 153b and 181a.

Stamp of Alaḳā Gabra Šellāsē, the saḥafē te'ezāz of the Emperor, f. 153b.

Stamp of the Church of Gembārewo Māryām, f. 181a.

Ff. 1a and 181b blank.

Ff. 24b-25a, 57b-58a and 83b-84a filmed twice.

EMML Pr. No. 2017
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-134a: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 19a; Mark, f. 50a; Luke, f. 70a; John, f. 105a).

Varia: (1) Land transactions involving church lands, ff. 1b, 10b, 18b, 134b; (2) inventories of books and sacred objects, f. 10ab; (3) record of an inheritance, f. 134b.

Decorated with harags.

The leaf after f. 49 is unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2018
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-138b: Funeral ritual [Genzat] (including the Lefāfa sedq, f. 131a).

The leaf after f. 26 is unnumbered. The order of the frames is somewhat disturbed at the end of the film (136, 137, 137, 136, 137, 138, 137, 138, 139). -- 1913 E.C. (= 1920/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2019
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-124a: Psalter.
- 2) Ff. 124b-133a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 133a-137b: Anqasha berhān, furnished with musical notes.

Varia: (1) Short greeting [salām] to St. Gabra Manfas Qeddus, f. 1a; (2) secret names [asmāt] of Christ revealed to his disciples, ff. 1b-2a; (3) a brief summary of computus, in Amharic, f. 2a; (4) Ge'ez poem in praise of the rainy season [keramt], f. 139a; (5) Ge'ez note on the gifts given to David when he was anointed by Samuel, f. 139b; (6) examples and total numbers of different categories of Psalms, f. 139b; (7) indication of Psalms that illustrate certain virtues, ff. 139b-140a; (8) how the Apostles commanded the recitation of the Psalms (Amharic), f. 140ab; (9) asmāt prayer for knowledge, f. 140b.
-- 19th cent.

EMML Pr. No. 2020
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-121a: Psalter.
- 2) Ff. 121b-130a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 130a-132b: Anqasha berhān, incomplete at the end. -- 19th cent.

Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā Shoa

Parchment, 29.5 x 27 cm., 155ff., 2 cols., 20 lines, 1693-1706 A.D.
(prayer for Metropolitan Māreqos [1693-1716], f. 36b and passim, and for
Emperor Iyyāsu [1682-1706], f. 11a and passim).

MISSAL - MAṢĤĤAFA NUZĀZĒ

- 1) Ff. 1a-151b: Missal [Maṣḥafa qeddāsē].
 - (a) Ff. 1ab and 4a: Apostles' Creed [Amakneyo za-Hāwareyat] for the ordinary of the Mass [Ṣer'ata qeddāsē].
See Maṣḥafa qeddāsē (Tasfā, 1951 E.C.), p. 51, paragraph 32, to p. 53, paragraph 45, inclusive. This is not the Apostles' Creed of the Latin West.
The excerpt concludes with the Lord's prayer on ff. 1b and 4a.
The ordinary of the Mass in this MS. only indicates by title "Ṣalota hāymānot" (f. 51b), which properly designates the Nicene Creed, without text. That could be the reason why the Apostles' Creed is copied here.
 - (b) Ff. 4a and 2a: Excerpt from the office prayers:
 - (1) Ff. 4a and 2a: Supplication [mastabqWe'] for the Cross.
This supplication, which is not included in the printed missal, was apparently composed at the time of a heretical movement that objected to prostrations before the cross and before the icon of Our Lady Mary. There were such heretics during the reign of Yāgbe'a/Agbe'a Ṣeyon (1285-1294), the reigns of the Emperors from Yesḥaq (1414-1429) to Ba'eda Māryām (1468-1478), and also during the reign of Na'od (1494-1508) and his successors. This supplication was most probably composed by Giyorgis of Gāseččā; (see EMML 2044, f. 147a), (f. 4a):
(La-kebra zentu Masqal Krestosāweyān nesged ... ba'enta zentu azzazuna mamherāna qeddus Wangel, amsāla faṭari le'ul, nesge(f. 2a)d la-Masqal wa-la-Māryām Dengel, la-Māryāmessā za-nesagged lātti esma naś'a ṣegā em-ṣegāhā Eg" faṭārihā ...)
 - (2) F. 2a: Chant for St. Mary for certain occasions.
(La-emma kona ba'āla gēnā wa-Dabra Tābor wa-sanbat wa-ba-'ergat. Hāllē² luyā, hāllē² luyā, hallē luyā, hāllē luyā. Ye'eti Māryām, emmena wa-emmu ...)
 - (c) F. 3b: Nicene Creed.
 - (d) Ff. 5a-25b: Office Prayers.
 - (1) Ff. 5a-9a: Ṣalota kidān.
 - i. Introductory prayer, f. 5a.
The Trisagion includes a long insertion about the Cross that is absent from the published missal and most manuscripts:
(Qeddus Eg", qeddus ... taśāhalanna, Egzi'o. Ye[bal] kā[hen]: Zentu Masqal za-taṣalba bottu Madhānē

‘Ālam. Ye[bal] he[zb]: La-Masqaleka nesagged
wa-la-‘ebayeka neganni; Masqal hāylena ... Ye[bal]
kā[hen]: Mogasa Masqalu wa-habta rade’ētu yahallu
meslēka [sic]. Mesla manfaseka. Qeddus Eg",
qeddus ...)

- ii. Kidān za-manfaqa lēlit, f. 5b.
- iii. Kidān za-nagh, f. 7a.
- iv. Kidān za-śark, f. 8a.
- (2) Ff. 9a-12b: Supplication [ṣawāt(ew)] for the:
sick [ba’enta duyān], f. 9a.
travellers [ba’enta ella yenaggedu], f. 9b.
rains [ba’enta zenāmāt], f. 10a.
fruits of the earth [ba’enta ferē medr], f. 10b.
waters of the rivers [ba’enta māyāta aflāg], f. 10b.
King [ba’enta negus], f. 11a.
dead [ba’enta ella nomu], f. 11b.
catechumens [ba’enta ne’usa Krestiyān], f. 11b.
peace of the Church [ba’enta salāma Bēta Krestiyān],
f. 12a.
- (3) Ff. 12b-13a: Za-yenaggeś of Abuna Yārēd.
- (4) Ff. 13a-17b: Za-yenaggeś for the:
sick, f. 13a; travellers, f. 13b; rains, f. 14a; fruits
of the earth, f. 15a; waters of the rivers, f. 15b; King,
f. 16a; peace, f. 16b.
- (5) Ff. 17b-18a: Supplication [mastabqWe’] for all times.
It is twice as long as the MastabqWe’ za-yebaqqWe’u la-ṣalot
ba’enta kWellu gebr which is found in the Maṣḥafa qeddāsē,
ibid., p. 270.
- (6) Ff. 18a-22a: Liṭon for the days of the week:
Monday, f. 18a; Tuesday (Semeka), f. 18b; Sunday, f. 19a;
Saturday (so indicated in the MS.), f. 19a; Wednesday,
f. 20a; Thursday, f. 20b; Friday, f. 21a; for all days
(Amlākena), f. 21b.
- (7) Ff. 22a-25b: Supplications [mastabqWe’].
i. Prayer for the congregation [Ṣalot ba’enta māhebar], f. 22a.
(Ezl. Wa-kā’ba nāstabaqWe’ ... ba’enta māhebarena
zātti, kama zāttani wa-kWello māhebara yahab yekun
ba-kama qeddus faqādu ...)
- ii. For the dead, f. 22b.
Maṣḥafa qeddāsē, ibid., f. 285.
- iii. For the dead (again), f. 23a.
Maṣḥafa qeddāsē, ibid., pp. 286-8.
- iv. Supplication of Our Lady Mary, f. 24a.
Maṣḥafa qeddāsē, ibid., p. 289.
- v. Supplication for the Miracles of Mary, f. 24b.
This rhyming prayer is apparently composed by Abbā
Giyorgis of Gāseččā, Maṣḥafa sa’atāt, (Tensā’ē
Za-gubā’ē, Addis Ababa 1952 E.C., p. 149.
- (e) Ff. 25b-52b: Ordinary of the Mass [Ṣer’ata qeddāsē].
- (f) Ff. 52b-151b: The anaphoras:

1. Apostles, f. 52b.
 2. Our Lord Jesus Christ, f. 64a.
 3. John, Son of Thunder, f. 67b.
 4. Our Lady Mary by Cyriacus, f. 77b.
 5. The 318 Orthodox Fathers, f. 88a.
 6. Athanasius, f. 97a.
 7. John Chrysostom, f. 108a.
 8. Epiphanius, f. 113a.
 9. James of Sarug, f. 120a.
 10. Gregory (of Armenia) (Na'akk^Weto), f. 126a.
The prayer of fraction [ṣalota fattato] is copied in a different hand on f. 148ab.
 11. Basil, f. 131b.
 12. Dioscorus, f. 140a.
 13. Cyril, f. 142a.
 14. Gregory (also called of Armenia) (Na'akk^Wetakka), f. 149a.
Ff. 149a-151b are copied during the reign of Menelik II, f. 151b.
- 2) Ff. 152a-155b: The Book of Confession [Maṣḥafa nuzāzē].
The style and the hand of f. 154ab is different from the other parts of the book. A third hand of a later period, (19th c.), has added ff. 154b-155b, prayers and biblical readings.
The long list of transgressions is apparently a formula to be recited by the penitent when confessing to the priest, just like a prayer formula.
(Maṣḥafa nuzāzē, za-taqadḥa em-80 wa-1 maṣāheft, šerwā la-hāṭi'at amleko bā'd, ana gabarku ...)

Varia:

- (1) F. 2b: Title deed of gift of land by Rās Tafari, heir to the throne, to the church of Gembāro Māryām, written Ḥamlē 8, 193(?) E.C.

Diagram of the fraction of the Eucharistic bread, f. 4b.

Copied for Abuna Qeb'ā Krestos, f. 22b and passim.

F. 80ab darkened.

Ff. 28b-29a, 30b, 32b-33b and 155b water stained, but still legible.

Ff. 7b-8a filmed twice.

EMML Pr. No. 2022
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-218b: Synaxary for the months of Sanē, Ḥamlē, Naḥasē and Pāg^wmēn.

Varia: (1) A rejected leaf used as a guard leaf, f. 1ab.

106 has been given as a number to two successive leaves. -- 1898 E.C.
(= 1905/6 A.D.).

EMML Pr. No. 2023
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-186b: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām]
(introductory rite, f. 1a; introductory exhortation, f. 5a; hymn,
Esaggeḏ laki (Chafne, no. 336), f. 9a; 206 miracles, f. 9a).

103 was omitted from the sequence of leaf numbers. -- 1944 E.C. (= 1951/2
A.D.).

EMML Pr. No. 2024
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-60a: Collection of chants called Zemmārē (Akk^watēt, f. 53b;
Meštīr, f. 56b). -- 7363 A.M. (= 1870/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2025
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 4a-143a: Psalter.
2) Ff. 144a-153a: Weddāsē Māryām.
3) Ff. 153a-157a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Ps. 1,1-2,6, f. 2ab; (2) prayer against charms, ff. 158a-159a;
(3) prayer against eye disease/the evil eye, f. 159a.

Drawings: (1) King David playing the harp, f. 3b; (2) Ephrem the Potter
praising the Virgin Mary and her Child, f. 143b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2026
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-66b: Collection of chants called Mawāse't.
2) Ff. 70a-172b: Collection of chants called Zemmārē (Akk^watēt chants,
f. 155a; Meštīr chants, f. 160b).

The leaves after ff. 58 and 142 are unnumbered. -- Reign of Empress
Zawditu (1916-1930).

EMML Pr. No. 2027
Church of Gembāro Māryām, Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1a-179b: Psalter, combined with the Psalter of the Virgin [Mazmura Dengel].
- 2) Ff. 180a-197a: Weddāsē Māryām. It is preceded by a poetic introduction, Nāhu, nāhu egra hellināya qomā. The reading for each day is followed by a reading from a Malke'a Weddāsē Māryām -- Soba faqada Egzi' ag'ezota Addām gabru.
- 3) Ff. 197a-202a: Anqaşa berhān, followed by a Malke'a Anqaşa berhān that begins with its second strophe, Qadimu zēnawuna nabiyaṭa Esrā'ēl, f. 201a.
- 4) Ff. 202b-203b: Hymn to Our Lady Mary, Kwellomu šarāwita malā'ekt, a'lāf ella yesarreru ba-aknāf.
- 5) Ff. 203b-204b: Hymn to Our Lady Mary, Esēbbeḥ šaggāki, o-uṣefta lebsa warq.

Varia: (1) Fragment of an unidentified hymn on the redemption, incomplete at the beginning and probably the end also, f. 202b; (2) beginning of the Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220), f. 205a; (3) a note (pen trial?) on the rending of the veil of the Temple, f. 205b; (4) a note about the grain for the Eucharist, f. 205b; (5) a fragment of a chant that mentions Pilate and the chief priests, f. 206a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2028
Church of Gembāro Māryām, Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 4a-64a: Me'rāf (includes the Anqaşa berhān, f. 18a).

Varia: (1) Short salām to St. Matthias the Apostle, f. 2a.

The number 41 was skipped in numbering the leaves; instead, 40 was given to two consecutive leaves. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2029
Church of Gembāro Māryām, Bāso and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 6a-68a: Horologium for the night hours [Sa'ātāt za-lēlit].
- 2) Ff. 68b-70a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 251).
- 3) Ff. 70a-71b, 4b-5a: Hymn to St. George, Na'a Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos.

The leaf after f. 51 is unnumbered; the number 2 has been given to two consecutive leaves; 24 or 25 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 1913 E.C. (= 1920/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2030
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 4a-117b: Psalter.
- 2) Ff. 118a-128a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 128a-132a: Anqasha berhān.

Varia: (1) Our Father, f. 2a; (2) incipit of a Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 147), f. 2b; (3) purchases and sales of slaves, ff. 2b, 3a, 3b, 131b, 132a, 133a; (4) amounts to be added in the computus of feasts and fasts, f. 3a; (5) Nicene Creed, f. 3b.

The numbers 108 and 117 were given to two successive leaves; 121 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2031
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-101b: Gospel of John.
- 2) Ff. 102a-103a: Table blessing, Sa'alnāka maḥāri.
- 3) Ff. 104a-107a: Prayer to the Trinity, Tamāḥzanku bekemu.
- 4) Ff. 107a-109a: Another prayer to the Trinity, Ba-sema Egzi'abḥēr Ab beḥuta šeltān.
- 5) Ff. 109b-156a: Sayfa šellāsē.

Varia: (1) Inventory of church furnishings, f. 1a; (2) Ps. 2,7-8, f. 1b; (3) record of the death of the owner's father, f. 2b; (4) attempts to write Italian words, f. 3a; (5) petition for a certificate of ownership of a tābot, f. 156b; (6) an address, f. 157a. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2032
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-27b: Baptismal ritual. -- Sanē 1933 E.C. (= June/July 1941 A.D.).

EMML Pr. No. 2033
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2b-194a: Four Gospels (Matthew, f. 2b; Mark, f. 58b; Luke, f. 90a; John, f. 149b). -- 1913 E.C. (= 1920/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2034
Church of Gembāro Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-52b: Miracles of Mary (introductory rite, f. 3a; introductory exhortation, f. 7a; 40 miracles, f. 9a).
- 2) Ff. 53a-61b: Six miracles of Jesus Christ. -- 1913 E.C. (= 1920/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2035
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-77b: Abbreviated Deggwā.
- 2) Ff. 81a-99b: Me'rāf.
- 3) Ff. 101a-104b: Zemmārē chants.

Varia: (1) Liturgical directives for fasts, f. 1b; (2) directives for Mawaddes, f. 2a; (3) short salām to Christ's nativity, f. 2b; (4) unidentified chants, ff. 2b, 78b, 113a; (5) how to chant Aryām, ff. 77b, 80b; (6) prayer against enemies made up of psalm versicles, f. 105a.
-- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2036
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-126b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 25a; Anaphoras of the Apostles, f. 55b, our Lord Jesus Christ, f. 68b, Dioscorus, f. 72b, John Chrysostom, f. 76a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 82b, James of Sarug, f. 93b, John the Evangelist, f. 102a, the 318 Orthodox Fathers, f. 111b, Epiphanius, f. 121a).
- 2) Ff. 127a-129b: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chāine, no. 17) (incipit illegible).

Varia: (1) Strophe from a hymn to Christ, K'wellomu šarāwita malā'ekt yesēbbehuka Egzi'ena, f. 1a; (2) dates on which the Apostles and Evangelists are commemorated, f. 1b.

The leaf after f. 24 is unnumbered; 97 and 98 were skipped in the sequence of leaf numbers. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2037
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-67b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 2a; 43 miracles, f. 6a).
- 2) Ff. 68a-75b: Five miracles of Jesus Christ.

Varia: (1) Addition to the introductory rite, f. IIb; (2) fragments of the hymn, Esagged laki, f. 1b, 76a, 78a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2038
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-58a: Selected readings [menbābāt] from the Gospels.
- Varia: Jn. 10,22-26, f. lab. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2039
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 4a-52a: Gadla Aragāwi (Za-Mikā'ēl).
- 2) Ff. 52b-85a: Gadla Gabra Krestos (Alexius).
- 3) Ff. 85b-91a: Malke'a Aragāwi (Chaine, no. 278). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2040
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-108a: Dersāna Māḥeyawi.
- 2) Ff. 109a-150b: Dersāna ḥemāmātiḥu wa-motu la-Madhānē 'Ālam (Br. Libr. Or. MS. 8819, ff. 4a-78a/Cat. Strelcyn, pp. 92-93).

Varia: (1) Land dues list, f. lab.

The number 138 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2041
Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-75a: Maṣḥafa ḥemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-motu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 75a-87a, 92a-97a: Nine miracles of Jesus Christ.
- 3) Ff. 87a-91a: Litany-like prayer to Christ, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, Walda Egzi'abḥēr ḥeyāw, ba-enta Māryām walāditeka red'anni.
- 4) Ff. 97b-100a: Two miracles of the Trinity.
- 5) Ff. 101a-127b: Homily on the greatness and glory of the Virgin Mary attributed to St. John the Evangelist [Rā'eya Māryām] (Br. Libr. Or. MS. 593, f. 36b/Wright, Catalogue, p. 230). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2042

Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Litany, Ba-enta ṣen'a zātti makān.
- 2) F. 2b: Blessing, Bagge'u la-Egzi'abḥēr.
- 3) Ff. 3a-149b: Four Gospels (Matthew, f. 3a; Mark, f. 41b; Luke, 65b; John, f. 109b).

Varia: (1) Land dues list (?), f. 1a; (2) Jn. 10,26-42, f. 150a. --
Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2043

Church of Asofē Madhānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2a-69a: Missal (prayers from the ordinary of the Mass, ff. 2a, 23a, 62b; Anaphoras of John the Evangelist, f. 26a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 37a, our Lord Jesus Christ, f. 49b, the Apostles, f. 54a, Dioscurus, f. 57a).

The leaves of this missal are in disorder. -- Reign of Takla Giyorgis I
(1779-1800).

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 47 x 41 cm., 158 + 3 ff. (numbered 1 to 159, with number 23 omitted from the series), 3 cols., 31-32 lines, dated (ff. 158b-159a), 15th of Miyāzyā 7229 A.M. (= 22 April, 1737 A.D.), "which is the 16th year of the reign of Iyyāsu, son of Emperor Bakkāffā" (= 1746 A.D.).

NAGARA MĀRYĀM - LĀHA MĀRYĀM - DERSĀNA FELSATĀ -
DERSĀNA (WEDDĀSĒ) MĀRYĀM - RĀ'EYA MĀRYĀM - ETC.

Ff. 4a-159a: Homiliary for the feast days of St. Mary, including excerpts from the Nagara Māryām, Lāha Māryām, Dersāna weddāsē, Rā'eya Māryām, etc. arranged as readings for different occasions, which are sometimes not indicated.

- (1) Ff. 4a-24b: Reading for the 7th of Naḥasē.

Taken from the Nagara Māryām (Wright B.M.), CCXII, pp. 140-1, but called here Dersāna Ṣensatā (f. 24b) because of the occasion of reading. The story is what is described in Wright (B.M.) CCXVI, 15, p. 145, which is the story of the flight of the Holy Family from Herod.

Nativity of St. Mary, f. 4a.

According to this story, a wealthy man by the name of Baṭriqā and his wife Tēktā were sorrowful because they had no children. Their dream was fulfilled when the wife gave birth to Hēmēnēn who gave birth to Dērdi' to Sikor to Sitēnā to Ermēlā to Hannā to Māryām (i.e. St. Mary). She was persecuted while she lived in the Temple, but was always saved through asmāt.

(Ba-sema Ab ... Wa-hallo l be'esi em-westa Eṣrā'el [EMML 2461, f. 97b: za-semu Bāṭriqā], ṣādeq wa-farāhē Eg", wa-yet'ammano la-Eg" ba-k'wellu lebbu. Wa-yebēlā la-be'esitu, Tēktā: Bena warq wa-berur wa-albās qaṭṭant za-albo h'welq, 7 'ebna bāḥrey, wa-7 'enq^w, wa-60 sofor, wa-90 yākent, wa-20 karkadēn, wa-40 sardēn, wa-100 amsappir [sic], 200 wa-iyyāsappid [sic], wa-70 akmeyās, wa-60 warāwrē, wa-10,000 biralē, wa-90 appologeyon wa-bā'dānehi a'enāq^w ... Wa-la-mannu yekawwen mazāgebtina za-zagabna? Antini makkān ...)

Annunciation, f. 5b.

Nativity of Our Lord, f. 7a.

Persecution of Herod in Lebanon and Bethlehem, f. 8a.

The ruler Domitianus helps the Holy Family, f. 10a.

Gigār, another ruler, sides with the Holy Family, f. 12a.

The flight to Egypt, f. 18a.

The story ends with a visit of the Holy Family to Ethiopia [beḥēra Ag'āzi].

- (2) Ff. 25a-33a: Homily (by Retu'a Hāymānot, although not so indicated) for the 16th of Naḥāsē.

EMML 12, ff. 133b-145a; 543, ff. 66a-71a; 1194 (25); 2461, f. 109b-119a; 4355, ff. 158a-184b; 5702, ff. 3a-25a; and 7028, ff. 102b-119b.

The homily starts and ends with the story of the funeral of Our Lady Mary as reported in the homily of Bishop Yoḥannes; see Victor Arrās, CSCO, vol. 351, script. aeth., t. 68 (1974), pp. 56-62. But in it is included what can be called an apologetic treatise on the orthodoxy of the Jacobite Church of Ethiopia and Egypt.

Introduction, f. 25a.

(Ba-sema Ab ... Dersān za-Egze'etena qeddest Dengel Māryām, walādita Amlāk, walādita Eg", walādita šāhl, walādita meḥrat, walādita berhān, walādita Madḥen, walādita ḥeywat, walādita manfas, walādita Krestos, walādita Iyyasus, walādita Amānu'ēl, walādita yamān, walādita šedq, walādita ma'ālt, wa-zanta k^wello wa-za-yemasselo yessammay wāḥed Wald, Qāla Ab qadāmāwi, za-yetnabbab ... Seme'ewwo yom la-Dāwit enza yezēmmer ba'enta walattu, Dāwit eḥizo masanqo ...)

The story of the Funeral and Assumption of Our Lady, f. 26a.

(Negbā'ekē ḥaba ṭenta nagar. [O-be'esito] za-ṣanaski wa-za-irasāḥki, ḥaraski wa-naṣāḥki. O-šellāt za-Musē enta westētā šeḥuf qāla malākot ... Wa-kona ama 20 wa-1 la-warḥa Ṭerr soba motat, akko westa-ze medr za-taqabrat, allā maṣaṭa mal'ak em-'ārātā za-yeṣawwerewwā ...)

The Apostle Thomas, who met Our Lady Mary in the air while she was being taken to heaven and while he was coming from India for her funeral, complained that her Son oppressed him very much because he was not present when Our Lord rose from the dead nor now when the funeral service was held for Our Lady (bezuḥā tagafā'ku em-ḥaba Waldeki ... f. 27a).

On the different customs of Christians in different countries, f. 27b.

The treatise starts with the custom of the Indians whom Thomas preached, but raises other customs of other countries, especially those of Melchite Christians, and refutes them with the emphasis that those of the Jacobite Christians are the orthodox customs. In this treatise polygamy in Ethiopia and marriage among relatives in Egypt, though undesirable, are not condemned. This homily was most probably composed during the Middle Ages. The author leaves to the mystery of God the fulfillment of the prophecy that the Islamic rule (in Egypt ?) would last only 600 years (some MSS. have 700 years, EMML 2375, f. 117a) and now (at the time of the composition of the text ?) it is well over 660 years (wa-em-ama nagśu tanbālāt eska ye'ezē yebazzeḥ em-600 wa-60 'āmat ... f. 30b). This section seems to have been composed to refute heresies against the teachings of the Orthodox Church.

The story of the funeral and the Assumption continued, f. 31a.

In this part of the story Thomas brings out the Book of the Pact or Covenant which he received from Our Lady Mary. The content of the Kidān is basically what is indicated in EMML 1860, ff. 34a-38a.

- (3) Ff. 33a-35b: Anonymous homily for the 16th of Naḥasē. The story of the discovery of the book on the history of Our Lady Mary [Maṣḥafa zēnāhā]. Wright (B.M.) CCXVI, 5, p. 144; and E. A. Wallis Budge, Legends of Our Lady Mary the Perpetual Virgin and Her Mother Hanna, London, (1933), pp. 145-151. The book, which had been kept by John the Evangelist, was discovered through the inquiry of the three saints, Dāwit qasis, Yoḥannes qasis and Eleyās diyāqon, who were living in a monastery where the Lord first appeared to Moses (ella yetqannayu la-makān [for: ba-makān ?] za-astar'ayo Eg" La-Māsē ba-ḥaba 'eṣa-ppāṭos), f. 34a. They wrote a letter to Qoreyā, Bishop of Jerusalem, who found a book by James, Bishop of Jerusalem, which in turn led them to the discovery of the Maṣḥafa zēnāhā.
(Ba-sema Ab ... Seme'u, enaggerakkemu, aḥāweya, ba'enta felsatā la-Egze'etena Māryām em-ze 'ālam, kama tesabbeḥewwo [MS. tesabbeḥ] la-Waldā ...)
- (4) Ff. 35b-44b: Readings from the Maṣḥafa felsatā (?), or the Book on the Assumption of Our Lady Mary. The following items go together under this title, although not so indicated. (See also Victor Arrās, CSCO, vol. 342, script. aeth., t. 66 (1973), pp. 1-84.
1. Ff. 35b-37a: Homily for the 16th of Naḥasē. The Assumption of Our Lady Mary. The homily deals mainly with what each of the Apostles said that he would teach when he went out to preach. The discussion started at the tomb of Our Lady Mary, when St. Paul (nicknamed Pāwli by St. Peter), who had not had the privilege of following Christ from the beginning, inquired about the mystery of the teachings of Christ. They were in disagreement on some issues, but when the Lord came with his angels to take the body of Our Lady, as was expected, he told the disciples that they should follow the viewpoint of Paul. Except for the rubric, the text does not seem to be a unit by itself but a part of another homily. Probably taken from Maṣḥafa mestira samāy wa-medr; see J. Perruchon, "Le livre des mystères du ciel et de la terre," Patrologia Orientalis 1 (1947), 86-87.
(Menbāb ama lōwa-Ḡ la-Naḥasē. Eska soba yeṣanneḥewwo ... kama yenśā'ṣegāhā ...)
2. Ff. 37a-38b: Reading for 18th of Naḥasē. The story of the visit of the Apostles and St. Mary to the other world.
(Menbāb ama lōwa-Ḡ la-Naḥasē. Wa-ba-we'etu gizē yebelewwo Ḥawāreyāt la-Egzi'ena wa-Madḥānina: Akkonu nagarkanna

- enza halloka meslēna, astabq^{Wā} nāka kama ner'ay dayna? Wa-yebēlomu Egzi' ...)
3. Ff. 39a-42a: Reading for 19th of Naḥasē.
The story of how Paul (and Peter) came to Rome to preach. The devil objected that the Lord was letting Paul see heaven with St. Mary and the rest of the Apostles without a struggle in combat with him like the other Apostles. The Lord agreed and sent Paul to Rome on a cloud accompanied by St. Peter to help him in the combat.
(Menbāb ... Wa-^āarga Egzi'ena Iyyasus ba-dammanā samāy wa-ṣawwe^o la-Pāwlos ba-gabohu. Wa-enza ya^āarreg Pāwlos meslēhu ba-dammanā, ṣarḥa Diyābelos enza yebl ba-male^ēelta (?): Iyyasus, Walda Eg", za-maṣ'a westa ^āalam, wa-sabak(k)a westa Iyyarusālēm, wa-wahabka te^ēezāza la-Ḥawāreyātika yesbeku westa k^Wellu medr wa-ba-Iyyarusālem, wa-effo taḥaddego wa-tā^āārrego la-zentu Pāwlos za-enbala yetgādal meslēya wa-yemo^āanni ...)
 4. Ff. 42a-43a: Reading for the 20th of Naḥasē.
The story of 3. above continued.
(Menbāb ... Wa-a^āema[ra Pētros] ba-manfas kama yemaṣṣe^ē yāmāsennā la-hagar. Wa-yebēlo la-Pāwlos: Tanse^ē, neḥur, ḥeruyeya, o-eḥuya Pāwli, ner'ayyo la-Parāgemos negus.
Wa-la-emma iḥorna, yāmāssen k^Wello hagara ...)
 5. Ff. 43a-44b: Reading for the 21st of Naḥasē.
Paul completes his combat with Satan.
(Menbāb ... Nāhukē enkassa neḥnani wa-naḥawwer westa Fileppos, naḥawweṣ heyya aḥawina. Yogi ba-qerub mawā^ēel, la-emma faqada Eg" ...)
 - (5) Ff. 44b-45b: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Naḥasē.
(Menbāb ... Wa-anse^ā a^āeyyentihu westa samāy Egzi'ena, wa-saḥa edēhu wa-yebē: Abbā wa-abuya, k^Wello yetkahalakka ...)
 - (6) Ff. 45b-48b: Homily for the 10th of Maskaram.
Homily of Cyril of Jerusalem about the glory of the icon of Our Lady Mary in Dabra Ṣēdēneyā in Damascus. The miraculous icon was bought for a pious woman called Marinā. EMML 543 (45).
(Ba-sema Ab ... Nagar za-kama fakkara ab kebur wa-bezu^ē, Abbā Qērelos, za-hagara qeddest Iyyarusālēm, za-tanāgara ba^āenta kebra ṣe^ēlā la-Egze^ēetena Māryām Dengel, Walādita Amlāk, za-hallawat westa Dabra Ṣēdēneyā za-em-hagara Damāsego, wa-effo kona ṭenta nagarā wa-ta^āammerātihā, za-kama kaṣata Eg" emennēhā ... (f. 46a) amēn. Wa-hallawat aḥatti dabr bēta Krestiyān za-taqaddasat ba-sema Egze^ēetena Māryām ...)
 - (7) Ff. 48b-50b: Two miracles of the icon of Our Lady in Dabra Ṣēdēneyā.
1. Someone (an Ethiopian ?) asks an Egyptian elder to tell him news about the icon. In response, he narrates the story of the two churches of St. Mary in Damascus--that of the

Melchites and that of the Jacobites--and the visit to them of the Ethiopians and of the Moslems. Some differences in religious practices of the two churches are also mentioned:

(Ba-sema Ab ... Nagar [...] ba'enta se'la Egze'etena qeddest Dengel Māryām, Walādita Amlāk, ba-kama [konat] da-Dabra Šēdēneyā wa-za-kama [te]gabber ta'ammera wa-mankera; barakata šalotā ... Yebē 1 be'esi: Tase'elkewwo la-1 Gebšāwi aragāwi, farāhē Eg", zēnāhā la-se'el za-hagara Zēdēneyā ... Wa-awse'anni wa-yebēlanni: Semā', engerka, o-waldeya. Akko za-re'iku ...)

2. F. 50b: The second miracle.

The attempt of a European to steal the icon. The story is told by the same old man from Egypt as a continuation of 1. above.

(Kāle' ta'ammer za-Egze'etena qeddest Dengel Māryām, tenbelennāhā yahallu ... Semā', o-waldeya, emma tefaqged, engerka kāle' [sic] ta'ammera za-kona em-se'la Egz'etena Māryām. Wa-awsā'ku wa-ebēlo: BeqWe'anni negeranni, o-abuya, wa-wassekanni hāymānota. Yebē: 1 nagādi be'esi em-behēra Afrengiyā ...)

- (8) F. 51ab: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Maskaram. The return of the Holy Family from Ethiopia to Israel. The author does not speak of any miracles done by St. Mary while in Ethiopia as in other countries. They were, in fact, there incognito for three years and six months: (sawwaro Eg" ba-ṭebabihu la-Aqāreyos (?), negusa Iteyoppeyā ...)

(Ba-sema Ab ... Wa-em-dehra nabarat Egze'etena Māryām Dengel ba-2, 3 'āmata wa-6 awreha westa behēra Ag'āzi [...] Iteyoppeyāwi, esma ye'eti medr kebert ...)

- (9) Ff. 52a-53a: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Teqemt. This and many other readings from the Nagara Māryām have no clear connecting words with the reading that precedes them.

(Wa-soba tafašsamu ellu qālāt em-afuhā la-Egze'etena Māryām, astar'ayā gebta Gabre'el mal'ak la-Egze'etena Māryām: Amēn wa-amēn, la-yekun; wa-kWello za-faqadki wa-za-hallayki negabber laki. Wa-zanta behilo, 'arga ...)

- (10) Ff. 53a-62a: Homily for the 6th of Hedār.

Homily of Theophilus, Patriarch of Alexandria, on Dabra QWesqWām. Wright (B.M.) CCXVI, 1, p. 143; and EMML 543 (53).

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Egzi'ena I" K" nešehef dersāna za-Egze'etena Māryām za-darasa manfasāwi [...] qeddus wa-bezu' Tā'ofilis liqa ... amēn, za-yebē ba'enta Egze'etena qeddest Dengel ba'enta bēt za-hadarat mesla fequr Waldā ... ba-Dabra QWesqWām ...)

- (11) Ff. 62b-64b: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Hedār. (Wa-hallo 1 be'esi za-semu Aqṭiser, walda Sor, walda Amāneyu,

- walda Sālēm, za-em-Bētu'ēl za-em-Zanbarā, wa-aragāy ṭeqqa wa-kebur fadfāda, wa-albottu welud, emmahi tabā't wa-emmahi anest, esma motu k^{Wellomu} 60-wa-7 daqiqu ...)
- (12) Ff. 65a-69a: Homily for the 21st of Hedār.
Anonymous homily on Zion, i.e. St. Mary. An interpretation of the Ark of Zion, or the Ark of the Covenant, with St. Mary citing the famous scriptural passage: (Esma ḥarayā Egzi'abḥēr la-Ṣeyon [also: la-Māryām] wa-abdarā kama tekunno māhedaro), f. 65a. See also Ps. 132, 13. About a possible author, see what is suggested in (37) below, although according to EMML 2461, f. 210b, the translation of this homily is ascribed to Gabra Egzi'abḥēr.
(Ba-sema Eg" Egzi', za-we'etu meṣṭir ḥebu' ba-tā'kā samāy le'ul wa-leku' / za-iiyyet'ammār kewwānēhu ba-ḥellinā malā'ekt wa-sab' / ... amēn. Ekēlleh wa-anakker / esēbbeḥ wa-'azēmmer / la-kebra ba'ālā la-taq^{Wama} māhetot za-warq, Egze'etena neṣeḥt wa-bereht Ṣeyon samāyāwit, tābota ḥegg za-ba-amān ... wa-soba ansosawa a'egāra ḥellināya westa a'eḏādiḥā, tafaśśāḥku enza ebl, anabbēb wa-etaragg^{Wem} ... amēn, mesla elli'ahā wa-berhana bagge'u, enza hallo ...)
- (13) Ff. 69a-72b: Anonymous homily on the Nativity of Our Lady Mary [Dersāna ledatā].
Wright (B.M.) CCXVI, 3, p. 143. The homily covers the history of St. Mary until the coming of the Wisemen.
(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef dersāna ledatā la-Egze'etena qeddest Dengel ba-2 Māryām, Walādita Amlāk, za-kama awaffayā la-Yosēf wa-za-kama ḥorat bēta Zakkāreyās ḥaba be'esitu Ēlsābēt ...)
- (14) Ff. 72b-73b: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Tāḥśās.
(Menbāb ... Wa-tanše'a Yosēf em-medr, waṣ'a westa gadām. Wa-faqadat Egzi'etena kama terasseyomu ḥalasteyo la-k^{Wellomu} sab'a hagar ...)
- (15) Ff. 74a-76b: Reading from the Nagara Māryām for the 28th of Tāḥśās.
The Holy Family in Lebanon.
- (16) Ff. 76b-77a: Reading from the Nagara Māryām.
The angels tell Joseph to take the Holy Family to Israel.
- (17) F. 77ab: Reading from the Nagara Māryām.
The angel tells St. Mary, who has been changing every evil person into monkeys, stones, etc., not to be so angry, since the Lord does not like his creatures to be so badly mistreated.
(... wa-yebēlā: La-ment tetma'a'i kama-ze? Hedegi wa-itegbari, eneḥi manfasaki, esma Eg" yafaqqer fadfāda feṣrato ...)
- (18) Ff. 77b-80b: Reading from the Nagara Māryām for the 29th of Tāḥśās.
St. Mary in Tiberias.
- (19) Ff. 80b-83a: Reading from the Nagara Māryām for the 6th of Maggābit.

The circumcision of Our Lord. After the circumcision [gezrat] of the child Jesus, who is now called Krestos, the Holy Family flees again to the mountains of Lebanon, where Dāse'ēl, the King of Fārs, rules.

- (20) Ff. 83b-85b: Anonymous homily on the Glory of Mary for the 16th of Yakkātīt.

About a possible author, see suggestions in (37) below and EMML 543 (73).

(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" Ab, la-heywata 'ālam za-faṭarā / wa-ba-sema Eg" Wald, em-zamada eg^{wā}la emaḥeyāw za-abdarā [kama yekun bak^{wrā}] / wa-ba-sema Eg" Manfas Qeddus, za-qaddasā wa-śamrā / la-Egze'etena Māryām neṣeḥt wa-qeddest dabtarā / kama itersāḥ la-gemurā / ... amēn. Dersān za-darasa za-yetnabbab ama ... amēn. Ne'ukē netnābab kebrā la-Egze'etena Māryām, esma ye'eti makbeba k^wellomu tenbitāt ...)

- (21) Ff. 86a-87a: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Yakkātīt.

The story of the call of St. Mary to compunction. See also EMML 1860, f. 65b:

(Ba-sema ... Wa-'arga mal'aka Eg" westa samāy wa-Egze'etena Māryām nabarat heyya ... Wa-em-ze maṣ'a ḥabehā Gabre'ēl mal'ak, sagada wa-ammeḥā wa-yebēlā: Salām laki wa-salāma Eg" yahallu meslēki. Ya'akkelakki za-tafaṣṣā'ki wa-tafaṣṣāḥki ...)

- (22) Ff. 87a-93b: Anonymous homily for the 30th of Yakkātīt.

This is a very serious treatise on what the Church believes about our Lady Mary. It was probably composed during the Middle Ages in refuting the so-called Stephanites, who object to prostrating themselves to the cross and to St. Mary. About a possible author, see what is suggested in (37) below.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" aḥazē k^wellu, yessēbāḥ 'ebayu wa-yet'akk^wat kebru, neṣeḥef dersāna Egze'etena Māryām Walādita Amlāk enta ye'eti qarna Yā'eqob, sem'a ge'ezānena wa-aklila mekḥena, emmu la-Amānu'ēl Amlākena ...), f. 87a.

(... Na'ā tafaṣṣāḥ meslēna, o-Gabre'ēl, liqa malā'ekt ...), f. 90a.

(Ne'ukē, k^wellekemu māḥebara malā'ekt wa-liqāna agā'ezt wa-śeltānāt ...), f. 90b.

(... wa-heyanta aṣqā qappalā [qaṣalā?] wa-k^wāḥa bena Masqal qeddus, 'eṣa sābēq za-awrada lottu la-Yesḥaq ...), f. 91a.

(Menta nebl ba'enta abdān wa-ekkuyān ella yeblu: Inesagged la-Māryām ...), f. 91a.

- (23) Ff. 93b-94a: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Maggābit.

The Holy Family goes to Nazareth.

- (24) Ff. 94a-101b: Anonymous homily on the Annunciation for the 29th of Maggābit.

Wright (BM) CCXVI, 8, p. 144.

- (a) Ff. 94a-96b: The main part of the homily.
(Ba-sema Ab ... Dersān ba'enta za-zēnawā Gabre'ēl mal'ak
la-Egze'etena Māryām ama ... za-darasa lātti, ṣalotā
... Maṣ'a Gabre'ēl mal'ak za-bottu mā'etaba Masqal
wa-yeṣawwer batra esāt ...)
- (b) Ff. 96b-97a: Praises of the Virgin Mary by the Apostles
and the Prophets.
(Ḥaba waddasewwā Ḥawāreyāt wa-Nabiyāt wa-yebēlewwā:
O-Māryām, ba-weddāsē newēddesakki, wa-na'abbeyakki,
wa-nesēbbeḥakki, wa-ne'ēmmeḥākki, wa-nese'elakki,
wa-nāstabaqqWe'ākki ba-k'wellu gizē ...)
- (c) Ff. 97a-98a: Prayer to Our Lord Jesus Christ, the Son of
Mary, by the martyrs.
(Ḥaba darasu samā'tāt: O-Ege'etena [sic] Māryām, itezkeri
abasāhomu la-sab' ella maṣ'u yom wa-aṣme'u ella hallawu
gubu'an westa zātti bēta Krestiyān, ella aqrabu ḥellinā
lebbomu la-samī'ā semeka. Fetāḥ ...)
Concluded with a prayer of St. Mary:
(Wa-tebē Egze'etena Māryām kama-ze: Ewēddeso wa-edarres
enza-a'akkWeto wa-ebārreko ...)
- (d) F. 98ab: Praises of the Virgin Mary by the Apostles and the
Prophets (different from the preceding entry).
(Ḥaba waddasewwā Ḥawāreyāt wa-naṣe'ewwo ella em-Ḥawāreyāt
qeddusān wa-yebēlewwā: Effo kehelki zawiroto ...)
- (e) Ff. 98b-100a: Dialogue between the Angel Gabriel and St.
Mary at the time of the Annunciation. Its relationship with
Wright (BM) LXXVI, p. 46, cannot be established from his
description.
(Za-kama zēnawā Gabre'ēl la-Egze'etena Māryām ama ...
Ḥāylu la-Ab za-warada yehder ba-māḥezanā la-Dengel ...)
- (f) Ff. 100a-101b: The story of the conception of Our Lord.
(Nagar za-kama ṣansat Egze'etena qeddest Māryām,
Mārihā[m], emma Amlāk, em-qedma teṣnesso, enza hallawat
7 'āmata wa-waradat teqdāḥ māya ...)
- (25) F. 101ab: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Miyāzyā.
The child Jesus accused of killing Jewish children.
(Ba-sema Ab ... Aḥazewwo la-Egzi' Iyyasus wa-wasadewwo ḥaba
hallo abdentihomu la-daqiqomu, kama yeṣtelewwō ...)
- (26) Ff. 102a-105a: Anonymous homily on the Nativity of Our Lady Mary
for the 1st of Genbot.
The homily covers the history of St. Mary to the birth of Our
Lord. Though the content is similar to entry (13) above, this
homily has more interesting details. For a similar composition
(but not the same text), see Maṣḥafa ledatā la-Māryām, edited
by M. Chaîne, "Apocrypha de b. Maria virgine, Liber Nativitatis
Mariae" in CSCO, Script. Aeth. textus, Series Primus, t. VII,
Rome (1909), pp. 3-19.

- (Ba-sema Eg" Ab, aḥazē kWellu 'ālam / wa-ba-ma [sic] Eg" Wald, za-laḥakiḥu [sic] la-Addām / abuna, wa-ba-sema Eg" Manfas Qeddus, 'ārabona ṣaggā feṣṣum / enza 3 ba-akāl ... / ... Kama-ze yebē ba-lēssān dekuṃ / la-kebra ledatā la-Egze'etena Māryām / ... Wa-hallo 1 be'esi aragāwi za-semu Iyyo'aqēm, farāhē Eg" we'etu wa-ṣādeq, wa-yābawwe' qWerbāno ...)
- (27) Ff. 105a-106a: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Genbot.
- (28) Ff. 106a-107a: Reading from the Miracles of Mary for the 21st of Genbot.
The appearance of Our Lady Mary to the Moslems who spent the night at the ruins of Dabra Meṭmāq (i.e., Dayr al-Magṭas).
- (29) Ff. 107a-108a: Reading for the 2nd of Genbot.
History of the burning down of Dabra Meṭmāq.
(Ba-sema Ab ... Nezēnnewakkemu, aḥāweya fequrān Krestosāwiyān, weluda Bēta Krestiyān, wa-nenaggerakkemu zēnā nagar za-yekawwen westa bēta Krestiyān za-ḥenešt ba-semā ... amēn. Seme'uni zēnāhā la-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk, ella tāfaqgeru zekrā ...)
- (30) Ff. 108a-11b: Reading from the Nagara Māryām for the 8th of Sanē.
The Holy Family in the land of Dērdēs.
- (31) Ff. 111b-114a: Reading from the Nagara Māryām.
The Holy Family moves from Edomeyās to Disorān.
- (32) Ff. 114a-115a: Reading from the Nagara Māryām.
The Holy Family comes out of a cave and goes back to Dērdēs.
- (33) Ff. 115b-117b: Reading from the Miracles of Mary for the 20th of Sanē.
The attempt of the monk Yohannes to save Dabra Meṭmāq from being burned down by the messengers of the Kalifā.
- (34) Ff. 117b-122b: Homily by Basil of Caesarea on the construction of the Church of St. Mary, for the 21st of Sanē.
Wright (BM) CCXVI, 12, p. 144; and EMML 1496 5).
- (35) F. 123ab: Reading from the Nagara Māryām for the 21st of Ḥamlē.
Jesus is punished by his mother for breaking the jar when ordered to fetch water from the river.
- (36) Ff. 124a-133b: The Glory and the Mourning of Mary [Lāha Māryām], by Cyriacus of Behensā, for Good Friday.
- (37) Ff. 134a-151b: Dersāna (Weddāsē) Māryām.
A collection of homilies written in a rhyming composition for the different feast days of Our Lady Mary. The collection is called Dersāna Māryām, f. 140a and colophon, f. 158b, and sometimes Dersāna Weddāsēhā, f. 134a and passim. The homilies in (12), (20) and (22); the Enzirā Sebḥat wa-qarna zammero edited by Marcus van den Oudenrijn in CSCO, vol. 208, script. aeth., t. 39 (1960); the three Anaphoras of Our Lady Mary, GWas'ca, Ma'āza qeddāsē and Enbala tafalṭo (e.g. Berlin MS. Or. Oct. 2168, ff. 153a-158b); the Argānona Weddāsē; and this Dersāna

Māryām are all similar, in their composition, to that of the Sa'atāt za-lēlit or Horologium of the Night Hours, by Abbā Giyorgis of Gāseḥḥā. For more, see EMML 1838. The refutations of the anti-Marian heretics in this dersān are composed in the language of the famous Maṣḥafa mestir by the same Abbā Giyorgis of Gāseḥḥā. See, for example, the incipit of the entry at f. 143ab; cf. also f. 144ab. The introduction of each homily is a confession of the Trinity like the one in the Enzirā Sebḥat, op. cit. The composition of the Dersāna Māryām was completed at least by the end of the reign of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468), for it was copied in ink of gold by the Emperor's chief scribe, Strelcyn (Accademia) no. 25, p. 89. The homilies do not always have a special title. What is given below as a title for each of them is what seems to be suitable to the contents.

1. Ff. 134a-137a: Homily for the 21st of Terr: Our Lady Mary in the Old Testament.

(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" Ab, la-māhedara Waldu za-rassaya kiyāhā / wa-ba-sema Eg" Wald, za-tawalda wa-tasab'a emennēhā / wa-ba-sema Eg" Manfas Qeddus, za-qaddasā wa-anṣehā / wa-ba-sema ye'eti Māryām, mele'ta fessēhā / 'a'atted gaṣṣeya la-waṭina weddāsēhā / la-emma rakabku mogasa ba-qedmēhā / eṣehēf nestita em-bezḥa weddāsēhā / tawaltiwaya ṣalota zi'ahā / effo 'ezub zekra dengelennāhā / tadangalat ṭeqqa ... amēn. Seme'u, o-fequrāneya, engerkemu 'ebayā wa-kebrā la-emma bagge' ... Wa-ye'ezēni eṣehēf ba-idelwateya / dersāna weddāsēhā la-negeṣteya / ...)

2. Ff. 137a-139a: Homily for the 21st of Yakkātīt: The Pact of Mercy [Kidāna Mehṛat].

(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" makkāh ēdomāwi / ḥāyla aṭnān aryāmāwi / za-enbala ṭent qadāmāwi / za-enbala tafṣāmēt dahārāwi / enbala emm samāyāwi / za-enbala ab medrāwi / za-enbala 'āsb nolāwi / wa-enbala sabsāb mar'āwi / enbala ṣelhut Ēsrā'ēlāwi / enbala ḥāṭi'at nāzrāwi / ... Seme'u, fequrāneya, 'ebayā wa-kebrā la-Egze'etena Māryām, bēzāwita k'Wellu 'ālam, tetlē'āl fadfāda)

3. F. 139ab: Homily for the 21st of Yakkātīt: Prophecies about St. Mary.

(Ba-sema Šellus qeddus za-iiyetnaggar / ṭenta hallewotu za-iiyet'ammār / neguṣ we'etu za-iiyeśśā'ār / wa-laliḥu yeṣayyem wa-yese'er / la-'ālama 'ālam yenabber / ṣedqa wa-meṣwāta yāfaqqer' / ... Neqaddem ba-rade'ēta Egzi'abḥēr Egzi'ena / wa-neṣehēf ba-waddeso dersāna Māryām negeṣtena / em-bezuḥ ebayā wa-kebrā ahṣiṣana / ... Ne'u, k'Wellekemu aḥzāb, nāstabze'ā la-Māryām Dengel / ba'enta za-waladatto la-ḥāyl / ...)

4. F. 140ab: Homily for the 21st of Maggābit: "Comparisons" of Mary.

- (Ba-sema Šellus Qeddus a'ammen, [la-Ab (MS. omit)] kama kona Ab [sic] na'ammero, wa-la-Waldeni kama kona Walda na'ammeno, wa-la-Manfas Qedduseni kama kona Manfas Qeddus [sic] na'ammeno, wa-iiyefalles kawina Ab ḥaba kawina Wald ... Wa-ba'enta-ze netga'āzomu la-'arami wa-la-Ayhud / Wa-anahi ye'ezē efaqqed dersāna Māryām kama astawāded / la-kebra dengelennāhā, enza esagged / ... Seme'u, fequrāneya, ebadeya, dāgemit samāy enza eblā ...)
5. Ff. 140b-141a: Homily for the 21st of Miyāzyā: The Glory of Mary.
(Ba-sema Eg" Šellus za-iiyetlēllay / manker sem wa-'ebay / neguś we'etu ba-medr wa-ba-samāy / ba-bāḥr wa-ba-qalāy / za-yānašše'o em-medr la-nadāy / ... amēn. Neqaddem ba-rade'ēta Eg" weddāsēhā ba-dersān la-Egze'etena Māryām, emma berhān, la-emma šamra Eg" mekreṇi ...)
6. Ff. 141a-142a: Homily for the Nativity [ledatā] of Our Lady Mary.
(Ba-sema Eg" Šellas [sic] za-yetwahad ba-tešbe'tu / Amlāka amālekt ba-malakotu / wa-neguśa nagašt ba-mangeštu / esma maḥari wa-mafqarē sab' we'etu / ... amēn. Semā', samāy, wa-ašme'i, medr, 'ebayā ...)
7. F. 142ab: Homily for Dabra Meṭmāq: About the Miracles of Our Lady Mary at Dabra Meṭmāq.
(Ba-sema Eg" Šellus za-yetwahad ba-šellāsēhu / wa-yeššēllas ba-gezzāwēhu / em-qedma 'ālam ... / Dersān wa-weddāsē za-Egze'etena Māryām / walatta Ḥanna wa-Iyyāqēm / temkeṭta kWellu 'ālam / eḫeta aryām / Aqaddem a'ekWetoto la-Eg" ...)
- That there is no mention here of the destruction of the Monastery of Dabra Meṭmāq or Dayr al-Maḡṭas shows that the homily was composed before the church was burned down by the Arabs. According to this homily, St. Mary goes to the Ethiopian, if there is one near, rather than to the Egyptians, when she appears in Dabra Meṭmāq.
(Wa-la-emma tarakba 1 Iteyoppeyāwi em-Krestiyān soba yewēggeru, sobēhā emmani dānbēlā za-ḥārayo wa-emmani akko mandila za'ādā tetmēṭto emennēhu ... Wa-sab'a Iteyoppeyāssa yetfēššēhu 'abiyya feššēḥa ba'enta za-rakabu zanta kebra ...)
8. Ff. 142b-143a: Homily for the construction of her church [ḥenzata bētā]: Our Lord constructs a church for St. Mary.
(Ba-sema Eg" Šellus za-nāmalleko / mangala 2 enbala aḥšešo mangala reb' enbala wasseko / ba-aryām [sic] wa-ba-amsālihu la-egwāla emaḥeyāw za-laḥak'wa ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" Ab, ba-šaggāhu la-Iyyasus Krestos, wa-ba-habta Manfas Qeddus dersāna Māryām negeštēna, walādita neguś [sic] šegā wa-dam. Seme'u walabbewu

- ‘ebaya ḥāyl za-Waldā kēnyā / za-tagabra ba-Qisāreyā /
amše’a em-ḥaba albo za-faqada 3 a’ebāna ṣenu‘āna ...)
9. F. 143ab: Homily for the 21st of Sanē: Our Lord celebrates Mass in the church built by him for St. Mary in Caesarea.
(See preceding entry.)
(Ba-sema Eg" Šellus za-iyyeṣēddaq tēnta hallewotu /
za-iyyet’awwaq mawā‘ela mangeštu / [...] la-ed
za-iyyetgaśśaś wa-la-‘ayn za-iyyetṭēyyaq / ... Effo
‘ezub gebrā Amlāk ṭabib la-za-yesamme‘o gerum la-af ...)
This homily refutes the heresy of those who refuse to prostrate themselves before Our Lady Mary.
(Wa-ye‘ezēni nenger zalafāhomu la-ṣelḥewāna lebb,
ḥezuzāna hāymānot, ella yeblu: La-Māryām inesagged ...)
10. Ff. 143b-144a: Homily for the 21st of Ḥamlē: Mary the Cloud [dammanā].
(Ba-sema Eg" Šellus enbala lēleyo / Ab wa-Wald wa-Manfas
Qeddus ba-tasammeyo / ... amēn. Seme‘ewwo la-Iyyob
nabiiy ...)
11. Ff. 144ab: Homily for the Conception [Ṣensatā] of St. Mary: Refutation of the heresy of those who say that the incarnation of Christ was not from Mary, but eternal.
(Ba-sema Eg" Šellus za-enbala tafalto / Ab wa-Wald wa-Manfas
Qeddus enbala tawāleto / 1 amlāk enla [sic] tamayto / ...
amēn. Nengerekē zalafāhomu la-abdān sab’ ella yeblu:
Inaś’a šegā neṣuḥa Eg" em-Māryām Dengel, allā nabara
em-qedma ‘ālam labiso šegā ba-ar’aya Addām. Wa-neḥnassa
nebl ba-ḥāyla Māryām: Ilabsa šegā za-em-qedma ‘ālam ...)
12. Ff. 144b-145b: Homily for the Assumption [Felsatā] of Our Lady.
(Ba-sema Eg" faṭāna [sic]/wa-ba-sema Eg" Wald laḥakwina /
wa-ba-sema Manfas Qeddus gabārina / wa-ba-sema Māryām
Egze’etena / wa-ba-sema kwellomu ṣādqān abawina /
netmayatekē tawakilana / wa-neballo la-Sayṭān edwena:
Nekehedaḥka, Sayṭān ṣalā’ina / ba-qedma Bēta Krestiyān
emmena / ... amēn. Tanše’ikē, [sic] o-weluda berhān,
wa-‘āreyu [?] dersāna Māryām negeštena / Walādita Amlāk
temkehtena / effo ezub ...)
13. Ff. 145b-146b: Homily for the 21st of Naḥasē: Mary "the white dove with silver wings." Ps. 64, 14.
(Ba-sema Eg" šelluṭ za-yessēbbāḥ / ṣādeq wa-neṣḥ / selluṭ
wa-bewweh / ṭabib wa-yawwāḥ / neguś wa-masiḥ / ... amēn.
Nenqāḥ, o-fequrāneya, em-newāma ḥakēt / kama newadressā
la-Egze’etena Māryām, emma malakot / ba-kwellu sa‘āt /
ba-kama tabehla ba-mazmura Dāwit / kenafa regb ... /)
14. F. 146ab: Homily for Ṣēdēneyā: On the miracle which the icon of Our Lady worked in Dabra Ṣēdēnyā.
(Ba-sema Eg" Ab za-yethēllad mawā‘ela negsu / em-qedma
kokaba ṣebāḥ la-Wald za-waldo em-karsu / kama ṣamr ṣa‘ādā

še'erta re'esu / ... amēn. Seme'ukē, fequrāneya,
ta'ammera wa-mankera za-gabra Eg" kēnyā / la-Māryām emmu
ba-hagara šēdēneyā / ...)

The author cites the miracle of the icon to refute the heresy of those who object to "worshipping with a [tābot]" and prostrating themselves to the icon of Mary.

(Seme'ukē, o-šellulāna lebb, ella teblu: La-ment tāmalleku
ba-tābot za-'eṣ wa-la-ment tesaggedu la-še'el la-za-gabro
eda ...)

15. F. 147ab: Homily for the 21st of Maskaram: The importance of celebrating a memorial day for St. Mary every month.

(Ba-sema Eg" heyāw za-iiyyemammāt [sic] / beḥuta hallewo
enbala tent / wa-behuta selṭān za-enbala tafšāmēt / ...
amēn. Ba'enta mentekē inegabber tezkārā la-Māryām
la-lla-warḥu ...)

This section has a refutation of the heresy of the so-called Stephanites which is very similar to the supplication for the Miracles of Mary by Giyorgis of Gāseččā (see EMML 2021, f. 24b and Masehafa sa'atāt (Tenšā'ē Zagubā'ē, Addis Ababa, 1952 E.C., p. 149) and the Supplication for the Cross that is also probably by Abbā Giyorgis, (see EMML 2021, ff. 4a and 5a.)

(... Eg" kebur za-taṣalba bottu / wa-taqaddasa ba-damu /
ba-'elata 'ārb ama hemāmu / ba-qedma Ḥawāreyātiḥu, enza
tebakki emmu / marira Māryām emmu / Wa-ba'enta-ze kebur
we'etu masqalu qeddus / 'ārāta hemāmu la-I" K" /
La-Māryāmeni ...)

16. Ff. 147b-148a: Homily for the 21st of Teqemt: Mary, the rod of Aaron.

(Ba-sema Eg" Šellus nesēbbeḥo / la-medr za-arḥābā
wa-la-samāy za-safḥo / za-yekl amsiyo wa-'ādi aṣbeḥo /
beḥuhā awhedo wa-ḥedāṭa abzeḥo / ... amēn. Menta enka
ebl esma ta'asra lessāneya / wa-taṣallala lebbeya /
wa-ta'anbaza ḥellināya, soba fadfada ...)

17. Ff. 148a-149a: Homily for Dabra Q^{Wesq}Wām: On the sojourn of the Holy Family in Dabra Q^{Wesq}Wām.

(Ba-sema Eg" Ab za-yeššēllas ba-akālu / wa-yetwahad
ba-amsālu / za-faṭara 'ālama ba-Manfasu wa-ba-Qālu /
... amēn. Aḥattem gaṣṣeya ba-māḥetama Šellāsē Qeddest,
Ab wa-Wald ... Ewēṭṭen ba-rade'ēta Šellāsē / zekra
Māryām ba-weddāsē, akko delwateya lita kama ewēddesā
[sic] la-negešt, allā ...)

18. F. 149ab: Homily for the 21st of Ḥedār: Mary (symbolized by the Ark of) Zion.

(Ba-sema Eg" Ab semu / za-manker we'etu ba-aryām[u] /
la-malā'ekta samāy faṭārihomu / wa-la-zamada eg^{Wāla}
emaḥeyāw laḥak^{Wihomu} / ... amēn. Effe ekl ṣeḥifa
wa-targ^{Wemo} / 'ebaya zekrā la-Māryām ba-astahamemo / ...)

19. Ff. 149b-150a: Homily for the 3rd of Tāhśās: History of Mary to the circumcision of Our Lord. Entries (13) and (26) above deal with the same topic.
 (Ba-sema Eg" Ab Amlāk qanā'i / hāyl wa-mawā'i / za-yerē'i kWelllo wa-iiyāstare'i / ... amēn. Ahātem gaşşeya ba-māhetama Māryām Dengel)
 The information that the author gives about himself is insufficient to identify him:
 (Wa-litani ba'enta za-şahafku nestita em-bezuḥ 'ebayā / be'esi geyyur za-Iteyoppeyā / tāre'eyanni gaşşā Māryām emma Kēnyā / em-bāhira hāzan tekunanni gēleyā / ...), f. 150a.
20. F. 150ab: Homily for the 21st of Tāhśās: On the glory ['ebayā wa-kebrā] of St. Mary.
 (Ba-sema Eg" neguś ba-bba-geşşāwēhu za-yeşşēllas / ba-l̄ şelṭān wa-ba-l̄ Qāl wa-ba-l̄ Manfas / ba-afa Kirubēl za-yetqēddas / esāta heywat za-iiyetgaşşās / ... amēn. La-ment enka ebl esma hālqa kWellu mawā'eleya ba-kantu ...)
 (... Iyyahalleq zēnā nagarā / ba-qāla masanqo wa-ba-enzirā / la-'ālama 'ālam la-gemurā / ...), f. 150b.
21. Ff. 150b-151b: Homily for the 22nd (of Tāhśās: On the writing by Bishop Daqseyos of the Miracles of Mary.
 (Ba-sema Eg" hellew za-albottu tent / wa-heyāw za-albottu tafşāmēt / neguś we'etu za-sayyem [sic] wa-yese'er nagaştāta / wa-we'etu za-faṭara sab'a wa-malā'ekta / ... amēn. Eşeḥef dersāna weddāseḥa la-Egzi'etena qeddest Dengel ba-2 Māryām, emma feşşeḥa, tawakkilana kiyāhā ...)
- (38) Ff. 152a-159b: Vision of Our Lady Mary [Ra'eya Māryām] by John, son of Zebedee.
 Edited by M. Chaîne, *Apocrypha de Beata Maria Virgine*, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22, (1962), pp. 53-80.
 (Ba-sema Ab ... Krestos Amlākiya wa-tasfāya, wa-Egze'eteya Māryām sa'ali lita ... amēn. Dersān za-bezu' wa-qeddus Yoḥannes, walda Zabdēwos, ba'enta 'ebayā wa-kebrā la-Egze'etena ...)

Varia:

- (1) F. 24b: Record of the sale of land by Zallalaw Hamdi to Abbā Hayla Mikā'ēl, in 1912 E.C. (= 1919/20 A.D.).
- (2) F. 24b: A note on taxes [geber] for the monastery.
- (3) F. 83a: Settlement of a dispute on land between the Deputy Abbot [Afa Mamher] Walda Şellāsē and Kāsā.
- (4) F. 83b: Settlement of a dispute over land between Ato Lemanaw and Abbā Gabra Heywat.
- (5) F. 151b: Record of the sale of land by Abagāz Sisāy to Abbā Habta Gabre'ēl Abagāz, in 1949 E.C. (= 1956/7 A.D.).

- (6) F. 151b: Record of income in grain for the monastery, 1946 E.C. (= 1953/4 A.D.).
- (7) F. 151b: Record of the sale of land by Asmāra Takla Yoḥannes to Abbā Habta Māryām, 1950 E.C. (= 1957/8 A.D.).
- (8) F. 159a: A note on land transaction by assignment by the monastery from Arrāgāw Tekku to Agāmsā.

Miniatures:

- (1) F. 1b: St. George and the dragon.
- (2) F. 1b: A teacher with his pupils (?).
- (3) F. 2a: Madonna and Child.

Ornamental designs, ff. 4a, 25a, 62b, 134a and 152a.

Simple designs, ff. 45b, 52a, 53a, 69a, 83b, 102a, 117b, 118b and 124a.

Copied by Ērāqlis for Bez'ā Giyorgis (colophon, f. 152a), who donated it to the Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, f. 24b. There is also a prayer for Arkāneyos, f. 151b.

Ff. 1a, 3ab, 159b-160b blank.

Ff. 1b-2a, 63b, 64b-65a, 107b-108a, 117b, 118a and 153a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 31 x 76.5 cm., 189ff. (numbered 1 to 187, with the leaf after f. 9 unnumbered and number 145 given to two leaves), 3 cols., 38 lines, copied during the 14th year of Emperor Iyyāsu (I), f. 5a (= 1695/6 A.D.).

DEGGWĀ

Ff. 5a-186b: Antiphonary for the year [Deggwā].

(1) F. 5a: Introduction.

According to the introduction, this Deggwā is a revision by Abbā Gērā and Rāgu'ēl in response to a command of Emperor Sarza Dengel (1563-1597) to revive the use of the Deggwā in the Orthodox Church. There were apparently those who were against the use of the Deggwā in the churches.

([Ba-sema ...] qeddus ba-šellāsēhu za-yetwahad / za-iiyyetwēllaṭ wa-iiyyetba'ad / za-l̄ yessēllāy wa-za-l̄ yessaggad / šahafna māhelēta Yārēd za-yedammeṣ kama nagWadgWād / wa-ba-hāyla qāllu ne'ud / ... Taṣēḥfa zentu mazgab za-yetbahal semu, ba-rade'ēta Iyyasus Mo'a, za-astagābe'ewwo Abbā Gērā wa-Rāgu'ēl em-bezuḥ maṣāhefta Deggwā. Wa-mekneyāta astagābe'otomussa kona ba-te'ezāza neguṣena, Sarza Dengel, esma qan'ā qen'āta manfasāwita soba re'ya kama ṭaf'ā temeherta mazmur za-Yārēd, za-šar'ewwo abawihu abawihu [sic] ortodoksāweyān, ba-astahaqerotomu la-sab' qanā'eyān wa-šalā'eyāna temhert, ella astamāsalewwo ba-tawnēt wa-ba-zafān. Tamme'ā neguṣ, mafqarē temhert, wa-yebē: Za-šar'u abawina inenset ...)

(2) Ff. 5a-64a: Season of Yohannes.

(Ye ba-l̄: Bezu' anta, Yohannes, za-hallawakka tā'mer wa-tahawwer qedma Eg", ṣalli ...)

(3) Ff. 64b-106b: Season of Astamhero.

(Wāzēmā za-astamhero za-sanbat. Maḥari za-albo ma'āt, neṣuḥ za-albo resḥat, ṣādeq we'etu za-albo hāṭi'at, makWannen we'etu za-iiyyādallu la-gaṣṣ, šar'ā sanbata la-sab' 'erafta ...)

(4) Ff. 106b-107b: Index of type melodies [Anqasa hāllētā].

(5) Ff. 107b-108a: On the ecclesiastical seasons.

On when to hold mehellā services, f. 107b.

(Ṣoma Nanawē la-emma rakabka l̄ wassek mehellā ba'āla 50 terakkeb wa-ba-'elata ...)

On when to chant Abun, f. 108a.

The division and names of the seasons, f. 108a.

Biblical readings for the consecration of a church, f. 108a.

(Mazmur za-bēta Krestiyān qedma qeddāsē, wa-soba tānašše' tābota mesla kWellu newāyu ...)

Biblical readings for the prayer of Mehellā, f. 108b.

(6) Ff. 109a-130a: Ṣoma deggWā.

(Ba-māhetewa derāra ṣom ... Ba-2̄. Za-warada em-lā'elu Ayhud saqalu wa-mimma iyyā'amaru ...)

- (7) Ff. 131a-186a: Season of Easter [Fāsikā].
(Melṭān za-ba'āla Fāsikā. Yom feššeḥa kona ba-sanbata
Krestiyān, esma tanše'a Krestos emmutān, qaddasā wa-akbarā
emk^{Wellon} mawā'el ...)
- (8) F. 186b: Nine lines of chant overlooked when copying [za-taras'u].
This part was copied by Naq'a Ṭebab Gabra Māryām Abetaw.
The office for Abuna Iyyasus Mo'a has been copied in a different
hand in the blank spaces on ff. 60ab and 147ab.

Varia:

- (1) F. 1a: The isolated name of Asba.
(2) F. 2b: Three short lines from the beginning of Šalast za-Ḥawāreyāt.
(3) F. 4a: Childish pen trial, Ba-sema Ab
(4) F. 186b: Name of Degg^{Wā} teachers through whom the traditional
chant has been transmitted.
(Mazmuressa waṣ'a em-Aksum, qedma wa-deḥra, ḥaba Dabra
Egzi'abḥēr, wa-ba-Dabra Egzi'abḥēr tameḥra em-Abbā Giyorgis
Lessāna 'Efrat, marāhi za-Bēta Leḥēm, wa-em-Lessāna Abbā
Qāla Ab maharo la-Qāla 'Āwādi, mamḥer za-Dabra Libānos,
wa-em-ze ...)

Miniature:

- (1) F. 187a: A full-size cross with small crosses around it.

Copied by the beautiful hand of the original owner, Māḥetama Krestos, f. 5a.

Ff. 1b-2a, 3ab, 4b, 130b and 187b blank.

Ff. 45b-46a, 164b-165a and 180b-181a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 36 x 29 cm., 196 ff. + 12 scattered letters on paper coming after f. 196b, 1 col. (ff. 171a-194a: 2 cols.), 22 lines dated (f. 194a) 1902 EC (= 1909/10 A.D.).

PSALTER

Ff. 3a-195b: Psalter [Dāwit].

- (1) Ff. 2a: Introductory prayers.
(Sebḥat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus la-‘ālam wa-la-‘ālama ‘ālam. Sa’ali lana, qeddest Dengel Māryām, meḥrata Krestos Waldeki, yaḥawweṣanna em-aryām. Sa’al lana, Dāwit ...)
- (2) Ff. 3a-5b: Image of David [Malke’a Dāwit].
(Ba-sema Ab wa-Wald ... Em-serwa ‘Esēy esma šaraṣka wa-em-māhezanā la-Rut / yāstabasṣe’uka ba-enta-ze ba-nebāba kWellu sebḥat / o-bezu’ neguša Esrā’ēl, Dāwit / esma tarakba wa-takaṣta bāḥreya wesāṭāy ḥeywat / em-mazgaba karṣā la-Māryām, za-laka walatt / Salām la-zekra semeka westa fatla mazmur za-tawādada / ...)
(Za-ṣallaya zanta malke’ā Dāwit ba-fezzāmē 100 wa-50 [i.e. after the 150 Psalms], kebru we’etu 30; zassa yeṣelli ba-bba-fezzāmē 50 [i.e. after every 50 Psalms], kebru we’etu sessā; wa-zassa yeṣelli ba-bba-fezzāmē 30 [i.e. after every 30 Psalms], kebru we’etu 100. La-Dāwit dagāmi 12 malā’ekt yewardāllu), f. 5b.
- (3) F. 7b: Laymen's Prayer [Ṣalot za-me’emanān], in Amharic.
(O-Egzi’eya I" K", Addāmen ka-Si’ol ...)
- (4) F. 8a: hymn to the Cross, Masqal ḥāylena.
See EMML 1391-3 (8) and 8.
- (5) F. 8b: Hymn to King David, Na’ā ḥabēya, Dāwit.
See EMML 1390 (10).
- (6) Ff. 9a-145b: 151 Psalms of David [Mazmurāta Dāwit] with a concluding prayer of 12 lines.
- (7) Ff. 146a-159b: 15 biblical Canticles [Maḥāleya nabiyyāt].
- (8) Ff. 161a-170a: Song of Songs of Solomon [Maḥāleya maḥāley].
- (9) Ff. 171a-183b: Praises of Mary [Weddāsē Māryām].
- (10) Ff. 183b-188b: The Gate of Light [Anqaṣa berhān].
- (11) Ff. 188b-190a: Hymn, "The angels praise her" [Yewēddesewwā].
- (12) F. 190ab: Benediction, Maḥaranna Ab.
(Maḥaranna, Ab, hallē luyā; taśahālanna, Wald, hallē luyā, Manfas Qeddus maḥāri, tazakkaranna ba-śāhleka 3 gizē bal. Laka nefēnnu sebḥata wa-laka na’arreg akk’watēta ...)
- (13) Ff. 191a-193b: World chronology, including the Kings of Ethiopia, to Menelik II.
- (14) F. 194b: Concluding prayers that are basically a repetition of the introductory prayers, f. 2a, except that there is an invocation of the prophets, Sa’alu lana, nabiyyāt, in place of the invocation of King David.

- (15) F. 195b: Concluding prayers that are again a repetition of the introductory and concluding prayers, ff. 2a and 194b, except that here an invocation of Solomon replaces those of King David and the prophets.

Varia:

- (1) F. 196a: Record of a sale of land by Tāzmitu Ćufā to Abagāz Kāsā in 1939 EC (= 1946/7 A.D.).
- (2) F. 196a: Record of a sale of land by Ato Haddis Zallaqa to Abbā Walda Iyyasus.
- (3) 12 unnumbered letters microfilmed after f. 196b. I assign to each a letter according to the order in which they appear in the film. If two letters appear in one frame, the upper letter precedes the lower one:
 - (a) A letter from Qēsa Gabaz Abbā Haddis Gabra Šellāsē to the monastic community of Hayq Ešifānos listing the donations made to the monastery by Major General Abbaba Walda Šellāsē, dated Miyāzyā 11/60 EC (= April 19, 1968 A.D.).
 - (b) A letter of receipt by Qēsa Gabaz Walda Giyorgis for the monastery of land revenue from Ato Haddis Zallaqa, dated Tāhšās 19/64 EC (= December 28, 1971 A.D.).
 - (c) A letter from the office of the diocese of Wallo to Mamher Hāyla Māryām Hāyla Iyyasus, the administrator (abbot) of the Monastery of Hayq, asking him to give assistance to Professor Chojnacki and Dr. Kenafa Regb Zallaqa, both from Haile Selassie I University, who are coming to the monastery on a trip; dated Genbot 30, 66 EC (= June 7, 1974 A.D.), numbered 3681/66, signed by Abbaba Dam ...
 - (d) Receipt of a receipt written to Qēsa Gabaz Walda Giyorgis about land revenue [ferē geber]. The signature is illegible; dated, Nahasē 2/61 EC (= August 8, 1969 A.D.).
 - (e) A note: "Abuna Iyyasus Mo'ā yašāfut wangēl ba-Hayq gadām," apparently a reference to EMML 1832.
 - (f) A letter from Qaňňāzmāč 'Ālamu Kāsā to the community of Hayq Walda Nag^Wadg^Wād mentioning his donations to the monastery; dated Yakkātīt 26, 65 EC (= March 5, 1973 A.D.).
 - (g) A letter from Mamher Hāyla Māryām (the administrator [abbot]) of the Monastery of Hayq to the district court of Tahulladarē informing the court that Qēsa Gabaz Walda Giyorgis is authorized to collect taxes due on land assigned to him; dated Yakkātīt 18, 66 EC (= February 25, 1974 A.D.) and numbered 40/66.
 - (h) A letter containing a copy of the will of Abbā Gabra Heywat Hāylu sent to the district court of Tahulladarē; it is signed by Mamher Hāyla Māryām and dated Hamlē 1, 59 EC (= July 8, 1967 A.D.).

- (i) A letter of Mamher Hāyḷa Māryām, the 'Āqqābē Sa'āt of Ḥayq, to Abuna Gabre'ēl, the Metropolitan of Wallo, asking for chrism [mēron]; dated Teqemt 1, 65 (= October 11, 1973 A.D.) and numbered 6/65.
- (j) A letter from the office of the diocese of Wallo to the Monastery of Ḥayq asking that assistance be given to Abbā Wandemm Agaññahu Damessē, who is coming to the monastery to consult the Acts or Martyrdom of St. Stephen [Gadla Estifānos]; dated Miyāzyā 11, 66 EC. (= April 19, 1974 A.D.) and numbered 67/66.
- (k) A letter from Wayzaro Zawdē Asan to Qēsa Gabaz Abbā Walda Giyorgis, telling him that she has won a court case by his prayers, dated Ḥamlē 14, 65 EC. (= July 21, 1973 A.D.).
- (l) A letter from Wayzaro Tāddalacč Gabra Sellāsē to the Monastery of Ḥayq, asking them to leave Afa Mamher Walda Giyorgis in charge of the landed property of her brother, Qēsa Gabaz Abbā Addise (Ḥaddisē), which she is now inheriting.

Miniatures:

- (1) F. 6a: "The legend of the man in the pit," from the Book of Barlaam and Josaphat. The creatures that gnaw at the tree are "two mice" and not "two locusts" as in E. A. Wallis Budge, which shows either that the work was translated twice or that the copyist has corrupted anāsut to anābeṭṭ. See E. Cerulli, "The 'Kalilah wa-Dimnah' and the Ethiopic 'Book of Barlaam and Josaphat' (British Museum Ms. Or. 534)" in JSS vol. 9-1964 (1969), pp. 75-99; and Getatchew Haile, "The 'Kalilah wa-Dimna' and the 'Māzmurā Krestos,'" Proceedings of the Fifth International Conference on Ethiopian Studies, Chicago (forthcoming).
- (2) F. 6b: "A tree planted by the rivers of water" (Ps. 1, 3).
- (3) F. 7a: "Blessed is the man (Daḡḡāzmāč Walē) that walketh not in the counsel of the ungodly ... and he readeth his law day and night" (Ps. 1, 1-2).
- (4) F. 8a: The Holy Cross.
- (5) F. 8b: The Holy Cross.
- (6) F. 16a: A young man (Christ?) holding the hand of an elderly man (the owner of the manuscript?) each sitting on a chair above the decorative design.
- (7) F. 23b: "They part my garments among them" (Ps. 22, 18).
- (8) F. 32a: Diptych.
 - (a) Burying a dead man, (Ps. 31,12).
 - (b) Two ladies holding a broken jar [gān], (Ps. 31,12).
- (9) F. 32b: A man falling from horseback (Ps. 33,17).
- (10) F. 35a: A cherub.
- (11) F. 43b: Diptych.
 - (a) Isaiah and Hezekiah (in the Temple?).
 - (b) Overthrow of the army of Sennacherib.

- (12) F. 44a: Harts drinking from "the water brooks" (Ps. 42,1).
- (13) F. 58b: Diptych.
 - (a) Two men sitting on cushions and one of them holding a scale; caption: Ps. 62,9.
 - (b) A man and a woman and two demons in the fires of hell; caption: Ps. 62,69.
- (14) F. 68b: The Nativity.
- (15) F. 80b: An angel falling and being buried like a man (Ps. 82,7).
- (16) F. 89a: Two cherubs.
- (17) F. 89b: Illustrating the interpretation of Ps. 94,11:
 "The Lord knoweth the thoughts of man that they are vanity."
 There were two men (their end is illustrated here) whose thoughts were vanity: one of them feared death and so he always prayed to be saved from it. The other feared burial and so he told his students that his flesh was medicine for knowledge. They were not to bury his body when he died but eat it if they wished to be wise men. In response to his prayers, God revealed the water of life to the one who feared death and told him that whoever was baptized with it would never die. He straightway carried a jar full of it to be baptized with it in a place where no one else might benefit from it. God, who did not approve the plan of the man, broke the jar (in this miniature, an angel, who is sitting in the clouds, reaches down with a long stick) over the head of the man (here the man is depicted carrying it on his back). The water, unfortunately for the man, poured down thus baptizing only half of his body! As for the man who told lies because he feared burial, his students could not wait until he died to take their medicine.
- (18) F. 96a: Two trees with birds on them and a dragon on one of them; David praying (Ps. 102,5); and a wild donkey (Ps. 102,6; the pelican of the wilderness of the Hebrew in the Ge'ez translation is a wild donkey [‘ādga marab za-gadām]).
- (19) F. 96b: "A sparrow alone upon the housetop" (Ps. 102,7) and a hermit.
- (20) F. 110b: God the Father looking down on a blessed man "that feareth the Lord" (Ps. 112,1); a lost sheep (Ps. 119,176), and a man giving alms to the poor "delighting greatly in the commandments of God" (Ps. 112,1).
- (21) F. 124a: Daḡḡāzmāč Walē and his family dining in his house (Ps. 128,2).
- (22) F. 124b: Daḡḡāzmāč Walē and his wife, Wayzaro Sehin, standing outside a church, each attended by a servant.
- (23) F. 128b: God fulfilling his promise to David: Solomon is receiving the blessing from God so as to sit on the throne of his father (Ps. 132,11). See also the 5th strophe of the Weddāsē Māryām for Thursday.
- (24) F. 136a: The enemy persecuting the soul of David (Ps. 143,3); David's soul in prison (Ps. 142,7), and David in darkness (Ps. 143,3).

- (25) F. 136b: An illustration to interpret Ps. 144,4 "his days are as a shadow that passeth away." It depicts a tree that sprouts in the morning [nagh], blossoms at the 3rd hour of the day [śalast], bears fruit at noon [qatr], withers in the afternoon [sa'at] and is uprooted in the evening [śark].
- (26) F. 144a: David killing Goliath, refusing to take the shield and javelin offered to him (Ps. 151).
- (27) F. 144b: The anointing of David (Ps. 151).
- (28) F. 145a: David playing the harp (Ps. 151).
- (29) F. 145b: The drowning of Pharaoh and his army (Canticle 1).
- (30) F. 160a: The Presentation of Our Lord (Canticle 15).
- (31) F. 160b: Solomon ruling on the case of the two women, each of whom claimed the child to be hers.
- (32) F. 170b: St. Mary blessing Ephrem the potter.
- (33) F. 178b: David refusing to drink the water brought to him from Bethlehem by his followers who risked their lives by passing through the enemy forces. See the 6th strophe of the Weddāsē Māryām for Thursday.

Decorative designs, ff. 3a, 9a, 16a, 24a, 33a, 44a, 52a, 59a, 69a, 81a, 90a, 97a, 111a, 125a, 129a, 137a, 146a, 161a, 171a, and 190a.

Stamp of Daḡḡāzmāč Walē, f. 190a.

Copied by Qañ Gētā Mak^Wannan of Makāna Samā't Galāwdēwos for Daḡḡāzmāč Walē of Warrabābbo, colophon, f. 194a.

Ff. 1b, 2b, 195a and 196b blank.

Ff. 7b-8a and 160a filmed twice.

EMML Pr. No. 2047
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-120b, 125a-145a: Psalter.
- 2) Ff. 121a-123b: Malke'ā Dāwit (Chāine, no. 332).
- 3) Ff. 147a-157b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 158a-162a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Document concerning land, f. 120b.

Drawing: (1) Seated figure with a headdress (crown?) surmounted by a cross (= Neguś Mikā'ēl of Wallo?), f. 54b.

The headings of the principal sections are richly ornamented.

The leaf after f. 94 is unnumbered; 88 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 23 Tāḥśās 1901 E.C. (= 11 January 1909 A.D.).

Church of Meṭ Gabatā Giyorgis, Ambāssal, Wallo

Parchment, 38 x 31.5 cm., 124 + 1 ff., 2 cols., 22-25 lines, donated to the church by the owner in 7419 A.M. (= 1926/7 A.D.), f. 120b.

GADLA GIYORGIS - MAṢĖḤAFA ANKERO - MAṢĖḤAFA AḤBERO -
MIRACLES OF ST. GEORGE - IMAGE OF ST. GEORGE

- 1) Ff. 4a-56b: Acts of St. George [Gadla Giyorgis].
EMML 1735.
 - (1) Ff. 4a-11a: The homily of Theodotus of Ancyra.
 - (2) Ff. 11b-56b: History and Martyrdom of St. George, also by Theodotus, f. 53a.
- 2) Ff. 56b-64a: A discourse called the Book of Admiration [Maṣᖩᖩafa ankerō] of the patience of the martyr, with one miracle, f. 60b.
Wright (B.M.) no. CCLXXVIII, 1, d., p. 190; and EMML 1735, f. 101a.
- 3) Ff. 64a-69a: Anonymous homily called the Book of the Agreement [Maṣᖩᖩafa aḥbero].
EMML 1735, f. 83a.
- 4) Ff. 69b-120b: Miracles of St. George.
 1. The miracle of Our Lord performed for his martyr St. George, f. 69b.
E. A. Wallis Budge, George of Lydda, London, 1930, pp. 113-119;
EMML 1366(4); EMML 1735, f. 128a.
 2. The story of Endereyās and his wife who wanted to build a church in the name of the martyr, f. 71b.
Budge, ibid., p. 119; EMML 1735, f. 130a.
 3. How the man with an evil spirit was healed when the bishop consecrated the new church of St. George, f. 73a.
Budge, ibid., p. 123.
 4. The Moslem [tanbālātāwit] from Nobā who worked on the holy day of St. George, f. 74a.
Victor Arras (ed.) Miraculorum S. Georgii Megalomartyris, CSCO, vol. 138, script. aeth. t. 31 (1953), no. 48, p. 68; EMML 1735, f. 147b.
 5. Yoḥannes the custodian of the church of St. George in Bebā who was falsely accused of hiding gold from the Islamic ruler, f. 75a.
Arras, ibid., no. 48, p. 68; EMML 1735, f. 147b.
 6. The Moslem from Bebā who vowed to donate money to the church of St. George should he come back safe from a trip, f. 75b.
Arras, ibid., no. 50, p. 72; EMML 1735, f. 149b.
 7. The Moslem who celebrated the feast of St. George, f. 76b.
Arras, ibid., no. 51, p. 74; EMML 1735, f. 119a.
 8. The man who was paralyzed since his childhood, f. 77b.
Arras, ibid., no. 54, p. 82; EMML 1735, f. 145a.
 9. Giyorgis who could not obtain his house from the man who sold it to him although he had paid the price, f. 78a.
Arras, ibid., no. 55, p. 83; EMML 1735, f. 145b.

10. The thief who swore in the church of St. George that he did not steal, f. 78b.
Arras, *ibid.*, no. 56, p. 84; EMML 1735, f. 146a.
11. The quadriplegic who was brought to the church of St. George, f. 78b.
Arras, *ibid.*, no. 57, p. 85; EMML 1735, f. 146b.
12. The wealthy woman whose ornaments were stolen, f. 79a.
Arras, *ibid.*, no. 58, p. 86; EMML 1735, f. 147a.
13. The martyr arrives late for an appointment he had with other martyrs, f. 80a.
Arras, *ibid.*, no. 77, p. 104; EMML 1735, f. 125b.
14. The Islamic governor of Neshēnā in Egypt [Mesr] who vowed to build a church instead of a mosque if the martyr would help him, f. 80b.
Arras, *ibid.*, no. 78, p. 106; EMML 1735, f. 126b.
15. The Moslem who attempted to steal church furnishings from the church of St. George in Zemyānā in Sandafā (Upper Egypt), f. 81a.
Arras, *ibid.*, no. 79, p. 107; EMML 1735, f. 120b.
16. The hyena [ze'b] returns the sheep of St. George which he took from the church yard, f. 81b.
Arras, *ibid.*, no. 59, p. 88; EMML 1735, f. 127a.
17. The priest whose rooster was taken by a wild animal while he was serving in the church of St. George, f. 81b.
Arras, *ibid.*, no. 60, p. 89; EMML 1735, f. 143a.
18. The punishment of the deacon who lived on the offerings brought to the church of St. George, f. 81b.
Arras, *ibid.*, no. 61, p. 90; EMML 1735, f. 143b.
19. The man who stole clothes from the church of St. George, f. 82a.
Arras, *ibid.*, no. 62, p. 90.
20. The deacon who stole clothes from the church of St. George, f. 82a.
Arras, *ibid.*, no. 63, p. 91; EMML 1735, f. 143a.
21. Two miracles under one number, f. 82b.
 - (a) The boy who was healed from skin rash on his head [abāq] by the oil of the lamp in the church of St. George.
Arras, *ibid.*, no. 64, p. 92; EMML 1735, f. 140b.
 - (b) How the martyr hung the kite which took the hen of a widow [maballat].
Arras, *ibid.*, no. 65, p. 93; EMML 1735, f. 152a.
22. Yosēf the son of Mas'ūd [MS. Was'ud] and Ġaniyya [MS. Ganiyā], from Syria who lived in the mountains of Lebanon, f. 82b.
Arras, *ibid.*, no. 42, p. 54.
23. Abbā Barsumā the Naked beseeches Sts. George and Mercurius to help a man who was in trouble, f. 84a.
Arras, *ibid.*, no. 43, p. 58; EMML 1735, f. 151a.
24. The captain of a ship which was wrecked, f. 84b.
Arras, *ibid.*, no. 44, p. 59.
25. Abbā Barsumā beseeches St. George to help a Christian who called for help from the Abbā, f. 85b.
Arras, *ibid.*, no. 45, p. 62; EMML 1735, f. 115a.

26. The man whose money, which he had saved to make a pilgrimage to Jerusalem, was robbed by highwaymen, f. 85b.
Arras, *ibid.*, no. 66, p. 93; EMML 1735, f. 135b.
27. The Moslems who attacked the Christians and defiled the church of the martyr and the icons in it, f. 86a.
Arras, *ibid.*, no. 46, p. 63; EMML 1735, f. 140b.
28. The deacon from Elyemoni who was taken captive by the Moslems when they invaded Baqluneyā, f. 87a.
Arras, *ibid.*, no. 47, p. 66; EMML 1735, f. 141b.
29. The boy whom the medicine men [masarreyān] killed, f. 88a.
Arras, *ibid.*, no. 68, p. 96; EMML 1735, f. 144b.
30. The poor woman who brought to the church of St. George a smaller chicken, keeping for herself the fatter one which she promised, f. 88a.
Arras, *ibid.*, no. 69, p. 96; EMML 1735, f. 143a.
31. The son of a sorcerer [here: wald mārīl], who became a Christian, a deacon and then a priest, f. 88b.
Arras, *ibid.*, no. 70, p. 97; EMML 1735, f. 140a.
32. The boy who swallowed a stone, and it got stuck in his throat, f. 88b.
Arras, *ibid.*, no. 71, p. 98; EMML 1735, f. 139a.
33. The monk who stole the property of another monk who let him live with him, f. 89a.
Arras, *ibid.*, no. 72, p. 99; EMML 1735, f. 137a.
34. The priest of the church of St. George who defected to another church, f. 89a.
Arras, *ibid.*, no. 73, p. 100; EMML 1735, f. 137b.
35. The boy who stole incense from the church and gave it to Abbā Ēsi, f. 89b.
Arras, *ibid.*, no. 74, p. 101; EMML 1735, f. 137b.
36. The man who stole the curtain of the *tābot* of St. George, f. 89b.
Arras, *ibid.*, no. 75, p. 102; EMML 1735, f. 138a.
37. How Sts. Marmehnām and George helped a fisherman, f. 90a.
Arras, *ibid.*, no. 36, p. 39; EMML 1735, f. 138a.
38. The Jew who used to steal by magically putting people into a deep sleep; f. 90b.
Budge, *ibid.*, no. 3, p. 126.
39. Neṭleyol, the son of Aqiriyos, the ruler of half Persia, who was attacked by leprosy, f. 91b.
Budge, *ibid.*, no. 3, p. 129.
40. The two Samaritan brothers who were rescued from a hungry lion, f. 92a.
Budge, *ibid.*, no. 5, p. 131.
41. Seqrātes, the wealthy man from Jerusalem who suffered from gout [sellāq], f. 92b.
Budge, *ibid.*, no. 6, p. 133; EMML 1735, f. 124b.
42. The man who stole donations from the church of the martyr, f. 93b.
Budge, *ibid.*, no. 7, p. 135.

43. Awlogis, the righteous wealthy man from Antioch, f. 94a.
Budge, ibid., no. 8, p. 138; EMML 1735, f. 121a.
44. Awheyos, who was appointed by Diocletian to demolish the church of St. George in Lydda, f. 96a.
Budge, ibid., no. 44, p. 145; EMML 1735, f. 154a.
45. How the martyr appeared to Emperor Constantine in a vision to tell him not to give any donation to the sinful priest who served in the church of the Resurrection, f. 97b.
Budge, ibid., no. 10, p. 149; EMML 1735, f. 155a.
46. History of the construction of the church of St. George in Lydda, f. 100a.
Budge, ibid., no. 11, p. 157; EMML 1735, f. 158a.
47. Bifamon and his wife, the wealthy couple from Bilāqomeyā, f. 102a.
Budge, ibid., no. 12, p. 161.
48. History of the Church in the West to the Edict of Milan, f. 103b.
EMML 1735, f. 160a.
49. History of the construction of the church of St. George in Bebā, f. 106a.
Arras, ibid., no. 1, p. 1.
50. How Christians and others, who heard about the miracles of St. George, came to visit his church, f. 107a.
51. The Moslem [Aramāwi] from Bebā who went to Elzāz, f. 107b.
Arras, ibid., no. 16, p. 5; EMML 1735, f. 165a.
52. The Moslem who made a vow of mockery to St. George.
Arras, ibid., no. 16, p. 8.
53. The tradition of revealing the hiding place of the relics of the martyr only to the son of the bishop, f. 108b.
Arras, ibid., no. 18, p. 9.
54. The Moslem who celebrated the feast days of the martyr, f. 109a.
Arras, ibid., no. 19, p. 11.
55. The wicked Islamic ruler of Bebā who hated the martyr and his church, f. 110a.
Arras, ibid., no. 20, p. 14; EMML 1735, f. 166a.
56. How St. George appeared to the son of a Moslem artisan who was hired to work on marble for the church of the martyr in Tasfaraz (sic) [Arabic: Qaṣr al-Ḡamʿ], f. 110b.
Arras, ibid., no. 21, p. 15; EMML 1735, f. 166b.
57. The punishment of the Moslem [Aramāwit] who took the Host out of her mouth, f. 111a.
Arras, ibid., no. 22, p. 18.
58. How the martyr opened the door of the church for the celebration of a wedding, f. 111b.
Arras, ibid., no. 23, p. 20.
59. How the martyr appeared to the bishop who went to his church and found it unlocked, f. 112a.
Arras, ibid., no. 24, p. 22; EMML 1735, f. 152b.
60. How the relics of the martyr moved from Alwāh to the monastery of Abbā Sāmuʿēl of Qalemon, f. 112b.
Arras, ibid., no. 25, p. 23.

61. The controversy between the Moslems and the Christians over the ownership of the building of the church of St. George, f. 113b. Arras, *ibid.*, no. 26, p. 27.
62. The ruler who postponed renovating the church of the martyr while continuing the building of his own house, f. 114a. Arras, *ibid.*, no. 27, p. 29; EMML 1735, f. 132a.
63. How the martyrs rescued the house of a monk from fire, f. 114b. Arras, *ibid.*, no. 28, p. 30; EMML 1735, f. 127b.
64. The vision of the ruler about the Moslems who invaded his country, f. 114b. Arras, *ibid.*, no. 29, p. 31; EMML 1735, f. 136b.
65. How the monk who served in the church built on a place where there was a sorcerer [mārit] killed the serpent [kayesi] which the people worshipped, f. 115a. Arras, *ibid.*, no. 30, p. 31; EMML 1735, f. 133a.
66. How a child killed another serpent at the same church, f. 115b. Arras, *ibid.*, no. 31, p. 33; EMML 1735, f. 133b.
67. How the jar, in which the beer for the feast of the martyr was, was found unbroken after it fell off a precipice, f. 115b. Arras, *ibid.*, no. 32, p. 34; EMML 1735, f. 132b.
68. The monk who carried with him the icon of St. George day and night, f. 115b. Arras, *ibid.*, no. 33, p. 34; EMML 1735, f. 136a.
69. The king [neguś] who moved with his wife into the new church built in the name of the martyr, f. 116a. Arras, *ibid.*, no. 34, p. 35; EMML 1735, f. 131b.
70. The Egyptian general who prayed to the martyr before he went to the battlefield, f. 116b. Arras, *ibid.*, no. 35, p. 37; EMML 1735, f. 134a.
71. How the monk spoke about the glory of St. George, f. 117a. Arras, *ibid.*, no. 37, p. 42; EMML 1735, f. 163b.
72. How the egg of a chicken donated to St. George fell twice from a high place and never broke, f. 117a. Arras, *ibid.*, no. 38, p. 43; EMML 1735, f. 163a.
73. The painter who fell from a ladder [taslas] while painting the church of St. George, f. 117b. Arras, *ibid.*, no. 39, p. 43; EMML 1735, f. 135a.
74. How the faithful destroyed a new and beautiful church of St. George and built a better one, f. 118a. Arras, *ibid.*, no. 40, p. 44.
75. The war between King Badlāy and Emperor Zar'a Yā'eqob, f. 118b. Arras, *ibid.*, no. 52, p. 77.
76. Salome, the nun from Dabra Libanos, f. 119a. Arras, *ibid.*, no. 53, p. 80.
77. How the martyr hung the kite which took the hen of a widow. See 21(b) above.
78. The widow [mabalat] who saw tears in the eyes of the icon of the martyrs because of Badlāy, f. 120b. Arras, *ibid.*, no. 67, p. 94.

79. The wealthy woman who carried stone for the construction of the church of St. George so that the martyr might give her a son, f. 120a.
EMML 1735, f. 140a.
80. How the Moslems who attacked a Christian country were destroyed, f. 120a.
Arras, *ibid.*, no. 76, p. 103.
- 5) Ff. 121a-123b: Image of St. George [Malke'a Giyorgis] - za-salēdā mogas maṣḥafu.
Chaine (Répertoire), no. 147.

Copied by Gabra Ab for Daḡḡāzmāč Habta Māryām, f. 120b; Walda Mikā'ēl, f. 56b and passim is probably the baptismal name of the owner.

Varia:

- (1) F. 120b: Note of donation of the manuscript by the owner Daḡḡāzmāč Habta Māryām to the church of Meṭ Gabatā Giyorgis.
- (2) F. 123b: Inventory (very short) of church furnishings.
- (3) F. 123b: Note of a settlement of dispute on land ownership between Daḡḡāzmāč Habta Māryām and Leḡ Egḡegu Gezāw.
- (4) F. 124a: Land transaction by purchase.

Miniatures:

- (1) F. 1b: St. George and the dragon and Birutāyt.
- (2) F. 2a: Madonna with child with an angel on each side.

Decorative designs, ff. 4a and 69b.

Stamp of the church, f. 123b.

Ff. 1a, 2b-3b, 124b blank.

Ff. 11b-13a filmed twice.

EMML Pr. No. 2049
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-3b, 177a-178b: Homily of Athanasius on the parable of the ten virgins.
- 2) Ff. 4a-175a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 6b; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 23a; rite of foot washing, f. 79a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 92a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 115a; Susanna, f. 142a; Song of Songs, f. 143a; Revelation, f. 151a; Temeherta ḥebu'āt, f. 171a).
- 3) F. 175ab: Hymn to Christ, E'ēmmeḥ a'gārika ba-gizē 3-sa'at qedma Pilāṭos qomā.
- 4) Ff. 175b-176b: Greetings [salām], presumably for the hours, beginning, Salām laki manbara zaḥāy (Chaine, no. 92).

Varia: (1) Land transactions, ff. 176b, 178b. -- 1671/82 A.D. (reign of Yoḥannes I [1667-1682] and metropolitanate of Sinodā [1671-1693]).

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Ḥayq

Parchment (3a-8b: paper stuck on parchment), 38.2 x 33.5 cm., 3 cols.
(ff. 3a-8a: 1 col. 37 lines and ff. 10a-16a: 2 cols.), 24 lines, 19th c.

MIRACLES OF JESUS

Ff. 10a-116b: Miracles of Jesus [Maṣḥafa El'atqarfā].

- (a) Ff. 10a-16a: Introduction, including:
 - (1) History of the fall of one of the angels, f. 11b.
 - (2) The story of the family of Adam, f. 12a.
 - (3) Election of St. Mary, f. 15a.
- (b) Ff. 18a-116b: Text:
 - (1) The birth of Christ, f. 18a.
 - (2) Salome, who first doubted the virginity of Our Lady, praises the Child Jesus, f. 19a.
 - (3) The angels at the birthplace of Jesus, f. 19b.
 - (4) The Presentation, f. 23a.
 - (5) The man who had a lot of cattle, f. 23b.
 - (6) The coming of Jesus out of Egypt, f. 24a.
 - (7) Christ at the Sea of Tiberias, f. 25b.
 - (8) The Child Jesus rides on the rays of the sun while playing with other children, f. 26a.
 - (9) The Child Jesus makes live birds out of clay while playing with other children, f. 26b.
 - (10) Christ and his teacher, f. 27a.
 - (11) The stolen cow [‘egWalt], f. 27b.
 - (12) Joseph and the lion, f. 28b.
 - (13) At the tomb of Rachel, f. 29a.
 - (14) The prostitute, f. 30b.
 - (15) The coming of the Wisemen, f. 31a.
 - (16) The miracles which Christ worked when he was a child, f. 33a:
 - (a) Makes live birds with clay on a sabbath, f. 33a.
 - (b) The misunderstanding between Joseph and Christ over a relative of Joseph who had died because of Christ's anger at him, f. 33b.
 - (17) Christ and the teacher called Zakkēwos, f. 33b.
 - (18) The boy who fell into a ditch [ṣadf] and died while children, including Jesus, were playing, f. 35a.
 - (19) Christ fetching water for his mother, f. 35a.
When the jar broke, he brought the water with his clothing, to Mary's surprise. According to the Nagara Māryām, Christ was punished by his mother for his carelessness; see EMML 2044, f. 123ab.
 - (20) Several miracles presented under one title, including:
 - (a) The death of Christ's teacher for punishing him, f. 35b.
 - (b) Christ interpreting the Scriptures to another teacher, f. 35b.

- (c) Christ interpreting the Scriptures in the Temple, f. 36a.
- (21) The flooded plantation, f. 36b.
 - (22) Christ angers the Jews by saying that he could raise the Temple on the third day, f. 38a.
 - (23) The Samaritan woman, f. 40b.
 - (24) The choosing of the Disciples, f. 41b.
 - (25) Healing the man who was blind and dumb, f. 43a.
 - (26) Raising of the dead son of the widow from Naim, f. 43b.
 - (27) The dead man that Our Lord raised in Jerusalem, f. 44b.
 - (28) The old man whose olive plantation did not produce fruit, f. 46a.
 - (29) The watermelon plantation, f. 47a.
 - (30) Healing of the woman who was hemorrhaging, f. 48a.
 - (31) Healing of the man from the land of Hedār/Hedār who was dumb and suffered from skin disease, f. 49a.
 - (32) The herd of locusts in Galilee, f. 50b.
 - (33) The lions in the land of Asqalonā, f. 52a.
The name of the place has different readings: Asqasā in EMML 1140 (20) and Asqalān in EMML 1323 (25).
 - (34) The teachings of Christ to his Disciples, f. 53a.
(Ta'ammerihu la-Egzi'ena I" K", za-kama tanāgaromu ba-Iyyāriko la-lō wa-2 Hawāreyat, barakatu yahallu ... amēn. Wa-sōba ḥora Egzi' Iyyasus Iyyāriko, astagābe'omu ...)
 - (35) The teaching of Christ to his Disciples and his warning of the future.
(Ta'ammerihu la-Egzi'ena I" K" ... amēn. Wa-ḥora Egzi' Iyyasus Krestos ba-sānitāhu Dabra Zayt ...)
 - (36) The baptism of Christ, f. 57a.
 - (37) The temptation of Our Lord, f. 59a.
 - (38) The changing of water into wine, f. 60a.
 - (39) Raising Lazarus from the dead, f. 61a.
 - (40) The commandments of Christ to his Disciples, f. 63a.
The divisions from (40) to (49) are rather artificial; they merely divide the text into convenient readings.
(Ta'ammerihu ... amēn. Wa-waḥi'o Egzi'ena I" K" em-heyya mesla ardā'ihu, ḥora wa-ārga westa Dabra Sinā ...)
 - (41) The revelation of the future, f. 65b.
(Ta'ammerihu ... amēn. Neqehu em-newāma hakēt, wa-abrehu māḥetawikemu, wa-astadālewu ...)
 - (42) The revelation of the future continued, f. 67b.
(Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebēlomu: A'meru esma erēsseyomu ...)
 - (43) The revelation of Christ about his second coming, f. 70a.
(Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebē: Esma te'emertu la-gizē meṣ'ateya la-k^wanneno ...)

- (44) The Beatitudes (different from Mt. 5), f. 72a.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebē: Bezu'an ella yāreḡebu šegāhomu wa-yāšamme'wwō eska yeqarrebu; wa-anahī ašaggebomu em-šegābeya ...)
 (Bezu'an ella yetqāttalewwomu la-aḡezāb kaḡadeyān ... Bezu'an ella yetqāttalu ba'enti'aya ...), f. 72a.
 (Bezu'an ella yaḡannešu abeyāta krestiyānāt ba-semā la-qeddest wa-nešeḡt wa-Dengel ba-2 Māryām, ba-sema nabiyaṡ, wa-'ādi ...), f. 72b.
 (Bezu'an ella yeḡabbe'ewwomu la-kaḡadeyān ...), f. 72b.
 (Bezu'an ella yerēsseyu weludomu kāhena ...), f. 72b.
 (Bezu'an ella yāwatteru ṡalota hāymānot ...), f. 73a.
 (Bezu'an ella yālabbesewwomu la-kāhnāteya; anahī alabbesomu aṡfa berhān ama 'elata feddā. Bezu'an ella yekaffelu newāyomu la-kāhnāteya ... Bezu'an ella yābawwe'ewwomu la-kāhnāteya westa abeyātihomu aḡatta 'elata la-lla-k^{Wellu} 40 mawā'ela ...), f. 73a.
- (45) The sinners on the last day, f. 74a.
 This section contrasts, with its allē lottu, with the preceding entry with its bezu'an.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebēlomu: 'Eqabu te'ezāzeya wa-ṡayyequ, esma hallawakkemu terē'eyu k^{Wellu} za-ebēlakkemu ...)
- (46) The sinners on the last day, continued, f. 75b.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebē: Allē lottu la-be'esi za-yemaṡṡe' [sic] la-ekkēt [sic] ba-'edēhu ...)
- (47) On the end of the service of Jesus on earth, f. 77b.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-soba faṡṡama Egzi'ena ... zanta te'ezāza, yebēlomu la-ardā'ihu: Ne'u neḡur Iyyarusālēm kama yetfēṡṡam tenbita nabiyaṡ ...)
- (48) On the importance of Christian baptism, f. 79a.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebē: A'meru, o-aḡāweya, esma k^{Wellu} za-itaṡamqu ba-māy ...)
- (49) On the last day, f. 80b.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-kā'ba yebēlomu: A'meru esma iyyeṡḡagḡ^{Wal} 1 em-ella taṡamqu ba-semeya za-enbala walda ḡag^{Wl} ...)
- (50) The message of King Abgar [Aqāreyos] to Our Lord, f. 82a.
 Wright (B.M.) CCCXCI (or Or. MS. 818) XIV, p. 313.
 (Ta'ammerihu la-Egzi'ena ... Seme'u za-kama la'aka ḡabēhu neḡuṡ Aqāreyos bezu', enza hallo Iyyarusālēm ba-mawā'ela tesgutū, em-qedma ye'reg diba 'eṡa maṡqal kama ...)
- (51) The messengers of King Abgar receive the reply of Christ with his picture printed on a piece of cloth, f. 84a.

(Ta'ammerihu ... amēn. Wa-soba baṣṣu lā'ekānihu la-Aqāreyos, neguša Roḥa, ḥaba Egzi'ena wa-Madḥānina I" K", wa-maṭṭawewwo ketāba mal'ekt ba-qedma gubā'e Esrā'el. Wa-talawatto ketāb enza tebl: Aqlāma ṣedqu la-Ab esātāwi, surāḥē wa-gaṣṣu za-lanpās ...)

(Wa-kaṣata afuhu Egzi'ena Iyyasus wa-yebēlomu: Bezu'an ella ya'ammenuni ba-gaṣṣa sab'; wa-anani ba-gaṣṣa Abuya a'ammenomu za-ba-samāyāt. Wa-zanta behilo yebēlomu: Emaṣṣe' wa-iiyemaṣṣe'...Wa-gab'ā malke'a se'elu qayyeḥ westa ye'eti lebs ...), f. 84b.

(O-Aqāreyos, bezu' anta, dāgemāy Abrehām, za-amna ba-faṭārihu. Nāhu kaṣatku laka madmemeya, esma albo za-yekl se'ila gaṣṣu westa lebsu enbala qalam ...), f. 85a.

This miracle is concluded by the history of the martyrs of Akhmim, who were executed on the memorial day of King Abgar, f. 86a.

- (52) The story of the correspondence between King Abgar and Our Lord rewritten and numbered with the miracles, but not so entitled, f. 86b.

The story has details which are not found in the preceding two entries, including the fact that the king was a paralytic.

(Ba-sema Ab ... Kāle' zēnāhu la-Aqāreyos, neguša Roḥa. Soba kono 5000 wa-540 'āmat la-Abuna Addām, kona ba-beḥēra Soreyā hagar enta tessamay Sarmēn ba-lessāna Rom, wa-ba-terg^Wāmēhā manbara manābert ... Wa-kona yāmallek ṭā'otāta za-semu Awqāreyos, wa-maṣāg^{We} we'etu ...)

(... Wa-nāhu fannawku laka I-da em-ardā'eya za-semu Tādēwos, wa-we'etu yefēwwesakka em-ḥemāmekka wa-yehubakka ḥeywata za-la-'ālam ... Wa-kWello za-anbaba zanta maṣḥafa aw za-ḡora ba-westa fenot aw ba-westa feth aw weduq ba-dawē esma we'etu yetfēwwas wa-yedeḥen em-kWellu mansut. Wa-yekun zentu maṣḥaf 'equba ba-ḥabēka, wa-itānberro westa makān ekkuy, esma iṣaḥafku ana ba-edēya la-mannuhi maṣḥafa za-enbala zentu ...), f. 87a.

- (53) Hosanna [nagar ba'enta Hoša'nā], f. 87b.
 (54) The woman who anointed Christ with ungent, f. 89b.
 This and the following entries are continuous although they are clearly divided as individual miracles.
 (55) The Passover [ba'enta feṣḥ], f. 91a.
 (56) Christ at the court of Pontius Pilate, f. 94a.
 (57) The story of the Crucifixion, f. 96b.
 (58) The burial of Our Lord, f. 98b.
 (59) The Resurrection, f. 100a.
 (60) The fear of the Jews concerning the consequences of the Resurrection of Our Lord and their reaction, f. 101b.

- (61) The appearance of Our Lord to his Disciples, f. 104a.
- (62) The conspiracy of the Jews and their seizure of Joseph of Arimathaea when they accused him of letting the body of Our Lord be stolen, f. 106a.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-hadaga Niqodimos ahawihu kama yeṣbe'ewwomu la-Ayhud. Wa-Ayhudessa tamākaru kama yeqtelewwu la-Yosēf, za-qabara šegāhu la-Egzi'ena I" K", esma yebēlewwo: Anta qabarka šegāhu la-Krestos, wa-em-ze rassayka yesreqewwo em-westa maqāber. Wa-qašafewwo 'abiyya qešfata ...)
- (63) Pontius Pilate's dream on how Joseph of Arimathaea came out of prison by the help of God.
 (Ta'ammerihu ... amēn. Wa-rā'eyahi za-re'ya ba-ye'eti lēlit. Soba sam'ā Pilāṭos zanta nagara em-Ayhud, wadqa diba medr ...)
- (64) The appearance of Our Lord to his disciples after the Resurrection, f. 109a.
- (65) The appearance of Our Lord to his disciples continued, f. 110b.
 Thomas feels the body of Our Lord.
- (66) The Ascension, f. 111b.
- (67) Pentecost, f. 113a.
 This section is not numbered as a miracle.
 (Wa-soba gabra Egzi'ena zanta la-ardā'ihu, 'ārga westa samāyāt ...), f. 113a.
 (... Ba-'elata ehud warada Manfas Qeddus nāzāzē. Wa-kā'ba kamāhu ...), f. 113b.
 The story of the division of the world among the disciples to teach the Gospel is also told in this section.
 (Wa-emze tagābe'u yetkāfalu 'ālama ba-'eṣā. Wa-ellu emmuntu ella tagābe'u: Sem'on Kēfā ...)
- (68) The departure of the disciples of Our Lord into the different parts of the world to teach the Gospel, f. 115a.
 This section is not numbered as a miracle.
 (Wa-em-ze waṣ'u arde't westa kWellu baḥawert za-waṣ'a eṣāhu westētā. Wa-ḥora Pēṭros Anṣokiyā ...)
 In this section, the composition of the Gospel of Mark is ascribed to Peter and that of Luke to Paul.
 (Wa-em-ze tadammara meslēhomu Pāwlos wa-ṣahafa wangēla. Wa-Pēṭros ṣahafa wangēla kāle'a ... Wa-Pēṭros wahaba la-Māreqos wangēlo wa-samayo ba-semu. Wa-Pāwloseni kā'ba wahaba wangēlo la-Luqās wa-samayo ba-semu ...), f. 115a.
 The book which Clement wrote about Our Lady Mary is called Maṣehafa mezl, f. 115b; cf. Kitāb al-maḡāl, Graf, Geschichte der christlichen arabischen Literatur, vol. I (Studi e testi, no. 118) Vatican City, 1944, p. 283.

Varia:

- (1) F. 1a: Part of the miracle of the stolen cow [‘eg^walt] copied again here from f. 28a.
- (2) Ff. 3a-6a: Miracles of Stephen the Protomartyr.
 - (a) Greeting [salām], f. 3a.
Probably taken from a malke’ of the martyr.
(Salām la-lebbeka walāda [sic] lebbunā wa-a’mero /
wa-la-k^weleyātika bēta ella konu ba-tafāqero /
Eṣṭifānos ...)
 - (b) The saint heals a man who had a swollen stomach, f. 3a.
 - (c) Two magicians, Serdimāwos (also Arsadumāwos) and Nāwos, contend with the saint when they see him cleansing a leper, f. 3a.
 - (d) Nāwos, one of the two magicians, dies because of his sins, but St. Stephen raises him up by his prayers, f. 4b.
 - (e) The story of the martyrdom of St. Stephen, f. 5b.
(Ba-sema Ab ... Wa-yebē qeddus wa-bezūf liqa diyāqonāt
wa-qadāmē samā’t Eṣṭifānos: Esma za-saqalu abawikemu,
we’etu wahābē ḥeywat ...)
 - (f) Greeting [salām], f. 6a.
Probably taken from a Malke’ of the martyr.
(Salām la-newāya westeka moṭāḥta šegā za-takadna /
wa-la-ḥenberteka, liqa ba-lā’ela abālāt za-kona /
Eṣṭifānos ...)
- (3) Ff. 7a-8a: Miracles of Abuna Iyyasus Mo’a.
 - (a) Greeting [salām], f. 7a.
Probably taken from his malke’.
(Salām la-kesādeka entā rassaya mā’etabo / anadā ensesā
mewwet la-te’emerta mot wa-ta’āqabo / ...)
 - (b) The woman who was suffering from miscarriages [be’esit
za-yedeḥez em-westa karśā], f. 7a.
 - (c) The child whom the saint heard crying from starvation, f. 7a.
 - (d) How Abuna Iyyasus Mo’a used to pray standing in the water of Lake Ḥayq, f. 7b.
 - (e) Hymn to Abuna Iyyasus Mo’a, f. 8a.
Complete text:
(Ba-dabtarā samāy le’ul za-iiyyetrakkab meṭaqu / Iyyasus
Mo’a za-tesawwe’ la-Eg” mašwā’ta šedqu / la-berhāna
šedqeka, Abbā, enza tāšarreq emenna mešrāqu /
ḥawwešanna la-daḥiqeka wa-bārekanna ba-ḥeqqu / kama
barekomu [sic] Noḥ la-2-ē daḥiqu /)
- (4) F. 9a: A fragment of 4 lines of a column from the miracles of Jesus.

Copied by Māhedara Krestos (f. 116b), for Walda Ḥannā (f. 16a and passim). In most of the places where Walda Ḥannā's name occurs, the name of Šāhla Šellāsē, presumably a later owner, has also been inserted by another hand (f. 18a and passim).

EMML Pr. No. 2050, cont.

Ff. 1b-2b, 6b, 117a-118b blank.

Ff. 81b-82a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Paper, 28.5 x 27 cm., 236 ff., 3 cols., 27 (rarely 26) lines, 17th c.

HÄYMĀNOTA ABAW

Ff. 3a-229b: The Faith of the Fathers [Häymānota abaw].

- (1) Ff. 3a-4b: The Epistle from Heaven [Maṣḥafa ṭomar].

A divine revelation that commands the observance of Sunday--not of the Saturday sabbath--in a different hand (19th c. ?).

(Ba-sema Ab ... Maṣḥafa ṭomār za-waradat em-samāy lā'ela eda Atnātēwos ba-'eta [sic] 'eḥud. Waradat zātti maṣḥafa ṭomār ba-Romeyā ...)

- (2) Ff. 7a-10a: Introduction.

(Ba-sema Eg" Ab maḥari, reḥuqa ma'at / ba-sema Waldu wāḥed, Egzi'ena I" K", mastaśāhl, bezuhā meḥrat / ba-sema Manfas Qeddus Paraqlīṭos, šādeq, sarāyē abasā wa-gēgeyot / ... Newēṭṭen šehifa mekneyāt, za-kama tasana'awa maṣḥafa dersānātihomu ba-enta nagira häymānot rete't za-Šellus Qeddus wa-tešguta l̄ akāl za-em-Šellus Qeddus la-abaw liqāna pāppāsāt wa-eppis qopposāt, za-nababa Manfas Qeddus ba-lessānātihomu ...)

- (3) Ff. 10a-11b: Table of Contents.

- (4) Ff. 11b-28a: The second introduction entitled [Faharest].

(Wa-zentu we'etu tafšāmēta are'esta nagarā la-zātti maṣḥaf. Wa-za-nebēssa qedma 50-wa-2 are'est eska dersāna Abbā Akrestodolu 'abbaytāt are'estāt emmāntu ...)

- (5) Ff. 29a-221b: Text.

- (a) F. 29a: Introduction.

(Ba-sema Ab ... Newāṭṭen ba-rade'ēta Egzi'ena I" K", za-bottu madḥānitena, ba-šehifa Häymānota abaw, mamherāna qeddest Bēta Krestiyān aḥatti gubā'ē enta Ḥawāreyāt, wa-nagira häymānot [sic] kWellu aḥadu aḥadu emennēhomu ...)

- (b) Ff. 29a-30b: Mystagogical Catechesis [Elmaṣto'ogeyā].

- (c) Ff. 30b-31a: From the Didascalia of the Apostles.

- (d) Ff. 31a-201b: Excerpts from the sayings of the Fathers:

Hierotheus [Hērēnēwos] of Ḓdom, f. 31a.

Aṭifos, f. 32a.

Arkāwos of Saft (usually: Laft), f. 32a.

Dionysius the Areopagite, f. 32b.

Ignatius of Antioch, f. 33a.

Gregory the Wonderworker, f. 34a.

Gregory of Armenia, f. 35b.

Alexander of Alexandria, f. 35b.

Nicene Creed, f. 36a.

Canons of the Council of Nicea, f. 36b.

- History of the Council of Nicea, f. 36b.
 Athanasius, f. 42b.
 Basil of Caesarea, f. 54b.
 Gregory of Nyssa, f. 58a.
 Felix the martyr, f. 62a.
 Hippolytus of Rome, f. 62b.
 Maṭoligon, f. 67a.
 Ayokendeyos of Rome, f. 67a.
 Sylvester of Rome, f. 67b.
 Nāṭālis of Rome, f. 67b.
 Ephrem the Syrian, f. 68a.
 Heraclius of Cyzicus, f. 70a.
 Sāwīros (Severian) of Ēlā, f. 72a.
 Euphrasius [Foroseyos, but also Aforoseyos] of Armenia,
 f. 72b.
 John of Jerusalem, f. 72b.
 Theodotus of Ancyra [MS: Sanqorā], f. 74a.
 Epiphanius of Cyprus, f. 75b.
 Gregory Theologus of Nazianz, f. 87b.
 John Chrysostom, f. 90a.
 Theophilus of Alexandria, f. 101b.
 Cyril of Alexandria, f. 101b.
 Theodosius of Alexandria, f. 130a.
 Severus of Antioch, f. 136a.
 James of Sarug, f. 143b.
 Benjamin of Alexandria, f. 144a.
 John of Alexandria, f. 147b.
 Cyriacus [Kirākos] of Antioch, f. 151b.
 Theodosius of Antioch, f. 152b.
 Dionysius of Antioch, f. 153b.
 Gabriel of Alexandria, f. 154b.
 Cosmas of Alexandria, f. 155b.
 Basil of Antioch, f. 157a.
 Macarius of Alexandria, f. 162a.
 Dionysius of Antioch, f. 166b.
 John of Antioch, f. 168a.
 Philotheus of Alexandria, f. 173b.
 Athanasius of Antioch, f. 176a.
 John of Antioch, f. 178a.
 Sanutius [Sutneyos, also Sunteyos] of Alexandria, f. 182b.
 Dionysius of Antioch, f. 191b.
 Christodulus of Alexandria, f. 192b.
 John of Antioch, f. 195b.
 Ḥabīb of Takrit [MS: Takarit], f. 201a.
 Abu Zakkāreyas Yehyā, f. 201b.
 (e) Ff. 201b-211a: Anathemas.
 Gregory the Wonderworker, f. 201b.
 Julius of Rome, f. 204a.

- Nāṭālis of Rome, f. 204b.
 Gregory Theologus of Nazianz, f. 205a.
 Cyril of Alexandria, f. 205b.
 Theodosius of Alexandria, f. 209b.
 John of Broullos, f. 210a.
- (f) Ff. 211a-216a: Additional testimonies of the Fathers.
 Cyril of Alexandria, f. 211a.
 Gregory Theologus (of Nazianz), f. 213a.
- (g) Ff. 216a-220b: From the writings of the Apostles and Evangelists.
- (h) Ff. 220b-221a: The Ten Commandments, versicles from the Psalms and Mt. 25,31-46.
- (i) F. 221b: Conclusion.
 Taken from f. 42a, col. 2.
 (Zātti ye'eti te'ezāz la-hāymānot enta aqdamna
 wa-ṣaḥafnāhā, wa-emma gabarka zanta ...)
- (6) Ff. 221b-229b: "Mirror of Thought" [Maṣḥēṭa lebbunā].
 Studied, edited and translated by E. Cerulli, *Studi e Testi* 204 (1960), pp. 137-186. The text edited by Cerulli has a lacuna.
 (La-Egzi'abḥēr Egzi' sebbuḥa zekr wa-sem / qadāmay we'etu
 za-iiyyātnāṣṣaro [sic] 'āyna temālem / wa-mā'ekalāwi we'etu
 heruma ye'ezē wa-yom / ... Neṣeḥef wa-neqallem, nānabbēb
 wa-netaragg^{wem} maṣḥāfa qeddesāt [Cerulli: qeddesta]
 za-tessamay [the word has been altered, probably from
 za-tasmay, as in the MS. used by Cerulli] Maṣḥēṭa lebbunā
 za-nababa ...)

Varia:

- (1) Ff. 229b-230b: List of those responsible for making in turn the memorial feast [tazkār] of Abuna Iyyasus Mo'a, in a crude hand.
 (Neṣeḥef tazkāra ba'alu la-Iyyasus Mo' [sic] abuna,
 za-yegabberu daḡiqu ba-10 wa-2 awrāḥ. Ba-1 warḥ, za-we'etu
 ḥedār, ama 20 wa-6 yetgabbar tazkāru emenna bēta māhebar ...)
- (2) F. 231a: Record of the sale of land by the Abbot, Abbā Walda Iyyasus Mo'a, to Mamher Za'amānu'ēl.
- (3) F. 231a: Donations of Daḡḡāzmāč Walē to the monastery. Walē died in 1918.
- (4) F. 231a: Record of the sale of land by Mamher Za'amānu'ēl to Daḡḡāzmāč Walē in 1904 EC (1911/12 A.D.).
- (5) F. 232a: Inventory of church furnishings of the Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, including manuscripts (all of known works). Most of them have apparently been microfilmed by EMML.
- (6) F. 232ab: Settlement of a land dispute between Aggāfāri Kāsā and Alaḡā Gabra Madḥen, dated 1926 EC (= 1933/4 A.D.).
- (7) F. 263a: Inventory of church furnishings removed from the church (za-waṣ'a newāya bēta Krestiyān ...) includes four unspecified books.

- (8) F. 263a: Settlement, by will, of a personal feud between Afa Mamher Walda Hawāreyāt and Abbā Walda Šellāsē. He (probably the Afa Mamher) confesses on his deathbed that he suspended his priesthood (apparently Abbā Walda Šellāsē's) unfairly.

The manuscript was donated to the monastery by Emperor Fāsiladas (1632-1667) in the 31st year of his reign, when the Metropolitan was Krestodolu (f. 28a). The note is copied apparently by the same hand that copied the note in EMML 1768, f. 219b; see *ibid.*, varia (5). There on f. 184b (see *ibid.*, varia (4)), 'Arka Šellāsē clearly speaks about this manuscript. It was stolen when Rās Gugsā (died 1934) was in power and restored through the efforts of Walda Mikā'ēl (ff. 2b and 5a), Walda Māryām, and Walda Amānu'ēl Warqu (f. 1a).

Ff. 3a-4b copied by Hābta Māryām.

Ff. 1b-2b, 5b-6b, 28b, 233b-235b and 236b blank.

Ff. 68b-69a filmed twice.

EMML Pr. No. 2052

Monastery of Ḥayq Ešṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-94a: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (69 miracles).
Varia: (1) Lists of books and church articles, ff. 94b, 95a; (2) record of the repair of the church roof, f. 95b.
Miniature: (1) Abbā Gabra Ḥeywat in worship before God the Father. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2053

Monastery of Ḥayq Ešṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-180a: Degg^{Wā} (Anqaša hāllētā, f. 117ab). -- 30 Maskaram, 16th year of Iyyāsu I (= 8 October 1697 A.D.).

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 31 x 29 cm., 247 + 1 ff., 2 cols., 40 (rarely 39) lines, dated (colophon, f. 245a), the 20th of Tāḥsās, 73 years after the death of Emperor Nā'od (1494-1508), in the 18th year of the reign of Emperor Šarza Dengel (1563-1597) (= 16 Dec. 1581).

SYNAXARY FOR THE YEAR

Ff. 1a-245a: Synaxary [Senkesār] for the year.

It is generally accepted that the lives of the non-Ethiopian saints were translated from the synaxary of the Coptic Church. But a comparison of the two shows that this is not always the case. The Coptic Synaxary was edited by René Basset, in *Patrologia Orientalis*, vols. I, III, XI, XVI, XVII and XX; and the Synaxary of the Ethiopian Orthodox Church was translated by E. A. Wallis Budge, *The Book of the Saints of the Ethiopian Church*, Cambridge (1928). This manuscript has more entries, including non-Ethiopian saints, than the manuscript(s) used by Budge.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-šannāy habtu ba-seḥifa maṣḥafa Senkesār, za-ba-terg'wāmēhu gubā'ē, za-qadḥewwo abawina qeddusān, mamherāna Bēta Krestiyān, ab kebur, Abbā Mikā'ēl, ēppis qoppos za-hagara Atrib wa-Malig, wa-ab kebur, Abbā Yoḥannes ... Wa-kona astagābe'otomu la-zentu maṣḥaf ba-980 wa-3 'amata samā'tāt ... Zentu warḥā Maskaram ...)

- (1) Ff. 1a-22b: Maskaram.
- (2) Ff. 22b-41a: Teqemt.
- (3) Ff. 41a-61a: Hedār.
- (4) Ff. 61a-87a: Tāḥsās.
- (5) Ff. 87a-113a: Terr.
- (6) Ff. 113b-132a: Yakkātīt.
- (7) Ff. 132a-149a: Maggābit.
- (8) Ff. 149a-162b: Miyāzyā.
- (9) Ff. 162b-181b: Genbot.
- (10) Ff. 181b-200a: Sanē.
- (11) Ff. 200a-224b: Ḥamlē.
- (12) Ff. 224b-242a: Naḥasē.
- (13) Ff. 242a-245a: Pāgwēmēn.

Varia:

- (1) F. 245b: Inventory of books in a 16th c. hand, including:

Liqa Wangēl.
Maṣḥafa Hedār.
Maqābis.
Gadl za-Samā'tāta Nāgrān.
Zēna abaw.
Gadl za-Yoḥannes Maṭmeq.

Dersān za-Abuna Iyyasus Mo'a.
Qeddāsē.

- (2) F. 245b: Note of donation by the Afa Mamher Sebbuḥ Amlāk of the robe [kāppā za-digāg mesla naft] with which he was decorated by Emperor Takla Hāymānot (1769-1777?).
- (3) F. 245b: A note by which the Mamher Zagiyorgis and Afa Mamher Sebbuḥ Amlāk fix the revenue of some lands of the monastery in different areas.
- (4) F. 245b: List of monks, apparently those who take turns serving in the church each month, copied in a crude hand.
(Eṣef [sic] ḥulq'wa [sic] sanbatāt. Warḥa Maggābit: Ya-Abbā Ḥāyla Šellāsē, ya-Abbā ...)
- (5) F. 247a: Two notes: dawrā in Ge'ez letters and dawr in Arabic.

Copied very beautifully and exceptionally carefully for Yoḥannes (colophon, f. 245a). Every folio is rubriced with the name of the month in question.

Ff. 246ab and 247 blank.

Ff. 4b-5a, 21b-22a, 33b-34a, 45b-46a, 94b-95a, 96b, 97a, 99b, 100a, 119b-120a, 160a filmed twice.

EMML Pr. No. 2055
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-2a: Fragments of an 18th century commentary on Exodus.
- 2) Ff. 3a-168a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 14a; Mark, f. 58a; Luke, f. 84a; John, f. 130a). -- 10 Genbot 7204 A.M. (= 16 May 1712 A.D.).

EMML Pr. No. 2056
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-149b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 1a; vision of John, Son of Thunder, on the glory of the Virgin Mary, f. 4a; hymn, Esagged laki, f. 10a; 96 miracles, f. 11a, the last one, f. 149b, being the homily of Cyril of Jerusalem on the icon of our Lady Mary at Ṣēdēnyā [= EMML 543-450]). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2057
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-131a: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 131b-134a: Chants for deceased priests (mawāše't and keštata aryām).

Varia: (1) Prayer for the departed, f. 2a; (2) Ps. 1,1-3, f. 135b. --
Late 18th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 36 x 32 cm., 181 + 1 ff., (f. 2 is only 1/3 of a leaf) 3 cols., 35 lines, 18th c. (copied by the same hand as EMML 2044).

MIRACLES OF MARY

- 1) Ff. 4a-13a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (a) Ff. 4a-5b: Encomium of the Virgin Mary by John Chrysostom.
See EMML 2059, f. 10a, and 2060, f. 6a.
 - (b) F. 5b: Hymn to St. Mary, Esagged laki.
 - (c) Ff. 6a-12b: The miracles.
Miracles 1 to 17 are readings taken from the Nagara Māryām.
See EMML 2044.
 1. The Nativity of Our Lady Mary, f. 6a.
 2. The genealogy of Our Lady Mary and her conception by Ḥannā, f. 6a.
 3. The Annunciation, f. 6a.
(Ta'ammerihā ... Wa-yebēlo Eg" la-Gabre'el: Wa-ballā la-walatta Dāwit: Walda Eg" yemaṣṣe' lā'elēki ...)
 4. The wrath of the Jews when they heard that Sāmer, son of Ṭābēq, had risen from the dead to greet Ḥannā, who was pregnant, f. 6b.
 5. The Annunciation again, but a different composition, f. 7a.
(Ta'ammerihā ... Wa-ba-'elata ehud, gizē 3 sa'āt; maṣ'a ḥabēhā Gabre'el mal'ak gebta, enza tefattel warqa wa-mēlāta ...)
 6. Our Lady Mary leaves the Temple and goes to the home of Joseph, where she was found to be pregnant, f. 7a.
(Ta'ammerihā ... Wa-soba tafaṣṣama azmāna nebratā westa bēta maqdas, wa-ḥoru ḥabēhā kāhnāt wa-lēwāweyān ba-hebratomu wa-yebēlewā: Ne'i, ṣā'i, zā'i ...)
 7. The Nativity of Our Lord, f. 7b.
 8. Circumcision of Our Lord, f. 8a.
 9. The dogs of a hunter worship Our Lord when they meet the Holy Family during their flight from Herod, f. 8b.
 10. Damāteyānos hears news of the Holy Family from the hunter, f. 8b.
 11. The angels tell St. Mary to leave the mountains of Lebanon and go to Bethlehem, whence she would go to Egypt, f. 9b.
 12. The angel appears to Joseph in a dream to tell him to rise up and take the child and his mother to Egypt, f. 9b.
 13. The killing of the children, f. 10a.
 14. The angel appears to St. Mary to tell her to go to the mountains of Lebanon, f. 10a.
 15. The coming of the Wisemen, f. 10b.
 16. The Holy Family in a land called Dirdē, "meaning 'land of peace,'" f. 11a.
Apparently taken from the Nagara Māryām.
Cf. EMML 2044, f. 114a.

17. The prayer that Our Lady Mary prayed when she was in the wilderness of Edomeyās, f. 11b.
Taken from the Nagara Māryām.
(Ta'ammerihā ... Zātti šalot za-Egze'etena Māryām
za-šallayat enza hallawat ba-gadāma Edomeyās, wa-ama
gWayyat em-Hērods rāse', tebē: Egzi'o Egzi', Amlāka
Esrā'ēl, adehnanni em-mawit, esma ba-kantu tasadadku ...)
18. 'Oz the Roman monk from the Monastery of Dabra Kurāzā to whom the angel Uriel showed hell [māhedara ḥāṭ'an], as ordered by Our Lady Mary, f. 11b.
'Oz could be one of the Nine Saints, mentioned in the homily of Bishop Yohannes on Garimā/Yesḥaq.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ manakos Romāwi za-semu 'Oz
ba-Dabra Kurāzā, za-yāfaqqerā ... Wa-ba-aḥadu 'elat,
azzazatto la-Weru'ēl mal'ak kama yār'eyyo māhedara ...)
19. The five dolors, f. 12a.
20. Our Lady Mary appears to a child shedding tears for the sin of the world, f. 12b.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo ǀ ḥezān za-kona
yāfaqqerā ... Wa-aḥatta 'elata, yebēlā la-emma: Ne'i
...)
- (d) Ff. 12b-13a: Introductory exhortation to the Miracles of Mary.
(Ba-sema Ab ... Seme'u, enaggerakkemu, aḥaweya fequrān, weluda
Bēta Krestiyān ...)
- 2) Ff. 14a-122b, 2ab and 123a-180b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām]. Compare this part with EMML 2059, 2060 and 2066. However, the miracles here may rather be called homilies on the role of Our Lady Mary in our life since most of the miracles end with exhortations that are long in comparison to the miracles themselves and to the hymns that usually conclude a miracle. Interestingly, the excerpts taken from the Nagara Māryām are free of asmāt prayers, and the homily on f. 171a is an example of rational thinking in the Orthodox Church for that time. See also what is presented on f. 174a.
- (a) Ff. 14a-15a: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].
- (b) F. 15ab: Hymn to St. Mary, Esagged laki, ending with a short greeting [salām].
- (c) F. 15b: Part of (a) above (ff. 14a-15a) copied in a different hand.
For a similar arrangement see EMML 2059, f. 6a.
(Negbā'ekē ḥaba ṭenta nagar wa-yānbebu ...)
- (d) Ff. 16a-122b, 2ab, 123a-157b, 159ab, 158ab, 160a-180b: The miracles:
1. Theophilus, Patriarch (of Alexandria), relates the history of Our Lady Mary as was narrated to him by St. Mary herself, f. 16a.
(Ba-sema Ab ... Ta'ammerihā ... ba'enta za-kama
astar'ayatto la-Tēwofelos, liqa pāppāsāt, wa-za-kama
tanāgaratto, wa-za-kama aṣne'atto ba-fenota [sic],
šalotā ... Yebē Tēwofelos, liqa pāppāsāt: Seme'u,
abaweya wa-aḥaweya, za-enaggerakkemu ba-ferhāt ...)

2. The story told by Theophilus in the preceding entry continued, f. 20a.
(Ta'ammerihā ... ba'enta za-kama astar'ayatto
la-Tēwofelos, liqa ... Wa-enza kama-ze astar'ayo
Sayṭān la-Hērods qāla ba-qāl ...)
3. The story told by Theophilus in the preceding entry continued, f. 21a.
(Ta'ammerihā ... ba'enta za-kama astar'ayatto
la-Tēwofelos ... Wa-enza yenawwem Yosēf ba-lēlit,
astar'ayo ...)
4. Deacon Michael, the grocer, f. 22a.
5. The European whose wife could not bear children, f. 23b.
6. The attempt of the Arabs to rob the monasteries in the famine that occurred during the reign of Patriarch Matthew (I, [1378-1408]), f. 26a.
7. The pious monk from the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon who pretended to be a fool so that people would not notice his piety, f. 27a.
8. The representatives of the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon--Abbot Salomon, his brother, the priest Dāwit, etc.--who were attacked by the Berbers, f. 28b.
9. Yā'eqob Ḥaṣṣir, "James the Short," of the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon, f. 29b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-zentu dabr [Dabra?] Qalemon
za-qeddus Abbā Sāmu'ēl be'esi za-yessammay Yā'eqob Ḥaṣṣir,
za-adḥanatto Egze'etena ... em-mā'esara 'Arab za-aqdamna
nagira ba'enti'ahu ...)
10. Qozmos Rufā'ēl, the monk from Enṣenā in Upper Egypt [Se'id], f. 30a.
Qozmos is apparently a corruption of the title Qom(m)os, i.e., Qomos Rufā'ēl, as he is called on f. 30b.
11. The wrath of Our Lady Mary against one of the three Arabs who came to visit the icon of Our Lady Mary in the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon when Salomon was the abbot, f. 31a.
12. The Story of the composition of the book called Hāwi by Patriarch Gabriel Tārik, f. 31b.
See EMML 2060, f. 23b.
13. Bishop Dexius, that is, St. Hildephonsus, Bishop of Toledo, f. 32a.
14. The Syrian potter, f. 33a.
15. Amnut, the pious man in Upper Egypt [Se'id], f. 34a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-hagara [sic] em-ahgura
Se'id em-śimata ēppis qopposāta bēta Krestiyān ba-sema
Egze'etena ... Wa-kona ba-zātti bēta Krestiyān be'esi
Amnut)
16. The three Arabs who prayed to St. Mary when drowning, f. 35b.

17. Nekēl, the deacon from Margawkim, f. 36a.
18. The priest from Nārdin, who kept a nun in his house, f. 36b.
19. Yesḥaq, the monk who prayed for seven years to see Our Lady Mary, f. 37b.
20. The Arab woman who was suffering from hemorrhage, f. 38a.
21. Yoḥannes who prayed to Our Lady Mary to reveal to him the lost book of the Acts of Barbarā and Yoleyānā, f. 38b.
22. The lamp that toppled over when a priest who was praying touched it, f. 39b.
23. The two blessed monks from the Monastery of Victor the Martyr in the town of Nāreqon, f. 39b.
24. The head of the Arab army stops his persecution of the Christians who were coming to the Church of Our Lady Mary in Fileppe's in Atrīb when he saw the icon of Our Lady Mary crowned with a crown of light, f. 40a.
25. The Ethiopian monk who went on pilgrimage to Jerusalem and the Egyptian woman who joined him in Egypt, f. 40b.
In this account she died in "Jerusalem" and he in Egypt.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit mahayyemnt
qeddest wa-burekt, wa-taḥādder ba-ī hagar em-ahgura
Tāhetāy Gebṣ za-teśšammay Emma Yoḥannes, mafqarita nagd
...)
26. The European [Afrengi] who stole a piece of church furniture [mā'ešo] (locker?) from the church of Our Lady Mary in Bethlehem, f. 41b.
27. Māryām whose relatives locked her up when they went to church, f. 42a.
The story is told here by Yoḥannes, Bishop of Scete.
28. The lamp in the house of a pious man of Menēta Diyāqon that relighted itself after it was blown out by a strong wind, f. 42b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo be'esi Krestiyānāwi yenabber
ba-aḥatti hagar em-ahgura Gizē za-yessammay Menēta
Diyāqon ba-gabohā la-Mesr, wa-we'etussa be'esi yāfaqqerā
...)
29. The son of Josef and a beautiful, pious woman from Menēta Diyāqon whom she bore after many prayers, who became sick and was about to die, f. 43a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-aḥatti hagar kā'ba
za-tessammay Menēta Diyāqon, wa-hallo be'esi Krestiyānāwi
za-sēmu Yosēf. Wa-bottu be'esit šannāyta ...)
30. The man from Cappadocia on whom a gold mine collapsed, f. 44a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ī be'esi ba-hagara Aragon
em-adyāma Qappadoqeyā, wa-yāfaqqerā la-Egze'etena ...
fadafāda [sic]. Wa-yegabber ba'alā la-lla-kwellu
'elat wa-yehub mabā'a la-kāhnāt ...)
31. The story of the two butlers of the King, f. 44b.
See EMML 2059, f. 73a.

32. The pious man and his wife who were tempted by Satan, f. 45b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi enza yāfaqqerā
 la-Egze'etena ... fadfāda, wa-yegabber ba'alā
 la-lla-20 wa-l ba-bba-kWellu warḥ. Wa-be'esituni
 sannāyt ba-megbārā, wa-be'ulān ṭeqqa ba-newāy ...)
33. The artist who was famous for his beautiful paintings, f. 46a.
34. The Moslem who became Christian, f. 46b.
35. The history of Dabra Meṭmāq in Egypt, f. 47a.
 (Ta'ammerihā ... o-aḥāweya fequrān, ṣelewu ezanikemu
 wa-astagābe'u ḥellinākemu, kama nengerkemu zanta
 nagara ...)
36. The untrustworthy camel driver who was hired to bring supplies
 to the Monastery of Dabra Meṭmāq, f. 49a.
37. Yeṣḥaq, the superior of Dabra Meṭmāq, who left the monastery
 and went to the Monastery of Abbā Macarius in Scete when he
 had nothing to offer the visitors who came to his monastery,
 f. 50a.
38. The persecution of the Christians in Egypt during the reign
 of Patriarch Alexander II, f. 50b.
39. Awlogis, the stone mason who used to give hospitality to
 strangers, and Daniel, one of his guests, who prayed for him
 that he would become rich, f. 50b.
40. The spring of water in Maṭāreyā, f. 52a.
 (Ta'ammerihā ... za-gabratto mesla fegur Waldā ama Ḫ
 la-warḥā Sanē westa bēta meḥzāb za-'eweqt ḥaba naq'ā
 may buruk za-anqe'ā Egzi'ena I" K" ...)
41. The pious old woman from Sabbāt who sinned by giving the
 material offering of the church of St. Mary to the church of
 St. George, f. 52a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti aragit ba-hagar enta
 semā Sābāta, wa-farāhita Eg" ye'eti wa-tāfaqqerā ...
 Wa-tehub meṣwāta la-nadāyān wa-la-meskinān ... Wa-em-qadāmi
 sanbat yemaṣṣe'u ḥabēhā 'aqqabt ...)
42. The prophecy that the church of Our Lady Mary that was built
 on her grave in the field of Yosāfeṭ will change into a boat
 to transport (to eternal life) those who have observed the
 feast days of Our Lady Mary, f. 52b.
43. Yoḥannes Bakansi, the pious old priest, f. 53a.
 Here he is called Yoḥannes Bakanisnā, which suggests that the
 second word may not be part of his name, but a reference to
 the fact that he lived by the church [ba-kanisā].
44. The church at the Monastery of Dabra Edweyā (here: Adaweyā),
 f. 53b.
45. Homily of Cyril of Jerusalem about the glory of the icon of
 Our Lady Mary in Dabra Ṣedēneyā in Damascus, f. 54a.
 See EMML 2044, ff. 45b-48b.
 (Ta'ammerihā ... Dersān za-darasa Abbā Qērelos,
 ēppis qoppoṣ za-hagara Iyyarusālēm qeddest, ba'enta

- še'la Egze'etena ... za-hallawat ba-Dabra Šēdēneyā ḥaba
aḥatti hagar em-aḡura Damāseḡo, wa-za-kama kona ṭenta
nagarā wa-ta'ammerātā za-kašatomu Eg" ...)
46. The church of Our Lady Mary that moved by itself to another
place, f. 56b.
47. A Moslem merchant becomes Christian when Our Lady Mary helps
him to come out of prison where he was cast by the Christian
King of Qiṭalāni "Catalonia," f. 56b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawa 1 Tanbālātāy, wa-yenagged
la-hagara Šer' ba-Bāḡra Iyyāriko ba-ḡamara [sic].
Wa-ḡora ba-kama lemādu, wa-waḡ'a em-bāḡr, wa-baḡḡa
hagara Nabun. Wa-ba-ye'eti hagara [sic] albo Tanbālāt
za-enbala Krestiyān)
48. The man from Colosse who was wounded by an arrow in his eye
when fighting the Qwez in Turkey, f. 57a.
49. The church of Our Lady Mary in a monastery called Menēta Sard
(elsewhere Menēta Sarḡw) in Maḡariyā, f. 57b.
50. The angel for whom Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon interceded
when he lost his ability to fly, for having disobeyed God's
command to kill a child, f. 58a.
See EMML 2066, f. 34b.
51. The three virgins who came to serve Our Lady Mary when she
gave birth to her child, f. 59b.
See f. 162a.
(Ta'ammerihā ... Ba-kama tase'elā šalastu danāgel za-kama
waladat Amlāk. Wa-em-ze maḡ'a ḡabēhā 3 danāgel ella
yetqannayā lātti, wa-yebēlāhā: Iteḡzeni ...)
52. Deacon Yoḡannes from the village of Sandafā, f. 60a.
See EMML 2059, f. 34b.
53. The water reservoir of the monastery of Dabra Meṭmāq, f. 60b.
54. Our Lady takes a sick man to Jerusalem, f. 60b.
The story is told by Yoḡannes, Bishop of Scete.
55. The apparition of the Fathers of the Desert, Maḡārs, Yoḡannes,
Besoy, Musē, and Yoḡannes Kamā, to the monastic community
when it was commemorating them, f. 61a.
56. The abbot of a monastery in Scete who was terrified by the
sight of a multitude of demons, f. 61a.
(Ta'ammerihā ... Wa-aḡatta 'elata maḡ'a mamher za-Asqēṭes
gadām wa-re'ya bezuḡhāna manāfesta rek^{Wesān} [sic] wa-aḡānent
za-albo ḡWelḡw. Wa-dangaza wa-gWayya ...)
57. The three poor girls, Māryām, Māretā and Yawwāḡit, who could
not find husbands, f. 61b.
58. History of Victor the Martyr, f. 61b.
59. Abraham and his wife, Gērā Anest, a wealthy and pious family
from Badermān in Upper Egypt, f. 62b.
60. The Arab woman and the untrustworthy Christian woman, f. 63a.
61. The two brothers who were copyists, f. 63b.

62. The abbot who refused to adopt the Miracles of Mary for use in his monastery, f. 63b.
63. Qebreyāl whom Our Lady raised from the dead when he was killed by wicked people while helping in the construction of the church of Dabra Q^{Wesq}Wām, f. 65a.
64. Țāludār the Egyptian magician and Țāmār, f. 66a.
 (Ta'ammerihā ... enta gabrat ba-lā'ela mašarrit Țāludār wa-Țāmār mar'atā, enta gabrat la-demsāsēhon ... Nagar nagara ta'ammerihā ... za-nagaratto la-Țimotēwos, liqa pāppāsāt za-la-Eskendereyā, walda Diyosqoros, wa-tebēlo: Semā', enaggerakka za-rakabanna ama nānsossu westa Gebš ...)
65. The gardener in Manfalut who used to bring fruits and vegetables, given to him as wages, to the builders of the church of Dabra Q^{Wesq}Wām, f. 67a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi za-yetgēbbar a'ežādāta wayn ba-hagar za-tessammay Manfalut. Wa-kona ba-zentu be'esi yenašše' asbo em-q^Wašla gannat wa-yāstagābbe' k^Wello wa-yāmašše'omu ḥaba ella yaḥannešu bēta Krestiyānā ... la-lla-šebāḥu. Wa-sema aq^Wsel ne'nā' wa-rāḥon wa-karāt wa-baql wa-fegl wa-za-yemasselo ...)
66. Yoḥannes, the monk from the monastery of Macarius, to whom Our Lady Mary frequently appears, f. 67b.
67. The infidel from Quseyā [قسي] who overpowered the custodian of the church of Dabra Q^{Wesq}Wām and took the wood kept there, f. 67b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi kahādi, wa-yaḥādder ḥaba hagara Q^{Weseyā}, wa-bā'l Țeqqa ba-newāy, wa-yešalle' zamada Krestiyān fadfāda. Wa-zentu be'esi kaḥādi ḥora ḥaba Dabra Q^{Wesq}Wām ...)
68. Giyorgis Ḥaddis "The New George," f. 68b.
69. Māreqos, King of Romeyā, son of Gabra Iyyasus who left his throne and went to the monastic life, f. 69a.
70. The concern of the people of Romeyā about their King Māreqos, f. 69a.
71. Masfeyānos, King of Rom, and his sterile wife, Sefengeyā, f. 69b.
 This is the earlier part of the story of Abbā Garimā, one of the nine saints of Axum.
72. Anṭāwos from Qarāyes, who became a Christian after persecuting the Christians for a time, f. 70a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi Amorāwi za-hagara Qarāyes, wa-aramāwi we'etū wa-iyya'ammero la-Eg", wa-semu Anṭāwos ...)
73. Anonymous homily on the importance of revering Our Lady Mary, f. 70a.
 An imaginary Stephanite is apparently taken as an example of the fate of one who despises Our Lady Mary.

- (Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi 'ebbuy za-anbara westa samāy afuhu wa-ansosawa westa medr lessāno, 'ebbuya 'āyn wa-sessu'ā lebb wa-seṭum westa bāḫra ḫāṭi'at ...)
74. Anonymous homily on the importance of asking the intercession of Our Lady Mary, f. 70b.
(Ta'ammerihā ... O-kWellekemu māḫebara Krestiyān, keṣetu albābikemu wa-ezanikemu la-samī'a ta'ammerihā la-Egze'etena ... Wa-samā'kemu kama adḫanattomu la-ṭe'an [sic] em-seṭtatomu ba-tenbelennāhā ...)
75. The resurrection from the dead of the son of Emperor Ṭibāreyos of Romē, f. 71a.
(Ta'ammerihā ... Ta'ammer wa-weddāsē kebur za-gabra Egzi'ena I" K" lā'ela emmu Dengel. Wa-hallo l be'esi za-semu Ṭibāreyos ...)
76. The story of the son of the Emperor that started on f. 71a continued, f. 72a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona soba ḫora Yoḥannes ḫaba Ṭibāreyos, neguṣ hagara Romē ...)
77. Pēṭros Bawāres, to whom the mystery of the Trinity was revealed, f. 72b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi za-semu Pēṭros Bawāres, wa-ḫanaṣa bēta Krestiyān ba-sema Egze'etena ... Wa-nabara yāstabāqqWe' ḫabēhā kama tes'al lottu ḫaba Waldā, yāre'eyo meṣṭira Šellāsēhu ...)
78. Rewh the Moslem who became a Christian after persecuting the Christians for many years and was renamed Aṇtoneyos Ḥaddis or "The New Anthony," f. 73a.
Concerning him see f. 70a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi Aramāwi za-semu Rewh. Wa-ama mēṭo Eg" ḫaba amina Šellāsē ba-ṣalotā ... za-tasāmya Eṇṭonsehā Ḥaddis. Wa-kona zentu Rewh, enbala yebā' ...)
79. Pēṭros Bawāres, to whom the mystery of the Trinity was revealed, f. 73b.
This is a recopying of f. 72b.
80. Māreqos, the priest from Mal'ēwi, and his wife, who had leprosy, f. 74a.
81. Gabriel, who was made bishop for QWeseyā (القسيية) by Patriarch Matthew I, was asked by Our Lady Mary to wash the feet of the congregation once when he was celebrating Passion Week in Dabra QWesqWām, f. 74a.
82. Kaṭib the Moslem who wanted to rob the Monastery of St. Anthony of its property, f. 74b.
(Ta'ammerihā ... Wa-ba-'āmat 1030 wa-8, ḫora ḫaba abuna Qozmos [apparently: qommos] Yoḥannes, ḫaba aba menēt za-Dabra Abuna Eṇṭons, wa-emur we'etu ba-qeddesennā wa-ba-ḫirut, wa-baṣha ḫaba Rif kama yenṣe' ...)

83. Kaṭir, the pious old priest from Elkesus, f. 75a.
84. Tāg and Nazib, the two brothers from Dalagā who were engaged in dyeing clothes, f. 75b.
85. Homily of John Chrysostom on the visit of Our Lady Mary and her Child to John, who was later called the Baptist, f. 75a.
(Ta'ammerihā ... Yebē Yoḥannes Afa Warq, enza yezēnu wa-yenagger za-kama ḥawwaṣatto Egze'etena Māryām ... mesla fequr Waldā la-Yoḥannes Maṭmeq, enza hallo gadāma; esma ag^Wyayatto emmu Ēlsābēt ...)
86. Pifāmon, the martyr from Awsim, f. 75b.
87. Yoḥannes, the martyr from Senhut/Atrib, f. 76b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi ba-hagara Senhut za-(f. 77a)semu Yoḥannes, em-ne's za-asmero [sic] la-Eg" ba-šannāy gadl. Wa-soba kona mawā'eliḥu l0 wa-8 'āmata fannawa Diyogdṭeyānos 'elew ...)
88. Anonymous homily for the 21st of Terr, f. 77a.
(Ta'ammerihā,... (77b) Wa-kona soba ṭe'mat mot Egze'etena ... ama 20 wa-l la-Terr, tamākaru Ayhud enza yeblu: Mi-negabber? Aḥāzanna mot ...)
89. The officer from Romē who was prevented by a deer [ḥāyyal] from approaching the sepulcher of Our Lord in Jerusalem, f. 77b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi ba-hagara Iyyarusālēm em-masāfenta Romē, wa-maṣ'a kama yeṣēlli ḥaba maqābera Egzi'ena I" K". Wa-soba faqada yebā', maṣ'a ḥāyyal ba-amsāla bagge' ...)
90. Zaynun, the Emperor who built churches in the name of Our Lady Mary, f. 78a.
Cerulli (Il libro), pp. 179-181.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona soba angaso Eg" la-neguś Zaynun diba hagara Romē wa-ba-Qwestentēneyā wa-adyāma Gebṣ, wa-tazakkara ba-lebbu wa-yebē ...)
91. The priest who was ordered by an angel to incense the icon of Our Lady Mary in the church, f. 78b.
92. The blessing by Our Lady Mary of Scete when she was in Egypt during the flight, f. 78b.
The history of Macarius, the founder of the monastery, is also told in brief.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona soba ḥadarat Egze'etena ... mesla fequr Waldā westa Dabra Meṭmāq mesla Yosēf wa-Salomē, wa-bārako Eg" la-we'etu makān wa-qaddaso ...)
93. Mikā'ēl, the God-fearing scribe from Upper Egypt, who became Moslem when his master punished him, f. 80a.
94. The Moslem who lived near the churches of St. Mark and Abbā Sinodā, f. 81a.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo l em-zamada Tanbālāt ba-hagara Mesr ba-gora bēta Krestiyān za-qeddus Māreqos wa-bēta Krestiyān za-qeddus Abbā Sinodā, za-tanabbaya

kama em-qadāmi neguśa Iteyoppeyā yewarred ... amēn.
 Wa-hallo mā'ekala ellu abeyāta krestiyānāt masgedomu
 ...)

95. The monk in Jerusalem whom Our Lady Mary saved from the temptation of Satan, f. 82a.
96. Abrehām and Yesḥaq who visited Patriarch Yoḥannes, f. 82a. On their return Abrehām died when he drank water from a lake called Q^wesir and was raised from the dead by the blessing of Our Lady Mary.
97. Absādi, the gardener of the monastery of Abbā Sinodā, f. 83a.
 (Ta'ammerihā ... Ta'ammer za-kaśatat emma malakot westa Dabra Abbā Sinodā, aba manakosāt, amda Gebṣ Lā'elāy. Wa-hallo l be'esi manakos em-daququ za-ya'āqqeb atkelta baqwlāt za-aḥāw, Absādi ...)
98. Homily on the importance of chanting in serving God and Our Lady Mary in the Church, f. 83b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallaw 2 fequrān wasta [sic] aḥatti bēta Krestiyān, l emennēhomu yemallek ye'eta bēta Krestiyāna wa-malākē ye'eti bēta Krestiyān soba re'eyomu la-kāhnātiḥā enza yefaqqedu ye'udewwā la-bēta Krestiyān ba-qenē weddāsē ... faqada yekle'omu ...)
99. The arrogant men who wanted a statue of Our Lady Mary to be made for them, f. 84b.
100. The stone-footed man [za-ebn egru], f. 85a.
101. The miracle that St. Mary and her Son worked in the desert during their flight from Herod, f. 85b.
 See EMMML 2059, f. 16b.
102. The story of the thief who washed himself with the spring of water that came out from under the feet of Our Lady Mary, f. 86a.
 See EMMML 2059, f. 17b.
103. Anonymous homily on the miraculousness of Our Lady Mary, f. 86a.
 (Ta'ammerihā ... seme'u, māḥebara Bēta Krestiyān, ella maṣā'kemu tesme'u ṭā'ma ta'ammerihā ...)
104. Marqoreyos, the bishop whom Patriarch Zacharias wanted to depose because of his leprosy, f. 86b.
105. The persecution of the Christians by the Arabs during the patriarchate of Patriarch Cosmas II, f. 87a.
106. The dry tree at the gate of the church of Our Lady Mary in Andalusia, f. 87a.
 The dry tree revives once a year on the 21st of Maskaran and dries again after bearing fruit. The story is told by Patriarch Gabra Krestos "Christodulus" to whom it was reported. The conclusion of this miracle reminds one of the manual works that Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468) forbade to be done on Saturdays in his Masehafa Berhān, ed. Conti Rossini and L. Ricci in CSCO, vol. 250, t. 47, Script. Aeth. (1964), p. 107ff.

- (... Wa-ansa amehelakkemu ba-šegāhu qeddus wa-damu kebur la-Egzi'ena kama itegbaru [MS: itengebaru] gebra tamnēt wa-māheras, wa-gebra māhelēt, za-saytān gebr, wa-gebra mešyāṭ, tašāyeṭo, gebra 'āzida šā'r wa-sabira a'eṣāw, gebra ne'iw aw gebra mangad ...), f. 87b.
107. The man who injured a beggar with the dry bread that he threw to him as alms, f. 87b.
108. Māryām the Egyptian, f. 88a.
109. Abraham (Ephrem), the 62nd Patriarch of Alexandria, who moved a mountain, f. 88b.
110. The daughter of a wealthy man in Caesarea who could not deliver her child, f. 90a.
111. The question of Arqādeyos concerning the interpretation of Mt. 1,25, addressed to Yohannes (John Chrysostom), Patriarch of Constantinople, f. 90a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-mawā'eliḥu la-neguś ḥēr, mafqarē Eg", Arqādeyos, ba-mawā'eliḥu la-ab liqa pāppāsāt, Abbā Yohannes, za-hagara 'abbāy Q^{West}entēneyā, wa-kona we'etu neguś ḥēr yāfaqquā ... em-k^{Wellu} lebbu wa-yetla'akā ba-k^{Wellu} ḥāyly. Wa-em-bezhā feqru gabra lātti še'la em-warq ...)
112. The blind daughter of a woman in Cairo who lived with her mother-in-law, f. 90b.
113. The icon of Our Lady Mary in a church in Ḥartalom (i.e. the quarter of Rum [حارة الروم]), f. 91a.
114. The virgin who committed fornication, f. 91b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti dengel mesla emmā, wa-maš'a 1 warēzā wa-amāsana dengelennāhā. Wa-em-ze maš'u bezuhān warāzūt wa-rak^Wsat meslēhomu ...)
115. Many thieves [fayāt] kill each other at the spring of water which came out from under the feet of Our Lady Mary in the wilderness during the flight into Egypt, f. 92a.
116. The ruler [masfen] in Cappadocia whose beloved son died, f. 92b.
117. The story of the church of Our Lady Mary called Māryām za-Qarn "Mary of the horn?", f. 92b.
(Ta'ammerihā ... 6000 wa-930 wa-4 [i.e. 6934 = 1434 EC] 'amat em-'ālam ba-mawā'eliḥu la-Zar'a Yā'eqob neguś, wa-sema mangeštu ...)
118. The coming of the Apostles and of Our Lord to Our Lady Mary's funeral, f. 94a.
119. The miracle that was written down by Tomās the qasis, f. 94b.
The miracle seems to have taken place in Egypt. Tomās is probably not the disciple of Abbā Yostinos, EMML 1480, ff. 44a-47a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kā'ba nenaggerakkemu mankera za-ṣaḥafā Abbā Tomās qasis, lā'ka zentu bēt. Wa-soba kona ...)

120. The funeral of Our Lady Mary, f. 95a.
121. The renovation of the church in the street of Zawilā [زویل], f. 95b.
122. Our Lady Mary heals and helps many by praying over them, f. 95b.
Taken from the Nagara Māryām.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo neguša Gebṣ za-semu Saforon.
Wa-nāhu maṣ'a Soforon ḥaba Egze'etena Māryām ...
za-aḥazo anbasā ...)
123. The miracle concerning the golden ink, during the reign of King Dāwit, f. 96a.
(Ta'ammerihā ... Seme'u enka, nenaggerakkemu ta'ammera
wa-mankera za-gabra la-neguš mafqarē Eg" Dāwit,
za-tasayma Q^Wastanṭinos ...)
124. The chastising of Nestorius, the heretic, f. 96b.
125. Archbishop Basil and the wealthy man who refused to offer his slate for an icon of Our Lady Mary, f. 97a.
126. The cannibal from Qemer, f. 97a.
127. The man who was possessed by an evil spirit [nagargār] for 47 years, f. 98a.
128. The Jew in Caesarea who became Christian, f. 98a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kā'ba kona I be'esi ba-hagara Qisāreyā,
wa-zentu Ayyudāwi, kona maḥarē la-k^Wellu sab' hāymānot
[sic], wa-yahawwer ba-ḥegga Musē ...)
129. The spring of water which Our Lady Mary and her child made to flow when they were in Egypt, f. 99b.
(Ta'ammerihā ... za-gabratto mesla fequr Waldā ama Ḫ
la-warḥā Sanē westa bēta meḥzāb ...)
This is a recopying of f. 52a.
130. The story of Menas and his brother, f. 99b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo I mak^Wannen ba-hagara Niqeyos,
be'esi ḥēr, wa-semu Awdākseyos. Wa-bottu I wald
za-yessamay Minās ...), f. 99b.
131. The succession of Patriarch Matthew (I, [1378-1408]), f. 100a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo I liqa pāppāsāt za-semu Abbā
Gabre'ēl ... Wa-ba-we'etu mawā'el nabara I kāhen
za-semu Mātēwos ...)
132. Abdo Lamasih (Alexius), f. 100b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo I neguš ba-beḥēra Qeṣṭenēyā,
wa-be'esitu šannāyt wa-farāhita Eg" ye'eti, wa-2-ēhomu
šādqān ... rakabu walda wa-samayewwo semo Abdo Lamasih
...)
133. The old icon of the woman that her mother-in-law told her to throw away because it had become faded, f. 100b.
134. The woman in Cairo whose four children died, f. 101a.
135. The places that the Holy Family visited in Egypt, f. 101a.
136. The sinful Christian who killed a dragon [taman] by the help of Our Lady Mary, f. 102a.

137. The sinful deacon from Tarsus in Cilicia, f. 102b.
138. The robber from Galatia whom the soldiers of the King could not kill, f. 103a.
139. Abrisāreyos, the King of Constantinople, f. 103b.
140. Astirās, the sinful deacon, f. 104a.
141. Niqodimos, the sinful knight who repented and learned how to recite the "Hail Mary," f. 104b.
142. Bārok, the sinful man from Finqi (Phoenicia), whom his enemy could not kill, f. 105a.
143. Filātāwos, the pious bishop, for whom Our Lady Mary tailored a new sackcloth [śaqq] when the old one was worn out, f. 105b. The story of Porikos is told here as part of the same miracle.
144. Anestāseyos, the pious deacon from Byzantium, f. 105b.
145. Ela Eskenderos (Alexander), the sinful man from Jerusalem, who was saved from a dragon [taman] by praying to Our Lady Mary, f. 106a.
146. Bardeyos, the monk from Bānos, who had sexual relations with his own wife while on pilgrimage to Abbā Yā'eqob, f. 106b.
147. Endereyās, the priest from Caesarea, who was reproached by the bishop for celebrating only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 107a.
148. Nifon, the knight, who attempted to seduce the daughter of Ēppifāneyos, the cobbler from Damascus, f. 107b.
149. Yosēf the Jewish child who received communion with the Christian children, f. 108b.
150. The pregnant woman who was overtaken by the tide while going to the church of St. Michael (i.e. Mont St. Michel) which was built by the seashore, f. 109a.
151. The man who came out of the sea after he was drowned with the ship that was taking pilgrims, including Bishop Gorgoreyos, to Jerusalem, f. 109b.
152. The woman from Palestine whose husband, Yonās, divorced her and married another woman, f. 110a.
153. The woman whose dead daughter rose again after one year, f. 110b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-kona lemādomu la-sab'a Romē, ama
 ba'ala 'eraftā la-Egze'tena ceddest ... yemaşşe'u
 em-lafē wa-em-lafē, em-meşraq wa-em-me'rāb, wa-yetgabbe'u
 ...)
154. Euphemia, who saved her son, Philemon, from death by hanging by praying to Our Lady Mary, f. 111a.
155. Zakkāreyās, the prince from Romē, who brought roses for the icon of Our Lady Mary, f. 111b.
156. Yoleyānā and Barbārā, who were robbed of their meal while going to church, f. 112b.
157. Tāwdoseyā, the daughter of Emperor Constantine and Queen Helena, to whom Our Lord appeared and told her that she would be called Helena and would discover his Holy Cross, f. 112b.

158. Qozmās, the pious young man from Bārtos, whom Our Lady Mary encouraged to decide for the monastic life, f. 113a.
159. Armāteyās, the pious officer from Ephesus, who was accused of embezzling the treasury of the King and of having an affair with his wife, f. 114a.
160. Sofeyā, the pious abbess of Dabra Qērmēlos, who committed fornication with a young deacon, f. 114a.
161. The monk and the nun who ran away together but later repented, f. 115a.
162. The man who had plenty of bees but still went to consult with a sorcerer to increase his bees, f. 115b.
163. The pious Jew from Akhmim, f. 116a.
164. Demeyānos, the pious monk from Philippi, f. 116b.
165. Abbās, the bishop from Romē, who cut off his hand when a sinful thought came to his mind while shaking a hand of a woman after celebrating Mass, f. 117a.
166. Arsimā, the recluse, who prayed for the two beautiful young nuns who came to visit her, f. 117a.
167. The sinful woman who swallowed a poisonous scorpion [aqrāb] out of despair, f. 117b.
168. Silān, the monk, who did not like the tasteless food of the monastery and who saw Our Lady Mary making the food tasty, f. 118a.
169. Enbāmrenā, the blind woman from the church of St. Sophia, f. 118b.
170. Sofeyā, the wife of a wealthy man, who had no good clothing to put on when going to church because she gave all her property to the poor, f. 119a.
171. Aboli, the wealthy man from Constantinople, who lost all his wealth, f. 120a.
172. Timotēwos, the monk who became drunk, f. 121b.
173. Sargiyos, who broke his vow to live in continence with his wife, Abresqelā, f. 122b and 2a.
174. Fileppos from Nicea, who loved giving to the poor, f. 26 and 123ab.
175. The two brothers, Pētros the deacon and Eṣṭifānos the ruler of Enṣenā, who loved money, f. 124a.
176. Mālekos, the sinful wealthy man who loved Our Lady Mary, f. 124b.
177. Pāk^wmis, the greedy Patriarch of Romē, f. 125b.
178. The pastoral care of the Egyptian priest, Barsumā, f. 126a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 qasis westa aḥatti hagar em-beḥēra Gebṣ za-yāfaqqer newāya. Wa-hallo kā'ba kāle' be'esi za-yāfaqqer ḥeleyāna, mafqarē ḥeleyān, ḥamma 'abiyya ḥemāma. Wa-qasis Barsumā ...)
179. The nun from Dabra Meṭmāq who fell in love with a knight, f. 127a.
180. The people who were mocked by a man possessed with an evil spirit while going to the church of Our Lady Mary near the church of St. Paul in Rome, f. 127b.

- (Ta'ammerihā ... Wa-hallo westa hagara Romē ama mawā'ela neguša Sābā fatawa [sic] weḥudāna sab' yehuru westa bēta Krestiyāna ... wa-yesgedu westētā. Wa-enza yaḥawweru ba-fenot, ḥadaru westa aḥatti ...)
181. The pious monk from the monastery of Dabra Ēfrēm on an island in the river Tigris, f. 128a.
182. Nifon, the wealthy knight from Gala'ād, who tried to seduce a woman whom he saw on the street, f. 128b.
183. Nāttān, the custodian of Dabra Sarābeyon, f. 129b.
184. Tebreyānos, the wealthy merchant from Qeft, f. 130a.
185. The shepherd who saved his herd from a bad storm by praying to Our Lady Mary, f. 130b.
186. The poor pious young man who made his living mowing grass, f. 131a.
187. The woman who saw Our Lady Mary after the monks had finished their prayer in the manbalis, f. 131b.
188. The Hail Mary which was found written on the leaves of a tree that grew over the grave of a convicted criminal who used to say the Hail Mary, f. 131b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi šarāqi za-yešsey [sic] ba-sariq, wa-bāḥettu yahab salāmā ...)
189. The farmer [gabbārāwi] who complained that Our Lady Mary did not respond to his salutations, f. 132a.
190. The Jewish shepherd who was baptized by his friends, f. 132b.
191. The wicked mighty Goleyād, who threatened to plunder the monastery, f. 133a.
192. The Moslem who found an icon of Our Lady Mary in his house, f. 133b.
193. The prince to whom Our Lady spoke, f. 133b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ neguś za-yenabber westa bāḥr, za-kebur em-nagašt. Wa-a(f.134a)lbo za-enbala ǀ wald, wa-buruk wa-šannāy we'etu ...)
194. The young man who denied Christ, but not Our Lady Mary, to serve Satan, f. 134b.
195. The knight who became the friend of another man whose wife he wanted to seduce, f. 135a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi bā'1 ṭeqqa, wa-bottu be'esit [sic] šannāya wa-manker lāheya. Wa-wahaba [sic] Eg" sena wa-lāheya wa-mogasa wa-ṭā'ma qāl za-albo za-yemasselā ba-westa ye'eti hagar ...)
- The description of a service book called the Sa'ātāta Egze'etena Māryām might be of some interest:
(Wa-ba-gizē sa'ātā, rakabat [i.e. the wife] maṣḥafa za-ṣḥuf westētu sa'ātāta Egze'etena Māryām ... Wa-naś'atto westa edēhā wa-anbabatto ba-berhāna warh [because it was night time] wa-soba baṣḥat ḥaba za-tasana'awa makān, wa-waṭanat tānbeb ṣalota mewwetān, wa-we'etuni [i.e., the horseman] enza yenēšserā ... Wa-soba faṣṣamat ṣalota

- mewwetān, wa-waṭanat ṣalota Ege'etena ...), f. 135b.
196. The demon that went to serve a pious wealthy man with the purpose of destroying him, f. 135b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi liq wa-bā'l ṭeqqa, wa-bezuḥ newāyu wa-eklu wa-ṭeritu. Wa-kona ḥēra wa-farāhē Eg", wa-yegabber šannāya la-kWellu ... Wa-qan'a lā'elēhu Sayṭān, wa-maṣ'a ba-amsāla be'esi ...)
197. The farmer who became rich in an unlawful way, f. 136b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi gabbār bā'el we'etu ba-newāy, wa-bāḥettu be'lussa kona em-newāya amaṣa ...)
198. The abbot of a monastery who pretended to be a straight man, f. 136b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo westa aḥatti hagar l dabr za-manakosāt; westa we'etu dabr liq za-ekkuḡ gebru ...)
For the name of the place see Cerulli (Il libro), p. 472 and EMML 2337, f. 184a.
199. The Jew from Constantinople who was possessed by an evil spirit when he threw down the icon of Our Lady Mary, f. 137a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi Ayhudāwi ba-westa hagara Qwesteneyā, hagara neguś, wa-bottu be'esita [sic] Krestiyānāwi wa-yāfaqqero ...)
200. The attempt of Satan to expose the woman who killed her son whom she bore by her elder son, f. 137a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawa westa hagara Romē be'esi kebur za-bottu be'esita keberta, be'ulān we'etomu ba-hagara Romē wa-albomu weluda ...)
201. The man who wanted to be superior of a monastery in place of the superior that had died, f. 138a.
202. The boy who gave the ring he had received from his girl friend to the icon of Our Lady Mary who put it on her finger, f. 138a.
203. The man who asked the people on a drowning boat to pray to Our Lady Mary for a rescue, f. 138b.
204. The Jew who threw down the icon of Our Lady Mary because he failed to win a suit to seize other people's property, f. 139a.
205. The knight who denied Christ and obeyed Satan in order to have fine clothing for a reception, f. 139a.
206. The head of a monastery near a river who saw Our Lady Mary saving his soul from demons, f. 139b.
207. The sinful nun who appeared after her death to the abbess in a dream to tell her how Our Lady Mary saved her from judgement because of the prayer she had been praying for the dead, f. 140a.
208. The nun whom Our Lady Mary told to recite the "Hail Mary" attentively, f. 140a.
209. Yoḥannes the monk, who saved by his prayer Dabra Meṭmāq from destruction by the army of the Kālifā, f. 140b.
210. Abbā Mārdāri, who heard the twelve angels talking about going to Constantinople to hear Yoḥannes praise Our Lady Mary, f. 143a.

211. Our Lady appears to a wealthy man in a dream in the likeness of a small bird to save the country and his property from destruction by pestilence, f. 143b.
See EMML 2059, f. 68a.
212. The voyage of Tēklā to Alexandria, f. 144a.
See EMML 2059, f. 62a.
213. The story of the voyage of Tēklā to Alexandria continued, f. 144b.
See EMML 2059, f. 64b.
214. The miracle of f. 144b continued, f. 145b.
See EMML 2059, f. 67a.
215. Homily on how St. Paul saw Our Lady Mary when he was taken to heaven, f. 146a.
(Ta'ammerihā ... Yebē Pāwlos, za-yenagger sebhātiḥā la-Egze'etena Māryām ... za-re'ya ba-samāy ama masaṭewwo westa samāy, ba-kama yebē lalihu ba-male'ektu ...)
216. Abbā Beḥor, the disciple of Abbā Amoni, sees Our Lady Mary, f. 146a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona lottu la-Abbā Amoni qeddus rad' za-semu Abbā Beḥor. Zentu kona manakos feṣṣum ...)
217. The revelation of Gregory about Our Lady Mary, f. 146b.
(Ta'ammerihā ... Yebē Gorgoreyos rā'eya ḥebu'at, enza yāyadde' sebhātiḥā la-Māryām ... za-re'ya ba-samāy enza hallo tamasiṭo westa samāy ...)
218. Sawlā, the wife of Giyorgis Ḥaddis, to whom Our Lady appeared when she was grieved by the fact that she could not find the body of her martyred husband when she wanted to bury it, f. 147a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit qeddest, be'esita Giyorgis Ḥaddis, mawā'ē samā't, za-tessammay Sawlā ...)
219. The monastery of Dabra Māḥew, f. 147a.
(Ta'ammerihā ... (f. 147b) ... Wa-hallo ba-hagara Iyyarusālem, mangala Hēnon, ba-qeruba Sālēm, ba-mā'edota Yordānos, enta heyya yenabber dabr za-semu Māḥew ...)
220. Abrāsīt, the wicked magician, f. 147b.
221. Our Lady Mary heals the son of an official while she was in Bethlehem hiding from Herod, f. 148a.
A similar story is told in the Maṣḥafa felsatā, M. Chaîne, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), p. 40. The origin of the story is most probably the Nagara Māryām.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l makWannen za-yedawwi waldu. Wa-enza hallawat Egze'etena ... ba-Bēta Leḥēm ...)
222. Our Lady heals a woman possessed by evil spirits, f. 148a.
Cf. the Maṣḥafa felsatā, ed. M. Chaîne, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), p. 35.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit enta yāṣeḥebewwā bezuḥān agānent. Wa-maṣ'at ḥaba Egze'etena ... wa-ṣarḥat ba-'abiy qāl ḥaba ... wa-tebēlā: Fawwesenni ...)

223. How Our Lady Mary healed a woman when she was in Egypt, f. 148b.
Apparently taken from a larger recension of the Masehafa felsatā.
(Ta'ammerihā ... kama fawwasattā la-aḥatti be'esit em-medra
Gebṣ enza hallawat ...)
224. How Our Lady Mary restored the sight of a woman when she was
in Bethlehem, f. 148b.
(Ta'ammerihā ... za-kama ḥaywat 'āynā la-be'esit ...
Wa-enza hallawat Egze'etena ba-Bēta Leḥēm, maṣ'at
aḥatti be'esit ...)
225. How Our Lady Mary appeared to Patriarch Timothy, f. 148b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto Egze'etena ...
la-Ṭimotēwos, liqa ... ba-westa bēta Krestiyān la-Abbā
Pāk^wmis, wa-hallawu bezuhān manakosāt emmena daququ ...)
226. How Our Lady Mary appeared to Enṭons of Dabra Q^wesq^wām, f. 149a.
This and the following six entries (ff. 149a-151a) seem to
belong together, but have been divided into a smaller section.
(Ta'ammerihā ... astar'ayatto la-Enṭons za-Dabra Q^wesq^wām
... Ana Enṭons za-Dabra Q^wesq^wām ḥorku ...)
227. How Our Lady Mary had been appearing to someone since his
childhood while he was living with Patriarch Timothy, f. 149b.
The name is not mentioned, but it is probably Enṭons.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto la-l̄ em-ne'esu
enza hallo mesla Abbā Ṭimotēwos, liqa ... Yebē we'etu
qeddus za-re'ya rā'eya ...)
228. How Our Lady Mary anointed the feet of animals, f. 149b.
(Ta'ammerihā ... za-kama qab'at egarihomu ba-qeb'ā
barakat wa-fawwasat la-ensesā. Yebē Enṭons za-Dabra
Q^wesq^wām emuna enagger ana kama egze'etena ...)
229. How Our Lady Mary spoke (to Enṭons [?], name not mentioned),
f. 149b.
(Ta'ammerihā ... Wa-we'etussa yebē: Ansa re'ikewwā
kā'ba la-qeddest Dengel wa-zātti lēlit wa-ye'eti
tebēlanni esma ...)
230. How Our Lady Mary appeared to Enṭons of Dabra Q^wesq^wām, f. 150a.
(Ta'ammerihā ... ba-kama [sic] astar'ayatto la-Enṭons
za-Dabra Q^wesq^wām, za-kama tase'elā la-Egze'etena
Māryām ... ba'enta qeb'āta egarihomu la-ensesā ...)
231. How Our Lady Mary appeared to Enṭons of Dabra Q^wesq^wām, f. 150a.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto la-Enṭons za-Dabra
Q^wesq^wām, wa-za-kama re'ya westa edēhā biralē qeb'.
Yebē Enṭons ...)
232. How the priest read the miracles of Mary at the gate of the
church so that it might open by itself, f. 150b.
(Ta'ammerihā ... seme'ukē, abaweya wa-aḥaweya, zanta
ta'ammerihā ... Wa-hallo l̄ be'esi (f. 151a) ba-westa
we'etu makān za-ye'ehez marāḥuta bēta Krestiyān ...)
233. Our Lady Mary appears to Patriarch Timothy to tell him where
she had been in Egypt, f. 151a.

Probably Wright (B.M.) CCXIV, 2, p. 142.

(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto la-Ṭimotēwos, Liq ... wa-nagaratto ḥuratātihā mesla fequr Waldā ... Yebē Ṭimotēwos, liqa pāppāsāt: Ansa re'ikewwā la-Egze'etena ... nāhu waradat em-samāy ...)

234. The narrative of Our Lady Mary that started on f. 151a continued, f. 152a.
235. The preceding narrative continued, f. 152b.
236. The preceding narrative continued, f. 153a.
237. The preceding narrative continued, f. 153a.
238. How St. Mary gave water to a dog in her shoe, f. 153b.
239. The story of the apparition of Our Lady Mary to Timothy continued, f. 153b.
240. The preceding narrative continued, f. 154a.
241. The preceding narrative continued, f. 154b.
242. The preceding narrative continued, f. 155a.
243. How Our Lady Mary appeared to John Chrysostom, f. 155b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto wa-tanāgaratto la-Yohannes Afa Warq ba-albās ṣa'ādā kama barad)
244. How fire burnt the Jews who attempted to attack Our Lady Mary, f. 155b.
Maṣḥafa felsatā, M. Chaîne, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), p. 38.
(Ta'ammerihā ... za-kama waṣ'a esāt aw'ayomu [sic] la-Ayhud ... Wa-em-dehra ḥāmes mawā'el, enza hallawat Egze'etena Māryām ba-Bēta Leḥēm, a'emara makWannen wa-liqāna kāhnāt ...)
245. How important things took place on a Sunday, f. 156a.
(Ta'ammerihā ... za-kama tanāgaratto Manfas qeddus [sic] la-Egze'etena ... Wa-em-ze, em-dehra astar'aya ze-ta'ammer lā'ela Egze'etena Māryām wa-lā'ela arde't, za-nagara Manfas Qeddus wa-yebē: A'emerkē kama ba-'elata ehud absarā ...)
246. Our Lady Mary prays in the presence of the disciples, f. 156a.
(Ta'ammerihā ... (f. 156b) Wa-ṣallayat Egze'etena Māryām wa-tebē: Egzi'eya wa-Amlākiya, sefāḥ yamānaka wa-bārek lā'elēya. Wa-em-ze ...)
247. Our Lady Mary prays again, f. 156b.
(Ta'ammerihā ... za-kama ṣallayat kā'ba Egze'etena ... Wa-kā'ba ṣallayat Egze'etena ... wa-tebē: O-Egzi'eya, I" K", Walda Eg" le'ul, za-yegabber kWello za-faqada ba-samāyeni ...)
248. How Our Lady Mary asked the Lord that all souls in judgement be released, f. 156b.
(Ta'ammerihā ... za-kama awze'at nafsāta ella em-westa dayn ... Efaqqedekē yom kama efaṣsem [for: tefaṣsem?] lita ḥāsisoteya wa-tā'reg kWello nafsāta za-westa kWenanē ...)

249. How John, Son of Thunder, saw Our Lady Mary, f. 157a.
This and the following four entries seem to be parts of one composition.
(Ta'ammerihā ... za-kama re'yā Yohannes, Walda Nag^Wadg^Wād, ba'enta felsatā, ba-kama tase'elā ba'enti'ahā ...
Wa-ansa ebē: O-Egze'eteya(?), westa ayenu makānāt hallawat walāditeka ...)
250. Our Lord celebrates Mass, assisted by his disciples, on the day of the Assumption of Our Lady Mary, f. 157b.
Cf. EMML 2059, f. 115b.
(Ta'ammerihā ... za-kama takehna Egzi'ena ba-'elata felsatā la-walāditu, wa-za-kama aqrabewwomu [sic] la-arde'tu wa-la-kWellu gubā'ē ... Wa-em-dehra zentu, kona Egzi'ena Krestos kāhena la-šegā walāditu ...)
The Anaphora they used is not known in Ethiopia; perhaps it is Syrian (wa-qeddus Eṣṭifānos we'etu za-yebē, "Maṣṣḥaf." Wa-yebē Yohannes, "Qumu ba-šannāy." [In EMML 1931, f. 106b: Qumu wa-ṣalleyu ba-šannāy]), Anaphora of Our Lord?
251. How Our Lady Mary asked Our Lord that the disciples preach her Assumption and Ascension, f. 157b.
(Ta'ammerihā ... za-kama tase'elatto Egze'etena Māryām la-Waldā, kama yesbeku felsatā wa-'ergatā ... Bali la-arde't, kama ba-zentu yesbeku qWerbāna za-yom westa kWellu 'ālam ...)
The miracle ends on f. 159a; f. 159 should precede f. 158.
252. How Our Lady Mary prayed to her Son to bring John (the Evangelist) to visit her, f. 159a.
(Ta'ammerihā ... Wa-ṣallayat Egze'etena Māryām enza tebl: O-Egzi'eya wa-Amlākiya, I" K", za-ḥarayā la-'āmatu delluta la-tasab'otu ...)
253. How John (the Evangelist) visited the dwelling of Our Lady Mary, as reported by his disciple, Prochorus, f. 159a.
(Ta'ammerihā ... za-kama re'ya māhedarā la-Egze'etena Māryām Yohannes, Walda Nag^Wadg^Wād ... (f. 159b)
Wa-yebēlanni abuya Yohannes, lita la-Abrokoros wa-la-mastagābe'ana: Salām lakemu. Wa-iḥadaga enza yeme'edomu la-gubu'an eska gēsam ...)
254. How St. Gabriel appeared to Our Lady when she prayed to be taken from this life, f. 159b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayā Gabre'ēl mal'ak la-Egze'etena Māryām ... wa-tebē Egze'etena Māryām, enza hallawat ba-Bēta Iehēm: O-Egzi'eya, liq ḥēr, fannu wa-neś'anni em-ze 'ālam [MS. omits 'ālam], za-melu' ḥazanāt wa-hukatāt ...)
This miracle ends on f. 158a.
255. How the Jews who went to Bethlehem to persecute the disciples and Our Lady Mary could not see the city, f. 158a.
(Ta'ammerihā ... za-kama 'orə a'eyyentihomu la-Ayhud wa-takallala ... Wa-soba re'yu ta'ammerāta wa-mankerāta za-yegabber Krestos ...)

256. How Our Lady Mary appeared to the Apostles with her Son, asking them to build churches in his name and hers throughout the world, f. 158b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayattomu Egze'etena Māryām la-Ḥawāreyāt mesla fequr Waldā, mesla Mikā'el wa-Gabre'el ... Wa-nāhu Egzi'ena I" K" astar'aya mā'ekalēna enza yenabber diba aknāfa ...)
257. The appointment of Peter head of heads and the consecration of the Church of Our Lady Mary, f. 158b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayattomu Māryām la-Ḥawāreyāt ... Wa-enza Ḥawāreyāt yemeherewwomu la-sab'a ḥagar, wa-nawā Egzi'ena I" K" warada ...)
258. How Our Lady Mary appeared to Basil, f. 158b.
(Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatto la-Bāsleyos mesla 2 awāled, ṣalotā ... Wa-enza ana enawwem, naṣṣarku rā'eya, wa-nawā erē'i be'esita ...)
This miracle ends on f. 160a.
259. The above narrative continued, f. 160a.
260. The above narrative continued, f. 160a.
261. The above narrative continued, f. 160b.
262. How the hand of Salome was burned when she touched the body of Our Lady Mary to check on her pregnancy, f. 161a.
M. Chaîne, Maṣḥafa Ledatā, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), pp. 14ff.
(Ta'ammerihā ... za-kama we'ya edēhā la-Salomē ba-gaśisa šegāhā la-Māryām, wa-za-kama ḥaywa ba-ṣawira Waldā ... Wa-em-ze anse'a a'eyyentihu Yosēf mangala adbār za-Bēta Leḥēm, wa-nāhu re'ya be'esita ...)
263. How Our Lord saluted Our Lady Mary at her funeral, as reported by John, Son of Thunder, f. 161b.
(Ta'ammerihā ... za-kama zēnawā [sic] Yoḥannes Walda Nag^wadg^wād, enza ye'ēmmeḥā magnaza enta lā'elēhā ... Ansa re'ikewwo la-Egzi'ena I" K" enza ye'ēmmeḥ ...)
264. How the soul of Our Lady Mary departed in a tent of light, f. 161b.
It is a continuation of the preceding narrative.
(Ta'ammerihā ... za-kama waṣ'at nafsā Dengel ba-westa dabtarā berhān. Wa-kā'ba azzaza westa dabtarā 'abbāya, maṣ'at em-samāy ...)
265. The three virgins who came to serve and comfort Our Lady Mary when she gave birth to her Child, f. 162a.
Told here for the second time. See f. 59b.
M. Chaîne, Felsatā la-Māryām, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), p. 26.
(Ta'ammerihā ... za-kama tase'elā danāgel za-kama waladat Amlāk [wrong title] ... Wa-em-ze maṣ'a ḥabēhā šalās danāgel ella yetqannayā lātti ...)
266. The story of how John Chrysostom was named Mouth of Gold [Afa Warq], f. 162a.
267. How the earth swallowed up the woman who dared to anoint herself with the oil that came out of the icon of Our Lady Mary

- without purifying herself, f. 162b.
 She had given poison, which she had obtained from a sorcerer, to her sister. When she died, she married her husband. The story is told by Basil; cf. ff. 158b, 159b-160b.
268. How Our Lady Mary rescued the boat that Māri Barsumā was on when it was assailed by thunderstorm, f. 162b.
 (Ta'ammerihā ... za-kama bāleḥatto emenna mawāgedda bāḥr la-Abbā Barsumā. Wa-kona ba-l̄ em-mawā'el 'arga qeddus Māri Barsumā westa ḥamar, wa-yefaqqed we'etu ḥawira ...)
269. How Our Lady Mary appeared to the disciples of Māri Barsumā, f. 163a.
 This is a continuation of the preceding narrative.
270. Aṭrāsis and Yonā, the two virgins and martyrs, to whom Our Lady appeared, f. 163a.
 (Ta'ammerihā ... za-kama astar'ayatton la-Aṭrāsis wa-la-Yonā, samā'tāt danāgel, wa-za-kama naś'atton, wa-za-kama aqrabatton ḥaba Waldā wa-bāraka lā'elēhomu ... Wa-zātti Aṭrāsis walattu ye'eti la-negus Endereyānos, za-yāmallek ṭā'otāta ...)
271. Sarabāmon, Bishop of Niqeyos (Nikiou) and martyr, to whom Our Lady Mary appeared to bring him to Christian baptism, f. 163b. Sarabāmon came to Egypt during the reign of Archbishop Theonas (died 300 A.D.).
272. Abbā Sāmu'el of Dabra Qalemon, to whom Our Lady appeared when he and Yoḥannes, the Abbot of the Monastery of Scete, were taken captives by the Berbers, f. 163b.
273. Niqolāwos/Liqānos, Bishop of Mirā, to whom Our Lady Mary appeared to give him the cassock, f. 164a.
 The story is confusingly presented, apparently because it is part of another story, the first part of which is not given.
 (Ta'ammerihā ... za-kama wahabatto lebsa kehnat la-Abbā Liqānos, za-hallo bottu we'etu be'esi. Wa-tanše'a qeddus Niqolāwos ba-lēlit wa-naś'a ...)
274. Gregory, "Bishop of the Islands," brother of Basil, to whom Our Lady appeared, f. 164a.
275. Paphnutius [Abbā Babnudā], to whom Our Lady appeared, f. 164b.
276. Sāmu'el of Qalemon, to whom Our Lady appeared to raise one of his disciples, Endereyās (brother of Yoḥannes), from the dead, f. 164b.
277. The teachings of Abbā Sāmu'el of Qalemon to his disciples before his death, f. 165a.
278. How Our Lady Mary appeared to Theodore the Oriental, f. 165b.
279. The pious nun to whom many people came to receive blessings, f. 166a.
 This narrative is confusedly presented, apparently because its first part is not given.

- (Ta'ammerihā ... Wa-ama qadāmi mawā'el, soba maballat seṭtat ba-'elwat (?) negeṣt rekWest. Hallawat maballat za-tenabber westa menēt, wa-ye'eti qeddest wa-šaggā Eg" melu' lā'elēhā ...)
280. The fate of the monk Giyorgis, the follower of the teachings of Zamikā'ēl, f. 166b.
 Cerulli (Il libro), pp. 107-109.
 Zamikā'ēl was a famous heretic at the court of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468).
 (Ta'ammerihā ... Seme'u, abaweya qeddusān, aḥaw ḡērān, ella hallawkemu ba-rete't hāymānot ba-temeherta Ḥawāreyāt neṣuhān. Nagar wa-ta'ammer za-Egze'etena Māryām za-kaṣatat, wa-ba'enta ella yāsetu [sic] Dabra Ṣeyon wa-ba'enta ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi manakos za-semu Giyorgis em-weluda 'elewa hāymānot wa-Zamikā'ēl, za-nafaqā la-Bēta Krestiyān qeddest wa-wallāṭa temeherta Ḥawāreyāt ...)
281. The vision of a saint about the fate of a priest who used to tell lies, f. 167a.
 This story, too, seems to have happened at the court of Emperor Zar'a Yā'eqob. The priest may, in fact, be the Giyorgis of the preceding entry.
 (Ta'ammerihā ... za-astar'ayatto la-l be'esi ta'ammerihā wa-mankerātihā za-gabratto lā'ela kāhen maḥali ba-ḥassat, ar'ayatto em-qeddusān ...)
282. Abbās, who was always chanting the Psalms, f. 167a.
 This is a homily on the importance of chanting [māḥelēta qenē], EMML 1606, f. 32b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo l Abbās za-yerēmmer [sic] watra ba-Mazmura Dāwit. Yebē laliḥu: Enza eṣēlli ṣalota ba-westa ṣomā'teya, re'iku ...)
283. The storm that hit Dāmōt when its inhabitants did not observe the holy day of Our Lady Mary, f. 167b.
 See EMML 2059, f. 136a.
284. The decision of the court (of Emperor Zar'a Yā'eqob) on the case of the Stephanites, f. 168b.
 See EMML 2059, f. 138b; and Cerulli (Il libro), pp. 94-99.
285. The Apostles' visit with Our Lady Mary in heaven, f. 170b.
 See EMML 2044, f. 37a, and EMML 2059, f. 142a.
286. A homily against the story that the Apostles ran away, throwing to the ground the corpse of Our Lady Mary, on the day of her funeral when they saw the Jews coming towards them to persecute them, f. 171a.
 For the 21st of Terr and the 16th of Naḥasē.
 (Ta'ammerihā ... Yēbē l be'esi: Ḥāllayku kama etqanay māḥelēta la-Māryām ... ba-ba'ala felsata ṣegāhā, ama lō wa-ḡ la-Naḥāsē, wa-rakabku ba-westa Maṣḥafa felsatā za-yabl: Gadafu Ḥawāreyāt badnā la-Māryām ...)

287. A report about an assault on a Christian community (in Ethiopia) by the army of a neighboring Islamic community, f. 172a.
 (Ta'ammerihā ... za-gabrat mankerā wa-madmema ba-aḥatti hagara Krestiyān ... aḥatti dabr wa-nawwāḥ qomā wa-ba-lu'alēhā sefeḥt ba-amtān, wa-taḥanṣat ba-dibēhā bēta Krestiyān ba-sema Eg" Ab, faṭārē ...)
288. The Christian who became a Jew and joined a Jewish community, but was hunted by the ruler's army and was executed by the ruler, f. 173a.
 Apparently during the reign of Emperor Zar'a Yā'eqob.
 (Ta'ammerihā ... Walādita Amlāk, Eg" ṣabā'ot, walādita I" K", neguśa sebḥat ... Wa-ar'aya ta'ammerātiḥā wa-mankerātiḥā, wa-gabra ḥāyla 'abiyya fequr Waldā, Egzi'ena, ba'enti'ahā lā'ela 1 Ayhudāwi. Qadimussa nabara Krestiyānāwi ...)
289. The wrath of God against a Jew who was cursed by a Christian, who had been converted from Judaism, f. 173b.
 This is also a local story.
 (Ta'ammerihā ... Ta'ammera wa-mankera ba-aḥatti nestit dawal, wa-yenabberu westētā mabzeḥetomu Ayhud, wa-yenabberu heyya weḥudān Krestiyān ...)
290. The feast of the Nativity and Baptism of Our Lord, f. 174a.
 This is also a local composition dealing with the meaning of the Incarnation of God for man and on the plot of the sorcerers at the court of Emperor Zar'a Yā'eqob.
 E. Cerulli, "La festa del battesimo e l'eucarestia in Etiopia del secolo XV," *Analecta Bollandiana* 68 (1958), pp. 436-452.
 (Ta'ammerihā ... Neṣeḥef ta'ammera ledato la-Walda Eg" wa-Walda Māryām bak^{Wr}, wa-ta'ammera ṭemqato la-Walda Eg" wa-walda Māryām. Kebur we'etu I(f.174b)yyasus Krestos, maqdema qāl za-samayo Hēnok, za-'arga ...)
 The objections of the Egyptians about the manner of the celebration of the Baptism of Our Lord and the type of wine (raisin) used for communion is also raised in this miracle.
 (Wa-nabarna enza naḥazzen ba'enta 2 gebr, 1-ssa ba'enta ṭemqat ba-badā, za-ikona ba-bēta Krestiyān, wa-kāle'uhi ba'enta za-yetgabbar q^Werbāna ba-zabib, wa-iṣaḥafu zanta Ḥawāreyāt. Wa-ba-zentu nagar, soba yetwāsse'una Gebṣāweyān, yemawwe'una. Wa-bāḥettu za-beḥēromu waynessa yenber [sic] bezuhā 'āmatāt, wa-wayna beḥērena iyyetkahalo ye'du em-awrah 7, wa-soba 'āsarewwō yekawwen maṣiṣa. Wa-ba'enta ṭemqatessa ...), f. 175b.
291. Batērgalā Māryām, the son of the prince, who was born through a prayer to Our Lady Mary, f. 175b.
 Batērgalā is probably a pseudonym of Emperor Ba'eda Māryām (1468-1478).

- (Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi masfen ba-aḥatti hagar 'abbāy em-ahgura Krestiyān, wa-bottu be'esita em-zamada sab' herān, wa-ṣefuqa feqra yāfaqqerā. Wa-nabarat aḥatti [for: zātti?] be'esit gunduya mawā'ela mesla metā ...)
292. The story of Batērgalā Māryām of the preceding entry, continued, f. 177a.
This part was edited by E. Cerulli, "Un frammento degli atti di Batērgēla Māryām," RSE, vol. 3 (1943), pp. 131-138.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona soba leḥeqa zekku ḥezān, Batērgēlā Māryām, yeṣṣammad watra ba-dēdē masfen, abuhu. Wa-tanśe'u sab' qanā'eyān ...)
293. The story of Batērgalā Māryām of the preceding entry, continued, f. 177b.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona soba bazḥa ḥemāma bedbed lā'ela kWellu medr, ba-dēdē masfen azzazomu masfen ...)
294. The news of the destruction of Dabra Meṭmāq in Egypt, f. 178b.
295. The destruction of the oven [eton] of a monastery in Egypt, f. 179b.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-aḥatti hagar em-adyāma Gebṣ, wa-westa ye'eti hagar hallawat dabr za-manakosāt. Wa-soba amakkaromu Sayṭān la-emmuntu manakosāt, naṣṣiro tegāhomu ba-nasita etonomu ...)
296. Mohammed, the Islamic prophet, is brought from hell in disgrace by order of St. Mary, in response to the wish of the Christians attending church in Dabra Meṭmāq, f. 180a.
297. The daughter of a nobleman in Caesarea who could not deliver her child, f. 180b.
See f. 90a. This miracle is copied after the colophon but still by the same hand.

Varia:

- (1) F. 12b: A note on the number of the patriarchs of Egypt and metropolitans of Ethiopia.
- (2) F. 12b: A note on drought (?[qaṭanā]).
- (3) F. 12b: The quantity of gWelt, "land grants," of the Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos: 666.

Decorative designs, ff. 4a and 14a.

Copied by Habta Māryām for Mā'eqaba Egzi', f. 7a and passim and for Galāseyos, f. 40a and passim. There is also a prayer for Gabra Šellāsē on f. 13a by a later hand. The prayer on f. 12b is for Mā'eqaba Egzi' and for Ebsela Ladis.

Ff. 1ab, 3ab, 13b and 181ab blank, save for some scrawls.

Ff. 31b-32a, 69b-70a and 121b-122a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 32.7 x 24.7 cm., 146 ff. (numbered 1 to 150, with number 20 given to two leaves and numbers 97, 98, 123, 124 and 125 omitted from the series), 2 cols., 23 (rarely 22) lines (ff. 4a-5a: 24 lines), 17th c.

MIRACLES OF MARY

Ff. 4a-150b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

(a) Ff. 4a-14a: Introduction (in a different hand).

(1) F. 4ab: Introductory exhortation ending with a greeting [salām] to St. Mary.

(Ba-sema Ab ... Seme'u engerkemu, aḥāweya fequrān, weluda qeddest Bēta Krestiyān ...), f. 4a.

(Salām laki, o-Egze'eteya Māryām, emmu la-Iyyasus Krestos kahāli / ḥaba za-yetnabbab maṣḥafa ta'ammereki ba-aknāfeki ṣalleli / wa-za-samā'na qālātiḥu ba-lebbena abqWeli / ...), f. 4b.

(Salām laki, o-Egze'eteya Māryām Dengel, emma Madḥen / wa-emma berhān / emma 'eṭān / wa-emma qWerbān / ...), f. 4b.

(2) F. 6a: Part of (3) below (f. 7a-10b) copied in a different hand.

(Negbā'ekē ḥaba ṭenta nagar wa-yānbebu ba-bba-ṣ̄ ta'ammerihā la-Māryām ella ya'ammeru maṣḥefta; wa-ellassa iyyāfadfadu anebota, yānbebu ba-bba-aḥadu ...)

(3) Ff. 7a-10a: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].

(Ba-sema Ab ... Ṣaḥafna zanta maṣḥafa za-yetnabbab ba-kWellu 'elata eḥud wa-ba-kWellu ba'alātiḥā la-Egze'etena Māryām. Wa-faṣṣimomu qenē salāma, yetgābbe'u kāhnāt wa-diyāqonāt wa-ḥezb ḥebura ...)

(4) Ff. 10a-13b: Encomium of the Virgin Mary by John Chrysostom. EMML 1195-3. It is apparently from this encomium that the following entry, (a) (5), is extracted.

(Ba-sema Ab ... Weddāsē za-darasa Yoḥannes Afa Warq la-Egze'etena Dengel neṣḥt Māryām ba-'elata ba'alātiḥā, za-yetnabbab la-lla-warḥu, ṣalotā ... amēn. Yebē: Efaqqed etnāgar ba'enta kebrā la-walādita Madḥānina ba-defrat ba-kama yedallu, ba-kama kehiloteya ...)

(5) Ff. 13b-14a: Hymn to St. Mary, Esagged laki.

This is what Wright (B.M.) XLVII, 2, p. 31, calls "Address to the Blessed Virgin Mary, extracted from a discourse of John Chrysostom."

(Esagged laki wa-ewaddesakki, o-Egze'eteya Māryām, ba-kama waddasakki ba-dersānu Yoḥannes Afa Warq, enza yebi: Tafaṣṣēḥi, o-Egze'eteya Māryām, za-tasaggawa emennēki ...)

- (b) Ff. 15a-150b: The miracles of St. Mary.
- (1) Bishop Dexius, that is, St. Hildefonsus, Bishop of Toledo, f. 15a.
According to Schlierbach, MS. 15 [HMML 28077] (Evangelia), f. 151va, the name of the bishop was Hildebaldus or Hildpoldus (1076-1079), whose diocese was Cologne; see Donald Yates, Descriptive Inventories of Manuscript Collections Microfilmed for the HMML I, Fasc. 1, (forthcoming). But Telṭeleyā is apparently Toletanus; see L. Villecourt, "Les collections arabes des miracles de la Sainte Vierge," in Analecta Bollandiana 42 (1924), p. 40; and Cerulli (Il libro), pp. 301-322.
 - (2) The bishop whose sackcloth [saqq] was tailored by Our Lady Mary, f. 16a.
 - (3) The miracles that St. Mary and her Son worked in the desert during their flight from the persecution of Herod, f. 16b. EMML 1692, f. 52a.
The water from the Garden of Eden [māya gannat] sprang up beneath the feet of Our Lady Mary when she was thirsty. She was then promised by her Son that whoever would drink from this spring or wash himself with its water would be saved. And so the sister of Yosāfet, the thief of the right [fayātāwi za-yamān], was healed of her leprosy.
 - (4) The story of the thief who washed himself in the water of the spring of (3) above, f. 17b.
 - (5) Many thieves kill each other at the spring of (3) above, f. 18a.
 - (6) The story of the man in the land of Fārs (i.e. France) with feet of stone, f. 19a.
(... Seme'u, abawina wa-aḥāwina, za-gabrat Egze'etena Māryām ba-beḥēra Fārs, enta ye'eti beḥēra Afrāgi ...)
 - (7) The pregnant woman who was overtaken by the tide while going to the church of St. Michael, built on the seashore (Mont St. Michel), f. 19b.
 - (8) The story of the woman who vowed to fast the fast of Mary but was prevented by her husband, f. 20a.
 - (9) A monk (EMML 1692, f. 46b: Ṭimotēwos) who was saved by St. Mary from a fierce lion and from the biting of a mad dog, f. 20a bis.
 - (10) The story of the deacon who loved God and St. Mary and who always recited the hymn to St. Mary composed of five "rejoice's" [wa-ye'eti ٥ tafaśśāḥeyāta], f. 20b bis.
There is a break here with a colophon and a prayer for the followers of Iyyasus Mo'a and for (Abbot) Beṣṭāwros, f. 21a.
 - (11) The passengers on a ship whom a lover of St. Mary advised to pray to her when the ship was troubled by a violent storm, f. 21b.

- (12) The boy who gave the ring [ḥelqat] of his girl friend to the icon of Our Lady Mary, who put it on her finger, f. 22a.
- (13) The man who became abbot of a monastery without the consent of the monks in it, f. 23b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo westa aḥatti ḥagar l dabr za-a'erafa liqu. Wa-ṭeqā we'etu dabr l dabr za-bottu liqa ...)
- (14) The Jew from Constantinople whom his Christian friend loved very much but he, on the contrary, hated the Christian religion, f. 24a.
See EMML 2060, f. 141b.
- (15) The wicked farmer [gabbār] who loved St. Mary, f. 24b.
- (16) The wicked head of a monastery who pretended to be pious but loved St. Mary, f. 25a.
See EMML 1692, f. 40a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l dabr (?) westa aḥatti ḥagar za-manakosāt za-ekkuy gebru, wa-we'etu liq. Wa-yāfaqqer nagara kantu ...)
- (17) The young man who went to serve Satan after he had finished squandering his money, f. 26a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l warēzā šannāy za-yenabber mā'ekala bāḥr, wa-em-keburāna zamad we'etu. Wa-kona we'etu warēzā yāfaqqer bali'ā wa-satiya wa-feg'a. Wa-em-deḥra we'etu newāyu ...)
- (18) The Moslem [aramāwi em-daqiqa Esmā'ēl] who found an icon of Our Lady Mary in his house, f. 27b.
- (19) Goleyād, the infidel called Goliath, who threatened to plunder a monastery, f. 28a.
See EMML 2060, f. 107b.
- (20) The peasant/farmer [gabbārāwi] who complained to St. Mary that she did not respond to his salutations, f. 29a.
See EMML 1573, f. 50b and 1692, f. 71a.
- (21) The thief who lived on others' property but was always reciting the Hail Mary, f. 29a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l šarāqi za-yessēssay ba-šariq, wa-bāḥettu kona yehub salāma ...)
- (22) The apparition of the saints, Abbā Maqārs, Abbā Yoḥannes, Abbā Besoyo, Abbā Musē and Abbā Yoḥannes Kamā, in the Monastery of Scete after they had died, f. 30a.
- (23) Our Lady Mary takes a sick person from the Monastery of Scete to Jerusalem on pilgrimage, f. 30b.
The story is told by Bishop Yoḥannes (of the Monastery of Scete?).
(... Wa-enza halloku ana, nadāy Yoḥannes, esquf ba-gadāma Asqēṭes, ba-Dabra Nagādeyān, kama etla'akkomu la-ḥemumān ...)
- (24) The man who had many bees but still went to a sorcerer to have more, f. 31a.

- (25) The old man who became young by the help of Our Lady Mary, f. 31b.
- (26) The story of the monk who used to copy the name of Our Lady Mary with golden ink and illuminate it with designs, f. 32b.
- (27) The Jew who threw down the icon of Our Lady Mary because of his anger for not succeeding in his suit to take other people's property, f. 32b.
- (28) The rich merchant from Constantinople who made the icon of Our Lady Mary his guarantor when he borrowed money from a Jew at usury, f. 33a.
- (29) Deacon Yoḥannes from the village of Sandafā, who unwillingly obeyed the order of Bishop Michael of Dabra Meṭmāq to serve with the monks of a monastery during Passion Week, f. 34b. Michael and Yoḥannes were apparently one of the two metropolitans and the bishop [ēppis qoppos], respectively, who were in Ethiopia during the reign of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468). They may have come to Ethiopia (as the Dersāna Urā'el, EMML 1942, ff. 79a-81b suggests) fleeing the Islamic persecution at the time when the monastery of the bishop [Dayr al-Maḡṭas] was burned down. This miracle mentions the coming to Ethiopia of Bishop Michael and Yoḥannes, who became a monk before coming to Ethiopia. That Yoḥannes, at least, had left at the time of the burning of the monastery can be suspected from the miracle of f. 87a. Metropolitan Mikā'el, or the Bishop of Dabra Meṭmāq, was in Ethiopia when the news of the destruction of Dabra Meṭmāq in Egypt came to Emperor Zar'a Yā'eqob; see Ta'ammera Māryām, Addis Ababa (1961 EC), pp. 161-164.
- (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-mawā'eliḥu la-ab ēppis qoppos, Abbā Mikā'el, za-Dabra Meṭmāq, maṣ'u ḥabēhu manakosāta dabr, soba qarba ba'ala Fāsikā, wa-yebēlewwo la-ēppis qoppos kama yefannu kāhnāta, kama yetrādde'ewwomu ba-samuna ḥemāmāt. Wa-hallo ḥabēhu diyāqon, mehura maṣā(f.35a)ḥeft, wa-semu Yoḥannes ...), ff. 34b-35a.
- (... Wa-sēmo ēppis qoppos la-Yoḥannes, diyāqon, qasisa lā'ela we'etu dabr; wa-mank^Wasa. Wa-baṣṣa hagara Iteyoppeyā mesla ēppis qoppos, Abbā Mikā'el, wa-nabara ba-westētā ḥedāṭa mawā'elā, wa-tamayṭa beḥēro. Wa-nawā hallo ḥeyāw ...), f. 35b.
- (30) The misunderstanding between Abbot Yesḥaq and Bishop Mikā'el of Dabra Meṭmāq, f. 36a.
- (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-zentu dabr za-zekur be'esi qasis, wa-we'etu liqa menēt ...)
- (31) Yoḥannes, the monk to whom Our Lady Mary appeared many times in the monastery of Macarius (Scete), f. 36b. Composed in rhyming verse.
- (32) Māreqos, the King of Romeyā, the son of Gabra Iyyasus, leaves his throne and leads a monastic life, f. 37a.

- (33) The concern of the people of Romeyā about their King Māreqos, whose whereabouts they did not know, f. 38a.
See EMML 2066, f. 90b.
- (34) Giyorgis Ḥaddis, f. 38b.
- (35) Yoḥannes Kamā, to whom Our Lady Mary appeared, f. 39a.
- (36) The story of the persecution of the Egyptian Christians by the Arab rulers during the time of Patriarch Alexander II (704-729), f. 40a.
- (37) The two brothers whose profession was copying manuscripts, f. 41a.
- (38) The church of St. Mary which moved by itself from a high place to the shore of the Mediterranean Sea [Iyyāriko] when the people did not listen to the wish of St. Mary to build a church in her name there, f. 41b.
- (39) Abbās, one of the Bishops of Romē, who cut off his own hand because of the sinful thoughts that came to his mind when he shook hands with a woman after the Eucharistic service, f. 42a.
- (40) The recluse Arsimā, to whom Our Lady Mary spoke concerning the two beautiful nuns who visited her, f. 42b.
- (41) The poor young man [warēzā] whose love of St. Mary was disclosed to the gate keeper of the town [‘aqqābē anqaš], who gave him his daughter to wife and all his property with her, f. 43b.
- (42) The woman who saw Our Lady Mary at the end of a communal prayer service of the monks, f. 44b.
(Ta’ammerihā ... Tabehla soba faqadu aḥāw kama yetgābe’u westa manbalis, tanše’u em-abrāfis ḥaba manbalis)
- (43) The knight who denied Christ (but not Our Lady Mary) to obey Satan, who promised to help him, f. 45a.
(Ta’ammerihā ... Wa-hallo 1 farasāwi be’esi za-yetla’akā la-Egze’etena Māryām ... ba-k’wellu ḥāyly wa-yessāllamā, wa-kona watra ba-ferhāta lebb. Wa-bāḥettu hallaya we’etu farasāwi za-yezarru newāyo ba-kantu ...)
- (44) The abbot who rose from the dead and told others how St. Mary had saved his soul from the hands of Satan, f. 45b.
(Ta’ammerihā la-Egze’etena Māryām ... Wa-hallo 1 be’esi manakos za-seyyum westa dabr, wa-ṭeqā we’etu fālaga dabr, wa-‘aqqābihā wa-maggābihā we’etu manakos la-bēta Krestiyān. Wa-soba yebawwe’ qedma se’ela Egze’etena ...)
- (45) The nun who died before she finished her penance appears to the abbess in a dream to tell her how Our Lady Mary delivered her from hell because of her service to St. Mary and the prayers she had prayed for the dead, f. 46b.
(Ta’ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti maballat westa dabr za-tetla’akā la-Egze’etena ... Wa-konat ye’eti maballat yawwāhita wa-teṣawwem ...)

- (46) The nun to whom Our Lady Mary appeared and told to recite the "Hail Mary" attentively, f. 47a.
- (47) On how the Church of St. Mary which was built on her tomb will be changed into a boat [ḥamar] (when Our Lord comes for the second time) and visits the Christians who observed the holy days of Our Lady Mary, f. 48a.
(Ta'ammerihā ... Wa-ṣeme'u, aḥāweya, zanta nagara, meštira mankera wa-madmema za-nagaruna abawina ... wa-yebēlu: Ama yemaṣṣe' Egzi'ena ba-dāgema meṣ'atu ...)
- (48) The rich man from the island of Colosse who was struck by eleven arrows when fighting against the Turks, f. 48a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 be'esi bā'l ʾteqqa, wa-ḥora hagara TerkW ba-ḥamar kama yezbe'omu la-QWēz. Wa-tarākabewwo ba-fenot ba-ṣenfa bāḥr ...)
- (49) The priest who was ordered by an angel to incense the icon of Our Lady Mary, f. 49a.
- (50) Kaṭir, the weak old priest from Elkus, who was asked by the custodian [ʿaqqābē] to leave the church although he had served there for forty years, f. 49b.
- (51) The persecution of the Arabs and their Qādī inflicted on the two brothers, the priest Tāg and the deacon Nāzib/ Nazib, whose profession was dyeing clothes in a village called Dālgā, f. 50b.
- (52) The wrath of God inflicted on a visitor, in the monastery of Abbā Sāmu'el of Qalemon in Upper Egypt, who spoke bad words against the icon [ayqWēnā] of Our Lady Mary during the reign of Gabriel IV (1370-1378), the 86th Patriarch of Alexandria, f. 51b.
- (53) A Moslem becomes Christian, f. 52b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawu ba-aḥatti hagar sab' Krestiyān, wa-reḥeqt emennēhomu bēta Krestiyān ba-sema Egze'etena ... maṭana ṣalastu sa'āt. Wa-hallo ba-dēdēhomu la-Krestiyān mesgādomu la-Tanbālāt ...)
- (54) Astirās, the sinful deacon from the "Island of Jericho," f. 53b.
See EMML 1692, f. 19a.
- (55) Niqodimos, the sinful knight who repented and learned how to pray the Hail Mary, f. 54b.
- (56) Bārok, from the land of Finqis [EMML 1692, f. 21b: Finqē] (Phoenicia), whom his enemies could not kill, f. 55b.
- (57) Yoleyānā and Barbarā/Barbārā, the servants of Mary, who were robbed of their meal while going to church on the memorial day of the Assumption of Our Lady Mary [Felsatā], f. 56b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawā 2 anest, a'emāta Māryām, za-Bēta Leḥēm, em-awāleda Yehudā. Wa-aḥatta 'elata enza yaḥawwerā Iyyarusālēm yesgedā la-ba'ala felsatā ...)
- (58) The pious official from Ephesus, Armātiyās, who was accused by his associates [sab' ekkuyān] (but in EMML 1692, f. 105a:

- [qeddusān]) of having committed adultery with a certain woman, f. 57a.
- (59) The Arab woman who suffered from hemorrhages, and who heard of the miracles happening through the icon of Our Lady Mary in the Monastery of Abbā Samuel of Qalemon, f. 58a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallawat be'esit em-anesta
 'Arab, wa-bātti wehezata dam em-bezuḥ 'āmatāt,
 wa-wahabat k'Wello newāyā la-ṭabibān, irakabat fawsa.
 Wa-soba sam'āt ta'ammer ...)
- (60) The lamp [qandil] that toppled over when touched by a priest who went to church to pray before the icon that was kept in a richly decorated frame, f. 59a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallawat bēta Krestiyān, 'ādi še'la
 Egze'etena Māryām ... ba-gabo nedq za-yamān. Wa-ye'eti
 še'l 'abbāy ṭeqqa, wa-seqelt mā'ekala q'WenqWel sergew
 ba-qarna nagē wa-ba-'eḡa abenos za-gebratu nekur.
 Wa-k'Wellu za-yerē'eyā la-še'el wa-la-q'WenqWel yebli:
 Albo za-yetmāssalā la-še'el ...)
- (61) The two blessed monks, the priest Sadaqā and the deacon Pētros, from the Monastery of Victor the Martyr in the town of Nāreqon, who had to spend a night in a village called Sarq Elkesus when they were on an errand for the needs of their monastery, f. 60a.
- (62) Bifāmon, the martyr from the land of Awsēm, to whom Our Lady Mary and Our Lord Jesus Christ appeared, f. 61a.
 At the end of this miracle, f. 62a, there follows the title of miracle no. 64 that Our Lady worked for Abbā Ēsi and his sister Tēklā, but between the title and the text of the miracle the following miracle no. 63 has been inserted.
- (63) The voyage of Tēklā to Alexandria with Sts. Mary and Elizabeth in a boat piloted by the archangels Suriel and Gabriel, f. 62a.
 The story is very similar to what is told in the combat of Abbā Ēsi and his sister Teklā, EMML 1479, ff. 225a-246b:
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esi za-semu Abbā Ēsi,
 wa-Tēklā eḡetu, em-sab'a Buṣir em-adyāma Elsamunin.
 Wa-bottu la-Abbā Ēsi fequra em-sab'a hagara Eskendereyā
 za-semu Pāwlos, soreyāwi wa-kebur wa-ḡēr ...)
- (64) The miracle that started on f. 62a above continued, f. 64b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-enza taḡawwer Egze'etena ... ḡaba
 kabkāba mar'ā sem'omu la-Abbā Ēsi, enza (f. 65a) hallawat
 male'elṭa bāḡr mesla liqāna malā'ekt Gabre'el wa-Sureyāl
 ...)
- (65) The miracle of f. 64b above, continued, f. 67a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-em-ze azzaza mak'Wannen kaḡādi kama
 yānberewwomu diba manāberta ḡaṣṣin, wa-yeqle'u mā'sa
 re'esomu ...).

- (66) Our Lady Mary appears to a wealthy man in a dream in the image of a small bird to save the country and the property of the man from destruction by pestilence, f. 68a.
This miracle seems to have happened in Ethiopia.
(Ta'ammerihā la-Egze'etena Māryām ... Wa-ḥallo 1 be'esi ba-aḥatti hagar, wa-we'etussa be'esi bā'1 we'etu fadfāda em-k^Wellu hagar ... Wa-em-ze maṣ'a mot 'abiyy wa-agatā la-hagar wa-motu bezuhān ...), f. 68a.
- (67) The ruler of a city who made friends with one of the inhabitants, expecting that the man, when promoted, would do him a favor, f. 69a.
The miracle seems to have taken place in Ethiopia.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti hagar em-ahgura Krestiyān, wa-yenabberu westētā sab' Krestiyān abiiyān ba-bezuḥ 'eqbat, esma bomu 'aqqābē za-ya'aqqebomu ...)
- (68) Our Lady Mary appears to one of the saints to save the country from destruction by pestilence, f. 70b.
The miracle seems to have happened in Ethiopia.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti hagar 'abbāy, wa-bezuḥān sab' yenabberu westētā, pāppāsāt wa-ēppis qopposāt, qasāwest ... Wa-bo'a westa ye'eti hagar mota sab' ...)
- (69) Our Lady Mary appears to a monk in response to his prayer to save the country from pestilence, f. 71a.
The monk could be Yostinos of EMML 1480, f. 46a.
(Ta'ammerihā ... Wa-ḥallo 1 manakos westa aḥatti hagar, wa-bo'a westa bētu bedbed wa-aḥaza yeqtellomu la-daququ. Wa-we'etussa manakos bo'a westa bēta krestiyānā ...)
- (70) The story of the priest who became insane when his wife and children died (of pestilence), f. 72b.
This miracle, too, seems to have taken place in Ethiopia.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo 1 qasis za-ba-aḥatti hagar, wa-ḥalqu daququ wa-be'esitu. Wa-ḥora ḥaba bēta Krestiyān ḥaba Egze'etena ...)
- (71) The washerman who made the water run up hill in the name of Our Lady when a man diverted the river in another direction, f. 72b.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo 1 be'esi ḥazābē albās; wa-enza yahazzeb lebs, maṣ'a 1 be'esi wa-mēṭa māya enta kāle' fenot ...)
- (72) The story of the two cupbearers of the King, f. 73a.
One of the two butlers attempted to destroy the other by telling lies to the King against his colleague and to his colleague against the King, so that each was accusing the other of having bad breath. In EMML, 2058, f. 44b, the king was King of France.

(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 negus 'ābiyy wa-kebur wa-bottu 2 'edawa mazart [EMML 2060, f. 108b: edwa liqāna maḥāzat] ella ye'ehezu sewwā'āta wa-yāsattēyewwo la-negus ... Wa-qan'ā lā'elēhu zekku biṣu za-ḡagām, esma Sayṭān asraḡa westa lebbu, wa-nadafo ba-aḡṣa qen'āt. Wa-aḡatta 'elata ḡora ḡabēhu wa-yebēlo: O-eḡuya, ansa enaggerakka nagara za-samā'ku, wa-iyyaḡabbe' emennēka, esma fadfāda afaqkerakka em-k^Wellu sab'. Wa-ze we'etu nagaru, esma negus yebl: Zentu be'esi za-yeqawwem mangala yamāneya, soba ye'eḡez lita sewwā'ā wa-yāsattēyānni, wa-yewazze' estenfās ṣeyyu' e(f. 73b)m-afuhu wa-yebawwe' westa anfeya ...)

- (73) The Jewish child in the city of Terāblos (Tripoli) who received communion with the Christian children, f. 76a. According to EMML 1692, f. 34a, the name of the boy was Yosēf and that of his town Tīros (Tyre).
- (74) The man called Herendāy [EMML 1573, f. 19b: the monk Gardān; and EMML 1692, f. 26b: the monk Bārdeyos] who on his way to Abbā Yā'eqob committed fornication with his concubine ['eḡebtu--the other sources have be'esitu, "his wife"], f. 77a.
- (75) The monk and the nun who ran away together but later repented, f. 78a.
- (76) The priest [EMML 1692, f. 28b: Endereyās] who knew only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 79b.
- (77) The sinful woman who swallowed a poisonous scorpion [aqrāb, ṣaqāmpē], f. 80b.
- (78) The story of the prudent [ṭabib] monk who saw St. Mary making the food of the monks tasty when he was reluctant to eat the tasteless food of the monastery, f. 81b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 be'esi ṭabib wa-manakos westa 1 dabr, wa-faqada yenbar westa we'etu dabr. Wa-yemaggeb nafso ba-ṭebaba zi'ahu wa-taḡarama kama iyyeballe' mabāle'ta za-yeballe'u manakosāt, ella emmuntu bersen, wa-atar ...)
- (79) The wicked man whom his enemies could not kill, f. 82b. There is a resemblance between this miracle and the one told on f. 55b.
- (80) The widow who saved her son from death by hanging by praying to St. Mary, f. 83a.
- (81) The wicked deacon who was healed from his sickness because of his love for St. Mary, f. 84a.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo 1 diyāqon westa aḡatti hagar za-iyyeklu nagira ekayo, wa-ḡāṭāwe'ihu, wa-ḡesum meḡbārātiḡu. Allā kona westētu lemād šānnāy, kama we'etu yāfaqker ...)
- (82) The robber whom the King's men could not kill, f. 85a. For similar miracles, see ff. 55b and 82b.

- (83) The mighty king whom his subjects wanted to worship, f. 86a.
For his name see EMMML 1692, f. 17a.
- (84) The prayers of the monk Yoḥannes saves Dabra Meṭmāq [Dayr al-Maḡṭas] from being burned down by the messengers of the Caliph, f. 87a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-we'etu mawā'el neguś za-semu Kalifā, wa-ze behil: za-nagśa emdeḡra abuhu, Rasid, wa-tergWāmēhu deruk behil. Wa-kona, emqedma yetwafay manglesta, yetqēyyamomu la-Krestiyān ...)
- (85) Filātāwos, the pious bishop from Upper Egypt, for whom Our Lady Mary tailored a sackcloth [saqq], f. 92b.
The story is similar to the miracle told on f. 16a.
- (86) The story of Pariqos from Fēṣā, who was told by Bishop Filātāwos (85 above) to go to Abbā Yā'eqob to confess his sins, f. 93a.
- (87) The man from Europe [Afrengi] whose wife could not bear children, f. 93b.
- (88) Pāk^Wmis, the Archbishop of Rome [Romē], who loved money, f. 102b.
- (89) The old Jew from Akhmim who became young by the help of Our Lady Mary and lived two hundred and thirty years, f. 105a.
The story is similar to what is told on f. 31b.
- (90) Demeyānos, the monk from Philippi, who always copied the name of Our Lady in golden ink, f. 106a.
- (91) Māryām, the child whom her relatives locked up when they went to church, f. 106b.
See EMMML 2060, ff. 91b and 184a.
- (92) The story of the church in the quarter [marheba] of Zewēlā during the Islamic persecution, when Matthew was the Patriarch in Egypt (Matthew II: 1453-1465?), f. 107a.
- (93) The sinful man from Sidonā who killed the dragon [taman] through the help of St. Mary, f. 108a.
- (94) Deacon Michael, the grocer, whose salutation to Our Lady Mary did not please his Moslem neighbor, f. 109b.
- (95) The Syrian potter to whom Our Lady Mary appeared and asked him to praise her, f. 111a.
This is the story that is told in the introduction to the Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for each day. But St. Ephrem, the Syrian potter, is not mentioned by name here. See also Cerulli (Il libro), pp. 295-300.
- (96) Nifon, the knight from Gala'ad, who tried to seduce a girl by his money, f. 113a.
See also EMMML 1692, f. 59a.
- (97) The resting of a monk from the monastery of Ephrem on the Island of Tigris, f. 114a.
(Ta'ammerihā ... [f. 114b] Wa-hallo ǀ be'esi manakos za-dassēta Tēgeros, za-yessamay Dabra Ēfrēm, wa-yāfaqqerā la-Egze'etena qeddest Dengel ...)

- (98) The poor young man [warēzā] who loved St. Mary and whose profession was mowing hay, f. 115a.
This is a repetition of what is told on f. 43b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 warēzā westa aḥatti hagar za-ṣenfa bāḥr, wa-farāḥē Eg" wa-yāfaqqerā ... ba-k^wellu lebbu. Wa-nadāy we'etu be'esi wa-albottu sisāy ...)
- (99) Our Lord celebrates Mass, assisted by his disciples, on the day of the Assumption of Our Lady Mary and releases all the souls in Sheol, f. 115b.
(Ta'ammerihā ... Ama 10 wa-6 la-Naḥāsē, ama felsata ṣegāhā la-Egze'etena Māryām, šamra fequr Waldā, I" K", yeššahāllomu la-ella westa Si'ol ...)
- (100) The big church in Spain dedicated in the name of Our Lady Mary, to which St. Mary brings back the Christians taken captives by the Moslems, f. 116b.
Their king Barbāroš became a Christian and spent his life as custodian of the church when he saw the miracle.
- (101) The attempt of the Moslems to persecute the Christians in the church of St. Mary in Atrib, f. 118a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān ba-hagara Atrib ba-semā ... Wa-sab'a ye'eti hagar yegabberu 'abiyya ba'āla ba-bba-'āmatu ...)
- (102) The persecution of the community that celebrated the feast of St. Mary in a monastery called Dabra Edweyā near Cairo [Qāḥrā], f. 119a.
- (103) The story of Deacon Yohannes from the village of Sandaf(ā) (cf. f. 34b, above) retold, f. 120b.
- (104) The water reservoir ['ēlā] of Dabra Meṭmāq, that was filled with water by a miracle of Our Lady Mary, f. 121b.
- (105) The sojourn of the Holy Family in Dabra Q^wesq^wām as told by Our Lady Mary to Patriarch Theophilus, f. 122b.
(Ta'ammerihā ... ba'enta za-kama astar'ayatto la-Tēwofelos, liqa pāppāsāt, wa-za-kama tanā[ga]ratto wa-aṣne'atto em-dekāma fenot. Wa-enza kama-ze, astar'ayo Sayṭān la-Hērods, qāla ba-qāl, wa-tanāgaro wa-yebēlo ...)
- (106) The story of the sojourn of the Holy Family in Dabra Q^wesq^wām (cf. f. 122b above), continued, f. 127b.
- (107) The artist who made beautiful paintings, and who loved Our Lady Mary, f. 130a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 be'esi ša'āli, wa-albo za-yetmāssalo ba-we'etu azmān ba-gabira še'el, wa-yāfaqqerā ...)
- (108) Zakkāreyās from the Roman royal family, who used to bring roses to the icon of Our Lady Mary, f. 130b.
- (109) The Moslems who prayed for help from St. Mary when they were about to drown in a river, f. 131b.

- (Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-aḥadu mawā'el, ḥoru medra Rif 3 sab' 'Arabāweyān, enza melu' māya māya [sic] 'akkazē teqqa ...)
- (110) Bishop Mercurius whom Patriarch Zacharias (1004-1032?) wanted to depose because of the bishop's leprosy, f. 132b.
- (111) The icon of Our Lady in the church of Ḥartal Rom, f. 133a.
- (112) The pious abbess who became pregnant by a deacon [lā'k], f. 133b.
- (113) The monk Yesḥaq, whose wish to see St. Mary was fulfilled during the reign of Patriarch Gabre'ēl (probably Gabriel IV [1370-1378]), f. 135a.
- (114) The storm that hit Dāmōt when its inhabitants did not observe the holy day of Our Lady Mary, f. 136a.
See EMML 2060, f. 183a.
There was apparently a severe rainy season [keramt] that lasted 153 days from the 24th of Genbot to the 21st of Teqemt, in which a famous tree ['eḥa komā] and many other trees were blown down in a region called Anselāl. The story is told twice as a homily.
(O-Egze'eteya Māryām, za-ba-'Ebrāyeṣti Mārihām, ba-2 za-gabratto medāra [sic] Dāmōt za-tessamay Ansalāl, za-isamā'na wa-za-re'īna [sic] wa-za-inagaruna abawina, za-igabra [?] ba-mel'a Iteyoppeyā kama awdaqat 'oma 'abiyya, soba sa'aru ...)
- (Wa-enza hallo 1 be'esi ba-Dabra Berhān em-deḥra taḥanṣat bēta Krestiyān, wa-amēhā gabrat Egze'etena ...)
When the King (name not mentioned) heard of the miracle, he sent 97 men to build a church there in the name of Our Lady Mary. Judging from the entry that follows, this miracle seems to have happened during the reign of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468).
- (115) The decision of the court (of Emperor Zar'a Yā'eqob) in the case of the Stephanites, f. 138b.
Cerulli (Il libro), pp. 94-99.
Neither the name of the King of the time nor the leader of the Stephanites is mentioned by name but it was definitely at the court of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468). At the court there were members of an Egyptian delegation that came to the King with presents, to tell him the good news that the ruler of Egypt [Selṭāna Mesr] had given permission to the Copts to build churches and renovate those that were plundered and were old. This must have been after the incident of Dabra Meṭmāq.
(Ta'ammerihā ... wa-ta'ammera Mas[qalu] la-Waldā, za-gabro Egzi'ena I" K" ba'enta emmu Māryām, Dengel ba-2ē, wa-ba'enta Masqalu qeddus, ṣalotā ... Wa-hallawat aḥatti hagar abbāy ba-beḥēra Krestiyān, neguṣātiḥā wa-pāppāsātiḥā

- wa-k^Wellomu ella yenabberu westētā Krestiyān emmuntu ...)
- (116) The Apostles' visit with Our Lady Mary in heaven, as reported in the Maṣḥafa Senkesār, f. 142a.
See the Synaxary entry for the 16th of Naḥasē.
 - (117) The wealthy woman who did not have suitable clothes to put on when she went to church because she gave all her wealth to the poor, f. 143b.
See EMMML 1692, f. 48a; and 2060, f. 57a.
 - (118) The woman whose husband divorced her and married another woman, f. 145a.
 - (119) The man who broke his vow to live in continence with his wife, f. 146b.
See EMMML 2060, f. 63b.
 - (120) The cannibal from the land of Qemer, f. 148b.

Varia:

- (1) F. 1b: List of church furnishings donated by 'Aqqābē Sa'at Beṣṭāwros.
- (2) F. 3a: The beginning of an Amharic letter.
- (3) F. 3b: Eight lines from the beginning of Ps. 1 (verses 1-3).

Copied by Gabra Māryām (f. 5a) for 'Aqqābē Sa'at Beṣṭāwros.

Crude drawing of Madonna and Child and an angel, f. 3a.

The outer columns of ff. 122b-150b are damaged with water.

Ff. 2a, 5b, 14b blank.

Ff. 1a, 2b, 3b, 6b: scrawls.

Ff. 25b-26a and 99b-100a filmed twice.

Ff. 96b and 99a filmed three times.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 31 x 27 cm., 208 + 10 ff., 2 cols., 22-24 lines (ff. 199a-207b: 29 lines), 17th c.

MIRACLES OF MARY

- 1) Ff. 3a-198b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (a) Ff. 3a-9b: Introduction:
 1. Ff. 3a-6a: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].
This is much longer than what is found in the published Ta'ammera Māryām, Addis Ababa, (1961 EC), pp. 15-20. Interestingly, one of its sentences appears as a schlussformel for the subdivisions of the Tomārā tāsḥā't; see my article "A preliminary investigation of the Tomārā tāsḥā't of Emperor Zār'a Ya'eqob of Ethiopia" (forthcoming).
 2. Ff. 6a-9b: Encomium of the Virgin Mary by John Chrysostom.
See EMML 2059, f. 10a.
 - (b) Ff. 11a-198b: The Miracles of St. Mary.
Most of them conclude with a hymn to Our Lady Mary.
 1. Bishop Dexius, f. 11a.
For more information about this miracle, see EMML 2059, f. 15a.
 2. Deacon Michael whose salutation to Our Lady Mary did not please his Moslem neighbor, f. 12b.
This text gives the name of the country of Michael, Basmes, and his profession, aṭṭār.
See also EMML 2059, f. 109b.
 3. The rich man from the island of Colosse who was struck by eleven arrows when fighting with the Qwez in Turkey, f. 16a.
 4. The Moslem who found an icon of Our Lady Mary in his house, f. 16b.
 5. The wrath of God inflicted on a visitor, in the monastery of Abbā Sāmu'el of Dabra Qalemon in Egypt, f. 17b.
See EMML 2059, f. 51b.
 6. The attack of the Berbers on the five messengers of the Monastery of Samu'el of Dabra Qalemon, f. 18b.
The messengers were the abbot, Salomon, his brother, Dāwit, Zakkāreyās the priest, Mikā'el the priest, and Yā'eqob the deacon.
 7. Elizabeth, the daughter of Abraham and Gērā Anest from Bedermān in Upper Egypt [Še'id], f. 21a.
 8. The poor mother of the three girls whose husband died and whose daughters no one wished to marry, f. 22b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit nadāyt, wa-mota metā wa-ḥādaga lātti awāleda, la-aḥatti semā Māryām, wa-la-kāle'tā Māretā, wa-la-šālesit semā Yawwāhit ...)
 9. The story of the Maṣḥafa ḥawi and its author, Patriarch Gabriel ibn Tarik (1131-1145), f. 23b.

Conti Rossini, "Aethiopica (II)," RSO 10 (1923), pp. 503-505.

According to this miracle, Patriarch Gabriel II was deposed by an insurgence of the people because he ordained bishop someone who was not worthy of it. While in exile in the Monastery of Abbā Pāwli, he wrote the Masehafa hawi, which he donated to the Monastery of St. Anthony with an anathema that it should not be taken from there. While transporting the manuscript to that monastery on donkey-back, the Berbers attacked the messenger and robbed him of all he had, including the donkey and the manuscript it was carrying. Because of the power of the words of the anathema in it, the donkey was found in the village with its load, which was then forwarded to its destination. Patriarch Gabriel was reinstated on his throne when the Patriarch that had replaced him died.

10. A nobleman [ḥarāwi masfen za-negus] from Tarsus in Cilicia [Ṭersis za-Qileqeyā] who was deacon only in name and who was possessed by evil (spirits), f. 26a.
11. The story of Qirās, the robber [sarāqi] from Galatia, whom the king's army could not kill, f. 27a.
12. King Abrisareyon, who ruled the world and whom people wanted to worship, f. 28b.
13. Astirās, the sinful deacon from the "Island of Jericho," f. 30b.
14. Niqodimos, the sinful knight who repented and learned how to pray the Hail Mary, f. 31b.
15. Filātāwos, the pious bishop from Upper Egypt whose sackcloth [saqq] was tailored by Our Lady Mary, f. 32a.
The story of Pāriqos from Fēš [EMML 2059, f. 93a: Pāriqos em-sab'a Fēšā], who was told by Bishop Filātāwos (15 above) to go to Abbā Yā'eqob (James Baradaeus?) to confess his sins (f. 32b) is here part of the 15th miracle. See EMML 2059, f. 93a.
16. Anestoseyos from "Byzantine Rome" [Romē za-Barānteseyā], who led a pious life, f. 33a.
See EMML 1692, f. 24a.
(Ta'ammerihā... Wa-hallo aḥadu be'esi za-semu Anestoseyos ba-hagara Romē za-Barānteseyā, farāhē Eg", wa-yāfaqqerā ... wa-yegayyes ḥaba bēta krestiyānā, wa-yāqērreb lātti aporgē ...)
17. The Jew, Elaskenderos [EMML 1692, f. 25a: Alaneskendros], who stayed three days in the belly of a dragon [taman], f. 33b.
18. The monk Bardeyos from Banos, who, on his way to Abbā Yā'eqob, had illicit sexual relations with his own wife, f. 34b.
For variations see EMML 2059, f. 77a.
19. Endereyās, the priest, from the land of Caesarea who knew only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 35b.
20. Nifon, the knight who tried to seduce Māryām, the daughter of Abifāneyos, the cobbler from Damascus, f. 36b.

21. Yosēf, the young Jew from Tīros (Tyre), who received communion with Christian children, f. 39b.
22. The pregnant woman who was overtaken by the tide while going to the church of St. Michael which was built on the seashore, f. 40b.
23. The sinking of the boat that was carrying pilgrims, including a bishop called Gorgoreyos, f. 41b.
24. The woman whose husband, Yonās from Feleste'ēm, divorced her and married another woman, f. 42b.
See EMML 1692, f. 87b.
25. The woman from Romē whose daughter rose from the dead after one year, f. 44a.
See EMML 1692, f. 90a.
26. Afomeyā, the widow [ebēr] from Sāmer, who saved her son, Filemon, from death by hanging, by praying to St. Mary, f. 45b.
27. Our Lord appears to Tāwdoseyā, sister of Emperor Constantine, f. 47a.

According to this story, Our Lord told Tāwdoseyā that her wish to see the holy Cross would be fulfilled and she would be called Queen Helena after the name of her mother, who would die within three days.

(Ta'ammerihā ... Wa-astar'aya 'ābiyy ta'ammer za-gabro
Egzi'ena I" K" ba-eda emmu, Egze'etena Māryām ... ba-hagara
Romē ba-mawā'ela manglestu Q^Wasṭanṭinos [sic] negus wa-emmu
Ellēni negešt, wa-kamāhu kona. Wa-hallawat eḡetu
la-Q^Wasṭanṭinos negus za-semā Tāwdoseyā ...)

28. Qozmos, the young novice from the land of Bārtos, who was encouraged by St. Mary to persevere in his monastic vocation, when he was in doubt about himself, f. 48b.
29. Armātiyās, the pious man from Ephesus, whom the King wanted to execute, f. 50a.
30. The pious abbess who became pregnant by a deacon [lā'k], f. 50b.
31. The man who had many bees but still went to a sorcerer to have more, f. 53a.
32. Arsimā, the recluse to whom Our Lady spoke concerning the two beautiful nuns who visited her, f. 54b.
33. Enbāmrinā from the church of St. Sophia in Constantinople, who vowed to fast the Assumption fast of Mary [Felsatā] but was prevented by her husband, f. 55b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti be'esit ba-hagara Romē
ba-bēta Sofeyā za-semā Enbāmrinā, za-dawayat ba-ḡemāma
'āyn ...)
34. Sofeyā, the wealthy woman who had no suitable clothes to put on when going to church because she gave all her wealth to the poor, f. 57a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti be'esit za-semā Sofeyā,
kebert, za-tenabber westa dassēt mā'ekala bāḡr za-sēmēnāwi,
wa-ye'eti em-'abbayta hagar, walatta keburāna zamad,
wa-em-daḡiqa Esrā'ēl abuhā ...)

35. Aboli, the rich merchant from Constantinople, who made the icon of Our Lady Mary his guarantor when he borrowed money from a Jew at usury, f. 59b.
 (Ta'ammerihā ... Wa-nabara westa hagara QWestentēneyā za-semu Aboli, esma bā'1 wa-nagādi we'etu wa-ṭeqqa [sic]. Hallawo fequr wa-ārḱ me'eman em-sab'a Romē em-zamada mangešt be'esihu za-semu Bagido ...)
36. Sargiyos, who broke his vow to live in continence with his wife, Abresqilā, f. 63b.
37. Mālekos, the sinful knight from Nehis, who regularly celebrated the feast days of St. Michael and Our Lady Mary, f. 66a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḥadu farasāwi za-semu Mālekos za-hagara Nehis, wa-kebur we'etu wa-bā'1 ṭeqqa, wa-bezuḥ ṭeritu wa-newāyu ... esma ḥāṭe' wa-giguy we'etu ...)
38. Pāk^Wmis, the Patriarch of Romē, who loved money, f. 68a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-nabara ba-hagara Romē liqā pāppāsāt diba manbara Pētros za-semu Pāk^Wmis, esma mafqarē newāy we'etu wa-yenašše' newāya bēta Krestiyān ...)
39. The pastoral care of the priest from Egypt who loved money, f. 70a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḥadu qasis westa aḥatti hagar em-beḥēra Gebṣ za-yāfaqqer newāya. Wa-hallo kā'ba kāle' be'esi za-yāfaqqer ḥelyāna ...)
40. The knight who attempted to seduce Leyā, the nun [maballat] who lived in Dabra Meṭmāq, but later repented and took monastic vows, f. 72b.
41. The story of the shepherd who was possessed with evil spirits and of those who were going to the Church of St. Mary in Romē, f. 74a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo westa hagara Romē ama mawā'ela neguśa [?], soba fatawu weḥudān sab' yehoru ḥaba bēta krestiyān [sic] la-Egze'etena Māryām ...)
42. The passing of a monk from the monastery of Ephrem on an island in the Tigris, f. 75b.
 See EMML 2059, f. 114a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-mā'ekala bāḥr [sic] Ṭēgeros dassēt za-yessammay Dabra Ēfrēm, wa-yenabberu westētā bezuḥ manakosāt. Wa-em-westētomu hallo be'esi za-mankosa em-ne'esu ...)
43. The passengers on a ship whom a devotee of St. Mary advised to pray to her when their ship was troubled by a violent storm, f. 76b.
44. The Jew who threw down the icon of Our Lady Mary in wrath at not succeeding in his suit to take over people's property, f. 77a.
45. The knight who denied Christ (but not Our Lady Mary) to obey Satan, who promised to help him, f. 77b.
 See EMML 2059, f. 45a.

46. The abbot who rose from the dead and told others how St. Mary had saved his soul from the hands of Satan, f. 78b.
See EMML 2059, f. 45b.
47. The widow who died before she had finished her penance and then appeared to the abbess in a dream to tell her how Our Lady Mary delivered her because of her devotion to her and the prayers she had prayed for the dead, f. 79b.
48. The widow (nun?) to whom Our Lady appeared and told to recite the "Hail Mary" attentively, f. 80a.
49. Yoḥannes, the monk who saved Dabra Meṭmāq from being burned down by the messengers of the Caliph [Kālifa], f. 80b.
50. Mārdāri, to whom twelve angels appeared, f. 88a.
(Ta'ammerihā ... ba'enta za-kama astar'ayewwo la-Abbā Mārdāri 'aśśartu wa-kel'ēttu malā'ekt ba-bba-ṣebāḥ ba-'elata eḥud, wa-za-kama sam'a māḥelētā la-Māryām ...)
51. Our Lady Mary appears to a wealthy man in a dream in the image of a small bird, to save the countryside and the property of the man from destruction by pestilence, f. 89b.
See EMML 2059, f. 68a.
52. Nekwāl, the deacon from Margewkēm (EMML 6342, f. 30b: Marg wa-Kēm) in Egypt, who spent the property of his Moslem master on the poor, f. 90b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḥadu be'esi Krestiyānāwi, diyāqon em-sab'a Margewkēm, wa-emu [sic] Nekwāl, wa-kona ṣaḥafē la-aḥadu ḥabi em-'abbayta Tanbalāt ...)
53. Māryām, the child who was locked up by her relatives when they went to church, f. 91b.
For a similar story see f. 106b, but the story here is told by Yoḥannes, Bishop [Esquf] of the Monastery of Scete.
(... Seme'u, abaweya wa-aḥāwiya, zanta nagara za-kona ba'enta Egze'etena ... Wa-kona, enza halloku ana nadāy, Yoḥannes, esquf ba-gadāma Asqēṭes ... kama hallo aḥadu be'esi ... wa-hagarussa Defrā, wa-awsaba be'esita ...)
54. A Moslem becomes Christian, f. 93a.
55. The misunderstanding between Abbot Yesḥaq and Bishop Mikā'el of Dabra Meṭmāq, f. 93b.
56. The priest from Cyprus who agreed to bring a particle of the Eucharist to a Jew, so that the Jew would write off his debt, f. 94b.
E. Cerulli, "Two Ethiopian Tales on the Christians of Cyprus," JES vol. 5, no. 1 (1967), pp. 1-3.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḥadu be'esi nadāy, qasis ba-hagara Qopperos, wa-albottu mentani em-sisāya 'elat. Wa-soba ṣan'a lā'elēhu nedēt wa-raḥab, ḥora ḥaba aḥadu Ayhudāwi ...)
57. The attempt of thieves to rob a church in Syria [Šām] built in the name of Our Lady Mary, f. 96b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān ba-hagara Šām za-taḥanṣat ba-semā la-Egze'etena ... wa-bātti newāy

- bezuḡā. Wa-bātti [sic] em-mawā'el tamākaru fayāt kama yešrequ newāya ...)
58. The child whose mother gave him to St. Mary by throwing him into the water when the boat in which they were crossing a river [bāḡr] sank, f. 97b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti beta Krestiyān za-taḡanṣat ba-sema Egze'etena ... ba-hagara Warwarā em-adeyāma Gebṣ ba-ṣenfa bāḡr, wa-bātti heyya me'dāwa ...)
59. Mohammed, the Islamic prophet, appears to the Christians in Dabra Meṡmāq by order of Our Lady Mary, to reveal to them the damnation he is suffering, f. 98b.
(Ta'ammerihā ... Seme'u, ḡeḡba Krestiyān, nāyde'kemu zanta ta'ammera 'abiyya wa-madmema za-gabrat ba-bēta Krestiyān Egze'etena ... za-Dabra Meṡmāq. Wa-ba-aḡatti 'elat, enza gubu'ān westa bēta Krestiyān wa-Afreng, wa-Rom, wa-Soreyā wa-Māron ...)
60. The Moslem and the Christians whom he took captive in a battle near Cyprus, f. 99a.
For a similar story, see EMML 2059, f. 116b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḡadu Eslām ba-medra me(f.99b)'rāb, reḡuq em-hagara Qopperos maṡana 'eśrā 'elat, wa-ḡora kama yeṣbe'omu la-Krestiyān ba-kama lemādu ...)
61. The Moslem magistrate who demanded money from the monks of Dabra QwesqWām, f. 101a.
(Ta'ammerihā ... za-tagabrat ye'ezē ba-Dabra QwesqWām ba-zabana [sic] šeltāna Mesr, Qāytābāy. Wa-ba-aḡatti em-mawā'el, waḡ'a makWannen za-em-tāḡetēhu la-negus' ...)
62. The thief whom Our Lady Mary hanged upside down on a palm tree with the church furnishings which he stole hanging around his neck, f. 102b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti bēta Krestiyān ba-hagara Gebṣ za-taḡanṣet [sic] ba-sema ... wa-semā la-hagar Sebkaḡad. Wa-bātti [sic] em-mawā'el maṣ'u šaraqt wa-bo'u ba-lēlit ...)
63. The son of the Moslem ruler in Syria who broke his leg when destroying the church of Our Lady Mary, f. 104b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti bēta Krestiyān za-taḡanṣat ba-sema Egze'etena ... ba-hagara Šām, wa-kona yetgabbar westētā ta'ammerāta wa-mankerāt [sic]. Wa-soba re'eyu Tanbālit zanta, qan'u lā'ela bēta Krestiyān, wa-amṣe'u makneyāta wa-anhalewwā ...)
64. The demon who was tempting the monks of a monastery is ordered by an angel to serve them, f. 105b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḡatti menēt za-manakosāt za-taḡanṣat ba-sema ... Māryām ba-medra Gebṣ, wa-bātti manakosāt bezuḡān wa-farāḡeyāna Eg" ella ṣemudān westa ḡegga menkWesennā ... Wa-soba re'ya Sayṡān, ṣalā'i [sic] šannāyāt ...)

65. The Egyptian woman who lost her silver plate [zāḥla berur] when she was bathing in a holy spring, f. 107a.
66. Goleyād, the infidel who threatened to plunder a monastery, f. 107b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi 'ebbuy za-semu Goleyād, wa-hāyyāl kama anbasā wa-hāyādi westa 'ālam ...)
67. The story of the two butlers of a king, one of whom attempted to destroy the other by telling lies to the king against him, f. 108b.
See EMML 2059, f. 73a.
68. The sinful man from Sidonā (Sidon) who killed a dragon [taman] through the help of St. Mary, f. 111b.
69. Silān, the prudent [ṭabib] man from the land of Iqoneyon, who saw St. Mary making the food of the monks tasty when he was reluctant to eat the tasteless food of the monastery, f. 113a.
70. The woman who saw Our Lady Mary at the end of a communal prayer service of the monks, f. 114b.
See EMML 2059, f. 44b.
71. Leyon, who succeeded Pope Leyon, f. 115a.
The Moslem boy was called Leyon (Leo), after he was baptized by the Pope, and became his disciple and finally succeeded him. For a similar miracle, see f. 182b and EMML 2059, f. 42a.
72. The Jewish shepherd who was baptized by one of the Christian shepherds, f. 116b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo Ayhudāwi za-bottu marā'eya alhemt, wa-bottu ǀ wald za-yerē'i alhemta ...)
73. The poor young man [warēzā] who loved St. Mary and whose profession was mowing hay, f. 118a.
See EMML 2059, ff. 43b and 115a.
74. The European [Afrengi] whose wife could not bear a child, f. 119b.
75. Mary the Egyptian, whose sin was forgiven, f. 125b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit Gebšāwit za-semā Māryām, wa-zāttissa konat em-beḥēra Gebš em-hagara Ela Eskendereyā, wa-konu abawihā Krestiyāna ...)
76. The storm that hit Dāmōt when its inhabitants did not observe the holy day of Our Lady Mary, f. 127b.
See EMML 2059, f. 136a.
77. The decision of the court (of Emperor Zar'a Yā'eqob) on the case of the Stephanites, f. 130b.
See EMML 2059, f. 138b.
78. The voyage of Tēklā to Alexandria with St. Mary and Elizabeth in a boat piloted by the archangels Suriel and Gabriel, f. 134a.
See EMML 2059, f. 62a.
79. The miracle of the voyage of Tēklā, continued, f. 136a.
See EMML 2059, f. 64b.
80. The miracle of the voyage of Tēklā, continued, f. 137b.
See EMML 2059, f. 137b.

81. The miracle that St. Mary and her Son performed in the desert during their flight from the persecution of Herod, f. 138b.
See EMML 2059, f. 16b.
82. The story of the thief who washed himself in the spring of water that sprang up from under the feet of Our Lady Mary, f. 139b.
See EMML 2059, f. 17b.
83. Many thieves kill each other at the spring of (82) above, f. 139b.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona em-dehra 'ergata Egzi'ena I" K", maṣ'a kāle' fayātāwi wa-naṣṣaro la-liqa fayāt ...)
84. The monk [EMML 1692, f. 46b: Timotēwos] who was saved by St. Mary from a fierce lion and from a mad dog, f. 140b.
85. The wrath of God against a Jew from Constantinople who threw down the icon of Our Lady Mary, f. 141b.
See EMML 2059, f. 24a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi Ayhudāwi ba-westa hagara Qwestenēyā, hagara negus, wa-bottu fequra be'esi Krestiyānāwi za-yāfaqqero fadfāda ...)
86. The wicked farmer [gabbār] who loved St. Mary, f. 142a.
87. The young man who went to serve Satan after he had finished squandering his money, f. 142b.
See EMML 2059, f. 26a.
88. The old man who became young by the help of Our Lady Mary, f. 144a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ be'esi westa aḥatti hagar, wa-kona yāfaqqerā la-Egze'tena ... Wa-soba 'ābya wa-lehqa, dakma ḥāylu em-qawim ...)
89. Māreqos, the King of Romeyā, the son of Gabra Iyyasus, who left his home and lived a monastic life, f. 144b.
90. The concern of the people of Romeyā about their King Māreqos, whom they could not locate, f. 145a.
91. Yoḥannes, the priest from the Monastery of Macarius, to whom our Lady Mary frequently appeared, f. 145b.
92. Yoḥannes Kamā, to whom Our Lady Mary appeared, f. 146a.
93. The two brothers whose profession was copying manuscripts, f. 147a.
94. The priest who was ordered by the angel to incense the icon of Our Lady Mary, f. 147b.
95. The Arab woman who suffered from bleeding, and who heard of the miracles happening through the icon of Our Lady Mary in the monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon, f. 148a.
96. The lamp [qandil] that toppled over when touched by a priest who had come to the church to pray in front of the icon that was placed in a richly decorated frame, f. 149a.
97. The two blessed monks, priest Sadaqā and deacon Pētros, from the Monastery of Victor the Martyr in the walled town of Nāreqon, who had to spend a night in a village called Sarq

- Elkuses when they were on an errand for the material needs of their monastery, f. 150a.
98. Bifāmon, the martyr from the land of Awsēm, to whom Our Lady Mary and Our Lord Jesus Christ appeared, f. 151a.
99. The head of a city who made friendship with one of its inhabitants, expecting a favor from him when he would be promoted, f. 152a.
See EMML 2059, f. 69a.
100. The story of the priest who became insane when his wife and children died, f. 153b.
See EMML 2059, f. 72b.
101. The washerman who made the water run uphill in the name of Our Lady Mary when a man directed the river in another direction, f. 153b.
102. The sinful woman who swallowed a poisonous scorpion [aqrāb ṣaqāmpē], f. 154a.
103. The Syrian potter to whom Our Lady Mary appeared and asked him to praise her, f. 154b.
See EMML 2059, f. 111a.
104. Our Lord celebrates Mass with his disciples on the day of the Assumption of Our Lady Mary and releases all souls in Sheol, f. 156a.
105. The Monastery of Dabra Edweyā, f. 157a.
See EMML 2059, f. 119a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat menēt ba-qeruba Mesr ba-sema Egze'etena ... wa-tessammay Dabra Edweyā. Wa-yābe'elu sab'a we'etu menēt ba'āla 'abiyya ba-semā ... ama 10 wa-6 la-Nāhāsi ba-bba-'āmat, wa-yebaṣṣeḥu ḥaba zātti menēt 'ābbayt [sic] Gebṣ wa-Qāherā ...)
106. The Apostles' visit with Our Lady Mary in heaven as reported in the Synaxary, f. 158b.
See EMML 2059, f. 142a.
107. Nifon, the wealthy knight from Gala'ad, who tried to seduce a beautiful woman, f. 159b.
For a similar story, see f. 36b.
(... Wa-hallo 1 be'esi farasāwi ba-hagara Gala'ad za-semu Nifon, bā'l we'etu ṭeqqa, wa-yezzēḥār ba-bezhā ṭeritu. Wa-aḥatta 'elata, enza yānsassu [sic] ...)
108. The poor young man [warēzā] who lived by the seashore and loved Our Lady Mary, f. 160b.
This story is told on f. 118a.
109. The Moslems give up persecuting the Christians who were coming to Dabra Meṭmāq when their leader saw the icon of Our Lady with a crown of light, f. 161b.
110. Deacon Yoḥannes from Sandafā who unwillingly obeyed the order of Bishop Mikā'el of Dabra Meṭmāq to serve with the monks of a monastery during Passion Week, f. 162a.
See EMML 2059, f. 34b.

111. The water reservoir [‘ēlā] of Dabra Meṭmāq, which was filled with water by a miracle of Our Lady Mary, f. 163b.
112. The sojourn of the Holy Family in Dabra Q^{Wesq}Wām as told by Our Lady Mary to Patriarch Theophilus, f. 164b.
See EMLL 2059, f. 122b.
113. The story of the sojourn of the Holy Family in Dabra Q^{Wesq}Wām, continued, f. 166b.
114. The artist from France [Afrānsān] who painted very good paintings and who loved Our Lady Mary, f. 168b.
See EMLL 2059, f. 130a.
115. The five dolours, f. 169b.
116. The hungry man who was always fed by Our Lady Mary, f. 170a.
(... Wa-hallo l reḥub za-yāfaqqerā la-Egze’etena Māryām wa-yese’elā watra la-karśu mable’ā, wa-ye’etini teḥubo ḥebesta, bārikā ba-edēhā ...)
117. The man who never ate food before receiving holy communion [q^{Werbān}], f. 170b.
(... Tabehla kama hallo l be’esi za-yāfaqqer q^{Werbāna} wa-meśwā’[sic], wa-yyeṭe’em ekla za-enbala yensā’ q^{Werbāna} ...)
118. The wealthy man who hurt a poor man when he threw him a dried piece of bread, f. 170b.
(... Wa-hallo l be’esi ba-westa aḥatti hagar, bā’l ṭeqqa, wa-yegabber taz(f.171a)kārā ... Māryām, wa-yeqērreb q^{Werbāna} ...), ff. 170b-171a.
119. The woman to whom Our Lady Mary and the Child Jesus appeared, f. 171b.
(Ta’ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be’esit tenabber westa bēta krestiyānā la-Māryām, wa-tāfaqqerā la-Egze’etena neṣeṭ ba-kWellu lebbā wa-ba-kWellu ḥāylā. Wa-konat tāstabāṣṣe’a ... enza tebl: Beṣe’t anti, Māryām, effo ...)
120. The rich merchant who gave his money to the poor, f. 172a.
(Ta’ammerihā ... Wa-kona be’esi bā’l nagādi, wa-kona yāfaqqer meṣwāta bezuḥā. Wa-aḥatta ‘elata, hallaya ba-lebbu, enza yebl: Ansa beya bezuḥā newāya, wa-efaqqed ehub ...)
121. The two brothers, Pētros the deacon and Eṣṭifānos the magistrate, who loved money, f. 173a.
For a similar story, see f. 70a.
122. The widow (or nun) [maballat] of a certain monastery [dabr] with whom a young wealthy knight fell in love, f. 174a.
This is the same story that is told on f. 72b.
(Ta’ammerihā ... Wa-hallo dabr westa aḥatti hagar, westa we’etu dabr wa-hallawat aḥatti maballat, wa-tāfaqqerā ... Wa-qan’ā lā’elēhā Sayṭān, wa-amaknaya lātti farasāwi, wa-we’etu [sic] warēzā bā’l ṭeqqa, wa-naṣṣarā la-maballat wa-afqarā ...)

123. The dog who ran off with a manuscript of the miracles of Mary, f. 175a.
124. The arrogant men who wanted to make a statue of St. Mary, f. 175b.
125. The virgin who committed fornication and was baptized by St. Michael in the sea of mercy (but here the water of the sea [māya bāhr]), f. 176b.
See EMML 1692, f. 38b.
126. The man who suffered from an evil spirit [nagargār] for 47 years, f. 177b.
127. Many thieves kill each other at the spring that sprang up from beneath the feet of Our Lady Mary, f. 178b.
This story is told on f. 139b.
The spring is called here "the water of Mary" [māya Māryām].
128. The only son of a king to whom Our Lady Mary appeared and told him to live a life of celibacy, f. 179b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l negus za-yenabber westa dassēt [sic] bāhr za-kebur em-nagašt, za-albo za-enbala l wald. Wa-šannāy we'etu ...)
129. The farmer [gabbārāwī] who complained to St. Mary that she did not respond to his salutations, f. 180b.
130. The Jew from Akhmim who loved St. Mary, f. 181b.
131. Demeyānos from Philippi, f. 182a.
132. Abbās, one of the bishops of Romē, who cut off his own hand because of the sinful thought that came to his mind when he shook hands with a woman after the Eucharistic service, f. 182b.
133. Yesḥaq, the monk who prayed for seven years during the reign of Abbā Gabriel (probably Patriarch Gabriel IV [1370-1378]), that Our Lady Mary would be revealed to him, f. 183a.
(... Wa-hallo l manakos za-semu Yesḥaq za-yāfaqqerā ... ba-k^wellu ḥāyḷu. Em-ne'esu nabara westa dabr ba-mawā'eliḥu la-Abbā Gabre'el ...)
134. Māryām, the child whom her relatives locked up when they went to church, f. 184a.
See f. 91b and EMML 2059, f. 106b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l be'esī farāhē Eg" za-yāfaqqerā ... wa-hagaru Defrā, awsaba be'esita wa-walada emennēhā ṣta weluda, ṣtta tabā'ta wa-aḥatta walatta ...)
135. Our Lady Mary takes a sick person from the Monastery of Scete to Jerusalem for a pilgrimage, f. 184b.
See EMML 2059, f. 30b, although the story there begins differently.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat še'la Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk, ba-Dabra Nagādeyān ba-bēta ḥemumān, wa-hallo l ḥemum za-nabara g^wenduya mawā'ela ba-ḥemām ...)
136. Zakkāreyās from the Roman royal family, who used to bring roses to the icon of Our Lady Mary, f. 185a.
See EMML 2059, f. 130a.

137. Yoleyānā and Barbārā, the servants of Our Lady Mary, who were robbed of their meal while going to church on the memorial day of the Assumption, f. 186a.
See EMMML 2059, f. 56b.
138. The Moslems who prayed for help from St. Mary when they were about to drown in a river, f. 186b.
See EMMML 2059, f. 131b and 2066, f. 94a.
139. The church of St. Mary which moved by itself from a high place to the shore of the Mediterranean [ṣenfa Iyyārīko] when the people did not listen to the request of St. Mary to build a church in her name there, f. 187a.
140. Yoḥannes Bakansi, whose sight was restored by the milk of Our Lady Mary, f. 187b.
141. The rich man from the island of Colosse who was struck by eleven arrows when fighting against the Qwez in Turkey, f. 188b. The story is told on f. 16a. See also EMMML 2059, f. 48a.
142. The poor mother of three girls whose husband died and who could not find anyone to marry her daughters, f. 189b. This story is told on f. 22b.
143. The two brothers whose profession was copying manuscripts, f. 190a.
This story is told on f. 147a. See also EMMML 2059, f. 41a.
144. Giyorgis Ḥaddis, f. 190b.
145. Kaṭir, the weak old priest from Alkasus (EMML 2059, f. 50a: Elkus), who was asked by the custodian to leave the church, f. 191a.
146. The persecution of the Arabs and their Qādi inflicted on two brothers from Dalgā, Tāg the priest and Nazib the deacon, f. 191b.
See EMMML 2059, f. 50b.
Ends with a hymn to St. Mary, f. 192b.
147. The story of the man in the land of the Afrangi (EMML 2059, f. 19a: Fārs) with feet of stone, f. 192b.
148. Bishop Mercurius, whom Patriarch Zacharias wanted to depose because of his leprosy, f. 193b.
See also EMMML 2059, f. 132b.
149. The icon of Our Lady Mary in the church of Ḥartulrom, f. 194a. See EMMML 2059, f. 133a.
150. Bārök, the wicked man from Finqi, whom his enemies could not kill, f. 194b.
151. The pious monk from the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon who pretended to be a fool, f. 195a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 manakos ba-Dabra Abbā Sāmu'ēl za-Qalemon, wa-yāfaqqerā ... wa-yānabbeb watra ta'ammeḥota mal'ak enbala aṣre'o, ma'āлта wa-lēlita. Wa-zentussa be'esi yeṣēlli wa-yeṣawwem, wa-yetmēssal kama abd wa-enbuz, kama iyyā'mer sab' gadlo ...)
152. The cannibal from the land of Qemer, f. 196b.

153. The conception of Our Lady Mary, f. 198b, copied in a different hand.
(Ta'ammerihā ... Wa-em-dehra 7 awrāh, ta'awqa zensā la-Ḥannā, wa-sam'u azmādiḥā ...)
- 2) Ff. 199a-207b: Homily on Our Lady Mary, for the 30th of Yakkātīt. The occasion of the reading is not clear; the spaces for the rubrics have been left blank.
See EMML 2044 (22).
([Ba-sema Ab ...] Amlāk. Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg", aḥazē kWellu, yessēbbāh 'ebayu wa-yet'akkWat semu, neṣeḥef dersān za-Egze'etena [Māryām], enta ye'eti qarna madḥānit, wa-sem'ā ge'ezānena wa-aklila mekeḥena, emmu la-Amānu'ēl Amlākena, ḥeywata mutān, wa-be'la nadāyān wa-tasfā qebuḏān, za-yetnabbab ama 30 la-Yakkātīt, ṣalotā ... Menta ... yehēyyes a'eḏādika Esrā'ēl kama a'ewām ...)
- 3) F. 208ab: Introductory exhortation to the Miracles of Mary in the 20th cent. hand of Gabra Iyyasus.

Varia:

- (1) F. 10b: Note of donation of the manuscript by ('Aqqābē Sa'at) Beṣṭāwros to the Church of St. George of Bāročč Ambā, which is apparently a daughter church of the Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos.
- (2) F. 10b: Note of donation of unspecified material to an unidentified church, but probably to Bāročč Ambā, by Retu' Amlāk, probably the abbot who succeeded Beṣṭāwros.

Miniature:

- (1) F. 1b: St. George and the dragon with Seqrās, Lulis and Birutāwit.
- (2) F. 2a: Madonna and Child with the angels Michael and Gabriel on either side.

Copied for 'Aqqābē Sa'at Beṣṭāwros, colophon, f. 10b and passim.

Ff. 1a, 2b, 10a blank.

Ff. 7b-8a, 122b-123a, 146b-147a and 194b-195a filmed twice.

EMML Pr. No. 2061
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1b-4a: Weddāsē Māryām.
- 2) F. 4a: Anqasa berhān (unfinished at the end).
- 3) Ff. 5a-163b: Deggwā (incomplete at the end).

Varia: (1) An esma la-‘ālam chant, f. 44b; (2) the relative lengths of day and night in the various months, f. 44b; (3) list of saints and martyrs "whose bones are with our Father Giyorgis" (i.e. St. George of Lydda), f. 44b; (4) unidentified chant, f. 44b; (5) list of the daughter monasteries of the monastery of Abbā Baṣalota Mikā’ēl and Giyorgis of Saglā, f. 44b; (6) calendar of the commemorations of the Saints, f. 164ab. -- 7149 A.M. (= 1656/7 A.D.).

EMML Pr. No. 2062
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-181b: Four Gospels (introduction, etc., f. 4a; Matthew, f. 15a; Mark, f. 66a; Luke, f. 95a; John, f. 143b).

Varia: (1) Donation of land, f. 1a; (2) a benefaction of Haile Selassie I, f. 9b; (3) list of the twelve sufferings of Christ, f. 144b; (4) seven sayings of Christ on the Cross, f. 44b. -- 17th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 24 x 29.5 cm., 139 ff., 2 cols., 15-16 lines (ff. 48b, and 51a-53a: 20-21 lines and f. 47ab: 30 lines), late 15th c.; donated by Emperor Na'od, Miyāzya 24, 6987 AM, f. 1a (= April 19, 1495 A.D.).

BĀḤRA ḤASSĀB

- 1) Ff. 2a-116a and 120a-138b: Computation of the calendar [Bāḥra ḥassāb but here, f. 1a, Maṣḥafa ḥassāb].
Composed by command of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468), ff. 78a and 120a, and copied during the first year of Emperor Nā'od (1494-1508). It begins with biblical texts about the beginning of the world (Jn. 1, 1-5 and Gen. 1, 1-25). According to this treatise, Pāg^wmen or the 13th month of the Ethiopian calendar is made up of the five days and three hours from the beginning of creation to the day before the creation of Adam, the first man.
 - (1) Ff. 2a-19b: Introduction to the basic elements of the calendar, Pāg^wmen, Epact, ṭenteyon, etc.
 - (2) Ff. 19b-21b: A list of 60 heretics and heresies, supposed to have been prepared by the 318 Orthodox Fathers, to warn the faithful not to associate with them or fall into their heresy. The list mentions the existence of heretics also during the time of the Old Testament.
(Nagar za-ba'enta 310 wa-8, ba'enta ella falaṭu hāymānota, za-ṣaḥafu lana, kama ineddamar meslēhomu wa-inesḥat kamāhomu. Wa-kama-ze we'etu za-kona 'elwat wa-nufāqē em-qedma yemṣā' Egzi'ena Krestos ba-ṣega, wa-em-ama ḥegg tawehba la-Musē ... 1 Barbārismos; 2 Iqitismos; 3 Ilinesmos; 4 Yehudāyesmos; 5 Samārṭimos ...).

The Vorlage seems to have been either Latin or Greek.

- (3) Ff. 22a-24a: On the epact, maṭqe', etc.
- (4) F. 25a: Dates in the life of Our Lord.
- (5) F. 25ab: On the languages of the world.
- (6) Ff. 25b-26a: On the relationship between maṭqe' and Passover [Feṣḥ].
- (7) Ff. 26a-29a: World chronology.
- (8) Ff. 29a-35b: On how to fix movable feasts and fasts.
- (9) Ff. 36a-37a: On the jubilees [subā'e 'elatāt].
- (10) Ff. 37a-39b: On how to find a certain date in the life of Our Lord.
- (11) F. 39b: On the four seasons of the year.
- (12) Ff. 39b-41a: On how to fix the movable feasts and fasts of a given year.
- (13) Ff. 41a-44a: On the millennium at the end of the world.
- (14) F. 44ab: World chronology in "periods" [baryods] (?).
- (15) F. 45ab: On the lunar [qamar-19] and solar [zaḥay-28] cycles.
- (16) Ff. 46a-47a: World chronology.

- (17) Ff. 48a-61a: A detailed study of how to tell time from one's shadow.
Illustrated with diagrams.
(Ba-semu la-Krestos. Za-kama şaḥafna tazkāra maṣḥafa sa'atāt, za-kama yaḥawweru za-ba-bba gizēhu, za-ḥaśaśu Zansis wa-Fileppos, nagašta Şerā', ba-za ya'ammeru sa'atāta ba-bba-warḥu. Qadāmi em-warḥa Terr. Qawimaka tet'emmar şelālota re'eseka eskana ḥaba yebaşşeh ...)
- (18) Ff. 61a-66a: Maṣḥafa miṭata berhānāta samāy of Enoch, excerpt.
(Maṣḥafa miṭata berhānāta samāy aḥadu aḥadu, ba-kama hallo ba-bba ḥezabihomu aḥadu aḥadu ...)
- (19) Ff. 67a-78b: Calendar of the Saints and Martyrs for the entire year synchronized with the Arabic, Hebrew and Roman calendars and based apparently on the Greek.
(Ba-sema Eg" za-śar'a kufāleyāta azmān za-ba-bba aqmārihomu, wa-sanbatāta iyyobēleni za-ba-bba-subā'ēhomu, za-astanābara me'wāda ... Ze-we'etu 'awda 'āmatomu la-daḡiqa Esrā'ēl. Şaraqa Nēsān ba-Ēbrāwiyān Ablereyos ba-Romē; em-6-la-warḥa Miyāzyā, mawā'eliḥu 30. Wa-ba-ye'eti 'elat yeśarreq zaḥay ba-ḥoḥet rābe'. Wa-ba'enta-ze yekawwen ma'ālt 10 kefla wa-lēliteni 8 kefla. Ama 1 'erafta Addām abuna; ama 2 Iyyāqēm, abuhā la-Māryām, wa-ba'atu la-Egzi'ena westa Dabra Q^Wesq^Wām; ama 12 Ya'eqob walda Zabdeyos; ama 18 tazkāra Giyorgis ...)
Accompanied by a circular diagram showing the cardinal points; a second diagram is unfinished.
- (20) F. 79a: A circular diagram on the epact and tentēwon.
- (21) F. 79b: A circular diagram on pāq^Wmēn and endeqteyon.
- (22) F. 78a: A circular diagram on the solar cycle or the 28-year cycle.
- (23) Ff. 82b-87b: Tables of the jubilees [sanbatāt].
- (24) Ff. 88a-93a: Tables for the epact and maṭqe' in the lunar cycle ['āwda qamar].
- (25) Ff. 94a-100a: Tables for fixing the movable feasts and fasts.
- (26) F. 101ab: On the 532-year cycle.
- (27) Ff. 102a-104a: On the Apostles, Prophets, and Angels.
1. Dionysius, bishop of the East, on the origin of the Apostles, f. 102a.
(Zentu nagar za-targ^Wamo Abbā Danāseyos qeddus, pāppās za-beḥēra meśrāq. 10 wa-2 Ḥawāreyāt em-10 wa-2 nagada Esrā'ēl ...)
2. On the 12 Major and 12 Minor Prophets, f. 103a.
3. On the Nine Choirs of the Angels, f. 103a.
4. On less known prophets, f. 104a.
- (28) Ff. 105a-116a: A detailed study on how to calculate the calendar. Individual problems are introduced with phrases such as Wa-la-emma faqadka tā'mer, Wa-kā'ba a'mer, Nagar ba'enta a'mero, etc.
(Ba-sema Ab ... Ba-qeddest Şellāsē enza a'ammen ... amēn.
Ar'esta nagar enta ḥaba yeqarreb ba'enta a'emero ḥassāba

abaqteyāt. Qadāmihi la-we'etu a'emero abaqtē zahay, wa-abaqtē warḥ, wa-udatomu, wa-ḥassāb za-yewasṣe' emennēhomu, 'elata eḥud za-derāra ṣom ...)

This section concerns itself also, among other things, with the question of synchronizing the Arabic and Ge'ez calendars.

- (29) Ff. 120a-127a: World chronology according to Arabic and Ge'ez sources.

(Zentu ḥwelqwa 'āmatāt za-abaw, za-targwama mafqarē Eg", negusena Zar'a Yā'eqob, za-tasamya Qwasṭanṭinos. Wa-ikona kama kāle' ḥwalqwa 'amatāt, ella albomu sem'a ba-westa maṣāhefta hegg za-Bēta Krestiyān ...)

- (30) F. 128ab: On how to fix the date of the pre-Christmas celebration [sebkata Gēnā], using the memorial day of Elijah [Ēleyās].

(Wa-kā'ba ba-za-tā'ammer ḥassāba sebkata Gēnā, Ēleyās ba-salus la-emma yekawwen, ama 13 gebar sebkata Gēnā; ba-rabu' la-emma ...)

- (31) Ff. 128b-138b: Biblical readings for the different rogations [Mehellā], with a system for fixing the times of Mehellā.

(Emperor Zar'a Yā'eqob is known to have composed a prayer for Mehellā called Ṣebḥata fequr; see EMML 1529, ff. 79a-99a).

Sebkata Gēnā, f. 129a.

Derāra Ṣom, f. 130b.

Sādes sanbat or the 6th week in Lent, f. 132a.

Hosā'nā, f. 132b.

Deḥnat, f. 134a.

Ba'ata kramt, f. 135a.

Yohannes, f. 136a.

Masqal, f. 137b.

- 2) Ff. 116a-118a: Greeting [salām] of 30 strophes to Emperor Eskender (1478-1494).

According to a note written after the copying of the salām was completed, this greeting was composed after the death of Eskender. This can also be verified from the text itself which suggests that Na'od (1494-1508) was then alive.

(1. Salām yebzāḥkemu weddāsē Eskender, masiḥ ella sami'a teṣeḥequ / esma mafqarē sab' we'etu wa-yawwāḥ ba-ḥeqqu / wa-yebazzeḥ em-ḥoṣā bāḥr ḥirutu wa-ṣedqu / 2. Ba-baynu ...)

- 3) Ff. 118a-119b: Greeting [salām] of 20 strophes to Emperor Eskender, different from the preceding entry and apparently composed during his reign by a certain Arseyānos, to win favor for the Emperor's brother, Na'od, and for himself.

(1. Salām laka warqa pāruḥēm neṭuf / ba-feqra Māryām geluf / em-makṣeta afuka weḥza falaga maṣeḥaf / Eskender re'esa a'elāf / 2. Sa[lām] ...)

Both greetings, ff. 116a-119b, emphasize that the Emperor had been in a battle field, e.g. (nagašta arami rakabu za-ba edēka qeṭqāṭē / diba ṣara negṣeka konka anbasā masāṭē / ...), f. 119b, and that he was an educated person, e.g. (Eskender ḥeruy la-ṭebab waldā / ...).

See also the first strophe given above.

Varia:

- (1) F. 1b: Chronology of the Kings of Axum, in an undisciplined 16th century hand.
(Enger fekkārēhā la-Aksum za-farayāt sokā ḥaṭi'at ba-lā'elēhā. Nagśa Arwē 300 'āmata. Wa-kā'ba nagśat Gudīt, za-amāsanat abeyāta krestiyānāt, 40 'āmata; wa-ba-ḥaṭi'atā tawalda Ṣah^Watay[?] ammāzē nagašt ...)
- (2) F. 47ab: Chronology of world and Ethiopian rulers from Adam to the end of the reign of Yā'eqob (1597-1603 and 1604-1607).
- (3) F. 66ab: Chronology of world and Ethiopian rulers from Adam to the end of the reign of Śarṣa Dengel (1563-1597).
- (4) F. 80b: The history of the wood on which Christ was crucified, supposedly told by Sāwīros of Ašmunayn.
According to the story, the tree from which the wood was cut originated from the tree of life in the Garden of Eden, a branch of which was brought by an eagle and planted in Jerusalem; by means of it many people, including Makēdā for her feet, were healed. The thirty pieces of silver collected for it from every newly crowned king was the price given to Judas Iscariot for his assistance in seizing Christ.
(Yebē Sāwīros za-Esmanāyn ba'enta 'eṣa masqal: Soba dawaya Sā'ol [probably for: walda Sā'ol] neguś wa-se'nu fawwesoto ...)
- (5) F. 81ab: Table and interpretation [terg^Wāmē] of the letters of the Ge'ez alphabet that correspond to letters of the Hebrew alphabet. The names of the letters and their arrangement are according to the Hebrew alphabet as followed in Ps. 118 but with all the seven forms of each letter.
- (6) F. 139b: The note, "kokab feleste'ēmāwi."
- (7) F. 139b: Asmāt prayer against charms [Maṭteḥē šerāy].
(Satēnāwi 90 [?], latēnāwi 90, qaṭanāwi ...)
- (8) F. 139b: Asmāt prayer against evil spirits.
(Ba-sema, bal. Banātāre'yēm, sidākmā'ēl, šamšamā'ēl ... eserromu la-Bāryā wa-la-Lēgēwon ... Sādor alādor ...)

Decorative design, ff. 2a, 48a, 49a, 49b, 50a, 50b, 54a, 54b, 55a, 56a, 57a, 57b, 67a.

Copied very beautifully, probably by the command of Emperor Nā'od / Anbasā Bazar, who donated it to the church of St. Mary in [Medra ...] on Miyāzyā 24, 6987 A.M. (= April 19, 1495 A.D.), f. 1a. According to this note the book is called Maṣḥafa ḥassāb.

Note of ownership by Zar'a Abrehām (margin, f. 69b). Zar'a Abrehām could be one of the children of Zar'a Yā'eqob, J. Perruchon, Le chroniques de Zar'a Yā'eqob et Ba'eda Maryām, Paris, 1893, p. 5.

Ff. 82a, 93b, 104b and 139a blank.

Ff. 53b-54a and 89b-90a filmed twice.

Private library of an unknown owner, Ambāssal, Wallo

Parchment, 26.5 x 20.5 cm., 160 ff., 1 col. (ff. 131a-160b: 2 cols.),
27-28 lines, 14th c.

PSALTER

Ff. 2a-160b: Psalter [Dāwit].

- (1) Ff. 2a-118a: 151 Psalms [Mazmurāta Dāwit].
(Ar'ayā fekkārē za-ṣādqān wa-za-ḥāṭ'an. Bezu' be'esi ...)
- (2) Ff. 119a-129b: 15 biblical canticles [Nabiyāt].
- (3) Ff. 131a-137a: Song of Songs divided into 5 canticles [Maḥlaya maḥalay].
Copied in two columns like prose.
- (4) Ff. 138a-153b: Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for the days of the week.

For each day there is the common praise and another composition, so far unknown. The new praise has usually six strophes and a refrain for each day (exception: seven for Monday and eight for Tuesday). The incipits of the first strophe of the praise of the day and the refrain for the common and for the new are given below.

(a) Ff. 138a-140b: Monday:

- (i) Faqada Egzi' ... Śaraqa ba-śegā ..., f. 138a.
- (ii) Faqada Amlāk ... O-Egze'etena, burukān ..., f. 138b.
1. (Weddāsē ba-sanuy 'elat. Faqada Amlāk wa-śamra
ne'usa ba'att [sic] kama yāgmerro; medr wa-samāy
za-igamro warada ḥabēki wa-tagamra westa
karśeki. Sa'ali lana, qeddest).

O-Egze'etena, burukan [sic] yebārre[f. 139a]
kuki wa-qeddusān yeqēddesuki; emenna k^Wellon
anest yešēnni laḥeyeki [sic].

2. Enza 'amatu anti, emmu rassayakki ...)

(b) Ff. 139b-141b: Tuesday:

- (i) Aklila mekeḥena ... Esma ba-faqādu ..., f. 139b.
- (ii) Za-manbaru esāt ... Qedmēhu ..., f. 140b.

(c) Ff. 141b-144a: Wednesday:

- (i) K^Wellu śarāwita ... K^Wellu tewledd ..., f. 141b.
- (ii) Māḥedaru westa aryām ... Megbārāta sab', f. 143a.

(d) Ff. 144a-147a: Thursday:

- (i) 'Eza enta re'ya Musē ... Nā'abiyakki, f. 144a.
- (ii) Za-ba-amān neṣuḥ zenām ... O-Egze'etena Walādita Amlāk, f. 145b.

(e) Ff. 147a-150a: Friday:

- (i) Burekt anti ... Laki labāḥetiteki, f. 147a.
- (ii) Za-yetaffer ba-māy ṣerḥu ... Ne'i regbeya, f. 148a.

(f) Ff. 150a-152b: Saturday:

- (i) Neṣeht wa-bereht ... Tafaśšeḥi, f. 150a.
- (ii) Ze-we'etu Gabre'el ... Burekt anti, f. 150b.

(g) Ff. 152b-155a: Sunday:

(i) Incipit of the new praise and its refrain:

Em-aryām fannawa Qālu ... Qeddusān habēhu
ama yetgābbe'u, f. 152b.

There are six strophes.

(ii) Incipit of the common praise and its refrain:

Tasamayki feqert ... Wa-ba'enta-ze..., f. 154a.

(5) Ff. 156a-159b: The Gate of Light [Anqāsa berhān].

(6) F. 160ab: Poorly legible, probably an excerpt from the Masehafa kidān.

Varia:

(1) Ff. 21b-22a and 53a: Abridged Anaphora of the Apostles in an undisciplined hand.

Miniature:

- (1) F. 1b: David playing the harp.
- (2) F. 7b: St. Peter, with a salām to him.
- (3) F. 14b: St. Andrew, with a salām to him.
- (4) F. 22b: St. Philip (?). The salām is to him and to Ēlāwteros.
- (5) F. 31b: Didemos (the martyr), with a salām.
- (6) F. 38b: St. Thaddeus, with a salām.
- (7) F. 44b: St. Simon, with a salām.
- (8) F. 49b: St. Nathaniel, with a salām.
- (9) F. 53b: St. Bartholomew, with a salām.
- (10) F. 64a: Sts. James and John, Sons of Thunder, with a salām to them.
- (11) F. 64b: St. Matthias, with a salām.
- (12) F. 72a: St. James, son of Alphaeus, with a salām.
- (13) F. 72b: St. Matthew, with a salām.
- (14) F. 78a: St. Paul, with a salām.
- (15) F. 78b: St. James, brother of Our Lord, with a salām.
- (16) F. 90b: Abbā Salāmā, Apostle of Ethiopia, with a salām.
- (17) F. 102b: Patriarch Peter I (300-311 A.D.), with a salām.
- (18) F. 106a: St. Basil, Bishop of Caesarea, with a salām.
- (19) F. 106b: St. Cyril of Alexandria, with a salām.
- (20) F. 112b: Severus (of Antioch?), with a salām.
He is called "a wild lion" [anbasā gadām].
- (21) F. 118b: Moses, with a salām.
- (22) F. 130a: The Three Young Men of Daniel protected by St. Gabriel, with a salām to them and the angel.
- (23) F. 130b: King Solomon, with a salām.
- (24) F. 137b: St. Anthony, the first monk, with a salām.
- (25) F. 153b: St. Anne, mother of Our Lady Mary.
- (26) F. 155b: Our Lady Mary.

Decorative designs, ff. 2a, 2b, 3a, 3b, 4a, 4b, 5a, 5b, 7a, 8a, 8b, 9a, 9b, 10b, 12b, 13a, 13b, 15a, 16a, 16b, 17a, 18a, 19a, 19b, 20a, 20b, 23a, 23b, 24a,

25a, 26a, 26b, 28b, 29a, 30a, 30b, 32a, 32b, 39a, 45a, 54a, 65a, 73a, 79a, 91a, 103a, 107a, 113a, 119a, 131a, 138a, 138b, 139b, 140b, 141b, 143b, 145b, 147a, 148a, 150a, 150b, 152b, 154a and 156a.

Many folia are stained with water but most are legible.

Ff. 1a, 2b, 10a blank save for some scrawls.

F. 31b: Crude drawing of a head and a cross.

F. 40b: Crude cross.

F. 90a: Miniature by a later hand, scratched out.

F. 137a: Magical prayer, scratched out.

EMML Pr. No. 2065

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-60b: Me'rāf.
- 2) F. 61a: Chronology of the kings, from King David to Emperor Lebna Dengel.
- 3) Ff. 61a-63b: History of the persecution of Grāññ and a continuation of the preceding chronology down to Emperor Suseneyos.
- 4) F. 63b: Genealogy of the monks from Antony to Takla Hāymānot and his disciples.
- 5) Ff. 65a-66a: Three praises of the Trinity for the hours, Genāy lakemu, Šellus qeddus, 'eruyāna akāl wa-gaṣṣ ... Genāy lakemu, Šellus qeddus, anāgeda Abrehām hēr ... Genāy lakemu, Šellus qeddus, maggabta samāyāt 'abbayt ...

Varia: (1) Eph. 2,19-22, Jms. 4,7-14 and Acts 10,34-40, f. 1b; (2) a donation of manuscripts, f. 64a; (3) how the tazkār for St. Stephen should be celebrated, f. 64a; (4) mastabqWe' for the departed, f. 64b.

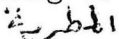
The leaf after f. 2 is unnumbered. -- Reign of Salomon II (?) (1777-1779).

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 22 x 20 cm., 163 + 6ff. (numbered 1 to 162 with the leaf after f. 2 unnumbered), 2 cols., 21-22 lines, 17th c.

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF JESUS

- 1) Ff. 3a-150b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (a) Ff. 3a-7b: Vision of John, Son of Thunder [Rā'eya ta'ammer] on the glory of Our Lady Mary.
 - (b) Ff. 9a-12b: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].
See EMML 2070, f. 3a.
 - (c) Ff. 12b-16a: Encomium of the Virgin Mary by John Chrysostom.
See EMML 2059, f. 10a and 2060, f. 6a.
 - (d) Ff. 16b-17a: Hymn to St. Mary, Esagged laki, in a different hand.
 - (e) Ff. 25a-150b: The miracles of St. Mary.
 1. Our Lady Mary in the Temple, f. 25a.
 2. Bishop Dexius, f. 26a.
See EMML 2059, f. 15a.
 3. The five dolors, f. 27a.
 4. The church in the street of Zewēlā, Ḥayq Eṣṭifānos, f. 28a.
 5. Deacon Michael the grocer, f. 29b.
 6. The monk in the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon who pretended to be a fool so that people would not notice his righteousness, f. 31b.
 7. The flight of the Holy Family to Egypt, where a tree [oma saglā] in Dabra Meṭmāq was made into a hiding place, f. 33a.
 8. The angel for whom Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon interceded, f. 34b.
The angels were sent to destroy the sinful inhabitants of a city. One of them disobeyed the Lord when he could not kill a small child.
 9. The people who were changed into monkeys [ḥalasteyotāt] when they mistreated the Holy Family during the flight, f. 36b.
 10. The Syrian potter, f. 38b.
 11. The cannibal from the land of Qemer, f. 40a.
 12. The man who gave St. Mary as his guarantor when he borrowed money from a Jew at usury, f. 42a.
 13. The miracles that St. Mary and her Son worked in the desert during their flight, f. 44a.
See EMML 2059, f. 16b.
 14. Anestāseyos, the pious deacon from Romē, f. 45b.
 15. Qirās, the thief from the land of Galatia, f. 46a.
 16. Astirās, the sinful deacon, f. 47a.
 17. The sinful knight who denied our Lord, but not St. Mary, in obedience to Satan, who had promised to help him, f. 48a.
 18. The widow whom Our Lady Mary told to recite "Hail Mary" attentively, f. 49b.

19. Niqodimos, the sinful knight who repented and learned to pray the "Hail Mary," f. 50a.
20. The man who came out of the water after he had drowned, f. 50b.
21. The sinful deacon from Tarsus of Cilicia, f. 51b.
22. Yoḥannes, the priest from Bakansis, whose sight Our Lady Mary restored by her milk, f. 52b.
23. Nifon, the knight from the land of Gala'ad, f. 53b.
24. The monk from the monastery of Dabra Ēfrēm, located on an island in the Tigris, f. 55a.
25. The poor grass mower, f. 56a.
26. The shepherd who saved the cattle from a hurricane by his prayers to Our Lady Mary, f. 57a.
27. The monk whose soul was saved from Satan by Our Lady Mary, f. 58b.
28. The Moslem who found an icon of Our Lady Mary in his house, f. 59b.
29. Yesḥaq, the monk and custodian of the church, who prayed for seven years that Our Lady Mary would appear to him, f. 60b.
30. The poor woman whose husband died and whose three daughters could not find husbands, f. 61b.
31. The priest Tāg and the deacon Nazib, the dyers, f. 62b.
32. The woman whose mother-in-law told her to throw away the old icon of Our Lady Mary, whose colors had faded, f. 63a.
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit mesla ḥamātā, wa-tāfaqqerā ... wa-še'la zi'ahāni ḥabēhā wa-tet'amman bātti k'wello gizē. Wa-em-ze naq'āt ye'eti se'el wa-astahaqarattā ḥamātā ...)
33. The man from Cappadocia whose beloved son died, f. 64b.
34. The woman who saw St. Mary when the monks of a monastery were praying, f. 65b.
35. The lamp that toppled before the illustrious icon of Our Lady Mary when a priest touched it while praying, f. 66a.
36. Sadaqā the priest and Pētros the deacon from the monastery of Victor the Martyr in the town of Nāreqon, f. 67b.
37. Yoḥannes, who saved the Church of St. Mary in the monastery in Atrib when its destruction was ordered by the Kālifa, f. 69a.
38. Our Lady Mary appears to the head of the Arab army that came to destroy the Christians at the church, f. 75b.
39. The incident at Dabra Edweyā, f. 77a.
40. The woman who was able to bear a child after she prayed in a church built in the name of Our Lady Mary in a monastery called Menēta Sarg^w or the "Decorated Monastery," f. 79a.
 According to EMML 6361, f. 64b, this monastery is in Maṭoreyā, i.e. .
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallawat bēta Krestiyān ba-sema Egze'etena qeddest ... ba-qeruba 'ayna māy za-anqe'ā Egzi'ena I" K", wa-yeblewwā la-ye'eti dawal Menēt Sarg^w ...)

41. The history of St. Victor, the martyr, f. 80b.
See also EMML 6361, 70b-71b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit farāhita
Eg", mafqarita nadāyān wa-mafqarita šedq ... wa-semā
Māretā; wa-abuḥāssa walda neguša mešrāq ...)
42. The Arab woman who became Christian when she saw the miracle
that Our Lady Mary worked on the daughter of the untrust-
worthy Christian woman, f. 82a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-l mawā'el taḏābe'u 'Arab
ba-baynātihomu ba-hagara še'id. Wa-aḥatti be'esit
em-anesta 'Arab naš'at sarg^{wā} za-warq wa-za-berur
wa-a'eqabat ḥaba be'esit Krestiyānāwit ...)
43. Our Lady Mary saves a monk from the temptation of Satan,
f. 83b.
44. The voyage of Tēklā to Alexandria by a boat piloted by
angels, f. 84a.
45. The persecution of the Christians by the Arabs during the
reign of Patriarch Alexander (II, 704-729), f. 88b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l neguš tanbālātāwi ba-hagara
Mesr ba-mawā'elihi la-Abbā Eskenderos liqa ... Wa-zentussa
neguš šēmo la-waldu heyyantēhu lā'ela mangeštu ...)
46. Māreqos, King of Romeyā, the son of Gabra Iyyasus, leaves
his throne and leads a monastic life, f. 89b.
47. The concern of the people of Romeyā about their King
Māreqos, whose whereabouts they did not know, f. 90b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l liqa pāppāsāt ba-hagara Romē
za-semu Diyonāseyos za-yefarreho la-Eg" wa-yāfaqqerā ...
Wa-kona ba-mawā'el wa-taḥaṭ'a Māreqos, neguša Romeyā ...)
48. Mesfeyānos, King of Romeyā, and Sefengeyā, his wife who had
no children, f. 91b.
49. The attempt of the Arabs to seize the supplies of the
monastery during the famine, f. 92a.
(Ta'ammerihā ... Wa-kona ba-hagara Mesr raḥāb 'abiy
ba-aḥatti 'āmat ba-mawā'elihi la-Abbā Mātēwos, liqa ...)
50. The three Arabs who prayed to St. Mary when they were
drowning in the River Nile [Takkazē], while going to the
countryside [rif ريف ?], f. 94a.
51. Yoḥannes, the priest from Bakansi, f. 95a.
This story is told on f. 52b.
52. Kaṭir, the old priest from Alkesus, f. 96a.
53. The rich man who injured a beggar when he threw a piece of
dry bread to him as alms, f. 97a.
54. The daughter of the rich man from Caesarea who could not
deliver her child, f. 98b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit em-'ābbayta
hagar za-Qisāreyā wa-kona abuhā bā'l ba-ḥeqqu ba-warq
wa-ba-berur ... Wa-ye'etissa be'esit konat šenest.
Wa-soba baṣḥa gizē walidotā ...)

55. The people of a town whom the earth swallowed up when they mistreated Our Lady Mary and her Child when they asked for water during their flight into Egypt, f. 99a.
56. The people of a town who became monkeys [ḥalasteyotāt] when they mistreated Our Lady Mary and her Child when they asked for water during their flight into Egypt, f. 100a. This story is told on f. 36b.
57. Our Lord celebrates Mass in honor of Our Lady Mary in the presence of all the dead, who were brought out of Sheol for the occasion, and in the presence of all the angels, f. 101b.
(Ta'ammerihā ... Ama 10 wa-6 la-warḥā Nahāsē, ama felsata šegāhā ... samra fequr Waldā I" K" yeššahallomu la-ellu za-hallawu westa Ši'ol ...)
58. The big church in Spain dedicated in the name of Our Lady Mary, f. 103a.
See EMM 2059, f. 116a.
59. The woman from Cairo [Qāherā] who prayed for a child when her children died, f. 104b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti be'esit ba-dawala Qāherā, wa-waladat walda wa-motu kWellomu. Wa-em-ze sa'alat ...)
60. The hungry man who regularly received his daily bread from Our Lady Mary, f. 105a.
61. The sinful man who killed a dragon [taman] by the help of Our Lady Mary, f. 105b.
62. The wealthy woman who had no good clothes to put on when going to church because she gave all her wealth to the poor, f. 107a.
See EMM 1692, f. 48a and 2060, f. 57a.
63. The two brothers, Pētros and Eštifānos, who loved money, f. 108b.
(... Wa-hallawu 2 aḥaw ba-hagara Romē, wa-semu la-1 Pētros wa-la-kāle'u Eštifānos. Wa-Pētrosessa diyāqon we'etu wa-makWannenā ...)
64. The Bishop of Romē (PakWmis--name not mentioned) who loved money, f. 110a.
See EMM 2059, f. 102a.
65. The priest who loved money and the man who took bribes, f. 111b.
(... Wa-hallo 1 qasis westa aḥatti hagar za-yāfāqquer newāya, wa-hallo kā'ba be'esi za-yāfaqquer ḥelyāna. Wa-ḥamma we'etu ...)
66. The farmer [gabbārāwi] who complained to Our Lady Mary that she did not respond to his salutations, f. 113a.
67. The Jew from Akhmim, f. 113b.
68. Demeyānos, the monk from Philippi, f. 114a.
69. Abbās, the Bishop of Romē, f. 115a.

70. Yesḥaq, the monk who prayed for seven years that Our Lady Mary would appear to him, f. 115b.
This story is told on f. 60b.
71. Māryām, whose relatives locked up when going to church, f. 116b.
(... Wa-hallo ī be'esi farāḥē Eg" za-yāfaqqerā ...
wa-hagarussa Defrā, awsaba be'esita wa-walada emennēhā
3ta weluda ...)
72. The famous artist who painted beautiful pictures, f. 117b.
73. Our Lady takes a sick person from Dabra Nagādeyān (in Lower Egypt) to Jerusalem, f. 118b.
74. Zakkāreyās, a member of the Roman royal family, who used to bring roses to the icon of Our Lady Mary, f. 119a.
75. Yoleyānā and Barbārā, f. 120b.
76. The three Arabs who prayed to St. Mary when they were drowning in the river Nile, f. 121a.
This story is told on f. 94a.
77. The church of St. Mary near the shore of the Mediterranean that moved to another place by itself, f. 122a.
78. Yoḥannes, the priest from Bakansi, f. 122b.
This story is told on ff. 52b and 95a.
79. The man from Colosse who went to Turkey to fight the Q^Wez, f. 123b.
80. Abraham and Gērā Anest from Badremān, whose only child Elizabeth had small pox [badado, za-we'etu fanzāzā], f. 124b.
81. The poor girls, Māryām, Māretā and Yawwāhit, whose father died and who could not find husbands, f. 125b.
This story is told on f. 61b.
82. The two brothers whose profession was copying manuscripts, f. 126b.
83. Giyorgis Ḥaddis "the new George," f. 127a.
84. Kaṭir, the old priest from Elkesus, f. 127b.
This story is told on f. 96a.
85. Tāg, the priest, and Nazib, the deacon, the two brothers from Dalgā, whose profession was dyeing, f. 128b.
This story is told on f. 62b.
86. The stone-footed man from the Afrengi, f. 129b.
87. Mercurius, the bishop whom Patriarch Zacharias wanted to depose because of his leprosy, f. 130b.
88. The icon of Our Lady Mary in the church in the street of Rome [Ḥartalrom *ḥartalrom*], f. 131a.
89. Sofeyā, the pious abbess of Dabra Qarmēlos, who became pregnant by a young deacon [warēzā], f. 132a.
90. Bārōk, the sinful man from Finqē, f. 134a.
91. Anestāseyos, the pious deacon from Constantinople [Romē za-Barānṭeyā], f. 134b.
This story is told on f. 45b.

92. The pious monk from the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon who pretended to be a fool, f. 135b.
This story is told on f. 31b.
93. The cannibal from the land of Qemer, f. 137a.
This story is told on f. 40b.
94. The woman who saved her son from death by hanging, through her prayer to Our Lady Mary, f. 139a.
95. The pregnant woman who was caught by a tide while going to the church of St. Michael built on an island, f. 140a.
96. The virgin who committed fornication, f. 141b.
97. The woman in Romē whose friend [arekt--other MSS. have walatt, "daughter"] rose from the dead one year after her death, f. 143a.
98. The pious prince to whom the icon of Our Lady Mary spoke, f. 144b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ negus za-yenabber westa dassēta bāhr, za-kebur em-nagašt, za-albo za-enbala ǀ wald; wa-šannāy we'etu wald wa-farāhē Eg" ...)
99. The woman to whom Our Lady Mary and the Child Jesus appeared, f. 146a.
100. The visitors to the church of St. Mary in Romē that was built near the church of St. Paul, f. 148a.
101. The woman whose husband divorced her and married another woman, f. 149a.
- 2) Ff. 151a-158a: Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus].
 1. The Nativity of Our Lord, f. 151a.
 2. Salomē praises the Lord at his birth, f. 152b.
 3. The Presentation, f. 153b.
 4. The message of King Abgar of Edessa, f. 154b.
- 3) Ff. 161a-162a: Introductory exhortation to the miracles of Mary in a 20th c. hand.

Varia:

- (1) F. 1b: Fragment from the Praises of Mary [Weddāsē Māryām]--from the beginning of the reading for Wednesday.
- (2) F. 150b: A note on the restoration (renewal) of an icon of Our Lady Mary called "Aṭbāta Dengel." Qēsa Gabaz Hāyla Iyyasus paid \$12 for the work in [19]49 EC (= 1956/7 A.D.).
- (3) F. 160ab: Inventory of church furnishings made during the time when Mamher Iyyoseyās was in office. The books include:
 - Dersāna Dabra Tābor.
 - Dersāna sanbāt.
 - Gadla Addām.
 - Gadla Abrehām.
 - Gadla Na'akk^Weto La'ab.
 - Hoḡeta Berhān.

Miniature:

- (1) F. 1a: God the Father on a leaf from a Dawit--the other side has a fragment of the Weddāsē Māryām.
- (2) F. 18a: St. Stephen giving Holy Communion to Abuna Iyyasus Mo'a.
- (3) F. 18b: Our Lord taking Adam and Eve out of Sheol.
- (4) F. 19b: Crucifixion.
- (5) F. 20a: Ascension.
- (6) F. 21a: Presentation of the child Mary to the Temple by her parents.
- (7) F. 21b: Stoning of Stephen, the protomartyr.
- (8) F. 22b: St. George and the dragon and Birutāyt.
- (9) F. 23b: Madonna and Child.

Decorative designs, f. 151a.

Ff. 2a-2b bis, 8ab, 17b, 19a, 20b, 22a, 23a, 24ab, 158b-159b and 162b blank.

Ff. 80b-81a and 87b-88a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 22.5 x 20.5 cm., 175 ff., 2 cols., 24 lines (ff. 174a-175a: up to 56 lines), 18th c., (probably 1728 EC [= 1735/6 A.D.], f. 75a).

NEW TESTAMENT SCRIPTURES

Ff. 3a-175b: New Testament Scriptures.

- (1) Ff. 3a-41a: Acts.
- (2) Ff. 42a-62b: Catholic Epistles, each with an introduction.
 1. Ff. 42a-47a: I Peter.
 2. Ff. 47a-50a: II Peter.
 3. Ff. 50b-54a: I John.
 4. Ff. 54b-55b: II John.
 5. Ff. 55b-56a: III John.
 6. Ff. 56a-61a: James.
 7. Ff. 61a-62b: Jude.
- (3) Ff. 63a-80b: Revelation.
- (4) Ff. 80b-173b: Pauline Epistles, each with an introduction.
 1. Ff. 80a-97a: Romans.
 2. Ff. 97b-114a: I Corinthians.
 3. Ff. 114b-125a: II Corinthians.
 4. Ff. 125a-130a: Galatians.
 5. Ff. 130b-135b: Ephesians.
 6. Ff. 135b-139b: Philippians.
 7. Ff. 139b-143b: Colossians.
 8. Ff. 144a-147b: I Thessalonians.
 9. Ff. 147b-149b: II Thessalonians.
 10. Ff. 150a-154b: I Timothy.
 11. Ff. 154b-157b: II Timothy.

Six lines of the first chapter have been erased.

 12. Ff. 157a-159b: Titus.
 13. Ff. 159b-160b: Philemon.
 14. Ff. 160b-173b: Hebrews.
- (5) Ff. 173b-175a: Introductions to:

I Corinthians, f. 173b; Galatians, f. 174a; Ephesians, f. 174a; Philippians, f. 174a; Timothy, f. 174b; Titus, f. 174b; Revelation, f. 174b.
- (6) F. 175b: I John 1, 1-3 (unfinished).

Varia:

- (1) Ff. 1a-2b: Fragment from the Martyrdom of Abbā Abeskiron. 16th century.
Wright (B.M.) CCLVII, 50, p. 168. See also EMML 2074, ff. 1a-2b.
- (2) F. 41a: List of names of the twelve minor prophets.
- (3) F. 41a: Chronology from Adam to the rise of Islam.

Diagram:

(1) F. 41b: Plan of the Tabernacle of the Covenant.

Note of ownership by Zarubābēl, f. 41a; Ḥayq Eṣṭifānos, ff. 95a, 138b, 171a, 172b; Feṣṣeḥa Malāku, f. 99a; and Feṣṣeḥa Ayyala, f. 128b.

Private library of Dabtarā Māmmo Hāyla Māryām

Parchment, 24 x 22.5 cm., 143 ff. (numbered 1 to 152 with the leaf after f. 71 unnumbered and numbers 90 to 99 omitted from the series), 2 cols., 22 lines, 18th c.

COMMENTARY ON THE GOSPEL OF MATTHEW - THEOLOGY OF
THE TRINITY AND THE INCARNATION

- 1) Ff. 1a-136b: Commentary on the Gospel of Matthew in Ge'ez.
The inner columns of ff. 1a-37b are partially lost, probably eaten by mice, thus affecting part of 10 lines on f. 1 and diminishing gradually to 3 lines on f. 37.
(Ba-sema Eg" šellus ba-‘erinā / wāhed ba-melkennā / za-iyyetrah [sic] ba-lebbunā / wa-iyyeṭṭēyyaq ba-ḥellinā / soba faqada la-‘ālam kama yebazzewā wa-yadehennā / za-fannawo Waldā la-Māryām westa māhezanā / Neṣeḥef enka tergWāmē Wangēl qeddus za-em-qālāta bezuhān mamḥerān ella abrehewwā ba-temḥerto[mu] la-Bēta Krestiyān [] weḥebomu ṣaggā Man[fas] Qeddus, wa-lanahi yān[] ... amēn. Esma Egzi' wahaba 3 zamanāta ...)
- 2) Ff. 137a-145a: Theology of the Trinity and the Incarnation called Maṣeḥafa berhān.
(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef Maṣeḥafa berḥan, enza yeradde'anna ḥāyla Manfas Qeddus kahālita kWellu gebr enta za-qeddest Šellāsē, enza ebl: Eg" Ab em-qedma 'ālam hallewotu za-enbala ṭent ...)
- 3) Ff. 145b-152a: Calendar computation which might be called Marḥa 'ewwer.
Topics from the Bāhra ḥassāb are treated individually.
(Ba-sema Ab ... Ba-za-ta'ammer abaqtē, te'eḥez 'āmatāta 'ālam ...)

Varia:

- (1) F. 152b: "Ba-men mekneyāt aṣṣāfaw yālu enda hon Egzi'ena I" bārraga 8 'āmat."
- (2) F. 152b: "Men mekneyāt azzāfaw bilu."
- (3) F. 152b: "Šallaya qeddus Giyorgis ḥaba Amlāku, enza yebl: Egzi'o Amlākiya, iteḥdeggā la-nafseya. Wa-zanta behilo, faṣṣama gadlo [] ba-salām []."
- (4) F. 152b: Za-Eṣṭifānos.
- (5) F. 152b: Giyorgis samā't.
- (6) F. 152b: Gabra Iyyasus.

Ff. 43b-44a filmed twice.

EMML Pr. No. 2069
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-164b: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 165a-166b: Litany, Ba-enta qeddesāt salāmāwit.

Numbers 85 to 88 were skipped in the sequence of the leaf numbers. -- Reign of Takla Hāymānot I (1706-1708).

EMML Pr. No. 2070
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-258b: Four Gospels (Matthew, f. 2a; Mark, f. 75b; Luke, f. 121b; John, f. 200a).

Varia: (1) Jn. 13,3-8, f. 1a; (2) Jn. 11,8-10, f. 1a; (3) Jn. 11,17-20, f. 1b; (4) Jn. 12,48-13,3, f. 1b; (5) fragment of the introduction to the Gospels, f. 259ab. -- 18/19th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 21 x 15.5 cm., 145 ff., 2 cols., 27 lines, 14th c.

ZĒNĀ ABAW

Ff. 3a-58b, 2b, 2a, 59a-145b: 284 sayings of the Fathers, Maṣḥafa zēnahomu la-abaw wa-nagaromu.

This is much shorter than Wright (B.M.) CCLXIV, 1, p. 173.

(Ba-sema Ab ... Maṣḥafa zēnāhomu la-abaw wa-nagaromu [] za-tase'elu
ba-baynātihomu, ba-za-bottu baq^{We}ēta wa-śannāyta la-za-anbabo
wa-la-za-sam'o, wa-yessammay Gannata, Egzi'abeḥēr yeṣṣgewanna barakatomu
amēn. Yebē qeddus Entōns: Za-kama 'āśā za-nabara westa yabs yemawwet,
kamāhu manakosāt soba yewaṣṣe'u emmakānomu wa-yānawweḥu nebrata westa
'ālam ...)

Note of ownership by Zēnā Gabre'ēl Walda Abrehām, f. 144a.

Many folios are stained with water but are still legible.

Ff. lab and 144b-145b blank save for scrawls.

Ff. 28b-30a, 47b-48a and 135b-136a filmed twice.

EMML Pr. No. 2072
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-127a: Psalter.
- 2) Ff. 127a-135b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135b-139a: Anqaša berhān. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2073
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-136b: Funeral ritual [Genzat].
 - 2) Ff. 136b-141a: Exhortation [tagśāṣ] to be read for all the deceased at the time of shrouding.
 - 3) F. 141ab: Second part of the Absolution of the Son [Fetḥat za-Wald].
- Varia: (1) Ps. 118, 169-176 [tau], f. 141b; (2) Gospel readings and prayers for funerals (fragmentary), ff. 142b-143b. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2074
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-59b: Soma degg^{wā}.
 - 2) Ff. 60a-61b: Mastagābe' chants.
 - 3) Ff. 61b-63a: Arbā't chants.
 - 4) Ff. 63a-66a: Šalast chants.
 - 5) Ff. 66a-67b: Aryām chants.
 - 6) Ff. 67b-70a: Weddāsē Māryām.
 - 7) F. 70a: Praise of the Trinity, Genāy lakemu, Šellus qeddus, mawā'eyāna kel'e a'mero ... (incomplete at the end).
- Varia: (1) Two leaves from a 15/16th century copy of the Gadla Abeskiron (cf. also EMML Pr. No. 2067, f. 1ab), ff. 1a-2b; (2) unidentified halleluiatic chant, f. 71a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2075
Unidentified library in the Ambāssal district of Wallo province

- 1) Ff. 2a-133a: Argānona weddāsē.
- Varia: (1) The length of the shadow (of a man) when the hours should be recited, in the different months of the year, f. 1b.
- The beginning of the text is ornamented. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2076
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-164b: Aragāwi manfasāwi, with marginal annotations (treatises, f. 2a; letters, f. 102a; maxims (capita scientiae), f. 152b; letter to his brother, f. 163b).
- 2) Ff. 165a-166a: Explanation of difficult phrases in the maxims [Sawāsewa nagar za-ar'esta a'mero].

Varia: (1) Qenē ('eṭāna mogar) on the Virgin Mary, f. 1a -- 17th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 23.5 x 21 cm., 158 ff., 3 cols., 30-34 (but mostly 31) lines, 1682-1693 (prayer for Emperor Iyyāsu I [1682-1706], Patriarch John XVI [1676-1718] and Metropolitan Sinodā [1671-1693]).

ME'RĀF - MAWĀŠE'T - ZEMMĀRĒ - MARḤA 'EWWER

- 1) Ff. 1b, 1a, 3a-6b, 103a and 154a-157b: Computation of the calendar [MarḤa 'ewwer].
F. 1 is bound upside down. This MarḤa 'ewwer includes a genealogy of the Kings of Ethiopia, f. 155ab, and some of the usual tables and a labyrinth on f. 4a.
- 2) Ff. 7a-63b: Common Antiphonary [Me'rāf].
 - (1) Me'rāf for all seasons, f. 7a.
 - (2) Me'rāf for lauds [za-nagh], f. 11b.
 - (3) Mesbak za-mawaddes, f. 16a.
 - (4) Za-yenaggeś of Yāred, f. 17a.
 - (5) Me'rāf for the Fast, f. 31a.
 - (6) Me'raf za-are'esta mehellā, f. 47a.
 - (7) Keśtat za-aryām, f. 55a.
 - (8) Šalaśt, f. 59b.
 - (9) Aryām, f. 62a.
- 3) Ff. 64a-102b: Antiphonal chants for commemorating the dead [Mawāše't].
(Mawāše't za-Yoḥannes eska Yoḥannes. Mazmur za-Dāwit 10 wa-4: Egzi'o, mannu yaḥadder westa šelāloteka ...)
- 4) F. 102b: The different times of the year for holding rogational [Mehellā] prayers.
- 5) F. 103a: The ecclesiastical seasons of the year and their names.
- 6) Ff. 104a-153b: A collection of chants called Zemmārē divided into two major parts:
 - (1) Chants for the seasons from New Year to Easter, f. 104a.
(Šaḥafna maṣeḥafa ba-za-nezzēkar Zemmārē, za-arārāy wa-ge'ez wa-'ezl, ba-kWellu mawā'el e[m]-Yoḥannes eska Yoḥannes. Zemmārē 'ezl. Wa-tafannawa Yoḥannes kama yesbek meṣ'ato la-kebur ...)
 - (2) Chants from Easter season to the end of the year.
(Zemmārē za-tensā'ē. Bagge'u neṣuḥ za-taṭabḥa, za-ḥamma wa-mota ba'enti'ana hallē ...)

Varia:

- (1) F. 1a: Notes on chanting.
- (2) F. 1b: A list of some of the major prophets ['ābbayt nabiyyāt] and of all the minor prophets.
- (3) F. 1b, 1a: A long genealogy of the people of Wāro and Weqr.
(ḤWelqWa tewledd za-sab'a Wāro wa-Weqr. Šum Huni biwald Daras Anbasān)

- (4) F. 1b: (Top margin): Two qenē poems (za-ye'ezē) and (ge'ez
‘eṭāna mogar).
- (5) F. 1b: (Bottom margin): One qenē poem (wāzēmā).
- (6) F. 2b: (Top margin): One qenē poem (ḥenṣēhā).
- (7) F. 2b: Additional chants of 20 lines.

Miniatures:

- (1) F. 2a: Prisoners (?).
- (2) F. 2b: A man on a horseback (St. George ?).
- (3) F. 2b: Annunciation.
- (4) F. 103b: A man on a horseback killing a bull with a spear (St.
George and the dragon ?).

Decorative design (fine), ff. 7a, 55a, 64a, 104a and 134a, and many minor ones marking the subdivision.

F. 158ab blank save for some scrawls.

Ff. 14b-16a filmed twice.

EMML Pr. No. 2078
Monastery of Ḥayq Estīfānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-20a: Epiphany ritual [Maṣḥafa ṭemqat].
- 2) Ff. 20a-21b: Prayer of Penitence [Ṣalota neṣṣeḥā]. -- 1819/24 A.D.
(patriarchate of Peter VII of Alexandria [1809-1852] and metropolitanate
of Cyril IV of Ethiopia [ca. 1819-1824]).

Private library of Mamher Hāyła Māryām (Ḥayq Eṣṭifānos), Ambāssal, Wallo

Parchment, 20.5 x 15.5 cm., 58 + 4 ff., 2 cols., 14 lines, 1881-1913 A.D.
(prayer for Metropolitan Mātēwos (1881-1926), f. 38b, and for Menelik II
(1865-1913), f. 39a.

PRAYER OF INCENSE

Ff. 1a-58a: Prayer of Incense [Ṣalota 'eṭān].

(1) Ff. 1a-2b: Introductory prayers:

Opening prayer, f. 1a.

(Ba-sema Ab ... Wa-em-ze yebal: Egzi'o maḥaranna Krestos,
Ṣ gizē. Wa-yebal: Sebbuḥ wa-weddus za-sārara k^Wello
'ālama ...)

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 1b.

Prayer of Thanksgiving, indicated by incipit, f. 1b.

Prayer of incense [Ṣalota 'eṭān], f. 1b.

(Salām em-ḥaba Egzi'abḥēr Ab ...)

Absolution of the Son, indicated by title, f. 2b.

"Holy, Holy ..." indicated by incipit, f. 2b.

Nicene Creed, indicated by title, f. 2b.

(2) Ff. 2b-27b: Readings from the Psalter (psalms and canticles).

(3) Ff. 27b-58a: The Prayer for Sunday [za-eḥud].

Readings from the Psalter (psalms and canticles), f. 27b.

The individual psalms and canticles are either copied in full
or are indicated by their incipits or number.

Prayer for offering the incense [aṣreqo], f. 32b.

(Wa-em-ze aṣreq wa-bal, ba-za-niezzēkar, wa-tebl: Ze-'eṭān
ye'rag ba'enta sema Ab wa-ba'enta sema Wald ...)

The prayer, Tawakaf, f. 34b.

(Eg" Ab, Eg" Wald, Eg" Manfas Qeddus, tawakaf lana zanta
'eṭāna ...)

Prayer to Our Lady Mary for her intercession, f. 34b.

(Egze'etena Māryām, a'regi ṣalotana qedma manbaru la-Egzi'ena
...)

Reading from the Psalter, f. 35b.

The prayer, Tawakaf, f. 34b.

(Tawakaf, Egzi'o, eṭānana, ba-kama tawakafka eṭāna Aron ...)

Reading from the Psalms, f. 35b.

Supplication for offering the incense, f. 37b.

(Nese'elakka wa-nāstabaqq^We'ākka, o-Eg" Amlākena, ba-kama
ṣamarka q^Werbāna Abēl fequireka ...)

Praises of the Angels [Sebḥatāta malā'ekt], f. 38a.

(Sebḥatāta malā'ekt enza yeblu ba-aryām: Hāllē luyā la-Ab ...)

Benediction, f. 38a.

(Ṣaggā za-Ab, ḥirut za-Wald ...)

Prayer for the Church, f. 39a.

Prayer for the hierarchy, f. 39b.

Prayer for the congregation [māhebar], f. 39b.

Prayer while incensing, f. 40a.

(Wa-enza ya'āṭṭen 'eṭāna yebal: Sebhat wa-kebr la-Šellus qeddus ...)

Prayer of incense, f. 40b.

(Nesēbbeḥakka Egzi'o la-aḥazē 'ālam abuhu ...)

Intercessory prayer, Nese'elakka, f. 40b.

(Nese'elakka, Egzi'o, wa-nāstabaqq^{We}'akka ba'enta ḥaṭ'ān ...)

Prayer that God may accept petitions, f. 44b.

(Šalota tawakfo se'latāt: Eg" Amlākiya wa-Madḥeneya ... semā' ṣaloteya wa-tawakaf se'lateya ...)

Prayer of thanksgiving, f. 46b.

Prayer of incense, f. 47a.

Prayer of incense, f. 47b.

Prayer of thanksgiving, f. 48a.

Exhortation on the importance of resting on the Sabbaths, f. 51a.

(Za-'ehud. Ba'enta maftew ba-qadāmit sa'āta lēlit kama nā'ref sanbatāta wa-nāmṣe' [for: wa-nāṣme'] qāla qeddesāt, kama negbar ...)

The prayer, Tazakkar, f. 52b.

(Tazakkar, Egzi'o, za-nābawwe' laka ba-zātti 'elat mašwā'ta wa-q^{We}erbāna wa-akk^{We}atēta ...)

Prayers of imposition of the hand, f. 55a.

There are 7 in number (ff. 55a, 55b, 56a, 56b, 57a, 57a and 57b).

The name of the owner has been erased (f. 58a).

Ff. 8b-9a and 41b-42a filmed twice.

F. 58b blank.

Private library of Mamher Hāyḷa Māryām (Hāyq Estifānos), Ambāssal, Wallo

Parchment, 15.5 x 19 cm., 160 ff., 2 cols., 35-43 lines (ff. 82a-93b: paper, 14.6 x 9.9 cm., 1 col., 23-27 lines), 12th-13th century according to Dr. W. Macomber and 15th century according to Dr. Sergew Hable Selassie.

PROPHETIC BOOKS OF THE OLD TESTAMENT

Ff. 3a-158b: Prophetic Books of the Old Testament.

(1) Ff. 3a-28a: Enoch [Hēnok].

M. A. Knibb, The Ethiopic Book of Enoch, Oxford, 1978.

(Qāla barakat za-Hēnok, za-kama bāraka heruyāna wa-ṣādqāna ella hallawu yekunu ba-‘elata mendābē, la-assassilo k^{Wellu} ekkuyān ...), f. 3a.

(Maṣḥafa miṭata berhānāta samāy, aḥadu aḥadu, ba-kama hallo ...), f. 16a.

(2) Ff. 28b-35a: Judith [Iyyudēd--also: Iyyuded].

(Za-Iyyudēd. Ama ‘āśśartu wa-kel’ētu ‘amata manglestu la-Nābukadanaṣor, za-nagśa la-Fārs ba-Nanawē ba-hagar ‘abbāy, ba-mawā‘ela Arafikseked, za-nagśa la-Midon ...)

(3) Ff. 35a-39b: Esther [Astēr].

Title is written in a later hand.

(Ba-kāle’t ‘āmat em-za-nagśa Arṭēkasērkos ‘abiyy, ama qadāmit za-Nēs, re’ya ḥelma Mardokēwos ...)

Original colophon, f. 39b: (... Wa-konā ellāntu mawā‘el ba-warḥa Adār, ama 10 wa-4 wa-ama 10 wa-5 la-śarqa we’etu warḥ, enza yetgābbe’u ba-tefšeḥt qedma Eg" babba tewleddomu la-‘ālam westa Esrā’ēl ḥezbu, ama rābe’t ‘āmata manglestu [la-]Paṭalomēwos wa-Qaluwopētrā Abados (?) Eg" zā-yebē re’esu kāhen wa-lēwāwi wa-Pēṭalomāwit waldu wa-Yetmā ṣaḥafāy maṣḥafa enta bātti deḥin enta yebēlo hallawat wa-targ^{Wanā} Lasimākos Paṭalomāwi za-emenna Iyyarusālēm)

(4) Ff. 39b-59b: Isaiah.

(5) Ff. 60a-81b and 94a: Ezekiel.

There is a break in the text at f. 64b, ending with 11,25.

F. 65a begins with the end of 7,17 and continues to 7,25 but then resumes the text from 12,1.

(6) Ff. 94a-115a: Jeremiah.

(7) Ff. 115a-116a: Baruch, chapters 1-5.

(8) Ff. 116a-117b: Lamentations.

(9) F. 117b: Prophecy of Jeremiah to Pashur, here entitled, Nagar za-Ērmeyās.

(10) Ff. 117b-118a: Baruch, chapter 6.

(11) Ff. 118a-121a: Paralipomena of Baruch [Tarafa nagar za-Bārok].

Dillmann (Chrestomathia), pp. 1-15a.

Concluded with the statement that the rest (i.e. what is not written here) is found in the Book of Baruk [wa-terrāfāta nagarussa hallo ṣeḥuf westa maṣḥafa Bāruk], f. 121a. A later

hand comments in Amharic on the existence of another Book of Bārok, that is, the book wherein "the rest" is written, in a town called Enṭoṭṭo [la-zzē maṣeḥaf bo lēlā maṣeḥafa Bārok Enṭoṭṭo ba-mmilu hagar], f. 121a.

- (12) Ff. 122a-124b: Hosea [Yosē'].
- (13) Ff. 124b-127a: Amos.
- (14) Ff. 127a-128b: Micah [Mikiyās].
- (15) Ff. 128b-130a: Joel.
- (16) F. 130a: Obadiah.
- (17) Ff. 130a-131a: Jonah.
- (18) F. 131ab: Nahum.
- (19) Ff. 131b-133a: Habakkuk.
- (20) F. 133ab: Zephaniah.
- (21) Ff. 133b-134b: Haggai.
- (22) Ff. 134b-138a: Zechariah.
- (23) Ff. 138a-139a: Malachi.
- (24) Ff. 139a-149a: Proverbs.
 - (a) Ff. 139a-147a: [Messālēyāta Salomon].
 - (b) Ff. 147a-149b: [Tagśāša Salomon].
- (25) Ff. 149b-155b and 2ab: Wisdom of Solomon.
- (26) Ff. 155b-158b: Ecclesiastes.

Varia:

- (1) F. 59b: Description of the Hebrew months comparing them with the "Roman" and Ethiopian system of the computus, in the hand of the oldest text.

(Ṣaraqa Nesān ba-‘Ebrāweyān, Ebleyos [for Ebreleyos] ba-Romē, em-Ḫ la-warḫā Miyāzyā mawā‘eliḫu 30 wa-ba-ye’eti ‘elat yeṣarreq zaḥay ba-ḥoḥeta [sic] rābe‘ wa-ba’enta-ze yekawwen ma‘alt 10 (? not clearly inserted, possibly 8) kefla wa-lēliteni 8 kefla em-1 ‘efrata Addām. Ṣaraga Ayar ba-‘Ebrāwiyan ... em-Yeshq ...)

The calendar is closely related to the Bāhira ḥassāb supposedly compiled by Emperor Zar’a Yā‘eqob (1434-1468), EMML 2063, ff. 67a-78b.
- (2) F. 82a: 20 lines of a note on the Tarafa nagar za-Bārok, in Amharic, 19th c.
- (3) Ff. 83a-91a: Amharic commentary on Jeremiah in the same hand of varia (2) above.
- (4) Ff. 121a and 139a: The names of the months in Hebrew, Latin, Coptic and Ge‘ez in the hand of varia (1) above.
- (5) F. 121a: The time of prophecies of the prophets.

(Iyyob tanabbaya 40 ‘āmata wa-em-dehrēhu Musē tanabbaya 40 ‘āmata ...)
- (6) F. 121a: Short chronology from Adam to (Patriarch Alexander I (died 326 A.D.)).
- (7) F. 121ab: On the origin (tribes) of the prophets.

- (8) F. 121b: On the tribes of Our Lord and the Apostles.
- (9) F. 121b: Meaning and symbolic interpretation of some words from the scriptures of the Old Testament, including 'Ezrā (Ezrā here), copied in the oldest hand.
- The interpretation is apparently in Ge'ez. However, there are a few Amharic words: la'āy "on," "above"; taḥačcu "the bottom"; g^waden "side" (?). Ašhar(r)āzi stands for the Ge'ez (bēta) marirān "rebellious house," Ezek. 2,7. Ge'ez naqaba is translated with naq(q)ala; ba'altēt is present day Amharic bāltēt.
- (10) Ff. 158b-159b: Excerpts from the Testament of Our Lord [Maṣḥafa Kidān].
- (11) Ff. 159b-160a: A vision of a saint.
- An excerpt, the origin of which is not identified here.
- (Wa-waṭana we'etu qeddus zātta ṣalota za-ba-dersān wa-yebē: Ama halloku westa anāqeṣa mangešt, za-we'etu westa bēta Eg", gabra zātta ṣalota maṣḥaf za-bo bāḥrey; wa-ṣaloteyassa ye'eti bēta Krestiyān wa-bāḥreyuni qāla Eg" wa-maṣḥafeyani Manfas Qeddus. Wa-fannawuni westa hagara ṣelmat wa-ṭāqā wa-eda albo berhān wa-i-kokaba wa-i-ṣaḥaya wa-i-warḥā ...)
- (12) F. 160a: Notes on some personalities of the Old Testament.
- (Addām, abuhu Eg". Wa-Ḥēnokeni na[biyy], abuhu Yārēd wa-emmuni Ednā. Wa-Noḥeni nabiyy ...)
- (13) F. 160ab: Meaning of some words from 'Ezrā II [Terg^wāmē za-Kāle' 'Ezrā].
- The explanation is in Ge'ez and Amharic in a 19th c.(?) hand.

The manuscript has been copied by more than one hand: Ff. 113b-114a and 153b-155b are probably copied in the 16th c. and ff. 140a-141b in the 17th c.

Ff. 47b-48a and 147b-148a filmed twice.

Ff. 91b-93b: blank.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 15 x 15 cm., 192 ff., 2 cols., 11-13 lines, 18th c.

NAGŚ

Ff. 3a-192a: A collection of greeting hymns [salām] called "God has reigned" [Egzi'abḥēr nagśa, or Nagś].

The hymns are to the saints of the Ethiopian Church. There are apparently many types of collections that have this name. See EMML 1601, f. 7a. This particular one, which is similar to Strelcyn (Accademia), no. 41, is called here Egzi'abḥēr nagś za-Arkē, suggesting that Arkē is the name of the composer of this collection, Arka Šellus. Other such collections have been ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468) and before him (to his teacher ?) Giyorgis of Gāseččā; see also EMML 1838.

(1) Ff. 3a-15b: Ḥedar.

(Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-semratu, lottu sebhāt wa-akk^Watēt eska la-ālam, Egzi'abḥēr nagś za-Arkē. Salām la-Ab wa-la-Wald Qālu / wa-la-Manfas Qeddus salām, za-akāloomu akālu. / La-Māryām salām enta tasātafat sebhata ellu. / Salām la-malā'ekt wa-la-Nāḥebara bak^{Wr} k^{Wellu} / šeḥufāna malk wa-sen ba-samāy [MS. ba-samā] za-lā'elu / Māḥebara malā'ekt wa-sab' ...), f. 3a.

(Salām ebl kiyāka mal'aka / rehruḥa lebb ...), f. 3b.

- (2) Ff. 15b-35b: Tāḥśās.
- (3) Ff. 36a-57b: Ṭerr.
- (4) Ff. 57b-72a: Yakkātīt.
- (5) Ff. 72b-83b: Maggābit.
- (6) Ff. 83b-94b: Miyāzyā.
- (7) Ff. 95a-107b: Genbot.
- (8) Ff. 107b-123b: Sanē.
- (9) Ff. 123b-143a: Ḥamlē.
- (10) Ff. 143a-158a: Naḥasē [MS. Nāhesē].
- (11) Ff. 158a-160a: Pāg^{Wm}en.
- (12) Ff. 160b-175a: Maskaram.
- (13) Ff. 175a-186a: Ṭeqemt.
- (14) Ff. 186b-192a: Ḥedār again, but hymns to saints not mentioned in (1) above.

Varia:

- (1) F. 2a: A curse of 12 lines on the enemies of Mary [šara Māryām].
- (2) F. 2a: A hymn to Abuna Takla Hāymānot--unfinished.
(Esfenta ezēnnu za-zi'aka gadla / la-Takla Hāymānot kebru, em-kebra malā'ekt tale'la / ...)

Simple design, f. 3a.

EMML Pr. No. 2081, cont.

F. 1a title: Arkē (twice).

F. 92b unintelligible scrawl, "Wa-enza tatfāfa ..."

F. 1b blank.

Ff. 58b-59a, 101b-102a, 138b-139a and 165b-166a filmed twice.

EMML Pr. No. 2082

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-35a: Jeremiah.
- 2) Ff. 35a-36b: Baruch, chapters 1-5.
- 3) Ff. 36b-41b: Paralipomena of Baruch.
- 4) Ff. 41b-45a: Lamentations.
- 5) Ff. 45a-46a: Baruch, chapter 6.
- 6) Ff. 46ab, 80b, 106ab: Notes on how to compose a qenē [Mangada qenē].
- 7) Ff. 47a-80a: Ezekiel.
- 8) Ff. 81a-106a: Ge'ez commentary on Revelation.
- 9) Ff. 107a-121b: The Treasury of the Faith [Mazgaba hāymānot] (= Br. Mus. Or. MS. 565, f. 13b/Wright, p. 111, no. CLXV-2^o).

Varia: (1) Fragments of an unidentified story, ff. 1b-IIa. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2083

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-149a: Psalter.
- 2) Ff. 150a-158b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 158b-163a: Anqaša berhān. -- 17/18th cent.

"Libānos Abo," Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17.9 x 15 cm., 168 + 1 ff., 2 cols., 14-16 lines (ff. 160a-166b: 19 lines and f. 167ab irregular, up to 20 lines), 1632-1667 (name of Emperor Fāsiladas scratched out from the colophon, f. 93a).

GADLA GABRA MANFAS QEDDUS - MIRACLES OF MARY -
RĀ'EYA MĀRYĀM - MISCELLANEA

1) Ff. 2a-124b: Combat [gadl] of Abuna Gabra Manfas Qeddus.

(1) Ff. 2a-93b: The text of the gadl, divided into the days of the week.

See EMML 1497-1; 1512-1.

(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" Ab, za-iiyetwēllaṭ emḥellāwēhu, wa-ba-sema Walda Eg", za-iiyetfallaṭ em-ḥeṣna Abuhu, wa-ba-sema Manfas Qeddus, manfasa [inserted above the following word] Ab wa-Wald, Parāqliṭos, nāzāzē k'wello ba-taḥṣamēta Šellāsēhu, za-astanfasa bomu la-nabiyātiḥu kama yesbeku Wangēla ṣaggāhu ...), f. 2a.

(... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" gadla qeddus wa-bezu' Abuna Gabra Manfas Qeddus, zemud mastagādel, kokaba gadām, za-zekur kebru wa-res'ennāhu šannāy, wa-bezu' wa-ḥēr Abuna Gabra Manfas Qeddus gadāmāwi, za-šaraqa em-hagara Nehisā ...)

Monday, f. 2a; Tuesday, f. 15a; Wednesday, f. 30a; Thursday, f. 39b; Friday, f. 58b; Saturday, f. 69a; Sunday, f. 82a.

(2) Ff. 93b-124b: Miracles [ta'ammer] of Abuna Gabra Manfas Qeddus.

1. How sixty lions and sixty leopards and all the celestial beings came to mourn Abuna Gabra Manfas Qeddus, f. 93b.

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef zēnā gadlu la-bezu' Abuna Gabra Manfas Qeddus. Wa-em-dehra 'arga šegāhu wa-nafsu samāyāta, wa-nāhu 1 ta'ammerihu. Wa-ba-'elata motu za-gabra ta'ammer, bakayu 60 anāmert, wa-ba-kayu adbār wa-awger ...)

2. How Abuna Gabra Manfas Qeddus interceded for a sinful monk who repented when he heard the reading of the pact of the saint, f. 97a.

(Ta'ammerihu ... Wa-nabara 1 be'esi manakos ḥaṭe', wa-ye(f.97b)gabber bezuḥa serāyāta wa-ṭa'otāta wa-akleḥta wa-bezuḥa zemmutāta ...)

3. The woman who was possessed by evil spirits, who was advised by a priest to make commemorative feasts in honor of the saint, in order that the evil spirits in her be driven out, f. 99a.

(Ta'ammerihu ... Wa-nabarat aḥatti be'esit za-aḥazā gānēn, wa-yāwaddeqā ba-šalest, wa-nabarat eska 3 'āmat. Wa-em-dehra-ze ḥorat ḥabe 1 kāhen ...)

4. How a lion killed the robber who attempted to do violence to a woman who used to celebrate the feast of the saint twice a year, f. 101a.

5. The sinful woman in whose womb a snake made its lodging, f. 102a.
(Ta'ammerihu ... za-yādanaggez lebba wa-yāre'ed abāla.
Seme'u, fequrāneya. Wa-nabarat aḥatti be'esit mafqarita
zemmūt wa-sa'arita sanbat maḥalit ba-ḥassat ...)
 6. How the fetus [zens] of a woman who had conceived from an
illicit relationship was transferred to the womb of a woman
who prayed to have children, f. 104a.
(Ta'ammerihu ... Wa-nabarat aḥatti maballat, wa-ṣansat
ba-gabira ḥaṭi'at kama sab'a 'ālam. Wa-sami'o la'aka liqa
abawihu ...)
 7. The man whose new headcover [mā'etab] was taken by a hawk,
f. 107b.
 8. The woman from a far away land who used to make a feast on the
memorial days of the saint and whose child fell from a cliff
[ṣadf] while playing with other children, f. 108a.
 9. The wealthy man who solicited advice from a pious visitor on
how to be pious without fasting and praying, f. 110b.
 10. The man who denied God and believed in Satan when he was in
need, f. 114b.
(Ta'ammerihu ... Wa-nabara 1 be'esi wa-aḥazo bezuḥā neddēt,
wa-em-bezḥa neddētu kahado la-Eg" ba-lebbu ...)
 11. How the lion and the leopard were told by the saint to take
back to the church the ox which they had taken from a man who
was bringing it to church for the feast of the saint, f. 119b.
(Ta'ammerihu ... Wa-nabara 1 be'esi ba-1 hagar, wa-sam'a
maṣeḥafa gadlo la-Abuna gabra Manfas Qeddus ama 2 la-Maggābit,
wa-ṭayyaqa la-emma kona tazkāru ba-ṣom ...)
 12. The rooster of the poor man that crowed in the stomach of the
thief who had stolen it and eaten it, f. 122a.
 13. The woman whose son rose when she put his dead body in a jar
[ṣereḥt or gān] in which drink for the feast of the saint was
offered, f. 123b.
(Ta'ammerihu ... Wa-kona ba-mawā'ela manglestu la-Nā'od neguś,
za-gabra lātti ta'ammera la-aḥatti be'esit ...)
- 2) Ff. 125a-137b: Miracles of Mary.
1. Bishop Dexius, f. 125a.
 2. The miracle that Our Lady Mary and her Child worked at the
spring of water in the wilderness while the Holy Family was
fleeing from Herod, f. 127a.
See EMML 1606 (2) 1.
 3. The arrogant people from Egypt [Mesr] who wanted an icon of
Our Lady Mary painted for them, f. 130a.
 4. The handsome young man from Romē who decided to offer fifty
roses to the icon of Our Lady Mary every day, f. 133b.
 5. The Conception of Our Lady Mary, f. 136b.
(Ta'ammerihā ... Wa-em-deḥra 7-ttu awrāḥ ta'āwqat ṣensā
la-Ḥannā, wa-sam'u azmādiḥā ...)

- 3) Ff. 138a-159b: Vision of Mary [Rā'eya Māryām].
Edited by M. Chaîne, CSCO, vol. 39, Script. Aeth., t. 22 (1962), pp. 53-80.
- 4) Ff. 160a-164a: Sayings from the Book of the Wise Philosophers [Maṣḥafa falāsfā ṭabibān].
(Eṣma maṣāḥeftessa mazgaba a'emero wa-ṭebab emmāntu; wa-a'emerossa makāna menbārā la-nafs ye'eti, esma nafsessa ḥayla lebbunāwit ye'eti ...)
- 5) Ff. 164a-166b: From the writings of Evagrius of Pontus.
(Ba-sema Ab ... Ṣaḥafna zanta maṣḥafa baq^{We}ē't em-dersāna bāḥlu la-qeddus Abbā Wagris, ṣalotu ... A'mer, o-aḥaw [sic] fequr, esma afqerota zātti 'ālam taḥawwek lebb [sic] wa-ṭāṣallem neṣṣārē ...)
- 6) F. 167ab: Hymn to Our Lady Mary, Eṣēbbeḥ ṣaggāki, o-'usefta lebsa warq, in a 17th c. hand.
Chaîne (Répertoire) no. 345, p. 348.

Varia:

- (1) Recto of the first foreguard leaf: a text, apparently of an asmāt prayer, has been erased.
- (2) F. 1a: Hymn to St. Mary, KWellomu sarāwita malā'ekt.
- (3) Ff. 167b-168a: Asmāt prayer for learning.
(Za-Gērelos. Zanta asmāta za-agmaratto bāḥr ...)
- (4) F. 168b: A short version of the Laymen's Prayer [Ṣalot za-me'emanān].

Miniature:

- (1) Verso of the first foreguard leaf: Abuna Gabra Manfas Qeddus attended by angels, lions and leopards.

Copied for Abuna Walda Giyorgis, f. 99b and passim. The Miracles of Mary were apparently copied for someone else, but the name has been erased and replaced by that of Še'ela Krestos.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 18.1 x 16 cm., 150 + 1 ff., 2 cols., 19 lines, 18th c.

MAZMURA FESSUHĀN

- 1) Ff. 2a-143a: A collection of greeting hymns [salām] called Mazmura Fessuhān, or "Praise of the celestial and earthly beings," Weddāsē samāyāweyān wa-medrāweyān.

Strelcyn (B.L.) no. 107, p. 161.

Many of the hymns in this collection are the same as those found in EMML 2081, except that this one begins with the first month of the Ethiopian Year, Maskaram, and is much larger, covering many more saints. The sources from which the material for the hymns is drawn clearly go beyond the content of the Synaxary. The commemoration of Walatta Māryām, mother of Lebna Dengel (1508-1540), f. 96a, indicates that the composition of this collection may not antedate her time. The entry for Fileppos on f. 125b suggests that Dabra Libānos had been destroyed (by G(e)rāñ) when the hymns were copied. The collection may have hymns for saints who flourished at a still later time.

- (1) Ff. 2a-16a: Maskaram.

(Ba-sema Ab ... Mazmura feṣṣuḥan wa-ṣalota tekkuzān /
za-astagābe'o be'esi meskin / za-we'etu ṣayyāf wa-lā'la'a
lessān / teḥut ba-westa ḥezb wa-ba-ḥaba sab' mennun /
ze-we'etu weddāsē samāyāweyān wa-medrāweyān / ba-ṣalota
ellu enza yetmahāzan / wa-ba-aknāfa rade'ētā la-Egze'etena
Māryām enza yeṣṣēwwan / ba-mehrata Waldā I" K" enza yet'amman /
faws la-ḥemumān wa-radā'e [sic] la-mendubān / seryata [sic]
la-ḥaṭ'an wa-eṣṣēt la-ṣādqān / ḥaba yethallay ba-westa aḥatta
[sic] gubā'e enta Ḥawāreyāt Bēta Krestiyān / wa-ḥaba yetnabbab
ba-gaṣṣa kWellu makān / amēn. Salām la-Ab wa-la-Wald Qālu /
wa-la-Manfas Qeddus salām, kama akālomū akālu. / La-Māryām . . .
maḥbara malā'ekt wa-sab' ...), f. 2a.

(Ama I, Mēleyos Pāppās za-la Eskendereyā ...), f. 2b.

- (2) Ff. 16a-27b: Teqemt.
(3) Ff. 27b-39b: Hedār.
(4) Ff. 39b-53a: Tāḥsās.
(5) Ff. 53a-67a: Terr.
(6) Ff. 67a-77a: Yakkātīt.
(7) Ff. 77a-95a: Maggābit.
(8) Ff. 95b-106b: Genbot.
(9) Ff. 106b-116b: Sanē.
(10) Ff. 116b-130a: Ḥamlē.
(11) Ff. 130a-141a: Naḥasē.
(12) Ff. 141a-143a: PāgWmēn.
2) Ff. 144a-145a: Hymn to St. Mary, kWellomu ṣarāwita malā'ekt yesēbbeḥuki.
3) Ff. 145a-146a: Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā.
Chaine (Répertoire) no. 344, p. 348.

- 4) Ff. 146a-147a: Hymn to St. Mary "All the daughters of Eve," K^Wellon awāledihā la-Hēwā.
(K^Wellon awāledihā la-Hēwā / ba-megbāra šannāy ella tašargawā / em-newāma ḥakēt ella šehwā / 'ebayātaki yezēnnewā / ...)
- 5) Ff. 147a-148a: Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ šaggāki, o-Egze'eteya, emma-berhān.
Wright (B.M.) CLXXXVII, 33 (?), p. 121.
(Esēbbeḥ šaggāki, o-Egzi'eteya, emma berhān / askarēna warqomu la-nadāyān / nāzāzitomu la-ḥezunān / fawwāsita q^Westomu ...)
- 6) Ff. 148b-149b: Symbolic interpretation of the parts of the church building and of its furnishings.
(Terg^Wāmē bēta krestiyān. Šā'r ba-Ab yettarag^Wg^Wam, wa-šarb ba-Wald yettarag^Wg^Wam, wa-gedgeddā ba-Manfas Qeddus yettarag^Wg^Wam, wa-g^Wellelāt ba-tawāhedota Šellāsē ...)

Varia:

- (1) F. 148a: Asmāt prayer against stomach-ache [ḥemāma q^Werṣat].
(Ba-sema Ab ... ba-pākos semeka, ba-šāfēl [or dāfēl] semeka, ba-hereyānos semeka ...)
- (2) F. 148a: Asmāt prayer against stomach-ache [ḥemāma karś], poorly legible.
(Šalota ḥemāma karś za-yānadded wa-yeq^Warreṣ ...)

Miniature:

- (1) F. 1b: A lady (St. Mary ?) surrounded by four flying angels.

Copied by Dama Krestos (?), f. 143a and owned by Tasfā Mikā'ēl, f. 148a and passim.

Recto of the first foreguard leaf: the title, "Arkē."

Ff. 1b, 143b and 150ab blank.

EMML Pr. No. 2086

Private library of Mamher Ḥayla Māryām (Ḥayq Ešṭifānos),
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-41b: Abbreviated Degg^Wā.
2) Ff. 41b-55b: Me'rāf.

Varia: (1) Incipits of hymns and/or prayers, f. 2b; (2) fragment of two leaves from a hymn to the Virgin Mary composed in imitation of the Māhlēta šegē, ff. 56a-57b. -- 17/18th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17 x 15 cm., 184 ff., 2 cols., 13-14 (rarely up to 16) lines, 16-17th c.

GADIA GABRA MANFAS QEDDUS - HOMILY ON THE ANGELS

- 1) Ff. 1a-160b: Combat [gadl] of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
 - (1) Ff. 1a-130b: The gadl.

The beginning is darkened but from what can be seen, it begins like EMML 2084, f. 2a.
 - (2) Ff. 131a-160b: Miracles [ta'ammer] of Abuna Gabra Manfas Qeddus in a later hand.
 1. How Abuna Gabra Manfas Qeddus interceded for a sinful monk who repented when he heard the reading of the miracle of the saint. See EMML 2084, f. 97a.
 2. The woman possessed by evil spirits who was advised by a priest to make feasts in honor of the saint, so that the evil spirits in her might be driven out, f. 133a. See EMML 2084, f. 99a.
 3. How a lion killed the robber who attempted to do violence to a woman who used to celebrate the feast of the saint twice a year, f. 134b. See EMML 2084, f. 101a.
 4. The sinful woman in whose womb a snake made its lodging, f. 136a. See EMML 2084, f. 102a.
 5. How the fetus [zens] of a woman who conceived from an illicit relationship was transferred to the womb of a woman who prayed to have children, f. 104a.
 6. The man whose new head cover [mā'etab] was taken by a hawk, f. 141a. See EMML 2084, f. 107b.
 7. The woman from a far away land who celebrated the memorial days of the saint with feasts and whose child fell from a cliff [ṣadf] while playing with other children, f. 141b. See EMML 2084, f. 108a.
 8. The woman whose son rose again when she put his dead body in a jar [maqṣut] with which the drink for the feast of the saint was measured, f. 144a. See EMML 2084, f. 123b.
 9. The wealthy man who solicited advice from a pious visitor on how to be pious without fasting and praying, f. 145a. See EMML 2084, f. 110b.
 10. The man who denied God and believed in Satan when he was in need, f. 148b. See EMML 2084, f. 114b.
 11. How the lion and the leopard were told by the saint to take back to church the ox which they had taken from a man who was

- bringing it to church for the feast of the saint, f. 152b.
See EMML 2085, f. 119b.
12. The rooster of the poor man which crowed in the stomach of the thief who had stolen and eaten it, f. 154a.
See EMML 2058, f. 122a.
13. How sixty lions and sixty leopards and all the celestial beings came to mourn Abuna Gabra Manfas Qeddus, f. 155a.
- 2) Ff. 160a-181b: Homily by Retu'ā Hāymānot on the angels, copied in the same hand as the gadl.
Wright (B.M.) CCXXIX, 2, a, p. 151.
(Dersān [ba-arbā'ettu ense]sā keburān, za-darasa Retu'ā Hāymānot ba'enta kWellomu nagada māla'ekt [sic] malā'ekt [sic] heyāwāna heywat, ella tafatru em-esāt wa-nafās, la-sab' ṭabāye'u 4 wa-la-malā'ekt 2, wa-emmuntu 9 ma'āreg, za-yetnabbab ama 8 la-Hedār ... Nagar ba'enta manfasāweyān ḥayla samāyāt ...)

Varia:

- (1) Ff. 181b-183a: Ge'ez words taken from the biblical scriptures and translated into Old Amharic.
- (2) Ff. 183b-184b: Hymn to St. Mary, "All the daughters of Eve" [kWellon awāledihā la-Hēwā].
See EMML 2085, f. 146a.
- (3) F. 184b: Asmāt prayer against headache.
(Astinos, atnāses, adnāšes', wa-adāre'ēl. Ba-ḥāyla zentu asmātika ...)

The oldest parts of the manuscript were copied by Warāsi Krestos for Minās, f. 181a.

The miracles were copied by Zawalda Māryām for (Walda) Krestos, f. 134b.

Ff. 9b-10a, 33b-34a, 62b-63a, 118b-119a, 149b-150a and 161b-162a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17.5 x 13.5 cm., 140 + 1 ff., 2 cols., 22 lines (ff. 134a-140b: 20 lines), 18th c. (ff. 134a-140b: 16th c.).

COMMENTARY ON THE GOSPEL OF MATTHEW - INTRODUCTIONS
TO THE PAULINE EPISTLES

- 1) Ff. 2a-133b: Commentary on the Gospel of "Matthew" in Ge'ez [Terg^Wamē wangēl].
The underlying text is Matthew, but questions raised from the other Gospels are also commented upon.
(Ba-sema Eg" Šellus ba-‘erīnā / wa-wāḥed ba-melkennā / za-iyetrakkab ba-lebbunā / wa-iiyyeṭṭayyaq ba-ḥellinā / soba faqada la-‘ālam kama yebezēwwā wa-yādeḥennā / za-fannawa Waldo la-Māryām westa māḥezanā. / Neṣeḥef enka terg^Wamē Wangēl qeddus za-em-qālāta bezuḥān mamherān ella abrehewwā ba-temehertomu la-Bēta Krestiyān ba-za-tawehbomu ṣaggā Manfas Qeddus ... amēn. Esma Eg" wahaba 3 zamanāta la-sab’ ba-bba-kefl: kefla 1 zamanā abaw kama yeṣḍaqu ba-amin ...)
- 2) Ff. 134a-140b: Introduction to each of the Pauline Epistles:
 - (1) Romans, f. 134a; I Corinthians, f. 135b; II Corinthians, f. 136a; Galatians, f. 136a; Ephesians, f. 136b; Philippians, f. 136b; Colossians, f. 136b; I and II Thessalonians, f. 137a; I and II Timothy, f. 137b; Titus, f. 138a; Philemon, f. 138a; Hebrews, f. 138a.
 - (2) The geographical location of some countries, f. 139b.
 - (3) Countries renamed by the Turks, f. 139b.
 - (4) On measurements, f. 140a.
According to the list, aboli (Amharic amolē ?) is a measurement.
 - (5) On the languages of the world, f. 140a.

F. 1a: Title and some words, "Qadimu te'ezāza Eg" la-emma ‘aqabka te’ehyaw [sic]," copied twice.

Ff. 1b and 76b blank.

Ff. 59b-60a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 15.5 x 14 cm., 58 ff., 2 cols., 14 (rarely 13 and 15) lines, 18th c.

BAPTISMAL RITUAL - HOMILY IN HONOR OF THE ANGELS

- 1) Ff. 3a-30a: Baptismal Ritual [Maṣḥafa krestennā].
 (Ba-sema Ab ... kama neṣeḥef maṣḥafa krestennā, wa-qedāh, em-Dāwit ...)
 Readings from the Psalter [Dāwit], f. 3a.
 Pss. 50 (51), f. 3a; 31 (32), f. 4a; 68 (69), f. 5a; 113 (114 and 115), f. 7a; 151, f. 9a; and canticle 15 (Sem'on), f. 9b.
 Prayer after inquiring the names of those to be baptized, f. 10a.
 Prayer for those to be baptized, f. 10b.
 Prayer over the ointment [qeb'], f. 11a.
 Prayer over those to be anointed, f. 11b.
 Prayer while anointing, f. 12a.
 Prayer over those to be baptized, f. 12b.
 Prayer of the priest while placing his hand on the head of those to be baptized, f. 13a.
 Prayer for those who have given in their names, f. 13b.
 Prayer while bending their knees, f. 14b.
 Prayer (of the priest) while placing his hand on those to be baptized, f. 15b.
 Prayer to be said while their faces are turned to the East, f. 16a.
 Readings from the scriptures, f. 16b.
 Titus 2,11-3,7, (ff. 16b-17a).
 I Jn. 5,5 - 10, (f. 17ab).
 Acts 8,26-39, (ff. 17b-19a).
 Ps. 31, 1, (f. 19a).
 Supplication and (Ṣalota) kidān, without text, f. 19a.
 Weddāsē Māryām of the day and Anqaṣa berhān, without text, f. 19a.
 John 3, 1-21, f. 19a.
 Intercessory prayer for those to be baptized, f. 21b.
 Prayer over the font [meṭmāqāt], f. 22a.
 Prayer after pouring oil in the water, f. 22b.
 The Lord's Prayer, without text, f. 22b.
 Imposition of the hand, f. 22b.
 Prayer after pouring chrism [mēron] into the font, f. 23a.
 Prayer while baptizing, f. 23b.
 Prayer for desecrating the water, f. 23b.
 Imposition of the hand [anbero ed], f. 24a.
 Prayer while anointing with chrism, f. 25a.
 Prayer over the clothes, f. 26a.
 Prayer over the crown, f. 26b.
 Prayer while crowning, f. 27b.
 Prayer for the baptized to have knowledge, f. 28b.

- 2) Ff. 30b-50a: Anonymous homily for the commemoration of the Twenty-Four Elders and the Four Living Creatures, known as the homily that came from Jerusalem.
See EMML 1464 (11) and 1763 (15).
(Ba-sema Ab ... Dersān za-waṣ'at em-Iyyarusālēm za-yetnāgger (?)
'ebayomu wa-kebromu wa-šimatomu wa-tefšeptomu wa-ḥeywatomu la-emmuntu
20 wa-4 Kāhnāta Samāy, wa-4 Enesā, wa-la-Mikā'ēl wa-Gabre'ēl
sabbāḥeyān ... Wa-albo za-yebawwe' ḥaba tatakla ...)
- 3) Ff. 50b-56b: Image [malke'] of the Twenty-Four Elders of Heaven.
Chaine (Répertoire), no. 190.

Varia:

Ff. 1a-2b: Fragment from the Psalter:

- (1) F. 1a: Pss. 26(27), 8-27(28), 2a.
- (2) F. 1b: Ps. 26(27), 1-8.
- (3) F. 2ab: Pss. 24(25), 14-25(26), 12.

F. 3a: Title, Maṣḥafa krestennā.

F. 30a: Note of ownership by the church [tābot] of the Kāhnāta Samāy
"during the episcopate [ēppis qopposennāhu] of Re'esa Hāymānot."

Ff. 57a and 58b blank.

Monastery of Ḥayq Estifānos Ambāssal, Wallo

Parchment, 16 x 14 cm., 162 ff., (with numbers 75 and 83 given to two leaves each), 2 cols., 16 lines, 18th c.

ARKE - SALĀMĀT - MISCELLANEA

- 1) Ff. 1a-4b: Fragment from the prayer of the day hours.
This interesting piece is not similar to the edited Masehafa sa'atāt, Addis Ababa (1952 E.C.). The first folio has been severely damaged by water. The following is taken from f. 2a.
(Gizē 9 sa'āt: A'regi ṣalona [*sic*]. Sa'ali lana. Mogaseki yahallu westa māhebarena. Egzi'o maḥaranna Krestos, bal 12. Bārekanna bal. Ṣalota hāymānot. Na'akk^Wetakka. Mikā'ēl, liqa malā'ekt sa [= sa'al ba'enti'ana]. Tebārreko nafseya ...)
The following is from f. 4a:
(Aklila šimatu la-Pētros, aṣfa dengelennāhu la-Tomās, dabtarā feṣsemt za-abuna Pāwlos, la-surārē bētā warada Iyyasus Krestos, wa-ḥaniṣotā faṣsama ba-a'ebān salās ...)
 - 2) Ff. 5a-156a: Arkē, also known as Egzi'abḥēr nagša.
Strelcyn (B.L.) 107, pp. 161-162; EMML 1542; and Strelcyn (Accademia) 41.
(Māhebara malā'ekt wa-sab' ta'āyyena Krestos Salām la-Ab wa-la-Wald Qālu ...)
 - (1) Ff. 5a-19b: Maskaram.
 - (2) Ff. 19b-31 : Teqemt.
 - (3) Ff. 31b-45b: Hedār.
 - (4) Ff. 45b-60a: Tāḥśās.
 - (5) Ff. 60a-75b bis: Terr.
 - (6) Ff. 75b bis-86a: Yakkātīt.
 - (7) Ff. 86a-98a: Maggābit.
 - (8) Ff. 98a-107b: Miyāzyā.
 - (9) Ff. 107b-119b: Genbot.
 - (10) Ff. 119b-129b: Sanē.
 - (11) Ff. 129b-142a: Ḥamlē.
 - (12) Ff. 142a-153a: Naḥasē.
 - (13) Ff. 153a-155a: Pāg^Wmēn.
 - (14) Ff. 155a-156a: Additional salāmāt, apparently overlooked in their proper places.
- There is a hymn to the Nativity of Our Lady Mary added later in the margins of many of the folia where the different months begin. The lucky [ṣene't] and unlucky [ṣensent] days of most of the months are also noted in the margins of the folia where the months begin.
- 3) F. 156ab: A letter of Metropolitan Māreqos (1693-1716) to the followers of Walatta Pētros on the question of "Christ the natural Son" [Walda bāḥreyāwē].
(Em-nadāy Māreqos, Pāppās za-Iṭeyoppeyā, tebṣāḥ ḥaba aḥāw wa-aḥāt māhebarāna Krestos, daqiqā la-Walatta Pētros ... Seme'u za-eblakkemu

- wa-za-eṣeḥef lakemu. Soba tasaggawa ...)
- 4) F. 157ab: Greeting [salām] to Q^{Wesq}Wāmāwit by a different hand. St. Q^{Wesq}Wāmāwit (Walatta Pētros ?) was, according to this salām, persecuted (because of her religion).
(Salām laki, mafqarita ṣalot wa-ṣom, Q^{Wesq}Wāmāwit mar'āt / enza ba-ṣelmat halloki ba-bēta seddat / abrāhki kama māḥetot / Salām laki ...)
- 5) F. 158a: Prayer for desecrating the water (of baptism) in the hand of the preceding entry.
Cf. EMML 2089 (f. 23b).
- 6) F. 159a: Greeting to the Guardian Angel [Mal'aka 'Uqābē], in a poor hand.
(Salām laka, terufa teḥetennā, mal'ak za-fannawuka Šellāsē / em-gaṣṣa tagbāromu tesded [arwē demsāsē] / esma anta mal'aka Musē / Salā[m laka], Mal'aka Uqābē ...)
The end of the text has been damaged by water and a few letters are lost.
- 7) Ff. 159b-160a: World chronology from Adam to the rise of Islam, from the rise of Islam to Yekunno Amlāk and from Yekunno Amlāk to Zademgel (1603-1604).
(Neṣeḥef hassāba 'āmata 'ālam. Em-Addām eska ledata Noh ...)

Ff. 1a-5a and 155a-160a stained with water.

Ff. 52b-53a and 75b-76a filmed twice.

Ff. 158b and 160b blank.

EMML Pr. No. 2091
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 5a-145a: Collection of chants called Zemmārē (Akk^Watēt chants, f. 123a; Meṣṭir chants, f. 131a).

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1a-4a; (2) chant from the Mass, Anti we'etu mā'ṭant za-warq, f. 4b; (3) another chant from the Mass, Šarāwita malā'ektiḥu la-Madḥānē 'Ālam, f. 145a. -- 15/16th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 16.5 x 16 cm., 130 ff. + 1 (numbered 1 to 131 with number 55 omitted from the series), 2 cols., 22-25 lines, 17th c. (genealogy originally to Fāsīladas [1632-1667], f. 84b).

MALKE'AT - ṬABIBA ṬABIBĀN - HYMNS - MAḤELEṬA ṢEGĒ
SAWĀSEW - MAZMURA DENGEL - MISCELLANEA

- 1) Ff. 2a-3a: Fragment of a hymn to St. Mary, unidentified.
- 2) F. 3a: Meanings of some biblical names.
(Sem'on, za sam'anni Eg"; Pēṭros, ebna admās; Endereyās ...)
- 3) F. 3b and 83a-84a: Geographical and historical notes.
(Medra [sic] kefelt ḥaba 5 keflāt: wa-l kefl mangala mesrāq wa-westētu esāt melu' za-yenadded ...)
- 4) F. 4ab: Fragment of a hymn to Jesus Christ.
This is similar to the entry in 8) below, but that entry seems to be complete. The following is taken from the second column of 4a, where it is relatively easier to read.
(O-muquḥ ba-qewāta [sic] mot deruk / za-iqarabka manāzez wa-inababakka 'ārḱ / ama emmekā tebakki mesla za-itāfaqqer lā'k / tāmāḥzenanni ḥabēhā kama lā'kek [sic] buruk / bezḥā dektemennāya re'i wa-naṣṣer Amlāk / ...)
- 5) F. 5ab: Fragment of a rhyming hymn for the Nativity.
The following is taken from the second column of f. 5a, where it is relatively easier to read.
(... la-bēta Dāwit, Krestos kama yeḥneṣ mezbārā / ama tabak^wrat kiyāka Māryām, walatta Šārā / em-qaṣalā warqu la-Aron za-yešēnni ṣadāla ḥebra / ella yesārreru male'elta ayyarāt ḥarā / effonumma ba-gola lāḥm takalu dabtarā / ...)
- 6) Ff. 6a-7b: Image of Mary [Malke'a Māryām]--[astamāsalewwo ba-kokab].
(Ba-sema Eg" Sellus za-yesēllas ba-akālu / enza tawāhedotu yaṣanne' ba-malakotu wa-ḥāyly / 'āyna lebbunayā yābreḥ ba-māḥetota ṭebab sena ṣadālu / kama yer'ay ga[ṣṣa na]gar ba-kidāneki za-yedallu / Māryām Egze'eta k^wellu / ba-tāḥtu za-lā'elu. / Sa [= salām] la-zekra semeki astamāsalewwo ba-kokab soba berhānu takadnu / ...)
- 7) Ff. 8a-14a: Wise among the wise [Ṭabiba ṭabibān].
Dillmann, *Chrestomathia* (1967), pp. 108-131, with some textual variants. See also A. Schull, "Zum Text des *Ṭabiba ṭabibān*," *JSS*, vol. 9 (1964), Amsterdam (1969), pp. 100-106.
(Ba-sema Eg", ṭabiba ṭabibān [ka]ḥali / eska la-'ālam em-ṭent []nta iteballi / dekuma ḥellinā ...)
- 8) Ff. 14b-18a: Hymn to Jesus Christ called "petitions" [se'latāt].
This short hymn is composed in the style of the *Ṭabiba ṭabibān*; see the preceding entry.
(Ewēṭṭen zanta se'latāta ba-sema Eg" faṭāri / ḥeyāw tanāgāri / kama westa 'ālam yewarred ama mawā'el daḥari / enta tasabka qadimu ba-lessāna Dāwit zammāri / wa-ba-qala nabiyy Yonās za-weḥto anbari. /

O-za-fannawko la-Gabre'ēl qedma / kama meṣ'ataka yezēnnu wa-ḥewwāzēka
'ālama / Iyyasus Krestos, ese'elakka feṣṣuma / kama yasme'anni nagara
feṣṣeḥa dāgema / we'etu mal'ak ba-Nāzrēt za-qoma. / O-za-taṣe'elka
la-walatta Dāwit ba-karṣa / ...)

- 9) Ff. 18a-21b: Image of Faith [Malke'a häymānot].
It is a confession of faith and, with the exception of f. 18a, which is slightly darkened, the manuscript here is well preserved.
(A'ammen wa-et'amman ba-bāḥreyeka aḥatti / samāya samāyāt wa-medr
za-iiyyāgammerewwā lātti / Eg" ḥebu' em-lebba k'weleyāt ḥatāti)
- 10) Ff. 21b-23b: Image of Jesus Christ [Malke'a Iyyasus Krestos].
Chaine, (Répertoire), no. 125, p. 199.
([Salām] la-zekra semeka ba-maṣeḥēta masqal za-talak'ā / wa-la-se'ert
ṣallim ...)
- 11) Ff. 24a-25b: Hymn for the time of communion, commonly known by its incipit, "Community of the Faithful," [Māhebara me'emanān].
See Dillman, Chrestomathia, (1967), pp. 131-136.
- 12) Ff. 25b-27b: Image of Victor the Martyr [Malke'a Fiḡeṭor].
([Ama ba'ālu ba-Ṭerr mesla Egze'etena Māryām la-Fiḡeṭor]. Ba-rade'ēta
Amlāk Krestos la-zekra semu sagid / em-manfasāweyān nagad / wayna
Manfas Qeddus, Fiḡeṭor, za-ṭā'meka fadfād / yāskeranni setē feqreka
wa-yāṭbeḥanni la-'ābd / ...)
- 13) Ff. 28a-31a: Image of St. George [Malke'a Giyorgis], Salām la-zekra semeka za-salēdā mogas maṣeḥafu.
Chaine (Répertoire) no. 147, p. 200.
- 14) Ff. 31a-40b: Canticle of the Flower [Māhelēta ṣegē].
Adolf Grohmann, "Aethiopische Marienhymnen," Abhandlungen der Philologisch-historischen Klasse der sächsischen Akademie der Wissenschaften, vol. 33, no. 4 (1919), pp. 66-157.
- 15) Ff. 40b-42b: Hymn to St. Mary, Qarna bekāyeki.
The composition is based on the Lāhā Māryām ascribed to Cyriacus, Bishop of Behensā.
Chaine (Répertoire), no. 236, p. 340.
(Qarna bekāyeki, Māryām, ba-re'esa ḥellināya damza / egra zēnā lāheki,
'ādi ba-marheba karṣeya roza / garāḥta abāleya k'wello ḥāmalmāla
ḥazan aṣza [sic] / enbayna ḥemāmu la-Waldeki lebbeya dangaza /
wa-a'eṣemteya kama ṣā'r naqza / ...)
- 16) Ff. 42b-46a: Hymn to St. Mary, Tamāheḡanku ba-ṣenesteki.
The manner of giving references in the margin for allusions in the text (Sirāk, Ezrā, etc.) reminds one of the author of the Mazmura Krestos.
(Tamāheḡanku ba-ṣenseteki ba-safādela karṣ rāḡiq / kama tānṣe'enni
me'ra emenna wadiq / manṣe'ita mewwetān, Māryām, wa-za-tentunān
sewāq / litassa em-k'wello yāfatewwanni ṣadiq / bāḡettu egēggi
ba-dekām wa-dedq. / Ba-ledateki etmaḥaḡḡan / Ḥannā, aragit, esma
aṣṭamanni ḥazan / ...)
- 17) Ff. 46b-49b: Image of the Four Living Creatures [Malke'a Arbā'ettu Ensesā].
Chaine (Répertoire), no. 186, p. 337.
(Salām la-zekra semekemu za-tale'la 'ebayu / em-zekra kawāket [sic]
'arbā' ...)

- 18) Ff. 49b-51a: Hymn to the Divinity, Esagged la-malakoteka.
Each strophe, save for the introduction, starts with the expression,
Esagged la-malakoteka.
(Salā[m] lakemu, Selluś qeddus, heruyāna akāl wa-gaṣṣ /
za-astar'aykemu enbala heṣaṣ / gizē qatr ba-ḥaba eṣ. / Sa[lām]
la-negśekemu sagada Abrehām ba-re'esu / ḥaba gabrekemu enza
tegayyesu / ...)
- 19) Ff. 51b-52a: Image [malke'] of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
Chaine (Répertoire), no. 196, p. 338.
(Salām la-ḡensateka, maśarata nagar wa-weṭṭānē ...)
- 20) F. 52ab: The incipit and explicit of the Image of the Apostles Peter
and Paul.
Chaine (Répertoire), no. 187, p. 337.
- 21) Ff. 52b-57a: Image [malke'] of Abuna Ēwostātēwos.
Chaine (Répertoire), no. 237, p. 341.
(Qadāmihussa la-za-ya'ammen ...)
- 22) Ff. 57a-61a: Image [malke'] of Abuna Takla Hāymānot.
Chaine (Répertoire), no. 211, p. 339.
(Salām la-ḡensateka wa-la-ledateka em-karś / ama 20 wa-rabu'u la-warḡa
Tāḡesās / ...)
- 23) Ff. 61b-65a: Image [malke'] of Abuna Iyyasus Mo'a.
Chaine (Répertoire), no. 309, p. 346. Chaine is obviously wrong in
saying that this is a malke' of Jesus Christ.
(Nawā wafarku ba-rade'ēta Dengel Waldā / fequreka eqsem
māḡelētaka ṣegē radā / Iyyasus Mo'a, Pāwlos, la-Bēta Krestiyān dedā /
damses em-lā'elēya maṣḡafa ḡaṭi'at wa-edā / ar'ayā tadamsa [sic]
qedma sema rad' Yehudā. / Salām la-zekra semeka ...)
- 24) F. 65a: Personal prayer of two complete columns to Our Lady Mary by
Zahāwareyāt, the original owner of the manuscript.
(Esēbbeḡ ṣaggāki, o-Egze'eteya Māryām, wa-ese'elakki tābrehi lebbeya
wa-tārte'i fenoteya, kama ehor ba-neṣḡ [sic] lebb ba-fenota Krestos
wa-ba-te'ezāzātiḡ. Rasseyeni etḡāḡ ba-sebḡat ... wa-sededi emennēya
ḡakēta wa-newāma, esma nāḡu ansa efar ba-bezḡā abasā wa-ḡaṭi'at ...)
- 25) F. 65b: Greeting [salām] of one and a half columns to St. Stephen the
Protomartyr.
Chaine (Répertoire), no. 43, p. 193.
(Salām laka, makbeba samā'tāt a'elāf wa-zadiyāqonāt liq / Eṣṭifānos
samā't, ba-qaṣalā ṣedq / za-tetbārṣaṣ kama mabraḡ. / Salām ...)
- 26) Ff. 66a-67a: Image [malke'] of Abib.
Incomplete at the beginning.
([]ka za-ḡebāriḡon ṣe'dew / wa-la-lessāneka qesum ba-temeherta
Krestos ḡēw / Abib, Ēleyās ṣergewa dengālē qedew / ...)
- 27) F. 67ab: Greeting [salām] to the Apostles and the Evangelists.
Chaine (Répertoire), no. 67, p. 194.
(Salām laka, k^wak^wḡa hāymānot, Pēṭros, la-Bēta Krestiyān dedā / enta
tasaḡalka ba-Romē ba-awdā / ...)
- 28) Ff. 68a-82b: Sawāsew.
The meanings of certain biblical words, including names, arranged

sometimes according to the biblical scriptures and sometimes according to topics. The Amharic words of the translation show some archaism. Incomplete because of a lacuna between ff. 77 and 78.

(Sawāsew za maššagāgaryā wa-‘ādi masalāl diba za ba enza za 3 si se sā ...), f. 68a.

(Newaṭṭen ba-rade’ēta Eg" ṣeḥifa gebrata dabtarā Orit. Nagara a‘enāq^W. Iyyaseppid za ba-Orit wa-ba-Abu Qalamsis wa-ba- rabi ...), f. 74b.

(Eṣeḥef nagara als [for: albās]. Mēlāt za ṣa‘ā [sic] ḥarr. Besos za arang^Wādē ...), f. 75a.

(Eṣeḥef ṣer‘āta mangešt), f. 76b.

(Eṣeḥef nagara Ḥezuzān ...), f. 76b.

(Eṣeḥef sema feyyal. Ṭalli za feyyal ...), f. 77a.

(Eṣeḥef nagara a‘ewāf ...), f. 77b.

(Eṣeḥef ṣa’ata nagaromu la-nabiyāt. Addām nabiiy we’etu, esma Eg" ...), f. 77b.

(Eṣeḥef nagara Salomon ...), f. 78a.

(Eṣeḥef nagara Sirāk ...), f. 78b.

(Eṣeḥef nagara Ḥezqe’ēl ...), f. 78b.

(Eṣeḥef nagara Ezrā ...), f. 79a.

(Eṣeḥef nagara Ērmeyās ...), f. 79a.

(Eṣeḥef nagara Maqābeyān ...), f. 69a.

(Eṣeḥef nagaromu la-Ṭobit wa-la-Yodit ...), f. 79a.

(Eṣeḥef nagara K^Wefālē ...), f. 79b.

(Eṣeḥef nagara Iyyob ...), f. 79b.

(Eṣeḥef nagara nabiyāt ...), f. 79b.

(Eṣeḥef nanagara [sic] Dāwit ...), f. 80a.

(Eṣeḥef nagara nabiyāt ...), f. 80a.

(Eṣeḥef asmāta Iyyarusālēm ...), f. 80a.

(Eṣeḥef ṣer’ata mangešt ...), f. 80b.

(Eṣeḥef nagara warq. Abolē za derim ...), f. 80b.

The Amharic term amolē may have its origin in abolē.

(Eṣeḥef ba’enta 10 wa-2 Ḥawāreyāt ...), f. 80b.

(Eṣeḥef nagara Wangēl ...), f. 80b.

(Eṣeḥef nagara Sinodos ...), f. 81a.

- (Eṣeḥef nagara Pāwelos ...), f. 81a.
 (Eṣeḥef nagara Ḥawareyāt ...), f. 81b.
 (Eṣeḥef asmāta 'ezawāt ...), f. 81b.
 (Eṣeḥef nagara aqeḥo ...), f. 82a.
 (Eṣeḥef nagara šer'ātā masfart ...), f. 82a.
 (Eṣeḥef nagara [f. 82b] aṣr ...), f. 82a.
 (Eṣeḥef nagarāta māyāt ...), f. 82b.
 (Eṣeḥef šer'ātā hagar ...), f. 82b.
 (Eṣeḥef tawsāk ...), f. 82b.
 (E[ṣeḥef] nagara 'āmat za-yetkaffal ...), f. 82b.
- 29) F. 84ab: Genealogy from Adām to Emperor Dawit III (1716-1721). Originally only to Fāsīladas (1632-1667).
- 30) Ff. 85a-87a: Image [malke'] of Mary, Salām la-kWellon malke'eki. Chaîne (Répertoire), no. 218, p. 339. The places where the name of Mary were to be filled in red ink have been left blank.
 ([Salām] la-kWellon malke'eki, emma Eg", emmeya, Egze'eteya [Māryām], 'ādi salām ba-2ē māhetema dengelennāki ...)
- 31) F. 87ab: Hymn to Our Lady Mary, Qeddest wa-beze't ba-lessāna kWellon za-nafs. Chaîne (Répertoire), no. 241, p. 341.
- 32) Ff. 87b-88b: Image [malke'] of Mary, Salām la-zekra semeki, amsāla setē wayn. Chaîne (Répertoire), no. 177, p. 203.
- 33) Ff. 88b-90a: Greeting [salām] to her Assumption [Felsatā]. Chaîne (Répertoire), no. 213, p. 339.
- 34) Ff. 90a-92b: Image [malke'] of Peter and Paul, Salām la-zekra semekemu za-albāsteros afaw. Chaîne (Répertoire), no. 187, p. 337.
- 35) Ff. 93a-110b: Psalter of the Virgin [Mazmura Dengel]. The Mazmura Dengel, which is named after its author, is usually copied together with the Ethiopian Psalter [Dāwit], cf., Wright (B.M.) CXII, p. 72.
- (1) Ff. 93a-103b: The Mazmura Dengel for the 151 Psalms of David [Mazmurāta Dāwit].
 (Na'a ḥabēya, Dāwit, negus [sic] Esrā'ēl / ba'āla mazmur šannāy wa-te'uma qāl / tālabbewanni nagara wa-fekkārē kWellu amsāl / ...)
- (2) Ff. 103b-104b: The Mazmura Dengel for the biblical canticles [Maḥaleya nabiyyāt].
- (3) Ff. 104b-105a: The Mazmura Dengel for the Song of Songs of Solomon [Maḥaleya maḥaley].
- (4) Ff. 105a-110a: The Mazmura Dengel for the Praises of Mary [Weddāsē Māryām].
 Introduction, f. 105a.

(Nāhu, nāhu egra ḥellināya qomā / a'eyyenteyanni yānqa'āddewā
male'elta rāmā / weddāsēki Māryām maṭana ...)

Monday, f. 105a.

(Feqreki Māryām maṣarata ṭebab ... saraqā ba-šegā. Faqada
Egzi' age'ezota Addām gabru / wa-yāgbe'o 'ādi ḥaba za-tekāt
manbaru / ...)

Tuesday, f. 105b.

(Aqrabku laki ammeḥā kanāfer wa-lessān / ... Aklila mekehena
anti, la-madhānitena qadāmihu / la-neṣṣenā maṣaratu
wa-la-ḥeywatena feṣṣāmēhu / ...)

Wednesday, f. 106b.

(A'attek wa-etnaśśā' ba-semeki Māryām / wa-ba-sema Waldeki,
Krestos, madhānē kWellu 'ālam / ... KWellomu manfasāweyān
sarāwita samāy le'ul / emenna za-tekāt zaman wa-emenna gWenduy
mawā'el / ...)

Thursday, f. 107a.

(Aqaddem a'ekWettoto la-Eg" Krestos / ba'enti'aki Māryām neṣeṭta
šegā wa-nafs / ... (f. 107b) 'Eza enta re'ya Musē westa Dabra
Sinā / enza iyyāwe'eyā esāt wa-enza nabalbāl iyyārsenā / temassel
Māryām, Walādita Amlāk, ba-dengelennā / ...)

Friday, f. 108a.

(Yetfēśśāh lessāneya ba-ṣedqa zi'aki 'ezub / ekaśśet kanāfereya
wa-afuya la-nabib / ... Burekt anti wa-ferē karśeki buruk /
o-Māryām, walādita Krestos Amlāk / ...)

Saturday, f. 108b.

(Ekaśśet afuya mesla qāla seḥṭat māḥeley / la-waddesoteki yom,
'elata sanbat qadāmāy / ... Neṣṭ wa-bereht la-Eg" walāditu /
enta ḥāqfkiyyo ba-erāḥeki la-Eg" gizē tesbe'tu / neṣeṭt wa-qeddest
la-Manfas Qeddus tābotu / ...)

Sunday, f. 109a.

(Ba-zātti 'elat za-Eg" gabrā / kama ba-'ebayā etfēśśāh ...
Tasamayki feqerta esma waladki feqra / tasamayki kā'ba qeddesta
qeddusān qamara / ...)

(5) F. 110ab: The Mazmura Dengel for the Gate of Light [Anqāša berhān].

(Seḥṭata weddāsēki zentu za-albo wasana / la-za-ekl faṣṣemo
za-waṭanku ana / Māryām, ḥabenni kama yekunanni berhāna / ...
Qeddest wa-beze't ba-lessāna kWellu za-nafs, anqāša berhān
wa-ma'arega ḥeywat ḥaddis / anti we'etu, Māryām, qeddesta
qeddusān maqdas / ...)

36) F. 111a: Hymn to Jesus Christ of one column and five lines, Tawakaf lita.

(Tawakaf lita, Egzi'o, kama qWerbān ṭellul / ba-bba-subā'ē enza ekfel /
za-aqrabku laka ḥWelqWo iyyobēl / seḥṭatāta kama ensā [sic] ekl. /
Seḥṭat laka, ḥabanna salāmaka, mamhera tehetennā ...)

37) F. 111ab: Hymn to Jesus Christ, Sem'ānna, Amlākena wa-Madhānina.

(Sem'ānna, Amlākena wa-Madhānina, wa-salāmaka ḥabanna, esma waḥābna
kWellu seḥṭata zi'aka nenger em-tekāt za-hallo ...)

38) F. 111b: Greeting [salām] to St. Mary, Salām laki, manbara zaḥay.
Chaine (Répertoire), no. 92, p. 196.

- 39) Ff. 112a-115a: Image [malke'] of Abbā Giyorgis of Gāseččā.
The beginning is not clearly legible, but it apparently opens with an introduction. EMML 1838 (2).
([Za-]Giyorgis mal[]h lessāneya ba-šedqa zi'a[] zalfa / enza ayadde' za-seb[hati]ka tarafa / Giyorgis ... [Salām] la-ze[kra] semeka melu'ā šaggā wa-moga[s] ...)
- 40) Ff. 115a-118b: Image [malke'] of Abuna Gabra Manfas Qeddus, Nāhu waṭanku.
(Nāhu waṭanku nabiba šer'ātā [wa-ḥeggā] / la-gebra weddāsēka mele['ta] šaggā / Gabra Manfas Qeddu[s a]buya, la-ge'za malā'ekt za-[tezzā]wwagā / ... [Sa]lām la-zekra semeka mek[neyā]ta dehin em-dayn / la-zamada kWe[llu fe]trat la-za-yezēwwe'ā ba-amin / Gabra ...)
- 41) F. 118b: Greeting [salām] to John the Baptist.
(Salām la-muqāḥeka ba-'elat zentu / eska mawā'el šab'āttu / ...)
- 42) F. 118b: Greeting [salām] to St. Raphael the Archangel.
(Salām laka, la-Rufā'ēl, mastafšeḥē albāb za-tabehla / esma yefēwwes ḥemāma wa-yāte'i qWesla / ...)
- 43) Ff. 118b-119a: Greeting [salām] to Melchisedek.
Dillmann, Chrestomatheia (1967), p. 16.
(Salām la-Malka šēdēq, amsālu wa-sutāfu / la-za-maš'a qāl ba-dammanā Dengel ašfu / ...)
- 44) Ff. 119a-121b: Lessāna sab'.
Incomplete at the end. Grébaut, Aethiopica III (1935), pp. 6-12.
([Tamāheṣanku ba-ḥoheyāta] semeka kāf / wa-ba-qadāmāy yawṭā za-ṭenta fidalon alēf / ...)
- 45) Ff. 122a-125b: Image [malke'] of the Apostles.
The beginning is not very legible, but it apparently opens with an introduction.
[] aqadde[m] 'uqābē / tahabanni qāla wa-a'[] lā'ela Ḥawāreyāt [] malakoteka nabābē / yewalad [sic] [lita afuya] wa-yessagaw (?) sobē / ... Salām [] la-ḥaqWēkemu ... /
- 46) F. 126ab: Image [malke'] of Michael the Archangel.
The beginning is poorly legible, Chaîne (Répertoire), no. 119.
- 47) Ff. 126b-128b: Image [salām] of Abuna Sāmu'ēl (of Gadāma Wāli).
Chaîne (Répertoire), no. 322, p. 347.
- 48) Ff. 128b-131b: Image [malke'] of Gabriel the Archangel, Salām la-zekra semeka, la-zaḥay em-zekra semu.
(Salām la-zekra semeka, la-zaḥay em-zekra semu / Gab[re'ēl], ḥeruy la-Eg" mal'aka aryāmu / em-ṭabāye'a šegā kāle' ...)

Varia:

- (1) F. 1a: Illegible fragment from another manuscript.
- (2) F. 1b: Fragment of an asmāt prayer.
- (3) F. 11a: Meaning of some foreign words.
(Aburāydān, behil ...)
- (4) F. 65b: Asmāt prayer against bleeding.
(Dam, dam, dam fasāš, dam I" K", dama afsāš ḥeṭerṭer ...)

- (5) F. 67b: Chronology of the Roman Emperors.
(Em-dehra tawalda Krestos, haywa Awgesṭos ...)
- (6) F. 110b: Asmāt prayer against fever [fērā wa-nedād].
(Mālagelbo, mālagelbo, nenqāšā ...)

Copied for Zaḥawāreyāt, ff. 40b, 51a, 65b, 109b ... 126b.

Most of the leaves are darkened and stained with water. The inner column of the leaves on the right is darkened by a shadow, probably of the leaves on the left.

Ff. 24b-25a, 69b-70a and 78b-79a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 14 x 12.5 cm., 86 ff. (ff. 62b-63a not filmed), 2 cols., ff. 1a-10b: 13 lines and ff. 11a-86a: 16-17 lines, 19th c.

MONASTIC RITUAL

Ff. 1a-85a: Monastic Ritual [Šer'ata menk^Wesennā].

- (1) Ff. 1a-10a: Preparation for the prayer of the ritual.

In this section the priest investigates the novice and makes him know what is expected of him when he becomes a monk.

(Ba-sema ... Amlākena wāhed. Zentu šer'āta [a]šira menkus[ennā za-]manakosāt ba-askēmā qeddus. Emma-bo za-faqada yelbas askēmā qeddus, ze-we'etu menkusennā, yenbar mā'ekala aḥāw l 'āmata ...)

- (2) Ff. 10a-12a: Introductory prayers.

The prayers are patterned after the prayers for the dead in the funeral ritual.

(Wa-yeṭ[enu] kāhnāt ba-astabāreyo a'edāw ba-amsāla za-mota, esma nāhu mota em-megbārāta šegā medrāwit wa-māsānit; wa-yezkeru semeni [sic] ba-kama mewwet, esma nāhu mota em-'ālam.)

- (3) Ff. 12a-23b: First part of the prayer.

Prayer of thanksgiving, f. 12a.

(Wa-yebl kāhen: Salām la-k^Wellekemu. Ye[bl] ḥe[zb]: Mesla manfaseka ... Na'ak^Wk^Weto la-gabārē šannāyāt, masta'äggeš wa-mahari ...)

Prayer of tonsure, f. 13a.

Prayer to be read over the novice, f. 13a.

Prayer of thanksgiving over the habit [malbas], f. 17a.

Prayer over the cincture [qenāt], f. 18a.

Blessing [ṣalota burākē], f. 22a.

- (4) Ff. 23b-30a: Scriptural readings:

Eph. 6, 10-20; I Pet. 1, 13-17; Mt. 19, 27-29; Acts 21, 11-14; Ps. 17(18), 32; 148, 12; Mt. 19, 27-29; Mk. 10, 28-30; Lk. 12, 35-46; and Jn. 17, 1-26.

- (5) Ff. 30b-32a: Prayers while clothing the would-be monk with the monastic habit.

Nicene Creed, indicated by title, f. 30b.

The Lord's Prayer, indicated by title, f. 30b.

Supplications, indicated by title, f. 30b.

Prayer over those who are putting on the monastic habit, f. 31a.

- (6) Ff. 32a-56b: Prayer after clothing the monk with the monastic habit.

Prayer of thanksgiving, f. 32a.

Prayer over the new monks, f. 33a.

Prayer over the parts of the body of the monk [? malayāley], f. 33b.

Prayer over monks [ṣalot lā'ela manakosāt], f. 34a.

Precepts to be read to the monk, f. 35b.

(Wa-em-dehrēhu, soba faṣṣamka lā'elēhu ba-mā'esara menkusennā qeddus, anbeb lā'elēhu zanta te'ezāza wa-sebek lottu qālāt [sic], wa-we'etu yekun awśā'ē laka wa-la-k^wellu te'ezāzeka: O-Waldeya buruk, semā' za-yetnabbab lā'elēka ...)

Supplication for the dead, f. 46a.

Prayer of Penitence [Ṣalota nesseḥa], f. 48a.

Prayer over the monastic cap [qob'], f. 52b.

Prayer over the monastic cap [qob'] again, f. 53b.

- (7) Ff. 56b-62a: Scriptural readings:

Heb. 11, 1-39; I Pet. 2, 11-13; Acts 20, 31-35; Ps. 20(21), 3-4; Lk. 19, 12-26.

- (8) Ff. 63b-64a: End of a narration concerning St. Anthony and the monastic cap.

Folios 62b-63a were not filmed.

- (9) Ff. 64a-85a: Monastic Ritual for Nuns.

(a) Ff. 64a-69a: Prayers over the monastic habit [askēmā].

(b) Ff. 69a-72b: Scriptural readings:

Gal. 6, 14-18; I Pet. 2, 20-25; Acts 20, 18-28; Ps. 4, 6-7; Mt. 11, 25-30; Mk. 8, 34-38; Lk. 14, 25; and Jn. 12, 23-28.

(c) Ff. 74a-75a: Chants.

(Nayā be'esit farāhita Eg", hā hā hā, reḥuba aṣḡabat, egra ṣādqān ḥaṣabat ...)

(d) Ff. 75a-79a: Prayers.

Prayer of Mary, f. 75a.

(Ṣalota Māryām negešt kebert. Danāgel afaqerāka [sic] wa-talawā dehrēka, enza yeblāka: Egzi'o, arḡewanna ...)

Esma la'ālam, f. 75a.

(O-be'esito, 'ābiyy hāymānoteki ...)

Introductory prayer, f. 75b.

(Ba-sema Ṣellus qeddus, ṣaḥafna ṭenta mā'esāra menkusennā lā'ela danāgel wa-ebērāt wa-ma'āssebāt. Tebl ṣalotāt ba-kama taṣeḥfa ba-egru, wa-'ādi zanta ṣalota: Nese'el wa-nāstabaqWe' ḥabēka ...)

Prayer over virgins, f. 76a.

Prayer of tonsure, f. 76b.

Dialogue (deacon and priest), f. 77a.

Prayer over the would-be nun, f. 78a.

- (e) Ff. 79a-84b: Scriptural readings:

I Tim. 2, 9-15; I Pet. 3, 1-7; Acts 16, 14-18; Ps. 148, 12; Mt. 25, 1-13; Mk. 14, 3-9; Lk. 7, 36-50; and Jn. 8, 3-11.

- (f) Ff. 84b-85a: Concluding prayers:

Nicene Creed, indicated by title only, f. 84b.

The Lord's Prayer, indicated by title only, f. 84b.

Supplications, indicated by title only, f. 84b.

Prayer of Penitence, indicated by title only, f. 85a.

Varia:

- (1) Ff. 85b-86a: Short history of the preaching of Abuna Iyyasus Mo'a and his followers who are known as the twelve neburāna ed. About two-thirds of the outer column of f. 75 has been cut out. (Sebkat za-Abuna Iyyasus Mo'ā za-sabaku, nawā ṣaḥafna: medra Dāḡ wa-A(m)bāssal, Yaḡḡu wa-medra Adal, wa-ba-k^wellu adyāma Iteyoppeyā. Iyyasus Mo'ā waladomu la-10 wa-2ttu neburāna ed ellu emmuntu ...)

Many of the names of the twelve neburāna ed have been lost in the part of f. 85b that was cut away; the following only remain:

Abuna Takla Hāymānot

Eḡḡa Arohi (Aron?) of Dabra Dārit

Abbā Gabra Nāzrāwi, who went to Tegrē

Abbā Hiruta Amlāk of Dabra Dāḡā

Abbā Giyorgis of Gāseḡḡā, called the light of Ethiopia.

- (2) F. 86a: Inventory of seven books in pencil.

Note of ownership by Abbā Walda Gabre'ēl, f. 85a.

F. 86b blank.

Ff. 62b-63a filmed twice.

EMML Pr. No. 2094

Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-32b: Ḥazura Masqal (incomplete at the end).
- 2) Ff. 33a-34b: Hymn to St. George, O-feṭuna rad'ēt (Chaine, no. 380).
- 3) Ff. 35b-68b: Hymn to St. George, Nagara fidalāt sāmen (Chaine, no. 312).
- 4) F. 69b: Greeting to St. Peter, Salām laka, feqreka, Pētros, mamhera 'ālam.
- 5) Ff. 70b-72a: Greeting to St. George, Salām laka, anqalqelol i-kehela nafāsa nufāqē.

Miniatures: 32 miniatures and drawings to illustrate the martyrdom of St. George, how they sawed him in two, boiled him in oil, and so on, on the recto of each leaf from 37a to 68a. -- 19th cent.

Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17 x 12 cm., 56 ff., (ff. 6b-7a not filmed), 1 col., 20 (rarely 19) lines, 14th or 15th c.

ARBĀ'Ṭ

Ff. 1a-56b: Chants for the feasts of the year to be added to the different sections of the chant called Arbā'ṭ.

The manuscript has been damaged by water, making the outer parts of the leaves very difficult to read, but the following liturgical dates can be identified.

Abbā Yoḥanni, f. 4b	Pētros, f. 16a
Gabr ḥēr, f. 5a	Gabre'ēl, f. 24a
Astamhero, f. 5b	Nolāwi, f. 24b
Mikā'ēl, f. 9b	Gēnā, f. 27a
Minās, f. 11b	Hezānāt, f. 32b
Zakkāreyās, f. 12a	Temqat, f. 33b
Ṣādqān, f. 13b	Sem'on, f. 38b
Kāhnāt, f. 15b	Māryām, f. 39a

Other chants are indicated by their incipits, e.g. Aṭmaqa, Yebēlomu Yoḥannes, Ṣarḥa Isāyeyyās, Amlāka Addām, Tazkāra gabra, Bezu' anta, Ba-masqaleka, Tanše'u neḥor, Zātti 'elat, Tafaśšeḥi Ṣeyon, Ṣarḥa Yoḥannes, etc.

Ff. 17b-20a filmed twice.

Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17 x 15 cm., 186ff., 2 cols., ff. 1b-77b and 83a-114b: 15-16 lines, and ff. 2a-3a, 78a-82b and 115a-185b: 18-19 lines, 17th c.

HOROLOGIUM

- 1) Ff. 5a-83b: Horologium of the Day Hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
 - (1) Ff. 5a-16a: Mazmur za-nagh.
(Ba-sema newaṭṭen ba-rade'ēta Egzi'ena I" K" wa-ba-ṣalotu la-Abbā Giyorgis ṣehīfa sa'atāt wa-ṣalot za-ma'alt. Ba-5 hāllē, bal. Baṣṣa a'eyyente ya la-gayes kama anbeb qālaka. Semā', Egzi'o, qāleya wa-labbu ṣerāḥeya ...)
 - (2) Ff. 16b-28a: Mazmur za-3tu sa'āt.
(Ba-5. Mannu za-dammaro la-berhān mesla ṣelmat wa-la-ṣedq mesla ḥāṭi'at? Ba'enta musennā, aḥaweya, tage'ezkemu em-ḥāṭi'at ...)
 - (3) Ff. 28b-38a: Mazmur za-qatr.
(Ba-5 hāllē luyā, bal. Tegehu enka, aḥaweya, ṣalleyu wa-sa'alu kama itebā'u westa mansut, esma manfas ...)
 - (4) Ff. 38b-49b: Mazmur za-tas'at.
(Hā ba-5 layā [sic]. Nolāwi hallāwi za-ma'ālt, za-lēlit ḥāylomu la-malā'ekt. Amlākenassa amlāka adḥeno, yekl k^Wello ...)
 - (5) Ff. 50a-68b: Mazmur za-šark.
(5 hāllēyā [sic]. Heyyani edēka temarrehanṇi, wa-tānabberanni yamāneka ...)
F. 65ab has been copied a second time with some variants on f. 66ab.
 - (6) Ff. 68b-83b: Mazmur za-newām.
Ends with scriptural readings and one miracle of Abuna Takla Hāymānot (the man who could not walk, f. 83a).
(Hāllē, bal. Mannu yet'ērrayo la-Eg" ba-dammanāt, wa-mannu yemasselo em-daḳiqa amālekt ...)
Partially furnished with musical notation.
- 2) Ff. 84a-160b and 183a-184b: Horologium of the Night Hours [Sa'atāt za-lēlit].
Most of the hymns in this horologium are found in Maṣḥafa sa'ātāt ... Addis Ababa (1952 E.C.).
 - (1) Ff. 84a-90b: Introductory prayers and hymns.
(Ba-sema Ab ... Hāllē luyā. A'atted wa-etnaśśā' ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, šalašta asmāta naśi'eya etmaragg^{Waz} ...)
 - (2) Ff. 184ab, 91a-96b, 183ab and 98a-100b: Scriptural readings (for Saturday).
 - (3) Ff. 100b-105b, 97ab and 106a-123a: Hymns.
Included are:
Hymn to Jesus Christ, Rasseyanna dellewāna, f. 100b.
(Rasseyanna dellewāna netqabalka, mar'āwē, ba-zayeta hāymānot ṭellul / ba-māḥetota megbār ṣedul / ...)
Hymn to God, K^Wellomu sarāwita manfasāweyān, f. 101a.

Exposition of the parts of the church [Wa-bātti la-zātti bēta krestiyān], f. 101a.

Hymn to St. Mary, KWellomu šarāwita malā'ekt yewēddesuki, f. 102b.

Hymn to Jesus Christ, Mogasena wa-kebrena, f. 104b.

(Mogasena wa-kebrena, qarna madhānitena we'etu I" K", temeherta salāmena za-kiyāhu net'amman ...)

Ba-lēlit anse'u edawikemu, f. 105a.

"The Angels Praise Her," Yewēddesewwā, f. 106a.

Greeting [salām] to St. Mary, Salām laki Māryām, la-Noḥ ḥamaru, f. 108a.

Hymn to St. Mary, Ba-sagid salām, f. 108a.

Praise to Jesus Christ, Ba-sagid sebhat, f. 110b.

Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, dengelta šegā wa-ḥellinā, f. 111b.

Hymn to St. Mary, Ba-mannu etmēkkāh, f. 112b.

Hail Mary, Ba-salāma Gabre'ēl (without text), f. 113a.

Supplication to St. Mary, Negešta kWellena, f. 113b.

Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ šaggāki, o-mele'ta šagga, f. 113b.

Chaine (Répertoire), no. 344, p. 348. Unfinished.

Hymn to St. Mary, Esagged laki wa-ewēddesakki, f. 114a.

This part is copied by a different hand. Other prayers are directed before the beginning of the hymn.

(Ewēddesakki, o-Egze'eteya Māryām D[engel], la-zaḥaya šedq šaragallāhu)

Hymn to St. Mary, Ba-sema Eg" Ab la-Māryām za-anseḥā, f. 115a.

(Ba-sema Eg" Ab, la-Māryām za-anseḥā wa-adangalā / wa-ba-sema Eg" Wald, la-Māryām za-qaddasā wa-al'alā / ba-sema Eg"

Manfas Qeddus, la-Māryām za-bārakā wa-šallalā, em-keburān za-akbarā wa-em-le'ulān za-al'alā / ye'etikē za-Amlāka

berhān saragallā / walatta Iyyāqēm za-Galilā / ...)

Supplication for the cross, f. 116a.

Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ šaggāki, o-mele'ta weddāsē, f. 116a.

(Esēbbeḥ šaggāki, o-mele'ta weddāsē, tazakkarku ba-lēlit neṣha dengelennāki wa-imāsana la-walid)

Litanical prayer to God, Na'ak^{Wk}Wetakka, f. 117b.

(Na'ak^{Wk}Wetakka, Egzi'o, nesēbbehakka, nebārrekakka, sebbuḥ semeka, za-iiyethēssaw qāleka ...)

Among the Ethiopian saints for whose sake mercy is asked from the Lord are:

Abuna Yosēf, Takla Alfā and Giyorgis (of Gāseččā).

Greeting to St. Mary [salām la-Māryām] and to the other saints, f. 120a.

(Salām la-Māryām negešt wa-aṣad za-ba-amān, za-itagabrewwā ...)

Hymn to St. Mary, Esagged qedma Māryām, f. 120b.

(Esagged qedma Māryām la-zekra semeki ṭe'um / esagged kā'ba la-Māryām la-sema qomeki addām / esagged šelsa, Māryām, la-dengelennāki ḥetum / ...)

Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu, without text, f. 121a.

Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-‘uṣefta lebsa warq, f. 121a.

Chaîne (Répertoire), no. 345, p. 348.

Hymn to St. Mary, KWellomu [šarāwita malā’ekt], without text, f. 122b.

(4) Ff. 126a-133a: Scriptural readings.

(5) Ff. 134a-156b: A collection of short greetings [salām] to the saints, martyrs and angels.

(a) Introduction, f. 134a.

The collection is introduced with a litanical prayer.

(O-Egzi’o, maḥaranna ... O-Šellus qeddus, Amlākēna wa-tasfāna, maḥar leḥekutana wa-adḥen nafsātana. O-Egzi’o, Eg” maḥari, maḥaranna ...)

(b) Greetings to:

1. The Trinity, f. 134a.

(Yerkabanna la-qeddāsē salām Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, Šellāsē / la-geṣṣāwēkemu nāqērreb weddāsē / abehuna la-kayed anbasā wa-kayešē / ...)

2. St. Mary, f. 134b.

(Salām laki, [Māryām], mogasena wa-kebrena. Salām laki, Māryām, aklila mekehena. Sa[lām laki, Māryām], qarna madḥanitena ...)

These two greetings are rather introductory.

3. St. Michael the Archangel, f. 135a.

Chaîne (Répertoire), no. 46, p. 139.

4. St. Gabriel the Archangel, f. 135a.

(Salām laka, ḥaba Dengel tafannāwi / Gabre’ēl besrātāwi / ...)

5. The archangels (together), f. 135a.

(Salām laka, Mikā’ēl, ‘ofa lu’ālē / la-hagara bekāy wa-waylē / ...)

6. St. Raphael the Archangel, f. 136a.

(Salām laka, Rufā’ēl, ʾemenna liqānāt sabe’u / aṣrār lā’elēya amṭāna wawwe’u / ...)

7. The Guardian Angel, f. 136b.

Chaîne, ibid., no. 39, p. 192.

(Salām laka, mal’aka ‘uqābē qāwem / ...)

8. The Prophets and the Apostles, f. 137a.

(Salām la-nabiyāt wa-Ḥawāreyāt, bal. Salām lakemu, Ḥawāreyāt, la-lla ʾemenna manāberta ṣedq ...)

9. The Apostles and the Evangelists, f. 137a.

Each of the Apostles is mentioned in this one salām.

Chaîne, ibid., no. 67, p. 194.

10. The Martyrs and the Desert Fathers, f. 138a.

(Salām laka, Giyorgis, seḥin la-hagara manglešta [?] regbā / addām ṭeqqa qomeka [MS. (wa-qomeka) or (wa-qomka)])

abbā / em-baqalt wa-‘eṣa zagbā / sa [= salām] Fāsīlades
...)

The statement about Eṣṭifānos cannot be about Stephen the first martyr. It may at best be a reference to the leader of the so-called Stephanites of the time of Emperor Zar’a Yā‘eqob (1434-1468): (Sa [= salām], Eṣṭifānos, lebbew giza [sic] saṭaṭka maṣeḥafo / la-neguṣ ‘elew za-yāmallek gelfo / za-ṭabāḥka kama tezeffo /), f. 138b.

11. Adam, the first man, f. 139a.
(Salām la-Addām, ab za-Oritāweyān nabiyāt [MS. (nabiyet)] / wa-Wangēlāweyān ṣādqān ella ba-ṭemqat, za-‘ed wa-za-anest / ...)
12. Stephen, the first martyr, f. 139b.
Chaine, *ibid.*, no. 43, p. 193.
13. St. George, f. 140a.
Chaine, *ibid.*, no. 83, p. 196.
14. John the Baptist, f. 140a.
Chaine, *ibid.*, no. 70, p. 195.
15. Fāsīladas, f. 140b.
(Salām laka, taṣa‘ānē faṭṭān faras / za-iiyebaddero nafās / la-ṣabi‘ā ẓar ba-Masqal qeddus / be‘esē ḥāyl, Fāsīlades / ...)
16. Sunday, f. 141a.
(Salām laki, ‘elata berhān ‘ābbāy, re‘esa alamāt [for (‘elatāt ?)] em-ṭent / tensā‘ē Krestos mesla mā‘edot / sanbat, ‘elata madḥānit / ...)
17. Galāwdēwos, f. 141b.
([blank] I samā‘t mawā‘i emenna ḥeruyān a‘elāf / em-tāwē [?] 1000 wa-sadādē 10,000 / za-Gabre‘ēl ...) Strelcyn (B.L.), no. 24, R4.
18. Theodore, f. 142a.
Chaine, *ibid.*, no. 54, p. 192.
19. Cyriacus [Qirqos ḥezān], f. 142b.
(Salām laka, Qirqos ḥezān / mahaddema malke‘ wa-sen / za-iyāfrahakka tegremta ‘elewān / la-bawi‘ westa eton / ...)
20. Mercurius, f. 143a.
Chaine, *ibid.*, no. 41, p. 192.
21. Libānos, f. 143b.
(Salām laka, qedma manbara Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus za-yet‘aṣṣafu sebḥata / Libonos [sic, later Libānos] za-tāqāwwem [apparently for (za-teqawwem)] kWello ‘elata / wa-tāqarreb qeddāseyāta / ...)
22. Abraham, Isaac and Jacob, f. 144a.
(Salām lakemu, mazgaba ḥāymānot, Abrehām, wa-nagara baqWe‘ēt makara / em-ṣa‘ata abuhu hagara / itamayṭa deḥra / ...)
23. The Twenty-Four Elders of Heaven, f. 145a.

- (Salām lakemu, Kāhnāta Samāy, Surāfēl qerubāna Amlāk antemu, ṣalota qeddusān melu‘ ...)
24. The Four Living Creatures, f. 145b.
(Salām lakemu, Ensesā rābe‘ [?], Kirubēl za-tetmēssalu tarsēsa / wa-tessaraggawu kama lebs mogasa / ...)
25. The Desert Fathers of Egypt and Ethiopia, including the Nine Saints and post-Zāg^{wē} monks, f. 146a.
Chāine, *ibid.*, no. 108, p. 198.
(Salām lakemu, are’esta qeddusān ‘abbayt / zawāreyān [sic] ḥaddis šer‘āt / ...)
26. Takla Hāymānot, f. 146b.
Chāine, *ibid.*, no. 53, p. 193.
27. Ēwostātēwos, f. 148a.
Chāine, *ibid.*, no. 63, p. 194.
28. Iyyasus Mo’a, f. 148b.
(Salām laka, Iyyasus Mo’a, abuna walādē a’elāf daqiq / ba-sabsāba ṣalot wa-šom em-māḥezana Ḥayq za-tessamay makāna ṣedq / ...)
29. Gabra Manfas Qeddus, f. 150a.
Chāine, *ibid.*, no. 50, p. 193.
30. Sāmu’ēl (of Waldebbā), f. 150b.
(Salām laka, gadāmāwi Sāmu’ēl, mastāṣe’na gerum anbasā / tāstabazze’ākka emmekā kanisā / ...)
31. Abib, f. 150b.
Chāine, *ibid.*, no. 75, p. 195.
32. Sāmu’ēl (of Wāli ?), f. 151a.
(Salām, māḥefad manfas aziz [?] / wa-bēta ḥegg ḥawāz enta taḥanaṣka mā’ekala te’ezāz / Sāmu’ēl, amda balaz / ...)
33. Gabra Krestos/Alexius, f. 151b.
Chāine, *ibid.*, no. 81, pp. 195-6.
34. Kiros, f. 152a.
Strelcyn (B.L.), no. 42, 3, p. 72.
(Sa[lām] la-ba’enti’aka tabehla em-madlota samāy wa-medr / yāfadaffed ṭeqqa za-egreka ṣefr / Kiros, melu’ana [sic] kebr / ...)
35. Yāfqeranna Egzi’, f. 152b.
(MS. has Yāfaqqerana ... but corrects it to Yāfqeranna in 41, below).
(Salām laka, Yāfaqqeranna Egzi’, Pētros, k^wak^wḥa terufāt wa-gadl / wa-taḥaṣsu beka a’ebāna Wangēl / ella ‘ārgu Dabra Masqal / ...)
36. Taṭamqa Madḥen (?), f. 153a.
(Salām laka, Taṭamqa Madḥen, Pētros ḥawāreyō Amlāk Qāl / naśi’oto ‘ālam enta za-iiyekl / za-naśā’ka manfasa ḥāyl / ...)
37. Mā’eqaba Egzi’ (Ēwostātēwos), f. 153b.
(Salām laka, Mā’eqaba Egzi’, Eleyās za-nebrateka gadām /

şaloteka 'ārğa westa Aryām / esma anta be'esē salām
(!) / ... Mā'eqaba Egzi' tamayaṭ em-negdateka feṭuna /
...)

38. Lessāna Krestos (?), f. 154a.
(Salām laka, la-ḥawāreyā Fileppos [MS. Fifeşos],
Lessāna Krestos, bişu / wa-la-Ewostātēwos wayn askāla
şarzu / şerḥa şedq ella ḥanazu / ...)
39. Walatta Pētros, f. 154b.
Chaine, *ibid.*, no. 97, p. 197.
40. Arsimā, f. 155a.
(Salām laki, Arsimā qeddest, sena zaḥay / za-ḥarayakki
qedma Egzi' Adonāy / la-sem' wa-la-seqāy / ...)
41. Aragāwi (Zamikā'ēl), f. 155a.
Chaine, *ibid.*, no. 57, p. 194, thinks that this salām
is to Gabra Krestos. His assumption is apparently based
on the unclear information given by Wright (B.M.) CCLXXXV,
1, p. 188.
(Salām laka, amda pāzeyon tekul / wa-dabtarā berhān
şedul / Aragāwi, Pētros sabākē Wangēl / ḥāyyāl
mastagādel / ...)
42. Yāfgeranna Egzi', f. 155b.
This is a second copy of f. 152b above.
43. Lālibalā, f. 156a.
(Salām laka, şedqa Lālibalā tasam'ā ba-reḥba alam
ba-kWellā ba-ḥagara Ruḥan [*sic*] qeddest ba-mā'ekalā /
kama teḥneş makāna tadlā / ...)
44. St. Mary, f. 156b.
(Salām laki, Māryām sebbeḥt, qasta dammanāhu la-Noḥ /
westa gaşsa medr dagēma em-dammanā lāh / ...)

(c) Conclusion, f. 151a.

Perhaps the preceding salām to St. Mary is part of this
conclusion.

1. Hymn to Jesus Christ, Tazakkarku ba-lēlit, f. 157b.
2. The Lord's Prayer in a rhyming composition, f. 158a.
See EML 1139, f. 98b; and Chaine (Répertoire), no. 233.

(6) Ff. 159a-160b: Additional greetings [salām] to:

1. St. Anne (Ḥannā), f. 159a.
(Salām laki, te'enta zekr wa-sem / ba-ḫēwa malakot
gesum / Ḥannā burekt, emma-Māryām / ...)
2. Kidāna Meḥrat (the Pact of Mercy), f. 159a.
Chaine (Répertoire), no. 96, p. 197.
3. Church, f. 159b.
(Salām laki, Bēta Krestiyān, Lozā / wa-bēta Yā'eqob
warēzā / ...)

- 3) Ff. 161a-182b and 185a: Praise of the Beloved [Sebhata fequr].
Communal prayer for the time of tribulation, whose composition is ascribed
to Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468). See also EML 1529, ff. 79a-99a,
where the prayer is arranged for the days of the week.

- (1) Introduction, f. 161a.
 (Ba-sema Ab ... Zentu sebḥata fequr za-negus Zar'a Yā'eqob, za-yetmaḥallalu bottu Krestiyān ba-gizē mendābēhomu, be'esē wa-be'esit. La-emma la-rakabka [sic] bēta [inserted interline] Krestiyān, tamāḥalal ba-meswā'; wa-la-emma baṣḥakka tasaddo, tamāḥalal bottu ba-seddateka. Wa-enza tenagger la-kān [i.e. la-kāhen] haṭāwe'ika ...)
- (2) Introductory prayers, f. 161a.
 Nicene Creed, without text, f. 161a.
 Pss. 120, 26, 41, 50 and 85 and canticles 6 (Manasseh) and 13 (Magnificat), without texts, f. 161b.
 Supplication [MastabqWe'], without text, f. 161b.
- (3) The prayers of the days of the week, f. 161b.
 The prayers follow one another without any divisions. They include:
 Litanical prayer to Our Lord Jesus Christ, Ba'enta Šellāsēka, f. 161a.
 Hymn to Jesus Christ, G'waś'ā lebbeya, f. 162a.
 Litanical prayer to God, Astamhero la-Eg", f. 162b.
 Litanical hymn to Our Lord Jesus Christ, Genāy la-Eg", f. 163a.
 Litanical hymn to God, Māheley la-Eg", f. 164a.
 Litanical praise to Our Lord Jesus Christ, Mehellāna abe', f. 167a.
 The litanical hymn to God, Tamāhezanku, or Bāreko yedallewo la-Eg", which is assigned to Saturday in EMML 1529, ff. 89a-91a, is here part of Mehellāna abe'.
 Litanical praise to Our Lady Mary, Bāreko wa-weddāsē la-Māryām, f. 170a.
 Litanical hymn to the Trinity concluded with a litanical hymn to Our Lady Mary, f. 171b.
 ([Hālē luyā] la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, malā'ektihomu leslus / ruṣatomu nafās. / Hā la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus gerum / em-qedma yegbarewwa la-‘ālam / Šellāsēhomu madmem / ...), f. 171b.
 (Ba'enta feqra Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus abuna / sa'ali meḥrat[a] ba'enti'ana / Māryām, ḥabeki [MS. ḥabeka] tamāhezanna / ...)
 Short hymn to St. Mary, f. 172b.
 Full text:
 (Ne'i, Māryām, za-tenabberi ba-aryām / wa-ne'i, feqerteya za-gannata Ēdom /)
 Hymn to St. George, Na'a, Giyorgis, enza tesarrer ba-faras, f. 172b.
 Wright (B.M.), no. CLXXXI, b, p. 117.
 The hymn ends with a short prayer invoking the intercession of the Ethiopian saints.
 (Ba'enta kebur Abuna Takla Hāymānot, māḥetot za-Itēyoppeyā ...)

Hymn to St. Mary, Em-qedma samāyāt wa-medr, f. 174b.

(Em-qedma samāyāt wa-medr hallawataki / zaḥay wa-warḥ
iqadamuki / malā'ekta samāy yetla'akuki / la-Addām abuna
mogasu za-nabarki / ...)

Hymn to St. Mary, Beze't anti wa-negešta sedq, f. 176a.

Litanical hymn to Jesus Christ, O-za-waradka em-samāy, f. 180b.

Hymn to Jesus Christ, Ṣaggāka eganni, f. 181a.

(Ṣaggāka eganni, wa-ezēmmer la-mangešteka / o-Walda Dengel;
iyyethēssaw qāleka. / Esēbbeḥ la-Wald zanta akk^Watēta nestita
/ ...)

A space has been left blank at the beginning before "Ṣaggāka,"
perhaps for a word that should have been inserted in red ink
(Krestos, habanni ?).

Hymn to Abuna Gabra Manfas Qeddus, [Mafqarē] ṣalot wa-ṣom,
f. 182a.

A space for "Mafqarē" has been left blank.

Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-Egze'eteya Māryām, f. 185a.
Chaîne (Répertoire), no. 343, p. 348.

Varia:

- (1) F. 1b: Asmāt prayer, copied for a lady in a crude hand; poorly legible.
- (2) F. 1b: Pen trial.
- (3) F. 2a: Asmāt prayer to guard a lost animal from being attacked by wild animals [mastahadart].
(Ba-sema Ab ... Ab fēgor, Manfas Qeddus fegor, Wald fegor,
ayneḥ yehun ṣallamā, ṭerseḥ yehun qēṭamā ...)
- (4) F. 2a: Asmāt to drive out evil spirits from animals.
(La-Amlāk yedallu, la-Māḥeyawi ye[dallu], la-Šellus ye[dallu]
... la-sebkā'ēl re'esa maḥalā ba-bēqā re[esa] maḥala ba-ṣēqā
... Ba-zentu asmāt awṣe' em-qarnu wa-em-sernu ...)
- (5) F. 3a: Hymn to the cross, [Seḫat] laka, ṣannāya ma'azā.
Chaîne (Répertoire), no. 232, p. 340.
- (6) F. 3ab: Mt. 25, 1-13; Mk. 13, 32-34, incomplete.
This leaf is apparently misplaced.
- (7) F. 4a: Asmāt for protection against enemies.
The inner edge has been damaged in rebinding.
([za-]maṣ'a ba-dabub [] ba-sema Mātēwos, Mārqa[s], Luqās ...
adhenno e[m]-zar ...)
- (8) F. 4ab: Entry (4) above copied again.
- (9) F. 65b: Asmāt prayer against thieves and robbers.
(Ṣalot ba'enta labā [sic] qammāññā amahalkukemu wa-awgazkukemu
...)
- (10) F. 83b: The beginning of f. 84a recopied in a crude hand.
- (11) F. 115a (top margin): Hymn to St. Mary.
(Ba-kama waddasakki Ēfrēm ba-dersāna Manfas Qeddus, ba-ṭa'ma
qālu Giyorgis za-afadfada kebreki Zar'a Yā'eqob negus ...)

- (12) Ff. 123b-124b: Symbolic interpretations of the parts of the church (building and furnishings).
 (Ba-sema Ab ... Ẓttu a'emāda warq Musēnnā Iyyāsu ...), f. 123b.
 (Mān ṣaḥafa Abbā Aron Filemonā Lālibalā ...), f. 123b.
 (Za-faṣṣamku šer'at [sic] bēta krestiyān. Qēs mālat ...), f. 124a.
- (13) F. 124b: The introductory part of a miracle of Abuna Takla Hāymānot, in a crude hand.
- (14) F. 124b: The introductory part of an asmāt prayer against ayna ṭelā, budā, etc.
- (15) F. 124b: The beginning of the hymn to St. Mary, [Esēbbeḥ] ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā.
- (16) F. 125a: Asmāt prayer against eye disease and headache.
 (Ba-sema Ab ... Ṣalot ba'enta ḥemāma 'ayn wa-re's. Warqa Krestos me'eman, za-ba-merāqeka kaṣatka 'ā'eyyenta 'ewwerān ...)
- (17) F. 125ab: Asmāt prayer against eye disease.
 (Ṣalot ba'enta ḥemāma 'āyn. A'ammen, Amlākiya, esma kWellu yetkahalakka ...)
- (18) F. 125b: "Ba-sema Ab ...," in a crude hand.
- (19) F. 133b: The lucky [ṣene't] and unlucky [ṣenṣent] days of the year.
- (20) F. 133b: Greeting to God, Salām, salām la-Eg" ḥeyāw.
 (Salām, salām la-Eg" ḥeyāw / za-em-qedma 'ālam ḥellow / berhān wahabē berhān, Šellāsē geṣṣew. / Salām, salām la-Qāla Ab fennew / ...)
- (21) Ff. 149b-150a (top margin): The beginning of a miracle of Abuna Takla Hāymānot, in a crude hand.
- (22) F. 186a: pen trial.

Crude drawings of persons, ff. 1a, 1b, 2b, 49a, 60a, 85a, 125b, 145b, 146a, 149b and 186a.

Crude drawings of hands, ff. 158b and 164b.

Owned by Zakrestos, f. 158b, Liqānos, f. 60a and 66b. Donated to the Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos by the monk, Gabra Wald.

F. 186b blank.

Ff. 29b-30a, 105b-106a and 147b-148a filmed twice.

Church of Miṭṭaq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 47.5 x 34 cm., 184 + 2 ff., 1 col.: ff. 4a-24b, 37a-57a, 70a-93b, 109a-134b and 145a-157b; and 3 cols.: ff. 2a-3b, 25a-36b, 57b-69b, 95a-108b, 135a-144b and 159a-184b, 32 lines, dated (f. 3a) Maskaram 1, 7310 A.M. (= Sept. 10, 1817 A.D.).

HOROLOGIUM OF THE DAY HOURS

Ff. 2a-184b: Horologium of the Day Hours.

It is neither the Coptic horologium nor that of Abbā Giyorgis; it is rather a system for reading the Psalter communally.

(1) Ff. 2a-3b: Introductory prayers.

Though not so indicated, this section is part of entry (2) below.

- (a) The opening prayer, Basema Ab, f. 2a.
- (b) The prayer, Na'akkWetakka, f. 2a.
- (c) The Lord's Prayer, f. 2a.
- (d) The Hail Mary, Ba-salāma qeddus Gabre'ēl, f. 2a.
- (e) Ps. 50(51), f. 2a.
- (f) Prayer of Thanksgiving, f. 2b.

F. E. Brightman, Liturgies Eastern and Western, vol. I, Oxford (1896), pp. 202-203.

(Na'akkWeto la-gabārē šannāyāt lā'elēna, Eg" maḥāri, abuhu la-Egzi'ena wa-Amlākēna I" K", esma sawwaranna ...)

(g) Grace after meals, Sebḥat la-Ab, f. 3a.

(Sebḥat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, la-za-able'anna zanta ḥebesta ...)

(h) Notice of the calendar, f. 3a.

(Ba-za-nezzēkkar ḥassāba ḥeggu wa-te'ezāzu la-Egzi'ena I" K" ḥassāba nabiyyāt wa-ḥawāreyāt, ḥassāba šādqān wa-samā'et, ḥassāba danāgel wa-manak^Wasāt, ba-7000 wa-300 wa-10 'āmata 'ālam, ba-6000 wa-910 wa-6 amata aqmār, ba-390 wa-4 'āmata meḥrat, enza hallona ba-zamana Māreqos Wangēlāwi, yābṣeḥanna eska zamana Luqās zēnāwi, šaraqa lana warḥā Maskaram buruk, 20-hu wa-ḥamusu la-šarqa lēlit, 1 la-šarqa ma'ālt)

(i) The prayer called Esagged, f. 3a.

(Esagged la-Ab ... esagged la-Egze'etena ... esagged la-masqala Egzi'ena I" K")

(j) Directions for certain prayers, f. 3a.

The Lord's Prayer 12 times with the repetition of the following prayer three times after each recitation of the Lord's Prayer:

(Egzi'eya I" K" seray ḥāṭi'ateya wa-ḥāṭi'ata k^Wellu ḥezbeka)

To be concluded with the repetition of 41 times each of the expressions (1) Egzi'o maḥaranna Krestos, (2) Ba'enta Māryām maḥaranna Krestos, and (3) Kirālāyson.

- (2) Ff. 3b-35a: Matins [za-nagh].
- (a) Greeting to Our Lady Mary, Za-ma'āzā afuki kol, f. 3b.
Chaîne (Répertoire), no. 91.
 - (b) Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka kama nenger, f. 3b.
(Sebhat laka, kama nenger kWello sebhatika ba-anāqēṣiḥā
la-Ṣeyon, māhedara bezuh salām / za-anqāhkanna emenna newām /
I" Walda Māryām / ...)
Concludes with:
(Sebhat la-Eg" Kiyāna la-za-faṭara ...), f. 3b.
 - (c) Nicene Creed, indicated by title, f. 3b.
 - (d) Pss. 1-30, f. 4a.
 - (e) The three canticles of Moses (of the biblical canticles),
f. 21a.
 - (f) The first of the 5 parts of Song of Songs of Solomon, f. 24a.
Strelcyn (B.L.), no. 17, 3, 1.
 - (g) Weddāsē Māryām of Monday, f. 24a.
 - (h) Sayfa Sellāsē of Monday, f. 25b.
EMML 1170, ff. 12a-20a.
 - (i) Malke'a Sellāsē, f. 28a.
Chaîne (Répertoire), no. 20.
 - (j) Prayer to the Trinity, Tamāhezanku, f. 31a.
EMML 1170, ff. 1a-6a.
 - (k) Hymn to God, Esagged la-malakoteka, f. 33a.
Chaîne (Répertoire), no. 335.
- (3) F. 36a: Incipits of and directions for the introductory prayers described in (1) above.
Though not so indicated, this is an introduction to what follows: the prayer of the third hour.
- (4) Ff. 36a-68b: Tierce [za-3-tu sa'āt]:
- (a) Greeting to Our Lady Mary, Regb samāyāwit, f. 36a.
(Salām laki Māryām regb samāyāwit wa-nesr manfasāwit.
Salām laki māhedara Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus malāki
em-tekāt za-ḥarayakki ...)
 - (b) Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka, e'ēmmeḥ a'egārīka, f. 36a.
(Sebhat laka, e'ēmmeḥ a'egārīka ba-gizē 3-tu sa'āt qedma
Pētros [for Pīlāṭos] za-qomā / Iyyasus ṭabib wa-negus
fēmā / za-adkamka ḥayla mastēmā / Sebhat laka enza
yesallebu lebsaka ...)
The strophe with which most of the hymns to Jesus Christ are
concluded is reminiscent of the literature of the times of
Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468).
(... Sebhat la-Eg", kiyāna la-za-faṭara kama nāmlekko,
sebhat la-Māryām emma Amlāk ..., sebhat la-masqala
Krestos ...), f. 36b.
 - (c) Nicene Creed, indicated by title, f. 36b.
 - (d) Pss. 31-60, f. 37a.
 - (e) Canticles 4-6 (of the biblical canticles of the Dāwit), f. 55a.
Prayer of Hannah, mother of Samuel the prophet, f. 55a;
Prayer of Hezekiah, King of Judah, f. 55b; and Prayer

- of Manasseh, the prophet, f. 56a.
- (f) The second of the 5 parts of Song of Songs of Solomon, f. 55b. Strelcyn (B.L.), no. 17, 3, 2.
 - (g) Weddāsē Māryām of Tuesday, f. 57b.
 - (h) Sayfa Šellāsē of Tuesday, f. 58b. EMML 1170, ff. 21a-30a.
 - (i) Malke'a Māryām, f. 61a. Chaine (Répertoire), no. 220.
 - (j) Malke'a Iyyasus, f. 65a. Chaine (Répertoire), no. 123.
- (5) Ff. 69a-103b: Sext:
- (a) Incipits of and directions for the introductory prayers described in (1) above. See also entry (3) above, f. 69a.
 - (b) Greeting to Our Lady Mary, Ba-afa kWellu feṭratāt, f. 69a. (Salām laki, Māryām, burekt ba-afa kWellu feṭratāt / tābot anti za-Musē šellāt / za-hegg wa-za-šer'at / Salām ...)
 - (c) Hymn to Jesus Christ, Sebḥat laka o-za-taḡannoka, f. 69b. (Sebḥat laka, o-za-taḡannoka, Iyyasus šādeq, mā'ekala 2 fayāt / enta za-ikonka gabārē ekkīt / kama teš'ar qannota mot / ...)
- For its conclusion see the entry on f. 36ab.
- (d) Pss. 61-90, f. 70a.
 - (e) Canticles 7-9 (of the biblical canticles of Dāwit), f. 91a. Prayer of Jonah, the prophet, f. 91a; the first prayer of the three Holy Children of the Book of Daniel, f. 91a; the second prayer of the Three Holy Children, f. 91b.
 - (f) The third of the 5 parts of Song of Songs of Solomon, f. 92a. Strelcyn (B.L.), no. 17, 3, 3.
 - (g) Weddāsē Māryām of Wednesday, f. 95a.
 - (h) Sayfa Šellāsē of Wednesday, f. 96b. EMML 1170, ff. 31a-39a.
 - (i) Malke'a Mikā'ēl, Walda Yārēd Hēnok, f. 92a. Chaine (Répertoire), no. 119.
 - (j) Malke'a Gabre'ēl, Salāma Gabre'ēl, f. 102a. Chaine (Répertoire), no. 246.
- (6) Ff. 107a-142a: None (not so indicated):
- (a) Introductory prayers, f. 107a. See ff. 2a-3b. Opening prayer, indicated, f. 107a. Na'akkWetakka, indicated, f. 107a. Ps. 50(51), f. 107a. Prayer of Thanksgiving, f. 107a. Grace after meals, f. 107b. Notice of the calendar, Ba-za-nezzēkkar, f. 107b. The prayer, Esagged la-Ab, f. 107b. Directions for certain prayers, f. 108a.
 - (b) Greeting to Our Lady Mary, Māryām 'ekl, f. 108a. (Salām laki, Māryām, 'ekl / salām laki, mašne'ita ḡāyl /

- salām laki, qeb'ā berhānu la-gaṣṣ / salām laki, setē wayn za-nafar'āz / Salām ...)
- (c) Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka Amlākiya, f. 108a.
(Sebhat laka, Amlākiya, Amlākiya Amlākiya, naṣṣeranni watra wa-itehdeganni zalfa / Esma anta tebē za-tekaśset afa / tefaṣsem hegga ...)
- (d) Nicene Creed, f. 108a.
- (e) Pss. 91-120, f. 109a.
- (f) Canticles 10-12 (of the biblical canticles of Dāwit), f. 131a.
The third prayer of the Three Holy Children, f. 131a; The Prayer of Habakkuk, f. 131b; The Prayer of Isaiah, f. 132b.
- (g) The fourth of the 5 parts of Song of Songs of Solomon, f. 133a.
Strelcyn (B.L.), no. 17, 3, 4.
- (h) Weddāsē Māryām of Thursday, f. 135a.
- (i) Sayfa Šellāsē of Thursday, f. 137b.
EMML 1170, ff. 40a-49b.
- (j) Malke'a Giyorgis, za-salēdā mogas maṣeḥafu, f. 139a.
Chaîne (Répertoire), no. 147.
- (7) Ff. 144a-167a: Vespers [šark].
- (a) Introductory prayers, f. 144a.
The prayers are only indicated.
- (b) Greeting to Our Lady Mary, Mele'ta ṣaggā, f. 144a.
(Salām laki, mele'ta ṣaggā / mele'ta kebr wa-be'l enbala netgā / Amlāka samāyāwē za-waladki ba-šegā / Salām ...)
- (c) Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka habanna salāmaka, f. 144b.
(Sebhat laka, habanna salāmaka, mamhera tehetennā, Krestos, Walda Amlāk wa-sab' / gizē fennā šark ba-āwda mable' / za-rafaqqa mesla ardā' / ...)
- (d) Nicene Creed, indicated by title, f. 144b.
- (e) Pss. 121-151, f. 145a.
- (f) Canticles 13-15 (of the biblical canticles of Dāwit), f. 156a.
Magnificat, f. 156a; Prayer of Zacharias, f. 156a; Prayer of Simeon, f. 157a.
- (g) The last of the 5 parts of Song of Songs of Solomon, f. 157a.
Strelcyn (B.L.), no. 17, 3, 5.
- (h) Weddāsē Māryām of Friday, f. 159a.
- (i) Sayfa Šellāsē of Friday, f. 160a.
EMML 1170, ff. 50a-60a.
- (j) Malke'a Takla Hāymānot, f. 163a.
Chaîne (Répertoire), no. 211.
- (8) Ff. 168a-184b: Compline [newām]:
- (a) The introductory prayers indicated, f. 168a.
- (b) Greeting to Our Lady Mary, Manbara zaḥay, f. 168a.
(Salām laki, manbara zaḥay, samāy wa-kawākebt aklilā / medreni šergut ba-šegē wa-ḥēlā / Māryām zamana tadlā / Salām ...)
- (c) Hymn to Jesus Christ, Sem'anna Amlākena, f. 168b.
(Sem'anna, Amlākena, wa-salāmaka habanna, esma wahabkanna

- k^wello / sebḥata zi'aka nenger em-tekāt za-hallo /
ba-bba-mā'reg)
- (d) Weddāsē Māryām of Saturday, f. 169a.
 - (e) Sayfa Šellāsē of Saturday, f. 170a.
EMML 1170, ff. 60b-68a.
 - (f) Malke'a Gabra Manfas Qeddus, f. 171b.
Chaine (Répertoire), no. 196.
 - (9) Ff. 173a-184b: Midnight [Lēlit].
 - (a) The introductory prayers, indicated, f. 173a.
 - (b) Greeting to Our Lady Mary, Māryām sebbeḥt, f. 173a.
(Salām laki, Māryām sebbeḥt, qasta mahalāhu la-Noḥ / westa gaṣṣa medr dāgema em-dammanā lāh / iiyāntabṭeb zenāma ayḥ / Salām ...)
 - (c) Hymn to Jesus Christ, Sebḥat laka enta teḥēyyes, f. 173b.
(Sebḥat laka, enta teḥēyyes emennēhomu feqāqāta me'eman wa-ārḥ / se'mata Yehudā konakka amsāla nasik / Iyyasus ...)
 - (d) The Lord's Prayer in rhyme, f. 174a.
Chaine (Répertoire), no. 233.
Concluded with: (Sebḥat la-Eg", Kiyāna la-za-faṭara kama nāmlekkō ...), f. 174b.
 - (e) Nicene Creed, indicated, f. 174b.
 - (f) Weddāsē Māryām of Sunday, f. 174b.
 - (g) Anqaša berhān, f. 175b.
 - (h) Yewēdde sewā, f. 179a.
 - (i) Sayfa Šellāsē of Sunday, f. 180b.
 - (j) Image of Sunday, [Malke'a Sanbata Krestiyān], f. 183a.
EMML 1494, ff. 2a-5a.

Varia:

- (1) F. 1b: Excommunication of those who do not pray daily with this Dayet "Psalter."
- (2) F. 2a: Morning greetings from gētā, i.e. King Šāhla Šellāsē, to the manher (abbot) and the fathers (of the church) of Miṭāq Takla Hāymānot.
- (3) F. 184b: Evening greetings from gētā, i.e. King Šāhla Šellāsē, to the manher (abbot) and the fathers (of the church).
- (4) F. 184b: A note of appointment of a man apparently by the King in whose proxy he would stand before the clergy to receive the blessing at the end of the prayer.

Miniatures:

- (1) F. 14b: Diptych:
 - (a) Top: King Šāhla Šellāsē on his throne, Dabtarā Ġāleyya, Tawakkal, Abēto Bāymot and another person.
 - (b) Bottom: Abēto [? illegible] with other šumočč.
- (2) F. 20b: King David on his throne playing the harp.

- (3) F. 36a: Three persons on the top of the illumination.
- (4) F. 44b: David killing Goliath.
The scene is painted twice in the same border: (1) the fight and (2) and beheading of Goliath.
- (5) F. 59b: David praying for forgiveness. The wife of Uriah is standing.
- (6) F. 84a: Biyālf Aloddem braiding the hair (of King Šāhla Šellāsē).
- (7) F. 105b: Abēto Metekko and his officers [gāššā gāgrēwočč] on horseback.
- (8) F. 106a: King Šāhla Šellāsē on horseback killing a heathen [arami].
- (9) F. 130b: King Šāhla Šellāsē giving a party--banquet.
- (10) F. 143a: Battlefield: Šāhla Šellāsē with his army fighting against the heathens [arami].
- (11) F. 147b: Šāhla Šellāsē playing chess against Senqu.
- (12) F. 158b: The anointing of David by Samuel.
- (13) F. 182b: King Wasan Saggad, the father of Šāhla Šellāsē, hunting an elephant.

Illuminations, ff. 2a, 4a, 9a, 15a, 21a, 25a, 28a, 36a, 37a, 45a, 51a, 55a, 57b, 69a, 70a, 76a, 85a, 91a, 92a, 95a, 96a, 99a, 102a, 107a, 109a, 113a, 122a, 139a, 144a, 145a, 148a, 152a, 156b, 159a, 163a, 168a, 169a, 170a, 173a, 180b and 183a.

Decorative designs, ff. 2b, 3a, 3b, 25b, 33a, 56b, 58b, 61a, 65a, 107a, 136b, 137b, 157a, 160a, 171b, 173a, 174b, 175b and 179a.

Ff. 71b-73a, 84b-85a, 136b-138a, 156b-158a and 182b filmed twice.

Recto and verso of the first fore guard leaf and ff. 1b, 6b, 14a, 20a, 35b, 44a, 50a, 85b, 94ab, 98b, 104a-105a, 106b, 130a, 142b, 143b, 147a, 158a, 167b, 182a and recto and verso of the first rear guard leaf and recto of the second rear guard leaf blank.

Verso of the last rear guard leaf, the name Dabra Berhān.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 46 x 31 cm., 264 ff. (numbered 1 to 263, with numbers 215 and 220 given to two leaves each and number 259 omitted from the series), 2 cols., 32-34 (f. 114b: 45) lines, 15th c.

OCTATEUCH

Ff. 2a-263b: Octateuch [Orit].

- (1) Ff. 2a-48b: Genesis.
- (2) Ff. 49a-88b: Exodus.
- (3) Ff. 84a-118b: Leviticus.
- (4) Ff. 120a-163a: Numbers.
- (5) Ff. 164a-203a: Deuteronomy.
- (6) Ff. 204a-230b: Joshua [Orit za-Yosē'].

In the text Joshua is always rendered "Iyyasus."

Conclusion:

(f. 230a: Wa-kona em-dehra zentu wa-El'āzar walda Aron liqa kahnāt soba mota wa-qabarewwa westa medra Bā[f.230b]'ar enta wahaba la-Fināhas waldu ba-dabra Ēfrēm. Wa-ye'eta amira nas'u daqiqa Esrā'ēl tāboto la-Eg" wa-wasadawwā meslēhomu. Wa-Fināhas kona liqa kahnāt heyyanta El'āzār abuhu eska ama mota, wa-karaya lottu westa Gabā'or westa medromu. Wa-atawu kWellomu daqiqa Esrā'ēl westa abeyātihomu wa-westa ahgurihomu. Wa-amlaku daqiqa Esrā'ēl Asṭāreṭēn wa-Saṭarot wa-amālekta aḥezāb ella awdomu. Wa-agbe'omu Eg" westa eda Ēqālon neguša Mo'ab wa-qanayomu 'aśśarta wa-śammanta 'āmata)

- (7) Ff. 231a-258a: Judges.
- (8) Ff. 260a-263b: Ruth.

Decorative designs, ff. 2a, 49a, 84a, 120a, 164a, 204a and 260a.

Full size decorative crosses, ff. 119a and 163b.

F. 1a: Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot.

Ff. 119a and 203b blank.

Ff. 101b-102a, 127a, 143b-144a and 156b-157a filmed twice.

Many folios and especially ff. 177a-180a and most of the top margins are damaged by water.

1) Ff. 4a-130a: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) Lists of the names of persons, with the destinations of their land dues, ff. 1b, 3ab; (2) land transactions, ff. 1b, 2ab; (3) commemoration of the consecration of the tābot of St. Mary by Metropolitan Matthew XI (1881-1926), in the presence of Emperor Menelik and his retainers, f. 130b. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 31 x 12 cm., 225 + 1 ff. (with numbers 97 and 128 given to two leaves each and f. 223b not filmed), 3 cols., 26 lines, 17th c.

ARAGĀWI MANFASĀWI - MĀR YESḤAQ - FILEKSEYUS

- 1) Ff. 2a-93b: The monastic writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].
EMML 1849; 1937; Wright (B.M.) LIV, 8, pp. 35-37 and Zotenberg (B.N.), no. 115, pp. 134-136.
 - (1) F. 2a: Introduction:
(Ba-sema Ab ... wa-ba-rade'ētu ewēṭṭen enka ṣeḥifa maṣeḥaf enta za-Aragāwi ṣādeq Manfasāwi, za-yebē ba'enta habtāt amlākāwiyāt wa-hewwāzē ṣaggā enta yefēnnewā Eg" la-nuzāzē bāhetāweyān wa-la-tadlāhomu, wa-ba'enta rā'eyāt manfasāweyāt wa-a'emero hebu'at, wa-ba'enta ḥellināt wa-ṣab'ā sayṭānāt wa-tagādelo za-yekawwen meslēhomu ...)
 - (2) Ff. 2a-57a: The homilies [dersānāt], 46 in number.
 - (3) Ff. 57a-85b: 48 letters [Fennāwē male'ekt], with the number 45 given to the last letter.
 - (4) Ff. 85b-92b: Three homilies on the heads of knowledge [za-are'esta a'emero].
 - (5) Ff. 92b-93a: A letter of the Spiritual Elder to his brother who lived in Dabra Konobeyos.
 - (6) F. 93ab: The letter of Yoḥannes, the brother of the Spiritual Elder, on collecting the writings of the Aragāwi Manfasāwi.
 - (7) F. 93b: Explanation of some words and phrases from the homilies on the heads of knowledge.
(Neṣeḥef nagara are'esta a'emero qadāmāwi wa-fekkārēhu: Lebba la-bāhetāwi gannata tadlā ...)
- 2) Ff. 94a-162b: The monastic writings of Isaac of Nineveh [Mār Yesḥaq].
EMML 1836; Wright (B.M.) CCCXXI, II, p. 220; and Zotenberg (B.N.), no 114, p. 131.

(Ba-sema Ab ... Zentu maṣeḥaf za-yenagger qālāta za-abuna terufa megbār, manfasāwi, qeddus wa-bezu' Māri Yesḥaq, rade'ētu wa-ṣalotu ye'qabbo la-waldu [em-makarā zātti 'alam--this phrase is inserted later in place of the name which was erased] ... amen. [Esma we'etu yebē--also inserted later] ba'enta terg^wāmē bāhlāt za-yāsēssel ṣelmata em-ḥellināt wa-yahābarretā ...)

The division of the sections and their numbering is similar to EMML 1836 up to the 33rd section: [Anqas 30 wa-3. Ba'enta ḥellināt ekkuyāt ella yemaṣṣe'a ba-gebr em-mangala hakēt, za-yekawwen em-qedmēhon ...], f. 157b.

Section 34: On Patience for the love of God [Enbayna te'egešt ba'enta feqra Eg" le'ul], f. 159b.

Section 35: On silence, not numbered, f. 160b.
(Ba-sema Ab ... Dersān em-qāla qeddus Māri Yesḥaq ba'enta ḥuratā la-armemo ...)

- 3) Ff. 163a-223a: Philoxenus of Mabbug [Filekseyas].

EMML 1387-1; and 1836-2.

F. 223b is not microfilmed.

(Ba-sema Ab ... Ewētṭen ba-hāyla Eg" wa-sena habtu ṣḥifa
za-astagābe'o za-maṣḥaf, wa-we'etu kefl qadāmi za-em-tase'elotāta
zēnāhomu la-abaw manakosāt Gebṣāweyān, za-ṣaḥafo qeddus Filekseyus
Soreyāwi, ēppis qoppos za-Manbag, ṣalotu ... amēn. Ba'enta za-kama
yehēyyes šer'āta beṭtewennā em-šer'āta māḥebar ...)

The numbering is irregular.

The manuscript is filled with marginal notes in Amharic and Ge'ez.

F. 1a: Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot.

F. 1b: blank.

Ff. 68b-69a, 150b-151a, 155b-156a, 172b-173a, 177b-178a and 210b-211a
filmed twice.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 31 x 24 cm., 150 ff., 3 cols., 34 (rarely 35) lines, 1779-1800 (during the reign of Takla Giyorgis, f. 148b). There is also prayer for Tēwoderos of Shoa, i.e. Asfā Wasan [1775-1808], f. 62b.

KEBRA NAGAŠT - GE'EZ COMMENTARY ON THE PENTATEUCH

1) Ff. 3a-62b: Glory of Kings [Kebra Nagašt].

Edited by C. Bezold, *Kebra Nagast*. *Die Herrlichkeit der Könige*, München (1905). For an English translation see Wallis Budge, *The Queen of Sheba and Her Only Son Menyelek*, London (1922). See also the interesting article on the *Kebra Nagašt* by Irfan Shahīd, "The Kebra Nagast in the Light of Recent Research," *Le Muséon*, vol. 89 (1976), pp. 133-178. Gregory the Wonderworker rises up from his seat at a council of bishops and relates to them the thoughts that came to his mind at the time he was thrown into a cistern (or cave, pit [gebb]), when persecuted for the Orthodox faith of Christ. "He said: 'While I was in the cistern, I thought about this matter (what makes man and especially kings glorious) and about the foolishness of the King of Armenia, and I meditated as much as I could: What is their glory? Is it the magnitude of armies or great worldly wealth or the ruling of many countries?'"

(... Tanse'a Gorgoreyos, gabārē manker, za-tawadya westa gebb ba'enta feqra sem'ā Krestos 10 wa-5 'āmata westa mendābē. We'etu yebē: Enza hallawku westa gebb, ḥallayku ba'enta-ze nagar wa-ba'enta 'ebadu la-neguša Armāneyā, wa-'ebē maṭana ḥellināya: Menta 'ebayomu, ba-bezḥa šarāwitenu, wa-mimma ba-kebra newāya 'ālam, wa-mimma ba-bezḥa šimata ahegur ...)

With this question in mind, Gregory reviews the history of the world in many small chapters to show what really is the glory of kings which only the Kings of Ethiopia and of Rome were fortunate to have, the coming of the *tabot* of Zion to Ethiopia through the Queen of Sheba and her son, in the case of the former, and the possession of the sign of the cross through Queen Helena, in the case of the latter. The bishops, satisfied with his explanation, ask him at the end how long the two monarchs can keep these signs which are useful for subduing enemies, *magrarē ʒar*.

(... Awše'u wa-yebēlewwo liqāna pāppāsāt la-Gorgoreyos gabārē manker: Nāhukē ṭayyaqna wa-alabbawkanna kama kabru wa-'abayu nagašta Iteyoppeyā ba-'enta Šeyon, wa-kā'ba 'abayu nagašta Rom ba'enta qennewāt za-gabrat leg'wāma Ellēni, wa-kono magrarē ʒar la-neguša Romē, wa-la-neguša Iteyoppeyā kono saragallā wa-we'etuni mo'ā ʒaro. Wa-kā'ba negeranna eska mā'ezēnu yenabber magrarē ʒar ḥaba neguša Rom wa-saragallā mesla Šeyon ḥaba neguša Iteyoppeyā ...), f. 60a.

The answer of Gregory revolves around the Council of Chalcedon, that is, how a King of Rome, whose name the bishop thinks might be Marqeyānos (f. 60b), will collaborate with the Bishop of Rome to corrupt the true

faith, and, as a result, the King of Rome will lose his glory. For Ethiopia, however, Orthodoxy will shine until the second coming of Our Lord.

Colophon, f. 62ab: (Wa-tabehla ba-ketāb Arabi, awzā'nāhā em-maṣṣḥafa Qebṭ la-Arabi em-manbara Māreqos Wangēlāwi mamher aba kWellena, wa-awzā'nāhā 400 wa-9 'āmata meḥrat westa hagara Iteyoppeyā ba-mawā'ela Gabra Masqal neguś ...)

2) Ff. 63a-148b: Ge'ez commentary on the Pentateuch.

- (1) Ff. 63a-95b: On Genesis.
- (2) Ff. 95b-118a: On Exodus.
- (3) Ff. 118a-131b: On Leviticus.
- (4) Ff. 131b-138b: On Numbers.
- (5) Ff. 138b-148b: On Deuteronomy.

According to the colophon, this commentary was composed from Arabic and Ge'ez sources by Meherkā Dengel, a disciple of Enbāqom of Dabra Libānos, during the fourth year of the reign of Takla Giyorgis, grandson of Wanāg Saggad (?) and the date given here is 25th Teqemt, 7103 A.M., 1703 (probably 1603) E.C. and 1327 M.M. (= 1st of November, 1610 A.D.). The king, who was in his fourth year of reign at this time, was Suseneyos (1607-1632). The copyist was obviously confusing the name of the king who reigned at the time of composition with that of the one who was ruling at the time of copying of the MS (1779-1800).

Colophon, f. 148ab: (Tafaṣṣama tergwāmē maṣṣḥafa Orit za-astanābaro wa-aśannayo em-'Arabi wa-Ge'ez meskin Meherkā Dengel, walda temehertā la-Dabra Libānos wa-rad'o [sic] Enbāqom teruf mayena maṣṣḥeft wa-aba lessānāt, za-mēṭomu la-bezuḥān aḥezāb em-amleko ṭā'ot, wa'aqaba temehertā la-Bēta Krestiyān Yā'eqobāwit, ama 20 wa-5 la-Teqemt, gizē 9 sa'āt, ba-7000 wa-100 wa-3 'amatāt em-feṭrata 'ālam ... ba-4 'āmata manglestu la-mafqarē Eg" neguśena Takla Giyorgis [sic], walda waldu la-Wanāg Saggad ...)

3) Ff. 148b-150b: Meaning of Ge'ez words, including loanwords and proper names, from the Old Testament, in a different hand.

Copied by Habta Iyyasus for Walda Kiros, f. 62b.

Decorative designs, ff. 2b, 3a and 63a.

F. 1a: The seven forms of the letters ḡ, ḥ, ṇ, k and ṣ and notes of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot.

F. 1b: pen trial.

F. 2a: Fragment from the Kebra Nagaśt.

F. 113b-114a filmed twice.

EMML Pr. No. 2102
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-3b: Prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt.
- 2) Ff. 5a-100b: Dersāna Mikā'ēl.
- 3) Ff. 102a-121a: Nagar za-12 Arde't.
- 4) Ff. 121a-125b: Prayers for God's protection and blessings, for each day of the week (incipit of the prayer for Monday: Egzi'abḥēr Amlākiya, 'abbiy wa-gerum, za-albottu tent wa-i-tafšāmēt).
- 5) Ff. 125b-126a: Prayer to Christ containing the prayer of St. Andrew with its invocation of his secret names [asmāt].
- 6) Ff. 128a-130a: Other secret names of Christ that he revealed to his disciples.
- 7) Ff. 130a-132a: Prayer of refuge in the Trinity, Tamāḥzanku bekemu, [Ab wa-Wald] wa-Manfas Qeddus.
- 8) Ff. 132a-133b: Another prayer of refuge in the Trinity, Ba-sema Egzi'abḥēr Ab beḥuta šeltān tamāḥzanku.

Varia: (1) Record of a payment of grain, f. 1b; (2) a magical remedy against illness, f. 3b.

Drawings: (1) St. Takla Hāymānot as a child and surrounded by animals and a bird, while angels watch, f. 4b; (2) Dorotheus and Theopista, f. 18a; (3) St. Michael aiding the Three Young Men of Daniel in the fiery furnace, f. 19b; (4) St. Michael aiding Talāfinos, f. 28a; (5) pests attacking a crop of grain, f. 29b; (6) a woman praying before an icon of St. Michael, f. 48b; (7) St. Michael blocking the way of Balaam, f. 50a; (8) a man being weighed in the balance, while angels watch, f. 99b; (9) St. Michael protecting two persons from a lion, f. 101a.
-- Reign of King Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2103
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-89a: Pauline Epistles, each preceded by an introduction [mekneyāt] (Romans, f. 3a; I Corinthians, f. 19b; II Corinthians, f. 34a; Galatians, f. 42b; Ephesians, f. 47a; Philippians, f. 51b; Colossians, f. 55b; I Thessalonians, f. 59a; II Thessalonians, f. 62b; I Timothy, f. 74a; II Timothy, f. 69a; Titus, f. 72a; Philemon, f. 74a; Hebrews, f. 75a).
- 2) Ff. 90a-122a: Acts of the Apostles.
- 3) Ff. 124a-128b: Introduction to the Catholic Epistles.
- 4) Ff. 129a-146b: Catholic Epistles (I Peter, f. 129a; II Peter, f. 133b; I John, f. 136a; II John, f. 140a; III John, f. 141a; James, f. 141b; Jude, f. 145b).
- 5) F. 147ab: Introduction to Revelation.
- 6) Ff. 148a-167a: Revelation.
- 7) F. 167b: Explanation of difficult words [sawāsew] in the works of Cyril of Alexandria [Qērelos].

Varia: (1) Astrological notes, f. 1a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2104
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-67b: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, ff. 40b-41b).
- 2) Ff. 68a-86a: Me'rāf.
- 3) Ff. 86a-89a: Zemmārē.
- 4) Ff. 89b-91b: Mastagābe' chants.
- 5) Ff. 92a-114b: Supplement to the Deggwā.

Varia: (1) Eph. 2,19-22, f. 1b; (2) Jms. 4,7-12, f. 1b; (3) Acts 10,34-38, f. 2a; (4) Lk. 4,40-41, f. 2a; (5) prayer for stopping bleeding, f. 1b; (6) unidentified chants, ff. 2b, 41b, 42a, 89a.

The leaf after f. 58 has been numbered 89 out of sequence. -- Reign of Iyyāsu II (1730-1755).

EMML Pr. No. 2105
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) F. 4a: Greeting [salām] to David, Salām laka, dehenzā feqreka yezbeṭ ...
- 2) Ff. 5a-158b: Psalter.
- 3) Ff. 159a-170a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 170a-174b: Anqaša berhān.
- 5) Ff. 174b-176a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.

Varia: (1) Calendar of commemorations of saints, f. 176a.

The leaf after f. 76 has been numbered 78 out of sequence, followed by 77, 78, 79, etc.; the number 157 has been given to two successive leaves. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2106
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2b-3a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.
- 2) Ff. 4a-189a: Psalter with the appropriate section of the Psalter of the Virgin [Mazmura Dengel] after each psalm and canticle.
- 3) Ff. 190a-207b: Weddāsē Māryām with the miracle story of its composition by the Syrian potter (St. Ephrem) and with the corresponding sections of the Malke'a weddāsē (beginning, Faqada Egzi' la-Addām yāge'ezzo. Šegāki neṣuḥa ...).
- 4) Ff. 207b-213a: Anqaša berhān with the corresponding sections of the Malke'a Anqaša berhān (beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeḥt wa-burekt, kebert wa-le'elt, Māryām malakotāwit ...).

Varia: (1) Prayers invoking secret names [asmāt] against charms, ff. 1b, 214a; (2) Mt. 25,31-46, f. 213a (incomplete at the end). -- 17/18th cent.

- 1) Ff. 1a-61a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 1a; homily of Bishop Alexander Abbā Awrē of Fayyum, f. 10a; homily of Bishop Archelaus of Dānā, f. 38b).
- 2) Ff. 61a-66a: Four miracles of St. Gabriel the Archangel.
- 3) Ff. 67a-96a: Gadla Abbā Kiros.
- 4) Ff. 96a-98b: Malke'a Kiros (beginning, Anqəḥanni em-ḥakēteya wa-ṣaggewanni lebbunā, not in Chaîne). -- 19th cent.

- 1) Ff. 2a-5b: Biography of St. Cyril of Alexandria taken from the Synaxary, Yuḥannā al-Mudabbir, Abū Šākir and Ġirġis Ibn al-ʿAmīd, including the history of his maternal uncle Theophilus of Alexandria.
- 2) Ff. 6a-27a: Treatise of St. Cyril of Alexandria, De recta fide ad Theodosium.
- 3) Ff. 27a-69a: Treatise of Cyril of Alexandria, De recta fide ad reginas.
- 4) Ff. 70a-101b: Dialogue of Cyril of Alexandria, Quod Christus sit unus.
- 5) Ff. 102a-121b: Excerpts from the Fathers (= EMML 688-40).

Varia: (1) Beginning of the hymn to God, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān, f. 5b; (2) beginning of the hymn to Christ, E'ēmmeh a'gārika, f. 122b.

Decorative headings [ḥarags], ff. 2a, 6a. -- Early 19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 24 x 18 cm., 105 ff., 2 cols. (ff. 90a-105b: 2 cols.), 21-24 lines (ff. 1a-4b: 16-19 lines and ff. 90a-105b: 27-30 lines), 15th c. (ff. 1a-4b: 19th c.).

HOROLOGIIUM OF THE COPTIC RITE - MISCELLANEA

- 1) Ff. 1a-89b: Horologium of the Coptic Rite.
Published in Vatican City in 1952 A.D. under the Ge'ez title Māṣḥafa sa'atāt. The corresponding prayers in it are indicated in parentheses, (p.-) immediately following the folio number. However, the "Confession of faith," "Imposition of the hand" and some other prayers found in each section here are not found in the printed text.
 - (1) Ff. 1a-2a: Introductory prayers.
(Ba-sema Šellus qeddus. Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-sena habtu ba-ṣḥifa 7 gizē ṣalotāt za-lēlit wa-ma'ālt. Qadāmi la-lla-gizē: Egzi'o maḥaranna, Egzi'o taśāhālanna, Egzi'o bārekanna. Sebḥat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, ye'ezēni wa-zalfani wa-la-ālam amēn.
The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 1a.
Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 1a.
Invitatory, Ne'u nesged, f. 1a (p. 3).
Eph. 4,1-6, f. 1b (p. 4).
An addition of ecclesiastical composition follows: (... Wa-1 ṭemqat wa-teqabbe'ewwomu. 1 we'etu Eg" Ab, wa-1 Waldu, I" K" Qāl za-tasaggawa wa-mota wa-tanše'a ...)
 - (2) Ff. 2a-18a: Lauds [Ṣalot za-nagh].
The division is not so clear in the manuscript.
Ps. 50(51), indicated by number and incipit, f. 2a.
Short offertory prayer, Sebḥat za-nagh nāqērreb laka ..., f. 2a (p.9).
Psalmody, f. 2a.
Indicated are: Pss. 1-6; 10-15(11-16); 18(19); 27(28); 62(63); 79(80); 66(67); 112(113); and 113(114).
Greeting to the saints, f. 2a (p. 38).
Gloria in excelsis Deo, called "Praise of the angels" [Sebḥata malā'ekt], f. 2b (p. 45).
Prayer composed of versicles from the Psalter (Psalms and canticles), f. 3a (p. 45).
Prayer for the forgiveness of sins, f. 4a.
(O-Šellus qeddus maḥaranna, 3 gizē bal. O-Egzi'o seray lana ḥāṭāwe'ina, o-Egzi'o ḥedeg lana abasāna ...)
The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 4a and again, f. 5b.
Hymn to the Virgin Mary, Tafaśṣeḥi o-za-nese'elakki, f. 4a and again f. 5b (p. 48).
Prayer following the Praise of the Angels [Sebḥata malā'ekt], f. 5a (p. 46).
This is where the old part begins. The beginning of the text is missing:
(Egzi'o, Amlāka abawina, wa-bezuḥ barakata semeka qeddus, wa-melu' sebḥata semeka qeddus ...)

Trisagion [Qeddus Egzi'abḥēr] indicated by incipit, f. 5b (p. 47).
The Lord's Prayer, indicated, f. 5b.

Hymn to the Virgin Mary, Tafaššeḥi o-za-nese'elakki, f. 5b
(p. 48).

Prayer to Jesus Christ, O-Krestos, berhān za-ba-amān, f. 6a (p. 49).

Hymn to the Virgin Mary, Nā'abbiyakki, o-emma berhān, f. 6a (p. 50).

Ends with: (Nezēnnu ba'enta Šellus Qeddus, aḥadu Amlāk wa-aḥadu
rā'ey, nesēbbeḥo wa-nebārreko eska la-ālama ālam amēn.)

Nicene Creed, f. 6b (p. 51).

Prayer to God, Egzi'o maḥaranna, f. 7a.

(Egzi'o maḥaranna, wassek lana meḥrata, tašāḥalanna wa-sem'anna,
'eqabanna wa-rede'anna, wa-aq^wrer ma'ataka emennēna, wa-ḥawweṣanna
ba-adeḥnotaka, wa-seray lana ḥatāwe'ina.)

Dialogue, for reading the Gospel, f. 7a.

Prayer of the Gospel [Šalota Wangel], f. 7a (p. 35).

Prayer of the priest for the needy, Tazakkar, f. 7a.

(Tazakkar kā'ba Egzi'o la-k^wellomu ella awse'una kama nezzakarromu
gizē šalotena wa-astabq^we'otena enta nā'arreg ba-ḥabēka.
O-Egzi'abḥēr, Amlākena ...)

Cf. Maṣḥafa qeddāsē, Addis Ababa (1951 E.C.), pp. 41-42.

Versicles from the Psalms, qedma Wangel, f. 8a.

Dialogue, f. 8a.

Mark 1,1-11, f. 8b (p. 37).

Troparion after the reading of the Gospel, f. 9a; Seḥat la-Eg,
f. 9a (p. 37, but much longer than the printed text).

Supplication [mastabq^we'] for the peace of the Church, f. 9a.

Supplication for the hierarchy, f. 9b.

Supplication for "this place" and for the world, f. 10a.

(Tazakkar, Egzi'o, madḥanita zentu makān qeddus za-zi'aka.

Ye(bal) di(yāqon): Šalle(yu) ba'enta dāḥnā zentu makān
wa-madḥanita k^wellu ālam, zātta hagara wa-k^wellon ahegura ...)

Supplication for rain and the weather, f. 10a.

Cf. Maṣḥafa Qeddāsē, ibid., p. 44 (paragraph no. 197).

Supplication for the King, f. 10b.

Cf. Maṣḥafa qeddāsē, ibid., p. 274.

Supplication for the dead, f. 11a.

Supplication for the congregation/church, f. 12b.

Dialogue, f. 13a.

Ye(bal) ḥe(zb): (Abuna za-basamāyāt).

Ye(bal) di(yāqon): (Adnenu are'estikemu ...).

Ye(bal) ḥe(zb): (Qedmēka Egzi'o).

Ye(bal) kā(hen): (Ewwa, Egzi'o Amlākena, anta we'etu
za-wahabkanna selṭāna kama nekid kaysē wa-aqārebta ...).

Ye(bal) di(yāqon): (Ateḥetu are'estikemu qedma Eg").

Ye(bal) ḥe(zb): (Qedmēka, Egzi'o, nesagged).

Ye(bal) kā(hen): (Anta we'etu za-aṣnanka samāyāta, wa-waradka ...).
(Egzi' Egzi'o, I" K", Wald wāḥed, Qāla Eg", za-batakka
emennēna ...)

- "Holy, holy, holy," f. 14b (p. 52).
 The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 14b.
 Absolution [fethat], f. 14b (p. 53).
 (O-za-yefēnnewwo la-berhān ...)
 Imposition of the hand, f. 15a.
 (Egzi'abḥēr za-la-ālam, za-šawwā'kanna ba-šewwā'ēka qeddest
 wa-asaffokanna barakatāta, habanna, Egzi'o, lebba neṣuḥa
 wa-megbāra šannāya ...)
 Confession of faith, f. 15b.
 (Ansa a'ammen ba-aḥadu Egzi'abḥēr Ab qeddus wa-ba-Waldu I" K" ...)
 Prayer for all times, f. 15b (p. 55).
 Blessing, O-Šellus Qeddus, f. 16a (p. 56).
 (3) Ff. 18a-21b: Tierce [Šalota 3 sa'āt].
 Prayer to God, Egzi'o maḥaranna, indicated, f. 18a.
 The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 18a.
 Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 18a.
 Psalmody, indicated by numbers and incipits, f. 18a.
 Pss. 50(51); 19(20); 22(23)-25(26); 28(29); 29(30); 33(34);
 40(41); 42(43)-46(47); and 84(85).
 Dialogue, f. 18a.
 Prayer of the Gospel [Šalota Wangēl], f. 18a.
 Prayer of the priest for the needy, Tazakkar, f. 18b.
Qedma Wangēl, f. 18b.
 John 14, 26-28, f. 18b (p. 77).
 Troparia after reading the Gospel, f. 19a (p. 78).
 Trisagion [Qeddus], indicated by incipit, f. 19b (p. 79).
 The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 19b.
 Hymn to the Virgin Mary, Tafaššeḥi, indicated by incipit, f. 19b.
 Prayer to God, O-negus samāyāwi, f. 19b (p. 79).
 Hymn to the Virgin Mary, Nā'ābbiyakki, indicated by incipit, f. 20a.
 Nicene Creed, indicated by incipit, f. 20a.
Kyrie eleison (41 times), f. 20a.
 Prayer to God, Egzi'o maḥaranna, indicated by incipit, f. 20a.
 Absolution [fethat], f. 20a (p. 80).
 (O-Amlāka meḥrat wa-Egzi' kWellu ...)
 Prayer for penitents [Šalot la-ella westa nesseḥa], f. 20b.
Maṣḥafa qeddāsē, Addis Ababa (1951 E.C.), p. 67.
 Confession of faith, which is the Nicene Creed, with an introduction
 and conclusion, f. 20b.
 (Šalota hāymānot. Wa-em-ze šar'u abaw 310 wa-8 hāymānota rete'ta
 la-kWellu ḥezba Krestiyān ... Wa-yebēlu: Na'ammen ba-aḥadu
 Amlāk ... (f. 21b) ... Kama-ze abaw azzazu 310 wa-8, wa-yānbebu
 zanta hāymānota ...)
 (4) Ff. 21b-25a: Sext [Šalot ba-6 sa'āt].
 The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 21b.
 Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 21b.
 Psalmody, indicated by numbers and incipits, f. 21b.

Pss. 50(51); 53(54); 56(57); 60(61); 62(63); 66(67); 69(70); 83(84); 85(86); 86(87); 90(91) [MS: 80 90, but the incipit: Za-yahadder]; 92(93); and 84(85).

Prayer of the Gospel, f. 22a.

Dialogue, f. 22a.

Qedma Wangēl, f. 22a.

Mt. 5, 1-12, f. 22a.

Troparia after reading the Gospel, f. 22b (p. 102).

Trisagion, Qeddus Egzi'abḥēr, indicated by incipit, f. 23a.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 23a.

Hymn to the Virgin Mary, Tafaššeḥi, indicated by incipit, f. 23a.

Prayer to God, Gabarka madḥanita, f. 23a (p. 104).

Praise to the Virgin Mary, Nesēbbeḥakki o-mele'ta weddāsē, f. 23b.

Hymn to the Virgin Mary, Nā'abbeyakki, indicated by incipit, f. 23b.

Nicene Creed, indicated by title, f. 23b.

Kyrie eleison (41 times), f. 23b.

Absolution, f. 24a (p. 105).

Imposition of the hand, f. 24a.

(Qeddus za-tā'arref westa qeddusān, le'ul em-le'ulān za-tā'arref la-'ālam, za-yenē(f. 24b)šser diba teḥutān ella adnanu ḥezbaka ...)

Confession of faith, which is the Nicene Creed rewritten in a rhyming composition, f. 24b.

(Kama-ze we'etu hellāwē Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus ba-ar'ayā wa-šadāl wa-amsāl / aḥadu Amlāk za-yetkaffal [sic] / ba-qadāmi za-enbala tent / wa-ba-daḥari za-enbala tafšāmēt / šalastu asmāt, aḥadu malakot / ...)

(5) Ff. 25a-28a: None [šalot ba-9 sa'āt]:

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 25a.

Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 25a.

Psalmody, indicated by numbers and incipits, f. 25a.

Pss. 50(51); 95(96)-100(101); 109(110)-112(113); 114(115); 115(116); and 84(85).

Prayer of the Gospel, indicated by title, f. 25a.

Dialogue, f. 25a.

Qedma Wangēl, f. 25a.

Lk. 9, 12-17, f. 25b.

Canticle 6 [šalota Menāsē], indicated, f. 25b.

Troparia after reading the Gospel, f. 26a (p. 125).

Hymn to the Virgin, Nā'abbiyakki, indicated by incipit, f. 27a.

Nicene Creed, indicated by title, f. 27a.

Kyrie eleison (41 times), f. 27a.

Trisagion, Qeddus Egzi'abḥēr, indicated by incipit, f. 27a.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 27a.

Absolution, f. 27a (p. 129).

Imposition of the hand, f. 27b.

(Anbero ed lā'ela mahayyemnān, šalot kama-ze: Qeddus ba-qeddusān za-tā'arref, le'ul ba-le'ulān za-taḥadder la-zelufu ...)

Confession of faith, f. 28a.

(Şalota hāymānot. Ba-sema Ab ... Ab walādi wa-itawalādi, wa-Wald tawalādi wa-iwalādi, wa-Manfast Qeddus za-yewasşe' em-ḥaba Ab wa-yenaşşe' em-Wald ...)

(6) Ff. 28b-31b: Vespers [Şalota sark].

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 28b.

Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 28b.

Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 28b.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 28b.

Psalmody, indicated by number and incipits, f. 28b.

Pss. 50(51); 116(117); and 117(118)-128(129).

Mk. 1,29-34, f. 28b.

Ps. 15(16), indicated, f. 28b.

Troparia after reading the Gospel, f. 28b (p. 149).

(Abbasku laka, Egzi'o madhaniya, ba-kama wald hertum, wa-bāhettu tawakafanni ḥabēka za-ba-nesseḥa ...)

Canticle 15 [Şalota Sem'on nabiiy], indicated by title, f. 29a (p. 150).

Praise for the evening [Sebhata sark], f. 29a (p. 150).

Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 30a.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 30a.

Hymn to the Blessed Virgin, Nā'abbiyakki, indicated by incipit, f. 30a.

Nicene Creed, indicated by title, f. 30a.

Three troparia, called a "prayer [şalot], f. 30a.

1. (Tafasşeḥi, o-Dengel enta rakabki şaggā, qeddest Māryām, Eg" meslēki ...), f. 30a.

2. (Sebhat. O-maṭmeqa Krestos, qeddus Yoḥannes, tazakkar māḥebarana ...), f. 30a.

3. (Ye'ezēni. O-abawina qeddusān wa-kWellu māḥebara şādqān, sa'alu ba'enti'ana ...), f. 30b.

Kyrie eleison (51 [sic] times), indicated, f. 30b.

Absolution, f. 30b.

(Nā'akkWetakka, o-neguşena mastaşāhl, esma rassaykanna dellerwāna kama neḥlef ba-zentu 'elat ba-salām, wa-abşāḥkanna eska sark ba-akkWatēt ...)

Imposition of the hand, f. 31a.

(Anbero ed la-mahayyemnān. Laka kWellena aṭṭatna, Egzi'o, za-westa le'ulān taḥadder wa-mateḥetā terē'i, kesād za-ḥellinātina ...)

Confession of faith, f. 31a.

(A'ammen enka hellewa, ba-qadāmi Eg" Ab, za-hallo wa-albo ama ihallo ...)

(7) Ff. 31b-35b: Compline [Şalota newām].

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 31b.

Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 31b.

Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 31b.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 31b.

Psalmody, indicated by numbers and incipits, f. 31b.

Pss. 50(51); 129(130); 130(131)-133(134); 136(137); 137(138);
140(141); 141(142); 145(146); 146(147,1-11); 147(147,12-20);
and 112(113).

Mt. 24,36-51, f. 31b.

Troparion after reading the Gospel, f. 32b (p. 175).

Other troparia, f. 33a (p. 176).

Other troparia, f. 33a (p. 177).

The prayer, BeqWe'anna, indicated by incipit, f. 34a.

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 34a.

Hymn to the Virgin Mary, Tafas'se'hi, indicated by incipit, f. 34a.

Hymn to the Virgin Mary, Nā'abbiyakki, indicated by incipit, f. 34a.

Nicene Creed, indicated by title, f. 34a.

Prayer to God, Anta Egzi'o ta'ammer, f. 34a (p. 179).

Kyrie eleison (51 times), f. 34b.

Absolution, f. 34b (p. 183).

Petition to remember the copyist, f. 35a.

(Nawā segdat laka, o-za-tešelli, kama tezzēkkar nedēta šaḥafihu,
yesray lottu Egzi' ḥaṭi'ato, wa-lakahi make'ebita heyyanta
enta tebl)

Imposition of the hand, f. 35a.

(Anta, Eg", mā'emera lebba kWellu, bārek wa-qaddessomu la-agbertika
wa-la-a'emātika, wa-anber edēka ...)

Confession of faith, f. 35a.

(Šalota hāymānot. Ansa wa-kWellu bēteya Ab wa-Walda ...)

(8) Ff. 36a-89b: Nocturn [Šalot za-manfaqa lēlit].

The following subdivisions are not clearly marked in the manuscript.

(a) Ff. 36a-38b: Part one.

(Ba-sema Ab ... Šalot za-manfaqa lēlit)

The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 36a.

Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 36a.

Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 36a.

Invitatory, Tanše'u o-weluda berhān, f. 36a (p. 191).

Psalmody, indicated by numbers and incipits, f. 37a.

Pss. 50(51); 3; 6; 12(13); 60(61); 69(70); 85(86);
86(87); 90(91); 111(112); 114(116,1-9); 115(116,10-19);
116(117); 117(118); and [118(119)--illegible].

Mt. 25,1-13, f. 37a.

Troparia after the Gospel lesson, Nāhu yemašše' mar'āwi,
f. 38a (p. 220).

(b) Ff. 38b-42b: Part two.

Psalmody, indicated by numbers and the first incipit, f. 38b.

Pss. 119(120)-130(131).

Lk. 7,36-50, f. 39a.

Troparia after the Gospel lesson, f. 39b (p. 237).

(Habanna, Egzi'o, anbe'a šefuqa ...)

The prayer, O-negus samāyāwi, indicated by incipit, f. 40a.

Kyrie eleison (51 times), f. 40a.

- Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 40a.
The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 40a.
The prayer, O-negusēna wa-madhanina, f. 40a (p. 239).
Imposition of the hand, f. 41a.
(Anbero ed la-mahayyemnan. Eg" mahāri wa-mastaśāhl,
za-bāhetiteka tādehen wa-tekl bāreko, bārek ella athatu ...)
Confession of faith, f. 41b.
(Na'ammen ba-aḥadu Eg" Ab aḥāzē kWellu / za-iiyessa'ar
mangeṣtu wa-iiyedakkem ḥaylu / teguhān ḥabēhu qariba
ikehlu / ...)
(c) Ff. 42b-58a: Part three.
Psalms of Compline [za-newām, indicated by reference, f. 42b.
Mt. 25,31-46, f. 42b.
Troparion after reading the Gospel, called here qedāh, f. 43b
(p. 255).
The prayer, O-negus samāyāwi, indicated by incipit, f. 44a.
Kyrie eleison (51 times), f. 44a.
Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 44a.
The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 44a.
The prayer, O-za-ba-kWellu gize, indicated by incipit, f. 44a
(pp. 55 and 258).
Hymn to God, called Za-malā'ekt, f. 44a.
EMML 1139, f. 28a and Masehafa Sa'ātāt, Addis Ababa (1952
E.C.), p. 109f.
(KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān)
Hymn to God, Anta ba-samāy, f. 44b.
(Anta ba-samāy wa-anta ba-medr wa-anta ba-bāhr,
za-tāstagābbe'omu la-kWellu feṭrat em-aṣnāfa medr; wa-albo
taṣāmēta la-'ebayeka, esma akko neḥna za-nababna zanta
allā anta tebē ...)
Hymn to God, Esma talā'ala, f. 45a.
(Esma talā'ala semu la-bāhetitu / farāheyāna Eg" itāstetu /
manfaqa lēlit esma bātti kawākebta samāy berhāna zaḥāy
wa-warḥ (f. 45b) mabraḥ wa-dammanāt ...)
Supplication for the peace of the Church, f. 45b.
Supplication for the sick, f. 46a.
Canticle 1 [Sebhata Musē], indicated by title, f. 46b.
Concluded with Ex. 15,20-21 and an exhortation on how God
helped the Israelites and drowned the Egyptians (p. 265).
Supplication for travellers, f. 47b.
Supplication for rain, f. 48a.
Ps. 135(136), indicated by number and incipit, f. 48b.
Prayer to Jesus Christ, Neganni la-Krestos, f. 48b (p. 270).
Supplication for the King, f. 49a.
Supplication for the dead, f. 49b.
Canticle 9 [Ṣalota 3 daqiq], indicated by title and incipit,
f. 50a.
Hymn to God, Netallewakka, f. 50b (p. 275).

- This is much longer than the printed text, being lengthened by the invocation of the names of many saints.
Supplication for those who make offerings, f. 52a.
Supplication for the catechumens, f. 52b.
The three Kidān za-nagh (called in the MS. Sebhāta nagh), f. 53a (p. 281).
Habirana nebārrekakka, f. 53a (p. 280).
Much longer than the printed text.
Hymn to the saints and angels, f. 53b.
EMML 1139, f. 30b and Maṣṣḥafa Sa'ātāt, Addis Ababa (1952 E.C.), p. 119f.
(Mikā'ēl, liqa malā'ekt, sa'al ba'enti'ana)
Hymn to the Virgin Mary, Esēbbeh ṣaggāki, f. 53b (p. 331).
(Esēbbeh ṣaggāki, o-Egze'eteya, wa-ese'elakki tābrehi lebbeya wa-tārtē'i fenoteya, kama eḥor ba-neṣuḥ lebb ba-fenota Krestos wa-ba-te'ezāzātiḥu ...)
The Praises of Mary, indicated by title, f. 54b.
(Aqdimaka bal Weddāsē Māryām)
Prayer to Jesus Christ, f. 54b.
(O-Egzi'ena I" K", za-yā'attet ḥati'ata 'ālam, ḥ^walleq^wanna mesla abāge'ika ella yeqawwemu ba-yamāneka ...)
Magnificat, indicated by incipit, f. 55b.
The hymn to Christ, Tazakkarana, indicated by incipit, f. 55b.
(Wa-bal: Ṣan'a lebbeya ba-Eg", eska ḥaba yebl: Ba-qedma Eg" ...)
Praise of the Angels [Sebhāta malā'ekt], indicated by incipit, f. 55b.
Trisagion, Qeddus, indicated by incipit, f. 55b.
The Lord's Prayer, indicated by incipit, f. 55b.
Hymn to the Virgin Mary, Tafaṣṣeḥi, indicated by incipit, f. 55b.
Hymn to the Virgin Mary, Nā'abbeyakki, indicated by incipit, f. 55b.
Nicene Creed, indicated by title, f. 55b.
Lk. 11, 5-13, f. 55b.
Troparia after reading the Gospel, O-za-tawalda em-Ab, f. 56b (p. 339).
Kyrie eleison (51 times), f. 57a.
Absolution to Jesus Christ, f. 57a (p. 341).
Second imposition of the hand, f. 57b.
(Kāle't anbero ed la-mahayyemnān. Za-la-'ālam berhāna ḥeywat wahabka Egzi'o la-agbertika ṣen'ata ...)
Confession of faith, f. 58a.
(Ṣalota ḥāymānot. Na'ammen ba-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus aḥadu Amlāk, za-lottu yesagged k^wellu berk wa-k^wellu lessān ...)
(d) Ff. 58a-59b: Supplications [Mastabq^we'], incomplete.
Peace of the Church, f. 58a.

Hierarchy, f. 58b.

Congregation/church, f. 59a.

- (e) Ff. 60a-75a: Greeting to the saints, incomplete at the beginning.

1. [Sext?], fragment: Greeting [salām] to the angels, f. 60a.

(Salām la-Mikā'ēl mal'aka hayl. Salām la-Gabre'ēl mal'ak. Salām salām la-Rufā'ēl ...)

2. None [Salām ba-9 sa'at]: f. 60a.

Greeting [salām] to the Angels, f. 60a.

(Salām la-9 feṭrata malā'ekt hayyālān wa-keburān wa-le'ulān, ella asmātihomu ...)

Greeting to John the Baptist, f. 61a.

Greeting to each of the persons of the Trinity, f. 61a.

(Salām la-Wald fequr za-mennun ba-ḥaba sab' ...)

Hymn to Jesus Christ, f. 62a.

(Sa'alnāka, sa'alnāka, Amlāka salām, habanna salāma, Amlāka kWellu 'ālam ...)

3. Vespers [sark], f. 62b.

Introductory hymn, f. 62b.

(Enza nā'akkWet, esma lana 'erafta wahaba lēlita em-za-'elat sāmā ...)

Greeting to the Apostles, f. 62b.

(Salām la-10 wa-2 Ḥawāreyāta Madḥen, ella semomu pēṭros ...)

Greeting to the Evangelists, and the seventy Disciples, the 318 Orthodox Fathers, etc., f. 63b.

(Salām la-4 Wangēlāweyān, a'emāda medr. Salām la-70 arde't ella fannawomu neguś em-qedma gaṣṣu westa kWellu ahegur, ella semomu ...)

Greeting to the Fathers of the Church (theologians), f. 64a.

4. Compline [za-newām], rubric erased, f. 65a.

Greeting to the Desert Fathers, f. 65a.

5. Saturday [za-Qadāmit Sanbat], f. 66b.

Greeting to the holy women, f. 66b.

(Salām la-Iyyarusālēm enta ba-samāyāt hagaru la-neguś 'abiy. Salām la-sanbata Krestiyān, bakWra 'elatāt, aklila ba'ālāt, sanbata tasfa qeddest eska la-'ālam safānit. Salām la-Ḥēwān ...)

Greeting to Aaron the Syrian, the early Ethiopian Desert Fathers, etc., f. 68b.

(Salām la-Abbā Aron Soreyāwi, za-asara Sayṭāna aṣora ebna ba-neṣuh za-takehna. Salām la-Abbā Salāmā westa medrena za-tafannawa / la-beḥēra Ag'azi qāla sedq za-zēnawa / te'ezāza ḥeywat za-maṭṭawa. Salām la-Abbā Garimā ...)

Greeting to the martyrs, f. 69b.

(Salām la-Eṣṭifānos, bakWra samā'tāt, liqa diyāqonāt, 'amda ḥāymānot, qeddesta Šellāsē za-re'ya ba-'aynu ...)

6. Sunday [ba-sanbata Krestiyān], f. 71b.
 Greeting to the martyrs, f. 71b.
 (Ba-sanbata Krestiyān. Salām la-Tēwoderos, re'esa
 mak^Wanent, ḥayyāl wa-ṣenu', dengel wa-neṣuḥ ...)
- (f) Ff. 75a-83b: Za-yenaggeś.
 The sick, f. 75a.
 The travellers, f. 75b.
 The rains, f. 76b.
 The fruits of the earth, f. 77b.
 The waters of the rivers, f. 78a.
 The king, f. 78b.
 Those who make offerings, f. 79a.
 The dead, f. 80a.
 The catechumens, f. 81a.
 The congregation/church, f. 81b.
 The bishop, f. 82b.
 Peace of the church, f. 83a.
- (g) Ff. 83b-84b: Table blessing [Ṣalota mā'edd].
 Prayer before the meal, f. 83b.
 (Ṣalota mā'edd qadāmāy. Buruk anta, Egzi'o, za-k^Wello
 feṭratāta faṭarka, wa-bārakko wa-wahabkanna mable'a em-k^Wellu
 ferē ...)
 Prayer while dining, f. 84a (p. 377).
 (Ṣalota mā'edd la-soba yemasseḥu. Sa'alnāka, maḥāri,
 za-sa'alnāka za-itekalle' ...)
 Prayer after the meal, f. 84a.
 (Ṣalot em-deḥra maṣḥu Nā'akk^Wetaka, Eg" Amlākena, esma
 ṣagabna šannāyātika za-ba-medr; nese'elakka ...)
- (h) Ff. 84b-89b: Liṭon za-nagh:
 Monday, Wa-kā'ba nāstabagq^We' za-k^Wello, f. 84b (p. 367).
 Sunday, Wa-kā'ba nāstabagq^We'o, f. 85a (p. 369).
 Saturday, f. 86a (p. 373).
 Thursday, f. 86b (p. 372).
 Tuesday, f. 87a (p. 368).
Liṭon, not found in the printed texts, f. 87b.
 (Wa-kā'ba nāstabagq^We'o la-Eg", abuhu la-Egzi'ena wa-Madḥanina
 I" K" ese'elakka wa-nāstabagq^Wd'akka, Amlākena Eg" qeddus,
 za-anta ba-samāy wa-anta ba-medr; nese'elakka ...)
 (Ewwa, Egzi'o Amlākena, maḥaranna wa-tasāhalanna, kedenanna
 kama 'of ...)
- Litanical prayer, the response of which is: Semā'
wa-tasāhal, f. 88b.
 (Wa-nebal k^Wellena: Egzi'o, tasāhalanna. Ba-k^Wellu nafs
 wa-ba-k^Wellu ḥellina nebal k^Wellena: Egzi'o, tasāhalanna.
 Eg", za-k^Wello te'eḥez, Amlāka abawina, nāstabagq^We'akka.
 Semā' wa-tasāhal. Za-gabarka samāya wa-medra ...)
- 2) Ff. 90a-101a: Bāḥra ḥassāb, called here, Maṣḥafa ḥassāb.
 (Maṣḥafa ḥassāb za-ama tafatṛa 'ālam)

Jn. 1, 1-5, f. 90a.

Gen. 1, 1-21 and end of 23, f. 90a.

Introductory prayer to understand the computation, f. 90b.

(Ba-sema Ab ... Eg" yahabanni bezu'a ḥellinā wa-yābreh lita a'emero ...)

Short notices on the different topics of the Bāhṛa ḥassāb, f. 90b.

On the movable fasts and feasts, f. 97a.

On the end of the world and the second coming of Our Lord, i.e. 13 x 532 + 84 years from the creation of Adam, f. 99a and f. 100b.

3) F. 101a: On the Angels.

(Ḥwelqwa malā'ekt: Liqānat 1, malā'ekt 2, agā'est ...)

4) F. 101a: On the families and tribes of the Twelve Apostles as translated by Dionysius, Bishop of the East.

5) F. 102a: Names of the prophets.

6) F. 102a: Memorial days of the Patriarchs of the Old Testament.

Varia:

(1) F. 35b: The 43rd [MS: 40th] article from the Sinodos, from the section called Za-nagara Qalēmentos, EMML 1189(a)(8).

(Qannonā 40 [sic]: Ba'enta tadammero mesla 'elewān. Emma-bo ēppis qoppo aw qasis aw diyaqon za-ṣallaya mesla arsis ba-nagara zer' ...)

(2) F. 38b: First part of the 12th canon ascribed to the Council of Nicea.

EMML 1189(b)(5)

(Ba'enta za-taṭamqa ḥaddisa za-i-yyammerewwo [sic] wa-kWellu be'esi za-taṭamqa neṣuḥa ḥāymānoto iyyeśśayam ...)

(3) F. 38b: The 12th canon ascribed to the Council of Gangra.

EMML 1189(b)(4)

(Ba'enta za-labsa zabdewa wa-ama tamakkeḥa lā'ela za-ilabsa ...)

(4) Ff. 40b-41b: (Top margins): Asmāt prayer that Christ gave to Moses--not so indicated.

Cf. EMML 1245(8)(b)

(Wa-ṣaḥafa Iyyasus asmātiḥu ba-edēhu qeddus wa-nagaro wa-yebēlo: Sirosenā semeya, fenāsor semeya, pelnās sepāwiro ...)

(5) Ff. 77b-78a: The 18th command of the Apostles, from the section in the Sinodos called Em-dehra 'arga.

EMML 1189(a)(4)

(18 Te'ezāz wa-iyahallu westa śimat wa-male'ekta Krestiyān ...)

(6) F. 89b: A short list of teachers (Stephanites?).

(Mamher Akāla Qāl, Mamherē Takla Ṣādeq, Abbā Zamal'ak, Abbā Yoḥannes, Abbā yesḥaq, Abbā Garzēna Qāl, Abbā Takla Amin, Abbā Am'ād [sic] Mikā'ēl, Amārē [sic] Walda Agāwi [sic], Waldadē [sic], Abbā Gabra Krestos Daqqa Eṣṭifāno [sic] aḥaweya)

Illumination: f. 36a.

Copied for Berhāna Masqal, f. 101a.

EMML Pr. No. 2109, cont.

Simple decorative design, ff. 18a, 21b, 22a, 25a, 28a, 29b, 55b and 90a.

F. 5a: Note of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot.

Ff. 36b-37a: blurred.

Ff. 37a, 38b, 39a, 54b, 66b, 73ab, 79a, 80b-81a and 94a darkened.

Ff. 104b-105b faded.

Ff. 36b-37a and 53b-54a filmed twice.

EMML Pr. No. 2110

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-39a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 39b-40a: Hymn, Salām la-Māryām negešt wa-ʿaṣad za-ba-amān.
- 3) Ff. 41a-94a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
- 4) Ff. 94a-96a: Malke'a Edom (Chāine, no. 221).
- 5) Ff. 96a-97b: Four miracles of the Virgin Mary.

Varia: (1) Greeting [salām] to the Virgin Mary, Salām laki, Egze'eteya Māryām, enta waladki neguša ..., f. 40b; (2) Hymn, Esagged laki, f. 40b.
Ff. 32b-33a were not filmed. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2111

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-125a: Psalter.
- 2) Ff. 126a-135a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135a-139a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Prayer for Menelik II, f. 125b; (2) chant in honor of the Virgin Mary, f. 140a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2112

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-62a: Isaiah, with occasional marginal annotations. F. 61 is a mere copy of f. 62 and interrupts the sequence of the text.
- 2) Ff. 62b-68b: A treatise on computus in Ge'ez.
- 3) Ff. 69a-84a: Computus tables, including the 532-year cycle, ff. 69a-82b, and a new moon table, ff. 83a-84a.
- 4) Ff. 85a-109a: Daniel (Susanna, f. 85a; protocanonical Daniel, f. 87a; Bel and the Dragon, f. 107a). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2113

- 1) Ff. 2a-132a: Weddāsē Amlāk.
- 2) Ff. 132b-135b: Litany-like prayer to Christ through the intercession of the Virgin Mary, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, ba-enta Māryām walāditeka qaddesanni.
- 3) F. 135b: Amharic prayer, Noben ka-māya ayh.

Varia: (1) Unidentified prayer to the Virgin Mary (beginning only partially legible), f. 1a; (2) prayer for success in studies invoking secret names [asmāt], f. 1b. -- 18th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 20.5 x 8.5 cm., 61 + 1 ff., 2 cols., 25 lines, 18th-19th c.

BĀHRA ḤASSĀB - SENA FEṬRAT - NOTES ON HISTORY

- 1) Ff. 4a-27b: Amharic Treatise on Computus [Bāhra ḥassāb], ascribed to Demetrius, Patriarch of Alexandria.
 Introduction on the different cycles, f. 4a.
 (Nāhu neṣeḥef ba-rade'ēta Eg" zēnā are'esta ḥassāb za-em-feṭrata 'ālam eska tafṣāmēta 'ālam, wa-nagaruni ba'enta meṣṭira aqmār wa-gebra 'āmatāt ...)
 Introduction, dealing on the history of the composition of Bāhra ḥassāb by the Patriarch, f. 4b.
 (Ba-sema Ab ... neṣeḥef maṣeḥafa ḥassāb za-astarāte'ā Demēteros, liqa pāppāsāt za-la-Eskendereyā ...)
 The different topics: (abaqtē, maṭqe', etc.), f. 6b.
 On the seasons, f. 16b.
 On how to tell time, f. 18a.
 On the different cycles, f. 18b.
 Other topics, 18b.
- 2) Ff. 28a-32b: On the creation [Sena feṭrat].
 (Ba-sema Eg" maḥari mastaśāhl, neṣeḥef sena feṭratātiḥu la-Eg", za-maḥaruna kiyāhu abawina mamherāna qeddest Bēta Krestiyān, labbiwomu em-Orita Musē ...)
 Sunday, f. 28a. Wednesday, f. 29a.
 Monday, f. 28b. Thursday, f. 29b.
 Tuesday, f. 28b. Friday, f. 30a.
- 3) Ff. 32b-33b: From the history by Giyorgis Walda Amid.
 See his introduction.
 (Ba-sema Eg" maḥari wa-mastaśāhl, newēṭṭen ṣeḥifa maṣeḥaf za-yenagger ḥ^welq^wa 'āmatāta 'ālam, za-astagābe'ā ab kebur wa-teruf, Giyorgis Walda Amid za-beḥēra Gebz, ṣalotu ... Yebē: Esma šarā'eyāna ḥeggeṣsa yebēlu: Kama ḥ^welq^wa 'āmatāt kona em-ṭentu eska tafṣāmētu 7000 'āmat ...)
- 4) Ff. 34a-53b: Tables of the Bāhra ḥassāb.
 (1) Ff. 34a-47b: Table for the 532-year cycle.
 (2) Ff. 48a-50b: Tables for the 19-year cycle.
 (3) Ff. 50b-51a: Shadow tables.
 (4) F. 51b: Table for the weather conditions.
 (5) F. 52a: Table for telling time in the different months.
 (6) Ff. 52b-53b: Table for the 19-year cycle.
- 5) Ff. 54a-60b: Collection of notes on history.
 (1) F. 54a: The Genealogy of Our Lord.
 (Neṣeḥef maṣeḥafa ledatu la-Egzi'ena I" K" emenna Māryām. Addām walado la-Sēt ...)
 (2) Ff. 54b-56a: History of Ethiopia from the establishment of the Solomonic dynasty to the reign of Takla Giyorgis I (1779-1800), in Ge'ez and Amharic.

The Solomonic dynasty, f. 54b.

(Salomon walada em-negešta Azēb Men Yeleken [sic] Men Yelekeni
wa [= walada] Tamāyhā ...)

Zāg^{wē} [MS: Zagē], f. 55a.

Restoration of the Solomonic dynasty, f. 55a.

The war of G(e)rāññ, f. 55b.

- (3) Ff. 56a-60a: History of the invasion of G(e)rāññ, in Amharic.
Cf. EMML 1264.

- (4) F. 60ab: History of the Gāllā.

Varia:

- (1) F. 2b: "Ka-Addām eska Noḥ."

- (2) Ff. 60b and 61b: Notes on the Bāhra ḥassāb.

Copied for Amda Šeyon, colophon, f. 60b.

Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

Pen trial, f. 2b.

Ff. 1b-2a, 3ab and 61a blank.

- 1) Ff. 1a-4b: Malke'a ḥemām (Chaine, no. 26).
2) Ff. 5a-141b: Argānona weddāsē.
3) Ff. 142a-144b: Hymn to the Virgin Mary, Esma kebert [anti] (= EMML 594-2°). -- 18th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19.5 x 17.5 cm., 195 ff. (with the leaf after f. 49 unnumbered and f. 193 being only half of a leaf), 2 cols., 24-27 lines, 18th c.

COMMENTARY ON HEBREWS BY JOHN CHRYSOSTOM

Ff. 3a-191b: Ge'ez commentary on Hebrews by John Chrysostom in the form of homilies.

Hammerschmidt (Ṭānāsee 1:), no. 37, I, (pp. 168-169), and Strelcyn (B.L.), no. 59 (pp. 98-99).

- (1) Ff. 3a-6a: A short history of John Chrysostom.
EMML 1200-2 (1), Hammerschmidt, *ibid.*, no. 37, I, 3 (p. 169) and Strelcyn, *ibid.*, no. 59, 1 (p. 98).
(Ba-sema Ab ... Newēṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-sena habtu ṣehifa zēnāhu la-abuna qeddus, Yoḥannes Afa Warq ... za-tarakba em-maṣehafa tārik za-ṣahafo Giyorgis Walda Amid wa-'adi em-maṣehafa Senkesār wa-Abusāker wa-em-maṣehafa Yoḥannes Madabber ...)
- (2) Ff. 6a-8a: Index of chapters or homilies [dersān] and [tagśāz], numbered irregularly.
EMML 1200-2 (2).
- (3) Ff. 8b-12a: Introduction.
Hammerschmidt (Ṭānāsee 1:) no. 37, I, 2 (p. 169) and Strelcyn (B.L.), no. 59, 2B and C (p. 98).
(Ezaz wa-le'elennā wa-ḥayl wa-'ebay yedallu la-Eg", za-yetwāḥad ba-malakot wa-yeśśes [sic] ba-akālāt t [sic], Ab wa-Wald ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg", Egzi'ena I" K" ... ba-ṣehifa terg'wāmē za-targ'wama abuna kebur ba-westa qeddusān, Yoḥannes Afa Warq, zēna male'ektu la-bezu' Ḥawāreyā amlākāwi, Pāwelos, ḥaba Ayhud ...)
- (4) Ff. 13a-191b: Text of the commentary.
Hammerschmidt, *ibid.*, 37, I, 7 (p. 169).
 1. (Dersān qadāmāwi, ba'enta za-yebē: Ba-bezuḥ nagar wa-ba-bezuḥ makfalt ayde'a Eg" ...), f. 13a.
 2. (Tagśāz qadāmāwi, ba'enta k'wenanē wa-ba'enta mendābē za-yemaṣṣe' em-ḥaba ḥaṭi'at ...), f. 16a.
 3. (Dersān 2, ba'enta z-yebē: Za-we'etu zadāla sebḥatihu wa-ar'ayā akāla bāḥreyu ...), f. 18a.
 4. (Tagśāz 2, ba'enta za-yahawwer ba-ebad wa-ba'enta ṭerit, kama teradde' bezuhā ...), f. 22a.
 5. (Dersān 3, em-qāla Pāwelos yebē: Wa-ama fannawo la-bak'wru westa 'ālam ...), f. 24b.
 6. (Tagśāz sāles, ba'enta kama [kama is inserted later] imaftew lana nebal: Em-fatawku erkab šimata la-tale'eko westa bēta Krestiyān ...), f. 30b.
 7. (Dersān rābe', ba'enta za-yebē: Esma akko 'ālam za-yemaṣṣe' za-ba'enti'ahu nenagger agnaya Eg" ...), f. 32b.

8. (Tagśāz rābe', ba'enta gaśśežo ella yebakkeyu lā'ela mewwetān ...), f. 37b.
9. (Dersān hāmes, em-qāla Pāwelos yebē za-akko malā'ekta tawakfa allā zar'a Abrehām ...), f. 41b.
10. (Tagśāz hāmes, ba'enta kama [kama inserted later] imaftew lana nānker te'inā heywatomu la-ekkuyān ...), f. 45a.
11. (Dersān sādes, em-qāla Pāwelos: Esma kamāhu yebē Manfas Qeddus: Yom ama samā'kemu ...), f. 47b.
12. (Tagśāz sādes, ba'enta 'eraft enta temaşşe' wa-tadlā za-ba-samāyāt ...), f. 51a.
13. (Dersān sābe', em-qāla Pāwelos, yebē: Nāstafāṭen enka kama nebā' westa 'eraftu, wa-albo ...), f. 52b.
14. (Tagśāz sābe', ba'enta kama imaftew lana netḥakay tazamdo ba-gizē res'an ...), f. 56a.
15. (Dersān 8 ... K^{Wellu} liqa kāhnāt em-ḥaba sab' yetnaśśā', ba'enta sab' yessayam la-ḥaba Eg" ...), f. 59a.
16. (Tagśāz 8, ba'enta kama maftew lana nāzlef anbebo maşāḥeft amlākāweyāt ...), f. 64b.
17. (Dersān 9 ... Ba'enta zentu yedallewanna neḥdeg waṭina nagar za-ba'enta Krestos ...), f. 66b.
18. (Tagśāz t-9, ba'enta kama [kama inserted later] imaftew [fte inserted later] yeḡbeṣu tasfā ella abbasu em-deḥra ṭemqata ...), f. 70b.
19. (Dersān 10, em-qāla ... Medreni em-kama satyat zenāma ...), f. 73a.
20. (Tagśāz 'āser, ba'enta kama maftew lana nemaşwet lā'ela k^{Wellu} ba-'eruy ...), f. 77a.
21. (Dersān 10, wa-1 em-qāla ... Egzi'abeḥēreni ama asaffawo la-Abrehām wa-albo bā'd ...), f. 79a.
22. (Tagśāz 10 wa-1, ba'enta maşwā't nabābit enta ye'eti meḡbār manfasāwit ...), f. 81a.
23. (Dersān 12, em-qāla ... Wa-zentussa Malka Şēdēq, neḡuśa salām wa-kāhenu la-Eg" ...), f. 84a.
24. (Tagśāz 10 wa-2, ba'enta nesseḥa, wa-ba'enta kama imaftew neḡbeṣ tasfāna soba nebaşşeḥ ḥaba feşşāmē ḥaṭāwe' ...), f. 87a.
25. (Dersān 10 wa-3, em-qāla ... Emmassa kona šer'āta feşşāmē ba-kehnatomu la-lēwāweyān ...), f. 89a.
26. (Tagśāz 13, ba'enta anḡeho lā'ela nesseḥa, wa-kama imaftew netḡwanāday taṭamqo ...), f. 92b.
27. (Dersān 10 wa-4, em-qāla ... Wa-re'esa ellu meḡbārāt k^{Wellomu}, liqa kāhnātina we'etu za-nabara ba-yamāna 'ebay ...), f. 95a.
28. (Tagśāz 10 wa-4, ba'enta nesseḥa, wa-kama imaftew lana neḡbaş tasfā soba gabarna ḥaṭi'ata 'ābbāya, wa-ba'enta alēleyo şalot ...), f. 98a.
29. (Dersān 10 wa-5, em-qāla ... Wa-la-qadāmit dabtarā bātti šer'āta meşwā' ba-we'etu gizē wa-dabtarā 'ālamāwit ...), f. 99b.
30. (Tagśāz 10 wa-5, ba'enta ḥadiga feḡra newāy wa-seḡq, wa-fadfādassa ba-Bēta Krestiyān ...), f. 102a.

31. (Dersān 16 em-qāla ... Wa-ba'enta-ze la-ḥaddās šer'āt Iyyasus ḥeruya kona, kama ṭe'imo mota ...), f. 104a.
32. (Tagśāz 16 [wa inserted between 10 and 6], anqəḥo lā'ela ṭerit samāyāwi, wa-kama maftew lana neḥšeš megbārāta ...), f. 105b.
33. (Dersān 17, em-qāla ... Wa-akko westa maqādes za-gebra eda sab' za-bo'a Iyyasus ...), f. 107b.
34. (Tagśāz 17, ba'enta kama maftew neqrab ba-neṣṣ ḥaba meṣṭir ...), f. 110a.
35. (Dersān 10 wa-8, em-qāla ... Male'elto soba yebl: Mašwā'ta [MS: mawā'ta] wa-q^Werbāna ifaqadku [sic], wa-za-ba'enta ḥāti'at ...), f. 112a.
36. (Tagśāz 18 [wa inserted between 10 and 8] ba'enta kama maftew neḥray nedēta, wa-za-yekawwen ba-zentu ar'ayā, amsāla Egzi' Krestos we'etu ...), f. 113b.
37. (Dersān 10 wa-9, em-qāla ... Bena, aḥāwina, mogas westa ba'atomu la-qeddusān ...), f. 115b.
38. (Tagśāz 19, ba'enta kama maftew nāfqr šalā'tena, la-emma nefaqqed bawi'a westa ...), f. 117a.
39. (Dersān 20, em-qāla ... La-emma ne'ēbbes ba-faqādena em-dehra deḥenna wa-a'emarnāhā la-ṣedq ...), f. 118b.
40. (Tagśāz 20, ba'enta me'i'ā anest ella yāfaqqerā šergāwē, wa-ba'enta sessu'an ...), f. 120a.
41. (Dersān 20 wa-1, em-qāla ... Tazakkaru mawā'ela qadimu soba taṭamaqekemu ...), f. 122b.
42. (Tagśāz 20 wa-1 [wa inserted], ba'enta ṭeyyāqē nagar za-qariba meṣ'at wa-tenšā'ē mutān ...), f. 124a.
43. (Dersān 20 wa-2 [wa inserted], ba'enta za-yebē: Ba-ta'ammeno ne'man kama k^Wellu azmānāt za-tašar'u ...), f. 126a.
44. (Tagśāz 20 wa-2 [20 wa inserted], ba'enta kama maftew lana neḥšešso la-Eg" le'ul, kama be'esi za-yahaššeš warqa ...), f. 128a.
45. (Dersān 20 wa-3 [wa inserted], ba'enta za-yebē: Ba-ta'ammeno astar'ayo la-Noḥ šer'ata gebr enta 'ādiḥā ...), f. 129b.
46. (Tagśāz 23, ba'enta kama maftew neṭtet ba'enta ekayātina wa-netqahaw la-gabira nesseḥa, wa-kama albo menteni ...), f. 132a.
47. ([Dersān 24, em-qāl ...] Wa-iiyādme'u za-asaffawomu [...]), f. 134b.
48. (Tagśāz 20 wa-4 [wa inserted], ba'enta megbārā[t] teru[fā]t, kama tebaqq^{We} la-adḥeno ...), f. 136b.
49. (Dersān 20 wa-5 [wa inserted], em-qāla ... Ba-ta'ammeno wasado Abrehām [Abrehām inserted] la-Yesḥaq waldu ...), f. 138a.
50. (Tagśāz 20 wa-5 [wa inserted], kama ba'enta Eg" le'ul, soba yerē'eyanna enza nāstahaqqer ṭerita wa-kebra ...), f. 139b.
51. (Dersān 20 wa-6 [wa inserted], em-qāla ... Ba-ta'ammeno ba'enta za-hallawo yemšā' bārakomu Yesḥaq la-Yā'eqob wa-la-Ēsāw ...), f. 142a.

52. (Tagśāz 20 wa-6 [wa inserted], ba'enta kama maftew lana zalfa nelhak^w westa albābina tazakkero Eg" ...), f. 145b.
53. (Dersān 20 wa-7, em-qāla ... Ba-ta'ammeno gabra Musē fāsikā wa-ka'āwa dama ...), f. 148a.
54. (Tagśāz 20 wa-7 [wa inserted], ba'enta Iyyāsu Walda Nawē, wa-we'etu tamassala ba-Egzi'ena ...), f. 150b.
55. (Dersān 20 wa-8 [wa inserted], em-qāla ... Wa-ēlu ba-śaqq wa-ba-zabdewa ṭali ...), f. 153b.
56. (Tagśāz 20 wa-8 [wa inserted], ba'enta kama za-yedallu [za inserted] fadfāda neḥray ḥazana wa-mendābē wa-ḡāmā fadfāda em-ēraft ...), f. 156b.
57. (Dersān 20 wa-9, em-[substituting: ba'enta]qāla ... Antemussa 'adikemu itaqāwamkemewwā la-ḥāṭi'at ...), f. 162b.
58. (Tagśāz 20 wa-9, ba'enta kama kWellomu qeddusān aḥelafu zanta mawā'ela ba-ḥazan ...), f. 164b.
59. (Dersān 30, em-qāla ... Esma kWellu tagśāz ba-gizē edmēhu ...), f. 166b.
60. (Tagśāz 30, kama [kama inserted] ba'enta be'esi ḥezbāwi za-lottu maklit aḥadu ...), f. 168b.
61. (Dersān 30 wa-1 [wa inserted], em-qāla ... Ḥeśsu salāma mesla kWellu wa-qeddesātani ...), f. 170b.
62. (Tagśāz 31, ba'enta nesseḥa wa-nafs teḥett, kama tebaqq^{We'} baq^{We'}ēta 'abiyya ...), f. 172b.
63. (Dersān 30 wa-2 [wa inserted], em-qāla ... Antemussa ibo'kemu (f. 175b) westa dabr za-yeṭayyes ...), f. 175a.
64. (Tagśāz 30 wa-2 [wa inserted], ba'enta zātti ḥeywat, zamanāwit wa-ḥalāfit ye'eti, wa-yāzēkker 'ādi ...), f. 178a.
65. (Dersān 30 wa-3 em-qāla ... Wa-ba'enta zentu neḥna [neḥna inserted] nenaśše' mangelsta enta itaḥallef ...), f. 180b.
66. (Tagśāz 30 wa-3 [wa inserted], ba'enta kama ḡāmā yeḥēyyes emenna ēraft, wa-nedēteni yeḥēyyes emenna be'1 ...), f. 184b.
67. (Dersān 30 wa-4, kefl em-qāla Pāwelos Ḥawāreyā, enta ye'eti māḥetama male'ekt, ba'enta qālu za-yebē: Tagānayu la-liqāwentikemu wa-ta'azzazu lomu ...), f. 186a.
68. (Tagśāz 30 wa-4 [wa inserted], wa-ye'etikē tafṣāmita maṣḥaf, ba'enta kama maftew lana neḥseš ba-ṣāḥq bezuḥ wa-tegāḥ fedfud la-rakiba ṣaggāhu ...), f. 189a.

Colophon, f. 191ab: (Tafaṣṣama ba-rade'ēta Eg" ... Wa-ye'ezēni tatarg^wamat em-lessāna 'Ārabi la-Ge'ez ba-afa Enbāqom wa-Mikā'ēl Gebṣāwi [Gebṣāwi inserted], ba-7010 wa-5 'amata meḥrat, wa-em-ledata Krestos Egzi'e (f. 191b) na wa-Madhānina ba-1000 wa-500 [sic] 'amat, wa-em-ē'āmata samā'tāteni ba-1000 wa-230 wa-9 'amat; wa-feṣṣāmēhā kona ba-ēlata sanuy ama ṣalusu la-warḥā Naḥasē, amēn.

[a later hand added: yāyweḡeyāy(?)]

Varia:

- (1) Ff. 1a-2a: Prayer of Ephrem the Syrian for learning.
EMML 1569-2.
(Ba-sema Ab ... Ṣalot za-Abuna Ēfrēm Soreyāwi, za-nababa
ba-Manfas Qeddus la-kWellu za-yefaqqed ḥaba temhert, la-emma
kona ...)
- (2) F. 12ab: Chronology of the Kings of Isrāel after Solomon.
(Ḥwelqwa nagašt ella nagšu lā'ela angāda Esrā'ēl ...)
- (3) F. 191b: Length of time between the prophecy of certain
prophets to the birth of Our Lord.
- (4) F. 191b: On the twelve tribes of Israel.
- (5) F. 191b: A note on a land transaction that took place during
the reign of Dāwit (III) (1716-1721).
- (6) F. 192b: Chronology of the Kings of Israel.
- (7) Ff. 192b-193b: The prophets of the Old Testament.
- (8) F. 193a: Priests of the Old Testament.
- (9) F. 193b: Asmāt prayer against demons.
(Ba-sema Ab bal. Ba-za-iiyyeqarrebakka Sayṭān zanta degem
wa-bal: Ba-asnā'ēl, ba-aqnā'ēl ...)

Crude drawing of the flight of the Holy Family into Egypt, f. 1b.

Owned by Ḥezqe'ēl, f. 191b and by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot,
f. 2b.

Ff. 44b-45a, 62b-63a, 125b-126a, 127b-128a, 148b-149a and 173b-174a filmed
twice.

Ff. 192b and 194ab blank save for scrawls.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 21 x 17 cms., 129 ff., 2 cols. (ff. 1b-2a: 1 col.), 19-21 lines (ff. 1a-3a: 25; and ff. 120b-122b: 29 lines), late 15th c.

ARGĀNONA WEDDĀSĒ - MISCELLANEA

- 1) Ff. 4a-111b: Argānona Weddāsē.
Strelcyn (Manchester), 24.

Unlike other texts, this one is divided into 70 chapters, most of which have a heading. A later hand has then indicated the reading for Tuesday (f. 25b, the beginning of chapter 13), Wednesday (f. 42a: em-qeddest a'akk^wetoto [sic] la-Egzi'abḥēr ba'enta Egzi'ena I" K" wa-ba'enti'aki, esma tasam'a zēnā weddāsēki westa kWellu 'ālam, ba-kama tanabbayki ba-Manfas Qeddus enza tebli: Nāhu em-ye'ezēssa ...); Thursday (f. 58b, beginning of chapter 36); Friday (f. 78a, beginning of chapter 48); Saturday (f. 94b: Etgānnay la-'ebayeki, o-walatta Dāwit, wa-esagged tāḥeta makayada egariki, wa-etmahallal qedma gaṣṣeki ...); and Sunday (f. 103b, beginning of chapter 65). Of the original hand only Tuesday [śalus], f. 44b and Thursday [ḥamus], f. 79a are recognizable. It seems that dividing the Argānona Weddāsē into readings for the days of the week is a later innovation.

- (1) Neither the chapter nor the heading is indicated, f. 4a.
(Ba-sema Eg", Śellus za-enbala felṭat wa-l ba-semrat, ḥebura hellāwē 'eruya malakot ...)
- (2) The heading is not indicated, f. 5b.
(Me[rāf] 2. Wa-antihi, o-Dengel Māryām ... soba eṣēlli, ana ḥaṭe' wa-abbāsi, ṣelewi eznaki ḥaba qāla afuya ...)
- (3) Ba'enta ledata Krestos, f. 7a.
(Me[rāf] 3. Anakker kiyāki ba-ḥalleyoteya wa-ebl: Mi-maṭana ṣaggā ...)
- (4) Ba'enta se'lata (... illegible) ḥāyl, f. 9a.
(Me. 4. Ese'el ḥābēki, o-Egze'eteya ... wa-kama yekunanni waltā radi'ota ṣaloteki wa-yerad la-adeḥnoteya ḥāyla mazrā'tu ...)
- (5) Ba'enta 'eṣaw qeddusāt, f. 12a.
(Me. 5. O-Egze'eteya ... 'eṣa burekt, 'eṣa anheyo, ṣēnawanni ṣēnā feqreki kama ṣēnā gannat ...)
- (6) Ba'enta a'ebān keburāt, f. 14a.
(Me. 6. O-Egze'eteya Māryām ... Wa-kā'ba maṣaṭanni ḥellināya kama astamāselakki ba-a'ebān keburān. Ebna maragd anti ...)
- (7) Ba'enta Addām wa-Ḥēwā, f. 16a.
(Me. 7. O-qeddest Māryām ... kWellu kona laki, wa-kWellu tagabra ba'enti'aki. Addām taleḥk^wa kama yefray kiyāki ...)
- (8) Ba'enta maṣwā't neṣuḥ, f. 18b.
(Me. 8. Amānekē maṣwā't neṣuḥ Iyya(19a)sus Nāzrāwi, walda qeddest ṭā'wā ...)

- (9) Ba'enta genāy, f. 19b.
(Me'rāf 9. O-Egze'teya Māryām ... za-waladki lana hebsta malakot, genāy laki ...)
- (10) Ba'enta za-kama waddasewwā, f. 21a.
(Me. 10. O-Dengel, ba-k'wellu za-addām wa-šannāy astamāsaluki, wa-bāhettu ...)
- (11) Ba'enta bezu'āt ella yewēddesā la-Māryām, f. 23a.
(Me. 11. O-nešeht za-enbala reshāt, wa-šereyt za-enbala se'bat ...)
- (12) Ba'enta za-ḥadara malakot westa karśā, f. 24a.
(Me. 12. Wa-ba'enta-ze anahi šehequ la-taliwa feqreki, wa-asreḥo la-lebbeya ḥāyla ḥāymānot ...)
- (13) Ba'enta tamāḥezeno wa-ta'ammeno ḥabēhā, f. 25b.
(Me'rāf 13. O-qeddest Dengel Māryām ... tamāḥezanku ba-ze ta'angedo Amlāk meslēki ...)
- (14) Ba'enta weddāsēhā wa-sergāwēhā la-Māryām, f. 26b.
(Me'rāf 14. Tazakkarni wa-iterse'ni, Egze'teya qeddest Dengel Māryām ... terasse'enu em-weludā ...)
- (15) Ba'enta za-kama ḥallayewwā nabiyāt, f. 27b.
(Me. 15. O-Egze'teya Māryām ... samayku re'eseya māḥelētāy la-semeki, wa-iiyefaqqed [sic] ḥellināya yeṣṣamad ...)
- (16) Ba'enta ta'ammeno se'lat, f. 28a.
(Me. 16. Sobahi etfēššāḥ, beki etfēššāḥ, wa-sobahi etēkkez, beki etnāzzaz ...)
- (17) Ba'enta te'um zekra semeki, f. 29a.
(Me. 17. O-Egze'teya Māryām ... tadbāba bāḥrey za-konki diba arafta warq, kunenni ...)
- (18) Ba'enta za-kama yeṣalle' Saytān ṣalot wa-ṣawwe'o semā, f. 30a.
(Me. 18. Wa-ye'ezēni nenqāḥ enka em-newāma hakēt, wa-itekun kama badn ...)
- (19) Ba'enta qani' lā'ela ella yeṣarrefu lā'ela Māryām wa-lā'ela Waldā, f. 31a.
(Me'rāf 19. Abeḥenni enkassa, o-Egze'teya Dengel Māryām ... ekid re'eso wa-ergezzo ba-remḥa masqalu ...)
- (20) Ba'enta za-kama absarā wa-za-kama yetwēllaḥ ḥebrā, f. 33a.
(Me. 20. O-Dengel, maśanneya qāla tenbit tagabra laki, wa-maśanneya qāla weddāsē tanagra ...)
- (21) Ba'enta za-astamāsalewwā nabiyāt ba-k'wellu za-šannāy, f. 34a.
(Me'rāf 21. Addām takēnnewotu la-Eg", wa-'abiyy ḥayla megbāru wa-ṣedq k'wellu kunanēhu ...)
- (22) Ba'enta za-kama ḥadara westa karśā 9 awrāḥa, f. 35b.
(Me. 22. O-Egzi'o, tazakkar redateka em-nuḥa aryām wa-ḥedrateka westa maḥezan [sic] qeddest Dengel ...)
- (23) Ba'enta astamāsalno seyāḥa warq mudāya ṣalot, f. 38b.
(Me'rāf 23. Wa-antihi kā'ba, o-Egze'teya Māryām, seyāḥa warq kuni la-mudāya ṣaloteya ...)
- (24) Ba'enta za-massalewwā walatta anābest, f. 40b.
(Me'rāf 24. Rasseyenni, o-Egze'teya Dengel Māryām ... qerub la-mangalēki wa-leṣuqa la-mangala Waldeki ...)

- (25) Ba'enta za-kama astabze'ewwā kWellu tewledd, f. 41b.
(Me. 25. O-Egze'eteya, e[...]l ansa kama tādehnenni em-mawit la-zalāfu ...)
- (26) Heading wanting, f. 44a.
(O-Egze'eteya Dengel Māryām ... enta waladkiyyo la-Qāl za-enbala zar', za-agmarki esāta malakot ...)
- (27) Ba'enta za-kama ta'ābbi em-manbara kirubāwi, f. 44b.
(Me. 27. O-mekha danāgel, aklila qeddesennāhomu la-neṣuhān, astasriyi lita ...)
- (28) Heading wanting, f. 46b.
(Me. 28. Arḡu lita, Egzi'o, anqasha meḥrateka, emmahi kona 'ezewa ba'enta ḥaṭi'ateya ...)
- (29) No heading, f. 47a.
(Me'rāf 29. Ṣaggā wa-ḥāyl la-'ella ya'amme(47b)nu ba-ṣalotā la-emma ...)
- (30)-(32) not marked.
- (33) No heading, f. 53a.
(Me. 33. Wa-anti kā'ba, o-Egze'eteya Māryām ... neṣe'enni asrāta meḥrat ...)
- (34) No title, f. 55a.
(Me. 34. O-Egze'eteya Dengel Māryām, esma masanqohu we'etu la-lebbeya sebhata zi'aki, 'enzirāhu we'etu ...)
- (35) No heading, f. 56a.
(Me'rāf 35. O-Dengel, mekha danāgel neṣuhān ...)
- (36) No heading, but the note, "Here (starts the second) half" [zeya manfaqu], f. 58b.
(Me'rāf 36. Wa-antihi kā'ba, o-Egze'eteya Māryām, emmu la-gabārē malā'ekt wa-walāditu la-mastase'na Kirubēl ...)
- (37) No heading, f. 60b.
(Me. 37. O-Egze'eteya Māryām ... makha kWellon danāgel wa-aklila dengelennāhomu la-kWellomu qeddusān ...)
- (38) No heading, f. 62b.
(Me'rāf 38. O-Egze'eteya Māryām ... ba-kWellu gizē erē'eyakki ba-'āyna lebbeya ...)
- (39) No heading, f. 63a.
(Me. 39. O-Egze'eteya Māryām ... albo ama iyyehēyyelakki, wa-albo ama iyyerēsseyakki ...)
- (40) No heading, f. 63a.
(Me'rāf 40. O-Dengel, māhefada malakot wa-tābota Manfas Qeddus ...)
- (41) No heading, f. 63b.
(Me'rāf 41. O-Dengel, gannat nabābit, māhedara dāgmit Addām, ewēddesakki mesla Gabre'el ...)
- (42) Ba'enta za-ikehlu nabiyaṭ adḥeno re'esomu, f. 65a.
(Me'rāf 42. Ayenu faws wa-ayenu šāhl tagabra za-enbalēki ...)
- (43) Ba'enta bez'āta Iyyāqēm wa-Ḥannā, f. 74b.
(Me'rāf 43. Wa-ye'ezēni enka, weluda Eg" wa-māhebara qeddest Bēta Krestiyān, nāstabze'omu la-Iyyāqēm wa-la-Ḥannā ...)

- (44) No heading, f. 75a.
(Me'rāf 44. Šarazat lana batra kehnat wa-mangešt, batra šedq ...)
- (45) No heading, f. 77a.
(Me'rāf 45. O-Egze'eteya Dengel Māryām ... (f. 77b) feqreki ansaḥaseḥo la-argānona lebbeya ...)
- (46) No heading, f. 78a.
(Me'rāf 46. O-Egze'eteya Dengel Māryām ... ne'i zeya mesla k^wellomu māḥebara nabiyāt, kama ...)
- (47) Ba'enta anṣaḥo ḥaṭi'at, f. 79a.
(Me'rāf 47. O-Egze'eteya Māryām, za-ba-'Ebrāyestī Mārihām, walādita malakot ba-šegā, tasfāya em-ne'eseya ...)
- (48) No heading, f. 79a.
(Me'rāf 48. Buruk Eg" Ṣabā'ot, za-tosseḥa feqra zi'aki westa lebbeya ...)
- (49) Ba'enta ledata Amlāk kama 'ezē za-nehb, f. 81a.
(Me'rāf 49. O-Egze'eteya Dengel Māryām ... enta waladki Qāl za-enbala zar'a be'esi ...)
- (50) Ba'enta berhān za-lanpās, f. 82a.
(Me'rāf 50. O-Dengel, dabra maqdasu la-Eg", enta ba-lā'elēhā astar'aya ...)
- (51) Ba'enta tamāḥezeno ḥabēhā, f. 83b.
(Me'rāf 51. O-mar'āt za-albeki rek^ws wa-negešt za-albeki gemmānē ...)
- (52) Ba'enta lāḥewo ḥaṭi'at, f. 86b.
(Me'rāf 52. Elāḥewā la-ḥaṭi'ateya, wa-ebakki ba'enta za-rasāḥku ...)
- (53) Ba'enta redata Manfas Qeddus, f. 87a.
(Me'rāf 53. O-Egze'eteya Māryām, za-ba-'Ebrāyestī Mārihām, sa'ali ḥaba Waldeki kama yefannu lita ...)
- (54) Ba'enta sagid wa-astabqWe'o ḥabēhā, f. 89b.
(Wa-antihi, Egze'eteya Māryām, sarg^waya wa-tersita ...)
- (55) Ba'enta za-kama albo rade'ēta za-enbalēhā, f. 90b.
(Me'rāf 55. A'emarku, o-Egze'eteya ... kama albo za-yekl radi'oteya za-enbala ṣaloteki ...)
- (56) Ba'enta seyāḥa 'eṭān za-Surāfēl, f. 92a.
(Me'rāf 56. O-Dengel, seyāḥa 'eṭān za-Surāfē wa-gayeba warq, meqdāḥa sebḥat ...)
- (57) Ba'enta bārekota (?) wa-margam, f. 93b.
(Me'rāf 57. Wa-antini, o-Dengel, šimi edēki diba re'eseya wa-anberi ...)
- (58) No heading, f. 95a.
(Me. 58. O-Dengel, garāht za-enbala ḥaris, masfarita sernāy za-enbala zar' ...)
- (59) No heading, f. 96a.
(Me. 59. O-Dengel, tābota meṣtir, meshāl wa-meṣgād wa-mestesrāya ...)
- (60) No heading, f. 97a.
(Wa-soba eḥelli enka ḥawe'eya [sic] za-gabarku, dangaṣanni nafseya ...)

- (61)-(62) not marked.
- (63) Ba'enta za-kama teme'z em-kWellu afaw wa-tagāneyo hābēhā, f. 101b.
(Me'rāf 63. O-regb nešeht enta taḥaqgef egWalihā tāḥeta kenafihā ...)
- (64) No heading, f. 102b.
(Me'rāf 64. Et'ammanakki, o-Dengel, kama tānheli ṭeqma ...)
- (65) [...] waz'a em-Ab wa-yenašše' em-Wald, f. 103b.
(Me. 65. Alē'el edawiya ḥaba Waldeki, wa-eṣṣareḥ enza ebl: Rad, Egzi'o ...)
- (66) Heading insufficiently legible, f. 105b.
(Me. 66. Ne'u, kWelllekemu māḥebara Krestiyān, nāstabze'ā la-qeddest Dengel. Ne'u, kWelllekemu māḥebara ...)
- (67) Ba'enta bekāy wa-ba'enta ḥāṭi'at wa-qim ba-ferhat qedma mešwā', f. 106b.
(Me. 67. Wa-ye'ezēni eke'u se'lateya qedma gaṣṣeki, wa-ebakki ba'enta ḥāṭi'ateya ...)
- (68) No heading, f. 108a.
(Adeḥnenni, o-Dengel, em-wadiq westa eda ḥāṭ'an; ṭeqqa gerum wadiq westa ...)
- (69) Ba'enta yehēyyes ta'ammeno wa-tawakkelo ḥabēhā, f. 110a.
([Me. 69.] Aman (?) kama edeḥen beki ba-ze 'ālam em-aṣbe't wa-qatl ...)
- (70) Wa-ba'enta a'kWetoto wa-amlekota wa-ale'eloto la-Egzi'abḥēr, f. 110a.
(Me'rāf (f 110b) 70. A'akkWeto la-Eg" za-irassaya tewkelteya lā'ela Amlāk nakir za-iiyekl aḥsemo ...)
- 2) Ff. 112a-119b: Prayer for signing oneself (from the Horologium, known also as Ṣalota māḥetam.
EMML 204 3)(1); and Grébaut-Tisserant (Vat.) 49, 5, p. 203.
(Ba-sema Ab ... Aḥāttem gaṣṣeya wa-gaṣṣa kWelllomu mahayyemnān ba-māḥetama Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, za-yebareh em-mabraḡ wa-yebālleh em-sayf ...)
Included are also: Hymn to St. Mary, O-mašarat anti la-kWellu, f. 118a. Wright (B.M.) CLVIII (b), p. 107.
(O-mašarat anti la-kWellu 'ālam, za-konki māḥedaro la-'abiyy wa-le'ul Amlāk ...)
Hymn to St. Mary, Maḥarenni šannāy, f. 118b.
(Maḥarenni šannāy, emma Amlāk, ṣaḥā(119a)y neṣuḥ, warḥ beruh ...)
- 3) Ff. 3ab, 120b-122b and 129b: Anaphora of Our Lady Mary [gWas'a].
Copied in a crude hand during the time of Patriarch Gabriel and Metropolitan Pēṭros, that is, either Gabriel VII [1526-1569] and Pēṭros V [ca. 1551] or Gabriel VIII [1590-1610] and Pēṭros VI [ca. 1607]. Interestingly, there is no reference to Hereyāqos, (Cyriacus) Bishop of Behensā, the alleged author of the anaphora. Poorly legible.
- 4) Ff. 123a-129b: Image [malke'] of St. Mary.
Chaîne (Répertoire), no. 220.

Varia:

- (1) F. 1a and in the upper margins of ff. 112b-120a: Anaphora of Our Lord Jesus Christ.
Poorly legible.
- (2) Ff. 1b-2b: Hymn from the Sa'atāt.
See Maṣḥafa sa'atāt, Addis Ababa (1952 E.C.), pp. 94-101.
(KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāwiyān, ella še'ulān
ba-nadda esāt ...)
- (3) F. 5b: Asmāt prayer against hail.
(Abbā Sinoda qohēkēn, 3 gizē bal ...)
- (4) F. 22b: An Amharic commentary on James 2, 25.
- (5) Ff. 123b-125a (upper margins): Confession of faith in the Eucharist from the ordinary of the Mass.
See. F. E. Brightman, Liturgies Eastern and Western, pp. 238-239.

Fine decorative designs, ff. 4a, 112a and 123a.

Name of the owner erased (f. 2b) and G^Warg^Wareyos inserted, f. 4a and passim.

Ff. 6b-7a, 39b-40a; 120b-121a and 127b-128a filmed twice.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19.5 x 17 cm., 172 + 1 ff. (with the leaves after f. 4 and f. 5 unnumbered), 2 cols., 21-22 lines, 16th c.

ARAGĀWI MANFASĀWI

Ff. 7a-165a: The ascetical writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].

EMML 1837; 1937, and Wright (B.M.) LIV, 8, pp. 35-37.

- (1) F. 7a: Introduction.
(Ba-sema Ab ... Ewaṭṭen enka ṣeḥifa maṣeḥaf enta Aragāwi ṣādeq Manfasāwi, za-yebē ba'enta habtāt amlākāwit wa-hewwāṣē ṣaggā enta yefēnnawā Eg" la-nuzāzā bāḥetāwiyān ...)
- (2) Ff. 4a-106b: 33 homilies.
- (3) Ff. 106b-151b: 46 letters of the Aragāwi Manfasāwi to his friends.
- (4) Ff. 151b-164a: The three homilies on the heads of knowledge [Ba'enta are'esta a'mero].
- (5) Ff. 164a-165a: Correspondence of Aragāwi Manfasāwi with his brother John Saba.

Varia:

- (1) Ff. 1a-5b: Ge'ez notes of commentary on the writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].
Partly erased and partly darkened.
- (2) Ff. 165b-166a: Notes of commentary on the ascetical writings of Evagrius of Pontus.
(Enza ya'ārreg hagara lu'ālē za: enza yābarreh; wa-bo za: sibarr ...)
- (3) Ff. 166b-167a: Other Ge'ez notes of commentary on the writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi]; see (4) above.
(Em-qāla Aragāwi. Qeddus lebbu la-bāḥetawi za naq'ā abbāwi ...)
- (4) F. 167a: On the meaning of some names of God in non-Ethiopic languages.
(Awlogeyus za buruk; Gireyos za Egzi' ...)
The short list is concluded with a note on the Incarnation.
(Ṣegā Māryām Amlāka kona ba-emnita wāḥed Abuhu, wa-qanaya k'wello 'ālama ba-edēhu, wākā ...)
- (5) Ff. 167b-169a: Amharic treatise on the theology of the Trinity.
See Proceedings of the Fifth International Congress of Ethiopian Studies, Chicago (forthcoming).
(Egzi'abbēr siḥaggezan neḥammerāllan ba-malakot ḥandennatun ba-akāl ...)
- (6) F. 169ab: Ge'ez notes of commentary on the heads of knowledge (ff. 151b-164a above).
(Neṣeḥef nagara are'esta a'mero, qadāmawi wa-fekkārēhu ...)

- (7) Ff. 169b-170a: On the history of the two brothers, the hermit (Aragāwi Manfasāwi) and Abbot Yoḥannes, and on the composition of the writings of the Aragāwi Manfasāwi.
- (8) F. 170a: On the history of the coming to Ethiopia of the writings of the Spiritual Elder.
 (... wada agaraččen yāmaššāw Giyorgis yammilu ya-Soreyā saw mašto la-Ṕawlosennā la-Zekrē astamāra bo za-yebē Giyorgis la-Demhoy(y)ā ya-Masāla Māryām saw asta [= astamāra] Demhoy la-Gabra Masqal ... Gabra Masqal la-Eččage Batra Giyorgis ... la-Abrāneyos astamāra)
- (9) F. 170a: Asmāt prayer, the purpose of which is not indicated.
 (Lah ellāh helhadd denf bāl daluwem' eska re'sā la-āmat, ba-defen qel)
- (10) F. 170b: Apparently asmāt copied upside down (poorly legible).
 (la-ment [yezē]ḥar hayyāl qē'ēl ...)

Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot on the recto of the first foreguard leaf.

Ff. 7b-8a, 80b-81a and 103b-104a filmed twice.

Recto of the first foreguard leaf and f. 4ab bis erased.

Ff. 4b and 6a-6b bis blank save for scrawls.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19 x 18 cms., 200 + 1 fol., 2 cols., ff. 1a-170a: 18-20 (but mostly 18) lines and ff. 171a-200a: 30-31 lines, 17th-18th c.

QĒRELOS

1) Ff. 1a-200a: Cyril [Qērellos].

A collection of homilies and patristic excerpts from the works of Church Fathers, especially Cyril of Alexandria, by whose name the collection is known. See Wright (B.M.) CCCXV, II, pp. 205-208; EMML 1193 and Hammerschmidt (Tānāsee 1) 37, v, pp. 171-174.

(1) Ff. 1a-37b: The treatise of Cyril addressed to Emperor Theodosius (De recta fide ad Theodosium).

Edited by B. M. Weischer, Qērellos I, Hamburg 1973.

(Nagar za-ṣahafa Qērellos, liqa pāppāsāt za-Laskendereyā, la-Tādoseyos, neguś, ba'enta rete't hāymānot za-Egzi'ena I" K", za-mangala sab' kebur wa-le'ul ...)

(2) Ff. 38a-111b: The treatise of Cyril addressed to the two sisters Arcadia and Marina (sisters of Theodosius) (De recta fide ad Reginas).

(Sena zēnā za-‘ālam wa-mekh za-qeddusāt abeyāta Krestiyānāt za-Madhena kWellena, I" K", la-sameyo kWellu sab' ba-amān kiyaken qeddusāt wa-neṣuhat marā'ewihu, Arqādeyā wa-Mārinā, 2 aḥat keburāt ...)

(3) Ff. 112a-170a: Dialogue between Cyril and Palladius that Christ is one (Quod Christus sit unus).

Edited by B. M. Weischer, Qērellos III, Wiesbaden 1977.

(Geṣṣāwē dersān za-qeddus Qērellos, liqa pāppāsāt za-la-Eskendereyā, kama 1 Krestos. Qērellos yebē: La-temeherta qeddusāt maṣāheft gemura albo ...)

(4) Ff. 171a-196a: Various homilies and extracts:

B. M. Weischer, Qērellos IV (in preparation); see also Oriens Christianus, vol. 53 (1969), pp. 113-158.

Theodotus of Ancyra in Galatia, f. 171a.

Cyril of Alexandria, f. 172a.

Severus of Synnada in Phrygia, f. 172b.

Acacius of Melitene in Armenia, f. 173a.

Juvenalis of Jerusalem, f. 174b.

Cyril of Alexandria, f. 175a.

Eusebius of Heraclea in Pontus, f. 178a.

Theodotus of Ancyra in Galatia, f. 178b.

Firmus of Caesarea in Cappadocia, f. 179b.

A letter of the bishops of the Council (of Ephesus) to John of Antioch, f. 179b.

Cyril of Alexandria, f. 180a.

John of Antioch to Cyril of Alexandria, f. 180b.

Cyril of Alexandria to John of Antioch, f. 181a.

Epiphanius of Cyprus, f. 182b.

Epiphanius of Cyprus, f. 184b.

Proclus of Cyzicus, f. 185a.

Severianus of Gabala, f. 187b.

On the faith of Gregory of Neocaesarea, f. 191b.

Cyril of Alexandria on Melchisedek, f. 191b.

Cyril of Alexandria on Melchisedek, f. 193b.

On Melchisedek by a mature and a wise man [be'esi lehiq wa-ṭabib],
f. 195b.

(5) F. 196a: On the presence of Our Lord at the council of the 318
Fathers in Nicea.

(6) F. 196ab: Dates of events in the life of Our Lord.

(7) Ff. 196b-197b: Confession of faith.

2) Ff. 198-200a: The life of Cyril of Alexandria.

Hammerschmidt (Ṭānāsee 1) 37, I, 5, p. 169.

(Ba-sema Ab ... Newētṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-sena habtu ṣeḥifa
zēnāhu la-ab qeddus wa-kebur Qērelos ... wa-we'etu em-ḥ^welqomu la-abaw
liqāna pāppāsāt 20-wa-4, za-tarakba em-Maṣṣeḥafa Senkesār ...)

Notes of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot, recto of the
first fore guard leaf; Asrāta Wald and his son, Gabra Masqal, f. 200a; Walda
Kiros and his wife, Eḥeta Musē, and their son, Gadla Kiros; and by Ḥezqe'ēl,
f. 200b.

Ff. 87b-91a filmed twice.

F. 170b blank.

EMML Pr. No. 2120
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-157b: Psalter.
- 2) Ff. 158a-167a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 167a-170b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Opening Prayer, f. 1b; (2) unidentified hymn concerning the Eucharist (incomplete at the beginning), f. 2ab; (3) greeting to the Virgin Mary, Salām laki enza nesagged neblakki, Māryām ..., f. 2b; (4) Ps. 1,1-3, f. 2b; (5) calendar of commemorations of the Saints, f. 171a; (6) magical prayer to protect property, ff. 171b, 172a; (7) hymn to St. George, O-feṭuna rad'ēt (Chaine, no. 380), f. 171b.
-- 18th cent.

EMML Pr. No. 2121
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-11a: "Mighty (secret) names" [asmāt] (of God).
- 2) Ff. 11a-15a: Secret names of Christ (= EMML 434-70).
- 3) Ff. 15a-22a: Prayer of Absolution that comes from the Apostles (= EMML 434-80).
- 4) Ff. 22a-23b: Secret names given to the Virgin Mary on the 16th of Maskaram.
- 5) Ff. 23b-50a: Ammestu a'māda meštir, a catechetical work in Amharic on the principal mysteries of Christian faith.
- 6) Ff. 51a-53b: Secret names of Christ that he revealed to his disciples.
- 7) Ff. 53b-56a: Secret names that Christ revealed to St. Andrew.
- 8) Ff. 56a-59a: Prayer of refuge in the Trinity, Tamāḥzanku bekemu, Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus.
- 9) Ff. 59a-61b: Another prayer of refuge in the Trinity, Ba-sema Egzi'abher Ab, beḥuta šeltān, tamāḥzanku.
- 10) Ff. 64a-66a: Prayer concerning Melchisedech and the Paraclete.
- 11) Ff. 71a-78a: Ritual for penitential baptism and the anointing of the sick [Maṣṣafa baḥrey 'enq^w] (list of days when the baptism is administered, ff. 77b-78a).

F. 63 is an incomplete, rejected copy of f. 15. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2122
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-114a: Collection of chants called Zemmārē (AkkWatēt chants, f. 95a; Meštir chants, f. 100b).

The leaf after f. 26 is unnumbered. -- Early 20th cent. (donated 16 Naḥasē 1913 E.C. = 22 August 1921 A.D.).

EMML Pr. No. 2123

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-92b: Horologium for the night hours [Sa'ātāt za-lēlit]. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2124

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Table blessing, Sa'alnāka maḥāri.
- 2) Ff. 2b-3b: Introduction to the Gospel of John.
- 3) Ff. 4a-89a: Gospel of John.
- 4) Ff. 89b-93b: Hymn, Esagged la-malakoteka.
- 5) Ff. 94a-110a: Qeddāsē Māryām by Cyriacus of Behensā.

Miniatures: (1) St. George slaying the dragon, f. 110b; (2) Madonna and Child enthroned, attended by sword-wielding archangels, and with a suppliant beneath, f. 111a; (3) crucifixion with the Virgin Mary and St. John, f. 111b; (4) Christ raising Adam and Eve from Sheol, f. 112a; (5) Sts. Takla Hāymānot and Gabra Manfas Qeddus, f. 112b; (6) the Trinity, f. 113a. The beginning of the Gospel of John and some divisions are ornamented. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2125

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-186b: Collection of greetings to the Saints called Egzi'abḥēr nagśa (Arkē). -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2126

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-148a: Egzi'abḥēr nagśa (Zar'a Yā'eqob).
- 2) Ff. 148a-149a, 1b: Fetḥat za-Wald. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2127

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-7a: Amharic introduction to the Questions of the Egyptian Monks.
- 2) Ff. 7a-9b: Hymn to St. George, Na'ā Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos.
- 3) Ff. 10a-162b: Part I of the Questions of the Egyptian Monks by Philoxenus of Mabbug [Filekseyus].
- 4) F. 163ab: Amharic commentary on the saying, "The heart of a solitary is like a pleasure garden and from there gushes forth a spring of life." -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2128

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-8a: Discourse of St. Athanasius of Alexandria on death (usually found at the beginning of funeral rituals).
- 2) Ff. 9a-146a: Psalter.
- 3) Ff. 146a-158a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 158a-163a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Beginning of the Prayer of Our Lady Mary (from the funeral ritual), f. 8a. -- 19/20th cent. (ff. 1-8, 18th cent.).

EMML Pr. No. 2129

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-130b: Psalter.
- 2) Ff. 131a-142a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 142b-145a: Anqaša berhān (incomplete at the end). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2130

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-54a: Revelation.

Varia: (1) Incipits of an unidentified Malke'a Iyyasus (?) and a Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196), f. 54b; (2) what appears to be the beginning of a hymn to God, f. 55a; (3) a chant based on Mt. 11,2-3, f. 55a; (4) Ethiopian alphabet, f. 55b; (5) unidentified chant, f. 56a; (6) greeting [salām] to the Virgin Mary, f. 56a; (7) pen trials with the Nicene Creed and the alphabet, f. 56b; (8) a prayer against demons, f. 57a; (9) complaint about a lack of writing materials, f. 57a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2131
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-123b: Psalter.
- 2) Ff. 123b-132b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 132b-135b: Anqaša berhān.
- 4) Ff. 135b-137a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.

Varia: (1) Qenē on the baptism of Jesus by John the Baptist, composed by Daññē, f. 137a.

Crude drawings: (1) Madonna and Child enthroned, attended by two archangels, f. 1a; (2) nobleman with two attendants, f. 137b.

The leaf after f. 134 is unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2132
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-113a: Ṣoma deggWā.

Varia: (1) Supplementary chants, ff. 113a-114b, 115b; (2) Nicene Creed, f. 115a.

The leaf after f. 41 is unnumbered. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2133
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-23a: Bārtos.
- 2) Ff. 23a-41a: Prayer of the Virgin Mary on the 21st of Miyāzyā.
- 3) Ff. 41b bis-42a: Amharic prayer, Egzi'o Egzi'abḥēr, adhe[na]nni, Nohen yādān(e)h ka-māya a[y]h ... -- 19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa.

Parchment, 31.5 x 23 cm., 189 ff. (numbered 1 to 188 with number 124 given to two leaves), 2 cols., 25 lines (ff. 169b-172b: 26 lines and ff. 173a-187a: 31 lines); 19th c.

GADLA ABUNA TAKLA HĀYMĀNOT - MIRACLES OF
ABUNA TAKLA HĀYMĀNOT - MONASTIC
GENEALOGY - GADLA GABRA KRESTOS -
THE BOOK THAT CAME FROM JERUSALEM

- 1) Ff. 2a-114b: Combat [gadl] of Abuna Takla Hāymānot.
Wallis Budge, The Life of Takla Hāymānot in the Version of Dabra Libānos and the Miracles of Takla Hāymānot in the Version of Dabra Libānos, London 1906.
 - (1) Ff. 2a-107a: His life for the 24th of Naḥase according to the Miṭāq version of his gadl.
The basis of this gadl is the life of the saint that has been previously designated as "the Ḥayq version," EMML 1834, ff. 76a-95b and 99a-106a, but substantially enlarged by information taken from "the Dabra Libānos version" of the gadl (edited by E. A. Wallis Budge, see EMML 805 and 806 and 1758) and probably from other sources including the imaginations of the compilers.
 1. Introduction, f. 2a:
This is a summary of the introduction found in the Dabra Libānos version.
(Ba-sema Eg" šellus ba-italēleyo ... Neṣeḥef gadla za-abuna qeddus, takla Ab, takla Wald, takla Manfas Qeddus, za-we'etu Abbā Takla Hāymānot, zawārē sema Šellāsē, za-yetnabbab ama 20 wa-1 la-Naḥasē ... Wa-kona ṭenta mulādu em-dawala Felṭ za-falaṭa Iyyāsu masfen, kama tekun kefla la-Lēwāweyān ...)
 2. Introductory exhortation, f. 3b.
(Ba-sema Ab ... Ba-Ab awlogeson, ba-sema Wald a'ammen, ba-sema Manfas Qeddus amallek ... Balukē abehuni, fequrānihu la-Ab, ḥērān matanbelān, kama Eg" Ab yābreh a'eyyenta lebbeya ...)
 3. A third introduction, f. 4b.
(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Egzi'ena I" K" neṣeḥef gadla Abuna Takla Hāymānot. Esma Takla Hāymānot behil takla Eg" behil ...)
 4. Genealogy of Zar'a Yoḥannes, f. 7b.
Comparable to the Ḥayq version.
(Ba-sema Ab ... Wa-hallo 1 be'esi za-semu Zar'a Yoḥannes emenna azmāda abuhu, wa-semu Ṣaggā Za'ab enta mangala emmu, wa-hagara azmāda abuhu yessammay Bāḥra Qagā enta medra Amharā ...)
 5. Genealogy of Abuna Takla Hāymānot, f. 8b.
This section is the beginning of the gadl in EMML 1834 (f. 76a),

while here it is incorporated into the preceding entry without any division.

(... Negbā'kē ḥaba qadāmina. Wa-em-ze nabara Yedlā enza yemēher ḥezba. Wa-ama manglesta Zāg^{Wē} walada Yedlā la-ḥeywatena Baṣeyon ...)

6. The first invasion of Mota Lami, f. 11b.
7. The birth of the saint, f. 23a.
8. The saint is ordained deacon, f. 28b.
9. The marital life of the saint, f. 33b.
10. The saint visits with the Metropolitan on matters of baptism before circumcision, f. 33b.
11. The love story between the saint and the prostitute, f. 34a.
The story has been changed and enlarged and the more delicate parts (ff. 39ab and 40ab) have been subsequently erased.
12. The call of the saint to the apostolic life, f. 41b.
13. The evangelization in the land of Katatā beyond the river Tay, f. 42b.
14. The confrontation with the ruler [Mak^Wannenomu ṣaḥafa zaz] called Der'ā Asged, who was later baptized with his family, f. 47b.
15. The call of the Evangelist to go through Wēyrāgē, Wēd and Sātāl to Bilāt, to destroy the sorcerers there, f. 50b.
16. The saint is taken to Qafara Wedem, the ruler of Adāmo, whom he baptizes and renames Gabra Wāḥed, f. 52a.
17. The confrontation with Mota Lamē, whom he later baptizes, f. 53b.
For details of this section see EMML 1834, f. 90a.
18. The saint returns to his homeland, f. 65b.
19. The saint proceeds to Amhara land, to the Monastery of Baṣalota Mikā'ēl, f. 66a.
20. The saint is ordered by Michael the Archangel to go to Dabra Ḥayq Estifānos, f. 73b.
21. The saint is taken by the angel to visit Heaven, f. 75b.
(... Wa-aḥatta 'elata maṣ'a mal'aka Eg", qeddus Mikā'ēl, wa-wasado gebta wa-abṣeḥo westa hagar enta tebarreh em-ṣaḥay ...)
22. The saint is ordered to visit the monasteries in Tegrē, f. 77b.
23. The saint goes to Dabra Dāmo, f. 78a.
24. The saint in the Monasteries of Wāli, f. 79b, Dabra Ḥawzēn, f. 79b, and Dēgē, f. 80a.
25. The saint proceeds to Jerusalem and from there to Egypt, taking with him a man he raised from the dead, f. 80a.
This section is found only in the Dabra Libānos version and it is not certain that the saint ever went outside Ethiopia.
26. The saint and his followers come back to Tegrē, where he gives the monastic habit to the man he raised from the dead and calls him Are'ayanna Ṣaggāhu, f. 81b.
27. The saint goes back to Jerusalem, f. 81b.
28. The saint in Dabra Dāmo again, f. 81b.

29. The saint in Dabra Ḥayq again, f. 82b.
30. The saint destroys the serpent [taman] that was worshipped on the top of a mountain called Dādā, f. 83a.
31. The saint receives a divine call to go back to Šawā (Shoa), f. 84a.
32. The saint recruits his disciples including his cousin Māreqos, f. 85a.
33. The saint "humanizes" the bāryā, f. 85a.
34. A Moslem from Dawwāro comes to Faṭagār to be baptized by the saint, f. 85b.
35. The saint goes to Abbā Yoḥannes, the new Metropolitan, f. 87b.
36. The saint returns to Sēwā, where he establishes his monastery in Asābo (sic), f. 88b.
The place is also called Hasābo (f. 92b).
37. Conspiracy of the sorcerers to destroy the saint, f. 90b.
38. The saint goes into seclusion, f. 92a.
39. The complaint of his disciples against the wild animals that were wasting their plantation, f. 92b.
40. List of his important disciples, f. 94a.
The list agrees with what is found in EMML 1834, f. 101a, except that the names of Tādēwos and Māreqos are missing. For Māreqos see f. 85a above.
41. The ascetic life of the saint, f. 94a.
42. The saint receives the Covenant [Kidān] from Our Lord, f. 96a.
43. The saint goes to his rest, dying of pestilence [ba-ḥemāma bedbed], f. 99a.
Before he dies, however, he releases all whom he has bound with his priestly authority, including the animals.
44. On the succession of the abbots, f. 101b.
45. Testimonies on the greatness of Abuna Takla Hāymānot, f. 102b.
46. Rebuke of Shoa for neglecting the commandments of the saint and for not giving him his due honor, f. 104a.

The text of this part of the gadl seems to have been composed in different stages. First of all there is a prayer for Yoḥannes Kamā, the seventh abbot of Dabra Libanos:

(... ṣalotu wa-barakatu ba-samāy wa-ba-medr yahallu meslēhu la-aba manfasena, Yoḥannes Kamā, mesla daqiqu, ed wa-anest, wa-mesla kWellomu weluda ṭemqat la-‘ālama ‘ālam amēn.), f. 101b.

Elsewhere it is stated that the gadl was composed by a hermit [bāḥetāwi] called Pēṭros, as narrated to him by Abbot Yoḥannes Kamā. Secondly, there is a note that states that the text of the gadl was discovered during the reign of the seventh abbot (MS. generation, tewledd).

(... takašta za-maṣḥaf ba-7 tewledd), f. 106b.

Finally, the text which was discovered or composed in the "seventh generation" seems to have been reworked during the reign of Gabra Masqal (Lebna Dengel?) in 7007 A.M. (= 1514/5 A.D.).

See also the colophon, f. 169a:

(Wa-taṣṣḥfat zātti maṣṣḥaf ba-7007 'āmata meḥrat, ba-mangeṣta Gabra Masqal, mafqarē Egzi'abḥēr ...), f. 106b.

- (2) Ff. 107a-114b: Homily on the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot.

For the month of Genbot.

- 2) Ff. 114b-166b: Miracles of Abuna Takla Hāymānot.

Many of these miracles are found in Budge, *ibid.*, text, pp. 107-138.

- (1) Ff. 114b-139b: The first 22 Miracles of Abuna Takla Hāymānot. Budge, *ibid.*, ff. 107-127.

For the month of Tāḥśās.

1. Introductory exhortation, f. 114b.

The chronology and history of the saint is reviewed.

(Ba-sema Eg" Egzi' samāya za-rassaya manbar/wa-medra makayada egro / [samāya] wa-medra za-iiyāgammero / we'etu re'esa ṭebab wa-re'esa a'mero / ... (115a) Neṣṣḥef enka yom ba-zātti 'elat za-kama kona ledatu la-abuna Takla Hāymānot wa-za-kama gabra Eg" ta'ammera wa-mankera ba-edēhu. Keṣet, Egzi'o, afuya, kama enger ...)

2. How the saint appeared to a heathen woman [aramāwit] and told her to go to Abbot Endereyās, led by his own cross, and be baptized, f. 120a.

Endereyās was the 8th Abbot.

(Neṣṣḥef enka qedma za-tagabra ba-Dabra Libānos ta'ammer, wa-kā'ba 'ādi westa ah(e)gur. Ta'ammer qadāmē ... Seme'u fequrāneya, esma zentu abuna tamassala kama ḥēr nagādi za-yāstagābbe' bāḥreyāta ... Wa-hallawat aḥatti be'esit aramāwit enta meśrāqa ṣaḥāy, bo'a ḥabēhā ba-lēlit abuna ...)

3. Healing of a paralytic, f. 121b.

(... Wa-hallo l be'esi za-iiyekl ḥawira ...)

4. Healing of a child whose hands and legs were paralyzed, f. 122a. The miracle took place during the reign of Abbā Marḥa Krestos, the ninth Abbot of the Monastery.

5. Emperor Eskender asks Abbot Marḥa Krestos to pray to Abuna Takla Hāymānot to help him fight the Arami [= Moslems], f. 123a. Prayer for Abuna Pētros, the tenth abbot (?), f. 124b.

6. The woman from Grāreyā who heard a big rock rolling towards her house that was built beneath a cliff [qalqal], f. 124b bis.

(... (125a) Wa-kona ba-medra Grāreyā, wa-hallawu sab' enta me'rābihā la-medra Libānos ba-hagar enta tessammay Laksā ella yegabberu tazkāro ... wa-kona bētomu tāḥta qalqal ...)

7. The woman from Grāreyā who heard that the King's men were coming to plunder her house, f. 125b.

(... Wa-kona ba-medra Grāreyā hagar enta tessammay Yadāfnā, enza tenaṭṭef aḥatti be'esit la-ba'āla ledat [sic] Abuna Takla Hāymānot nagarewwā kama maṣ'u wa'āleyāna neguṣ yēbarberu bēṭā ...)

8. How the saint helped a lonely woman in Grāreyā to prepare drinks for his feast, f. 126a.
 (... Wa-kona ba-medra Grāreyā, wa-aḥatti be'esit ba-ʿelata tefatṭero la-sawā, la-baʿāla ledata Abuna Takla Hāymānot, ḥammat gebta aḥzāz tekto (f. 126b) anest ...)
9. How water was changed into oil in Katatā when the clergy read the gadl of the saint over it, f. 126b.
 (... (127a) ... Wa-kona ba-medra Katatā hagar enta tessemmay Yakaws ba-ʿelata ʿeraftu la-Abuna Takla Hāymānot. Wa-abʿu kWellomu sabʿa hagar māya šalot, kama yetnabab maṣḥafa gadlu. Wa-soba tafaṣṣama ...)
10. The story of the woman from Mugar who objected to the agreement that her husband made with other people to celebrate the feast of the saint, f. 127b.
 (... (128a) ... Wa-kona ba-medra Mugar, tabahlu [sic] ba-baynātihomu sabʿa ye'eti hagar: Neʿu, negbar tazkāro ...)
11. The woman whose child's clothes caught fire while she was preparing the meal for the feast of the saint, f. 129a.
 (... Wa-hallawat aḥatti be'esit herit ba-aḥatti hagar za-tegabber tazkāro la-Abuna Takla Hāymānot. Wa-kona l-da ʿelata kama tābʿel ḥebsta ...)
12. How the saint saved the oxen that were attacked by a crocodile while crossing the River Nile, f. 130a.
 (... Wa-konu enza yāmmaṣṣeʿu aswāra em-hagara Gʷaṣṣām medra Mugar ...)
13. How the saint saved a child in Mugar from a leopard, f. 130b.
 (... Wa-kona ba-medra Mugar, enza yetlaḥayu ḥezānāt ba-westa ḥaql ḥaba yenabberu arāwita gadām ...)
14. How the saint saved a piece of meat from a kite [ʿofa awest], f. 131a.
 (... Esma zentu abuna Takla Hāymānot akko la-arāwita bāḥr wa-la-arāwita gadām dāʿemu za-asaromu, allā la-aʿewāfa samāyeni. Wa-kona ba-medra Amḥarā l be'esi enza yaḥawwer ...)
15. The punishment by death of a man who objected to the feast of the saint being celebrated in an extraordinary manner, f. 131b.
 (... Wa-kona ba-medra Amḥarā, wa-hallawat (f. 132a) aḥatti bēta krestīyan ʿabbāy, esma kebert ye'eti ba-ʿelata ʿeraftu ...)
16. How the messengers of the King could not take by force the meal prepared for the holy day of the saint, f. 132a.
 (... Wa-hallo l be'esi ṣādeq, farāḥē Eg" ba-medra Amḥarā za-semu Marqorēwos, za-yāfaqqero ...)
17. How the man who vowed to become a monk was attacked by a leopard when he changed his mind, f. 133a.
 (... Wa-nabara ba-medra Amḥarā l be'esi baṣʿā re'eso beṣʿāta la-Eg", kama yāšmerro, kama iyyawseb be'esita)

18. The pregnant woman who was saved from pains of delivery by soil from Dabra Libānos, f. 133b.
 (... Wa-kona ba-medra Amḥarā, nabarat aḥatti be'esit enza tezzē'ar ba-ḥemāma walid samuna, qaribo eg^Wālā westa māḥezanā ...)
 19. The woman who was pregnant for three years and seven months, f. 134b.
 (... Wa-kona ba-hagara Roḥa, nabarat aḥatti be'esit zanisā enza itewalled, nabarat 3 'āmat ... Wa-soba 'ābayā kama yezā' ...)
 20. How the saint brought back the slaves who had run away from the house of a pious man while their master was in church, f. 135a.
 (... Wa-hallo 1 be'esi ba-hagara Warab za-yegabber tazkāro la-Abuna Takla Hāymānot. Wa-kona bā'la fadfāda, wa-lēlaya emenna ensesāhu za-yekawwen la-tazkāra ...)
 21. The appearance of Abuna Takla Hāymānot in a church in Gojjam, f. 136a.
 (... Wa-kona ba-medra G^Wazzām ba-'elata 'eraftu la-Abuna Takla Hāymānot, astar'aya ta'ammer 'ābiyy ḥaba tagābe'u sab'a hagar ...)
 22. A miracle of the saint worked for Abbā Zakkāreyās of Angot, f. 136b.
 (... Wa-hallo 1 be'esi ba-hagara Angot, waldu la-Abuna Takla Hāymānot, za-semu Abbā Zakkāreyās, šādeq we'etu wa-farāhē Eg" wa-feṣsum ba-k^Wellu megbāra šannāy. Wa-ledatuni za-menk^Wesennā kona ba-aḥatti 'elat mesla Abuna Marḥa Krestos ...)
 23. The spiritual daughter of Abbā Zakkāreyās from Angot whose hen, which she had bought for the feast of the saint, could not be seized by a kite or by the messengers of the King, f. 138a.
 (... Seme'u, fequrāneya, za-kama gabra ta'ammera 'abiyya gabārē ta'ammer ... Wa-hallawat aḥatti be'esit maballat ba-hagara Angot mahayyemntu la-Abbā Zakkāreyās ...)
 24. Conclusion, f. 139a.
 (Mal'ā 20 wa-2 za-Abuna Takla Hāymānot ta'ammerāt, za-aqamno enza neh^Welleq^W ba-20 wa-2 h^Welq^Wa (f. 139b) feṭratāt; wa-emma akkossa, em-ṣaḥafna bezuhā em-ta'ammerātihi bezuhāt ...)
- (2) Ff. 139b-151b: The second 22 miracles of Abuna Takla Hāymānot. For the month of Maggābit.
 Budge, *ibid.*, pp. 127-138.
1. Introductory exhortation, f. 139b.
 In Budge, this introduction is not found with the miracles. History of the birth of the saint reviewed.
 (Ba-sema Eg" Egzi', za-yemallek k^Wello/la-samāy em-medr za-ale'ālo / kama dabtarā wa-kama qamar za-saqalo / za-rassayā la-medr ... (f. 140a)... Neṣeḥef enka yom

- ba-zātti 'elat za-kama tazansa Abuna Takla Hāymānot,
za-kama gabra Eg" ta'ammera wa-mankera ba-edēhu ...)
2. The man from Warab who was possessed by an evil spirit, f. 142a.
(... Nabara 1 be'esi ba-hagara Warab ba-lā'elēhu gānēn,
yāwaddego zalfa ba-ḥaba rakaba, wa-yāmanaddebo ṭeqqa.
Wa-emdehṛa nabara ba-zentu dawē ...)
 3. The woman from Dembi whose children died in infancy, f. 142b.
(... Nabarat aḥatti be'esit ba-hagara Dembi za-taḥammem
'ezuba ḥemāma ba-ḥemāma walid, ba-'elata waladat yemawwet
waldā ...)
 4. The man whose right hand became paralyzed while building the
church of Bēta Māryām, f. 143a.
(... Wa-kona ama yaḥanneṣewwā la-Bēta Māryām, ḥamma 1
ba-qen'āta Saytān; wa-kona edēhu za-yamān ṛebusa,
wa-itakehlo kama yehnez ...)
 5. The twelve loaves of bread called gubā'ē stolen from the
memorial feast of Abuna Takla Hāymānot, f. 143b.
(... 1 be'esi šaraqa em-tazkāra Abuna Takla Hāymānot 10 wa-2
ḥebsta za-yetbahal gubā'ē ...)
 6. The woman from Amhara who could not get incense from Gojjam
for the feast of Abuna Takla Hāymānot, because of the winter,
f. 144a.
(... Wa-kona ba-medra Amḥarā, hallawat aḥatti be'esit farāhita
Eg", wa-mehert ye'eti maṣāḥefta nabiyaṭ wa-ḥawāreyāt ...)
 7. The sick man from Warab who was healed at the cell of the saint,
f. 145a.
(... Wa-kona 1 be'esi dewwey ba-hagara Warab wa-nabara
ba-'ārātu bezuḥa 'āmatāta ...)
 8. The man with skin disease who was healed at the cell of the
saint, f. 145b.
(... Nabara-a 1 be'esi ba-Dabra Libānos enza yaḥammem
ba-ḥemāma q^wesla šegā bezuḥā 'āmatāta ...)
 9. The man who had sores on his hand, f. 146a.
(... Wa-kamāhu kā'ba kāle'uni be'esi nabara ba-Dabra Libānos
enza yaḥammem edēhu ba-q^wesla šegā. Em-bezḥā dawēhu
yetra'ay a'eṣemta edawihu...)
 10. The grain for the feast of the saint that the horses of the
King's soldiers refused to eat, f. 146a.
(... Wa-kona ba-medra Grāreyā, ba-aḥatti hagar yāstagābbe'u
ekla ama mā'erar westa 1 bēt, kama yekun tazkāru ... Wa-kona
1 'elata ḥādaru ḥarā negus ...)
 11. The grain (for the feast) of the saint from which a mule
refused to eat, f. 146b.
(... Wa-kamāhu kā'ba ba-kāle'teni hagar, em-ekla Abuna Takla
Hāymānot wahabewwo la-baql kama yeblā', we'etuni 'abaya
bali'ā ...)
 12. The kite which was unable to fly away with the yarn from the
hand of the woman, f. 146b.

- In Budge, this miracle comes before the preceding two miracles.
 (... Wa-kona ba-medra Grāreyā, enza taḥawwer aḥatti be'esit
 ba-mā'ekala mesyāṭ, eḥizā fatla kama tešēṭ [sic], naš'a
 edawihā [sic] 'ofa awest ...)
13. How the farm of those who celebrated the memorial of the saint
 was saved from hail while the farm of those who did not
 celebrate his memorial was not, f. 147a.
 (... Wa-kona ba-medra Katatā, tabahlu [sic] ba-baynātihomu
 sab'a ye'eti hagar: Ne'u negbar tazkāro ... wa-tagbārani
 inegbar ba-'elata 'eraftu. Wa-ḥabru kama-ze ...)
14. How the hail destroyed the harvest of those who toiled on the
 memorial day of the saint, f. 147b.
 (... Wa-kona ba-aḥatti hagar ba-'elata tazkāru la-Abuna
 Takla Hāymānot, enta ye'eti 'elata 'eraftu, 1 be'esi ṣawiro
 'erfo kama yehres ...)
15. The farmer from Katatā to whom the saint appeared to tell him
 not to toil on his memorial day, f. 148a.
 (... Wa-kona ba-medra Katatā ba-'elata 'eraftu la-Abuna Takla
 Hāymānot, 1 be'esi wafara, ṣawiro 'erfo kama yehres ...)
16. How (the priests) used, by mistake, the holy water as oil for
 the lamp on the memorial day of the saint, f. 148b.
 (... Wa-kona ba-medra Katatā ba-'elata tazkāru ... anbaru
 qasuta neḥigu mesla māya ṣalot leṣuqa; ama yābarrehu
 ḥādaru enza yeqaddehu em-māya ṣalot ...)
17. How the oil in a jar in Endagabṭān was not decreased when they
 burnt from it for the memorial of the saint, f. 148b.
 (... Wa-kona ba-hagara Endagabṭān ba-'elata tazkāru la-Abuna,
 ḥādaru enza yābarrehu em-qasuta neḥigu melu' ...)
18. How the hawk [anqē] could not fly away with the hen which the
 woman from Angot had bought to kill for the feast of the
 saint, f. 149a.
 (... Wa-kona ba-medra Angot, yegabberu tazkāro ...
 Wa-ba'enta-ze, ḥorat aḥatti be'esit nadāyet ... westa
 mešyāṭ kama teššāyāṭ [MS: ta"] dorho ...)
19. The man who upset a woman who was fetching water by letting
 his mule drink upstream from the river from which she was
 drawing water, f. 149a.
 (... Wa-kona ba-medra Mugar, 'āqqābē baql amše'a baql kama
 yāsti māya, wa-'āqamo ḥaba ya'ārreg ...)
20. How a man carrying honey attempted to force his way through
 the harvest of a farmer, f. 149b.
 (... Wa-kona ba-medra Mugar, 1 be'esi, ṣawiro ma'āra, bo'a
 mā'ekala ekl enza yebl ...)
21. How a paralytic in Dasā was healed when she drank from the
 beer prepared for the feast of the saint, f. 149b.
 (... (150a) Wa-kona ba-medra Mugar, ba-aḥatti makānu la-Abuna
 Takla Hāymānot enta tessammay Dasā, ba-'elata tazkāru la-Abuna,
 maṣ'at aḥatti be'esit maṣāg^{We}t ...)

22. The inequities inflicted on the people by the functionaries of the King assigned to build churches, f. 150a.
(... Wa-kona ba-medra Mugar, aḥāzewwā la-aḥatti be'esit mankosāyet lā'ekāna neguś, kama yāgberewwā gebra ba'enta ḥaniša bēta krestiyān ...)
 23. The man from Mugar near Sānk^{wā} who was saved from a leopard by invoking the name of St. Takla Hāymānot, f. 151a.
(... Wa-kona ba-medra Mugar ba-qeruba Sānk^{wā}, 1 be'esi, enza yegabbe' etwato em-ḥaql, taše'na lā'elēhu namr ...)
 24. Conclusion, f. 151b.
(Mal'ā 20 wa-2 za-Abuna Takla Hāymānot ta'ammerāt, za-aqamno ba-20 wa-2 feqd, enza neh^welleq^w ba-20 wa-2 tezmeda nagada [sic] ...)
- (3) Ff. 151b-166b: The third group of 22 miracles of Abuna Takla Hāymānot.
For the month of Genbot.
1. Introductory exhortation, f. 151b.
The story of the (second) translation of the body of Abuna Takla Hāymānot in the presence of Metropolitan Māreqos and Emperor Na'od, cf. EMML 1942, f. 78a.
(Ba-sema Eg" Egzi', kahāli ba-qālu wa-ba-megbāru / za-kiyāhu yesēbbeḥu wa-yezēmmeru / ba-male'elta samāyāt wa-ba-westa medr ella yaḥadderu / ... (f. 152a) ... Nešeḥef enka yom ba-zātti 'elat za-kama kona felsatu ...)
 2. The paralytic who was healed in the church of Abuna Takla Hāymānot, f. 154a.
(... Ta'ammerassa, kama gabra Abuna, kama-ze we'etu nagaru. Amše'ewwā azmādiḥā la-aḥatti walatt ẓewwest, esur [sic] a'egāriḥā mesla abrākiḥā, wa-iiyyetkahalā ...)
 3. The paralytic who invoked the name of the saint when she saw another paralytic (see f. 154a) healed by the saint, f. 154b.
(... Wa-hallawat aḥatti be'esit, ẓewwest kama entākti walatt enta (f. 155a) ḥaywat. Wa-soba re'yat enza tetfēwwas kāle'tā ...)
 4. How a young man saved the firewood which he had collected by invoking the name of the saint when a man stronger than he attempted to take it by force, f. 155a.
(... Wa-kona em-qedma zentu ta'ammer, enza yaḥaṭṭebu 'eḏawa 2 warāzut, wa-ya'alledu ...)
 5. The man who attempted to draw water from the holy spring of Abuna Takla Hāymānot before his turn, f. 155b.
(... Wa-kona šer'atomu la-ḥawāreyāta māy za-Dabra Libānos, za-qadama-a be'esi yeqaddeḥ qedma, wa-ba-tadeḥra [sic] yeqaddeḥ deḥra. Wa-kona 1 'elata naś'a daḥārāwi la-qadāmāwi ...)
 6. The man from Grāreyā who made signs to be given holy water from Dabra Libānos when he became suddenly sick and was unable to talk, f. 156a.

- (... Wa-kona ba-medra Grāreyā, I be'esi ḥamma gebta wa-ta'aṣwa gWer'ēhu ... Wa-qaṣabomu ba-edawihu la-sab'a bētu ...)
7. The man from Grāreyā who did not observe the holy day of Abuna Takla Hāymānot, f. 156b.
(... Wa-kona ba-medra Grāreyā, I be'esi enza kWellomu sab'a hagar yābe'elu ba-'elata 'eraftu la-Abuna, wa'āla taḥābi'o westa garāhtu ...)
 8. How a leopard that was attacking a child spared him when the child invoked the name of the saint, f. 156b.
(... Wa-kona ba-medra Mugar, enza yetlahayu hezānāt ba-fenota ḥaql, wa-hallo heyya 'āzaqta māy ...)
 9. The woman who insisted on crossing through the harvest on a mule when the owner adjured her not to, invoking the name of the saint, f. 157a.
(... Wa-kona ba-medra Mugar, aḥatti be'esit, taṣe'inā baql, bo'at mā'ekala ekl zere't. Wa-amḥalā ba'āla ekl enza yebl ...)
 10. How the oxen of a farmer refused to obey him when he wanted to work on the memorial day of the saint, f. 157b.
(... Wa-kona ba-medra Mugar ba-'elata tazkāru la-Abuna ... I be'esi aḥāza kama yehres garāhtu enza kWellomu sab'a hagar yābe'elu ...)
 11. How a man from Ṣeḥgā cast out a demon by reading the gadl of the saint, f. 158a.
(... Wa-kona ba-medra Ṣeḥgā, I be'esi anbibo maṣeḥafa gadlu ... raqayā la-aḥatti walatt enta aḥāzā gānēn ...)
 12. The man who died by falling off a cliff [qalqal] when working on the holy day of the saint, f. 158b.
(... Wa-kona ba-medra Warab, I be'esi wa'ala westa gebra ḥaris ba-'elata tazkāru la-Abuna ... enza kWellomu sab'a ye'eti hagar yābe'elu ...)
 13. The man from Amhara who saw Abuna Takla Hāymānot in a dream blessing children and those who loved him, f. 159a.
(... Wa-kona ba-medra Amḥarā, I be'esi re'ya rā'eya 'ezuba. Wa-kama-ze we'etu nagaru: Abuna Takla Hāymānot nabiro ba-manbar gerum ...)
 14. How a bird of prey called abahWilā could not eat the lamb of the saint which he took from the pasture, f. 159b.
(... Wa-hallo I be'esi ba-medra Amḥarā za-yegabber tazkāro ... Wa-lēla(f. 160a)ya emenna ensesāhu wa-abāge'ihu enza yebl: Ze-za-zī'aya, wa-ze za-Abuna ...)
 15. How the monkey [hobāy] died that stole the two sheaves which a poor woman from Dawwāro intended to use for the feast of the saint, f. 160a.
(...(160b)... Wa-hallawat aḥatti be'esit nadāyet ba-hagara Dawwāro za-albātti menteni westa bētā. Wa-kona la-'elata ḥorat kama tes'al meṣwāta ...)
 16. How the hen killed by a wild cat revived, f. 160b.

- (... Wa-hallo 1 manakos ba-hagara Angot za-yegabber tazkāro
... Nadāy we'etu za-albottu menteni za-enbala aḥatti dorho
...)
17. The woman who saved her harvest from locusts by vowing to celebrate the feast of Abuna Takla Hāymānot and by giving him part of her plantation to be used for celebrating his feast, f. 161a.
(... Wa-kona ba-mawā'ela anbaṭā, faṣṣama k^Wello ekla beḥēr, wa-iiyātrafa šā'ra wa-iq^Waṣla diba medr. Wa-soba re'yat zanta, tebē aḥatti (f. 161b) be'esit: O-gabārē ta'ammer ...)
18. The captives in the land of the pagans [arami] who were helped by the saint to return home, f. 162a.
(... Wa-ama kona zaḥ'ā qatl mesla arami, taṣēwawu ḥezba Krestiyān, wa-emennēhomu 9 edaw ella ya'ammerewwo la-Abuna ...)
19. The Christian who was taken captive in war and was sold to the "seven countries of the pagans (= Moslems)," f. 162b.
For the seven Islamic kingdoms in Ethiopia, see J. S. Trimingham, Islam in Ethiopia, London 1965, pp. 72-73.
(... Wa-kamāhomu kā'ba 1 be'esi, soba taṣēwawa westa beḥēra arami, nabara enza yese'elo la-Abuna ... kama yāgbe'o westa hagaru, esma we'etu tasayṭa ḥaba 7 beḥēra arami ...)
20. How the saint saved a nun who was going to Roha from a robber that wanted to violate her, f. 163a.
(... Wa-kona 1 'elata, enza taḥawwer aḥatti be'esit mankosāwit hagara Rohā ḥaba maqābera Lālibalā, neguś šādeq ... Wa-enza taḥawwer baṣṣat westa falag 'abbāy enta tessamay Žāmā ...)
21. How the saint saved a woman going to Roha from a hippopotamus, f. 163b.
(... Wa-kamāhā kā'ba kālē'tāni be'esit za-tegabber tazkāro la-Abuna ... ye'etini enza taḥawwer Rohā baṣṣat westa we'etu falag. Enza hellawat mā'ekala falag, maṣ'a ḥabēhā arwē bāḥr za-we'etu g^Wemārrē ...)
22. The miracles of the tābot of the saint that was stolen, f. 164a.
(... Wa-ḥora re'esa qasisān za-hagara Rohā ḥaba pāppās, kama yāqēddes tābota Abuna Takla Hāymānot. Wa-soba re'eyo pāppās ...)
23. How a demon was cast out of a paralytic when people were celebrating the feast of the saint, f. 165a.
(... Wa-kona ba-medra G^Wažžām ba-'elata tazkāru la-Abuna ḥaba tagābe'u ḥezb la-gabira tazkāru ba-gizē q^Werbān žēnawomu ma'āzā 'efrat samāyāwi ...)
24. Conclusion, ff. 166ab and 169a.
Ends with a prayer to Abuna Pētros, the tenth abbot, who ordered the compilation of the gadl of the saint in the 28th year of his reign and the 15th year of the reign of Emperor Lebna Dengel (1508-1540). The other dates--6560 A.M. and 1060 year of grace (= 1067/8 A.D.) and 772 AMM (= 1056/7 A.D.), which are very close to each other, may refer, perhaps, to the life of another saint by the same name.

(Ta'ammerihu la-Abuna Takla Hāymānot, ta'ammerāt za-aqamno
ba-20 wa-2 h^Welq^Wa feṭratāta nagad enza neḥ^Welleq^W ...
Tafaṣṣama ba-Abuna Takla Hāymānot za-yetnabbab ba-'elata
felsatu ama 10 wa-2 la-warḥa Genbot tenbelennāhu te'qabanna
em-kWellu mansut wa-tā'dewanna em-mot westa ḥeywat mesla
Abuna Pēṭros nolāwē abāge' wa-abāge't ...)

25. Chronology of the saint, f. 166b.

3) Ff. 167a-168a: Monastic genealogy.

(Newaṭṭen ledata abawina manakosāt. Enṭons labsa lebsa menk^Wesennā
ba-eda mal'ak bāḥetitu, allā ba-šemrata Eg", lottu sebḥat. Abbā
Enṭons walado la-Maqārs za-ya'ābbi, wa-Abbā Maqārs waldo la-Abbā
Pāk^Wmis ... la-Abbā Aragāwi ... la-Abbā Krestos Bēzāna ... la-Abbā
Masqal Mo'ā ... la-Abbā Yoḥanni ...)

Colophon, f. 168ab.

4) Ff. 169b-182a: The Life of Gabra Krestos (St. Alexis).

Edited by E. Cerulli, Les vies éthiopiennes de Saint Alexis l'homme de Dieu, CSCO, vol. 298, script. aeth. t. 59 (1969).

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef enka ba-rade'ēta Egzi'ena I" K" zentu zēnā
gadla ḥirutu la-qeddus wa-bezu' Be'esē Egzi'abḥēr, za-we'etu Gabra
Krestos, walda Tēwodoseyos, neguśa Q^Wasṭanṭeneyā ...)

5) Ff. 182a-187a: Anonymous homily on the angels, or The Book That Came from Jerusalem.

Copied usually for the commemoration of the Four Living Creatures and the Twenty-Four Elders of Heaven. EMML 1464 (11); 1763 (15); 2089-2; 2229 (10); and probably identical with Dillmann (B.M.) XLIV, 10, p. 49.

(Ba-sema Ab ... Zātti maṣeḥaf za-waṣ'at em-Iyyarusālēm, kama yetnagar
'ebayomu wa-kebromu wa-simatomu, ḥeywatomu wa-tefšeṭtomu la-Mikā'ēl
wa-la-ellontu 4 Ensesā wa-20-wa-4 Kāhnāta Samāy ... Wa-albo
za-yebawwe' ...)

Varia:

(1) F. 1a: Crude pen trial by Hāyla Giyorgis Bēññā.

(Anorēwos Amorēwos wa-Arqādeyoseyos za-tanāgaro ni Azzaḥ [sic]
Turā ...)

(2) F. 1a: Crude pen trial by Gabra Ṣeyon.

(Dabra Libānos madḥanita nafs)

(3) F. 1b: Crude pen trial.

(4) F. 187a: List of the children of Walatta Takla Hāymānot, the original owner of the manuscript.

(5) F. 188b: List of those who took their vows on Genbot 24, 1958 E.C.

Decorative design, f. 2a.

Crude drawing of Abuna Takla Hāymānot, ff. 1a and 188b.

Crude drawing of a crow and crosses (some of them unfinished), f. 1b.

EMML Pr. No. 2134, cont.

Copied by Walda Hawāreyāt for Walatta Takla Hāymānot, daughter of Tēwoderos of Shoa, f. 168a.

Ff. 187b-188a: blank.

Ff. 166b-167a filmed twice.

EMML Pr. No. 2135

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 1a-2a: Hymn, Esagged laki.

2) Ff. 4a-34b: Sena feṭrat.

Varia: (1) Lists of books and church articles, including over 130 books, ff. 2a-3a, 35a; (2) an unspecified transaction, f. 35b. -- 19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 23 x 20 cm., 19 + 2 ff., 2 cols., 26 lines, 17th c.

BĀHRA ḤASSĀB - MONASTIC GENEALOGY - TREATISE ON THE
IMPORTANCE OF ICONS AND THE TĀBOT

- 1) Ff. 1a-14b: Compilation of the calendar [Bāhra ḥassāb].
 - (1) F. 1a: Table for the different weather conditions.
 - (2) F. 1b: Table showing the length of the day during the different months of the year.
 - (3) Ff. 2a-6b: Tables for the 532-year cycle showing the tenteyon, abaqtē, beginning of the Fast, the Passover and Easter. Some historical dates are indicated in the margin.
 - (4) Ff. 6b-8a: Seven tables for calculating the same dates and the Ninevite Fast from the tenteyon and the abaqtē.
 - (5) Ff. 8b-9a: Perpetual calendar, combining the preceding seven tables into a single table.
 - (6) Ff. 9b-10a: Shadow table for the months of the year (beneath it: the geographical divisions of the earth that correspond to each of the seven heavenly bodies, f. 9b; a short note on the Roman Emperors, f. 10a).
 - (7) Ff. 10b-11a: On how to tell time by measuring the shadow.
 - (8) Ff. 11a-14b: Short notes on the different topics of the Bāhra ḥassāb.
- 2) Ff. 15a-18a: Monastic genealogy.

Taken mostly from the gadl of Abuna Takla Hāymānot. Cf. EMML 2134, f. 167a-168a.

Included are the twelve Neburāna Ed who were organized by Metropolitan Yā'eqob and Abbot Fileppos to evangelize Shoa, f. 16b; the first seventeen abbots of Dabra Libānos from Elsā' to Zawangēl, f. 17b; and the first twenty-one abbots of Dabra Beśrāt from Anorēwos to 'Ašma Giyorgis, f. 17b.

(Neṣeḥef enka ledata abawina manakosāt: Abbā Enṭons labsa lebsa menk^Wesennā ba-eda Egzi'ena I" K". Abbā Enṭons walado la-Abbā Maqārs ...)
- 3) Ff. 18a-19a: Apologetic treatise on the importance of worshipping with icon and tābot.

(Maṣeḥafa nabiyyāt, fekkārē rā'eyomu nenagger ba'enta še'el wa-tābot za-nesagged lottu, akko zentu gabira faṭarā em-ḥabēna, ḥassa lana em-zentu, kama nehdeggo la-fatārina ...)
- 4) F. 19ab: Additional note on the Bāhra ḥassāb, mainly on the months in other countries.

(Eṣeḥef šarqa awrāḥihomu la-'Ebrāweyān wa-la-Romāweyān ...)

Slightly darkened and some folios are stained with water.

- 1) Ff. 1a-32b: Gadla Abbā Kiros.

Varia: (1) Incipits of Pss. 6, 28, 26, 90, 108, 33 and 102, f. 33a; (2) Ge'ez prayer for success in studies, f. 33b. -- 19th cent.

- 1) Ff. 1b-1a: Table blessing, Sa'alnāka maḥāri.
- 2) Ff. 2a-22a: Exhortation in Amharic to know and practice religion, Hāymānot tamāru.
- 3) Ff. 23a-55a, 77a-95a: Catechetical work in Amharic on the principal mysteries of Christian faith, Ammestu a'emāda meštir.
- 4) Ff. 55a-61a: Manual for confession in Amharic, Maṣḥafa nuzāzē.
- 5) Ff. 61a-74b: Ritual for penitential baptism and the anointing of the sick, Maṣḥafa bāḥrey 'enq^w.
- 6) Ff. 74b-76b: Prayer of Penitence [Ṣalota neṣṣeḥā] (= Absolution to the Father).
- 7) Ff. 95a-96a: Fethat za-Wald.

Varia: (1) Calendar of lucky and unlucky days, f. 1b. -- 19th cent.

- 1) Ff. 3a-13a: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 2) Ff. 13a-19a: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 3) Ff. 19a-23b: Malke'a Egze'eteya Māryām (Chaine, no. 218).
- 4) Ff. 23b-26b: Malke'a felsatā (Chaine, no. 213).
- 5) Ff. 26b-36a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 6) Ff. 36a-41b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
- 7) Ff. 41b-50a: Malke'a Zēnā Māreqos (Ba-sema Egzi'abḥēr ḥeyāw za-yeśśēllas ba-akāl).
- 8) Ff. 50a-52a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 9) Ff. 52b-59b: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 20).
- 10) Ff. 59b-67b: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- 11) Ff. 67b-72b: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).
- 12) Ff. 72b-77a: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
- 13) Ff. 77a-86a: Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 147).
- 14) Ff. 86a-96a: Malke'a Takla Hāymānot (Chaine, no. 211).
- 15) Ff. 96a-103b: Malke'a Kidāna Meḥrat (Chaine, no. 362).
- 16) Ff. 103b-112b: Malke'a ḥemām (Chaine, no. 26).
- 17) Ff. 113a-117b: Malke'a Ḥezān Mo'a (Salam la-ḡensateka wa-la-ledateka ba-beśrāt).

Varia: (1) Beginning of a greeting [salām] to the Virgin Mary, Salām laki, enza nesagged neblakki, Māryām, ff. 1a, 1b, 2a; (2) hymn on the call of the world to faith through Christ, Taṣawwe'a 'ālam ba-ṣegāhu la-Qāl Egzi'abḥēr, f. 1b; (3) list of villages contributing to the support of the alaqā, f. 2ab.

Ornamental heading [ḥarag], f. 3a.

The number 116 has been given to two successive leaves. -- Early 19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 39.5 x 33.5 cms., 144 ff., 3 cols., 31 lines, 19th c.

GEBRA ḤEMĀMĀT

- 1) Ff. 2b-141a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt].

Wright (B.M.) CCVII, p. 136; and Strelcyn (B.L.), 40.

- (1) F. 2b: Litanical prayer.

This prayer is not found in other MSS. at this point.

(Wa-yebal kāhen ba-astabāreyo: Wa-nebal kWellena: Egzi'o taśāhalanna. Ba-kWellu lebb wa-ba-kWellu ḥellinā wa-nebal kWellena. Hezb: Egzi'o taśāhalanna Kāh[en]: Eg" Amlākena za-kWello te'ehez, Amlāka abawina ...)

- (2) Ff. 3a-4b: Introduction.

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" wa-ba-śemratu neṣeḥef zanta maṣeḥafa qeddusa za-yedallu anbebotu, em-Orit wa-Mazmura Dāwit wa-Wangēlāt qeddusāt ...)

- (3) F. 4b: History of the composition of Gebra ḥemāmāt.

According to this text, the Gebra ḥemāmāt was composed by Patriarch Qebreyāl Walda Torit (Gabriel II [1131-1145]) and revised by Peter, Metropolitan (MS: liqa pāppāsāt) of Behensā. See G. Graf, *Geschichte der Christlichen Arabischen Literature*, II, *Studi e testi* 133 (1947), p. 65, n. 1 and p. 327; Dillmann (B.M.) XXVII, p. 30; and Burmester, "Two Services of the Coptic Church attributed to Peter, Bishop of Behensā," *Le Muséon*, vol. 45 (1932), p. 235.

(Ba-sema Šellus Qeddus, 'eruy, 1 Amlāk, šellus ba-1, le'ul lā'ela kWellu, šarāyē ḥāṭi'at la-kWellu, za-we'etu Amlākena, lana la-Krestiyān. Soba kona qannonā Ḥawāreyāt ye'ezzez anbebo Beluy wa-Ḥaddis ba-samuna ḥemāmāta Madḥanina, kona zentu ṭeyyuq nebura abuna Abbā Qebreyāl Walda Torit, liqa pāppāsāt lā'ela manbara Māreqos Ḥawāreyā, zentu kona wa-ṣaḥafa wa-re'ya sab'a ba-megbārihomu wa-qenē nagašt wa-masāfent wa-za-tarfa megbārāta wa-ikehlu yefaṣṣemu qannonā Ḥawāreyāt em-mā'emerān wa-labbāweyān wa-ṭabibān wa-manakosāt bezuḥan em-adabāra [sic] Abbā Maqārs naś'u em-Beluy wa-Ḥaddis wa-gabru maṣeḥafa wa-samayewwo Maṣeḥafa gebra ḥemāmāt. Wa-konu yegabberu bottu Fēsḥa ba-kWellu 'āmat ba-westa Bēta Krestiyān eska zentu ab, kebur ba-kWellu za-zza-zi'ahu, Abbā Pēṭros, liqa pāppāsāt lā'ela hagara Behensā, naṣsara zanta Maṣeḥafa gebra ḥemāmāt kama gabru westa qadāmit sa'āta nabiyyāt bezuḥā wa-Wangēlāta bezuḥā, wa-westa dahāri sa'āt za-enbala Wangēl bāḥetitu, wa-ankara ba-zentu ṭeqqa. Wa-naś'a Maṣeḥafa Iyyāsu walda Sirāk wa-Maṣeḥafa Salomon neguś wa-rassaya westa sa'āt za-yedallu bātti, eska konu 'eruya kWellomu. Wa-rassaya ba-kWellu 'elat 2 me'edāna em-nagara abaw, 1 ba-nagh wa-1 ba-šark. Wa-neḥna nes'allo la-Egzi'ena kama yesray ḥāṭāwe'ina wa-absāna, wa-yahabanna mogasa ba-zentu 'ālam wa-ba-za-yemaṣṣe' 'ālam, amēn, wa-yefaṣṣem lana Egzi'eya ba-salām)

- (4) Ff. 4a-12a: Palm Sunday.
Homily by John Chrysostom against the love of money, f. 5a.
(Tagśāṣ ... la-neg^wyay, o-fequrāneya, newāy wa-sesse't, esma ...)
- (5) Ff. 12a-26a: Monday.
Homily by Abbā Sinodā on soul searching, f. 16b.
(Tagśāṣ ... O-aḥāweya, soba faqadna nāmasseṭ [sic] em-ma'āta Eg" wa-nerkab meḥrata ḥabēhu ...)
Homily by John Chrysostom on Mk. 11, 12-26, f. 17a.
(Dersān ... Nawā samā'kemu ye'ezēni kama yetmēssalu ba-'om za-'erūq em-ferēyāt ...)
Homily by John Chrysostom on the fig tree, f. 19a.
(Ba-sema Ab ... Dersān ... ba'enta 'eṣa balas, za-yetnabbab ba-'elata sanuy ... Soba naṣṣara 'āyn ḥaba om ...)
Homily by (Abbā) Sinodā on disobedience, f. 23b.
(Tagśāṣ za-Sinodā ... Wa-la emma kona yānbebu ba-afe'a maṣeḥafa, wa-zēnā gadl za-la-'ālam yebṣāḥ ba-taṭanāqeqo ...)
Homily by Abbā Sinodā on distinguishing good and evil deeds, f. 25b.
(Tagśāṣ ... Esma tetrakkab ba-megbārāt za-temassel ye'eta šannāyāta [sic], wa-ye'eti ekkīt ba-ḥaba Eg" ...)
- (6) Ff. 26a-39a: Tuesday.
Homily by Abbā Sinodā on matters that please God, f. 30a.
(Tagśāṣ ... Aṭēyyeqakkemu ba-2 gebr, esma yetfēśśāḥ bottu Eg" ...)
Anonymous homily on Ex. 19, 1-9, f. 30b.
(Nawā samā'na ye'ezē Egzi', za-lottu sebḥat, zakkara la-daqiqa Esrā'ēl za-gabra la-Gebṣāweyān kiyāhomu ...)
Anonymous homily on the importance of understanding the scriptures, f. 36b.
(Dersān ... Yedallu lana kama ye'ezē neṭayyeq ferē [sic] em-maṣāḥeft ...)
- (7) Ff. 39a-53a: Wednesday.
Homily by John Chrysostom on the Ten Virgins, f. 40a.
(Krestos, Amlākiya ... Dersān ... ba'enta aṣeru danāgel ... Yebē qeddus: Fequrāneya, soba hallayuku [sic] nebrata-ze 'ālam ...)
Anonymous homily on Mt. 26, 4-16, f. 46a.
(Tagśāṣ. O-la-zentu gezufa kesād 'abiyw wa-la-zentu ḥezb ...)
Homily by John Chrysostom on jealousy, f. 51a.
(Tagśāṣ... Wa qanā'issa ya'akki em-arwē ...)
Homily by Severian [Sāwireyānos] of Gabala on the end of sinners, f. 52b.
(Tagśāṣ ... Nāhu ye'ezēni, o-aḥāweya nāzēkkerakkemu ba-qāl za-yekēlleh lā'ela ḥāṭ'ān wa-'ālāweyān ...)
- (8) Ff. 53a-71a: Thursday.
Homily by John Chrysostom on Holy Communion, f. 55a.
(Tagśāṣ ... (f. 55b) Zātti 'elat enta neqarreb ḥaba mā'edd mafreh ...)
Homily by John Chrysostom on those who receive Holy Communion, f. 62b.
(Tagśāṣ ... Erē'i yom bezuḥāna em-me'emanān la-yenṣe'u em-mesṭirāt ...)

- Homily by Abbā Sinodā on the washing of the feet, f. 65a.
 (... Dersāna ... Nethāfar, o aḥāweya ...)
- Homily by Abbā Ēfrēm, f. 66b.
 Strelcyn (B.L.) 56, 14; and EMML 1763 (58).
 (Dersān ... 'Elata feššeḥa ṣawwe'attanna netfaššāḥ bātti walatta neguś ...)
- (9) Ff. 71a-115a: Friday.
 Homily by John Chrysostom on Mt. 26, 42, f. 75a.
 (Dersān ... Ba'enta za-yebē Egzi'ena I" K": La-emma yetkahal, yehlef ṣewwa' ...)
- Homily by John Chrysostom on Judas Iscariot, f. 85b.
 (Tagśāṣ ... Menta nebl, o-aḥāweya fequrān, ba'enta za-kehda ...)
- Anonymous homily against the pursuit of worldly things, f. 86b.
 (Dersān ... Nawā a'emarna ye'ezē kama ḥāśāsa [sic] temhert wa-šimata ...)
- Anonymous homily on the fulfillment of the prophecy about Our Lord, f. 91a.
 (Tagśāṣ ... La-emma kona zentu nagar ba-tenbit wa-ṭenqāqē abaw ...)
- Homily by James of Serug on Abraham and Isaac, f. 91b.
 (Ba-sema Šellus Qeddus ... Dersān ... ba'enta Abrehām, arka Eg", ba'enta aqrebottu la-Yesḥaq waldu ...)
- The note on Abbā Salāma copied here is exactly like the one in Wright (B.M.) CCVII, 6, p. 137.
- Homily by Athanasius about Christ which he addressed to the Jews, f. 97a.
 (Yebē kā'ba Atnātēwos ḥawāreyāwi ba-westa dersānu ... Esma Ab faṭārī la-Waldu [sic] fequr ...)
- Anonymous homily (EMML 1763(63)?) on the thief on the right, indicated by title, f. 102b.
- Homily by John Chrysostom on the appearance of God to people in the Old and New Testaments, f. 103a.
 (Za-Yōhannes Afa Warq ... Ba-kama nagašt yaḥayyewu mar'ētomu ba-ṣehifa ...)
- Homily of Athanasius on the importance of keeping oneself close to God, f. 109a.
 (Tagśāṣ ... Ṣehuf ba-westa maṣāheft: Nafsātina soba tekawwen ...)
- (10) Ff. 115a-141a: Saturday to Easter.
 Homily by Athanasius, on celebrating the Christian Passover, f. 119a.
 (Tagśāṣ ... Nāhu baṣḥa zamana ba'al, o-aḥāw, la-netfaššāḥ ba-Eg" ...)
- Revelation, f. 121a.
- 2) Ff. 141a-144b: Salutations to the Saints [Ṣalot ba'enta ta'ammeḥo qeddusān].
 Apparently Zotenberg (B.N.) 9, 6, p. 15. For a much longer version see EMML 1760-1.
 (Ba-sema Ab ... Ṣalot ba'enta ta'ammeḥo qeddusān. Segedu. Wa-neged la-Ab wa-Wald ... Hāllē luyā la-Ab ... Salām za-Ab, salām za-Wald ... Salām la-Bēta Krestiyān qeddest, māhedara seḅat ...)

The prayer ends with a special salutation to God the Son with the rubric, that it is a daily prayer [za-zawatr ba-k^Wellu gizē].

(Šalām la-Wald fequr, za-mennun ba-ḥaba sab' wa-teḥut ba-westa ḥezb. Salām la-ledatu em-Dengel ba-Bēta Lehēm, za-ba-terg^Wamēhu ḥebest behil ...)

The manuscript was apparently copied for the family of a certain Ammehā Iyyasus. Names mentioned with him include Ḥezqe'ēl, Zamāryām, Amda Šeyon and Selwānos (ff. 12a, 25b, 62b and passim).

Title and note of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

F. 67 numbered 66, like folio 66.

Ff. 1b-2a blank.

EMML Pr. No. 2141

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā Shoa

- 1) Ff. 3a-137a: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg^Wmēn (poetical colophon, Za-aqrabku māhlēta azakkireya, f. 137a).

Varia: (1) Record that land dues have been applied to the support of the recitation of the horologium, f. 137a; (2) sale of a mule, f. 137a.

F. 1a (blank?) was not filmed. -- 17/18th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 25.5 x 21.5 cm., 98 ff. (numbered 1 to 99 with number 66 omitted from the series), ff. 2a-29b: 24-25 lines and ff. 30a-98a: 27 lines, 19th c.

GADLA ABUNA HABTA MĀRYĀM - GADLA ABUNA FILEPPPOS OF DABRA LIBĀNOS

- 1) Ff. 2a-29b: Combat [gadl] of Abuna Habta Māryām.
(Died 26 Hēdār, 6990 A.M./1214 A.M.M. = 22 Nov. 1497).
The mother of the saint, Yostēnā, left her house without the knowledge of her husband, Frē Buruk, to live as a hermit. However, a hermit met her in the desert and told her to go home since she would have a child who would be great before God. The family came from a village called Yarāwsay "towards the east" [enta mangala meśrāq] (f. 2b). After becoming a disciple for twelve years of a monk called Sāmu'ēl in a village [hagar] called Efur (f. 7b), the saint proceeded to a monastery called Eladbār, where he took the monastic habit from Abbot Malka Ṣēdēq (f. 8b). He left the monastery and went off in the direction of Yenawru to lead an ascetic life in the desert. He also spent some time in G'waharb (f. 9a), where he took refuge in an abandoned church. Other places that he visited: the other world, f. 18b; G'wānā, f. 22a, and H'wellāgwett, f. 22a. He is said to have been inspired divinely to write a book (f. 23b) which he gave to Emperor Na'od (f. 28a--see also EMML 1515, p. 263), who gave him a silver cross in return. At the end of his life, he received a divine call to go to Dabra Libānos to die and be buried there (f. 27b).

(Ba-sema Eg" Ab, za-yerē'i wa-iyyāstare'i / wa-ba-sema Eg" Wald, la-bēzā Addām tasawā'i / wa-ba-sema Eg" Manfas Qeddus, la-faṣṣemo gadl maṣne'i / aḥadu Amlāk mawā'i / em-haba ihallo 'ālama amṣā'i / ... Neṣeḥef gadlo la-Abuna kebur, ṣādeq wa-hēr, terufa k'wellu megbār, za-waṣ'a semu'ātu mel'ā anāser za-we'etu sol, habta Ab, habta Wald, habta Manfas Qeddus, Abbā habta Māryām, be'esi samāyāwi wa-mal'ak medrāwi ... (f. 2b) ... Tenta mulādu la-qeddus ba-hagara Yarāwsay, enta mangala meśrāq ...)

- 2) Ff. 30a-98b: Combat [gadl] of Abuna Fileppos of Dabra Libānos.
Edited by B. Turaiev, CSCO, vol. 30, script. aeth. t. 13 (1961), pp. 173-248.

(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus wa-bezu' wa-kebur Abbā Fileppos za-hagara Itēyoppeyā, za-Dabra Libānos ... Seme'ewwā wa-labbewwā wa-aṣme'ewwā ba-ferhat, o-fequrāneya, ella tagābā'kemu westa zātti dabr qeddus [sic], kāhnāt wa-diyaqonāt ... Seme'u, fequrān, esma zentu Ab za-kona em-hagara Zemā em-beḥera 'Ārab ...)

Varia:

- (1) F. 98b: Greeting [salām] to St. Roch [Roqqo], in a crude hand, as a prayer for Gabra Hēywat.
(Salām la-Roqqo mastagādel sannāy, za-astar'ayo Amlāk ba-dammanā samāy / ...)

EMML Pr. No. 2142, cont.

- (2) F. 98b: One genē for (St.) Takla Hāymānot in a crude hand.
- (3) F. 98b: The first two lines of the genē, varia (2), copied again.
- (4) F. 99a: The qēnē--see varia (2)--copied again in pencil.
- (5) F. 99b: (Ḥazan la-abdān [...]) wa-adi ye'eti feššeḥa la-ṭabibāna lebb wa-af za).

Miniature:

- (1) F. 29b: A saint carrying a cross and a yoke.

Crude drawing of a clergyman, f. 1a.

Decorative designs, ff. 2a and 30b.

Copied by Walda Iyyasus for Zawalda Māryām, colophon, f. 29b.

Note of ownership by Abbā Ta(kla) Māryām, servant (of) Abuna Takla Hāymānot, f. 98b.

F. 1b: Miṭāq Takla Hāymānot.

EMML Pr. No. 2143

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) F. 2ab: Hymn, Esagged laki.
- 2) Ff. 2b-3a: Two miracles of the Virgin Mary.
- 3) Ff. 4a-69b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt]. Includes five miracles of the Virgin Mary (ff. 26b, 35b, 46b and 61b).

Varia: (1) Unspecified transaction, f. 69b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2144

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 4a-166a: Four Gospels (introduction, etc., f. 4a; Matthew, f. 18a; Mark, f. 59a; Luke, f. 87a; John, f. 131a). -- Early 17th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 25.5 x 22.5 cm., 122 + 1 ff., 2 cols., 23 lines, 18th c.

KEBRA HĀYMĀNOT OR MAṢEHĀFA HEDĀR

Ff. 3a-122a: The Glory of Faith [Kebra hāymānot], a translation of Kitāb al-Idāh, by Severus, Bishop of Āsmunayn.Known also as the Maṣehāfa Hedār, EMML 1195.

- (1) On the Trinity and Unity of God [Dersān qadāmāy ba'enta fekkārē 3 hellāwēhu la-Eg" wa-tawāhedotomu], f. 3a.
(O-ehw, fequra Egzi' I" K", Walda Eg" yābreh a'eyyenta lebbeka ba-berhāna Manfas Qeddus Parāqliṭos, kama telabbu meṣṭira malakotu, tebēlanni ba-westa male'ekteka za-fannoka ḥabēya ...)
- (2) On the Incarnation of the Son of God and his Crucifixion [Dersān dāgemāy: Ba'enta kaṣita tesbe'tu la-Walda Eg" wa-seqlatu], f. 16a.
(O-eh^w fequr, Eg" yābreh a'eyyenta lebbeka ba-ṣaggā Manfas ...
... Qadāmi za-sa'alkanni kama eṣḥaf laka maṣehāfa wa-ekṣet laka westētu ...)
- (3) Interpretation of passages in the Pentateuch and the Book of Joshua that demonstrate the Glory of the Orthodox Christian Faith [Dersān sālesāy ba'enta terg^wāmē bezuḥ nagar em-Orit wa-Iyyāsu (f. 38b) Walda Nawē, yāṭayyeq kebra hāymānota Krestiyān rete't], f. 38a.
(... (f. 38b) ... O-ehw fequr, yābreh a'eyyenta lebbeka ba-berhāna Manfas Qeddus nāzāzi ... Takāyadkuka kama ekṣet laka em-maṣehāfa Orit wa-Iyyāsu ...)
- (4) On the Passover and the Lamb and the transformation of bread and wine [Dersān rābe': Ba'enta kaṣita terg^wāmē feṣḥ wa-bagge', wa-effo yekawwen ḥebst wa-wayn ségāhu wa-damu la-Krestos], f. 48b.
(Nāhu kaṣatku laka, o-fequr, Eg" yābreh a'eyyenta lebbeka ba-berhāna Manfas Qeddus nāzāzi ... westa maṣehaf za-em-qedma zentu k^wellu terg^wāmē qālāt za-em-Orit ...)
- (5) On the war which the demons make against the believers and how they conquer them [Dersān ḥāmes: Ba'enta kaṣita ḡab' za-yeṣabbe' [sic] bottu ṣayṭānāt la-mahayyemnān wa-effo yemawwe'ewwomu], f. 56a.
(O-eh^w, fequra Egzi', yābreh [a] a'eyyenta lebbeka ba-berhāna Manfas Qeddus nāzāzi kama telabbu meṣṭirāta malakotu, qadāmi kaṣatku laka ba-maṣehāfa tesbe'tu la-Walda Eg" wa-seqlatu ...)
- (6) On the glory of Sunday [Dersān sādes: Ba'enta kaṣita kebru la-'elata eḥud wa-feṣṣāmēhu], f. 70a.
(O-eh^w fequr, Eg" abreh [sic] a'eyyenta lebbeka ba-berhāna Manfas Qeddus nāzāzi ... za-takāyadkuka kama ekṣet laka feṣṣāmē 'elata eḥud ...)
- (7) On the reasons for fasting on Wednesdays and Fridays [Dersān 7: Ba'enta kaṣita mekneyāta ṣom 2tta 'elata rabu' wa-'ārb], f. 77a.
(O-eh^w fequr ... Takāyadkuka kama ekṣet laka mekneyāta ṣom ...)
- (8) On fasting [Dersān sāmen: Ba'enta kaṣita ṣom, ment we'etu, effo yedallu kama yekun], f. 83b.

- (... Qadāmē ṣaḥafku laka kebra wa-sebḥata wa-qeddāsē wa-gizēyāta šer‘ātā ...)
- (9) On death which God conquered on the cross, and the refutation of the belief that an angel has been appointed by God to make people die [Dersān tāsē‘: Ba’enta kašita we’etu mot za-mo’o Eg" ba-diba masqal wa-yābaṭṭel qālo la-za-yebē kama we’etu mal’ak em-ḥaba Eg" šeru‘ yāmuttomu la-sab’], f. 89b.
(... Anta tebē kama sab’ yeblu: Esma mekneyāta mot ...)
- (10) On the firmness of the Jacobite Orthodox faith and on deviant faiths [Dersān ‘āšer: Ba’enta kašita šen’a hāymānot rete‘t yā‘eqobāwit, wa-yekašset k’wello hāymānota welluṭāta], f. 96b.
(... Tebē Bēta Krestiyān ba-zenta mawā‘el bezuḥā ...)
- (11) Commentary on the canticles of Moses and his sister; Pss. 135 and 150; the fourth vision of Daniel; and the canticle of the Three Holy Children [Dersān 10 wa-1: Ba’enta terg^Wāmē sebḥata Musē wa-Māryām, eḥeta Musē, wa-Mazmur za-130 wa-5, za-100 wa-50, wa-rā‘eya Dāne’ēl, wa-sebḥata 3 Daqiq], f. 105a.
(... Tebē kama anta anbabka terg^Wāmē maṣḥafa Orit wa-Iyyāsu Walda Nawē ...)
- (12) On the consolation of the faithful and on their patience during difficulties [Dersān: 10 wa-2 Ba’enta nuzāzē mahayyemnān wa-te‘geštumu lā‘ela ḥazanāt], f. 117b.
(... Sa’alkanni kama teṭayyeq ment mekneyātu bezuḥ [sic] ḥazan ...)

Note of ownership by Walda Kiros, f. 122a.

F. 1a: (Miṭāq Takla Hāymānot).

Ff. 1b-2b and 122b blank.

Ff. 8b-9a filmed twice.

EMML Pr. No. 2146

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b, 124a-125a: Ge‘ez commentary on the saying, "The heart of a solitary is like a pleasure garden, and from it there gushes forth a spring of life."
 - 2) Ff. 3a-122b: Aragāwi manfasāwi (treatises, f. 3a; letters, f. 71a; maxims [capita scientiae], f. 111a; letter to his brother, f. 121b).
 - 3) F. 123ab: Explanation of difficult phrases in the Aragāwi manfasāwi.
- Varia: (1) End of a prayer of absolution (?), f. 124a. -- 17th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 25 x 24.5 cm., 123 ff., 3 cols., 23 lines, 19th c.

QALĒMENTOS

Ff. 3a-123a: The Book of Clement [Qalēmentos].

Wright (B.M.) CCCXXI, I, pp. 213-214; and EMML 1141.

- (1) Ff. 3a-27b: History of creation and of the Old Testament down to the reign of Jehoram.

(Ba-sema Ab ... Yebē qeddus Qalēmentos: Em-dehra 'ergatu la-Egzi'ena wa-Amlākena wa-Madhānina I" K" westa samāy, wa-tafaltu arde't eska aṣnāfa 'ālam ...)

- (2) Ff. 28a-42b: The mystery of the Trinity, a commentary on creation and a revelation of the future revealed to St. Peter by Our Lord.

(Ba-sema Ab ... Za-kaṣata Pētros la-rad'u Qalēmentos. Yebē qeddus Pētros: Soba tafaṣsama 40 'elat em-dehra tensā'ēhu la-Egzi'ena ...)

- (3) Ff. 42b-72b: Commandments and pastoral care.

See EMML 1843, ff. 56b-62b.

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef ḥāyla wa-neqaddem ta'ammera za-ar'ayo Eg" la-Pētros, re'esa Ḥawāreyāt wa-awādi maggābē hāymānot, za-tawaffaya em-ḥaba liqu maraḥuta ṣedq ...)

- (4) Ff. 72b-94b: On the future (including life after death) and on the ordering of the Church.

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef nagara za-nagaro Pētros re'esa Ḥawāreyāt la-Qalēmentos talmido ... wa-alabbawo k^Wello za-yekawwen za-ba-samāy wa-za-ba-medr za-ba-enta weluda sab' ...)

In this section Q^Wez (e.g. EMML 1835, f. 146b and 2337, f. 143b) is placed in Egypt.

(... baṣḥa Gebṣ, za-ye'eti Q^Wesq^Wām, wa-age'aza k^Wello Eskendereyā wa-Mesr wa-Q^Wez wa-k^Wello adyāmihā la-Gebṣ ...), f. 72b.

- (5) Ff. 94b-98b: Ordinance of the Church given to St. Peter by Our Lord.

(Ba-sema Ab ... Šer'at za-qeddest Bēta Krestiyān za-nagaro Egzi'ena wa-Madhānina I" K" la-Pētros, maṣaratā la-Bēta Krestiyān ba-Dabra Zayt ... wa-we'etu nagaro la-Qalēmentos ...)

- (6) Ff. 98b-108b: Admonition on abiding by the laws of the Church. The story of Ma'ammez (i.e. "wicked"), who denied Christ and followed Satan, called Eska mā'ezēnu (Ps. 12,1), is related here to show the end of a man who does not abide by the teachings of the Church.

(Ba-sema Ab ... Batr za-zabaṭo la-Sayṭān Krestos we'etu, wa-batra Musē enta gabrat ta'ammera ...)

- (7) Ff. 109a-123a: Penitential canons.

(Ba-sema Ab ... Šales nagar wa-te'ezāz za-ba'enta nesseḥa la-ella gab'u fekkārē, wa-rā'ey šāles za-re'ya Pētros Walda Yonā, za-mesla ṣaggā wa-rade'ēt ...)

EMML Pr. No. 2147, cont.

The colophon, S. Grébaut, "Litérature éthiopienne pseudo-Clémentine," Revue de l'Orient chrétien, vol. 16 (1911), p. 77, is wanting.

Note of ownership by Ḥezqe'ēl, f. 123a.

Simple design, f. 3a.

F. 1a pen trial and (Miṭāq Takla Hāymānot).

Ff. 1b-2b and 123b blank.

EMML Pr. No. 2148
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 4a-37b: Proverbs (Messāleyāt, f. 4a; Tagśāṣ, f. 31b).
- 2) Ff. 37b-48b: Ecclesiastes.
- 3) Ff. 49a-73b: Wisdom.
- 4) Ff. 74a-100b: I Samuel (I Kings). The text of this and the following books is annotated in the margins.
- 5) Ff. 100b-121a: II Samuel (II Kings).
- 6) Ff. 121b-149b: I Kings (III Kings).
- 7) Ff. 150a-175a: II Kings (IV Kings).
- 8) F. 175ab: List of the books of the Bible.
- 9) Ff. 175b-176a: Lists of the Kings of Israel and Judah.

Diagram of the Tabernacle of the Covenant, f. 177a.

The leaf after f. 173 is unnumbered. -- 22 Ḥamlē 1603 E.C. (= 26 July 1611 A.D.).

EMML Pr. No. 2149
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-146b: Treatise on Faith [Dersān ba'enta hāymānot], by Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Āsmunayn, elsewhere (EMML 1195) called Kebrā hāymānot, "The Glory of Faith," or (EMML 2145) Maṣḥafa Hedār.

The number 2 has been given to two successive leaves. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2150
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-119b: Psalter.
- 2) Ff. 120a-125b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 125b-127b: Anqasa berhān.
- 4) F. 128a: Gospel of the Annunciation.

Varia: (1) Short prayers of the scribe to the Virgin Mary and to Christ, f. 1a; (2) unidentified prayer (poorly legible), f. 128a; (3) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 128b.

Simple ornamental heading, f. 2a. -- Reign of King Wasan Saggad of Shoa (1809-1813).

EMML Pr. No. 2151

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-140a: Gadla Gabra Manfas Qeddus, divided into readings for each day of the week, each reading being followed by three miracles of Gabra Manfas Qeddus, ff. 18a-27b, 44a-52a, 71a-74b, 89b-94b, 112b-118b, 128a-132b and 139ab.

Ornamental heading [ḥarag], f. 2a. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2152

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 6a-101b: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, ff. 58b-59b; Anqaša Esmā la-‘ālam, f. 59b).
- 2) Ff. 102a-124a: Me‘rāf.
- 3) Ff. 124b-129b: Zemmārē chants.
- 4) Ff. 130a-150a: Instructions concerning chant during the liturgical year [Šer‘ata addarāras].
- 5) Ff. 150a-167a: ‘Ezl chants.
- 6) Ff. 171a-176a: Additional Zemmārē chants.

Varia: (1) Leaves of chant from different manuscripts, including (a) Zemmārē chants, ff. 168b-169b, (b) part of a Deggwā, ff. 177a-184b, and (c) unidentified chants, ff. 2b-5b, 185a-186b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2153

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-85a: Pauline Epistles, with marginal annotations (Romans, f. 3a; I Corinthians, f. 19a; II Corinthians, f. 32b; Galatians, f. 41b; Ephesians, f. 45b; Philippians, f. 50a; Colossians, f. 54a; I Thessalonians, f. 58a; II Thessalonians, f. 61a; I Timothy, f. 63a; II Timothy, f. 67a; Titus, f. 70a; Philemon, f. 72a; Hebrews, f. 73a); the epistles from Philippians to Philemon are preceded by the reasons [mekneyāt] why they were written.
- 2) Ff. 86a-106a: Catholic Epistles (I Peter, f. 86a; II Peter, f. 91a; I John, f. 94b; II John, f. 99a; III John, f. 99b; James, f. 100b; Jude, f. 104b).
- 3) Ff. 106a-148a: Acts of the Apostles.
- 4) Ff. 148a-155a: The reasons [mekneyāt] why St. Paul wrote the Epistles to the Romans, Corinthians, Galatians, Ephesians and Hebrews.
- 5) Ff. 156a-175b: Revelation. The text is followed at the end by the colophon of the translator, ‘Enbāqom of Dabra Libānos.

Varia: (1) A note to the effect that Sts. Peter and Paul died on the same day, f. 155b; (2) an admonition to take care of the manuscript,

EMML Pr. No. 2153, cont.

f. 176a; (3) a short list of dates on which a certain number of gatherings (of parchment) were to be delivered, f. 176a.

Crude drawing of St. Paul, f. 2b.

The number 22 has been given to two successive leaves and 23 has been omitted. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2154

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 4a-148a: Psalter.
- 2) Ff. 149a-157b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 157b-161a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Prayer against frost, f. 2a; (2) fragment of an Amharic treatise on the 22 creations [Ze-nagar za-22 šena feṭratāt], ff. 2b-3b (incomplete at the end); (3) prayer for help, f. 161a; (4) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 161ab. -- Early 18th cent.

EMML Pr. No. 2155

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-25b: Catholic Epistles, each epistle being preceded by the reasons [mekneyāt] why it was written (I Peter, f. 2a; II Peter, f. 8a; I John, f. 11b; II John, f. 17a; III John, f. 17b; James, f. 18b; Jude, f. 23b).
- 2) Ff. 27a-48b: Revelation, preceded by an introduction.
- 3) Ff. 49a-92a: Acts of the Apostles, preceded by an introduction.

Varia: (1) Fragment of an unidentified malke', f. 25b; (2) beginning of the hymn, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān, f. 25b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2156

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 5a-173a: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 27b; Anaphoras of the Apostles, f. 65b, our Lord Jesus Christ, f. 81a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 86a, John the Evangelist, f. 97a, John Chrysostom, f. 107a, the 318 Orthodox Fathers, f. 113a, James of Sarug, f. 121b, Dioscurus, f. 127b, Gregory (I), f. 130a, Epiphanius, f. 135b, Athanasius, f. 142b, Basil, f. 153b, Cyril, f. 163a, Gregory II, f. 170a). -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitane of Matthew XI of Ethiopia [1881-1926]).

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 21.5 x 18 cm., 101 ff., 2 cols., 25 (rarely 24) lines, 19th c.

FILEKSEYUS

- 1) Ff. 3a-96b: Philoxenus of Mabbug [Filekseyus].
Wright (B.M. CCLXVI, 2, p. 177; Dillmann (Berlin) nos. 56-2, p. 40, and 48, p. 42; EMML 1378.
(Ba-sema Ab ... 'Ewetṭen ba-hāyla Eg" wa-ba-sena habtu ṣḥifa za-astāgabe'o ze-maṣḥaf, wa-we'etu kefl qadāmi za-em-tase'elotāta zēnāhomu la-abaw manakosāt Gebṣāweyān, wa-ṣaḥafo qeddus Filekseyus Soreyāwi, ēppis qoppos za-Manbag. Kefl qadāmāwi: Ba'enta za-kama yehēyyes ṣer'ata behtewennā ...)
- 2) Ff. 97a-100a: Amharic introduction to the writings of Philoxenus of Mabbug.
According to the introduction (f. 100a), the ascetical work of Philoxenus was translated during the time of Metropolitan Salāmā II (ka-'Arab wada Ge'ez ba-ne'us Salāmā, Berhāna Azēb ...). See also EMML 1387-1.
(Ṣer'ata tabāhtewo ba-Pāwli taḡammara ṣer'ata menk^Wesennā ba-[E]ntoneyos taḡammara. Pawli ya-bālaṣaggā leḡ nabbara ...)

Varia:

- (1) F. 1a: 9 lines from the hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggaki, o-mele'ta ṣaggā.
- (2) F. 101a: Prayer against demons.
(Ba-sema Ab ... Sadāyhomu [sic] la-agānent, sededdomu, Egzi'o, la-agānent ...)

Note of ownership by Walda Kiros, ff. 96a and 100a and by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

Isolated name of Yawayn Eṣat, f. 100b.

Simple designs, ff. 3a and 103b.

F. 2a: (Ṣer'ata tabāhtewo ...)

F. 2b: (Harag za-Maṣḥafa manakosāt)

Ff. 1b and 159b blank.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 20 x 18 cm., 152 ff. (numbered 1 to 162 with the numbers 40 to 49 omitted from the series), 2 cols., ff. 3a-115b: 21 lines and ff. 116a-162a: 22-23 (occasionally 25) lines, ff. 3a-115b: 1607-1632 A.D. (during the reign of Suseneyos, f. 115b) and 116a-161a: 16th c.

GE'EZ COMMENTARY ON LUKE AND JOHN

- 1) Ff. 3a-115b: Ge'ez commentary on the Gospel of Luke.
The anonymous commentary takes quotations from the Gospel with the rubric, Yebē Luqās, "Luke said," and comments upon it with the rubric, Yebē matargWem, "The commentator said."
(Ba-sema Egzi'abḥēr faṭāri, ḥeyāw, nabābi. Besrāta Luqās Ḥawāreyā lā'k. Yebē Luqās Ḥawāreyā kebur: Esma bezuhān ella aḥazu yewṭenu ... Yebē matargWem: Wa-behilotussa bezuhān, tagadfāt emennēhu ḥalleyo ...)
 - 2) Ff. 116a-161a: Ge'ez commentary on the Gospel of John.
The style is like that of the preceding entry.
(Ba-sema Egzi'abḥēr faṭāri, ḥeyāw, qadāmāwi, za-hallo wa-yehēllu eska la-‘ālam. Newaṭṭen enka besrāta Yoḥannes Ḥawāreyā faṣṣāmē besrāt. Yebē: Ba-qadāmi kona Qal hellewa. Yebē matargWem: Esma yethāśśasu matargWemān ba-zentu kefl taḥāśeso bezuhā ...)
- Colophon, f. 161a (... Wa-kaśita tergWāmēhomussa astagābe'a aragāwi teruf qasis kebur, wa-a'elawā em-lessāna Surest ḥaba lessāna 'Ebrāyest [*sic*], wa-ṣaḥafā Gabra Egzi'abḥēr Walda Ali Walda [...], diyāqon ḥēr, taqanāyi, ba-warḥā Maskaram ba-1,000 wa-320 wa-9 em'āmata Eskender, za-yahabber mesla warḥomu la-Tanbalāt em-Žimādu qadāmāy ba-400 wa-9 em-‘amatomu wa-sebḥat la-Eg" ...)

Varia:

- (1) Ff. 1b-2b and 161b: On the Fourth Council, Chalcedon.
See E. Cerulli (ed.), Scritti teologici etiopici dei secoli XVI-XVII, 11 (= Studi e testi, 204), Vatican (1960), pp.
- (2) F. 115b: World chronology from the Nativity of Our Lord to the reign of Emperor Suseneyos.
(Em-amata šeggāwē eska samā'tāt ... wa-em-samā'tāt eska Gubā'ē Niqeyā ...)
- (3) F. 162a: Fragment of a theological treatise in Old Amharic.
EMML 2840, f. 194a.

Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a and by Ḥezqe'ēl, f. 161a.

F. 162b blank.

Ff. 33b-34a, 76b-77a, 91b-92a and 158b-159a filmed twice.

EMML Pr. No. 2159
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-97a: Pauline Epistles, each epistle being preceded by the reasons [mekneyāt] why it was written (Romans, f. 2a; I Corinthians, f. 19b; II Corinthians, f. 37a; Galatians, f. 48a; Ephesians, f. 54a; Philippians, f. 59a; Colossians, f. 63b; I Thessalonians, f. 67a; II Thessalonians, f. 71a; I Timothy, f. 73a; II Timothy, f. 77b; Titus, f. 80b, Philemon, f. 82b; Hebrews, f. 83b).
 - 2) Ff. 98a-137b: Acts of the Apostles.
 - 3) Ff. 137a bis-154b: Revelation.
 - 4) Ff. 155a-174b: Catholic Epistles, with the reasons [mekneyāt] why they were written (I Peter, f. 155a; II Peter, f. 160a; I John, f. 162b; II John, f. 167b; III John, f. 168a; James, f. 168b; Jude, f. 173b).
- Varia: (1) Note on how Christ observed both the natural and the written laws, f. 97b. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2160
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-125b: Pauline Epistles, each with the reasons [mekneyāt] why it was written (Romans, f. 1b; I Corinthians, f. 25a; II Corinthians, f. 47b; Galatians, f. 61b; Ephesians, f. 69a; Philippians, f. 76b; Colossians, f. 82a; I Thessalonians, f. 87b; II Thessalonians, f. 93a; I Timothy, f. 95b; II Timothy, f. 101b; Titus, f. 105b; Philemon, f. 108a; Hebrews, f. 109b).
 - 2) Ff. 126a-152b: Revelation.
- Varia: (1) Interpretation of certain foreign words (including some in Coptic and Greek), f. 125b; (2) note on the translation of Revelation by 'Enbāqom, f. 152b; (3) note on the interpretation of some of the visions in Revelation in terms of certain Roman and Arab rulers, f. 152b; (4) list of the books of the Bible, f. 152b; (5) list of the children of the biblical patriarch, Jacob, with the names of their mothers, f. 153a; (6) introduction to Revelation, f. 153a; (7) biblical riddles, f. 154ab. -- 17th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19 x 16 cm., 101 + 2 ff., 2 cols., 18-20 lines, dated (f. 101a) on the 8th of Naḥasē of the 9th year of the reign of King Tēwoderos of Shoa (= Aug. 12, 1783/4 A.D.).

MAṢEḤAFA MEṢṬIRA SAMĀY WA-MEDR

Ff. 2a-101b: The Book of the Mysteries of Heaven and Earth [Maṣeḥafa meṣṭira samāy wa-medr].

Edited by J. Perruchon, "Le livre des mystères du ciel et de la terre," in *Patrologia Orientalis*, vol. 1 (1947), pp. 1-96, (with a French translation) and by E. Wallis Budge, *The Book of the Mysteries of Heaven and Earth*, London 1935 (with an English translation). However, the present text has more than the edited texts and contains evidence that indicates that its author may not have been Abbā Baḥāyila Mikā'ēl, as is usually assumed, but his disciple (lit. "son"), Yesḥaq:

- (1) (Dehra zentu nagar, awse'a berhānāwi wa-yebēlo la-abuya, Baḥāyila Mikā'ēl), f. 4a.
- (2) (Wa-kama-ze fekkārēhu enka (f. 7a) za-nagaranni Abbā Baḥāyila Mikā'ēl, lita la-waldu Yesḥaq, wā-ṣaḥafkewwo kama yekun ṭebaba la-daḥārt), ff. 6b-7a.
- (3) (Wa-kā'ba enagger nagara: Yebē Yesḥaq waldu la-Abbā Baḥāyila Mikā'ēl wa-ṣaḥafa zanta ḥassāba ṣaḥay ...), f. 11b.

The text starts after a note of four lines on the days on which heaven opens [Rehwa samāy] which is given in full here:

(Wa-yekawwen rehwa samāy ama 20 la-Ṭeqemt, ama 10 wa-2 la-Tāḥsās, ama 4 la-Yakkātīt, ama 20 wa-6 la-Māggābit, ama 10 wa-8 la-Genbot, ama 10 la-Ḥamlē, ama 3 la-Pāg^wmēn. Zanta 'eqab wa-labbu, kama itekun zengu'a.)

The incipits of this text and of the text edited by Perruchon (*ibid.*) are the same:

(Wa-ze we'etu Maṣeḥafa meṣṭira samāy wa-medr, za-yenagger meṣṭira dabtarā qadāmit, wa-daḥārit za-yāyadde', wa-meṣṭira kWellu feṭrat za-kama tafatru ba-bba-ṣotāhomu; za-tamhera Abbā Baḥāyila Mikā'ēl wa-labbawa em-ḥaba teguhāna samāy. Wa-mal'akeni za-tafannawa ḥabēhu ...)

The following passages are not found in the text edited by Perruchon (*ibid.*):

- (1) Ff. 2b (col. 2, line 2) -30a (col. 1, line 10).

It should have come after the first word of Perruchon's text on p. 3: yābe'elo. It is hard to imagine that the omission is due to a homoeoteleuton, even though the missing text, in fact, begins and ends with yābe'elo. The text includes:

1. Ff. 2b-4a: End of the introduction.

(... yābe'elo, wa-la-za-faqada yānaddeyo, wa-la-za-faqada yālē'elo, wa-la-za-faqada yātēḥeto. Hedegessa la-sab' em-newāya leḥek^wteni, bo za-akbara wa-bo za-aḥsara ...)

2. Ff. 4a-6a: On the creation on Sunday.

- (Ba'enta eḥud: Wa-emdeḥra zentu nagar awše'a berhānāwi wa-yebēlo la-abuya, Baḥāyla Mikā'ēl: Semā', engerka ba-mesṭira [sic] fekkārē meṣtirāta samāy wa-medr. Gebr za-gabra qadāmi ar'ayā we'etu la-daḥāri mawā'el ... Ba-'elata 'eḥud ...)
3. F. 6a: On the creation on Monday.
(Ba'enta sanuy fekkārē: Wa-ba-'elata sanuyeni [sic] amsāla 'ergata Egzi'ena ...)
 4. Ff. 6a-8a: On the creation on Tuesday.
(Fekkārē ba'enta šalus: Wa-'elata šaluseni amsāla 'elata ba'āla 50 ye'eti, esma šalus ba-šellāsē yāre'i ...)
 5. F. 8ab: On the creation on Wednesday.
(Ba'enta feṭrata rabu': Wa-ba-'elata rabu' yebē: La-yekun zaḥay wa-warh ...)
 6. F. 8b: On the creation on Thursday.
(Ba'enta feṭrata ḥamus: Wa-yebē ba-'elata ḥamus: Yāwše' māya [sic] a'ewāfa wa-'āsāta ...)
 7. Ff. 8b-11a: On the creation on Friday.
(Fekkārē ba'enta 'ārb: Wa-ba-'elata 'ārb za-tafaṭru arāwit wa-ensesā ...)
 8. F. 11ab: On the creation on Saturday.
(Ba'enta qadāmit sanbat: Wa-qadāmit sanbat [sic] a'erafa Egzi'ena, wa-bātti azzaza yā'refu em-gebr ...)
 9. Ff. 11a-12b: On Adam.
(Fekkārē ba'enta Addām: Wa-kā'eba enagger nagara. Yebē Yesḥaq, waldu la-Abbā Baḥāyla Mikā'ēl, wa-ṣaḥafa zanta ḥassāba zaḥay ...)
 10. Ff. 12b-14b: On Enoch and his ten 7-year cycles.
(Fekkārē ba'enta Hēnok wa-10 sanbatāt: Kāle' nagar ba'enta ledatu la-Hēnok, za-we'etu sābe' emenna Addām ...)
 11. Ff. 14b-15b: On Noah and his ark.
(Ba'enta Noḥ wa-tābot: Wa-kama terkab ledatu la-Noḥ, nešā' enka semu, wa-sema emmu, wa-sema 3 daqiqu, wa-sema be'esitu, wa-sema anesteyā daqiqu, wa-barakat amēha 2 abaqte 2, wa-gedef ba-7 wa-yetarrefakka 6, we'etukē ledatu la-Noḥ ama 6 la-Miyāzeyā. Wa-ba-'elata tawalda Noḥ nababa ...)
 12. Ff. 15b-17b: On Abraham.
(Fekkārē ba'enta Abrehām: Nagar za-kama tawalda Abrehām wa-kama terkab ledatu ...)
 13. Ff. 17b-18a: On Isaac.
(Fekkārē ba'enta Yesḥaq: Wa-ze we'etu nagar ba'enta ledatu la-Yesḥaq ...)
 14. F. 18ab: On Jacob.
 15. Ff. 18b-19b: On Joseph.
 16. Ff. 19b-20b: On Moses and the Passover lamb.
(Fekkārē ba'enta Musē wa-bagge'a Fāsikā: Wa-zentu nagaru la-Musē, za-kona ar'ayāhu ...)

17. Ff. 20b-21b: On the Tabernacle.
(Fekkārē ba'enta dabtarā: Wa-ba'enta dabtarāhi yebē kama-ze:
Azzazo la-Musē Egzi' wa-yebēlo: Gebar lātti a'eḗād ...)
18. Ff. 21b-22b: On the vestments of Aaron.
(Fekkārē ba'enta 5 albās: Wa-5 albāsa Aron hēppadētēn
ba-sanbat, wa-qās ...)
19. F. 23ab: On the ordination [śimat] of Aaron.
20. F. 24ab: On the twelve tribal leaders who made offerings for
the Tabernacle (Num. 7) [10 wa-2 malā'ekta aḗezāb].
21. Ff. 24b-27a: Continuation of the preceding entry.
22. F. 27ab: On the Tabernacle [tabot] of Moses and the Ten
Commandments.
23. Ff. 27b-28a: On Joshua.
24. Ff. 28a-29b: On David.
25. Ff. 29b-30a: On the divinity, similar to what is found in
the introduction, which apparently occasioned the homoeoteleuton
mentioned above.
(Nagar ba'enta meṣṭira malakot: Ihallo Ab qedma Wald; wa-ihallo
Wald qedma Ab; wa-ihallo Manfas Qeddus qedma ...)

The section ends with the following words:

(... la-za-faqada yābe'elo, wa-yākabbero wa-yekāśset lottu.)

This section is very similar to the introductory part of the book
called Qalementos, EMML 2147(1).

- (2) Ff. 46a (col. 2, line 4) -47a (col. 2, line 8):
It should have come after line 4 on p. 30 of Perruchon's text.
 1. Ff. 46a-47a: On the (magical) significance of the seven
mountains which Enoch saw.
Contains asmāt to ward off earthquake, hail, etc. See G. B.
Gragg, "A Magic Prayer of Enoch ..." in Proceedings of the
First United States Conference on Ethiopian Studies, 1973,
East Lansing 1975, pp. 61-71.
(49. Fekkārē ba'enta 7 adbār ella re'ya Hēnok. Wa-tamehra
meṣṭira ella re'ya walda Yārēd, Hēnok ...)
 2. F. 47a: The asmāt which Moses invoked before Pharaoh.
(50. Fekkārē ba'enta za-kama qoma Musē qedma Far'on,
wa-ṣawwe'ā asmāta meṣṭir ... Yoftāḥē, tarahāw behil ...)
- (3) Ff. 47b (col. 2, line 12) -49a (col. 1, line 14).
It should have come before the word wa-bā'dessa on lines 3-4 on
page 31.
 1. Ff. 47b-48a: The asmāt which Joseph recited before Pharaoh.
(... semā' semā' behil.) Wa-ze-we'etu asmāt za-dagama
Yosēf qedma Far'on wa-yebē: Hārātipil, tēngWā'ēl muze'ēl
...)
 2. Ff. 48a-49a: The Psalms to be read when in trouble, sickness
etc.
(51. Fekkārē ba'enta anbebo em-qāla Dāwit ba-gizēhu:
Wa-mazmurehi za-10 wa-9. Wa-soba yaḥammem re'eso ...)
- (4) Ff. 86a-101a: Addition at the end of Perruchon's text, p. 91.

This section is related (to Yeshaq?) by Abbā Zasiṁās, a third name of the Apocalypticist after Baḥāyla Mikā'ēl and Baṣalota Mikā'ēl.

1. F. 86a: On the life of the saint and on the Revelation of John (section 92).
(92. Nagar wa-zēnā ḥeywatu wa-terg^wāmē rā'eyu la-Yōḥannes ... Ba-sema Šellus Qeddus etnāggār wa-ese'el meštiru la-Eg" kama a'mer, yebē Abbā Zasiṁās bezu'āwi, za-we'etu Abbā Baḥāyla Mikā'ēl. Yebē: Qomku 40 ma'āla wa-40 lēlita westa māy, ba-kama šoma Musē ...)
2. F. 86ab: On the death of Moses (section 93).
3. Ff. 86b-92b: On the Revelation of John (sections 94 to 112).
(94. Fekkārē ba'enta 7 abeyāta krestīyanāt wa-7 malā'ekt: Wa-ze we'etu qāl za-ar'ayanni maṣḥafa a'emero. Maṣ'a Yōḥannes wa-aḥaza yengeranni terg^wāmēhu la-maṣḥafa rā'eyu ...)
4. F. 92b: On the prophets (section 113).
(113. Wa-nabiyātehi enagger. Yebē Ḥawāreya: Qadāmi nabīyy Addām; wa-Hēnok, walda Yārēd, wa-sema emmu Ednā ...)
5. Ff. 92b-93a: Continuation of the preceding entry (section 114).
6. Ff. 93a-94b: On the parents of the prophets (section 115).
(115. Fekkārē ba'enta asmāta abawihomu wa-emmomu la-nabiyāt. Wa-yebē Abbā Baḥāyla Mikā'ēl: Negbā'ekē, wa-negeranni za-kama maṣ'u nabiyāt ...)
7. Ff. 94b-97a: On the Apostles (section 116).
(116. Wa-ba'enta Ḥawāreyāt tanabbaya Ḥezqe'ēl; wa-ba'enta Waldeni yebē: Enta ḥoḥet bo'a wa-waṣ'a ...)
8. Ff. 97a-99a: More on Revelation (many sections but only the first two are numbered).
(117. Wa-zanta k^wello nagaranni mal'ak. Ebēlo: Negeranni, Abbā Yōḥannes, fekkārē qāleka. Wa-yebēlanni: Ba'enta ment tessē'alanni. Wa-'ebē: Ba'enta arwē za-taragza ...)
9. Ff. 99a-101a: On the kings mentioned in the Book of Clement [Qalēmentōs] (section 118 [bis]).
(118 [sic]. Fekkārē ba'enta nagašt ella ṣḥufān westa Qalēmentōs. Wa-ba'entahi nagašt ella ṣḥufān westa Qalēmentōs negeranni, ebēlo la-Ḥawāreyā. Wa-yebēlanni ...)
10. Ff. 100b-101a: Conclusion.
(Bezu' yekawwen za-anbaba zanta maṣḥafa wa-yelē(f.101a)bbu, wa-yedeḥen em-mansut, wa-iiyethāgg^wal ba-samāyāt 'eśseto yenašše'. Wa-ze maṣḥaf em-sanuya ḥemām ba-qenēhu ba-amṭāna yeklu yānbebewwo, wa-ba-ba'āla Yōḥannes za-re'ya za-meštira, wa-ba-Dabra Tābor, wa-ba-Mikā'ēl za-Ḥedār, wa-ba-4 Ensesā. Wa-ella a'elawewwā yebēlu: Albo ḥaba tetrakkab za-enbala ba-Warwar wa-Denk^wenā, amēn wa-amēn. Wa-tazkārussa la-Abbā Baṣalota Mikā'ēl ama 6 la-Ḥedār [sic], ṣalotu yahallu meslena ...)

Copied by Faqada Egzi' for Hezqe'el on the 8th of Naḥasē, the 9th year of Tēwoderos/Asfa Wasan, when the abbot [? liqa arde't] of the monastery of Miṭāq was Walda Iyyasus, colopuon, f. 101a.

Note of ownership by Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

Miniature:

- (1) F. 101b: Abbā Bahāyila Mikā'el standing between the Archangels Michael and Gabriel.

Simple drawing of an angel, f. 1a.

Simple decorative designs, ff. 2a, 4a, 6a, 8a, 8b, 11a, 11b, 12b, 14b, 15b, 17b, 18a, 18b, 20b, 21b, 22b, 24a, 27b, 28a, 29b, 30a, 34a, 35a, 37a, 38a, 39a, 42a, 45a, 45a, 45b, 46a, 49a, 52b, 57b, 60b, 61a, 67a, 71a, 73a, 77a, 78b, 79a, 80a, 81a, 82b, 84a, 84b and 85a.

F. 1b: Pen trial.

Ff. 22b-24a and 59b-60a filmed twice.

EMML Pr. No. 2162

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-135a: Psalter.
- 2) Ff. 135b-144b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 144b-148b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Sale of the manuscript, f. 1b; (2) calendar of commemorations of the Saints, ff. 148b-149b. -- 18th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 17 x 14 cm., 164 ff. (numbered 1-163, with number 124 given to two leaves, 2 cols., 14 lines (ff. 1b-2a and 159b-163a: 28-36 lines), 18th-19th c.

HAMARA HĀYMĀNOT - HĀYMĀNOT MASIḤĀWIT - DISCOURSE
OF THE THREE HUNDRED ORTHODOX FATHERS

- 1) Ff. 3a-158a: A collection of treatises on the theology of unction [qeb'at].

- (1) Ff. 3a-52a: Hamara hāymānot.

A treatise dealing with the three persons and one divinity of God. (Ba-sema Ab ... Newēṭṭen ba-rade'ēt Egzi'ena I" K", lottu sebhat, ba-ṣehifa sem'āta tawāhedota malakot, enza yeśśēllas ba-akālāt wa-ba-asmāt wa-ba-gaṣṣāt, wa-ba-mal'ātenni [sic] kama yetwahad ba-malakot, za-yessamay Hamara hāymānot, za-ya'āwwed bottu me'emanān em-bāhra nufāqē wa-kāhd ḥaba marso nafs samāyāwi. Em-Beluy Dāwit yebē ...)

Ff. 3a-49a contain quotations from the scriptures, including the writings of the Church Fathers, that speak about the Trinity of God and the unity of his divinity. Ff. 49a-53a deal with the theological significance of the anointing of Our Lord from the Unctionists' point of view.

- (2) Ff. 53a-76a: The faith of the Unctionists [Hāymānot Masiḥāwit]. John Rylands MS. 1, ff. 15b-36a; Strelcyn (Manchester), no. 1, pp. 1-2.

(Ellu samā'tāt za-maheft [sic] Beluy ella yālēbbewu masīhennāhu la-Madḥena 'Ālam, Krestos, wa-za-kama kona Walda'za-bāḥrey, wa-liqa kāhnāta, wa-ḥeyāwa, wa-neguśa za-bāḥrey la-qeb'ata [sic] Manfas Qeddus. Maqdema kWellu, yebē Hēnok ...)

This is said (f. 75b) to be the declaration of faith of the Synod that met at Aringo during the reign of Emperor Fāsīladas (1632-67). See also R. Basset, "Études sur l'histoire d'Éthiopie," Journal asiatique, sér. 7, vol. 17 (1881), p. 346 (it could not have been composed in the fifteenth century as Strelcyn thought because qeb'at was not a theological problem during that time.

Furthermore, all the personalities mentioned in the colophon can be identified as having lived during the reign of Emperor Fāsīdalas. Moreover, Aringo became a place of importance only during the Gondarite period. The correct date of the synod is 19 Sanē 7147 A.M. = 23 June 1655 A.D.). The writing indicates, however, that the official faith during Fāsīladas' reign was qeb'at, which was later replaced by the doctrine of kārra.

Ff. 75a-76a: Colophon (Zātti (f. 75b) ye'eti [hāymānot] masīḥawit za-tet'amman bātti Bēta Krestiyān. Kamani iyyezā'u emennēhā, awgazu tagābi'omu 20 wa-4 qasāwest, 20 wa-5 qomosāt. Wa-ba-lā'elēhomu awagazu Eṣṣagē Abbā Zakrestos, taṣaymu [sic] em-deḥra Abbā Yamāna

Ab. Ba-tafšāmēta ellu kWellomu awgazu pāppāsena, Abbā Mikā'ēl. Zentu gubā'ē westa hagara Aringo ba-zamana Luqās Wangēlāwi, ba-'elata rabu', ama 20 [sic] wa-9 la-warhā Sanē, ze-we'etu ba'ālu la-Gabre'el zēnāwē besrāt, wa-ba-20 wa-3 'āmata manges'tu, em-feṭrata 'ālam ba-7000 wa-140 wa-7 'āmat, wa-em-'āmata meḥrat ba-230 wa-1 'āmat, ba-ḥassāba zaḥay wa-(f.76a)rh [sic] ba-7000 wa-360 wa-9 amat, em-amata šeggāwē ba-1000 wa-740 [sic] wa-7, em-'āmata samā'tāt ba-1000 wa-70 'āmat [sic], enza abaqtē warḥ [sic] 20 wa-2 wa-enza hallo zaḥay ba-sādes hoḥet, seḥat la-Eg" ...)

- (3) Ff. 76a-159a: A detailed exposition of the theology of the Unctionists.

After bringing evidences in support of geb'at, the treatise refutes the view of the other two schools, those of the Unionists and of the Adoptionists.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Egzi'ena I" K" ba-ṣeḥifa sem'āta tawāḥedota tesbe't wa-malakot em-Belu(f.76b)y wa-ḥaddis, ellu emmuntu Orit za-Ledat ...)

- 2) Ff. 159a-163a and 1b-2a: Discourse of the Three Hundred Eighteen Orthodox Fathers of Nicea on different heresies and on the monastic life [Ḥenṣā manakosāt].

Taken from the Hāymānota abaw; see EMML 2016, f. 9a. See also the Synodicon, EMML 1189(b)(7) and 2430(2-6).

(Maqdema kWellu, afqerro la-Eg" Amlākeka ba-kWellu lebbeka, wa-ba-kWellu nafseka, wa-ba-kWellu ḥellināka, wa-afqer biṣaka kama nafseka. Iteqtel ...)

Varia:

- (1) F. 2b: What seems to be the record of a land transaction (the ink has faded).
- (2) F. 2b: "Melekket naw," apparently a comment on the illegible text on the same folio--varia (1) above.

Note of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a and by Zamāryām, f. 163b.

Ff. 2a, 13b-14a, 49b-50a, 64b-65a, 91b-92a, 99b-100a, and 133b-134a filmed twice.

EMML Pr. No. 2164

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-176b: Psalter.
- 2) Ff. 177a-189b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 189b-195b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Prayer invoking secret names of God [asmāt] against demons, f. 1b; (2) prayer against stomachache, f. 1b.

Crude decorative crosses, ff. 2a, 2b.

Numbers 70 to 79 were omitted from the sequence of leaf numbers. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2165

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-37b: Catholic Epistles (I Peter, f. 3a; II Peter, f. 12a; I John, f. 17b; II John, f. 25b; III John, f. 26b; James, f. 27b; Jude, f. 35a).

Varia: (1) Fragment of a malke to St. Gabra Manfas Qeddus (?), in a childish hand, f. 1a; (2) prayer to St. Gabra Manfas Qeddus, f. 1b; (3) Ethiopian alphabet, f. 39b. -- 18th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15 x 12.5 cm., 192 ff., 2 cols., 14 (rarely 15 and 13) lines, 16th-17th c. (ff. 188a-192b: 19th).

ARGĀNONA WEDDĀSĒ

Ff. 5a-192b: Argānona Weddāsē.

Edited by P. Leander, 'Argānona Uddāsē nach Handschriften in Uppsala, Berlin, Tübingen und Frankfurt A.M., Goteborgs Högskolas Arsskrift, vol. 28, Leipzig 1922. Here the paragraphs are irregularly numbered, 97 being the last number to appear (f. 186b = Leander, ibid., p. 167, line 4 "Ze-kē."). The text is not rubricated with the days of the week and the major divisions do not always agree with the traditional divisions for the days of the week, which is indicated by Leander and which is followed here for the sake of cataloguing. Two assumptions of James Bruce could not be verified either from local tradition or from the manuscripts consulted: (a) that the work is called also Argānona Dengel and (b) that it was composed by a certain George the Armenian. Local tradition, which seems to be confirmed by the style of the work, ascribes it to Abbā Giyorgis of Gaseççā.

(Ba-sema Eg" Šellus za-enbala felṭat, wa-aḥadu ba-šemrat, ḥebura hellāwē 'eruya malakot, za-aḥatta yessaygad em-ḥaba sab' wa-malā'ekt. Neṣeḥef enka zanta maṣeḥafa za-yessammay Argānona Weddāsē wa-Masanqo Mazmur wa-Enzirā Sebḥat za-astabze'o dengelennāhā ...)

Monday, f. 3a; Tuesday, f. 37a; Wednesday, f. 68b; Thursday, 101a; Friday, (rubricated in a later hand), f. 134a; Saturday, f. 162a; Sunday, f. 177a. Major divisions as indicated by decorative headings: ff. 3a (cf. Monday), 101a and 141b (cf. Leander, ibid., p. 126, line 2, "o-Dengel"). Smaller designs, which should also indicate divisions: ff. 34a, 68b (cf. Wednesday) and 162a (cf. Saturday).

Varia:

- (1) Upper margins of ff. 4a-37b: Hymn to the Blessed Virgin, Esēbbeḥ ṣaggāki, in a crude hand.

(Esēbbeḥ ṣaggāki o-Egze'eteya Māryā(f.4b)m hagar samāyāwit manbara Amla(f. 5a)k le'elt, dabtara berhān ...)

Note of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

The name Tomās appears in several places, ff. 60b, 91a and passion.

Ff. 108 partially cut out.

Ff. 1b-2b blank.

Ff. 66b-67a, 82b-83a and 192b filmed twice.

EMML Pr. No. 2167

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-81b: Wisdom of Ben Sirach (Ecclesiasticus), with occasional annotations in the margins. -- 19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 16 x 14.5 cm., 66 ff., 2 cols., 16-17 lines, 18th c.

MONASTIC RITUAL - PRAYER OF PENITENCE

- 1) Ff. 3a-54b: Monastic Ritual [Maṣḥafa menk^Wesennā].
 - (a) Ff. 3a-33b: Monastic ritual for the reception of novices.
 - (1) Ff. 3a-7a: Investigation of the candidate, and rules given to him to observe as a monk.
(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef maṣḥafa menk^Wesennā. Te'ezāz la-za-yemanakkus: O eḥ^W, la-ment maṣā'ka enza tesagged la-qeddest Bēta Krestiyān wa-la-meśwā'. Wa-yebī rad': Abdarku šer'āta menk^Wesennā, o abbā kebur. Yebī mamheru: Afqarkanu kama teṣur askēmā za-malā'ekt ...)
 - (2) F. 7ab: Versicles from the Psalms and canticles [Keṣtat za-Dāwit], indicated by incipits.
Poorly legible in part; included are versicles from Pss. 17 (18); 44(45); 64(65); 92(93); 101(102); 106(107); 146(147); and canticle 6 (Manasseh).
 - (3) F. 7ab: Confession of faith, full text:
(Ṣalota hāymānot: Na'ammen Aba fannāwē, wa-na(f.7b)'ammen Walda tafannāwē, wa-na'ammen Manfas Qeddusa māḥeyawē, wa-na'ammen ba-qeddest Bēta Krestiyān, wa-nāmallek 3ta hellāwēyāta k^Wello gizē, ye'ezēni wa-zalfani wa-la-ālama 'ālam, amēn.)
 - (4) Ff. 7b-10a: Prayer over the girdle.
(Ṣalot lā'ela qenāt: O Amlāk za-la-'ālam, za-yezzē'an diba saragallā Kirubēl, wa-iiyeklu malā'ekt rakiba hellāwēhu ...)
 - (5) Ff. 10a-12a: Blessing of the girdle.
(Ṣalot [sic] burākē lā'ela qenāt: Egzi'ena wa-Amlākēna wa-Madhānina I" K", za-em-bezhā meḥratu wa-feqru ba-lā'elēna iḥadaganna tāḥeta qenēhu ...)
 - (6) F. 11ab: Biblical readings.
As only incipits are given, the extent of the reading from each of the scriptures quoted is not known:
Eph. 6,10; I Pet. 1,13; Acts 21,10; Pre-Gospel: Ps. 17(18), 39; Mat. 19,27; Mk. 10,28; Lk. 12,35; Jn. (Wa-awse'a Egzi' Iyyasus wa-yebē).
 - (7) Ff. 11b-12b: Prayer over the candidate.
(Wa-em-dehrēhu tebl: Salām. Wa-teṣarreḥ: Kireyālāyson, 46 gizē. Wa-tebl zanta ṣalota lā'ela za-yelabbes lebsa menk^Wesennā neṣuḥ, wa-tebl lottu ṣalotu kama-ze: Wa-tālabbeso lebsa ṭebab, ar'ayā qeddus la-ḥeywat ...)
 - (8) Ff. 12b-15a: Prayer over the cap.
(Ṣalot za-yetnabbab lā'ela qob'. Maqdema k^Wellu, teṣēlli ṣalota Wangēl wa-Ṣalota hāymānot. Wa-tebl za-5 Mazmur la-lla qālu, wa-tebl 6: Hāllē luyā. Esma anta tebārreko la-ṣādeq ...)

- (9) Ff. 16a-17b: Prayer over the monastic habit.
(Şalota akk^{Watēt} kâ'ba lā'ela malbas: Na'akk^{Wet} kiyāka, Egzi'ena ...)
- (10) Ff. 17b-19a: Prayer while putting the cap on the head of the candidate.
Includes Mawāše't za-falāseyān and several versicles.
- (11) Ff. 19a-23a: Prayer over women candidates.
(Şalot lā'ela manakosāyeyāt anest ella yefaqqedā yehderā westa makānāt: Eg", gabārē šannāyāt mesla sab' za-yefaqqed madhānita wa-yemaşşe' westa nesseha ...)
- (12) Ff. 23a-24a: Prayer while the candidates (male as well as female) put on the girdle.
(Şalot soba yeqannetu manakosāt wa-manakosāyeyāt. Em-dehra qaraşka se'erta (f. 23b) are'estihomu wa-tebl: Anta, Eg", mā'emera lebb ...)
- (13) Ff. 24a-25a: Prayer over children (!) candidates.
(Şalot lā'ela hezānāt za-yemanakk^{Wesu}: Soba yāqannetewwomu manakosāt abaw yebal: Eg" Amlākena, Abuhu ... wa-za-amşe'o la-sab' em-westa berhān, wa-za-ya'aqqebo la-hezān ba-westa māhezan ...)
- (14) Ff. 25a-33b: Biblical reading.
1. Incipits from Romans (12,9), Epistle of John (I Jn. 4,13), Acts (20,18), Matthew (16,24), Mark (8,34), Luke (6,27) and John (13,33), f. 25a.
 2. Full texts from:
 - Eph. 5,2-11, f. 25a.
 - I Jn. 3,24-4,5, f. 25b.
 - Acts 5,1-8, f. 26a.
 - Mat. 16,24-28, f. 26b.
 - Mk. 8,34-9,1, f. 26b.
 - Lk. 6,27-33, f. 27a.
 - Jn. 13,33-14,7, f. 27b.
 - Jn. 8,3-9, f. 28b.
 - I Cor. 7,26-35, f. 29a.
 - I Pet. 1,3-18, f. 29b.
 - Acts 21,10-14, f. 30a.
 - Pre-Gospels: Ps. 64(65),6, f. 30b.
 - Matt. 19,27-30, f. 30b.
 - Pre-Gospel: Ps. 95(96),1, f. 30b.
 - Mk. 10,28-30, f. 30b.
 - Pre-Gospel: Ps. 17(18),39, f. 31a.
 - Lk. 12,35-46, f. 31a.
 - Pre-Gospel: Ps. 44(45),3, f. 32a.
 - Jn. 17,1-26, f. 32a.
- (15) F. 33b: Conclusion.
Prayer for travellers, indicated by title, f. 33b.
Prayer for the dead, indicated by title, f. 33b.
Kyrie eleison, 100 times, f. 33b.
Imposition of hand (after putting on the monastic habit), f. 33b.

- (b) Ff. 33b-54b: Monastic ritual for putting on the askēmā. The askēmā is defined by Guidi as, "A kind of scapular made up of two parts, one resting on the breast and the other on the back, and each ending with a large leather cross, with ten other crosses, altogether twelve crosses ..." (quoted by Taddesse Tamrat, Church and State in Ethiopia 1270-1527, Oxford, 1972, p. 164, n. 5). Putting on the askēmā is the highest or the final stage of monasticism.
- (1) Ff. 33b-35a: Requirements for the candidate.
(Ba-sema Ab ... Zentu šer'āta menk^Wesennā asir ba-askēmā qeddus, ze-we'etu menk^Wesennā. Yenbar mā'ekala manakosāt l'āmat [sic], wa-yāmēkker re'eso, wa-yetgaššaš bezuhā ...)
 - (2) F. 35ab: Prayer of Thanksgiving.
 - (3) Ff. 35b-38a: Prayer for the candidate.
(Wa-tebl zanta šalota: Egzi'o Amlākena aḥāzē k^Wellu, za-tenabber lā'ela le'ulān wa-tenēššer lā'ela teḥutān wa-ta'ammer k^Wello za-kona ...)
 - (4) Ff. 38a-41b: Prayers over the askēmā:
 1. (Šalot lā'ela askēmā nešeḥt: Nese'el wa-nāstabaq^We' emenna ḥiruteka ... naššer lā'ela gabreka za-maš'a ḥabēka ...), f. 38a.
 2. (Šalot lā'ela askēmā: Eg" Amlākena aḥāzē k^Wellu, Abuhu nese'elakka ... naššer lā'ela gabreka [ʿĀmda Mikā'ēl] za-sagada qedma meswā'ika qeddus, bārekko ...), f. 40a.
 3. (Šalot dāgemāy lā'ela askēmā: Eg" Amlākena aḥāzē k^Wellu, za-faṭaranna amsi'o em-ḥaba ... wa-wahabanna kebra wa-le'elennā, wa-ba-ḥāṭi'atena wadaqna ...), f. 40b.
 - (5) Ff. 41b-42b: Prayer of thanksgiving after putting on the askēmā.
(Šalota akkWatēt: Em dehra labša askēmā qe(f.42a)ddusa feššuma, yekun eḥ^W, wa-yequm ba-egarihu, wa-iiyyenbar medra eska yeqērreb Q^Werbāna. O-Egzi'ena wa-Amlākena aḥāzē k^Wellu, nese'elakka ... o-mafqarē sab', za-ba-afqeroteka rassaykomu mar'ēta yekunu aḥada ...)
 - (6) Ff. 42b-50b: Orders to be read on the monk who has put on the askēmā.
(Wa-em-dehra faššamka lā'elehu mā'esara askēmā qeddus, wa-tānabbab lā'elēhu zanta te'ezāza, wa-tewēssek lā'elēhu qālāta mašāḥeft, wa-yekun awšā'ē laka westa (f. 43a) k^Wellu te'ezāza [sic], emma samā'ā [sic] wa-tawakfa wa-megbārāta za-westētu. Wa-yebl mamheru: O-waldeya buruk, semā' esku za-yetnabbab lā'elēka em-te'ezāzāt za-yedallewakka 'āqibota ...)
 - (7) Ff. 50b-54b: Prayer on the mantle [ḥamēlat].
(Šalot lā'ela ḥamēlat. Wa-yekun sefuḥa manṭolā't wa-teqawwem westa qeddest tābot, wa-te'eḥez mā'eṭanta wa-tāsgeddo ba-manfas maṭana azzazkāhu. Wa-akko qedma askēmā wa-qenāt wa-qob' za-tegabber lottu, alla em-dehra k^Wellomu, esma ye'eti tafšāmēta k^Wellu, amsāla mā'esara magnaz ye'eti ...)

1. Prayer of incense, indicated by title, f. 51a.
2. Prayer of the Gospel, indicated by title, f. 51a.
3. Nicene Creed, indicated by title, f. 51a.
4. Prayer for peace, indicated by title, f. 51a.
5. Kyrie eleison, 100 times, f. 51a.
6. Prayer of penitence [Ṣalota nesseḥa], f. 51a.
 (wa-tedgel [sic] ṣalota nesseḥa ba'enta za-defrat qumat,
 enza tenašše' Maṣḥafa Ēleyās nabiyy, esma qadāmit zātti
 ye'eti enta tawehbat la-Nabiyāt, wa-em-ze tawehbat
 la-Ḥawāreyāt, esma albo za-gabra Eg" ... (f. 51b) ...
 ... wa-ta'atted ṣelsa enza tebl: Seray lottu ḥāṭi'ato
 la-zentu gabreka ...)
 Included in the ṣer'at is a quotation from II Kings 2,
 1-13 introduced with an apocryphal text:
 ('Ārga Ēleyās westa samāyāt wa-wahabo hamēlata la-rad'u
 Ēlsā'. Wa-maṣ'a mal'aka Eg" ḥaba Ēleyās wa-yebēlo:
 Nāhu ana enašše'akka kama teḥlef wa-te'reg male'elta
 samāyāt, wa-tenabber beḥera ḥeyāwān mesla Hēnok abuka
 ...), f. 51b.
7. That women with whom the law of women has not ceased and
 who are under 60 years old should not be permitted to put
 on the askēmā, f. 54b.

- 2) Ff. 54b-60a: Prayer of penitence called Ṣalota nesseḥa, 'ābiyy fethat.
 Composed in rhyme and rhythm.

(Ṣalota nesseḥa, 'ābiyy fethat ṭat [sic]: Eg" aḥāzē k^Wellu 'ālam /
 beḥuta ledat wa-sem / qadāmāwi za-enbala ṭent / wa-dāḥerāwi za-enbala
 tafṣāmēt / za-tenabber westa ar'yām / wa-manbara sebḥatika
 za-iyettaragg^Wam / za-lebsateka afḥam / wa-manṭo(f.55a)lā'teka esāt
 gerum / za-fatāḥka emennēna mā'esara ḥāṭi'at la-Waldeka ba-ḥemāmu /
 la-ardā'ihu za-yebēlomu / ...)

Copied by Ēwostātēwos for Abuna 'Āmda Mikā'ēl, ff. 54b, 60ab and passim.

Varia:

- (1) F. lab: Asmāt prayer against fire.
 Copied in crude hand and darkened with water.
- (2) F. lb: Additional prayer over children who are being made monks.
 See ff. 24a-25a.
- (3) F. 2ab: Asmāt prayer against fire, robbers and thieves, probably
 related to varia (1) above.

Ff. 20b-21a and 27b-28a filmed twice.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15.5 x 14 cm., 106 + 1 + 1/2 unnumbered leaf between f. 36 and 37, 2 cols., ff. 2a-34b and ff. 57a-102a: 15 lines; ff. 37a-56b: 24-25 lines; ff. 102a-106b, irregularly 15-31 lines, 17th c.

ZĒNĀ HĀYMĀNOT WA-NAGARA ṬEBAB - DERSĀNA MIKĀ'ĒL -
MAṢĤAFA QĒDER - ŠĒNA FĒTRAT

- 1) Ff. 2a-36b: A discourse on Christian teachings called Zēnā hāymānot wa-nagara ṭebab.
The discourse starts with harsh words against the Jews who refused the teachings of Christianity.
(Ba-sema Ab ... Yebē l meskin, ḥāṭe' wa-abbāsi, zelguśa šegā wa-ṣenu'ā nafs ba-megbāru wa-ba-hāymānotu, wekul, qanā'i la-ṣedq, yezēnuu wa-yenagger zēnā hāymānot la-aḥezāb wa-ḥezb, ba-kama šar'u abawina ... Seme'u, aḥāwiya, enaggerakkemu zēnā hāymānot wa-nagara ṭebab, emarreḥakkemu itekunu kama Ayhud ...)
- 2) Ff. 37a-44b: Miracles of St. Michael.
EMML 1837-8, 10 and 12.
 1. Introduction, f. 37a.
(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen zēnā ta'ammerihu ba-rade'ētā Eg" la-liqa malā'ekt Mikā'ēl, liqomu la-šarāwita malā'ekt. Esma we'etu Eg" ṭeqqa le'ul ba-diba kWellu feṭrat ...)
 2. The Egyptians whose boat was troubled by a strong wind, f. 37a.
 3. The peasant who was instructed in a dream by the angel to go fishing, f. 140b.
 4. The peasant who once neglected the feast of St. Michael, f. 38a.
 5. The generous man who became a paralytic, f. 38b.
 6. The rich woman who spent all of her money on physicians who could not cure her skin disease, f. 39a.
 7. The rich pagan [arami] from Rome who hired a Christian to serve him, f. 39b.
 8. The nobleman from Rome whose wife was sterile, f. 40b.
 9. The sick Jew who was healed in the new church of St. Michael in Cyprus, f. 41a.
 10. The man with the evil spirit who came to the church of St. Michael during Mass, f. 41b.
 11. The blind man whose sight was restored, f. 42a.
 12. The rich family of Dorotheus and Theopista, who, because of famine, had nothing to offer on the feast day of St. Michael, f. 42b.
Taken from one of the homilies for his festival, e.g., EMML 2229, f. 11b.
 13. The lazy man who used to pray before the icon of the angel to be supplied with his needs, f. 43b.
- 3) Ff. 45a-56b: Two homilies on St. Michael.
 - (1) Ff. 45a-52a: Homily on St. Michael.
EMML 1835, ff. 3a-15b.

- (Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus wa-bezu' liqa malā'ekt, re'esomu la-hāylāt [sic] samāyāt teguhān ...)
- (2) Ff. 52a-56b: Homily on St. Michael, in many MSS. assigned to be read on the 12th of Terr.
EMML 1133 (4); 2229-2(3) and Grébaut-Tisserant, (Vatican), no. 82, 3, p. 299.
(Ba-sema Ab ... Šellus za-iiyyetlēllay, tālut (?) za-iiyessaddaq wa-iiyyenatteg. Rede'anna, Krestos, kama nenger 'e(f.52b)bayo la-Mikā'ēl, mal'aka hāyl wa-re'us lā'ela šarāwitu manfasāweyān, za-we'etomu a'elāfa a'elāfāt. Šaḥafna enka ...)
- 4) Ff. 57a-102a: Ritual for penitential baptism [Maṣḥafa qēder]. According to a definition in Ge'ez given in EMML 1496-6, the word qēder (or qadr) may have come from Arabic 'قَدْر' "divine foreordainment," "divine decree" and not from 'قَذْر' "dirt," "filth," as has been generally assumed.
Introduction, f. 57a.
(Ba-sema Ab ... Qannonā Maṣḥafa qēder, za-anbaru mamherāna ba'enta za-kehda hāymānoto, aw za-ark^Wasa šegāhu mesla za-ime'eman, tabā'ta aw anesta, aw manakos wa-manakosāwit. Temalle' korā ḥaddis wa-tewaddi lā'elēhu zayt 3 gizē la-amsāla mā'etab. Ta'arreg 'eṭāna. Tebl ṣalota akk^Watēt)
- Prayer of Thanksgiving, f. 57a.
The Our Father, indicated by incipit, f. 57b.
Nicene Creed, indicated by title, f. 57b.
Prayer of Kidān, indicated by title, f. 57b.
Prayer while pouring oil into the water, f. 57b.
Dialogue, f. 59b.
Psalmody, indicated by numbers, f. 60b.
Asmāt prayer for the forgiveness of sin, f. 60b.
Scriptural readings, f. 61b.
Supplicatipn [mastabq^{We'}] for those who make offerings, f. 66a.
Prayer for forgiveness to Jesus Christ, f. 66b.
Dialogue, f. 68a.
Supplication for the catechumens, f. 68b.
Supplication for the community, f. 69b.
Supplication for the bishops, f. 71b.
Supplication for the dead, f. 73a.
The priest asks the penitent to confess his sins, f. 74b.
(Semā', anta, wa-iteḥfaranni wa-iteḥbā' hāṭi'ataka. Kešet. Anahi kamāka marētāwi sab' za-egabber hāṭi'ata egabber [sic], esma bezuh hāṭi'ateya. Negeranni. Yehēyyesakka ba-zeya za-ḥābā'ku. Hallaw [sic] laka geremt 'elat, ama yemaṣṣe' ba-sebḥat Egzi'a k^Wellu feṭrat, kama tagābe'u sab' wa-malā'ekt, k^Wello gēgāyaka za-enbala faqādeka tānbeb. Yehēyyesakka ba-zeya tenger ...)
- Prayer for consecrating the water [qeddāsē māya], f. 75a.
Prayer over the penitents, f. 77b.
Includes asmāt prayers over the eyes, mouth (f. 78a) and hands (f. 78b) of the penitent.

Magnificat, Bārtos, Weddāsē Māryām (apparently only the reading for Tuesday, Aklila mekehena) and Anqaša berhān, f. 80a.

Offering of incense with prayers for the living and dead, f. 80a.

Prayer for the penitent, f. 80b.

Confession, f. 82b.

(Wa-kā'ba yenger gēgāyo za-ḥab'o qadāmi; ba-laḥosās yenger ḥaba qasis wa-tābot enza yebl: Zanta wa-zanta gabarku ...)

Prayer over the penitent, f. 83a.

Canons given to St. Peter, f. 84a.

Includes asmāt.

(Ba-sema Ab ... Zātti qannonā za-wahabo Eg" [sic] la-Pētros ama ya'ārreg samāya, ama tadallawu dammanāta afrās, ama waradu malā'ekt la-qebbalāhu enta bāḥettu debbut, wa-yebēlo: Pētros, fequreya, esma afqarkuka wa-kafalkuka mangesṭeya. Ab meslēka, wa-anani meslēhu ... Neśā' zanta qannonā madḥānita sab', kama iyyethāgWal sab' ba-baka [sic] ba-mekneyāta sanbat, za-qatala nafsā ...)

Prayer for the penitent, f. 86a.

Admonition to abide by the teachings of the Church, f. 96b.

Asmāt prayer for blessing, f. 88b.

Prayer of penitence, indicated by incipit, f. 89b.

Asmāt prayer for the penitent, f. 89b.

Creed, enlarged for the confessor, f. 92b.

Prayer while performing the baptism, f. 93a.

(Wa-ta'āqqeb lebso wa-tek'u lā'elēhu māya 3 gizē wa-tebl: Aṭammeqakka [egalē] ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, ba-Qeddest Šellāsē, la-seryata ḥāṭi'ateka. Wa-tenaśše' zayeta ... (f. 93a) ... wa-tālabbeso lebso wa-yetnaśśā' wa-yādeḥen [probably: wa-yādnen] re'eso wa-yebl lā'elēhu zanta ṣalota: ...)

Prayer of penitence, f. 95a.

Introductory prayer, f. 95b.

This part should have come at the beginning.

(Maqdema kWellu tebl, enza tānabber māya westa Bēta Krestiyān: Abreh, Egzi'o, fenota zi'aka ba-semeka qeddus; ṣaggā wa-ṣedq ṣallel; wa-ka'āw, Egzi'o, lā'ela-ze māy fawsa ... We'eta gizē yegbā' ne'usa [sic, apparently: nessuḥ] westa Bēta Krestiyān za-mesla anbe' ...)

Dialogue, f. 97b.

Supplication for peace, indicated by title, f. 99a.

Concluding prayers, f. 99b.

(Tafaṣṣama ḥegga qannonā, dāgema qannonā Krestennā: Emmahi Krestiyānāwi wa-aramāwi wa-emmahī kāhen wa-diyāqo(f.100a)n ... Yebēlu Ḥawāreyāt: Emmahi ṣādeq wa-emmahī bezuḥa ...)

Days on which penitential baptism is conferred, f. 100b.

5) Ff. 102a-106b: Beauty of Creation [Sena feṭrat] in Old Amharic.

Relatively well preserved.

(Yetbārak Eg" za-amṣe'a lana 'ālama ba-ḥirutu ... Qadmo em-qedma 'ālamāt Eg" ba-Šellus Qeddusennatu nabbara. Ka-zzeyā ba-ḥWālā 'ālam leftar belo biyāsseb ba-Maggābit ba-ḥayā zaṭaṇ qan semment feṭrat faṭara. Sab'attun ba-armemo ḥandun ba-mannāgar ...)

Copied for Abbā Mikāʿēl (f. 36b); Filātāwos is also mentioned (f. 81b).

Varia:

- (1) Ff. 36b-36b bis: Inventory of church property, erased.
- (2) F. 105b: List of plant names (eight lines) in an old hand.

F. 1a: Note of ownership by (the church of) Miṭāq Takla Hāymānot.

F. 1b: Phrases copied from f. 2a.

F. 105b: Pen trial.

F. 105a blank.

Ff. 86b-87a filmed twice.

EMML Pr. No. 2170
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-39b: Abbreviated missal (ordinary of the Mass, ff. 3a, 31a; Anaphoras of the Apostles, f. 16a, and our Lord Jesus Christ, f. 23b; office prayers, f. 27b).

Varia: (1) Chant on the crucifixion, burial, resurrection and ascension of Christ, f. 2a; (2) calendar of commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 2b; (3) secret names [asmāt] of St. Michael the Archangel, f. 2b; (4) chant in praise of Christ and his Saints, f. 27a; (5) prayer for deliverance from the enemy, f. 40a.

The leaf after f. 26 is unnumbered. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2171
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-54b: Gadla Aragāwi/Za-Mikā'ēl. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2172
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-24a: Introduction to the Gospels (introduction proper, f. 1a; letter of Eusebius of Caesarea to Carpianus, f. 19a; Geṣṣāwē šer'at ba-enta hebrata qālāt za-arba'ettu Wangēlāt, f. 21a; introduction to the Gospel of Matthew, f. 23a).

Varia: (1) Prayer invoking secret names [asmāt] for success in studies, f. 25a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2173
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-79a: Index of scriptural lessons for the liturgical year [Maṣḥafa geṣṣāwē]. -- 1924 E.C. (= 1931/2 A.D.).

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19.8 x 13.5 cm., 32 + 5 ff., 2 cols., 25 lines, 19th c.

RITUAL FOR CONSECRATING A TĀBOT AND A NEW CHURCH

Ff. 1a-32b: Ritual for consecrating a defiled tābot and a new church.
See EMML 1206-10.

(Ba-sema Ab ... Maṣḥafa te'ezez [sic] za-śar'u abawina Hawāreyāt wa-liqāwent, em-dehra yemaṣṣe'u yebayyenu ellu emmuntu za-tabehlu 310 wa-8 retu'āna hāymānot. La-emma rak^wsa tābot ba-eda arami wa-ba-eda ḥezbāwi, yesgedu [sic] ḥaba pāppās, yebārek lomu. Wa-la-emma itakehlomu, yesgedu [sic] ḥaba ēppis qoppos. Wa-la-emma taḥanša bēta krestiyān ḥaddis, yebārek yebārek [sic] tābota, eḥizo ba-edēhu wa-bawī'o westa bēta maqdas, wa-yebal ...)

(1) Ff. 2-3b: Introductory prayers.

Egzi'o maḥaranna Krestos, 50 times in each of the four directions,
f. 1a.

The entire Gospel of John, indicated by title, f. 1a.

The Seven Covenants [7 Kidānāt], indicated by title, f. 1a.

These are probably the complex of prayers derived, from the Testament of Our Lord Jesus Christ [Maṣḥafa kidān], that are frequently associated in the MSS. The 7 prayers include: Kidān za-nagh; Ba'enta qeddesāt; Ba-samāy yahallu lebbekemu; the Anaphora of Our Lord [Qeddāsē Egzi']; Qeddus, qeddus, qeddus Šellus za-iiyyetnaggar; Ba'enta temherta hebu'āt; Egzi'abḥēr za-berhānāt. See EMML 1698-3, 5, 7, 9, 11, 13, 15.

Psalmody, indicated by incipits, f. 1a.

Pss. 92(93); 97(98); 99(100); 146(147,1-11); 147(147,12-20); and 149.

Readings from the Four Gospels for Palm Sunday, indicated by rubric, f. 1b.

Mazmur chants: Are'eyuna fenoto, Genayu la-Eg', Buruk, Teqqa fequr, Ḥanaṣewwā, indicated by incipits, f. 1b.

Imposition of the hand [anbero ed], f. 1b.

Mazmur chants: Arḥu lita, indicated by incipit, f. 2a.

Psalter [Dāwit], indicated by title, f. 2a.

Prayer of thanksgiving from the ordinary of the Mass, indicated by title, f. 2a.

Rite for consecrating the tābot, taken from the Maṣḥafa kidān, f. 2a.

(Wa-kā'ba em-Maṣḥafa kidān: Soba lakafo la-tābot, za-imaftew wa-imenteni, kama-ze gebar, enbala yā'mer ḥezb. Maqdemā kWellu, yedgem qommos ṣalota eṭān ...)

The ritual includes the following prayers, which are only indicated by title:

Prayer of incense.

The Seven Covenants.

Psalmody: Pss. 3; 4; 19(20); 90(91); 102(103); 103(104);
118(119), 1-24; 130(131); 140(141); and 116(117);
canticles 7 (Jonah); 8 (Daniel); and 13 (Mary).

Šer'āta Gebšāwi, indicated by rubric, f. 2b.

Weddāsē Māryām and Anqaša berhān, indicated by title, f. 2b.

Egzi'o maḥaranna, 50 times in each of the four directions, f. 2b.

Mazmur chants: 1. Ama ḥenḏihā, indicated by incipit, f. 2b.

2. Ḥanašewwā wa-sārarewwā, f. 2b.

(2) Ff. 3b-32b: The principal service.

It consists mostly of readings from the Scriptures.

(Eṣeṣef šer'āta ne[g]ś za-bēta krestiyān qedma qeddāsēhā.

Wa-tānaśśe' tābota mesla kWellu gebarihā. Yebal marāhi ...)

Mazmur chant: Are'eyuna fenoto, f. 3b.

Ps. 117(118), indicated by incipit, f. 3b; Ps. 83(84),

indicated by incipit, f. 3b.

Scriptural reading from the center [ba-ze-west (sic) menbāb],
f. 4a.

Ex. 40,1-36, f. 4a; Heb. 9,1-15, f. 6a; Jn. 10,22-39, f. 7a.

Supplications for the sick, travellers, and for the rains,
indicated by title, f. 8a.

Chants during anointing of the tābot with chrism, f. 8a.

Egzi'o maḥaranna, 3 times, f. 8a.

Mazmur chant: Ama maqdeḥa la-Iyyarusālēm, f. 8a.

Scriptural readings from the left side [Menbāb za-ḏagām], f. 8a.

I Kings 7,51-8,9, f. 8a; I Pet. 1,25-2,10, f. 9b; Mt. 16,
13-19, f. 10b.

Supplications for the fruits of the earth, the waters of the
rivers and for the King, indicated by title, f. 11a.

Chants while anointing the gates with chrism, f. 11a.

Egzi'o maḥaranna, 3 times, f. 11a.

Mazmur chant: Ama tethannaṣ Iyyarusālēm, f. 11a.

Scriptural readings from the east side, f. 11a.

I Kings 6,38-7,8, f. 11b; II Ch. 5-7 (inclusive), f. 11b;
Lk. 6,47-49, f. 19a.

Supplications for the dead and for those who make offerings,
f. 19a.

Egzi'o maḥaranna indicated, f. 19a.

Chants while anointing the gate with chrism, f. 19b.

Mazmur chant: Astagābe'attanna qeddest Bēta Krestiyān, f. 19b.

Scriptural readings from the right side, f. 19b.

Ezra 1,1-5 (the MS. calls it II Ezra [Kāle' 'Ezrā], but it is
canonical Ezra), f. 19b; Acts 7,44-54, f. 20a; Rev. 4-5
(inclusive), f. 20b; Rev. 11,19-12,10, f. 22b; Jn. 10,1-21,
f. 23b.

Supplication for the catechumens, f. 24b.

Egzi'o maḥaranna Krestos, 3 times, f. 24b.

Chants while anointing the gate with chrism, f. 24b.

Mazmur chants: 1. Ama henžēhā la-Iyyarusālēm ansosawa westa marhebā, f. 24b.

2. Ḥanašewwā la-Bēta Krestiyān, f. 25a.

Supplication for peace, f. 25a.

Egzi'o maḥaranna Krestos, 3 times, f. 25a.

Imposition of the hand [anbero ed], f. 25a.

(Wa-antini, tābota heggu la-Eg", madḥānita kuni, em-ḥabani mašā'ki madḥānita kuni, wa-ḥabani taḥawweri madḥānita kuni, ba-bēteni wa-ba-gadāmeni madḥānita kuni ...)

Blessing, f. 26a.

Chants, f. 26b.

Mazmur chants: 1. Arḥu lita anāqeša šedq, f. 26b.

2. Wa-tebē Šeyon: Arḥu lita anāqeša, f. 26b.

3. Ama yagayyesewwā la-tābot, f. 26b.

4. Zeni kona ba-faqāda Eg", f. 27a.

Reading of the entire Psalter [Dāwit], indicated, f. 27a.

Prayer of incense, indicated by title, f. 27a.

Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 27a.

Biblical readings, indicated by title or by inadequate incipits, f. 27a.

Chants, f. 27a.

Mazmur chant: Taqaddasi wa-neše'i, f. 27a.

I Kings 8, 22-9, 3, f. 27a.

Chants, f. 31b:

1. Wa-faššimo neguś ḥaniṣa, f. 31b.

2. Šallala wa-mal'ā sebḥata Eg", f. 31b.

3. Wa-gabra ne(f.32a)guś maqdeḥa, f. 32a.

4. Ba-salām taḥanat [sic] Bēta Krestiyān, f. 32a.

5. Egzi'o maḥaranna, f. 32a.

6. Gādā gādā gādā la-Ab, f. 32a.

7. Qeddus ... anta Waldā la-Māryām, f. 32a.

8. Maḥaranna Egzi'o Amlākena, f. 32a.

9. Sebḥat la-Egzi'abḥēr kiyāna la-za-faṭara, f. 32b.

10. Sebḥat la-Māryām, f. 32b.

11. Sebḥat la-Masqala Krestos, f. 32b.

12. Nicene Creed, indicated by title, f. 32b.

Note of ownership by Miṭāq Amānu'ēl, recto of the last rear guard leaf.

Ff. 28b-29a filmed twice.

EMML Pr. No. 2175
Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-47a: Catholic Epistles (I Peter, f. 1a; II Peter, f. 10b; I John, f. 16a; II John, f. 29b; III John, f. 30a; James, f. 32a; Jude, f. 43b).

The leaf after f. 29 is unnumbered. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2176
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-196a: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to PāgWmēn (poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 87b).

Ornamental headings [ḥarag] for most months. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2177
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-4b: Maṣḥafa ṭomār.
- 2) Ff. 5a-8b: Chapter three of the treatise of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Aṣmunayn, on the ecumenical councils [Kitāb al-maḡāmi'].
3) Ff. 8b-10b: Temherta hebu'āt, here called Elmasṭo'agyā.
- 4) Ff. 11a-164b: Hāymānota abaw (Temeherta hebu'āt, f. 12a).
- 5) Ff. 164b-168a: Creed of James Baradaeus.

Varia: (1) Land transactions, ff. 2a, 168ab; (2) transactions concerning the manuscript, ff. 2a, 10b; (3) list of books and church articles, f. 2b; (4) record of a transfer of land whose revenues support the alaqā, f. 4b.

Ornamental heading, f. 11a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2178
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-166b: Psalter.
- 2) Ff. 167a-174b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 174b-178a: Anqaša berhān.

The principal divisions are decorated with ornamental headings; three Russian holy pictures, ff. IVb and Va.

Numbers 97 and 188 were skipped in the numbering of the leaves. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2179
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-171a: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 18b; Mark, f. 65a; Luke, f. 90a; John, f. 134b).

Varia: (1) Description of the official stamp of Emmanuel Church and the rules governing its use, f. 1a.

The beginning of each gospel is decorated with an ornamental heading. --
Yakkātīt 1918 E.C. (= February/March 1926 A.D.).

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 29 x 23 cm., 164 ff. (numbered 1 to 167 with numbers 126-128 omitted from the series), 2 cols. (f. 3a: 3 cols.), 18 (ff. 5a-15b: 18-20) lines, 18th c.

MIRACLES OF JESUS

- 1) Ff. 5a-15b: Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus].
 1. The correspondence between Aqāreyos (Abgar), King of Roha, and Our Lord, f. 5a. S. Grébaut, "Les relations entre Abgar et Jésus," *Revue de l'Orient chrétien*, vol. 21 (1918-1919), pp. 73-87.
(Ta'ammerihu la-Egzi'ena I" K" lottu sebhat za-kama la'aka habēhu bezu' Aqāreyos neguśa Roha enza hallo Iyyarusālēm ba-mawā'ela teśgutu em-qedma ye'reg diba'eza Masqal ...)
 2. The Synaxary entry for the Martyrs of Akhmim, f. 12a.
 3. History of King Abgar, f. 13a.
This is another version of 1. above.
(Ta'ammerihu ... Zēnāhu la-Aqāreyos neguśa Rohā - La-emma kono 5000 wa-500 wa-30 'amat la-abuna Addām kona ba-beḥēra Soreyā enta tessammay Sārmēn ba-lessāna Rom ...)
- 2) Ff. 16a-166a: Miracles of Jesus [Maṣḥafa Al'ataqarfā].
Strelcyn (B.L.), no. 16, pp. 19-21.
Some of these have been edited by S. Grébaut, "Les miracles de Jésus," *Patrologia Orientalis* t. 12 (1919), pp. 551-649; t. 14 (1920), pp. 767-840; t. 17 (1923), pp. 783-854.
 1. Introduction.
(Ba-sema Ab ... Ta'ammerihu la-Egzi'ena ... Zentu meṣtir amlākāwī zanagaro Egzi'ena wa-Amlākena wa-Madhānina Iyyasus Krestos la-rad'u wa-ḥawāreyāhu Yoḥannes Walda Zalḏēwos em-qedma 'ergatu la-Egzi'ena ... westa samāyāt za-itafalṭa em-Abuhu wa-em-Manfas Qeddus aḥatta sa'āta ...)
The introduction includes the history of the creation, the fall of one of the angels and the fall of man and his salvation. The conception of Our Lord, too, which in other manuscripts is an independent miracle, is included in this introduction without any break (f. 24a: Wa-ḥarayā Eg" la-Egze'etena ...). See Grébaut, *ibid.*, t. 12, p. 577.
 2. On the Nativity of Our Lord, f. 26a.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 583-589.
 3. The praise of Our Lord by Salome, f. 28b.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 589-592.
 4. How the throne of Satan was shaken by the birth of Our Lord, f. 29b.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 593-605.
 5. Presentation of Our Lord in the Temple, f. 34a.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 605-609.
 6. The coming of the Wisemen and the flight to Egypt, f. 35a.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 610-617.

7. The three robbers, Teṭos, Dārkes and Gamhur, who met the Holy Family while returning from Egypt, f. 38a.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 618-624.
8. Tāṭminā, the righteous man from Nazareth whose cattle were stolen, f. 40b.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 643-646.
9. The miracles that Our Lord worked during his childhood, f. 41b.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 625-641.
10. The fisherman whose fish was stolen by his companions, f. 48a.
Grébaut, *ibid.*, t. 12, pp. 646-649.
11. The stolen calf, f. 49a.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 776-779.
12. Joseph and the lion, f. 50a.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 779-783.
13. The flooded plantation, f. 51b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 784-789.
14. Our Lord in the Temple with the Jews, f. 53a.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 700-803.
15. The adulteress, f. 56b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 804-808.
16. Berfesēneyā, the Samaritan woman, f. 57b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 808-815.
17. Choosing of the Apostles, f. 59b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 816-822.
18. The healing of the man who was born blind, f. 61b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 823-826.
19. The raising from the dead of the son of the widow from Nain, f. 62b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 827-830.
20. The raising of a dead man, f. 63b.
Grébaut, *ibid.*, t. 14, pp. 831-840.
21. Zacchaeus, who could not pay his debts when his olive trees dried up, f. 66b.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 787-791.
22. At the tomb of Rachel, f. 68a.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 792-797.
23. The watermelon plantation which was destroyed by insects, f. 70a.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 798-801.
24. The hemorrhaging woman, f. 71b.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 801-806.
25. The man from Elḥedār who was suffering from skin disease, f. 73a.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 806-812.
26. The eradication of the locusts from Galilee and Judaea, f. 75b.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 813-820.
27. The lions of Ascalon, f. 78a.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 821-823.
28. Words of Our Lord to his disciples at Jericho, f. 79a.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 824-833.

29. Words of Our Lord to his disciples on Mount Olivet, f. 82b.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 833-840.
30. Baptism and temptation of Our Lord, f. 85b.
Grébaut, *ibid.*, t. 17, pp. 841-854.
31. The wedding at Cana of Galilee, f. 90b.
Grébaut (Griaule) I, Eth. 321 (Gr. 17), 32, p. 63.
32. The raising of Lazarus from the dead and the words of Our Lord on the future, f. 92a.
Grébaut (Griaule) I, Eth. 321 (Gr. 17), 33-35, p. 63.
 - a. (Manker za-gabra Egzi'ena I" K" ba-anse'ota Al'azār em-mewwetān ba-Bitāneyā barakatu ... (f. 92b) ... Wa-em-dehra zentu ḥalafa Egzi' I" K" ba-Bitāneyā enta ye'eti ...), f. 92ab.
 - b. (Wa-waḥi'o Egzi'ena I" K" em-heyya mesla ardā'ihu ḥora wa-'arga Dabra Sinā. Iyyarusālēmessa mangala me'rābā la-Dabra Sinā ye'eti. Wa-nabaru ardā'ihu 'awdo. Wa-yebēlomu ...), f. 95b.
 - c. (Wa-amēhā yemaṣṣe' batra ma'ateya lā'ela k'Wellomu ella iyya'ammenu beya. Wa-yahāllef mangeṣta Fārs ...), f. 100b.
 - d. (Bezu'an ella ya'ammenu beya wa-yetwēkkalu esma ba-yamāneya aqawwemomu ba-'elata k'Wenanē ...), f. 107b.
 - e. (Nāhu nagarkukemu aḥāweya k'Wello meṣtirāteya wa-amāḥezankukemu kama itegbaru za-iiyedallu. Antemussa ...), f. 114b.
33. Palm Sunday [Hoṣa'nā], f. 123a.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 36, p. 64.
34. Māryā who anointed Our Lord in the house of Sem'on, f. 129a.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 37, p. 75.
35. The Last Supper, the washing of the feet and the arrest of Our Lord, f. 131b.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 38, p. 65.
36. From Passion to burial, f. 136a.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 39, p. 65.
37. The end of Judas Iscariot, f. 142b.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 40, p. 66.
38. The Resurrection of Our Lord, f. 144a.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 41, p. 66.
39. The arrest of Joseph of Arimathea and several of the Apostles, f. 152b.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 42, p. 66.
40. The appearance of Our Lord to his Apostles at the Sea of Tiberias, f. 156b.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 43, p. 67.
41. The appearance of Our Lord in the Cenacle (of Zion), f. 158a.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 44, p. 67.
42. The Ascension of Our Lord and the missions of the Apostles, f. 159b.
Grébaut (Griaule) I, *ibid.*, 45, p. 67.

Copied by Ḥezqeyās (f. 166a) for Re'esa Ḥāymānot and Ammehā Iyyasus, f. 29b and *passim*. Ammehā Iyyasus could be one of the founders of the Shoan

Kingdom, the great-grandfather of Šāhla Šellāsē; and Re'esa Hāymānot could be one of the abbots of Miṭāq Amānu'ēl. EMML 2089 was copied in an eighteenth century hand when Re'esa Hāymānot was the ēppis qoppos and the copyist of EMML 2959, which has a prayer for Iyyāsu II (1730-1755), calls himself the (spiritual) son of Re'esa Hāymānot (f. 121a). The names Walda Šellāsē and Amda Šeyon are later added to Re'esa Hāymānot and Ammeḥā Iyyasus respectively. A later hand states that the manuscript belonged to Mamher Amda Šeyon and his father Walda Iyyasus and it was given to (the church of) Mikā'ēl (altered to: Amānu'ēl) by Walda Šellāsē, f. 166a.

Varia:

- (1) F. 1b: Miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus. The man whose mā'etab was taken by a hawk (here: guzā) while going to church to celebrate the saint's feast.
- (2) F. 2a: Statement of the copyist that he has studied copying the miracles of Mary, probably pen trial.
- (3) F. 2a: Land transaction (ya-wattāddar marēt) through grant to the clergymen in 1802 E.C. (= 1809-1810 A.D.).
- (4) F. 3ab: Miracle of the Archangel Michael.
How a blind man recovered his sight.
(Ta'ammerihu la-qeddus Mikā'ēl liqa malā'ekt še'ul ba-nadd /
seḅpatihu fedfud / bāhira qeddāsēhu za-yedammeḅ kama nag^wadwād /
... tabehla kama hallo be'esi Krēstiyānāwi ba-westa aḥatti
hagar wa-yedawwi 'ezuba wa-'oro [sic] 2 a'eyyentihu ...)
Copied for Walda Kāhen.
- (5) F. 4a: Miracle of Abunā Takla Hāymānot.
The hawk ['ofa awest] which snatched the hen from the hand of a woman.
- (6) F. 4a: Unfinished miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
The adulteress who was attacked by a serpent.
- (7) F. 15b: Note of donation of a cross to the monastery of (Miṭāq) Amānu'ēl by Walatta Takla Hāymānot, probably the daughter of Tēwoderos of Shoa.
- (8) F. 166a: Poorly legible note in Amharic, apparently on the date (1870 EC?) on which the church was remodeled.
(Ato Gobanā Abagāz honaw la-qeddu(s) Amānu'ēl [Tabo]t šī
ka-100(?)t [= semment?] mato ka-ṣabā ba-hona zaman ba-Mātēwos
ba-Tāḥśās žammeraw bāmatu ba-Tāḥśās agabbut, ba-Māreqos.)
- (9) F. 167a: Table for the reading of the book divided according to the hours.

F. 1a pen trial.

F. 166b: Dabra Berhān.

Ff. 2b and 4b blank.

Ff. 45b-48a filmed twice.

Ff. 136b-137a filmed three times.

EMML Pr. No. 2181

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-178a: Deggwā (introduction, f. 1b; text, f. 2a; Anqaša hāllētā, ff. 120a-121a; liturgical directives and readings, f. 177b).

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1a, 121b, 178b; (2) the succession of the teachers of chant, f. 1b; (3) note on the liturgical year, f. 178a; (4) short prayer invoking secret names [asmāt] for openness of heart, f. 178b. -- Ca. 1885 A.D.

EMML Pr. No. 2182

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-123b: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 12a; Mark, f. 49a; Luke, 67a; John, f. 98a).

Varia: (1) Leaf from an index of scriptural readings (incomplete at the beginning), f. 124a.

Abstract miniatures: (1) Eusebius of Caesarea (?), f. 7a; (2) resurrection of Christ, f. 11b; (3) four Evangelists, f. 11b. -- 17/18th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 24.5 x 22.5 cm., 221 ff. (with number 216 given to two leaves, 2 cols., 23 lines, late 16th c.

MONASTIC WRITINGS: NABYUD - SPIRITUAL ELDER -
ISAAC OF NINEVEH - PACHOMIUS

- 1) Ff. 1a-6a: Excerpts from the visions of Abbā Nabyud, 19th c.
For the full text see Wright (B.M.) CCLXIV, 3, p. 174.
(Ba-sema Ab ... Wa-yeblewwo aḥaw mankosāt la-Abbā Nabyud: Effo hallawna ba-ze-mawā'elina. Wa-yebēlomu: Erē'i kama ḡiwuwān [*sic*] za-wasadewwo kāle'a beḥēr ḥaba iyya'ammer ...)
Copied in a poor hand of the 19th c.
- 2) Ff. 7a-125b: The ascetical writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].
EMML 1837; 1937; 2118 and Wright (B.M.) LIV, 8, pp. 35-37.
 - (1) F. 7a: Introduction.
(Ba-sema Ab ... Wa-ba-rade'ētu ewēṭṭen ṣḥifa maṣḥaf za-Aragāwi ṣādeq Manfasāwi, za-yebē ba'enta habtāt amlā[kāweyāt (inserted by a later hand)], wa-ḥewwāṣē ṣaggā enta yefēnnawā Eg" la-nuzāzē bāḥetāweyān ...)
 - (2) Ff. 7a-77b: The homilies.
Numbered irregularly, the last one being the 35th.
 - (3) Ff. 77b-115b: Letters of Aragāwi Manfasāwi to his friends.
The last one is numbered the 48th.
 - (4) Ff. 115b-124a: The three homilies on the heads of knowledge.
 - (5) F. 124ab: Correspondence of Aragāwi Manfasāwi with his brother (John Saba) of Dabra Konobeyos.
 - (6) Ff. 124b-125a: Petition of John, the brother of Aragāwi Manfasāwi, about the book.
 - (7) F. 125ab: Colophon: Tatarg^wamat zātti maṣḥaf em-lessāna 'Ārabi ḥaba lessāna Ge'ez ḥaddis / ba-te'ezāza gālu la-Lebna Dengel negus / ... Tafassamat zātti maṣḥaf ba-7010 wa-7 em-'āmata k^wenanē ba-ḥassāba Gebṣāweyān, ba-7000 ba-10 wa-4 ba-ḥassāba ṣer' wa-Romāweyān, ba-1000 wa-510 wa-7 em-ledata (f. 125b) Madḥen, ba-1000 wa-40 'āmata samā't [*sic*]...
The date 1517 E.C. (= 1524/5 A.D.) is apparently the date of the translation of the text. But interestingly the second part of the colophon is a prayer for Enbāqom, its translator, the Eṣṣagē of Dabra Libānos.
(I" K" aṣfa iyyadlewo labāsi / la-geyyureka, 'Enbāqom, nadāya a'[me]ro, falāsi / za-a'lawku zanta maṣḥafa em-lessāna 'Ārabi la-Ḥabasi / dekāma ṣāmaya [*sic*] baka iterassi / ba'enta Māryām Walāditeka Madḥanita ḥāṭe' wa-tasfā abbāsi / la-'ālama 'ālam, amēn.
- (8) F. 125b: Ge'ez notes of commentary on the writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].

EMML 2118 v(3).

- 3) Ff. 126a-210b: The ascetical writings of Isaac of Nineveh [Mār Yesḥaq] in 34 sections, plus one on silence.

EMML 1836-1.

Number 23 is given to two sections corresponding to Zotenberg (B.N.) 114, 23 and 24.

The 34th section, whose title and beginning are given below, is missing in EMML 1836-1.

(Anqaṣ 30 wa-5 [altered to 4]: Ba'enta te'egešt za-ba'enta feqra Eg" le'ul, wa-za-kama effo tetrakkab bottu rade'ēt. Emma itaśayma westēteka te'egešt, eska itaḥammem anta ...), f. 207b.

- 4) Ff. 211a-214b: Introduction to Philoxenus in Amharic, 18th c.

The examples cited show that it was composed in the Gondar area (ba-Qahā aṣagab Ledatā endāllačč, "As there is [the church of] Ledatā near Qahā").

(Filkeseyus mālat mafqarē Amlāk mālat naw šer'āta tabāḥtewo ba-pāwli šer'āta menk^wesennā ba-Entoneyos taḫammara ...)

- 5) Ff. 215a-216a: Ge'ez notes of commentary on the writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi], 18th c.

EMML 2118 v(3), and 2183 2)(8).

(Lebbu la-bāḥetāwi gannata tādā, wa-emennēhu yefalaffel naq'ā ḥeywat ...)

Copied by the same hand as the preceding entry.

- 6) Ff. 216a-218b: The third part of the Monastic Rules of Pachomius.

Dillmann (Chrestomathia), pp. 63-69.

(Za-em-nagara abaw šer'āt sāles: Qadāmē k^wellu iyyekun ba-dabr qeddus wakeh wa-kelāh wa-šerāḥ. La-emma-bo za-gabra ...)

Copied by the same hand as the preceding entry.

Varia:

- (1) F. 220b: Church furnishings received in 1912 E.C. (= 1919/20 A.D.).

Ff. 219a-222a blank.

Ff. 35b, 41b-42a, 62b-63a, 118b-119a, 125b-126a, 182b-183a and 196b-197a filmed twice.

EMML Pr. No. 2184
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-58a: Abbreviated Degg^Wā (Anqaša hāllētā, f. 37b).
- 2) Ff. 59a-81b: Me'rāf.

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 37a, 81b-82b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2185
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-141b: Psalter.
- 2) Ff. 142a-151b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 151b-156b: Anqaša berhān.
- 4) Ff. 156b-157b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.

Drawing: (1) King David playing the harp, f. 2a. The beginnings of the principal divisions are decorated with ornamental headings [ḥarag]. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2186
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-147b: Weddāsē Amlāk.
- 2) Ff. 147b-148b: Amharic prayer, Nohēnka-māya ayh.

Varia: (1) Prayer to the Trinity, Ar'ayā, Egzi'o, śāhlaka. -- 18th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 23 x 20.5 cm., 164 + 1 ff. (numbered 1 to 167 with numbers 42, 61 and 88 omitted from the series), 27 lines (ff. 3a-11b: 31-34 lines), 18th-19th c.

FOUR GOSPELS

Ff. 3a-165b: Four Gospels.

- (1) Ff. 3a-19a: Introduction.
 - (a) Ff. 3a-8a: Reasons for writing the Gospels.
 - (b) F. 8ab: On the agreement of the Four Gospels [Geṣṣāwē šer'āt].
 - (c) Ff. 8b-9a: Letter of Eusebius of Caesarea to Carpianus.
 - (d) Ff. 12a-19a: Eusebian Canons [Aqmārāt].
- (2) Ff. 19b-20b and 22a-65b: Matthew:
 - (a) Ff. 19b-20b: Introduction and index of chapters [are'est].
 - (b) Ff. 22a-65b: Text.
- (3) Ff. 66ab and 68a-93a: Mark:
 - (a) F. 66ab: Introduction and index of chapters [are'est].
 - (b) Ff. 68a-93a: Text.
- (4) Ff. 93a-94a and 95a-132b: Luke:
 - (a) Ff. 93a-94a: Introduction and index of chapters [are'est].
 - (b) Ff. 95a-132b: Text.
- (5) Ff. 133ab and 135a-165b: John:
 - (a) Ff. 133ab: Introduction and index of chapters [are'est].

Varia:

- (1) F. 1a: Two lines of numbers and abbreviations.
- (2) F. 1a: The beginning of the introductory lines to Matthew (Besrāta Ab ...) in pencil with a prayer for Lebna Dengel.
- (3) F. 1a: The name of the four Evangelists in pencil.
- (4) F. 2b: Short note on the chronology of Our Lord.
- (5) F. 2b: The numerical value of some letters.
- (6) F. 2b: On things that are stronger than others.
(Messāleyāta nagar 10 wa-1, yemawwe'o kāle'u em-kāle'u. Ḥaṣṣin ṣenu'u [sic], esāt yemawwe'o ...)
- (7) F. 2b: The report of each of the Four Gospels on the time when the women visited the tomb of Our Lord.
- (8) Ff. 9b-11b: On the differences in reporting by the Evangelists, in Amharic.
- (9) F. 11b: Interpretation of difficult words from the homily by Cyril [Sawāsew za-Dersāna Qērellos].
B. M. Weischer, *Qērellos I*, Hamburg 1973, pp. 23-24.
- (10) Ff. 11b and 20b: Excerpt from the Lives of Saints. Probably Wright (B.M.) CCLXIV, I, p. 173.

(Soba yebēlo la-Aragāwi: Bonu falāsi wa-mangogew?, yebē:
Falāsissa za-ya'āwwed em-menēt westa menēt, wa-mangogewessa
za-ya'āwwed em-hagar la-hagar ...)

- (10) F. 65b: The words of Our Lord uttered while on the cross.
(11) Ff. 66b-67b, 94b, 133b-134b: The Five Pillars of Mystery, in Amharic.

As the following incipit shows, the title and the arrangement of this treatise are slightly different from the usual A'ēmāda meṣṭir.

(Negebā'ekē ḥaba ṭenta nagar ba'enta temeḥerta hebu'āt. Sela
šēšseg temḥert. Men šēšseg temḥert allabat bilu: 5 a'ēmāda
hāymānot, meṣṭira hāymānot allabbat. 5tu a'ēmāda hāymānot,
meṣṭira hāymānot menennā men nāčcaw yālu endahon: Meṣṭira
šellāsennā Meṣṭira šeggāwēn 1 below yeqwaṣrāllu; Meṣṭira
Temqat, Meṣṭira šegā wa-damu, Meṣṭira Nesseḥa, Meṣṭira Tenšā'e
mutān, ellēh nāčcaw ...)

Šēšseg temḥert is most probably the Amharic equivalent of Temeḥerta hebu'āt, on which the treatise is based.

- (a) F. 66b-67a: Introduction.
(b) Ff. 67ab and 94b: Mysteries of the Trinity and the Incarnation.
(c) Ff. 94b and 133b: Mystery of Baptism.
(d) Ff. 133b-134a: Mystery of the Eucharist.
(e) F. 134a: Mystery of Penance.
(f) F. 134ab: Mystery of the Resurrection.
(12) Ff. 166ab and 167b: An Amharic treatise on the theology of the Trinity.

The original treatise was apparently composed by a Tawāḥedo, a "Unionist," or one of the Kārrā; see EMML 1837, f. 37a-56a. However, from the erasures in the manuscript (e.g. f. 166b) and the type of quotations from the Church Fathers found in it, it may be assumed that this text was revised by the Ṣaggā, "the Adoptionists."

(Ya-hāymānot ayyakākasumm ammalālasumm endih naw. Ba-mān
tāmnaḥlaḥ. Ba-Eg" ...)

Crude drawing of a person standing, f. 167b.

Note of ownership by Miṭāq Amānu'ēl Church, f. 167a.

Ff. 1b-2a and 21ab blank save for scrawls.

Ff. 4b-5a and 92b-93a filmed twice.

EMML Pr. No. 2188
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 5a-56a: Ṣoma deggWā (Anqaša hāllētā, f. 56a).

Varia: (1) Omitted chants, ff. 2a, 2b, 3a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2189
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 2a-74b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.

2) Ff. 74b-101b: Seventeen miracles of St. Gabra Manfas Qeddus.

3) Ff. 101b-103a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).

4) F. 103ab: Greeting to St. Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, segē za-heruyān.

5) Ff. 103b-104a: Another, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus ṣādeq, saragallāka mabraḳ.

6) F. 104ab: Another, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus ṣādeq, ḥawwāzē samāy meṭuq.

7) Ff. 104b-105b: Hymn to St. Gabra Manfas Qeddus, Maḥqarē ṣalot wa-ṣom, kokaba gadām.

Varia: (1) Exhortation to listen attentively to the gadl of the Saint, f. 1b.

The principal divisions of the text are decorated with ornamental headings [ḥarag]. -- 18/19th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 24 x 20 cm., 138 + 1 ff. (numbered 1 to 139 with number 126 omitted from the series), 2 cols., 18-22 (mostly 20-22) lines, 1779-1800 A.D., (during the reign of Takla Giyorgis, f. 108b).

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF ABUNA TAKLA HÄYMĀNOT -
 MAṢEHĀFA TOMĀR - MIRACLES OF JESUS - HOMILY OF
 JAMES OF SARUG ON THE OBSERVANCE OF SUNDAY

- 1) Ff. 2a-108b: Miracles of Mary.
 - (1) Ff. 2a-21b: Three of the discourses of Emperor Zar'a Yā'eqob called visions of John Son of Thunder [Rā'eya ta'ammer].
 - (a) Homily on the glory of the Blessed Virgin, f. 2a.
 - (b) Discourse against the clergy who refuse to baptize children unless a feast is made for the occasion, f. 7b.
 - (c) Discourse against those who believe that there are disagreements among the Eighty-One Canonical Books, f. 15b.
 - (2) Ff. 22a-26b: Introductory rite [Maṣehafa šer'āt].
 - (3) F. 27ab: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.
 - (4) Ff. 27b-108a: 77 unnumbered miracles of the Blessed Virgin. All found in other collections.
 - (5) F. 108ab: Colophon:
 Copied by Eṣṭifānos (for Awnābeyos, f. 106b and passim) during the reign of Takla Giyorgis. The names Amda Ṣeyon (and) Walda Iyyasus, as owners of the manuscript, have also been added at a later time.
- 2) Ff. 108b-110a and 138a-139a: 5 miracles of Abuna Takla Hāymānot worked in the land of Ṣabal.
 - (1) How the saint did not like the church built in his name, f. 108b. When fire burned the church, the magistrate of the district, Ros Nabiyy, offered to have his house converted into a new church for the tābot of the saint. (All five miracles belong to that tābot.)
 (Ta'ammerihu ... ba-hagara Ṣabal. Wa-hallawu 2 aḥāw, wa-hanaṣu bēta Krestina [sic] ba-sema Abuna Takla Hāymānot. Wa-em-ze em-dehra ḥedāṭ mawā'el, astar'ayo ba-rā'eya lēlit Abuna Takla Hāymānot la-l be'esi 'āqqābihā ...)
 - (2) How the saint protected a boy who fell down while carrying an offering [mezz] to the new church, f. 109a.
 (Wa-kā'ba seme'u, nengerkemu mankerātiḥu la-Abuna Takla Hāymānot, māḥetota ḥegg wa-šer'āt ... Wa-waṭana ze-Abuna Takla Hāymānot gabira ḥāylāt ...)
 - (3) How a serpent [taman] killed the dogs that entered the church of the saint, f. 109b (ends in the upper margins of ff. 109b and 110a).
 (... Wa-hallo l be'esi ḥora ḥaba ye'eti bēta Krestiyān, wa-hallawu heyya aklebt westa bētu....)
 - (4) The man who dared to build his house near the new church of the saint, f. 138a.
 (... Wa-hallo l be'esi za-gabra bēta qeruba ḥaba ye'eti bēta Krestiyān. Wa-yebēlewwō kāhnāt: Iyyedallewakka tenbar qeruba ...)

- (5) How the cow that was exchanged with the one intended for the feast of the saint was found dead, f. 138a.
 (... Wa-ba-aḥadu em-mawā'el azzaza Ros Nabiiy tazkāra (f. 138b) zekku Abuna Takla Hāymānot, esma yāfaqqero ṭeqqa. Wa-yebēlomu la-elli'ahu: Habu aḥada lāhma šannāya wa-sebuḥa ...)
 Copied by the crude hand of Walda Qirqos (ff. 138b-139a) for Walda Iyyasus (and) Amda Šeyon (f. 138a and passim). It is not clear who Abuna Pētros was, for whom and for whose (spiritual) children prayer is offered (Ta'ammerihu la-Abuna kebur, Takla Hāymānot, barakatu yahallu mesla Abuna Pētros wa-mesla k^wellomu daqiqu ...), f. 108b.
- 3) Ff. 110a-116a: The Heavenly Epistle received by St. Athanasius, Patriarch of Romeyā [Maṣḥafa ṭomār].
 EMML 1173 (7).
 (Ba-sema Ab ... Maṣḥafa ṭomār za-waradat em-samāy lā'ela eda Atnātēwos ba-'elata eḥud ba-Romeyām ba-1050 'āmat em-'āmata Ela Eskenderos, em-dehra ḥalafa 20 wa-5 'āmat ...)
 Copied by Zēnā Gabre'el for Awnābeyos, f. 114b.
- 4) Ff. 116b-123a: Miracles of Jesus.
1. The young Jesus riding the ray of the sun while playing with other children, f. 116b.
 EMML 1305, f. 64b.
 2. The Nativity of Our Lord, f. 117a.
 EMML 1140, f. 10b.
 3. Salome praises Our Lord, f. 119a.
 EMML 1323, f. 50a.
 4. Presentation of the Child Jesus, f. 120b.
 EMML 1323, f. 54a.
 5. Our Lord teaches the observance of Sabbath, f. 122a.
 EMML 1139, f. 75a.
- Copied for Awnābeyos, f. 116b and passim.
- 5) Ff. 124a-137b: Homily of James of Sarug on the observance of Sunday.
 For details see EMML 1512-5.
 (Ba-sema Ab ... Dersān za-darasa Abbā Yā'eqob za-Serug ba'enta sanbata Krestiyān, ṣalotu ... Ne'u netgābā', o-fequrāneya, o-daqiqeya, o-weludeya [sic] Bēta Krestiyān, ba'enta 'ebayā wa-kebrā la-sanbata Krestiyān. Ab qaddasā, Wald bārakā, Manfas Qeddus al'ālā ...)

Decorative designs, ff. 2a and 124a.

Pencil drawing of crosses, f. 1b.

Ff. 1a and 139b (by erasure) blank.

EMML Pr. No. 2191
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-92b: Pauline Epistles, with the reasons [mekneyāt] why each was written and a division into readings for each (Romans, f. 2a; I Corinthians, f. 19a; II Corinthians, f. 34b; Galatians, f. 44b; Ephesians, f. 50a; Philippians, f. 55a; Colossians, f. 59b; I Thessalonians, f. 63b; II Thessalonians, f. 67a; I Timothy, f. 69b; II Timothy, f. 73b; Titus; f. 76a; Philemon, f. 78a; Hebrews, f. 79a).
- 2) Ff. 93a-111b: Revelation, with notes on why it was written and on the Roman Emperors indicated in the text.
- 3) Ff. 112a-147b: Acts of the Apostles. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2192
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) F. 2ab: Greeting to St. Takla Hāymānot, Salām laka, abuna Takla Hāymānot, melu'a mogas wa-ṣaggā.
- 2) F. 2b: Greeting to St. Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, zaḥay emna a'lāf heruy.
- 3) Ff. 3a-159b: Psalter.
- 4) Ff. 160a-166a: Weddāsē Māryām (incomplete at the beginning).
- 5) Ff. 166a-170b: Anqaša berhān (incomplete at the end).

Varia: (1) Calendar of lucky and unlucky days, f. 2a.

The number 81 was skipped in numbering the leaves. -- 17th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 20.5 x 19 cm., 121 ff., 2 cols., 22 lines (ff. 16b-18b: 25-27 lines), 1693-1706, prayer for Emperor Iyyāsu I (1682-1706) and Metropolitan Māreqos (1693-1716).

HOHETA BERHĀN - MAṢĖḤAFA NUZĀZĒ - ARGĀNONA WEDDĀSĒ
MAHELEṬA ṢEGĒ - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-16a: Door of Light [Hoheta berhān].
Grébaut-Tisserant (Vat.) 49, 7, pp. 203-4; and CSCO 208/39 (1960).
The Sa'ātāt, the Argānona Weddāsē, the two Anaphoras of Our Lady Mary (that is Ma'azā qeddāsē and G'wās'a, are all written in a similar style. Furthermore, the gadl of Giyorgis of Gāseṣṣā (EMML 1838, f. 14a) lists this work among his writings.
 - (1) Ff. 3a-5a: Monday.
(Ba-sema Ab ... Awlogeyos gēreyos, I" K". Weddāsē wa-genāy za-Egze'etena Māryām enta ye'eti hoheta berhān, wa-muṣā'a zaḥaya ṣedq, wa-marāhuta gannat, wa-mele'ta sen wa-qeddāsē. O-Egze'eta kWellena wa-negeṣta kWellena ... O-madhānitū la-Addām, wa-tawakāfē maśwā'tu la-Abēl, wa-mabzeḥta azre'tihu la-Sēt, ḥeywata nafsū la-Hēnok, wa-nuḥā mawā'eliḥu la-Mātusālā ...)
 - (2) Ff. 5a-6b: Tuesday.
(O-Egze'eteya, beki tamāḥezanku nafseya wa-ṣegāya ṣena (?) lita la-gabreki ...)
 - (3) Ff. 6b-9a: Wednesday.
(Negbā'ekē kama nesabbeḥa la-mele'ta weddāsē enza nebl: Maṣor anti la-neguśa nagašt wa-la-egzi'a agā'ezt ...)
 - (4) Ff. 9a-11a: Thursday.
(Ba-se'lat wa-ba-astabqWe'ot enta tegabber Egze'etena, adḥen ḥezbaka wa-bārek restaka ba'enta Māryām walāditeka ...)
 - (5) Ff. 11a-13a: Friday.
(O-Egze'eteya Māryām, ese'elakki wa-astabqWe'akki tese'eli ba'enti'aya, lita la-gabreki ... ḥaba fequr Waldeki, kama yādeḥnanni be-hāymānota zi'ahu ...)
 - (6) Ff. 13a-14b: Saturday.
(Wa-antihi kā'ba, o-Egze'eteya, ḥaba yetnabbab zentu ṣalot, sefeḥi a'edāweki beruhāt wa-aṣābe'iki qeddusāt ...)
 - (7) Ff. 14b-16a: Sunday.
(Wa-ye'ezēni nāstabze'ā la-Māryām Dengel neṣeḥt ba-qāla mazmur wa-ba-sebhata [sic], aṣni'āna qāla masnāqut ...)
- 2) Ff. 16b-18b: The Book of Confession [Maṣḥafa nuzāzē].
(Maṣḥafa nuzāzē, ta'ammeno ḥaṭāwwe', ṣalota nesseḥa. Serwā la-ḥaṭi'at ...)
- 3) Ff. 19a-106a: Argānona Weddāsē.
Monday, f. 19a; Tuesday, f. 34a; Wednesday, f. 48a; Thursday, f. 62b; Friday, f. 77b; Saturday, f. 91a; and Sunday, f. 98a.

Some parts are rubricated for daily recitation [zawatr]: ff. 22a, 60b, 64b, 82a and 104a.

- 4) Ff. 108a-120a: Cantic of the Flowers [Maḥelēta ṣegē].

See EMML 1170-4; 1312-2; 1415-5; 1448-1.

(Ṣegē astar'aya šarižo em-ašmu / la-za-ammeḥakki ṣegē la-Gabre'ēl
mesla salāmu / wa-ba'enta-ze, Māryām, soba awḥazanni ma'āzā ṭā'mu /
...)

Rubricated in pencil by a later hand:

Tuesday, f. 109b; Wednesday, f. 111b; Thursday, f. 113b; Friday, f. 119b;
Saturday, f. 117b; and Sunday, f. 119a.

Varia:

- (1) F. 1b-2a: Maṣeḥafa qēder arranged as a penitential prayer, rather than as a ritual for penitential baptism.
(Maṣeḥafa qēder za-yetnabbab la-ella kehdu hāymānota Krestos, aw za-ark^Wasu šegāhu wa-damu (?), yeṭṭam(m)aqu kama yekunu neṣuḥāna ba-qedma Eg" ...)
- (2) F. 2b: Hymn to St. Mary, Ba-samāy wa-medr albeya bā'da.
Chaîne (Répertoire), 248.
- (3) Ff. 106b-107a: The Amharic version of the Šer'ata Bēta Krestiyān.
See Marcel Griaule, "Règles de l'Église (Documents éthiopiens)" JA, 221 (1932), pp. 1-42.
- (4) F. 120b: Meaning of some loan words and the symbolic interpretation of the seven orders of the Ge'ez alphabet.
- (5) F. 121a: Dabra bag [sic] awredo ba-markab ba-tānk^Wā aššāgrotāll kabtun ta-der yeqqabbalāll Men Yelek yāyā).
- (6) F. 121a: A line from the Maḥelēta ṣegē.

F. 1a: The title of the manuscript written in pencil in a crude hand.

Several books bound together and owned by Manbara Krestos, ff. 5a, 19b and passim, Gabra Egzi'abḥēr and Walda Hāymānot, ff. 18b, 120b and passim.

Ff. 82-83, 89-91, 98 and 103-106 torn away.

Ff. 107b and 121b blank.

EMML Pr. No. 2194
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) F. 1b: One miracle of the Virgin Mary (the two women who were attacked by robbers while on their way to the church of St. Mary).
- 2) Ff. 2a-124a: Psalter.
- 3) Ff. 125a-133b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 133b-137a: Anqaša berhān.
- 5) F. 137b: Hymn to the Virgin Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā (Chaine, no. 344). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2195
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-71b: Collection of chants called Zemmārē (AkkWatēt chants, f. 61b; Meštir chants, f. 64b).
- 2) Ff. 72a-100a: Collection of chants called Mawāše't. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2196
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 4a-41a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 4a; homily of Alexander Abawr of Fayyūm, f. 11a; homily of Archelaus of Daḥnā, f. 28b).
- 2) Ff. 41a-44a: Five miracles of St. Gabriel the Archangel.
- 3) Ff. 45a-62a: Nagar za-12 Arde't.

Ornamental heading, f. 4a.

The number 5 was skipped in numbering the leaves. -- 19th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 21.5 x 18 cm., 99 ff., 2 cols., 27 (ff. 2a-4b: 30-46; ff. 14a-88b: 29; and f. 99a: 23) lines, 18th c. (? The computation of the calendar is based on 7259 A.M. [1766/7 A.D.], f. 4a).

PHILOXENUS OF MABBUG - BĀḤRA HASSĀB - HOMILY ON THE
TRANSLATION OF THE BODY OF TAKLA HĀYMĀNOT -
MIRACLES OF TAKLA HĀYMĀNOT - MISCELLANEA

- 1) Ff. 2a-3b and 10b-88b: Philoxenus of Mabbug [Filekseyus].
EMML 1387-1.
 - (1) Ff. 2a-3b: Introduction in Amharic. Apparently added later; the hand is different.
(Filekseyus mālāt mafqārē Amlāk mālāt naw. Šer'at tabāḥtewo ba-pāwli, šer'ata menkusennā ba-Enṭons tazammara ...)
 - (2) Ff. 10b-13 : Index of contents.
Copied on an erased text.
 - (3) Ff. 14a-88b: Text.
(Ba-sema Ab ... Ewēṭṭen ba-ḥāyla Eg" wa-ba-sena ḥabtu ṣeḥifa za-astagābe'o (?) ze-maṣeḥaf wa-we'etu kefl qadāmi za-em-tase'elotāta zēnāhomu la-abaw manakosāt Gebṣāwiyān, wa-ṣaḥafo qeddus Filekseyus Soreyāwi eppis qoppos za-Manbag. Šalotu ... Ba'enta za-kama yehēyyes šer'ata beḥtewennā ...)
- 2) Ff. 3b-4b: Computation of the calendar [Bāḥra Hassāb].
- 3) Ff. 5a-10b: Acts 1-5, 17.
- 4) Ff. 89a-97a: Homily on the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot.
EMML 2134, ff. 107a-114b.
(Ba-sema Ab ... 1 Amlāk wa-1 Eg" za-ba-1 hellunā wa-1 melkennā wa-ba-1 le'elennā wa-1 masfennā [sic] gabārē k^wellu em-ḥabā albo ... Nenaggerakkemu aḥāwina wa-nāyadde'akkemu yom felsata šegāhu la-qeddus za-qaddasa [sic] Eg" em-karśa emmu ...)
- 5) Ff. 97a-98b: Miracles of Abuna Takla Hāymānot.
 - (1) The story of the church in Šabal which the saint did not like, f. 97a.
EMML 2190-2(1).
(Ta'ammerihu la-Abuna kebur Takla Hāymānot barakatu yahallu mesla Abuna Pēṭros wa-mesla k^wellomu daququ ... Seme'u aḥzāb Masiḥawiyān za-gabra mankera ... ba-medra Šabal. Wa-hallawu 2 aḥāw wa-ḥanaṣu bēta Krestiyān ba-sema Abuna ...)
 - (2) How the jar of mezr ("beer") for the celebration of the feast of the saint was found unbroken when the boy who was carrying it stumbled by a precipice, f. 97a.
EMML 2190-2(2).
 - (3) How the house that a man built near the church of the saint was destroyed by wind, f. 97b.
EMML 2190-2(4).

- (4) How the ox that was brought to replace the one that had been reserved for the feast was found dead, f. 98a.
According to the colophon, all the four miracles were worked during the reign of (Aṣē) Lebna Dengel, when the abbot was Pēṭros, mamhera Iteyoppeyā, f. 98b.
- 6) F. 98b: Summary of dates concerning the relics of Abuna Takla Hāymānot.
Full text:
(Abunassa Takla Hāymānot a'erafa ba-kebr ama sāmen 'āmata manglestu la-Agbe'ā Ṣeyon walda Yek^Wenno Amlāk Esrā'ēlāwi, esma 9 'āmata nagśa Agbe'ā Ṣeyon. Wa-felsata šegāhuni la-Abuna Takla Hāymānot kona ama 20 wa-5 'āmata manglestu la-Sayfa Ar'ād, walda 'Āmda Ṣeyon. Wa-maṣḥafa gadluni taṣḥafa la-Abuna ama tāse' 'āmata manglestu la-Yeṣḥaq walda Dāwit re'esa nagaštāt. Wa-em-ama a'erafa Abuna Takla Hāymānot eska 10 wa-3 'āmata manglestu 200 wa-8 'āmat [probably: 'amata manglestu la-Lebna Dengel 220 wa-8 'āmat]).
- 7) Ff. 98b-99a: A story how Šatan was sitting on his throne and was listening to the deeds of his individual missions.
(Yebē 1 em-a'erug za-em-manakosāt male'elt: Enza walda mārit ana, wa-nabarku westa mek^Wrāb ba-ne'eseya wa-erē'eyo la-abuya yebawwe' westa tābot wa-yāqarreb zebuḥa la-amālekt ...)
Concluded with sayings from the Desert Fathers about human conduct.

Varia:

- (1) F. 13b: On the usefulness of books.
Apparently a remnant of the erased text. A condensed version of it has been made into a conclusion to the text of the Filekseyus (f. 88b).
(Maṣḥaf temassel mešyāṭa. K^Wello za-hallayka terakkeb ba-ḥabēhā, tasa'allā wa-tāyadde'akka afqerrā wa-tāṭabbekka ...)

Copied partially by Walda Qirqos, f. 13b, for Sena Dengel, f. 97a.

Ff. 1ab and 99b blank.

Ff. 35b-36a, 76b-77a and 79b-80a filmed twice.

EMML Pr. No. 2198
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-107b: Pauline Epistles (Romans, f. 2a; I Corinthians, f. 21b; II Corinthians, f. 39b; Galatians, f. 52a; Ephesians, f. 59b; Philippians, f. 65b; Colossians, f. 70a; I Thessalonians, f. 74a; II Thessalonians, f. 78a; Hebrews, f. 80a; I Timothy, f. 94a; II Timothy, f. 100b; Titus, f. 104b; Philemon, f. 106b).

Varia: (1) Fragments of the litany, Ba-enta qeddesāt salāmāwit, ff. 1a, 108a; (2) incipits of prayers, perhaps for the night hours, f. 108b.
-- 15th cent.

EMML Pr. No. 2199
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1ab, 2b: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chaine, no. 17).
- 2) Ff. 3a-135a: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 22b; Anaphoras of the Apostles, f. 47b, our Lord Jesus Christ, f. 60a, Dioscorus, f. 64a, John Chrysostom, f. 67a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 73a, James of Sarug, f. 82b, John the Evangelist, f. 88b, Athanasius, f. 97b, 318 Orthodox Fathers, f. 107b, Epiphanius, f. 115b, Gregory (I), f. 121a, Basil, f. 127a).
- 3) Ff. 135a-138b: Scriptural readings for Mass (I Cor. 11,23-28; I Pet. 2,5-6; Acts 27,33-37; prayer before the Gospel; Mt. 26,26-29; Mk. 14, 22-25; Lk. 22,19-20; Jn. 6,32-59; prayer after the Gospel).
- 4) Ff. 138b-139b: Incense prayer, Ze'eṭan ye'reg.
- 5) F. 141a: Table blessing, Sa'alnāka maḥārī.
- 6) F. 141b: Calendar of commemoration of saints.
- 7) Ff. 141b-143a: Hymn, Iyyasus Krestos ṭe'uma sem.

Varia: (1) Fragment (?) of a eucharistic hymn, Ba-enta ṭebḥu la-Qāl, f. 2a; (2) beginning of the Anqasa berhān, f. 139b. -- Reign of Emperor Bakkāffā (1721-1730).

EMML Pr. No. 2200
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-121a: Dersāna Mikā'ēl (including the introductory exhortation).

Varia: (1) Fragments of the Anaphora of Athanasius, ff. 2ab, 1a. -- 19th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 18.5 x 17.5 cm., 57 + 2 ff., 2 cols., 16-18 lines, 19th c.

SEBHATA FEQUR - FAWS MANFASĀWI

- 1) Ff. 1a-24b: Communal prayer for the time of tribulation called Sebhata fequr, also called Mehellā.

See EMML 1309-3 and 1529-5.

- (1) F. 1ab: Litanical prayer, Ba'enta Šellāsēka.

- (2) F. 2ab: Introduction.

(Zentu sebhata fequr za-yetmahallalu bottu Krestiyān ba-gizē mendābēhomu. O Krestiyānāwi, Krestosāwi, la-emma rakabka bēta Krestiyān, tamahalal bottu ba-meswā'; wa-la-emma baṣṣakka tasaddo, tamahalal bottu ba-seddateka; wa-la-emma baṣṣakka zēwāwē, tamahalal bottu ba-zēwāwēka, enza tenagger la-kāhen ḥaṭāwē'ika; wa-la-emma kāhen ḥaṭā'ka ...)

- (3) F. 2b: Prayers indicated by incipits:

Nicene Creed; Our Father; Psalmody: Pss. 120(121), 26(27), 41(42), 55(56) or 56(57), 85(86), 44(45), 123(124), canticles 6 (Manasseh), 13 (Magnificat).

- (4) Ff. 2b-3b: Hymn to Jesus Christ, Gwaś'ā lebbeya.

- (5) Ff. 3b-4b: Litanical prayer to God, Astamhero la-Egzi'abher.

- (6) Ff. 4b-5b: Litanical hymn to Jesus Christ, Mehellāna bārek, or, Genāy la-Egzi'abher.

- (7) Ff. 5b-8b: Litanical hymn to God, Maheley la-Egzi'abher.

- (8) F. 8b: Incipits of prayers:

O-Ab; Anś.; Qenet; Ba'enta Māryām; and La-teruṣ.

- (9) Ff. 8b-9b: Litanical praise of Jesus Christ, Sebhata haddisa nefēnnu la-Krestos.

- (10) Ff. 9b-11b: Litanical hymn, Tamāhezanna yom.

There is no break between this and the preceding entry. But the sentences of the hymn in this section start with Tamāhezanna yom.

(Hā, hā. Tamāzanna [sic] yom ba-Māryām, māhezannā za-agmarakka 2 awrāhā ... Tamāhezanna yom ba-aṭbātiḥā ...)

- (11) Ff. 11b-12a: Incipits of prayers: O-Ab; O-Krestos anś.; Qenet; O-Krestos ba-šegā Dengel ḥamāmi; Sem'anni ...

- (12) Ff. 12a-13b: Litanical hymn to the Blessed Virgin and the Holy Spirit (Ba'enta feqra Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus abuna, sa'ali meḥrata ba'enti'ana / Māryām ḥabēki tamāhezanna / ...)

- (13) Ff. 13b-16b: Hymn to the Blessed Virgin and to Jesus Christ, Bāreko wa-weddāsē la-Māryām šerguta Šellāsē.

- (14) Ff. 16b-18b: Hymn to Gabra Manfas Qeddus.

The material for the hymn comes from his miracles.

(Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, mafqarē ṣalot wa-ṣom / kokaba gadām / Gabra Manfas [Qeddus], 'enqwa sem / salām laka, salām. / La-be'esi giguy dehra nesseḥahu / za-sarayka lottu abasāhu / šeray lita (f. 17a), Abbā, kamāhu. / La-aḥatti be'esit gānēna

- qatr za-ahāzā / tenbālēka, Abbā, kama nāzazā / la-sab'ennāya
tekkāzā / ba-efrateka, Abbā, ame'ezzā / ...)
- (15) Ff. 18b-21a: Hymn to St. George and the Blessed Virgin, Na'ā Giyorgis.
(Hā., hā., hā. Na'ā, Giyorgis, enza tesarrer ba-faras / wa-na'a,
fequireya za-Ledā neguś / ne'i, enza tenabberi ba-Aryām /
wa-ne'i, feqerteya za-gannat Odam [sic] / ...)
- (16) Ff. 21a-24a: Hymn to the Blessed Virgin, Samāy wa-medr za-iiyyāgammero.
(Samāy wa-medr za-iiyyāgammero makān / ba-karseki tazaw(f.21b)ra
ba-amān / la-beluya mawā'el azmān / ...)
Four lines have been added to the hymn at the end in the lower margin
of f. 21a; the hand is the same.
(Em-samāya samāyāt warada / ba-šega Māryām tawāhada ...)
- (17) F. 24ab: Litanical hymn to Jesus Christ, O-za-Waradka.
Published in Šalota 'eṭān by Tenšā'e za-gubā'e Printing Press,
Addis Ababa, 1951 E.C., pp. 127-129. See also EMML 1208-7(1).
- 2) Ff. 25a-55a: Spiritual Healing [Faws manfāsawi].
Although no such title appears in the text, this is apparently one of
the many versions of the Faws manfāsawi. See EMML 1935-2; 1941-3; and
1952-2.
- (1) Ff. 25a-26b: Introduction.
In this section the compiler narrates the reasons why he has composed
the work.
(Ba-sema ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" šehifa maṣehafa [za-yetbahal
Faws manfasāwi, za-tagābe'a em-maṣāhef]ta abaw Hawāreyāt
wa-liqāwent, arkānu la-Eg", za-akbara wa-al'āla sab'a
ba-astāšāneyo sena malke' sab'awit em-zamada kWellu feṭratāt ...
Wa-em-dehra soba re'ikewwomu ana la-weluda qeddest Bēta Krestiyān,
enta emennēhā yerakkebu fawsa, wa-madḥanita nafsomu wa-seryata
hāṭāwe'ihomu, wa-re'ikewwomu abdāna wa-šeru'āna, akko bāḥetitomu
'ādi la-ḥezbāweyāneni yerēsseyewwomu šeru'āna ... Ba'enta zentu
hokanni hellinā kama astāgabe' (f. 25b) keflāta za-zza-zi'ahu
šoṭāhu em-kWellu gubā'e qannonā ...)
- (2) Ff. 26b-32a: Chapter one: A treatise on sin and penance.
EMML 1941-3(1).
(Anqaš qadāwi [sic] za-yeqaddem: La-sema Eg" yetlē'al zekru,
wa-feṣṣāmē retu', wa-qeddesātihi, wa-afqerotu [sic] nesseḥa,
ba-kama tebē masehafa Orit: Kunu neṣuḥana esma neṣuḥ ana ...)
- (3) Ff. 32a-35a: Chapter three: On arrogance.
No title, but see Dillmann (Bod.) XVI, II, 3, p. 30.
(Anqaš sāle sāwit [sic] t [sic], wa-we'etu 3 me'rāf. Qadāmi:
Hāṭi'at, za-yedallu bātti nagar [sic] hāṭi'at. Te'ebitessa
ṭenta hāṭi'at ye'eti, za-bo'at westa feṭrat ...)
- (4) Ff. 35a-38a: Chapter four: On homicide.
No title.
- (5) Ff. 38a-44a: Chapter five: On fornication.
No title.

- (6) Ff. 44a-49a: On marrying for the third time.
The chapter is not numbered; it is apparently a continuation of the preceding chapter.
(Šer'āt za-abaw ba'enta tawāsebo šālesit. Yebēlu ba-10 kefl, yebēlu Hawāreyāt em-Didesqeleyā: Tawāsebo šālesit ...)
- (7) Ff. 49a-55a: On the fornication of the clergy and celibates.
(Anqaš za-Hawāreyāt, em-zemmuta kāhnāt wa-manakosāt wa-danāgel; we'etu 4 kefl ...)

Varia:

- (1) F. 55b: Asmāt prayer, the purpose of which is not clear; perhaps against robbers?
([] 'Alappis neguś, ba-Akmoses neguś, ba-Warāwerē ne[guś], ba-Aṭfēses ne[guś], ta'asar ba-Sewrāsen ne[guś], ta'asaru wa-itehidu ...)
- (2) F. 56a: Asmāt prayer against fire.
- (3) F. 56ab: Asmāt prayer against thieves and robbers.
- (4) F. 57a: (Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus 1 Amlāk. Ba-qeddest.)

Note of ownership by Mamher Amda Šeyon "and his father Walda Iyyasus," f. 57a.

F. 57b blank.

Ff. 4b-5a filmed twice.

EMML Pr. No. 2202
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-138b: Psalter.
- 2) Ff. 138b-146b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 146b-151a: Anqaša berhān. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2203
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-120b: Weddāsē Amlāk. -- 16th cent.

EMML Pr. No. 2204
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-29b: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].
- Two leaves after f. 20 are unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2205
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-79b: Dersāna Māḥeyawi. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2206
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Malke'a felsatā (Chāîne, no. 213).
 - 2) Ff. 3a-131b: Collection of greetings called Egzi'abḥēr nagśa.
- Varia: (1) Two chants in honor of the Virgin Mary, f. 152b.
- The leaf after f. 74 is unnumbered. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2207
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-83a: Me'rāf (including Temeherta hebu'āt, f. 76b, and Weddāsē Māryām, f. 77b).

The numbers 50 and 69 have been given each to two successive leaves. --
Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2208
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-49a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 50a-63a bis: Miracles of the Virgin Mary (introductory rite, f. 50a; hymn, Esagged laki, f. 55b; five miracles, f. 58a).
- 3) Ff. 65a-73a: Four miracles of Jesus Christ.

Varia: (1) Lists of persons, apparently of those responsible for contributing wheat for the Eucharist, ff. 2a, 49b, 57a, 63b bis; (2) name of a judge, f. 64a.

Abstract style miniatures: (1) Madonna and Child attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 73b; (2) Sts. Gabra Manfas Qeddus, Kiros and Takla Hāymānot, f. 74a.

The leaf after f. 63 is unnumbered. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2209
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-136a: Pauline Epistles (Romans, f. 3a; I Corinthians, f. 30b; II Corinthians, f. 58b; Galatians, f. 73a; Ephesians, f. 79b; Philippians, f. 86a; Colossians, f. 91a; I Thessalonians, f. 96a; II Thessalonians, f. 101a; I Timothy, f. 104a; II Timothy, f. 110a; Titus, f. 114a; Philemon, f. 117a; Hebrews, f. 118a).
- 2) Ff. 136b-143b: The reasons [mekneyāt] why the Catholic Epistles were written.
- 3) Ff. 144a-177b: Revelation.

Varia: (1) Fragments of an unidentified hymn to the Virgin Mary, ff. 180a, 1b-2a; (2) asmāt prayer, apparently against fire, ff. 178b-180a; (3) Annunciation gospel (incomplete at the end), f. 180b.

The number 67 has been given to two successive leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2210
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-70a: Acts of the Apostles, preceded by a brief introduction and followed by a brief epilogue.
- 2) Ff. 71a-103a: Revelation, preceded by a brief introduction.
- 3) F. 103ab: Notes in Ge'ez on the Roman Emperors envisaged in Revelation and on the jewels that make up the foundations of the New Jerusalem.

Varia: (1) Hymn to Our Lady Mary (incipit poorly legible), f. 103b; (2) I Jn. 1,1-2A, f. 104b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2211
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-7b: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 2) F. 8b: Hymn to the Virgin Mary, Sebhat laki Māryām, ba-h^welq^wa redatu la-zenām.
- 3) Ff. 8a-89b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
- 4) Ff. 90a-145a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 5) Ff. 145a-148a: Miracles of the Virgin Mary (Hymn, Esagged laki, f. 145a; four miracles, f. 146a).
- 6) F. 149a: One miracle of Jesus Christ (the five grains of barley; cf. Patrol. Or. XII, p. 641).

Varia: (1) Chant to the Virgin Mary, f. 1a; (2) beginning of a Malke'a Takla Hāymānot, Salām la-zekra semeka wa-la-še'erta re'eseka māḥfad (not in Chaine), f. 1b; (3) chant for the presentation of the Virgin Mary, f. 149b. -- Reign of Takla Hāymānot (II) (1769-1777).

EMML Pr. No. 2212
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-32a: Collection of chants called Zemmārē.
- 2) Ff. 32a-95a: Collection of chants called Mawāše't.

Varia: (1) Zemmārē chants for the Transfiguration and St. John the Baptist, f. 1b; (2) other Zemmārē chants, ff. 95a-98b.

Ff. 4b-5a were not filmed. -- 19th cent.

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15 x 13.5 cm., 186 ff., 2 cols., 16 lines, 18th c.

WEDDĀSĒ AMLĀK - COLLECTION OF PRAYERS FROM CHURCH FATHERS

- 1) Ff. 5a-169b: The Praises of God [Weddāsē Amlāk].
Groups of devotional prayers attributed to certain Church Fathers.
For details see EMML 1432.
(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" ba-ṣeḥufa [sic] se'lat
wa-astabq^{We}ot enta nababa bātti qeddus Bāsleyos, ēppis qoppos
za-Qisāreyā, ba'enta 7'elatāt, za-maftew yeṣalleyu bātti
la-lla-k^{We}llu 'elat ...)
- (1) Ff. 5a-27a: Monday: By Basil of Caesarea.
- (2) Ff. 27a-58a: Tuesday: By Ephrem the Syrian.
- (3) Ff. 58a-81b: Wednesday: By Ephrem the Syrian.
- (4) Ff. 81b-110a: Thursday: By the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].
- (5) Ff. 110a-133a: Friday:
(a) By Abbā Sinodā, the Archimandrite, f. 110a.
(b) By Pachomius, the abbot, f. 122a.
- (6) Ff. 133a-150b: Saturday: By Athanasius of Alexandria.
- (7) Ff. 150b-169b: Sunday: By Cyril of Alexandria.
- 2) Ff. 169b-175b: Prayer of Philoxenus of Mabbug.
EMML 1867-3.
(Ba-sema Ab ... Ṣalota Mār Falaskinos za-hagara Menbuz [sic],
za-yeṣṣelleyyu bātti k^{We}llu sab' ba'enta madhānita nafsomu. Sebḥat
laka ...)
- 3) Ff. 175b-181a: Prayers of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi]
collected from his homilies [dersānāt] on the ascetical life [em-qāla
Aragāwi Manfasāwi].
As the numbering of the homilies varies from one manuscript to another
and as this text does not indicate the numbers of the homilies from which
the prayers are quoted, reference is made here to EMML 1849.
- (1) From the eighth homily, f. 175b.
EMML 1849, f. 21b.
(Em-qāla Aragāwi Manfa[sā]wi. Dersān ba'enta Sayṭān, wa-za-kama
effo yeṣarref ...)
- (2) From the ninth homily, f. 180a.
EMML 1849, f. 24a.
(Ṣalot. O-hēr za-tetmawwā' [sic], anta [sic] ba-ṣemrateka
teṣawwer ḥāṭāwe'ina ...)
- (3) From the introduction, f. 180a.
EMML 1849, f. 4a.
(Ṣalot. O-Krestos, Walda Eg" ḥeyāw, keṣet a'eyyenta albābina
...)
- (4) From the second homily, f. 180a.
EMML 1849, f. 9b.
(Ṣalot. O-berhān za-em-berhān, za-yābarreh la-k^{We}llu 'ālam ...)

- (5) From the third homily, f. 180b.
EMML 1849, f. 10b.
(Şalot. O-Krestos, lebsa Ab ...)
- (6) From the seventh homily, f. 180b.
EMML 1849, f. 17a.
(Şalot. O-berhān sebbuḥ za-şaraqa lana em-ḥeḫna Ab ...)
- (7) From the eleventh homily, f. 180b.
EMML 1849, f. 27a.
(Şalot. O-Egzi'ena I" K", za-ba'enta madhānitena (f. 181a)
zamadena [sic] fannawattakka ...)
- (8) From the fifteenth homily, f. 181a.
EMML 1849, f. 44a.
(Şalot. O-Egzi'o I" K", kešet astahāfer [sic] temyentātihomu
la-ekkuḡyān ...)
- 4) F. 181ab: Prayer of Victor (the Martyr?)
The prayer is not found in his edited gād.
(Şalota qeddus Fiḡeṭor. Egzi'eya wa-Amlākiya, I" K", ese'elakka kama
temḥaranni wa-tāşme' eznaka ḥabēya, esma anta ta'ammer k^Wello
te'egeşteya ...)
- 5) Ff. 181b-183b: Prayer.
Unidentified, probably from one of the Desert Fathers: (Bezu'ān antemu,
manakosāt, esma ba-tasātefo mesla waḥed Wald ...), f. 183b.
(O-za-bakaya lā'ela Al'āzār wa-awḥaza anbe'ā ḥazan, tawakaf merara
ḥazaneya wa-anbe'eya. Fawwes ḥemāmeḡya ba-ḥemāmātika, aṭ'i q^Wesleya
ba-q^Weslātika, tosseḥ dameḡya ba-dameka ...)

Varia:

- (1) Ff. 2a-3a: Asmāt prayer for learning.
(La-waddeso malā'ekt wa-sab' za-abrāḡka lebbo la-Ezrā, za-satya
sewā'ā lebbuna ...), f. 2a.
(Wa-şahaf tas'attu şota fidal: ha la ḥa şa sa 'a 'ā şa za halli
luyā la-Ab ...), f. 3a.
- (2) F. 3b: Asmāt prayer for learning.
(Asmāta ḥayl za-waş'a em-afuhu la-Eḡ". Qoronā, ēlqotoronā ...)
- (3) F. 3b: The lucky days [şene('t)] of the year.
- (4) F. 4b: Prayer for blessing the table.
Poorly legible.
(Şādeq wa-qeddus, I" K", Walda Eḡ" ḥeyāw, Walda Māryām šegḡew,
sefaḥ edēka şene't diba zentu ḥebest wa-lā'ela ze-şewā',
yeble'u agbertika rehubān ...)
- (5) F. 4b: Pen trial.
- (6) Ff. 184ab, 186b, 186a and 185b: Asmāt prayer for learning the
Book of Ezekiel.
(Kaşātē berhān, yur, yur, ḡarmetān, mastafdān ...)
- (7) F. 185b: Asmāt prayer for protecting honey bees from wildcats
[arāḡ].

- (Ba-sema, ba. Šāmāšē šawāt asergan semu, za-adangazomu la-arāğ,
iteblā' neḥba ma'ar, iteblā' wa-itekfel neḥba egalē ...)
- (8) F. 185b: Asmāt prayer against measles and smallpox [kuffeññ
wa-fanṣāzā].
(Ḥarācun, ḥarācun, ḥarācun, ḥarācun, ger'ē ...)

Ff. 4a and 185a blank save for scrawls.

The center of f. 1 has been cut out, apparently to remove a painting.

Ff. 162b-163a, 171b-173a and 176b-177a filmed twice.

EMML Pr. No. 2214
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-231b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (including: homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 8a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 29b; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 64b; the rite of foot washing, f. 100a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 121b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 154b; Susanna, f. 188b; Song of Songs, f. 190b; Revelation, f. 199b; Temeherta ḥebu'āt, f. 226a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2215
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-150a: Funeral ritual [Genzat].
Varia: (1) Fragment of the Liṭon za-śark. -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Matthew XI of Ethiopia [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2216
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-211b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 17a; Mark, 75a; Luke, f. 112a; John, f. 171a).
Varia: (1) Exhortation to the daily reading of the Gospel, f. 72b; (2) record of the date of the construction of the church, f. 74b.
Numbers 22 and 122 were skipped in numbering the leaves. -- Early 18th cent.

EMML Pr. No. 2217
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-164b: Missal (office prayers, f. 4a; ordinary of the Mass, f. 22b; Anaphoras of the Apostles, f. 61b, our Lord Jesus Christ, f. 76b, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 80b, John the Evangelist, f. 91a, the 318 Orthodox Fathers, f. 100b, Athanasius, f. 108b, Basil, f. 119a, Gregory (I), f. 128a, Epiphanius, f. 134a, John Chrysostom, f. 141a, Cyril of Alexandria, f. 146a, Dioscorus, f. 152b, James of Sarug, f. 155a, Gregory (II), f. 161a; blessings given during Mass, f. 164a).
2) Ff. 165a-168b: Scriptural readings for Mass with the prayer after the Gospel.
Varia: (1) Genealogy, f. 2a; (2) donor's request for the prayers of the community, f. 169a. -- Early 20th cent.

EMML Pr. No. 2218
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-175b: Funeral ritual [Genzat]. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2219
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-70b: Abbreviated Deggwā.
2) Ff. 70b-72b: Anqasa hāllētā.
3) Ff. 73a-95b: Me'raḥ.
4) Ff. 95b-100a: Zemmārē chants.

Varia: (1) Miscellaneous chants, ff. 1a-2b, 72b, 100a-103b. -- 12 Teqemt
7260 A.M. (= 21 October 1767 A.D.).

EMML Pr. No. 2220
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-109b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (40 miracles).
The text begins with the renunciation of Satan.

Number 32 was skipped in the numbering of the leaves. -- 19/20th cent.

Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 18 x 18.5 cm., 185 ff. (numbered 1 to 191 with numbers 130, 153-155 and 176-177 omitted from the series), 2 cols., 16 lines (ff. 2a-4b: 14; 5a-30b: 19; and 190a-191a: 17 lines), 18th c. (ff. 2a-30a and 190a-191a copied in different hands of the early 20th c.).

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF JESUS - READINGS FROM THE
GOSPELS - MIRACLES OF ABUNA GABRA MANFAS QEDDUS

- 1) Ff. 2a-123a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (1) Ff. 2a-4b: Introductory exhortation.
 - (2) Ff. 5a-29a: Four discourses of Emperor Zar'a Yā'eqob called visions of John Son of Thunder [Ra'eya ta'ammer].
 - (a) Homily on the glory of the Blessed Virgin, f. 5a.
 - (b) Discourse against the clergy who refuse to baptize children unless a feast is made for the occasion, f. 4b.
 - (c) Homily on the importance of almsgiving, f. 16b.
 - (d) Discourse against those who believe that there are disagreements among the Eighty-One Canonical Books, f. 20b.
 - (3) Ff. 29b-30b: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.
 - (4) Ff. 31a-36b: Introductory rite [Maṣṣḥafa šer'at].
 - (5) Ff. 37a-123a: 64 numbered miracles that include:
 - (a) The story of the girl who was condemned to be stoned when found committing fornication, f. 43a.
(... Tabehla kama hallawat aḥatti walatt zammāwit. Wa-aḥatta 'elata rakabewwā sab' enza tezēmmu ba-šegāhā, wa-aḥazewwā kama yewgerewwā ba-ebn ba-ḥegga Musē ...)
 - (b) The washerman of the King who was attacked by a lion, f. 47a.
(... Tabehla kama hallo l be'esi za-yāfaqqerā ... wa-yaḥazzeb lebso la-negus watra. Wa-aḥatta 'elata ...)
- 2) Ff. 124a-132a: Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus].
 - (1) Our Lord at the tomb of Rachel, f. 124a.
 - (2) The locusts in the land of Galilee and Judea, f. 126b.
 - (3) The lions of the land of Asqalān, f. 131a.
- 3) Ff. 132b-184b: Readings from the Gospels.
 - (1) Ff. 132b-133b: Nativity [za-ledat]:
Mt. 2,1-12, f. 132b.
 - (2) Ff. 133b-134a: Baptism of Our Lord [za-ṭemqat]:
Mt. 3,13-17, f. 133b.
 - (3) Ff. 134a-135a: Cana [za-qānā]:
Jn. 2,1-11, f. 134a.
 - (4) Ff. 135a-137b: Hosanna (i.e. Palm Sunday):
Mt. 21,1-12, f. 135a; Mk. 11,1-11, f. 136a; Lk. 19,28-38, f. 136b;
Jn. 12,12-15, f. 137a.
 - (5) Ff. 137b-138b: Maundy Thursday [za-ṣalota Ḥamus]:
There is no clear indication that the reading of this day ends on f. 138b.
Jn. 13,2-15, f. 137b.

- (6) Ff. 138b-160a: Good Friday:
Friday is not mentioned in the initial rubric.
- (a) Ff. 138b-193a: Lauds [nagh]:
Mt. 27,1-14, f. 138b; Mk. 15,1-5, f. 140a; Lk. 22,66-23,12, f. 140a; Jn. 18,28-40, f. 141b.
 - (b) Ff. 143a-146b: Tierce [śalast]:
Mt. 27,15-26, f. 143a; Mk. 15,6-15, f. 144a; Lk. 23,13-26, f. 144b; Jn. 19,1-12, f. 145b.
 - (c) Ff. 146b-151b: Sext [qatr]:
Mt. 27,27-45, f. 146b; Mk. 15,16-33, f. 148a; Lk. 23,27-44, f. 149a; Jn. 19,13-27, f. 150a.
 - (d) Ff. 151b-157b: None [sa'āt]:
Mt. 27,46-56, f. 151b; Mk. 15,34-41, f. 152b; Lk. 23,45-49, f. 156b; Jn. 19,28-37, f. 156b.
 - (e) Ff. 157b-160a: Vespers [śark]:
Mt. 27,57-66, f. 157b; Mk. 15,42-16,1, f. 158b; Lk. 23,50-56, f. 159a; Jn. 19,38-42, f. 159b.
- (7) Ff. 160a-165b: (Easter) Sunday [za-ehud nagh]:
Mt. 28,1-11, f. 160b; Mk. 16,2-8, f. 161a; Lk. 24,1-12, f. 161b; Jn. 20,1-18, f. 162b; Jn. 17,1-26, f. 163b.
- (8) Ff. 165b-167a: Pentecost [Parāqliṭos]:
Jn. 15,26-16,20, f. 165b.
- (9) Ff. 167b-168b: Transfiguration [Dabra Tābor]:
Mk. 9,1-14, f. 167b.
- (10) Ff. 168b-169b: St. Mary [Māryām].
Lk. 1,39-56, f. 168b.
- (11) Ff. 169b-171a: Saints and martyrs [śādqān wa-samā'tāt]:
Mt. 5,1-18, f. 169b.
- (12) Ff. 171a-172b: Angels [malā'ekt]:
Mt. 25,31-26,5, f. 171a.
- (13) Ff. 172b-174a: Saints [śādqān]:
Jn. 10,1-18, f. 172b.
- (14) Ff. 174a-175b: Sunday nocturn [lēlita ehud]:
Jn. 3,1-8, f. 174a; Mt. 3,1-10, f. 174b.
- (15) Ff. 175b-178b: John (the Baptist) [Yoḥannes]:
Mt. 14,1-14, f. 178b.
- (16) Ff. 178b-180a: Weekdays:
- (a) Ff. 178b-179b: Nocturn [lēlita samun]:
Mt. 25,1-13, f. 178b.
 - (b) Ff. 179b-180a: Lauds [nagh samun]:
Mk. 13,32-37, f. 179b.
- (17) Ff. 180a-181a: Saturday:
- (a) F. 180ab: (Time unspecified but probably for the nocturn [lēlit]):
Jn. 5,1-8, f. 180a.
 - (b) Ff. 180b-181a: Lauds [nagh]:
Mk. 13,15-18, f. 180b.

- (18) Ff. 181a-182a: Saints [ṣādqān]:
Mt. 5,1-16, f. 181a.
- (19) Ff. 182a-183b: Saints [ṣādqān]:
Also divided into two parts without specification of time.
 - (a) Ff. 182a-183b: Part one:
Jn. 10,1-16.
 - (b) F. 183ab: Part two:
Jn. 8,28-30.
- (20) Ff. 183b-184b: Ascension [ʿErgat], in a different hand:
Lk. 24,36-53, f. 183b.
- 4) Ff. 184b-188b: Miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus, in a different hand.
 - (1) The sinful monk who copied the gadl of Abuna Gabra Manfas Qeddus. Strelcyn (Accademia), no. 103, II, 1, p. 261.
 - (2) The woman who was possessed by an evil spirit, f. 186b. Strelcyn (Accademia), no. 103, II, 2, pp. 261-262.
 - (3) The woman whose only virtue was celebrating the memorial of Abuna Gabra Manfas Qeddus twice a year, f. 187b. Strelcyn (Accademia), no. 103, II, 3, p. 262.
- 5) Ff. 190a-191a: Introductory exhortation to the miracles of Mary, in a different and crude hand.

Copied by Hezqeyās for Kāsā, whose baptismal name was Zamanfas Qeddus, and for his wife, Arsoneyā, f. 123a; partly copied by Šāhla Giyorgis for Eḡeta Malʾak who donated the manuscript to Dabra Amānuʾēl, f. 29a.

Note of ownership by [Mu]ṭar Amānuʾēl, f. 191b.

Varia:

- (1) F. 1ab: Names of those who have paid grain for the "offering" [magabbariya].
- (2) F. 30b: A copy of a few lines of the first column of f. 30b in a crude hand.

Ff. 123b and 189ab blank.

Ff. 108b-109a, 117b-119a, 121b-122a and 125b-126a filmed twice.

EMML Pr. No. 2222
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 2a: Hymn, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān.
- 2) Ff. 3a-141b: Psalter.
- 3) Ff. 142a-149b: Weddāsē Māryām (incomplete at the end).
- 4) Ff. 150a-153b: Anqaša berhān (incomplete at the beginning).
- 5) Ff. 153b-154b: Hymn in honor of the Virgin Mary, KWellomu māḡbara danāgel šannāyāt.
- 6) F. 154b: Hymn in honor of the Virgin Mary, Ba-sema Egzi'abḡēr Ab, semā la-Māryām wa-adangalā.

Varia: (1) Prayer to undo a charm, f. 2a.

Numbers 88 and 122 were skipped in numbering the leaves; number 33 has been given to two successive leaves. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2223
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-39b: Baptismal ritual [Maṣḡafa krestennā].
- 2) Ff. 40a-67a: Epiphany ritual [Maṣḡafa ṭemqat] (prayer of Severus of Antioch, f. 63b).
- 3) Ff. 67a-68a: Three miracles of the Virgin Mary.
- 4) Ff. 68a-69b: Prayer, Reḡuqa ma'āt.
- 5) Ff. 69b-71a: Prayer of Penitence [Ṣalota neṣṣeḡā] (= Absolution to the Father).
- 6) Ff. 71a-78a: Ritual of penitential baptism [Maṣḡafa qēdar].

Varia: (1) Prayers from the ordinary of the Mass, including the prayer of the veil, f. 1a; (2) Acts 27,33-36, f. 1b; (3) supplication [mastabqwe'] for the dead, f. 78a; (4) Lk. 22,19-20, f. 79a; (5) prayer of blessing, O-Ṣellus qeddus, f. 79a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2224
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-153a: Psalter.
- 2) Ff. 153b-165b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 165b-171b: Anqaša berhān. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2225
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-124b: Psalter.
- 2) Ff. 125a-135b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135b-140a: Anqaša berhān.
- 4) Ff. 140a-141a: Hymn to the Blessed Virgin, Yewēddesewwā malā'ekt, with the first paragraph coming last.

Varia: (1) Prayer to undo a charm (mostly illegible), ff. 2a-1b. --
18th cent.

EMML Pr. No. 2226
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-49a: Ṣoma degg^{wā}.
- 2) Ff. 49b-85a: Me'rāf for fasts and rogations (for fasts, f. 49b; for rogations, f. 75b; liturgical directives, f. 84b).

Varia: (1) Request for prayers, f. 2a; (2) unidentified chants, ff. 85a-86a.
-- 18th cent.

EMML Pr. No. 2227
Church of Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-182b: Psalter.
- 2) Ff. 184a-202a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 202a-220a: Anqaša berhān.
- 4) Ff. 220b-222b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.
- 5) Ff. 222b-224a: Hymn, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā.

Varia: (1) Members of the donor's family, f. 224b.

The number 146 has been given to two successive leaves; numbers 210-219 were skipped in the numbering of the leaves. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2228
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-116b: Four Gospels (introduction, etc., f. 1a; Matthew, f. 7a; Mark, f. 39a; Luke, f. 60a; John, f. 92a).

Varia: (1) Chant on the Incarnation, f. 3b; (2) record that the church was built by Daḡḡāzmāč Berqē in 1911 A.D., f. 3b; (3) record of the purchase of the manuscript, f. 6b; (4) directives concerning chants (?) for Holy Saturday, f. 117a; (5) an agreement on changes in the responsibilities of those charged with commemorative services, f. 117a. -- 18/19th cent.

Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 23 x 19.5 cm., 176 ff., 2 cols., ff. 1a-4b: 16-25 lines; ff. 5a-110a: 16-17 (rarely 18) lines; ff. 111a-174b: 20 lines, 18th c.

MALKE'A MIKĀ'ĒL - DERSĀNA MIKĀ'ĒL - MIRACLES OF ST. MICHAEL -
HYMN TO ST. MARY - DERSĀNA GABRE'ĒL - MIRACLES OF ST.
GABRIEL - MAṢĤAFA MESTIRA SAMĀY WA-MEDR

- 1) Ff. 1a-4b: Image [Malke'] of Michael the Archangel.
Chaîne, (Répertoire), no. 119, p. 198.
- 2) Ff. 5a-81a: Homiliary for the feast days of St. Michael [Dersāna Mikā'ēl].
Strelcyn (Manchester), no. 11, p. 23; EMML 1433 and Grébaut-Tisserant, (Vatican), no. 82, I, pp. 296-309.
 - (1) Ff. 5a-11b: Homily of Demetrius, Patriarch of Alexandria, for the 12th of Ḥedār.
The name of the Patriarch is spelled Damātrēwos as in EMML 1433.
(... Awlogeson, 'abiyy bā'1, o-fequrāneya; netgābā' yom wa-nā'ref, wa-yetfēssāḥ [sic] lebbena ba-zātti 'elat ...)
 - (2) Ff. 11b-17b: Anonymous homily for Tāḥsās.
This is the story of a family who thought of selling their clothes to make a feast on the holy day of the angel.
(... Seme'u zanta, k'wellekemu aḥezāb, wa-aṣme'u k'wellekemu ella tenabberu westa 'ālam, eda wa-anesta [MS: wa-anta (sic)] ella hallokemu westa zentu meṣtir, kama tā'meru ... Wa-hallo 1 be'esi za-retu' hāymānotu (f. 12a), za-semu Darāteyos, wa-be'esitu Tēwabestā ...)
 - (3) Ff. 17b-28b: Anonymous homily, for Ṭerr.
Most probably by Retu'a Hāymānot. The homily is included with the other homilies attributed to him in EMML 1194 and in other MSS. of his collected homilies; see Grébaut-Tisserant (Vatican), 82, 3, p. 299.
(Ba-sema Ab ... Šellus za-iiyyetlally [sic], za-'eruy, za-iiyesaddeq, tālut za-iiyetnaddaf, rede'anni [sic] kama nenger 'ebayyo la-Mikā'ēl, liqa malā'ekt, za-we'etu mal'aka ḥāyl za-re'us lā'ela k'wellu šarāwita malā'ekt esātāweyyān ... Maftew yesamme'ewwo [sic] ba-labbewo kama tā'meru 'ebayo ... esma ba-k'wellu [sic] biṣ bottu za-enbala Eg" ...)
 - (4) Ff. 28b-32b: Anonymous homily, for Yakkātīt.
This is in fact the story of a man who borrowed money, giving St. Michael as his guarantor.
(... Wa-hallo 1 nadāy, wa-'abiyy hāymānotu, za-yetnabbab [sic] za-yenabber ba-we'etu [sic] beḥēr, wa-yese'el ...)
 - (5) Ff. 32b-52b: Homily by a Patriarch of Antioch, for Maggābit.
Grébaut-Tisserant (Vatican), 82, 5, p. 301.
(Dersān za-darasa liqa pāppāsāt za-Anṣokiyā ba'enta liqa malā'ekt Mikā'ēl wa-afquerotu la-sab'. Wa-tanāgaru ba-'elata sanbat

- qeddest ... wa-we'etu 'amat mesla sanbat. Wa-kā'ba tanāgara ba'enta Mātēwos nagd, be'esitu wa-weludu ... (f. 33a) Seme'ewwo la-Mazmura Dāwit ...)
- (6) Ff. 52b-57b: Homily by "Orthodox," for Miyāzyā.
A review of the missions of the angel as found in the Bible.
(Dersān za-Retu' [sic] Hāymānot ... Maftew enka, o-aḥāw, za-kama-ze nenagger 'ebaya za-Ab, wa-za-ḥirut za-Wald ... esma ba-ḥebratu Šellāsē tagabra kWellu feḥrat ...)
- (7) Ff. 57b-59b: Homily by Yoḥannes, Metropolitan of Ethiopia, for Genbot.
(... Wa-kona ba-mawā'ela Arqādēyos neguś, waldu la-Tēwodeseayos neguś retu'āna [sic] hāymānot, ba-QWestenṭeneyā hagar ba-Appali hagar, ba-mawā'ela liqa pāppāsāt Yoḥannes, za-we'etu Afa Warq, wa-hallawat be'esitu ...)
- (8) Ff. 59b-67b: Homily by a metropolitan of Axum (for Sanē).
This is the history of Euphemia, who was tempted by Satan several times after the death of her husband, Astarāniqos.
(Dersān za-qeddus Mikā'ēl ... za-darasa pāppās za-beḥēra Akrisem [sic] qadāmē kWellu abyāta krestiyānāt za-bēta Mikā'ēl ... (f. 60a) ... Wa-hallo l makWannen retu'āna [sic] hāymānot za-semu Atrāniqos [sic], wa-sema be'esitu Afoyāmeyā [sic] ...)
- (9) Ff. 67b-72a: Homily (by Yoḥannes, Metropolitan of Ethiopia, f. 71b), for Ḥamlē.
This is the story of Talāson, the son of a pious poor family, whom a wicked rich man adopted, but then cast him into the sea because he feared that the child might inherit his property as the angels had promised.
(... Wa-hallo l be'esi bā'l westa aḥatti hagar, wa-lebbu ṣawwāg wa-ṣenu' kama Far'on ...)
(... Wa-ana Yoḥannes za-Iteyoppeyā, wa-antemu daqiqeya za-wahabanni Eg" ...), f. 71b.
- (10) Ff. 72a-75a: Homily on the angels, i.e. the Book that came from Jerusalem, for Naḥasē (MS. "Sanē").
EMML 2134-5.
(... Zātti maṣḥaf za-waṣ'at em-Iyyarusālēm, kama yetnagar 'ebayomu wa-kebromu ... O-zammāreyān ba-sebḥat wa-ba-Manfas Qeddus, feṣṣumān ba-šer'āt ...)
- (11) Ff. 75a-77b: Anonymous homily, for Maskaram.
(... Wa-yebē: Itāmleku bā'da amlāka za-enbalēya Eg". Samāy wa-medr ba-te'ezāzeyā ...)
- (12) Ff. 77b-81a: Anonymous homily, for Teqemt.
(... Za-iḥaśaśa [sic] za-yehawwas [sic] la-nafsu ba-ḥeywatā ...)
- 3) Ff. 81b-109b: Miracles of Michael the Archangel.
EMML 1835, ff. 16a-34a:
(1) Introduction, f. 181b.
(Ba-sema Eg", Šellus ba-geṣṣāwēhu, em-ḥaba ihallo la-'ālama 'ālam [sic] amśā'ihu, wa-la-kWellu feḥtur gabārihu, wa-faṭārihu la-samāy za-enbala amd ... (f. 82a) ... Neqaddem ba-rade'ēta

Eg" ṣeḥifa zēnā ta'ammerihu wa-zēnā mankerātiḥu la-mal'ak kebur ...)

- (2) The Egyptians whose boat was troubled by a strong wind, f. 82b.
- (3) The poor man who was instructed in a dream by the angel to go fishing, f. 84a.
- (4) The peasant who once neglected the feast of St. Michael, f. 85b.
- (5) The generous man who became a paralytic, f. 87a.
- (6) The rich pious woman who spent all her money on physicians who could not cure her skin disease, f. 88b.
- (7) The rich Jew [Ayhudāwi] (elsewhere a pagan [Aramāwi], e.g. EMML 1835, f. 21b) from Rome who hired a Christian to serve him, f. 90b.
- (8) The nobleman from Rome whose wife was sterile, f. 93b.
- (9) The sick Jew who was healed in the new church of St. Michael in Cyprus, f. 96b.
- (10) The man with an evil spirit who came to the church of St. Michael at the time of communion, f. 99a.
- (11) The blind man whose sight was restored, f. 100b.
- (12) The poor lazy man who prayed before the icon of the angel to be supplied with his needs, f. 102b.
- (13) Exhortation on the importance of celebrating the feast days of St. Michael, f. 104b.
 (... Wa-aṣme'a [sic] ba-ezn feśśuḥ wa-naṣṣeru ba-a'eyyenta lebb be(f.105a)ruh ḥāylo wa-'ebayo la-Mikā'ēl, liqa malā'ekt, wa-ta'ammerihu za-yegabber bezuḥ ṭeqqa em-ḥozā bāḥr ...)
- 4) Ff. 109b-110a: Hymn to St. Mary, O-beze't anti em-anest.
 (O-beze't anti em-anest, o-Dengel, za-albā resḥat. O-Dengel, Walādita Amlāk, Walādita Eg" ...)
- 5) Ff. 111a-165a: Homiliary for the feast days of St. Gabriel [Dersāna Gabre'ēl]:
 - (1) Ff. 111a-118b: Anonymous homily.
 Ascribed to Zakkāreyās in EMML 1835 (3)(a).
 See also Grébaut-Tisserant (Vatican), no. 82, II, p. 309.
 (Ba-sema Ab ... Dersān za-Gabre'el, liqa malā'ekt, feśśeḥa [sic] gaṣṣ em-ella yetaggehu ...)
 - (2) Ff. 119a-145b: Miracles:
 1. Homily, f. 119a.
 Ascribed to the priest Archelaus in EMML 1835 (3)(b).
 See also Grébaut-Tisserant (Vatican), no. 82, III, p. 311.
 (Ba-sema Ab ... Ta'ammerihu ... ama za-yetnabbab [sic]. Šamra Eg" eḥur bēta Krestiyān qeddest enta taḥanṣat [sic] Ellēni ...)
 2. The digger who was bitten by a snake, f. 120b.
 3. The mason who was struck by a big rock, f. 121b.
 4. The mason who erected the pillars in the church of St. Gabriel, f. 122a.
 5. Homily by Alexander Abbā Awrē, Bishop of Fayyum, f. 123a.
 Grébaut-Tisserant (Vatican), no. 82, II, p. 309.
 The homily is broken into parts by the use of red ink on ff.

123a (Monday); 130b; 131b (Tuesday); 136a; 137b (Wednesday); and 142b (Thursday).

6. Homily by Archelaus, Bishop of Dānā, f. 145b.

Grébaut-Tisserant (Vatican), no. 82, II, p. 310.

The homily is broken into parts by the use of red ink on

ff. 148b (Friday); 149b; 153a (Saturday); 154b; 157a (Sunday); 157b; and 160b.

6) Ff. 167a-174b: An abridged version of the Book of the Mystery of Heaven and Earth [Maṣṣḥafa meṣṭira samāy wa-medr].

Cf. EMML 2161.

(Ze-we'etu maṣṣḥafa Meṣṭira samāy wa-medr za-yenagger k'Wello meṣṭira dabtarā qadāmit wa-daḥarit ...)

1. (Fekkārē ba'enta eḥud), f. 168b.
2. (Fekkārē ba'enta sanuy), f. 170a.
3. (Fekkārē ba'enta šalus), f. 170a.
4. (Fekkārē ba'enta rabu'), f. 172a.
5. (Fekkārē ba'enta ḥamus), f. 172a.
6. (Fekkārē ba'enta 'ārb), f. 172b.
7. (Fekkārē ba'enta qadāmit sanbat), f. 174b.

Ff. 5a-109b copied by Mahayyemna Krestos (f. 109b), and ff. 111a-165a by Selwānos, both parts for Albāṣṭeros (f. 165a).

Varia:

- (1) F. 4b: The number of principal ministers [tekl] of the church of Sinā Mikā'ēl.
- (2) F. 4b: Ya-maqaññ [ya-maṣṣanē (?)] ba-Nāsē ya-meslanē ba-Genbot ba-Šawā yālla bēta Krestiyān aš [Bāššā (?)] Daḥnē n yeṭabbeq Walda Māryām le 'ākber 'ābbāka wa-emma ennātakan [sic] akber Habta Šellāsē Walatta Mikā'ēl 'Ādmāsu).
- (3) F. 109b: The number of principal ministers [tekl] of the church of Sinā Mikā'ēl.
- (4) F. 109b: Amount of revenue [magabbariyā tekl] of the church of Sinā Mikā'ēl.
- (5) F. 165ab: Inventory of church furnishings dated Ḥedār 1912 (= Nov/Dec. 1919 A.D.).
- (6) F. 166a: The beginning of the Amharic application [māmalkaččā] copied several times.
- (7) F. 166b: The beginning of an Amharic letter.
- (8) F. 175a: (G'Wās'a lebbeya qāla sannāya, g'Wās'a lebbeya qāla šannāya, malā'ekt wa-liqa ma).
- (9) F. 175a: Land transaction by gift.
- (10) F. 175b-176a: Land transaction by will.
- (11) F. 176a: Land transaction by gift.
- (12) F. 176a: (Ya-Sinā kāḥnātoččē wandemmoččē abbātoččē waha allāččehu mennaw e[n]dih aragāččē[h^w]. Admāsu).
- (13) F. 176a: (Gabre'ēl abśa[rā] we'etu i).

F. 176b not filmed.

Ff. 116b-117a filmed twice.

EMML Pr. No. 2230

Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-72a: Collection of chants for the year without title (incipit: 'Ezl; za-Yohannes. Wa-sami'o Yohannes megbāro la-Iyyasus ba-bēta moqeh ...).
- 2) Ff. 72a-73a: Anqaša hällētā.
- 3) Ff. 73b-118b: Abbreviated Deggwā.
- 4) Ff. 118b-125a: Abbreviated Šoma deggwā.

Varia: (1) Land transaction (?), f. 1a; (2) exchange of burial plots, f. 1b; (3) record of days of death of certain persons, f. 2a; (4) unidentified chants, ff. 2b, 125b, 126b, 127a; (5) fragment of an unidentified Malke'a Šellāsē (?) (poorly legible), f. 127b.

F. 92b was not filmed. -- Naḥasē 1919 E.C. (= August/September 1927 A.D.).

EMML Pr. No. 2231

Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-56b: Missal (office prayers, f. 1a; ordinary of the Mass, f. 15b; Anaphoras of the Apostles, f. 31b, our Lord Jesus Christ, f. 40a, Dioscorus, f. 43a, John Chrysostom, f. 45a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 49a).
- 2) Ff. 56b-58a: Miracle of the Virgin Mary (hymn, Esagged laki, f. 56b; the miracle of Giyorgis Ḥaddis, f. 57b).
- 3) Ff. 59a-107a: Continuation of the missal (Anaphoras of James of Sarug, f. 59a, John the Evangelist, f. 65a, Athanasius, f. 72b, the 318 Orthodox Fathers, f. 89b, Epiphanius, f. 94a, Gregory (I), f. 94a, Basil, f. 99b).
- 4) Ff. 107a-109a: Scriptural readings for Mass, with prayers before and after the Gospel.

Varia: (1) A genē, f. 11b; (2) prayer against evil thoughts, ff. 58a and 58b; (3) prayer to prevent birds from flying away, f. 110a. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2232
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-158a: Psalter.
 - 2) Ff. 158b-169a: Weddāsē Māryām.
 - 3) Ff. 169a-174a: Anqasha berhān.
- Ff. 69b-70a not filmed. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2233
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-45b, 58a-65b, 69a-79b: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, ff. 1a-5b, 10b-11b, 61a-65b; hymn, Esagged laki, f. 79b; 35 miracles, ff. 6a-10b, 14a-39a, 40a-45b, 58a-61a, 69a-79a). The miracle on ff. 28b-29a, about the source of water that was provided where a drop of our Lady's milk fell on the ground while the Holy Family was in Egypt, is rarely found in the manuscripts.
- 2) Ff. 11b-12b, 48b-53a, 66b-67a: Four miracles of St. Michael the Archangel.
- 3) Ff. 12b-14a, 65b-66b: Two miracles of Jesus Christ.
- 4) Ff. 45b-48b: Four miracles of the Trinity.
- 5) Ff. 53a-56b: Three miracles of St. Gabriel the Archangel.
- 6) F. 56b: One miracle of St. Takla Hāymānot.

Varia: (1) Two land transactions, ff. IIIb, 67b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2234
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 1b: One miracle of the Virgin Mary (the woman whose right eye was blind, whom St. Mary healed in Bethlehem).
- 2) Ff. 2a-21b: Scriptural readings for the night hours for each day of the week.

Varia: (1) Halleluiatic chant, Yetbāarak Egzi'abpēr, za-bārakkā la-sanbat, f. 22a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2235
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-24a: Epiphany ritual [Maṣṣafa ṭemqat] (prayer of Severus of Antioch, f. 20b).
- 2) Ff. 24b-26a: Short catechetical treatise in Amharic on the office of priests.

Varia: (1) I Jn. 1,1, f. 26b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2236
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 3a-169b: Collection of chants called Ziq (Bezu' anta Yohannes).

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1b, 169b-170a.

The leaf after f. 1 is unnumbered. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2237
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 1a-147a: Dersāna Mikā'ēl.

2) Ff. 147b-148a: Secret names [asmāt] of St. Michael the Archangel.

Varia: (1) Note that the monthly feasts of St. Michael are to be observed like Sundays, by order of the liqāwent, f. 147a; (2) poetical colophon, Za-aqrabku māhlēta azakkireya, f. 148a; (3) a genē in honor of Haile Selassie I on the occasion of the reunion of Eritrea with Ethiopia, f. 149a. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2238
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 2a-128b: Psalter.

2) Ff. 129a-137b: Weddāsē Māryām.

3) Ff. 137b-141b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Donation of the manuscript, f. 1a; (2) calendar of commemorations of the Saints, f. 128b; (3) short prayer for protection, f. 141b. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2239
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 2a-92a: Collection of greetings known as Egzi'abḥēr nagśa.

Varia: (1) Fragments of two hymns for St. Michael, ff. 1b, 1a; (2) prayer consisting of phrases from the Psalms, f. 2a.

The leaf after f. 68 is unnumbered. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2240
Church of Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-127a: Psalter.
- 2) Ff. 127b-140a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 140a-145a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Donation of the manuscript, ff. 1a, 1b. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2241
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-5a: Litanical prayers for Passion Week, Ba-enta šen'a zātti makān.
- 2) Ff. 5a-6a: Incipits and explicits of the Gospel readings for Passion Week, with the associated versicles from the Psalms.
- 3) Ff. 7a-170b: Four Gospels (introduction, etc., f. 7a; Matthew, f. 21a; Mark, f. 62a; Luke, f. 89a; John, f. 136a).

Varia: (1) List of books and church articles, f. 171a; (2) list of clergymen, f. 171a.

The leaf after f. 135 is unnumbered. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2242
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-132a: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) List of church articles, f. 132a.

The leaf after f. 101 is unnumbered. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2243
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-122b: Psalter.
- 2) Ff. 123a-130a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 130a-133a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Sample letter headings, ff. 1a, 1b, 134a, 134b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2244
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-4a, 94a-95b: Keštat za-aryām chants.
- 2) Ff. 5a-72b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hällētā, f. 65b).
- 3) Ff. 73a-80a, 81a-92b: Me'raf.

Varia: (1) Unidentified chant, f. 4b; (2) I Sam. 2,27-5,3, ff. 92b-93a.
-- 1720/6 A.D. (patriarchate of Peter VI of Alexandria [1718-1726] and metropolitanate of Christodulus III of Ethiopia [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2245
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-126b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 17a; Anaphoras of the Apostles, f. 39b, our Lord Jesus Christ, f. 50b, John the Evangelist, f. 53b, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 63a, John Chrysostom, f. 73b, the 318 Orthodox Fathers, f. 78b, Gregory (I), f. 86b, Epiphanius, f. 90b, Athanasius, f. 95b, Basil, f. 106b, James of Sarug, f. 114a, Dioscorus, f. 120a; miscellaneous prayers and chants from the missal, most of them from the ordinary of the Mass, f. 123a.
- 2) Ff. 127a-129a: Calendar of commemorations of the Saints.
- 3) Ff. 130a-138b: Computus tables.
- 4) Ff. 140a-145b: Excerpts from a Ge'ez treatise on computus.

Varia: (1) Blessing of the ministers at Mass, f. 1a; (2) chronology of the Roman Emperors from Augustus to Vespasian, f. 137b; (3) chant on the birth and conception of Christ, f. 145b.

Ff. 1b-2a not filmed; the leaf after f. 139 is unnumbered. -- 1721/6 A.D. (reign of Bakkāffā [1721-1730], patriarchate of Peter VI of Alexandria [1718-1726] and metropolitanate of Christodulus III of Ethiopia [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2246
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-96b: Pauline Epistles (Romans, f. 1a; I Corinthians, f. 19b; II Corinthians, f. 37a; Galatians, f. 47b; Ephesians, f. 52a; Philippians, f. 57a; Colossians, f. 61a; I Thessalonians, f. 64b; II Thessalonians, f. 68a; I Timothy, f. 70a; II Timothy, f. 74b; Titus, f. 77a; Philemon, f. 79a; Hebrews, f. 79b).
- 2) Ff. 93a-139b: Acts of the Apostles.
- 3) Ff. 141a-166b: Revelation.

Number 33 was skipped in numbering the leaves. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2247
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-13b: Abbreviated version of the Egzi'abḥēr nagśa for the night hours.
- 2) Ff. 14a-38a: Horologium for the night hours [Sa'ātāt za-lēlit].
- 3) Ff. 38a-66a: Horologium for the day hours [Sa'ātāt za-ma'ālt].
- 4) Ff. 66a-70b: Rogational hymns [Sebhata fequr], beginning, Beze't anti wa-negešta sedq (incomplete at the end).
- 5) Ff. 71a-80b: Lefāfa sedq.
- 6) Ff. 80b-82a: Maṣḥafa arde't.
- 7) Ff. 82a-83b: Secret names [asmāt] that our Lord told to St. Andrew.
- 8) Ff. 83b-84b: Secret names of Jesus Christ to prevent an untimely death.

Varia: (1) Fragment of a halleluiatic chant, f. 1b; (2) short invocations (incomplete at the beginning?), f. 2ab.

Abstract style miniatures: (1) Crucifixion, f. 84b; (2) the Virgin Mary and her Son attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 85a. Decorative crosses, ff. 73a, 74a, 77b, 79b, 80b.

Number 21 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2248
Church of Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-114a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, ff. 1a-9b, 12a; hymn, Esagged laki, ff. 10a-11a; 55 miracles, ff. 12b-114a).
- 2) Ff. 114b-119a: 5 Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus].

Varia: (1) Inventory of church articles, f. 119a.

Holy pictures: (1) St. Mary, f. 1b; Our Lord, f. 1b. -- 18th/19th cent.

EMML Pr. No. 2249
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-46b: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 4a; history and martyrdom of St. George, f. 9a).
- 2) Ff. 46b-49a: Miracle of St. George for the 18th of Terr [Maṣḥafa ankerō].
- 3) Ff. 49a-51a: Hymn to St. George, Nagara fidalāt sāmen (Chaine, no. 312).
- 4) Ff. 51a-53b, 57b: Synaxary entries for the different commemorations of St. George (includes the entry for St. Roch [Roqqo], f. 53a).
- 5) Ff. 53b-57b: Homily for the jointly celebrated feasts of the Virgin Mary and St. George (on the 16th of Naḥasē) called Maṣḥafa aḥbero.
- 6) Ff. 58a-116b: 91 miracles of St. George (includes the history of the Church in the West up to the Edict of Milan, f. 73a; cf. EMML 1735-5(56)).
- 7) Ff. 116b-118a: Hymn to St. George, Malke'a seqāy še'ula maṣḥeta segāka (= Chaine, no. 6).

Varia: (1) Lists of books and church articles, ff. 1b, 1a; (2) sale of a funeral ritual, f. 1b; (3) transfer of vestments, f. 1b; (4) list of

those responsible for wheat for the Eucharist, f. 3a; (5) land transactions, ff. 3a, 100a; (6) payments for funerals and commemorative services, f. 3a.

Drawings: (1) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 1b; (2) Walda Iyyasus praying before the Madonna (depicted as the Woman of Revelation 12,1) and Child, f. 2a.

The leaf after f. 2 is unnumbered; the number 101 has been given to two successive leaves. -- Reign of King Śāhla Śellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2250
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a and again 8b-10a: Litanical prayers, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
- 2) Ff. 2a-8b, 10b-154a: Four Gospels (introduction, etc., ff. 2a-8b, 10b-15a; Matthew, f. 16a; Mark, f. 58a; Luke, f. 83a; John, f. 124a).

Varia: (1) Chant based on Jn. 1,1, f. 155a; (2) two lists of books and church articles, f. 155a; (3) Jn. 3,36A, f. 155b.

Drawing by Mamher Yerdāw, perhaps a self portrait, f. 154b. -- Reign of (King) 'Abbeyyē/Qadāmi Qāl of Shoa (1720-1745).

Church of Talāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Parchment, 29 x 22 cm., 175 ff. (numbered 1 to 174 with number 88 omitted from the series and the leaves after ff. 53 and 102 not numbered), 2 cols., 24 (rarely 25) lines, 1916-1926 A.D. (prayers for Metropolitan Mātēwos [1881-1926] and Askāla Māryām/Zawditu [1916-1930], f. 71a).

MIRACLES OF MARY

Ff. 5a-173b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

- (1) Ff. 5a-20a: The four discourses of Emperor Zar'a Yā'eqob called visions of St. John Son of Thunder about the miracles of Mary [Rā'eya ta'ammer].
 - (a) Homily on the glory of the Blessed Virgin, f. 5a.
 - (b) Discourse against the clergy who refuse to perform baptism unless a feast is made for the occasion, f. 9a.
 - (c) Homily on the importance of almsgiving, f. 12b.
 - (d) Refutation of the belief that there are disagreements among the Eighty-One Canonical books, f. 15a.
- (2) Ff. 21a-23a: Introductory rite [Maṣḥafa šer'āt].
- (3) Ff. 23a-24a: Introductory exhortation.
- (4) F. 24ab: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.
- (5) Ff. 25a-173b: 115 numbered miracles.

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef ḥāyila wa-ta'ammera za-gabrat Egze'etena qeddest Dengel ba-kel'ē, tābota Mānfās Qedduṣ, Māryām, za-ba-Ebrā Yeṣṭi [sic] Mārihām, enta gabrat ta'ammera ba-dawala Gebṣ, wa-ba-Rom, wa-ba-Armāneyā wa-ba-Q^Westēteneyā, wa-ba-Ak^Wsum. Ṣalotā wa-barakatā ...)

The collection includes:

1. The covenant which the Blessed Virgin gave to a king (of Ethiopia) and his descendants, f. 71a.
The King received the covenant when he was praying before her icon, which was made for him out of gold, silver and pearl.
(41. Ta'ammerihā ... Wa-hallo ī neguṣ Krestiyānāwi, mafqarē Eg", za-retu' ḥāymānotu wa-šannāy ge'ezu ... Wa-em-bezḥā afqerota kiyāhā agbara še'la ba-amsālihā, wa-as'ala ba-warq wa-ba-berur wa-ba-^{enq} ...)
2. How the Blessed Virgin showed the King the head of the general cut off who had defected to the Moslems, who were the enemy of his kingdom, f. 78a.

The anonymous king was apparently Dawit (1382-1413); see EMML 3128, f. 83b.

(40 wa-6. Ta'ammerihā ... (78b) ... Wa-hallo ī neguṣ Krestiyānāwi, mafqarē Eg" le'ul wa-mafqarē Emmu Dengel, wa-ṣenu' ḥāymānotu wa-šannāy megbāru. Wa-bottu se'la Egze'etena ... Wa-mal'aka ḥāylu la-neguṣ 'alawa wa-ḥora wa-tadammarā mesla aṣrāra mangeṣtu, Tanbālāt ekkuyān ...)

3. The story of the Moslems [Arami] who robbed the rich furnishings of the church built in the name of the Blessed Virgin on the western border of the Christian land of Ethiopia [beḥēra Ag'āzi], f. 155a.
(103. Ta'ammerihā ... Seme'ukē, daqiqa Bēta Krestiyān, Krestosāweyān, 'ebaya ta'ammerihā la-Egze'etena. Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān enta mangala 'arabihā la-beḥēra Ag'āzi, za-ḥenešt ba-semā ... wa-wasana medra 'Ārami ye'eti ...)
4. The general who went to fight the Moslems [elewān] without the consent of the King, f. 173a.
Published in the Ta'ammera Māryām, Tasfā edition, Addis Ababa, 1961 E.C., p. 224f; translated in Northeast African Studies 2/1 (1980), p. 76.

Copied by (Mammerē) Hāyila Māryām for Habṭa Māryām and (his wife) Walatta Giyorgis, f. 173b.

Note of ownership by (the church of) Ṭalāsā Giyorgis, f. 1a.

F. 174a: Name of the copyist.

Ff. 1b-4b and 174a blank.

Ff. 39b-40a, 49b-50a, 53b, 53a bis and 112b-113a filmed twice.

EMML Pr. No. 2252
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 2a-152b: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) Supplementary scriptural readings, ff. 1ab, 152b-154b; (2) prayer after the Gospel, Reḥuqa ma'at, ff. 154b-156a; (3) model incipit for a letter, f. 156b. -- 1730-1745 (reigns of Iyyāsu II [1730-1755] and 'Abbeyyē/Qadāmi Qāl of Shoa [1720-1745]).

EMML Pr. No. 2253
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-82b: Abbreviated Degg^{Wā} (Anqaša hāllētā, ff. 48a-49a).
- 2) Ff. 83a-108b: Me'rāf.
- 3) Ff. 109a-112b: Zemmārē chants.

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 47b, 49a-52b, 112b, 113a; (2) prayer against hail, f. 113b; (3) three chants in honor of Sunday, ff. 113b, 113b bis; (4) one short miracle of St. Takla Hāymānot, f. 114b.

The number 113 has been given to two successive leaves. -- Reign of Iyyāsu I or II (1682-1706 or 1730-1755).

EMML Pr. No. 2254
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-127b: Dersāna Mikā'ēl (includes the introductory exhortation, f. 5a).

Drawing: (1) St. Michael the Archangel, f. 4b.

The numbers 110-119 and 130 were skipped in the numbering of the leaves. -- 5 Pāg^{Wmēn} 1921 E.C. (= 10 September 1929 A.D.).

EMML Pr. No. 2255
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-67b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (26 miracles, preceded, f. 2a, by the renunciation of Satan). -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2256
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-1b, 120b-122b: Hymn, Māhebara me'manān.
- 2) Ff. 2a-117b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 20b; Anaphoras of the Apostles, f. 41a, our Lord Jesus Christ, f. 52b, Dioscorus, f. 56a, John Chrysostom, f. 58b, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 64a, James of Sarug, f. 72b, John the Evangelist, f. 77b, Athanasius, f. 84b, the 318 Orthodox Fathers, f. 93b, Epiphanius, f. 100b, Gregory (I), f. 105b, Basil, f. 110a).
- 3) Ff. 117b-120b: Scriptural readings for Mass, with prayers before and after the Gospel. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2257
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-174b: Psalter.
- 2) Ff. 175a-187b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 187b-193b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Dispositions concerning land dues, ff. 1b-1b; (2) glorification of the Trinity, Sebhat lakemu šalastu edaw ..., f. 194ab; (3) medical remedy, f. 194b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2258
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-168b: Psalter.
- 2) Ff. 169a-182a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 182a-187b: Anqaša berhān.

The headings of some of the main divisions are decorated with ornamental headings.

Ff. 176b-177a not filmed. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2259
Church of Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-141b: Psalter.
- 2) Ff. 142b-153a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153a-157b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Record of a loan of money, f. 158a.

Drawings: (1) King David playing the harp, f. 83b; (2) a king seated on his throne (subsequently labelled God the Father, but much more probably King David), f. 142a.

The leaf after f. 113 is unnumbered; number 77 was skipped in the numbering of the leaves. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2260
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-142b: Funeral ritual [Genzat].
 - 2) Ff. 142b-144b: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
- Varia: (1) Fragment of a Malke'a Gabra Manfas Qeddus, f. 145a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2261
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3b: Kidān za-nagh.
 - 2) Ff. 3b-4b: Prayer of Thanksgiving.
 - 3) Ff. 5a-54b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
 - 4) Ff. 55a-65b: 13 miracles of St. Gabra Manfas Qeddus.
 - 5) F. 66a: Greeting to St. Michael, Salām laka, mal'ak rehruha lebb.
- Varia: (1) Land transaction, f. 1a; (2) list of the interventions of St. Michael the Archangel that are mentioned in the Synaxary, f. 66a; (3) calendar of the days of the opening of heaven, f. 66b; (4) calendar of commemorations of the Saints, f. 66b.
- Ornamental headings [ḥarag], ff. 5a, 55a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2262
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-161b: Psalter.
 - 2) Ff. 162a-174b: Weddāsē Māryām.
 - 3) Ff. 174b-179b: Anqaṣa berhān.
- Varia: (1) Land transaction, f. 1a.
- The principal divisions of the Psalter are decorated with ornamental headings. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2263
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-73b: Abbreviated Deggwā (Anqaṣa hāllētā, ff. 36b-37b).
 - 2) Ff. 74a-75a: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
 - 3) Ff. 76a-101b: Me'rāf.
 - 4) Ff. 101b-105b: Zemmārē chants.
 - 5) F. 108ab: Scriptural readings for the office.
- Varia: (1) Chant in honor of St. George, f. 1b; (2) unidentified chants, ff. 37b-41b, 75ab, 106a-108a, 110b; (3) note on the power of the Cross against enemies, f. 108b; (4) praise of the Sabbath, f. 108b; (5) list of names, f. 108b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2264
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-117a: Argānona weddāsē. The beginnings of the daily readings are often not indicated.

Varia: (1) Calendar of commemorations of the Saints for the entire year, beginning with 12 Hedār, ff. 2ab, 1a; (2) end of an unidentified exhortation to progress in the spiritual life, possibly from the gadl of a saint, f. 1b; (3) beginning of the Temeherta hebu'āt, f. 1b.

Ornamental heading, f. 4a; minor divisions of the text are indicated by ornamental designs. -- 15th cent.

EMML Pr. No. 2265
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-57b: Daily scriptural readings for the night hours.
- 2) Ff. 57b-58b, 59b-61a: Hymn, Māhebara me'manān.

Varia: (1) Prayer containing secret names [asmāt]. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2266
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3b: Malke'a Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
- 2) Ff. 4a-30b: Gadla Gabra Krestos [Zēnāhu la-qeddus be'esē Egzi'abher, Gabra Krestos].
- 3) Ff. 31a-33a: Malke'a Gabra Krestos (Chaine, no. 127).
- 4) Ff. 33a-34a: Greeting to Gabra Krestos, Salām laka, Gabra Krestos salāmāwi (Chaine, no. 81).
- 5) F. 34ab: Hymn to Gabra Krestos, Segē hāymānot takadna.
- 6) F. 34b: Another greeting to Gabra Krestos, Salām la-Gabra Krestos enta andayya abālo.
- 7) F. 34b: Short hymn to Gabra Krestos, Makfalta redēhu ke'ub. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2267
Church of Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-77b: Horologium for the night hours [Sa'ātāt za-lēlit]. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2268
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-70a: Abbreviated Deggwā (Anqasha hāllētā, ff. 39b-40b; scriptural readings for the office, f. 40b).
 - 2) Ff. 70a-93b: Me'rāf.
 - 3) Ff. 96a-107b: Wāzēmā chants.
 - 4) Ff. 108a-111b: Sebhata nagh chants for Saturday.
 - 5) Ff. 112a-116a: Mawāše't chants.
- Varia: (1) Anqas of Esma la-ālan chants, f. 93b; (2) unidentified chants, ff. 94a-95a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2269
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-4b: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
 - 2) Ff. 5a-53a: Readings [menbāb] from the Gospel for different occasions during the liturgical year.
 - 3) Ff. 54a-103a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 54a; four miracles, f. 62a; homily of Alexander Abawr, f. 65b; homily of Archelaus, f. 86b).
- The leaf after f. 53 is unnumbered. -- Reign of Menelik II [1865-1913] (ff. 2-4); 19th cent. (ff. 5-53); 18th cent. (ff. 54-103).

EMML Pr. No. 2270
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-55a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 1a; 39 miracles, ff. 6b-40b, 42a-52b; hymn, Esagged laki, f. 41 ab; introductory exhortation, f. 54a).
 - 2) Ff. 56a-61a: Four miracles of Jesus Christ.
 - 3) Ff. 61a-62a: Hymn, Esagged laki.
- Varia: (1) I Cor. 15, 51-16, 2, f. 55ab.
- The leaf after f. 55 is unnumbered. -- 19th cent (ff. 1-52); 18th cent. (ff. 54-61).

EMML Pr. No. 2271
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-146b: Psalter.
- 2) Ff. 146b-153a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153a-155b: Anqasha berhān. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2272
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-53a: Monastic ritual, i.e. rite of clothing for monks [šer'ata asira manakosāt ba-askēmā qeddus] (for men, f. 1a; for women, f. 39b; added prayers in another hand, f. 47b).
- 2) Ff. 54a-56a: Spiritual counsels concerning the relationship of disciples with their teacher.
- 3) Ff. 56a-62a: Rule of Pachomius, part 3 [za-em-nagara abaw šer'at sāles].
- 4) Ff. 62a-63a: Spiritual remedies for thoughts of blasphemy, fornication, etc. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2273
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-43b: Horologium for the night hours of Abbā Giyorgis (of Gāseččā) [Sa'atāt za-lēlit] (includes scriptural readings, ff. 9a-16b, 31b-38a, and what seems to be a genē, f. 17a).
- Varia: (1) Prayer against hail, f. 1a; (2) disconnected religious phrases of unclear sense, f. 44a; (3) a leaf from a manuscript of the miracles of the Virgin Mary, f. 45ab (containing the end of the miracle of the peasant who asked St. Mary why she did not respond to his greetings, the entire miracle of the Hebrew from Akhmim who was made young and the heading for another miracle. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2274
Church of Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-48a: Horologium for the day hours of Abbā Giyorgis of Gāseččā [Sa'atāt za-ma'ālt] (scriptural readings, ff. 43b-48a).
 - 2) Ff. 49a-58b: Hymns from the Sebhata fequr.
- Varia: (1) Blessing, Egzi'abher le'ul yebārekanna lā'la kWellena ..., f. 48b. -- 19th cent.

Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

Parchment, 22.5 x 28 cm., 267 ff. (numbered 1-268 with number 212 given to two leaves and numbers 176 and 222 omitted from the series), 2 cols., 20-21 (ff. 265a-267a: about 33) lines, 1508-1535 (prayer for Negus Lebna Dengel [1508-1540] and Metropolitan Māreqos who died in 1535, f. 63a; ff. 257a-268a: 19th c.).

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF JESUS - MEŠTIRA ŞEGĒYĀT

- 1) Ff. 2a-256b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
EMML 1606 and 1692.

(a) Ff. 2a-7b: Introduction.

1. Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].

Translated into Ge'ez in the 3rd year of the reign of Metropolitan Mikā'el and Gabre'el which coincided with the seventh year of the reign of Zar'a Yā'eqob (f. 2b).

2. Introductory exhortation, f. 4b.

(b) Ff. 8a-256b: Text.

At least nos. 17, 18, 22, 41, 46, 86, 89, 91, 100, 103-120, 132-140, 143-145 and 149-152 deal with Ethiopia. Each miracle is concluded with a rhyming prayer to the Blessed Virgin for the owner of the manuscript.

(Ba-sema Ab wa-Wald, wa-Manfas Qeddus aḥadu Amlāk ba-qeddest Šellāsē enza a'ammen wa-etmaḥaḥḥan. Ekeḥedakka Sayṭān ba-qedma zātti emmeya qeddest Bēta Krestiyān enta ye'eti sem'eya Egze'eteya Māryām Şeyon la-ālama ālam amēn. Neṣḥef ḥāyla wa-ta'ammera za-gabrat Egze'etena qeddest Dengel ba-kel'ē tābota Manfas Qeddus Māryām za-ba-ēbrāyestī Māriḥām enta gabrat ta'ammera ba-dawala Gebṣ wa-ba-Rom wa-Armāneyā wa-Qwestenēyā wa-ba-Aksum. Şalotā wa-se'latā wa-barakatā wa-meḥrata Waldā yahallu mesla [Negusēna Lebna Den](f. 8b)gel [erased and substituted with: gabrā Habta Iyyasus] wa-mesla Abuna Māreqos wa-mesla kWellena weludu temqat, la-ālama ālam āmen.).

1. St. Hildefonsus of Toledo, f. 8b.

2. The Nativity of the Blessed Virgin, f. 10b.

3. The Blessed Virgin in the Temple, f. 12b.

(... Wa-kā'ba enaggerakkemu qeddesennāhā wa-neṣḥennāhā la-Egze'etena za-kama nabarat westa bēta maqdas enza tetla'ak ...)

4. How the Blessed Virgin was given to Joseph, f. 13b.

5. The wicked men who wanted to have a statuette of the Blessed Virgin made for them, f. 15a.

6. The girl who lost her virginity willingly after her mother dedicated her to the Blessed Virgin, f. 17a.

7. The sinful deacon from Tarsus of Cilicia, Tarsis za-Qileqeyā, f. 19b.

8. The man with an evil spirit who annoyed those who went to the church of St. Paul in Romē, for the fifth day of every month, f. 20b.
9. The man who had no other virtue than celebrating the feast day of the Blessed Virgin, f. 21b.
For 21 Terr.
10. The man who spent his life since childhood in a monastery near the sea, f. 22b.
11. Endereyās, the priest who knew no other Anaphora than that of Our Lady Mary, f. 23b.
12. The Jew at the palace in Constantinople who had a Christian friend, f. 25b.
13. Anestātēyos, the deacon from Romē who always prayed the Tafaśšeḫi, f. 26b.
14. The two girls from Rusmādur who were attacked by robbers while going to church, f. 27b.
In other manuscripts the girls are called Barbārā and Yoleyānā from Bēta Leḫēm. Here they are anonymous.
15. The paralytic [maḏāg^{We}] who was healed on 16 Naḥasē at the church built in the name of the Blessed Virgin, f. 28a.
16. The washerman who changed the course of the water in the river by praying to the Blessed Virgin, f. 29a.
17. The man who met a lion while going to church, f. 29b.
18. The woman who vowed to fast the fast of the Blessed Virgin but, out of compassion, was stopped by her husband, f. 30a.
19. Astirās, the sinful deacon, from an island in the Mediterranean, f. 31b.
20. The outlaw knight who repented but could not learn the "Hail Mary," f. 32b.
21. The bishop for whom the Blessed Virgin tailored a sackcloth, f. 33b.
The story of the penitent whom the bishop told to go to Abbā Yā'eḡob is also told together as part of miracle no. 21.
22. The wicked man who loved the Blessed Virgin and whom his enemies could not kill, f. 34b.
23. The woman from Dabra Qāḥrā who prayed to have children when her five children died, f. 36a.
24. The worn icon of the Blessed Virgin belonging to a woman who lived with her mother-in-law, f. 36b.
25. The sick man who prayed to the Blessed Virgin that he might not die before he visited Jerusalem, f. 37b.
26. The apparition of deceased saints at the time of prayer in the monastery of Scete, f. 38a.
27. The king whom his subjects wanted to worship, f. 38b.
28. The two attendants of the king, one of whom tried to destroy the other, f. 40a.
29. Tēras [otherwise Tīros] who did not observe holy days, f. 43a.
30. The monk Gērdān who committed fornication with his (former) wife, f. 44a.

31. The beautiful daughter of the shoemaker who was seduced by a knight, f. 45b.
32. The Jewish child who took Communion with his Christian companions, f. 48b.
33. The pregnant woman who was caught by the tide while going to church of St. Michael which was built by a sea, f. 49b.
34. The boat that was wrecked while transporting pilgrims [nagādēyān], including a bishop, f. 51a.
35. The woman who prayed to the Blessed Virgin to destroy the woman who had married her husband, f. 52b.
36. The girl who rose from the dead after one year, f. 54a.
37. Zakkāreyās, from the Roman royal family, who brought flowers to the icon of the Blessed Virgin, f. 55b.
38. The young man who was encouraged by the Blessed Virgin to decide for monastic life, f. 57a.
39. The pious monk [manakos--elsewhere "the official" mak^Wannen] who was accused of embezzling the money of his master, f. 59a.
40. The pious abbess who became pregnant after sinning with an attendant, lā'k, f. 60b.
41. The covenant which the Blessed Virgin gave to Aṣē Dāwit, f. 63a.
EMML 2251, f. 71a.
The name of Dāwit (1382-1413) is not mentioned in the story.
(... Wa-hallo l neguś Krestiyānāwi mafqarē Eg" za-retu'
hāymānotu wa-šannāy ge'zu ... Wa-em-bezḡa afqerotu kiyāhā
agbara še'la ba-amsālihā wa-aś'āla ba-warq wa-ba-berur ...)
42. The woman who saved her criminal son from execution by hanging, by praying to the Blessed Virgin, f. 64b.
43. The woman who prayed to know how the Blessed Virgin gave birth to Our Lord, f. 66a.
44. The nun and the monk who sinned together, but later repented, f. 67b.
45. The man who made the Blessed Virgin his guarantor when he borrowed money from a Jew, f. 69a.
46. The general of the king (Dāwit, 1382-1413), who rebelled against him and joined his enemies, f. 71a.
EMML 2251, 78a.
The names are not mentioned but see miracle no. 41 above. Here the king prays before the icon/statuette of the Blessed Virgin.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo l neguś Krestiyānāwi mafqarē Eg"
le'ul wa-mafqarē Emmu Māryām Dengel ... Wa-mal'aka Hāylu
la-neguś 'alawa wa-ḡora ...)
47. The leader of a band of robbers [liqa fayāt] who received help from the spring which came out from the place where Our Lady Mary stood while in flight from Herod, f. 72a.
48. The wicked Goleyād who threatened to plunder a monastery, f. 73b.
49. The Moslem who found an icon of the Virgin in his house, f. 75a.
50. The prince--the only child in his family--to whom the Blessed Virgin spoke, f. 76a.

51. The young man who denied the Trinity, but not the Blessed Virgin, when he became poor, f. 78a.
 52. The man who gave all his money to the poor, f. 80b.
 53. The archbishop of Romē, the See of St. Peter, who sold the chrism [mēron] of the church, f. 82a.
 54. The custodian of a church in a monastery who prayed to the Blessed Virgin to see her, f. 83b.
 55. The merchant who went bankrupt and who was willing to deny Christ, but not the Blessed Virgin, if Satan would help him, f. 85a.
 56. The pious herdsman of a monastery who saved his cattle from a thunderstorm by his prayer, f. 87a.
 57. The Jewish boy who was baptized by his Christian companions while they were herding their cattle, f. 89a.
 58. The man who sought advice from a sorcerer to have more honey, f. 90b.
 59. The old man whom the Blessed Virgin made young, f. 92a.
 60. The copyist who wrote the name of the Blessed Virgin with golden ink, f. 92b.
 61. Bābā from Romē who felt temptation when he held the hand of a woman to bless her after Mass, f. 93b.
 62. The recluse who prayed for the two beautiful girls who came to visit her, f. 94b.
 63. The woman who repented and sinned again, f. 95a.
 64. The monk who was surprised to see the monks eating deadly food, f. 96a.
 65. The wealthy woman who gave away to the poor all her precious clothes, following the advice of the priest, f. 97a.
 66. The man who approached his wife, violating his vow that they live separately, f. 99a.
 67. Deacon Pētros, who was in charge of a church, and his brother Eṣṭifānos, who was the magistrate of the region, f. 100b.
 68. The wealthy, sinful knight who loved St. Michael and the Blessed Virgin, f. 102b.
 69. The priest who loved money and the man who loved bribes, f. 104a.
 70. The nun [maballat] who was saved from the temptation of a knight, f. 106b.
 71. The knight who was advised by a pious man to recite the "Hail Mary" to win the heart of a girl he loved, f. 107b.
 72. The poor young man to whom the keeper of the gate of the city gave his daughter in marriage, f. 110a.
 73. The pious woman who went with the monks to the nāblis, f. 111b.
 74. The robber who loved the Blessed Virgin, f. 112a.
 75. The farmer [gabbārāwi] who complained to the Blessed Virgin that she never appeared to him in response to his prayer, f. 113b.
 76. The Moslem captive in Romē whom the Blessed Virgin advised to go and see (Pope) Leyon, f. 114a.
- According to the story, the man succeeded Leo. The miracle of Bābā (see 61 above), and this miracle deal apparently with the same person.

77. The man with a stone foot [egru za-ebn], f. 116a.
78. The man who was possessed by an evil spirit [nagargār] for 47 years, f. 117b.
79. The flight to Egypt, f. 118b.
80. The robber who was killed by other robbers after he had bathed in the spring of the Blessed Virgin, f. 120b.
Cf. no. 47 above.
81. The knight who became the friend of a man in order to seduce his beautiful wife, f. 121b.
82. The wicked abbot who pretended to be a good man, f. 124a.
83. The pious wealthy man who built a lodging for the sick [māhedara la-ḥemumān], f. 125a.
84. The farmer who became wealthy by robbing his neighbors, f. 127b.
85. The boy who sinned with his mother when his father left the family for the monastic life, f. 128b.
86. The monk who was appointed abbot by the king without the consent of the monks, f. 130b.
87. The young man who gave to the icon of the Blessed Virgin the ring which a virgin, his lover, had given him, f. 132a.
88. The man who rebuked the travelers on a ship who did not invoke the name of the Blessed Virgin for salvation when the severe storm struck their vessel, f. 133b.
89. The Jew who attacked the icon of the Blessed Virgin and Child with a sword when he could not seize the money of his adversary, f. 135a.
90. The knight who agreed to deny Christ, but not the Blessed Virgin, if Satan would help him out of his poverty, f. 136a.
91. The monk who was drowned while crossing a river to meet a woman with whom he had intended to sin, f. 137b.
92. The nun [maballat] who died before she had finished her penance, f. 138b.
93. The nun whom the Blessed Virgin told to pray attentively, f. 139b.
94. The suffering of the Holy Family during the flight into Egypt, f. 140b.
95. The preceding miracle continued, f. 144a.
96. The Blessed Virgin in the Desert of Yosāfeṭ, f. 145a.
97. The visit of the Blessed Virgin to the King of the Semites, f. 148a.
98. The sycamore tree [ʿoma saglā] which was split into two to hide the Holy Family which was persecuted, f. 150b.
99. How the Holy Family used a stone as a boat to cross the river Nile (? bāḥra takkazi) where the owner of the boat demanded money for the service, f. 152a.
100. The three pious priest monks who liked food and good clothes, f. 153b.
101. The cannibal from Qemer, f. 157a.
102. The pious abbot against whom the monks revolted because of his strictness, f. 161a.

103. How seven Moslems attempted to steal the furnishings of a church built in the name of the Blessed Virgin, f. 163a.
EMML 2251, f. 155a.
(Ta'ammerihā ... Seme'ukē o-daḳiqa Bēta Krestiyān Krestosāweyān 'ebaya ta'ammerihā la-Egze'etena. Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān enta mangala 'arabihā la-beḥēra Ag'azi za-ḥeneṣt ba-semā ... Wa-wasana medra Arami ye'eti ...)
104. The punishment of the woman who swore falsely, although she had had illicit relations with the husband of another woman, f. 165a.
(... Ne'ukē o-daḳiqa Bēta Krestiyān nengerkemu mankerā ta'ammerātiḥā ... za-kama gabrat ta'ammera ba-beḥēra Ag'azi ba-mawā'ela manglestu la-aḥadu neguṣ retu'a hāymānot ... (f. 165b) ... Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān enta taḥanṣat ba-semā ... wa-bezuḥān dewweyān wa-ḥemumān ...)
The miracle concludes with a prayer for King Eskender suggesting that the miracle happened during his reign (f. 166b).
105. The monk whom his teacher expelled from school because he could not pay the fee, f. 166b.
(... Wa-hallo aḥadu manakos westa aḥatti dabr em-adbārāta medra Ag'azi za-yāfaqqerā la-Egze'etena qeddest ... wa-enza hallawa ba-mawā'ela ne'su tamehra ...)
This miracle, too, may have happened during the reign of Aṣe Eskender; in the dialogue between the monk and the Blessed Virgin the name of St. Giyorgis (of Gāseččā) is mentioned.
106. How a new tabot prepared in the name of the Blessed Virgin was found outside the box it was placed in, f. 169a.
Published in Ta'ammera Māryām ba-Ge'ezennā ba-Amāreñña, Tasfā Printing Press, Addis Ababa 1961 E.C., pp. 216-9.
107. How the monk who was guarding the church found himself outside the courtyard of the church because he dreamt of a sinful intimacy with a woman, f. 171a.
The miracle mentions Abbā Giyorgis, cf. no. 105 above. The text is published in Ta'ammera Māryām (Addis Ababa 1961 E.C.), pp. 219-22.
108. The custodian who served in the church after having had sexual relations with a woman, f. 172b.
Published in Ta'ammera Māryām, *ibid.*; pp. 222-4.
109. The general who went to war against the Arami without the consent of the king, f. 173b.
Published in Ta'ammera Māryām, *ibid.*, pp. 224-5.
110. The two officers of the king who fought each other, f. 174a.
(... Wa-hallo aḥadu mak^wannen za-yāfaqqerā la-Egze'etena ... Wa-hallawu em-tāḥetēhu ṣayyanta medr bezuḥān ...)
111. The pious monk who obtained extra food from the Blessed Virgin for his visitor, f. 175b.
112. The king who ordered his dignitaries to bury him in the church he had built, f. 177b.

- (... Wa-hallo aḥadu kebur neguś za-yāfaqqerā fadfāda ...
Wa-ḥanaša lātti ḥawāza maqdasa ba-sema zi'ahā ...)
113. The man who burned down the house of his former wife, with the members of her family inside, out of jealousy, f. 178b.
(... Wa-hallo aḥadu be'esī za-ḥora ḥaba be'esita be'esī zammāwit ḥadigo be'esito wa-awsaba kiyāha wa-ḥadagatto ye'etini wa-zammawat ḥaba kāle' be'esī Wa-em-ze bo'a westa lebbu qen'ata 'abiyya ...)
114. The man who thought that his house, which was burned down by a woman of the neighborhood, had been burned down by his wife who had left him, f. 179b.
115. The robbers who robbed the furnishings of a church built in the name of the Blessed Virgin, f. 180b.
The region where the church was built was called Wādā, f. 181b.
116. The silk vestment of the church which a man borrowed for a feast, f. 182b.
117. The Arami (= Moslem) who could not open the church that he wanted to plunder, f. 183a.
(... Re'eyukē za-gabrat Egze'etena Māryām ba-westa bēta Krestiyānā. Wa-ba-aḥadu em-mawā'el maṣ'a Arami mesla šarāwitu za-yāmazabber k^Wello abyāta Krestiyānāta ...)
118. How the Blessed Virgin punished that Arami (= Moslem), f. 183b.
But the miracle deals with a goat, waytall, that came miraculously to the people to be slaughtered.
(... Wa-em-ze nenagger za-gabrat ta'ammer Egze'etena Māryām ba-lā'ela zekku 'Arami. Waṭanu sab'a hagar yehredu ...)
119. The robbers who robbed the clothes of a monk and the cover of the icon of the Blessed Virgin that he was carrying, f. 183b.
(... Wa-hallo aḥadu manakos za-yāfaqqerā fadfāda la-Egze'etena ... Wa-yeṣawwer še'ela zi'ahā k^Wello 'elatāta wa-k^Wello gizēyāta ...)
120. The abbot of a monastery who fell sick while on an evangelical mission, f. 184b.
(... Wa-hallo aḥadu manakos za-yāfaqqerā ... esma mamhera dabr we'etu. Wa-enza hallawa yānsossu makānāta la-sabik enbayna hāymānot rete't wa-ta'ehza ḥemāma fazzant ...)
121. Aleskendros, the Jew from Jerusalem, who was attacked by a serpent [taman] while fishing, f. 185a.
122. The man from Sidonā who was attacked by a serpent [taman] while hunting, f. 186b.
123. The priest the members of whose family died from pestilence, f. 187b.
124. The nativity of Our Lord, f. 189a.
For 29 Tāḥšās.
125. The milk of the Blessed Virgin which dropped in Egypt, f. 192a.
One day the Child Jesus refused to suck, and because of the pain she had when the milk was too full, she released it on the ground. The milk is still there for the sick to be healed by it.

126. The man who attempted to force a girl who had vowed her virginity to the Blessed Virgin, f. 191a.
127. Deacon Michael, the grocer, f. 191b.
128. The monk of the monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalamon who pretended to be a fool, f. 194a.
129. Priest Yohannes Bakansi, f. 195b.
130. The painter who fell from the ladder while painting the interior of the church, f. 197a.
131. The Potter (Ephrem/Simon) and his Weddāsē Māryām, f. 198a.
132. The Ethiopian pilgrim who was thrown out of the church in Jerusalem on Easter eve, f. 200b.
133. The icon of the Blessed Virgin in a church of the "Romans" in Jerusalem which rebuked the Ethiopians for adopting the habit of others and approaching the icon with their shoes on, f. 202b.
 (... Ḥayl wa-ta'ammer za-gabrat Egze'etena Māryām ba-Iyyarusālēm qeddest hagaru la-Neguś 'abiyy. Wa-hallo še'la zi'ahā la-Egze'etena westa mesgādomu la-sab'a Rom ...)
134. The nobleman who was disappointed with the priest who celebrated Mass only with the Anaphora of Our Lady, G^Waś'a, f. 203b.
135. The wealthy people who stored their riches in a church, f. 205a.
136. The man who bought a slave from Dāmōt but lost him before he sold him in Barārā, f. 208a.
 (... Seme'ukē ta'ammerihā [la-]Māryām, Wa-hallo aḥadu nagādi ba-dawala Ag'āzi za-yefarreho la-Eg" ... Wa-aḥatta 'elat taśāyāta gabra em-meśyāta Dāmōt ba-nestit newāy wa-ḥora la-arbeḥo westa meśyāta Barārā ba-'elata ḥamus ...)
137. The call of the monasteries (to King Dāwit) to abdicate in favor of his son, f. 210b.
 Cerulli (Il libro), pp. 79-82. Cerulli's assertion that the miracle deals with King Dāwit (1382-1413) was based on circumstantial evidence. Here his name is mentioned in the concluding hymn which was not edited by Cerulli (f. 212b).
138. The carpenter who demanded payment in the form of a copy of a gadla samā't for his services in building a church, f. 213a.
 (... Wa-soba aḥazu yeḥneṣu bēta Krestiyāna qeddusān ella Dabra Māryām astagābe'u bezuḥāna ṣarabta 'eḥaw wa-a'ebān ...)
139. The appearance of the Blessed Virgin to a priest in Dabra Māryām in Sirē, f. 214b.
 Cerulli (Il libro), pp. 331-332.
140. The pilgrim who traveled to Jerusalem through Ḥamdā, f. 216a.
 Cerulli (Il libro), pp. 129-131.
141. The icon of the Blessed Virgin in a church in Alexandria which the Franks, Afreng, attempted to steal, f. 217a.
142. The punishment of the custodian who did not obey the bishop, f. 218b.
143. The icon of the Blessed Virgin belonging to a poor man, which was not burnt with the house, f. 220a.
144. The pious monk whom the demons drowned while crossing a river to visit a wealthy man who had made a feast for Felsatā, f. 220b.

- (... Wa-hallo aḥadu manakos za-yāfaqqero la-Eg" le'ul wa-yetla'akā ... Wa-yānabbēb watra weddāsēyātiḥā wa-salāmātiḥā za-embala aḥre'o. Wa-enza hallawa ba-za-kama-ze gebr we'etu manakos ṣawwe'o aḥadu bā'1 la-gabira ba'āla Felsatā ...)
145. The students who conspired to throw their blind teacher over a precipice while they were going to a feast given by a wealthy man in honor of Felsatā, f. 223b.
(... Seme'u enta za-gabrat ... Wa-hallo aḥadu bā'1 ... ba'āla Felsatā ... ba-amsāla tensā'ēhu la-Waldā ...)
146. The martyrdom of Tāwkeleyā, f. 226a.
147. Māreqos, the King of Rōmē, who entered the monastic life, f. 228a.
148. Inquiry of the people of Rōmē about the whereabouts of their King, Māreqos, f. 230b.
149. The abbot who rejected the hymns of Abbā Giyorgis, Māḥelēta Abuna Giyorgis, f. 233b.
The miracle was most probably worked during the reign of Eskender (1478-1494). According to an unedited text of the Dersāna Urā'el the teacher was called Šamra Krestos, EMML 1942, f. 82a.
(... Ṣaggā wa-ḥāyla za-manker wa-madmem za-gabrat ... ba-lā'ela aḥadu kāhen fequra zi'ahā wa-fequra Waldā ... Wa-hallo aḥadu mamhera dabr za-feṣṣum ba-kWellu megbāra šannay wa-hāymānot. Wa-bāḥettu kona yeṣalle' wa-ye(f. 234a)mēnnen māḥelēta Abuna Giyorgis ...)
150. How the Blessed Virgin cut short her visit to a pious monk when she heard her name invoked in a church according to the Horologium of Abbā Giyorgis, f. 238a.
(... Seme'ukē o-daḥiqa bēta Krestiyān ḥayla ta'ammerihā la-Egze'etena za-kama gabrat lomu la'ella yeṣṣammadewwā wa-yetla'akewwā ba-kWellu lebbomu wa-yetqannayu sa'ātāta fequrā Giyorgis ma'ālta wa-lēlita. Wa-hallawa aḥadu manakos za-yāfaqqero la-Eg" wa-watra teḥēwwešo Egze'etena Māryām ...)
151. The young monk who was terrorized when he dreamt of intimacy with a woman, f. 240a.
(... Tabehla ba'enta aḥadu be'esi ḥēr wa-farāhē Eg" ... Wa-enza hallawa ba-ne'su naš'a askēmā malā'ekt ba-neṣṣ wa-ba-qeddesennā ...)
152. The attempt of a couple to marry their son whom they had been granted on condition that they dedicate him to the Blessed Virgin, f. 243b.
(... Wa-hallo aḥadu be'esi ḥēr wa-farāhē Eg", wa-yāfaqqerā wa-bā'1 we'etu teqqa wa-be'esituni ḥērt ... wa-bāḥettu bezuḥa yetēkkezu wa-yaḥazzenu ba'enta ḥaṭi'a welud ...)
153. The monk who could not find his boat when he wanted to go back to his monastery which was on an island, f. 246b.
154. The story of Gabra Krestos (Alexius), f. 249a.
155. The story of Abbā Bulā/Abib, f. 252a.
The original miracles end here.

156. How the Blessed Virgin gave a dog water with her shoe, f. 256a.
In a different hand, crudely copied.
- 2) Ff. 259a-264a (18.5 x 13.7 cm): Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus].
This is a fragment.
1. The Presentation of Our Lord in the Temple, f. 259a.
 2. Tāminā, whose cattle were stolen, f. 260a.
 3. The fisherman from Tiberias who stole his companion's fish, f. 260b.
 4. The theft of a calf in Palestine, f. 262a.
 5. Our Lord celebrating the Last Supper, f. 263a.
 6. Burial of Our Lord, f. 263b.
- 3) Ff. 265a-267a: Mystery of the Flowers [Meṣṭira segēyāt], 19th-20th c.
- 4) F. 267a: Hymn to the Blessed Virgin, Esaggēd laki.
Chaine (Répertoire), no. 338.
- 5) Ff. 267b-268a: Absolution, Ṣaggā za-Ab.
(Ṣaggā za-Ab, ḥirut za-Wald, sutāfē za-Manfas Qeddus, tafāqero
za-Nabiyāt wa-Ḥawāreyāt ...)

Varia:

- (1) F. 1a: Index of selected miracles of Mary.
- (2) F. 1b: Note of donation of the manuscript to Dabra Māryām (i.e. Darafo Māryām) by Habta Iyyasus and his wife, Walatta Iyyasus.
- (3) F. 7b: Mt. 5, 1-18.
- (4) F. 1b: Index of selected miracles of Mary, in a crude hand.
- (5) F. 252a: The name of the immediate relatives of Habta Iyyasus, donor of the manuscript; see varia (2) above.
- (6) F. 256b: Jn. 20, 1-7.
- (7) F. 257a: Miracle of Jesus: On the observance of the two sabbaths.
- (8) Ff. 257b-258b: Halleluiatic hymn to God, Maḥaranna Ab.
- (9) F. 258b: Land transaction (1908 E.C.).
- (10) F. 264a: The statement of Walda Masqal, that after he had cleared the area for building the church (Darafo Māryām?), he was visited by a visitor from God (i.e. the angel of death).
- (11) F. 268a: Land transaction, by inheritance.

Decorative designs, ff. 2a, 8a, 25b, 140b, 175b, and 189a.

Smaller designs, ff. 4b, 10b, 12b, 13b, 15b, 17a, 19b, 20b, 21b, 22b, 26b, 27b, 28b, 29a, 29b, 30a, 31b, 32b, 33b, 34b, 36a, 36b, 37b, 38a, 38b, 40a, 43a, 44a, 45b, 48b, 52b, 55b, 57a, 59a, 60b, 66a, 66b, 72a, 73b, 75a, 78a, 83b, 85a, 87a, 89a, 92a, 95a, 96a, 99a, 104a, 107b, 110a, 111a, 112a, 113b, 116a, 120b, 124a, 125a, 127b, 136a, 137b, 139b, 150b, 161a, 163a, 165a, 166b, 213a and 257a.

Copied for Tanṣe'a Krestos, but the name is erased and substituted by Habta Iyyasus, the new owner of the manuscript, but see ff. 169a and 210a. Other names mentioned with the original owner: Yoḥannes and Krestos Hāylā, f. 21b. Tanṣe'a Krestos was probably Tenṣa'e Krestos, owner of another collection

EMML Pr. No. 2275, cont.

found in Dayr al-Muḥarraḡ, Cerulli (Il libro), p. 25.

Note of ownership by Darafo Māryām, ff. 264a and 268b.

Pen trial, f. 264b.

Ff. 4b-5a and 186b-187b filmed twice.

EMML Pr. No. 2276
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-120b: Psalter.
- 2) Ff. 121b-122a: Supplication [mastabqWe'] of the Cross.
- 3) F. 122ab: Hymn to the Virgin Mary, 'Eza gannat lemlum, askāla wayn te'um.
- 4) Ff. 123a-131a: Weddāsē Māryām, with musical notation.
- 5) Ff. 131a-135b: Anqasa berhān, with occasional musical notation.
- 6) Ff. 136a-137b: "Prayer ... that profits soul and body and saves from Sheol," [Ṣalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot].

Varia: (1) Land transactions, ff. 121a, 137b; (2) chant concerning the Resurrection, f. 135b; (3) prayer invoking secret names [asmāt], f. 137b.

Number 132 was skipped in numbering the leaves. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2277
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-130a: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) Two lists of names, f. 131ab. -- Reign of Iyyāsu V (1913-1916).

EMML Pr. No. 2278
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-193b: Four Gospels (introduction, etc., f. 4a; Matthew, f. 20a; Mark, f. 74a; Luke, f. 105a; John, f. 156a).

Varia: (1) An Amharic curse against thieves, f. 1a; (2) a rejected leaf containing the beginning of the Gospel of Matthew, f. 3a. -- 15 Naḥasē 1912 E.C. (= 21 August 1920 A.D.).

EMML Pr. No. 2279
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-115a: Abbreviated Deggwā. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2280
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-143a: Gospel of John.
- 2) Ff. 143a-144b: Prayer, Rehuqa ma'at.
- 3) Ff. 144b-148a: Blessing, O-Sellus qeddus.
- 4) Ff. 150b-180b: Qeddāsē Māryām.
- 5) Ff. 181a-230b: Sanē Golegota.
- 6) Ff. 231a-283b: Māheleṭa segē.
- 7) Ff. 283b-299a: Saqoqāwa Dengel.

Varia: (1) Amharic prayer to Christ, Egzi'ena Iyyasus Krestos, maḥāri Amlāk, fahārē malakot, f. 148b; (2) Amharic blessing directed to the Virgin Mary, Kahālīt yahoṣ, Emmabētāččen, f. 299b; (3) agreement concerning land whose dues support the deacons of the church, f. 301a.

Numbers 87, 220-229 and 277 were skipped in the numbering of the leaves.
-- Early 20th cent.

EMML Pr. No. 2281
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b, 193b-194a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.
- 2) Ff. 2a-180b: Psalter, with the appropriate strophe of the Mazmura Dengel added after each Psalm (but not after each canticle).
- 3) Ff. 182ab, 181ab, 183a-189a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 190a-193b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Calendar of lucky and unlucky days, f. 180b; (2) beginning of a Malke'a Kidāna Mehṛat (beginning, Salām la-zekra semeki za-manker tā'mu), f. 189ab.

The leaf after f. 148 is unnumbered. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2282
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-95a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 2a; introductory exhortation, f. 9a; 66 miracles, ff. 11a-78a, 79a-95a; hymn, Esagged laki, f. 78ab).
- 2) Ff. 95a-99b: Seven miracles of the Trinity.
- 3) Ff. 99b-100a: One miracle of Jesus Christ (the red and black ink that were mixed together).
- 4) Ff. 102a-156a, 169a-172a: Readings [menbāb] from the Gospels.
- 5) Ff. 159a-163b: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
- 6) Ff. 172a-173b: Psalm versicles to be chanted before the Gospel.
- 7) F. 174a: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr.

Varia: (1) Prayer of Patriarch Peter (VII of Ethiopia--1881-1889) for

EMML Pr. No. 2282, cont.

himself, f. 100b; (2) donation of land, f. 100b; (3) Mk. 9,1-14, ff. 157a-158a; (4) I Tim. 4,9-5,10, ff. 163b-164b; (5) letter concerning land, f. 166b; (6) a short plea to the Mother of God, f. 173b.

Number 66 was skipped in the numbering of the leaves. -- 19th cent.
(ff. 2-20, 79-174) and 16th cent. (ff. 21-78).

EMML Pr. No. 2283

Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-156a: Psalter.
- 2) Ff. 138a-148b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 149a-150a, 151a-156a: Anqasha berhān.

Varia: (1) Unidentified chants, f. 150a; (2) sale of the manuscript, f. 156a.

The leaf after f. 109 is unnumbered. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2284

Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-127a: Collection of chants called Ziq, beginning, Bezu' anta Yoḥannes.

Varia: (1) Unidentified chant, f. 136a.

The leaf after f. 125 is unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2285

Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-78a: Collection of greetings [salām] called Egzi'abḥēr nagśa.

Varia: (1) Record of the payment of land dues for the recitation of the hours, f. 1a; (2) lists of books and church articles, ff. 2a, 78ab.

The leaf after f. 1 is unnumbered; number 51 has been given to two successive leaves. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2286
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-143b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 22a; Anaphoras of the Apostles, f. 54b, our Lord Jesus Christ, f. 69b, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 74b, John Chrysostom, f. 86b, Dioscorus, f. 93a, James of Sarug, f. 96a, John the Evangelist, f. 104b, the 318 Orthodox Fathers, f. 115a, Athanasius, f. 124b; more office prayers, f. 137a).
- 2) Ff. 146a-148a: "Prayer ... that Profits Soul and Body and Saves from Sheol" [Ṣalot wa-se'lat wa-astabqwe'ot].

Varia: (1) Lists of clergymen, f. 1a, 46a; (2) list of those responsible for services at Temqat, f. 1b; (3) list of those responsible for funeral services, f. 136b; (4) world and Ethiopian chronology from Adam to Iyyāsu I (1682-1706), ff. 143b-144b; (5) fraction diagram, f. 145a; (6) discarded leaf from an horologium (?), containing the beginning of the hymn, Tafaśṣeḥi, Māryām, 1a-Addām fāsikāhu, f. 146ab.

Ff. 12b-13a not filmed; number 100 was skipped in the numbering of the leaves. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitane of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2287
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-121a: Psalter.
- 2) Ff. 121b-134a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 134a-139a: Anqāṣa berhān.
- 4) Ff. 139b-140b: Gospel of the Annunciation.

Varia: (1) Calendar of commemorations of the Saints, ff. 1b bis, 2a; (2) land transaction, f. 2a; (3) list of clergymen, f. 141a.

Two leaves after f. 1 are unnumbered; numbers 65 and 66 were skipped in the numbering of the leaves and the sequence of numbers 67-69 was repeated (giving the sequence, ff. 63, 64, 67, 68, 69, 67, 68, 69, 70 ...). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2288
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-140a: Psalter.
- 2) Ff. 140b-150a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 150a-155a: Anqāṣa berhān.

Miniature: (1) Sacred Heart of Jesus, f. 2b; (2) unfinished sketch for a miniature of two saints in prayer, f. 155a; the principal divisions of the Psalter are preceded by ornamental headings [ḥarag]. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2289
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-146b: Psalter.
- 2) Ff. 146b-156a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 156a-159b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Donation of the manuscript, f. 2a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2290
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-40a: Collection of chants called Mawāše't.
- 2) Ff. 40a-44b: Collection of chants called Mazmur (incomplete at the end). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2291
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-189b: Dersāna Mikā'ēl (includes: an alternate homily for Hedār, ff. 3a-6a; an introductory exhortation, ff. 6a-13b; the poetical colophon, la-za-aqrabku māhelēta azakkireya, with additions, ff. 188b-189b).
- 2) Ff. 189b-194b, 1a-2b, 58a bis-59b: Hymn (but with musical notation), Iyyasus Krestos za-berhān semu.

Miniatures: (1) St. Michael the Archangel, f. 61b; (2) St. Gabriel the Archangel, f. 62a.

Ff. 164b-165a not filmed; the leaf after f. 59 is unnumbered. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2292
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-167b: Psalter.
- 2) Ff. 167b-180b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 180b-186b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Fragment of the Anqaša berhān, ff. 186b-187a.

Number 87 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2293
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-10b, 12b-14a, 14ab bis, 26b, 47a-49b, 55a-57b: Indication by incipits of hymns for different feasts, especially the greetings of Egzi'abḥēr nagśa.
- 2) Ff. 11a-12b: Malke'a Māreqos (Chaine, no. 198).
- 3) Ff. 14b-17b: Malke'a Rufā'ēl (Chaine, no. 131).
- 4) Ff. 18a-24a: Malke'a Sellāsē (Chaine, no. 20).
- 5) Ff. 24b-26a: Praises of the Trinity for the hours, Genāy lakemu, Šellus qeddus, a'emāda beruh esāt.
- 6) Ff. 27a-29b: Malke'a Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
- 7) Ff. 30a-34a: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- 8) Ff. 34b-36b: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).
- 9) Ff. 37a-39b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
- 10) F. 40ab: Greeting to the Virgin Mary, Salām laki, manbara zaḥay (Chaine, no. 92).
- 11) F. 40b: Prayer, Sem'āma, Amlākena, wa-salāmaka habanna.
- 12) Ff. 41a-47a: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 13) Ff. 50a-55a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 14) Ff. 59a-164b: Dersāna Mikā'ēl.
- 15) Ff. 165a-183b: Māheleṭa segē.
- 16) Ff. 184a-192a: Saqoqāwa Dengel.
- 17) Ff. 192b-204b: Qeddāsē Māryām.
- 18) Ff. 205a-210b: Three miracles of the Virgin Mary (with the hymn, Esagged laki, f. 205a).
- 19) Ff. 212a-214a: Two miracles of Jesus Christ.
- 20) Ff. 215a-216a: Hymn to the Virgin Mary, KWellomu šarāwita malā'ekt yesēbbeḥuki.
- 21) Ff. 217a-222a: Hymn to the Virgin Mary, KWellomu šarāwita malā'ekt a'lāf ella yešarreru ba-aknāf.
- 22) Ff. 222a-225b: Hymn, Haba ḥayla qāl yemrah lessāneya.
- 23) Ff. 226b-233b: Malke'a Madḥānē 'Ālam (Chaine, no. 164).
- 24) Ff. 234a-239a: Malke'a ledat (beginning, Salām ebl la-ledateka madmem = EMML 1927-10).
- 25) Ff. 239a-242b: The number of Christ's sufferings as revealed to the three virgins, Birgitta, Mechtilde and Elizabeth, expressed in the form of a prayer.
- 26) F. 243ab: Litany, Ba-enta Šellāsēka.
- 27) F. 244ab: Litany, O-za-warādka em-samāy.
- 28) Ff. 244b-246a: Another longer version of the preceding litany, with musical notation and with additions at the end.
- 29) Ff. 246a-248a: Litany-like prayer to the Virgin Mary, Ba-enta feqra Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus abuna, sa'ali meḥrata ba-enti'ana.
- 30) Ff. 248a-249a: Prayer based on the Psalms, Egayyes habēka, Amlākiya, anta k'Wenanni.
- 31) F. 249ab: Halleluistic chant to the Trinity, Maḥaranna Ab, hāllē luyā.
- 32) Ff. 249b-250b: Amharic prayer, O-Egzi'abḥēr maḥāri, Addāmen ka-Ši'ol, Nohēn ka-māya ayḥ.
- 33) Ff. 251a-257b: Malke'a Kidāna Meḥrat (Chaine, no. 362).
- 34) Ff. 257b-265a: Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 147).

EMML Pr. No. 2293, cont.

- 35) Ff. 266a-271b: Malke'ā Takla Hāymānot (Chaine, no. 211).
- 36) Ff. 273a-277a: Malke'ā Mikā'ēl (beginning, Samāy wa-medr yēbl).
- 37) Ff. 277a-278a bis: Malke'ā Mikā'ēl (Chaine, no. 5).
- 38) Ff. 278a bix-282a: Malke'ā Mikā'ēl (beginning, Salām la-zekra semeka za-iiyemawwet).

Varia: (1) List of congratulatory gifts, f. 1a; (2) land transactions, ff. 57b-58b, 183b, 282a; (3) prayers for success in studies containing the invocation of secret names [asmāt], ff. 211ab, 214b, 216ab (Prayer of John), 226a, 250a; (4) asmāt prayer, f. 226ab; (5) directives how to say certain prayers, f. 243a; (6) donation of the manuscript with a list of its contents, f. 265b; (7) list of books and church articles, f. 282b.

Ff. 217b-220a not filmed; the leaves after ff. 119 and 278 are unnumbered; the sequence of leaf numbers 114-115 was repeated. -- Metropolitanate of Matthew XI of Ethiopia (1881-1926).

EMML Pr. No. 2294

Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-38a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 38a-42b: Six miracles of the Virgin Mary.
- 3) Ff. 43a-87b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
- 4) F. 88ab: Greeting to St. John the Baptist, Salām laka, walda kāhen (Chaine, no. 70). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2295

Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-124b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 12a; Mark, f. 44b; Luke, f. 65a; John, f. 98a).

Varia: (1) Short prayers of the scribe and an owner, f. 1a; (2) list of books and church articles, f. 125a; (3) note in Amharic concerning the Magnificat, f. 126b; (4) short explanation in Amharic of the differences in the accounts of the multiplication of the loaves, f. 127a.

Ornamental designs, ff. 3a, 12a, 124b.

Number 111 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2296
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-67a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, ff. 62a-63a; chants for Passion Week, ff. 63a-67a).

Varia: (1) Chant about a martyr, f. 1a; (2) chant for St. Michael the Archangel, f. 1b; (3) a Mazmur chant, f. 67a; (4) chant on Christ's entry into the Temple, f. 67b.

Number 41 was skipped in numbering the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2297
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Hymn to St. Gabriel the Archangel, Sa'al lana Gabre'ēl.
- 2) Ff. 3a-80b: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 3a; introductory exhortation, f. 8b; 54 miracles, f. 10b).
- 3) Ff. 80b-81b: Hymn to St. Michael the Archangel, Sa'al lana Mikā'ēl.
- 4) Ff. 81b-82a: Hymn to St. Gabriel the Archangel, Sa'al lana Gabre'ēl.

The leaf after f. 21 is unnumbered; number 40 was skipped in numbering the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2298
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-98b: Argānona weddāsē. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2299
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 4a-5b: Hymn, Māhebara me'manān (Chāine, no. 17).
- 2) Ff. 6a-140a: Missal (office prayers, f. 6a; ordinary of the Mass, f. 25a; Anaphoras of the Apostles, f. 54b, our Lord Jesus Christ, f. 66a, Dioscorus, f. 70a, John Chrysostom, f. 74a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 80a, James of Sarug, f. 91a, John the Evangelist, f. 97b, the 318 Orthodox Fathers, f. 107a, Gregory (I), f. 115b, Athanasius, f. 122a, Epiphanius, f. 133a).

Varia: (1) Prayers invoking secret names [asmāt], ff. 2a, 2b; (2) calendar of commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 132b. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2300
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-75b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
 - 2) Ff. 76a-94a: Twelve miracles of St. Gabra Manfas Qeddus.
- Ff. 91b-92a not filmed; number 77 has been given to two successive leaves.
-- 15/16th cent.

EMML Pr. No. 2301
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-178a: Psalter.
- 2) Ff. 178a-189b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 189b-195a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Calendar of lucky and unlucky days, f. 1b; (2) list of those responsible for contributing wheat needed for the Eucharist, f. 195b; (3) prayers invoking secret names [asmāt], ff. 195b, 196a.

Number 88 was skipped in numbering the leaves; number 132 has been given to two successive leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2302
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 5a-107b, 128a-137b, 118a-127b, 108a-117b, 138a-141b: Psalter.
- 2) Ff. 142a-153b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153b-158b: Anqaša berhān.

Varia: (1) End of a Ge'ez treatise on the six days of creation, ff. 1b-2b; (2) note on how to calculate the Jewish fast, f. 2b; (3) note on the purpose of the 150 Psalms, f. 3a; (4) a similar note in Amharic, f. 3b; (5) shadow table, f. 4a; (6) heading of the "Prayer ... that Profits Soul and Body and Saves from Sheol," f. 141b; (7) poorly legible prayer to Christ, O-Egzi'eya Iyyasus, egzi'a kWellomu aga'ezt wa-neguša nagašt.
-- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2303
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-34b: Homily on St. Gabriel the Archangel by Alexander Abawrē, Bishop of Fayyūm.
- 2) Ff. 34b-58b: Homily on St. Gabriel by Archelaus, Bishop of Daḥnā.
- 3) Ff. 58b-69a: Anonymous homily on St. Gabriel (= EMML 70-1^o(1)).
- 4) Ff. 69a-72b: Homily of Basil of Caesarea on the angels and the godhead (beginning, Albo ama teṣaggeb Bēta Krestiyān).

EMML Pr. No. 2303, cont.

- 5) Ff. 72b-85a: Nine miracles of St. Gabriel the Archangel.

Varia: (1) Renunciation of Satan, f. 1b; (2) record of the transfer of the income received as alagā to his son, ff. 85b-86a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2304

Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. Ib-IIIa: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 2) Ff. 1a-121b: Psalter.
- 3) Ff. 122a-126b, 137ab, 127a-131b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 131b-136b, 138a: Anqaša berhān.

Ff. 80b-81a not filmed. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2305

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-4a: Short Amharic commentary on the Questions of the Egyptian Monks by Philoxenus of Mabbug.
- 2) Ff. 5a-10b: Scriptural readings for Passion Week (indicated by incipits and explicits).
- 3) F. 10b: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abher.
- 4) Ff. 11a-200b: Four Gospels (introduction, etc., f. 11a; Matthew, f. 29a; Mark, f. 81a; Luke, f. 113a; John, f. 162a).
- 5) Ff. 200b-201a, 202b: Readings from the Psalms and Gospels for each month and for feasts (indicated by incipits and explicits).

Varia: (1) Donation of books, f. 4a; (2) donation of land, f. 4a (repeated on f. 4b); (3) exchange of lands, f. 4b; (4) property transaction, f. 201a; (5) inventory of books, f. 201a; (6) donation of books, f. 201a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2306

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-126b: Psalter.
- 2) Ff. 127a-135a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135a-139a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Chronology of the Emperors of Ethiopia from Yek^Wenno Amlāk (1270-1285) to Takla Hāymānot I (1706-1708), f. 126b. -- 1682/93 A.D. (reign of Iyyāsū I [1682-1706] and metropolitanate of Sinodā [1672-1693]).

EMML Pr. No. 2307

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-70b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hāllētā, ff. 41b-42b).
 - 2) Ff. 71a-96b: Me'rāf.
 - 3) Ff. 97a-100a: Zemmārē chants.
- Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1a-2b, 100a-101b, 102b-106a; (2) prayer incipits, f. 106b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2308

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-39a: Seven homilies for St. Michael the Archangel, usually found in the Dersāna Mikā'ēl.
 - 2) Ff. 39a-59a: Twelve miracles of St. Michael the Archangel.
 - 3) Ff. 60a-123a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite, f. 60a; introductory exhortation, f. 66a; forty miracles, f. 68a).
 - 4) Ff. 124a-128b: Three miracles of Jesus Christ.
 - 5) Ff. 129a-156a: Four visions of John the Evangelist that are read before the reading of the Miracles of Mary [Rā'eya ta'ammer].
 - 6) Ff. 156a-159a: Continuation of the miracles of Mary (hymn, Esagged laki, f. 156a; one miracle, f. 158a).
- Miniatures: (1) St. Michael the Archangel separating the just from the damned, f. 1b; (2) Madonna and Child enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 59b. -- 17/18th cent. (ff. 3-123) and 18/19th cent. (ff. 124-159).

EMML Pr. No. 2309

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-164b: Psalter.
 - 2) Ff. 165a-177a: Weddāsē Māryām.
 - 3) Ff. 177a-182a: Anqasa berhān.
- Varia: (1) Sale of land, ff. 186b, 187a; (2) greeting to the malke' of the Virgin Mary, Salām la-malke'eki za-tašargawa, f. 187b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2310

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-26b, 29a-43a: Missal (ordinary of the Mass, f. 5a; Anaphoras of the Apostles, f. 29a, our Lord Jesus Christ, f. 43a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 48b, Dioscorus, f. 62a).
- Varia: (1) Settlement of a dispute about property, f. 2b; (2) note on an inheritance, f. 68a; (3) note on land dues, f. 68a. -- Metropolitanate of Matthew XI of Ethiopia (1881-1926).

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

Parchment, 20 x 15 cm., 50 + 1 ff., 2 cols., 20-21 lines, 19th c.

HYMNS - MALKE'ĀT

- 1) Ff. 1a-9a: Short monthly hymns to St. George.
The top margins of ff. 1a-15a are stained by water. As a result, the beginning is illegible.
- (1) Ff. 1a-2b: Hedār.
([Šaraqa Hedār. Mesla 'Abdiyu wa-Mārinā nabiyyāt / wa-mesla Qornēlē]wos habi, na'ā ḥabēya za-mesla feššeḥa wa-ḥaššēt / Giyorgis māhetot za-beḥēra Birut / seqāyeka za-ba-te'egešt eskana 7 'amat / Makāna ḥeywat la-bawi' sadanni em-mot / ...)
- (2) F. 2b: Tāḥšās.
(Šaraqa Tāḥšās. Ma'āлта wa-layāleya / ba-behil astabaqq^{We}'akka laleya / etmēnnay re'esenya za-seneka lāheya / Giyorgis seqāya enta rassayka sisāya / ...)
- (3) F. 2b-4a: Terr.
Incipit illegible.
- (4) F. 4ab: Yakkātīt.
(... Tetbaddar em-'enqo som, wa-em-askāla wayn te'um / Giyorgis mawā'i za-laka sem / eska 7 'ām ẓawārē ḥemām / ...)
- (5) F. 4b: Maggābit.
Full text:
(Šaraqa Maggābit. <Šaraqa Maggābit> Mar'āta bagge'u reshāt za-albā / za-ḥanaẓattakka ba-ṭebbā / akko ba-mek^{Wr}āb za-semā Halibā / Ẓēnāka me'uz em-sehina Sābā / arwē ḥāṭi'at i-yyeqrabbā / la-nafsa zi'aya Giyorgis 'eqabbā.)
- (6) Ff. 4b-8a: Miyāzyā.
(... Salām laka Giyorgis kunnun / ba-ašā'ena ḥaẓẓin / wa-abālaka k^Wello ba-ṭewāy mangan / ...)
- (7) F. 8a: Genbot.
Very short, cf. Maggābit.
(Ya-Ge(n)bot šaraqa Genbot. La-ṭebab eḥeteya behelkā, wa-la-a'mero hagariteka rassaykā / Giyorgis ...)
- (8) F. 8ab: Sanē.
(... Eṣarreḥ ḥabēka ba-tenbālē / wekuya malāteka emenna biralē / ...)
- (9) F. 8b: Ḥamlē.
(... Kama māy amā'uta wa-kama qeb' a'eẓemta / yāṭallel feqreka wa-yeme'z 'efrata / ...)
- (10) F. 8b: Naḥasē.
(... Mesla Abrehām aba abaw / ba-tersita hāymānot šergew / ...)
- (11) Ff. 8b-9a: Maskaram.
Incipit illegible.
- (12) F. 9a: Teqemt.
(... Mesla Ilāreyos manakos labāsē neṣṣ kama qās / na'ā ḥabēya ...)

- 2) Ff. 9b-12a: Hymns to Abuna Takla Hāymānot.
The text is rubricated with "Ḥamlē" on f. 11a.
([Ba-Ab] esāt wa-ba-(Wa)l[d esāt] wa-Manfas Qeddus [esāt] / amehelakkemu
ansa ba-sema 3 asmāt / hebe'uni [wa-sawweruni] em-dāgem [mot] / 20
wa-reb' kāhnāt, / teqqa teḥēyyes em-le(b)sa Aron Ēppēmos / Kama lebsa
kehnat za-re'eyo Abuqalamsis / Takla Hāymānot abuna henta [sic]
a'edālu za-mā's / ...)
- 3) Ff. 12a-14a: Malke'a Felsatā.
Chaine (Répertoire), no. 213.
- 4) Ff. 15a-50a: Hymns to commemorate the holy day of the saints.
The hymns for each month come mostly from the Egzi'abḥēr Nagśa ascribed
to Zar'a Yā'eḡob, but many hymns from the Arkē, or the Egzi'abḥēr Nagśa
ascribed to Arka Šellus, are also incorporated in the collection.
 - (1) Hedār (not so indicated), f. 15a.
(Salām lakemu Mikā'el wa-Gabre'el Surāfēl wa-Kirubēl Urā'el
wa-Rufā'el Sureyāl wa-Fānu'el Afnin wa-Rāgu'el wa-sāqu'el.
Wa-salām la-qeddāsēkemu teguhāna samāy. Zekeruna ba-ṣalotekemu
Salām lakemu Mikā'el ...)
 - (2) Tāḥśās, f. 20b.
(Za-Tāḥśās 8. Salām la-sebkatu / ba-sem'a kWellomu nabiyaṭu /
em-Orita Musē eska redatu / Krestos maṣ'a Madḥen we'etu / ...)
 - (3) Terr, f. 27b:
(Salām salām la-māya Yordānos te'um / meṭmāqa malakot gerum /
ba-kama yebē Ērmeyās ...)
 - (4) Yakkātīt, f. 34a:
(Šaraqa Yakkātīt (12). Salā(m) la-Mikā'el nabalbāla esāt lebsu
wa-m(f. 34b)braqa nadd ...)
 - (5) Maggābit, f. 35a.
(... Salā(m) la-Mikā'el la-ḥezba Krestiyān 'aqqābē / ...)
 - (6) Miyāzyā, f. 38a.
(... Salā(m) la-Mikā'el em-liqāna malā'ekt 1 / qedma ḥeyāw
em-ella yesaggedu ba-bba-3 qeddāsē enza ...)
 - (7) Genbot, f. 39a.
(... Salā(m) laka Mikā'el [altered from: la-Mikā'el] radā'ē
la-za-yeṣēwwe'o samā'i / Arwē giguy [sic] Mikā'el mawā'i / ...)
 - (8) Sanē, f. 40b:
(... Salā(m) la-Mikā'el sebhata 'ergatu za-yālē'el / Mabraq ...)
 - (9) Ḥamlē, f. 41b.
((5) Ba-sayfa [sic] keśādekemu (f. 42a) awqayu / wa-[]ba-maṭbāḥt
abālakemu lēlayu / Ḥawāreyā Krestos ḥērān la-Eg" newāyu ...)
 - (10) Naḥasē, f. 43a.
(Salām la-Mikā'el nabalbāla senn aṣfu / wa-mabraqa esāt kenfu /
...)
 - (11) Maskaram (not so indicated), f. 47b.
((19) Salaka [= Salām laka] Gabre'el lā'ka ḥēr / absārē ledatu
la-bak^{Wr} / ...)
 - (12) Teqemt, f. 49b.
(... Salām la-Mikā'el qaddāsē ḥeyāw ba-ṣerḥu / maḥari ba-reḥrāḥēhu.
Ḥawāreyāt zēnawu 'ebaya zi'ahu ...)

EMML Pr. No. 2311, cont.

Varia:

- (1) Verso of the first fore guard leaf: I Jn. 1,1-6.

Copied by Walda Iyyasus for Abbā Walda Šellus, f. 50a.

F. 14b blank.

F. 50b not filmed.

EMML Pr. No. 2312

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-150b: Psalter.
- 2) Ff. 151a-161b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 161b-166b: Anqasa berhān.

Varia: (1) Land transaction, f. 2a; (2) unidentified chants, ff. 166b-167b;
(3) prayer invoking secret names [asmāt] against the evil eye, f. 167b.
-- 19th cent.

EMML Pr. No. 2313

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-4b: Three miracles of St. George.
- 2) Ff. 4b-5a: Hymn to Christ, Iyyasus Krestos te'uma sem.
- 3) F. 5ab: Glorification of Christ, Sebhat laka, Iyyasus hezān.
- 4) Ff. 5b-6a: One miracle of Jesus Christ (the red and black ink that were mixed together).
- 5) F. 6ab: Glorification of God, Sebhat laka, Amlākiya, ba-h^WelqWa sābe'.
- 6) Ff. 6b-7a: Devotional practices to be observed and prayers to be recited by a devout Christian on rising.
- 7) Ff. 7a-92b: Horologium for the night hours [Sa'ātāt za-lēlit].
- 8) Ff. 92b-93a: Chronology of the reigns of the Emperors of Ethiopia from Yek^Wenno Amlāk (1270-1285) to the 14th year of Iyyāsu I (= 1695/6).
- 9) Ff. 93b-95b: Supplementary hymns and prayers for the night hours. --
Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2314

Church of 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-44a: Baptismal ritual [Maṣṣafa krestennā].

Varia: (1) Ps. 68,10-15, f. 1a.

The leaf after f. 1 is unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2315
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-158a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 4a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 20b; rite of foot washing, f. 72a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 85b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 106b; Susanna, f. 130b; Song of Songs, f. 132a; Revelation, f. 138a).
- 2) F. 158ab: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
- 3) F. 159ab: Praises of the Trinity for the hours, Genāy lakemu, Ṣellus qeddus, mawā'eyāna kel'e a'mero.

Varia: (1) Document concerning land given to the church through the intervention of the Emperor (not identified), f. 159b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2316
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-154b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 14a; Mark, f. 55a; Luke, f. 81a; John, f. 121a).

Varia: (1) List of those responsible for contributing wheat for the Eucharist, f. 13a; (2) incipits of chants and readings assigned for certain commemorations and other liturgical celebrations, ff. 13ab, 81a, 149b, 150a.

Numbers 76 and 143 have been given to two successive leaves. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2317
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-142b: Psalter.
- 2) Ff. 143a-152b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 152b-156b: Anqaṣa berhān.

Varia: (1) Land transaction, f. 156b.

There are ornamental designs at the beginnings of the principal divisions.
-- 19th cent.

EMML Pr. No. 2318
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-75a: Abbreviated DeggWā.
- 2) Ff. 75a-77a: Anqasa hāllētā.
- 3) Ff. 80a-123a: Me'raf (includes directives for chanting, ff. 96b-97a).
- 4) Ff. 123a-126a: Wāzēmā chants for the season of Astamhero.
- 5) Ff. 126b-127a: Scriptural readings for the office.

Varia: (1) An expense list (?), f. 1a; (2) unidentified chants, ff. 77a-79b; (3) Greek and Hebrew names of God, f. 127b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2319
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-2b: Hymn to the Virgin Mary, Tafaššeḥi Māryām, la-Addām fāsikāhu.
- 2) Ff. 3a-53b: Homiliary for the Savior of the World entitled, Maṣḥafa hemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 3) Ff. 54a-62b: Five miracles of the Savior of the World for the commemoration of his death.
- 4) Ff. 63a-66b: Five miracles of the Trinity.
- 5) Ff. 66b-67b: One miracle of Jesus Christ (the Child rides on a sunbeam; the other children try to imitate him but fall).
- 6) Ff. 67b-69a: Malke'a Gabra Krestos (Chaine, no. 127).

Varia: (1) Donation of church articles, f. 69a; (2) land transaction, f. 70a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2320
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-126a: Psalter.
- 2) Ff. 126b-137a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 137a-142a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Short hymn to David, Sa'al lana, Dāwit, qedma manbaru la-Ṣabā'ot, f. 1b; (2) asmāt prayer against wild animals, f. 143a.

Ornamental headings, ff. 3a, 60a, 72a, 83a, 102b, 108b, 126b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2321
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-53a: Collection of greetings called Egzi'abḥēr nagśa.
- 2) Ff. 54a-57a: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
- 3) Ff. 57a-61a: Malke'a Ledat (= EMML 1927-10). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2322
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-34a: Four visions of John the Evangelist that are read before the reading of the miracles of the Virgin Mary.

Number 21 was skipped in the numbering of the leaves. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2323
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-27a: Homily of James of Sarug on the observance of Sunday [Dersāna sanbat].
 - 2) Ff. 27a-95b: Dersāna Māḥeyawi.
- Varia: (1) Record of an inheritance, f. 1b; (2) prayer against diffidence [‘ayna ṭelā], f. 96a. -- Tāḥšās 1916 E.C. (= December 1923/January 1924 A.D.).

EMML Pr. No. 2324
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-143b: Psalter, divided into seven parts, each part being preceded by a prayer (for Monday, Yetbārak Egzi’abḥēr Amlāk ‘abiy wa-gerum).
- 2) Ff. 144a-153b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153b-156b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Asmāt prayer for success in studies, f. 109a.

Drawing: (1) King David playing the harp, f. 3b. Each division of the Psalter is preceded by an ornamental design.

Ff. 83b-84a and 93b-94a not filmed; numbers 140, 146 and 157 were skipped in the numbering of the leaves; numbers 137, 145 and 155 have been given each to two successive leaves. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2325
Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-45a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 2a; history and martyrdom of St. George, f. 11b).
- 2) Ff. 45a-49b: Miracle of St. George for the 18th of Terr (called elsewhere the Maṣḥafa ankerō).
- 3) Ff. 49b-51b: Homily for the 17th of Naḥasē, for the joint commemoration of our Lady Mary and St. George (elsewhere called Maṣḥafa aḥbero/anbero, but here called Maṣḥafa ankerō).
- 4) Ff. 52a-60b: Synaxary entries for different commemorations of St. George (including the entry for St. Roche [Roqqo], f. 55ab, and the

poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 55b).

5) Ff. 60b-62b: Hymn to St. George, Nagara fidalāt sāmen (Chaîne, no. 312).

6) Ff. 63a-109b: Thirty-two miracles of St. George.

Varia: (1) Model heading for a letter, f. 1b; (2) document concerning land for the support of the recitation of the hours, f. 110a.

Ornamental headings [ḥarag], ff. 2a, 63a. -- 18/19th cent.

Church of Amāyā Agar Giyorgis, G^Wallā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 25.5 x 20 cm., 151 + 1 ff., 22 (ff. 139a-150b: 23) lines, 19th c.

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF ST. MICHAEL

- 1) Ff. 3a-137b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 1. Ff. 3a-28a: Introductory materials:
 - (a) Ff. 3a-6b: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].
 - (b) Ff. 7a-12a: Homily in honor of the Blessed Virgin, which a sinner devoted to Our Lady (i.e. Zar'a Yā'eqob) uttered on her glory.
 - (c) F. 12ab: Introductory exhortation in a different hand.
 - (d) Ff. 13a-19a: On the agreement of the eighty-one canonical books, also by Zar'a Yā'eqob.
 - (e) Ff. 19a-22b: On almsgiving.
 - (f) Ff. 22b-27a: Against the clergy who refuse to baptize children if no feast is given for the occasion.
 - (g) Ff. 27a-28a: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.
 2. Ff. 29a-137b: 86 unnumbered miracles including:
 - (a) The miracle that Jesus worked for the dead son of Ṭibāreyos, the King of Romē, f. 102b.
 - (b) The visit of John the Evangelist to Ṭibāreyos, King of Romē, f. 104b.
 - (c) The punishment of the Jew from Romē who wanted to kill Christians, f. 132a.
(... (f. 132b) ... Wa-(ha)llawat aḥatti bēta Krestiyān ba-hagara Romē za-taḥanzat ba-sema Egze'etena ... Wa-ba-šenfa hagarā yenabber [MS: yegabber] 1 Ayhud za-yemasseṭ k^wello za-rakaba ...)
- 2) Ff. 139a-147b: Miracles of St. Michael.
 1. The righteous man who found gold in the belly of a fish for the feast of the angel, f. 139a.
 2. The poor man whom the angel rebuked for praying for his food without working, f. 139b.
 3. How the man who was possessed with an evil spirit was healed in the church of the archangel while the bishop was celebrating Mass, f. 141a.
 4. The healing of the righteous man whom the hater of good things, ṣalā'ē šannāyāt, i.e. the Devil, had paralyzed, f. 141b.
 5. The woman with skin disease who had spent her money on physicians, f. 142a.
 6. The Christian who became a servant of a Roman pagan, f. 142b.
 7. How the Jew who was possessed by an evil spirit was healed at the consecration of a new church in Cyprus, f. 144a.
 8. How the man who was possessed by an evil spirit was healed in the church of the archangel while the bishop was celebrating Mass, f. 145a.
See Miracle no. 3 above.

9. The poor man whom the angel rebuked for not working, f. 145b.
See miracle no. 2 above.
10. The farmer who was reminded to celebrate the feast of the angel,
f. 146b.
- 3) F. 147ab: One miracle of St. Gabriel.
How the archangel helped the builder in installing the pillars of the church.
(... Wa-ḥanizomu bēta Krestiyān gabru meś'ā, wa-ḥanaḏu [sic] yāqemu
a'emāda la-lla-l. Wa-bo warēzā za-šannāy lāheyu wa-qoma enza
yānakker, wa-kašata a'eyyentihu wa-re'eyo la-Gabre'ēl ...)
- 4) Ff. 147b-150b: Miracles of Jesus.
 1. The raising from the dead of the son of the widow from Nain, f. 147b.
 2. The Child Jesus riding the ray, f. 148a.
 3. The Child Jesus in school, f. 148b.
 4. On observing the sabbaths, f. 149a.
 5. The healing of the man who was born blind, f. 149b.
- 5) F. 150b: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki 3 gizē wa-ewaddesakki.
Chaine (Répertoire), no. 336.
- 6) Ff. 150b-151a: Hymn to St. George, Nāqarreb sebḥata wa-gādā.
Chaine (Répertoire), no. 318.

Holy picture:

- (1) F. 28a: Madonna and Child: "B.V. DEL BUON CONSIGLIO."

Simple designs, f. 22b and 139a.

Copied for Zawalda Māryām, f. 11b and passim, who himself copied ff. 12ab, 150b-151a.

Ff. 1a and 2b pen trial.

F. 2a: Note of ownership by (the church of) Amāyā Agar Giyorgis.

F. 151a: Isolated sentences from the Meštira tenšā'ē (one of the Ammestu a'emāda meštir).

F. 151a: Isolated names.

Ff. 1b, 28b and 138ab blank.

Ff. 9b-10a, 11b-12a, 29b, 118b-119a, 128b-129a and 137b-138a filmed twice.

EMML Pr. No. 2327
Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-8a: Psalm versicles and Gospel lessons assigned for Passion Week (without texts).
- 2) F. 8ab: The same for certain fixed commemorations during the year (incomplete at the end).
- 3) Ff. 9a-11a, and again, f. 23ab: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta sen'a zātti makān.
- 4) Ff. 4a-188b: Four Gospels (introduction, etc., f. 4a; Matthew, f. 30a; Mark, f. 76a; Luke, f. 105a; John, f. 152a).

Varia: (1) Report on a meeting to keep the peace, f. 2b; (2) a distribution of labor with regard to (church) land, f. 104b; (3) incipits of prayers said during Passion Week in connection with the reading of the Gospel, f. 151ab; (4) note on how the Gospel text is divided in other languages, f. 189a.

Number 112 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2328
Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-67a: Abbreviated Deggwā.
- 2) Ff. 67b-73b, 77b-96b, 97b: Me'raf.
- 3) Ff. 73b-77a: Zemmārē chants.
- 4) F. 77ab: Directives on chanting during the liturgical year [Kama yetqanay qenē].

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 2b, 41a-42b, 96b; (2) Amharic discussion of creation (incomplete at the beginning), ff. 99ab, 98b; (3) calendar of commemorations of the Saints, f. 99ab. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2329
Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-135b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 22a; Anaphoras of the Apostles, f. 44a, our Lord Jesus Christ, f. 55a, Dioscorus, f. 58a, John Chrysostom, f. 60b, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 66a, James of Sarug, f. 75a, John the Evangelist, f. 81a, the 318 Orthodox Fathers, f. 89a, Epiphanius, f. 95b, Gregory (I), f. 100a, Athanasius, f. 105a, Basil, f. 113a; scriptural readings, with prayers before and after the Gospel, f. 119b; supplementary prayers, chants and readings for the Mass, f. 123a; Anaphora of our Lady Mary by Nathaniel, the Apostle, f. 127a).

Varia: (1) Blessing, O-Egzi'o adhen hezbaka, f. 1b (incomplete); (2) fragment of the ordinary of the Mass (Nicene Creed to the kiss of peace), f. 2a; (3) fragment of a litany, f. 126a; (4) blessing of bread on the

EMML Pr. No. 2329, cont.

paten, f. 136a.

The leaves after ff. 22 and 32 are unnumbered. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2330

Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-148b: Psalter.
- 2) Ff. 149a-159a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 159a-163a: Anqasa berhān. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2331

Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-153a: Psalter.
- 2) Ff. 153b-171a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 171a-176a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Ps. 7,7-12, f. 1a.

Numbers 61 and 153-158 were skipped in the numbering of the leaves. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2332

Church of Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-131b: Psalter.
- 2) Ff. 132a-142b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 142b-148a: Anqasa berhān.
- 4) Ff. 148a-149b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.

Varia: (1) Land transactions, ff. 1b-2b, 149b-150a; (2) genealogies, ff. 150b-151a.

The leaves after ff. 20 and 57 are unnumbered; numbers 38 and 43 were skipped in the numbering of the leaves. -- 19th cent.

Private library of Abuna Asrāta Māryām, Addis Ababa

Paper, 30 x 19.5 cm., 153 + 16 ff. (numbered 1 to 153 with the leaves after f. 83 and 92 unnumbered and numbers 77 and 98 omitted from the series), 1 col., 29 lines, ca. 1916 A.D. (f. 153b).

CATHOLICISM IN ETHIOPIA

Ff. 2a-153a: A collection of Catholic treatises.

- (1) Ff. 2a-121b: Apologetical treatise in Amharic in defense of Catholicism in Ethiopia.

The treatise strongly attacks the Qeb'at, "the Uctionists," and the Kārrā, "the Unionists."

In EMML 1467 this work is called Maṣṣṣafā mek(e)r and is ascribed to Azmāč Gabra Mikā'ēl Germu. See also EMML 1472. Here the titles of the work and, in many cases, of the chapters are wanting.

1. Ff. 2a-3a: On the origin of the Ethiopians.
2. Ff. 3a-4b: On the Falāšā or "Ethiopian Jews."
3. Ff. 4b-5a: On the Qemānt (spelled also: Kemānt).
4. Ff. 5a-7a: Islam in Ethiopia.
5. Ff. 7a-10b: On the life of an Ethiopian king.
6. Ff. 10b-12a: On worship in Ethiopia.
7. Ff. 12b-14a: On the introduction of Christianity into Ethiopia.
8. Ff. 14a-15b: On the coming of the Nine Saints (from the Roman Catholic Church).
9. Ff. 16a-18a: On the wrath of God against Ethiopia - poverty.
10. Ff. 18a-22b: On the rise of Graññ Maḥammad.
11. Ff. 22b-23b: On the lack of technological knowledge in Ethiopia.
12. Ff. 23b-27a: On the lack of religious education in Ethiopia.
13. Ff. 27a-32b: On the reasons (sin) which kept Ethiopia away from Our Lord Jesus Christ.
14. Ff. 32b-35b: On the miraculous strength of the Roman Catholic Church.
15. Ff. 35b-40b: On the judicial authority of the Church.
16. Ff. 40b-51a: On the fact that the Church (of Rome) is the teacher.
17. Ff. 51a-54b: On the fight (ṭab) between the Copts and the Greeks (the Chalcedoneans).
18. Ff. 54b-58b: On the weakness of the spiritual and worldly life of the Copts.
19. Ff. 58b-61a: On the metropolitan who came to Ethiopia with the heretical formula of one nature in Christ as the faith of the Church.

The name of the metropolitan is not indicated, but only that he came to Ethiopia during the patriarchate of Benjamin I

(626-662), who originally was the Archbishop of Egypt but later became Patriarch of Alexandria, too, because of the help he gave to the Arabs to take Egypt. Another Catholic writer, Kidāna Wald Keflē, believes that the metropolitan who came to Ethiopia with such a "heresy" was Minās who came during the time of Patriarch Cosmas, the 3rd of Maggābit. A slightly different version by Alaqā Kefla Giyorgis is found on ff. 150a-153b.

20. Ff. 61a-62a: On the lies of the heretical metropolitan. See 19 above.
21. Ff. 62a-67b: On the religious dispute at the court of Emperor Fāsīl (1632-1667).
22. Ff. 68a-71a: On the lie of the Copts regarding the faith.
23. Ff. 71b-78b: That those Copts who would not come to Ethiopia unless bought by money could not be spiritual fathers.
24. Ff. 78b-83a bis: How the metropolitans who come to Ethiopia make money from spiritual services--consecrating the tābot and ordaining the clergy.
25. Ff. 83a bis-86b: How the metropolitans who come to Ethiopia make money from spiritual services which are not performed properly. (La-maṭṭāllat hullu qessennān saṭṭahuh yelāll. Nagar gen sāysaṭ bāssat naw, f. 83a bis.)
26. Ff. 86b-93b: On the coming of the Protestants to Ethiopia.
 - (a) On the heresies brought to Ethiopia by the Protestant missionaries, f. 86b.
 - (b) On the collaboration of the Coptic Patriarch with the Protestants in Egypt to ordain the sinful Endereyās (later Abbā Salāmā [1841-1867]) as metropolitan for Ethiopia.

Similar slanderous stories about Abbā Salāmā are found in I. Guidi, "Le liste dei metropolitani d'Abissinia," Bessarione, vol. 6 (1899), pp. 6-7; and in Kidāna Wald Keflē, EMML 1558, ff. 20a-25b.
 - (c) The alliance of Abbā Salāmā, Emperor Tēwoderos and the Protestant missionaries, to destroy Orthodoxy in Ethiopia, f. 92b.
27. Ff. 94a-166b: On the true faith of the Church.
28. Ff. 106b-112a: On the messengers of the representative of Our Lord (the Pope) who came to Ethiopia (i.e. the Catholic missionaries) through history.
29. Ff. 112b-114b: On the persecution of Catholic missionaries.
30. Ff. 114b-118a: On the blood of Christians shed by Emperor Fāsīl.
31. Ff. 118a-120a: Conclusion.

This section is not marked as a separate chapter; but it is not different from EMML 1467 (31): "Issues to be considered by him who wants to save his soul," that is, abandoning the faith of the Uctionists and of the Unionists or the formula of one nature in Christ.

32. F. 121ab: Table of contents.
- (2) F. 124a: History of Wasan Saggad, in Amharic [Tārika Wasan Saggad]. The different views on the reason that motivated the slave, Medra 'Ālam, to slay his master, Wasan Saggad, Prince of Shoa (1809-1813).
- (3) F. 124b: History of Sāhla Šellāsē, King of Shoa. This is a short note of thirteen lines on the death of the King.
- (4) F. 125ab: History of biblical Gibeon of the Hivites, also called El-Jib.
- (5) Ff. 125b-127a: History of Ethiopia in biblical times. The emphasis is on the relationship between Egypt and Ethiopia. Moses had an Ethiopian wife (Num. 12,1) whom he took captive when he, as a general of an Egyptian military expedition, invaded Ethiopia.
- (6) Ff. 127a-128b: On the language(s) of Ethiopia.
- (7) Ff. 128b-130b: On the mission of Šaggā Za'ab to Portugal and Italy (Rome) as Ambassador of Emperor Lebna Dengel (1508-1540).
- (8) Ff. 130b-132a: History of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468). The note includes an excerpt from the Confessio Claudii, I. Ludolfus, Historia Aethiopica, Frankfurt 1681, Liber III, 43-45.
- (9) Ff. 132b-135a: History of Emperor Suseneyos (1607-1632). Excerpts from the chronicle of the Emperor by Takla Šellāsē Tinno (edited by F. M. Esteves Pereira, Chronica de Susenyos, rei de Ethiopia, text, Lisbon 1892, chapt. 58) and from the history of theological controversies in Ethiopia by Dabtarā Kefla Giyorgis, edited by I. Guidi, "Uno squarcio di storia ecclesiastica di Abissinia," Bessarione, vol. 8 (1900-1901), pp. 22-24.
- (10) Ff. 135a-136b: An interesting reply of Abbā Gabra Mikā'ēl (of the Roman [Romāwi] (Catholic Church) to a letter of Mal'aka Gannat Walda Māryām (an adherent of the school of the Unionists [Qeb'āt]) concerning the dogmatic differences between the Catholic Church and the Ethiopian Orthodox Church. The copyist, Ta(sfā) Še(11āsē), thinks that the letter might have been written in Gondar in 1846 E.C. (f. 136b).
- (11) Ff. 136b-139a: That it is canonical for one priest to celebrate Mass with the help of one deacon.
- (12) Ff. 137a-138a: On the "two natures" and "two acts" [2ttu bāḥreyāt 2ttu gebrāt] of Our Lord.
- (13) Ff. 138a-140a: Against the Arabic treatise of Severus of Ašmunayn, Šarḥu kitābi al-maḡami'i.
- (14) F. 140a: Quotations from the Anqaša [MS: Maṣḥafa] amin which support Catholic views.
- (15) F. 140a-141b: Excerpts from the history of the Galla by Aṭmē.
- (16) Ff. 141b-142a: Excerpt from the writings of the Kārrā, the school of the "Unionists" called "the Sword" (Mt. 10,34), to show how they tell lies. The excerpt is taken from the Nagara hāymānot (e.g. EMML 1710, ff. 11a-34a), which according to this authority, was written by a certain Mamher Takla Hāymānot Aragāwi, f. 142a.

- (17) Ff. 142a-144a: Chronology of the rulers of Ethiopia.
 - (1) The 115 pre- and post-ZāgWē Kings of Ethiopia down to Takla Hāymānot II (1769-1777), f. 142a.
 - (2) The 11 kings of the ZāgWē dynasty, f. 143a.
 - (3) The 14 Kings of Shoa from Lebna Dengel (1508-1540) to Empress Zawditu (1916-1930).
 - (4) Genealogy of Empress Tāyetu, consort of Menelik II, f. 144a.
- (18) Ff. 144a-146a: List of the Metropolitans of Ethiopia.
Copied by Abbā Hāyla Mikā'ēl of Gondar from I. Guidi, "Le liste dei metropolitani d'Abissinia," Bessarione, vol. 6 (1899), pp. 12-13.
- (19) Ff. 146ab: List of the first 39 Abbots of the Monastery of Dabra Libānos, from Abuna Takla Hāymānot to Walda Iyyasus.
- (20) Ff. 146a-147a: Chronology of eighteen (and one) Emperors of Ethiopia from Iyyo'as (1755-1769) to Emperor Tēwoderos (1855-1868). This gives a list of the less known, nominal rulers of the Era of the Princes [Zamana masāfent].
- (21) Ff. 147a-148a: List of the first 99 Patriarchs of Alexandria down to Mark IV (1602-1617).
- (22) F. 149ab: The service rendered by language in biblical literature, called here TergWāmē fidal.
The classical languages and the scriptures written in the respective languages are listed.
- (23) Ff. 150a-153b: An Amharic treatise by Alaqā Kefla Giyorgis on how the Orthodox faith of Abuna Takla Hāymānot in Ethiopia was overthrown by the Monophysites. Written in Jerusalem in 7397 A.M. (= 1905/6 A.D.), copied in Sanē 1908 E.C. (= June-July 1916 A.D.).

Copied by Abbā Tasfā Šellāsē for "Abba Asrate Mariam yemerou," f. 2a and 153b.

Ff. 26b-27a, 37b-38a and 125b-126a filmed twice.

Private library of Abuna 'Āsrāt, Addis Ababa

Paper, 22 x 16 cm., 714 + 42 pp. (numbered 1-413, with the leaf after p. 70 unnumbered and numbers 75-78 and 164 each given to two papers, and numbers 224, 377 and 410 omitted from the series; and 1 bis-298 bis, with the numbers 72 bis, 219 bis, 266 bis-268 bis and 293 bis omitted from the series and two leaves after pp. 295 and 1 bis unnumbered), 2 cols. (pp. 1 bis-298 bis: 1 col.), dated 1929 A.D. and 1921 E.C.

SAWĀSEW

Pp. 1-413 and 1 bis-219 bis: Sawāsew of Dabtarā Keflē.

A. Pp. 1-413: Ge'ez vocabulary with a translation in Amharic.

1. P. 1: Introduction.

On the problem of putting Ge'ez words in alphabetical order.

(Yazzih geśś serāw altačarrasamm, semennā ge'za beḥēr qartotāll. Gizē biggaññ sittāttam yeččarrasāll. Tarāmm bētun sāylaqq andānd yafidal tarā tazāwro yeggaññāll ...)

2. Pp. 3-7: On the types of Ge'ez verbs.

(Seḥifa are'est za-geśś. Gess ka-hulat fidal aywardemm ka-7 fidal aywaṭāmm ...)

3. Pp. 8-413: Dictionary.

Ge'ez words in Ge'ez alphabetical order, with the Amharic meaning for each. Participles, gerunds, adjectives and nouns derived from each verb are given in the singular and plural for both genders. Some sentences, to show how a word is used, are also included.

B. Pp. 1-298: Ge'ez grammar explained in Amharic.

(1) Pp. 1-27: On the features of the verb, in seven chapters.

(Ba-sema Ab ... Eṣeḥef nagara sawāsew ba-rade'ēta Eg" Yarbātā amal yammittāwraqubbāččaw nagarāt 8-t nāččaw. Ennihemm šarāwit, are'est, lemād, ašrāw hermat, daqiq, bā'd zar, bā'd qeṣṣel nāččaw ...)

(2) Pp. 28-78: Elementary grammar in six chapters.

(a) On the scope of Ge'ez grammar, p. 28.

(Sawāsew yammibbālu ba-ṭeqell zarennā nabbār nāččaw. Anqaṣ yalēllawew [sic] hullu nabbār yebbālāll, anqaṣ yāllaw hullu zar yebālāll ...)

(b) On the predicate or verb phrase, p. 33.

(Betten sawāsew yammibbālu botā gizē, akāl, bāḥrey, sem, gebr, nagar nāččaw ...)

(c) On adjectives, including relative sentences, p. 46.

(Qeṣṣel yammibbālu 10 nāččaw ...)

(d) On subordinate sentences, p. 51.

(e) On the genitive relation, p. 68.

Includes also vocative.

(f) On equative sentences, p. 73.

- (3) Pp. 79-124: On conjunctions [‘Abiyy aggabāb], in eleven chapters.
The treatment of conjunctions is divided into chapters according to synonymity, their relation to Amharic grammar, etc.
(Aggabāb yammibbālu 3 nāččaw. Ennih ‘abiyy, ne‘us, daqiq nāččaw)
- (4) Pp. 125-138: Question words [Ne‘us aggabāb], in seven chapters with a supplementary, tarafa ne‘us, p. 136.
(Ba-nabbār ba-zamāč anqaš qadāmāy kāle‘āy eyya-gabbā māšareyānnaten yammāyāslaqqeq ne‘us aggabāb yebbālāl ...)
- (5) Pp. 139-174: On prepositions [Daqiq aggabāb], in seven chapters.
(Ba-betten sawāsew barātt šarāwit eyya-gabbā bāššer šarāwit yammizarazzar daqiq aggabāb yebbālāl ...)
- (6) Pp. 175-182: On numerals [Ahaz].
(Ahāz mažammareyā mālat naw. Mažammareyā yāssaññaw me(n)der naw bilu ...)
- (7) Pp. 192-243: Paradigms of some verbs.
Introductory note, p. 192; the conjugation of the verb a'emara, p. 193; verbs ending in g, q and k, p. 220; the verb yebē, p. 222.
- (8) Pp. 264-271: Table of contents.
- (9) Pp. 275-291: Declaration of some relational words and the construction of them in the sentence.
- (10) Pp. 292-298: Additional notes.
On the meaning of the preposition, em-, p. 292.
On one more meaning of esma "but," Mt. 15,27, the third page after p. 295.
On one more meaning of wa- "but," Ps. 114(115),6, the fourth page after p. 295.
On some ungrammatical usages, sayyāf, p. 296.
A list of eighteen different types of adjectives, qeššēl, p. 297.
Some of them (e.g. wešta za and šāles qeššēl) differ only in name.
On the meaning of bo "there is," p. 298.

Copied for Sarža Mikā'ēl, pp. 1 and 182 bis.

Pp. 2, 183 bis-191 bis, 244 bis-263 bis, 272 bis-274 bis and the two pages after p. 295 bis blank.

Pp. 2-3, 48-49, 106-107, 193-194 and 381-382 filmed twice.

Private library of Abuna 'Āsrat, Addis Ababa

Paper, 23 x 16 cm., 178 + 18 (numbered 1 to 179, with number 99 given to two leaves), 2 cols. (ff. 162b-178b: 1 col.), 24 lines, dated (f. 178b) 7389 A.M. (= 1896/7 A.D.).

SAWĀSEW - BĀĦRA ḤASSĀB

- 1) Ff. 1a-159a: Sawāsew of Dabtarā Keflē.
Cf. EMML 2334, which was copied from this manuscript with many changes and rearrangements.
 - (1) Ff. 1a: Introduction.
EMML 2334, A.1.
 - (2) Ff. 1b-3a: On the types of Ge'ez verbs.
EMML 2334, A.2.
 - (3) Ff. 3b-132a: Ge'ez-Amharic dictionary.
EMML 2334, A.3.
In this section, the Ge'ez words are arranged in Ge'ez alphabetical order taking the first letter of the word into consideration. Accordingly, the first word is "hallawa."
 - (4) Ff. 136a-158a: Rhyming vocabulary.
Ge'ez words in Ge'ez alphabetical order, with Amharic translation for each. The order takes into consideration the last letter of the word. Accordingly, the first word is "loha."
 - (5) Ff. 159a: A list of thirty-two types of verbs, šalāsā hulatt šarāwit.
- 2) Ff. 160a-178b: Computation of the calendar [BāĦra ḥassāb].
 - (1) Ff. 160a-161b: Notes from the BāĦra ḥassāb.
 - (2) Ff. 162b-163a: Psalm 18 of the Psalter of Christ [Mazmura Krestos].
Cf. Br. Mus. MS Or. 534, f. 25ab. However, the first three and last verses are missing here. This copy indicates that the Mazmura Krestos is widely known among the Ethiopian clergy; see also EMML 3473. This psalm, which deals with the creation--"The heavens declare the glory of God," Ps. 18(19), 1--was copied, apparently, as an introduction to the BāĦra ḥassāb, which also deals with creation.
 - (3) Ff. 164a-178b: Text of computation of the calendar, BāĦra ḥassāb, in ten chapters.
The calculation is based on 7389 A.M.
Introduction, f. 164a.
(Ba-sema Eg" maĦari wa-mastašāhl. Newētṭen seĦifa marĦa 'ewwer wa-yeblewwo 'ādi bāĦara ḥassāb za-astawāze'ewwo mamherān ba-aḥšero kefl em-kefl ba'enta k'wellu ḥezb ... Egzi'abḥēr em-qedma 'ālam enda zārēw hullu bāndennat ba-šostennat ...)
Chapter 1, f. 164a.
On the different cycles.
Chapter 2, f. 165b.
On the abaqtē, or on the difference between the lunar and solar cycles.

Chapter 3, f. 167a.

On maṭqe'.

Chapter 4, f. 167b.

On the relationship between maṭqe' and abaqtē.

Chapter 5, f. 168b.

On how to fix the movable feasts.

Chapter 6, f. 169b.

On the feasts of the Old Testament.

Chapter 7, f. 170b.

On the numbers assigned to each day, to be added to the fixed day of the feast of Nineveh in relation to maṭqe'.

Chapter 8, f. 171b.

The four-year Evangelical cycle and historical events since creation.

Chapter 9, f. 172b.

Some historical events since creation.

Chapter 10, f. 174a.

On the sixth day of Ṣagwēmēn, or leap year.

Conclusion, f. 175a.

Evidence from Scripture, sem'at, on the correctness of the computation according to the Bāhira ḥassāb.

Supplementary, f. 176b.

Another short computation based on the year 7384 A.M.

Ff. 132b-135b, 158b, 159b, 162a, 163b, 176a and 179ab blank.

Ff. 18b-19a, 99b-100a, 107b-108a, and 164b-165b filmed twice.

- 1) Pp. 1-10: Anqasa qeddāsē (office prayers, p. 1; ordinary, p. 3; anaphoras, p. 4).
- 2) P. 11: Our Father.
- 3) Pp. 12-237: Missal (office prayers, p. 12; ordinary, p. 21; Anaphoras of the Apostles, p. 82, our Lord Jesus Christ, p. 100, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, p. 106, John the Evangelist, p. 124, John Chrysostom, p. 140, Dioscorus, p. 148, the Orthodox Fathers of Nicea, p. 152, James of Sarug, p. 164, Epiphanius, p. 174, Gregory I, p. 184, Athanasius, p. 191, Basil, p. 208, Cyril, p. 221, Gregory II, p. 230; omitted chants, p. 235). -- 1855/61 A.D. (reign of Tēwoderos II [1855-1868] and patriarchate of Cyril IV of Alexandria [1854-1861]).

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 39 x 33 cm., 154 + 1 ff. (numbered 1 to 39 and 119-274 with the film for the two columns of f. 39 and ff. 40a to 119a missing), 3 cols., 31 lines, 1869-1876 (prayer for Metropolitan Atnātēwos, f. 136a).

IMAGE OF ST. JOHN THE BAPTIST - IMAGE OF CHRIST -
MIRACLES OF MARY

- 1) Ff. 2a-3a: Image of St. John the Baptist.
Chaine (Répertoire), no. 279.
(Ba-sema Eg" esāt ba-ḥaqla ḥellina nadādi / ...)
- 2) Ff. 3a-4b: Image of Christ.
Chaine (Répertoire), no. 125.
(Salām la-zekra semeka maṣḥēta masqal za-lak'a [sic] ...)
- 3) Ff. 4b-269b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (1) Ff. 4b-5a: Introductory exhortation to the miracles of Mary.
(Seme'u nenaggerakkemu, o-aḥāw fequrān, weluda Bēta Krestiyān; Eg" yābreh ...)
 - (2) Ff. 8a-16b: The four homilies of Emperor Zar'a Yā'eqob called visions of St. John about the miracles of Mary [Rā'eya ta'ammer].
To be read before the reading of the miracles of Mary.
 - (a) Ff. 8a-10b: On the dual virginity of Our Lady Mary.
The exhortation is based on Rev. 12,1: "... a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars."
(Ba-sema Ab ... Zentu maṣḥaf za-yetnabbab em-qedma yānbebu ta'ammerihā la-Egze'etena Māryām, za-tanāgara 1 ḥāte', ba-zayta feqrā la-Māryām wegu'. Rā'aya [probably: Ra'āyē] ta'ammer Yoḥannes Walda Nag^Wadg^Wād, za-re'ya ta'ammera 'ābiyya ba-westa samāy, be'esit enta telabbes ṣaḥaya ...)
 - (b) Ff. 10b-13a: On the agreement of Eighty-One Canonical Books among themselves.
(Ba-sema Ab ... Rā'eya ta'ammer za-Yoḥannes Walda Nag^Wadg^Wād, za-yezēnnu ba'enta 80 wa-1 maṣāḥeft, kama 1 qāl emmuntu, wa-ba'enta kel'ē dengelennāhā la-Māryām ...)
 - (c) Ff. 13a-14b: On almsgiving.
(Ba-sema Ab ... Rā'eya ta'ammer za-Yoḥannes Walda Nag^Wadg^Wād, za-yezēnnu ba'enta meṣwāt, kama iyyethāgg^Wal asbo za-maṣwata, wa-ba'enta kel'ē dengelennāhā la-Māryām ...)
 - (d) Ff. 14b-16b: Against those who refuse to baptize unless a feast is made for the occasion.
(Ba-sema Ab ... Rā'eya ta'ammer za-Yoḥannes Walda Nag^Wadg^Wād, za-yezēnnu ba'enta ṭemqat za-Krestennā wa-ba'enta 2 dengelennāhā la-Māryām ...)
 - (3) Ff. 16b: The hymn to St. Mary, Esagged laki wa-ewēddesakki.
 - (4) Ff. 17a-18a: Introductory rite to the miracles of Mary [Maṣḥafa šer'āt].

- (5) Ff. 18b-39a (col. 1) and 119b-269b: The miracles with the Opening Prayer, Basema Ab, as an introduction.
Most of the miracles end with a hymn.
1. Bishop Daqseyos, that is, St. Hildephonsus, Bishop of Toledo, f. 18b.
 2. The Nativity of Our Lady Mary, f. 19b.
 3. Our Lady Mary in the Temple, f. 20b.
 4. Our Lady Mary leaves the Temple and goes to the house of Joseph, where she is found pregnant, f. 21a.
 5. The arrogant people from Egypt who wanted an icon of Our Lady Mary made for them, f. 21b.
 6. The virgin who committed fornication with a young man, f. 22b.
 7. The sinful deacon from Tarsus [Ṭarsis za-Qilqeyā] who was healed by the milk of Our Lady Mary, f. 23b.
 8. The man who was possessed by an evil spirit and disturbed those who visited the churches of St. Paul and Our Lady Mary, f. 24a.
 9. The wealthy man who injured a poor man when he threw dry bread to him as an alms, f. 25a.
 10. The monk whose soul was taken by Our Lady Mary when he died, f. 25b.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo aḥadu dabr za-manakosāt)
 11. Endereyās, the priest who knew no anaphora other than that of Our Lady Mary, f. 26a.
 12. The Jew from Constantinople who threw down the icon of Our Lady Mary, f. 27a.
 13. Anestātēyos, the deacon from Rome, who always prayed to St. Mary with the hymn, Tafaššeḥi, f. 27b.
 14. The two women who were robbed while going to church, f. 28a.
Cerulli (Il libro), pp. 522-523. The name of the place where the church was is called here Rusmandur.
 15. The paralytic who was ordered by Our Lady Mary to go to church and stay there until the 17th of Naḥasē, f. 28a.
(... Seme'u za-gabrat Egze'etena ... Wa-nabara aḥadu mazāgWe' westa aḥatti hagar, wa-astar'ayatto ba-ḥelm ...)
 16. The washerman who reversed the flow of the water in a river by prayer, f. 28b.
 17. The monk who was attacked by a lion while going to church, f. 29a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo aḥadu manakos westa dabr wa-yetla'akā ... Wa-ba-aḥatti 'elat em-mawā'el, satya wayna wa-sakra ...)
 18. The woman who vowed to fast the fast of St. Mary but was forbidden to do so by her husband, f. 29a.
 19. Astirās, the sinful deacon, who lived on an island in the Mediterranean Sea, f. 30a.
 20. The sinful knight who repented but could learn no more than the "Hail Mary," f. 30b.
 21. The bishop for whom Our Lady Mary made a new sackcloth, f. 30b.
 22. The lawless man whom his enemies could not kill, f. 31b.

- (... Wa-hallo aḥadu be'esi, weḥuda šannāyāt, za-iiyā'ammero la-Eg" wa-iiyāstasarri ba'enta ḥāṭi'atu. Wa-konu bezuhān yeṣalle'ewwo, wa-k^Wellu hagar yemēnnenewwo ...)
23. The woman from Cairo [Dabra Qāḥrā] who had five children, f. 32a.
 24. The fading icon of the woman who was living with her mother-in-law, f. 32b.
 25. The sick man whom Our Lady Mary took to Jerusalem, f. 32b.
 26. The visit of the Saints and Our Lady Mary to the Monastery of Scete, f. 33a.
 27. The king whom people wanted to worship, f. 33b.
Cerulli (Il libro), pp. 412-413.
 28. The two servants of the King, f. 34a.
See EMML 2059, f. 73a.
 29. Tērās, who did not observe holy days, f. 35b.
(... Seme'ukē za-gabrat Egze'etena qeddest ... daqiqa Bēta Krestiyān, wa-Eg" yārḥu anāqēša lebba kemu ... Wa-hallo aḥadu be'esi za-yessamay Tērās, wa-ḥora mesla egzi'u, mafqarē Eg" le'ul ... Wa-zekkussa Tērās ša'ārē sanbatāt wa-ša'ārē ba'ālāt we'etu ...)
 30. The monk Gērdān who committed adultery with his wife, f. 36a.
Cerulli (Il libro), pp. 686-687.
 31. Māryām, the daughter of the cobbler, whom a knight attempted to seduce, f. 36b.
 32. The Jewish child who received Holy Communion with his Christian friends, f. 38a.
 33. The woman who was caught by the tide when going to the Church of St. Michael, f. 38b.
Incomplete at the end because of the loss of the film.
 34. [144] The monk whose ship in which he was going to Jerusalem sank, f. 119b.
Incomplete at the beginning, being a fragment of the 144th miracle.
 35. [145] The blind teacher whom his students attempted to kill, f. 120a.
(145. Ta'ammerihā ... Seme'u enta za-gabrat ... Wa-hallo aḥadu bā'l za-yegabber ba'āla Felsatā la-Egze'etena ... ba-amsāla tensā'ēhu la-Waldā, ba-aḡgebo reḥubān, wa-ba-arweyo ṣemu'ān wa-ba-albeso 'eruqān ... Wa-em-ze ṣawwe'o zekku bā'l la-aḥadu kāhen la-gabira ba'āl. Wa-we'etu kāhen albottu a'eyyent esma 'ewweru tawalda ...)
 36. [146] Tāwkeleyā, the wife of Yoṣṭos and the mother of Aboli, f. 121a.
 37. [147] Māreqos, the King of Rome, f. 122a.
 38. [148] The concerns of the people of Rome about the disappearance of Mark, their King, f. 123a.
 39. [149] The abbot who objected to the Horologium of Abbā Giyorgis [māḥelēta Abuna Giyorgis], f. 124a.

- (... Wa-hallo aḥadu mam(124b)hera dabr za-feṣṣum ba-k^Wellu megbāra šannāy wa-ba-hāymānot, wa-bāḥettu kona yeṣalle^c wa-yemēnnen māhelēta Abuna Giyorgis ...)
40. [150] How Our Lady Mary cut short her visit with a holy monk to go to the clergy who were asking her to come while praying the māhelēt of Abuna Giyorgis, f. 126a.
41. [151] The monk who dreamt of sexual pleasure [ḥelma lēlit], f. 127a.
42. [152] The recovery of the sick boy who was born as the result of a vow, f. 128a.
He became sick (impotent) when his parents asked him to marry, forgetting that they had vowed that he would serve the Church in celibacy.
43. [153] The monk who lost the boat with which he used to go to and from the church built in the name of Our Lady Mary, f. 129b.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallawat aḥatti bēta Krestiyān ba-dassēta bāḥr enta tahanṣat ba-semā la-Egze'etena ... Wa-bezuḥ ta'ammerāt wa-mankerāt yetgabbar westa ye'eti bēta Krestiyān, wa-maqāberihu ye'eti la-bezu^c Gērelos, samā^cta I" K", za-faṣṣama sem^co ba-eda Qozmos 'elew, za-mesla 40 wa-1 samā'tāt ...)
44. [154] Gabra Krestos (Alexius), son of Emperor Theodosius, f. 130b.
45. [155] The story of Abbā Bulā, f. 131b.
46. [156] Our Lady Mary gives water to a thirsty dog, f. 133a.
47. [157] Yoḥannes Kamā, f. 133b.
48. [158] The death of the wicked ruler of Egypt and his son during the time of Patriarch Alexander, f. 134a.
49. [159] The monk who cut off his male organ, f. 134b.
Cerulli (Il libro), pp. 393-394.
The name of the monk is mistakenly given as Mār Yā'eqob.
50. [160] How Our Lady Mary gave a cup of the water of life to an Ethiopian in Jerusalem, f. 135a.
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 manakos, wa-yebē: Re'iku 1 bese'i [sic] mastagādel wa-zemud, wa-taḥayyasa mesla kāle^cu gabra Eg", 1 Soreyāwi wa-1 Iteyoppeyāwi ...)
51. [161] Māryām, the daughter of the cobbler, whom a knight attempted to seduce, f. 135a.
See no. 31 above.
52. [162] The Jewish child who received Holy Communion with his Christian friends, f. 136a.
See no. 32 above and EMML 2059, f. 76a.
53. [163] The nun who died before she finished her penance, f. 136b.
54. [164] The nun to whom Our Lady Mary appeared to tell her to pray attentively, f. 137a.
55. [165] The abbot whose soul Our Lady Mary saved from demons who wanted to seize it because of his sins, f. 137a.

- (... Wa-hallo I manakos za-seyyum westa dabr, wa-ṭeqā falag we'etu ...)
56. [166] The monk in Jerusalem who was tempted by Satan, f. 137b.
57. [167] How Our Lady appeared to Enṭons in the Monastery of Dabra Q^{Wesq}Wām, f. 138a.
(... Seme'ukē, abaweya wa-aḥāweya, kama astar'ayatto la-Enṭons ba-Dabra Q^{Wesq}Wām, wa-za-kama re'ya westa edēhā biralē qeb' gizē šark ...)
58. [168] The Caliph who wanted to destroy the church of Our Lady Mary in Atrib, f. 138b.
59. [169] The spring of water that was made to flow by Our Lord and Our Lady Mary on their flight to Egypt, f. 142b.
60. [170] How the icon of Our Lady Mary spoke to a child who took his mother to church for prayer, f. 143a.
61. [171] The wealthy man from Europe who attempted to steal the icon at Šēdēneyā, f. 143a.
62. [172] The church of Our Lady Mary near the shore of the Mediterranean Sea that moved to another place by itself, f. 143b.
63. [173] The man who was struck in the eye while fighting the Q^{Wes} in Turkey, f. 143b.
64. [174] The adulteress whom Our Lady saved from those who were about to stone her, f. 144a.
(... Tabehla ba'enta aḥatti zammāwit wa-aḥatta 'elata rakabewwā enza tezēmmu ba-šegāha wa-aḥazewwā kama yewgerewwā ...)
65. [175] The monastic community that was supplied with provisions by Our Lady Mary, f. 144a.
(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo I warēzā (f. 144b), rad'omu la-qeddusān, wa-yahāzzen ba'enta sisāyu [sic] ...)
66. [176] Our Lady Mary saves a pious monk from temptation by Satan, f. 144b.
67. [177] The monk who received clothing from Our Lady Mary, f. 144b.
(... Tabehla ba'enta I manakos nadāy za-albottu sisāy wa-i'albāsa, (f. 145a) wa-yet'ammanā la-Egze'etena ... wa-yebēllā: Azzezi lita za-eballe' wa-za-elabbes ...)
68. [178] Our Lady Mary heals a man whom people did not want to carry to the church, f. 145a.
69. [179] The priest to whom a demon came to confess, f. 145a.
70. [180] The hemorrhaging Arab woman who spent all her money on doctors [ṭabib], f. 145b.
71. [181] The priest who let the lamp of the icon fall on the ground, f. 146a.
72. [182] Priest Sadaqā and deacon Pētros from the monastery of St. Victor in the walled town of Nāreqon, f. 146b.
73. [183] The priest Zabā (?), who cut off his hand when he felt a temptation because a woman bit it while kissing it, f. 147b.
74. [184] The monk who worried about the food that the monks

were eating, f. 147b.

(... Wa-hallo ī ṭabib be'esi ba-westa ī dabr za-manakos,
wa-kona yehēlli wa-yebē ba'enta za-yeballe'u em-aḥmālāt ...)

75. [185] The rich woman who gave away all her wealth to the poor following the advice of the priest to whom she went for penance, f. 148a.
See also, f. 240b.
76. [186] Pifāmon [here: Wifāmon] of Awsim, f. 148b.
77. [187] The second part of the miracle of Our Lady Mary done to Abbā Ēsi and his sister Tēklā (names not mentioned), f. 149a.
See no. 92 below.
78. [188] The wealthy man to whom Our Lady appeared when there was an epidemic that killed people and cattle, f. 149b.
79. [189] The epidemic that killed many people, f. 150a.
80. [190] Goleyād, the mighty wicked man, who threatened to plunder a monastery, f. 150b.
Cerulli (Il libro), pp. 421-435.
81. [191] The two brothers who were copyists, f. 151a.
82. [192] Māreqos, the King of Romeyā, f. 151a.
See no. 37 above.
83. [193] The concern of the people of Romeyā about the disappearance of Māreqos, their King, f. 151b.
See no. 38 above.
84. [194] The priest who was ordered by an angel to incense the icon of Our Lady Mary, f. 152a.
85. [195] Qaṭir, the old priest from Elkus, who was asked to leave the church when he became too feeble to serve there, f. 152a.
86. [196] The priest Tāg and the deacon Nāzib, the two brothers from Dalgā, f. 152b.
87. [197] Abbot Salomon and the icon of Our Lady Mary in Dabra Qalemon, f. 153a.
88. [198] The sinful woman who wanted to kill herself when she could not repent, f. 154a.
89. [199] The knight who attempted to seduce a nun [maballat], f. 154a.
90. [200] Abraham and Gērā, the wealthy couple from Badermān, whose only daughter Ēlsābēṭ was sick with small pox [fanṣāṣā], f. 154b.
91. [201] Marqoreyos, the bishop who had leprosy, f. 155a.
92. [202] The story of Abbā Ēsi and his sister, Tēklā, f. 155b.
93. [203] The famine in Egypt caused by the shortage of water in the Nile during the reign of Patriarch Matthew I (1378-1408), f. 156b.

There might be some truth in the Ethiopian tradition that Emperor Dāwit (1380-1412) diverted the waters of the tributaries of the River Nile to punish the Egyptians for persecuting the Copts.

94. [204] Abbot Salomon and four others who were attacked by Berbers [Barbān] while they were out on an errand for their monastery, f. 158a.
95. [205] Nekil, the pious deacon from Margawakim, who was the secretary of an official, f. 159a.
EMML 2058, f. 36a.
96. [206] Yesṣaq, the custodian of a church, who used to go by night to the icon of Our Lady Mary, f. 159b.
97. [207] The Arabs from Fileppe'is (?) who plotted to attack the Christians who were celebrating the feast of Our Lady Mary on the 21st of Sanē, f. 160a.
98. [208] Māryām, whom her family locked up in the house when they went to church, f. 161a.
99. [209] The widow and her three daughters, Māryām, Māretā and Yawwāhit, f. 161a.
100. [210] Theophilus, Patriarch (of Alexandria), relates the history of Our Lady Mary, as was narrated to him by St. Mary herself, f. 162a.
EMML 2058, f. 16a.
101. [211] The Christian woman from Upper Egypt who attempted to keep for herself the jewelry of an Arab woman, f. 167b.
102. [212] The gardener from Manfalut who used to bring vegetables to the builders of a church in the name of Our Lady Mary, f. 168a.
103. [213] Yoḥannes, a monk in the monastery of Macarius, to whom Our Lady Mary appeared frequently, f. 169a.
104. [214] Giyorgis Ḥaddis, f. 169b.
105. [215] Masfeyānos, the King of Romeyā, f. 170a.
106. [216] Enṭāwos from Qerāyes, f. 170b.
107. [217] Māreqos from Mallāwi, f. 171a.
108. [218] The persecution by the Jews at the funeral of Our Lady, f. 171b.
109. [219] The official from Rome who was prevented by a deer [ḥāyl (sic) for ḥayyal] from approaching the sepulcher of Our Lord, f. 172a.
110. [220] The conversion to Christianity of a Moslem who lived near the churches of St. Mark and Abbā Sinodā, f. 172a.
111. [221] The monk Absādi, against whom complaint was brought to Abbā Sinodā by his associates for giving away the produce of the garden he was working in, f. 173b.
112. [222] Qalēmentos, the Ethiopian monk, who, on his way to Jerusalem, stayed in Sabaṭ (Lower Egypt) with a nun [maballat] whom people called Emma Yoḥannes, f. 174a.
113. [223] How Our Lady helped a Canaanite (?) [Kananāwit] woman from Rome to be a Christian, f. 175a.
(O-k^wellekemu māḥebara Krestiyān, keṣetu a'ezāna lebbekemu la-sami'ā ta'ammerihā la-Māryām wa-sami'ākemu za-kama adḥānattomu la-ḥāṭ'an em-seṭtatomu ...)

114. [224] Pētros Bawāres (called here Māreqos Pētros Baḥawāres), f. 175b.
115. [225] The monks ask Bishop Gabriel (1388/9 A.D.) to pray with them during Passion Week in the Monastery of Dabra Q^Wesq^Wām, f. 176a.
116. [226] Kaṭib, the Arab who harassed Abuna Qomos Yoḥannes, the abbot of Dabra Abbā Enṭons, f. 177a.
117. [227] The woman in Rome who saw in the church her daughter who had died a year previously, f. 177b.
Cerulli (Il libro), pp. 455-462.
118. [228] Afomeyā, who saved by prayer her only son, Filemon, from death by hanging, f. 178a.
119. [229] Tāwdokseyā, the sister of Emperor Constantine, to whom the Madonna appeared with her Child, f. 179a.
120. [230] Our Lady Mary heals the impotent young man, f. 180a.
121. [231] The pious official whom the King accused of embezzling his property, f. 180a.
122. [232] The couple who were guided by the wife's dream to find buried money to build a church [marṭul] in the name of Our Lady Mary, f. 180b.
123. [233] The pious hunter who was saved by Our Lady Mary from a dog-like animal [gaṣṣa kalb], f. 180b.
(... Tabehla kama hallo 1 na'āwē arāwit wa-yet'ammanā la-Egze'etena ... (181a) ... Wa-aḥatta 'elata gabra masgarta, wa-ta'eḥza gaṣṣa kalb ...)
124. [234] The outlaw ['ālāwi ḥegg] whom Our Lady Mary healed after his relatives had spent all their money on physicians, f. 181a.
125. [235] The pious monk who was accused by his associates of having committed adultery, f. 181b.
126. [236] The fisherman who was eaten by a dragon [taman], f. 181b.
127. [237] The sinful man who had built a church in the name of Our Lady Mary is saved from damnation, f. 182a.
128. [238] The hungry man whose daily bread was supplied by Our Lady Mary, f. 182b.
129. [239] The soldier who redeemed the Child Jesus from another soldier and took him to Dabra Q^Wesq^Wām in Egypt, f. 182b.
130. [240] The man who received Holy Communion every day, f. 183a.
131. [241] The man whom his enemies could not kill because he had prayed not to die before he repented, f. 183a.
Cerulli (Il libro), pp. 517-518.
132. [242] The king whom people wanted to worship, f. 183b.
See no. 27.
133. [243] The wicked abbot of a monastery in Iyyoppi who pretended to be pious, f. 184a.
Cerulli (Il libro), pp. 472-479.
134. [244] Homily [dersān] by a man from a royal family called Tēwoderos concerning a man who cursed Our Lady Mary, f. 184b.

- (Dersān za-darasa l be'esi za-semu Tēwoderos, em-zamada keburān nagašt, za-darasa ba'enta 'ebayā wa-kebrā la-Egze'etena ... Enaggerakkemu, aḥāweya, 'ebayā wa-kebrā ... Wa-hallo l be'esi ba-westa hagar wa-ekkuy; wa-aḥaza yešref lā'ela semā ...)
135. [245] The Jewess who was baptized when Our Lady Mary prevented her from entering her house, f. 184b.
(... Wa-hallawat aḥatti be'esit Ayhudāwit, wa-bo'at westa bētā la-Egze'etena Māryām za-enbala ṭemqat, wa-kal'āttā ...)
136. [246] How Our Lady Mary gave a cup of the water of life to an Ethiopian in Jerusalem, f. 185a.
See no. 50 above.
137. [247] How the church of St. Mary in Ḥaqla Yosāfeṭ will be converted into a boat on the day of the Last Judgment to transport the righteous, f. 185a.
138. [248] Astirā'os, the sinful deacon, who lived on an island in the Mediterranean Sea, f. 185a.
See no. 19 above.
139. [249] The lamp and the storm in Giza, f. 185b.
140. [250] The famous painter, f. 186b.
141. [251] Abbot Yešḥaq, who left his monastery and went to the monastery of Macarius when he had no provisions for visitors on feast days, f. 187a.
142. [252] Yoḥannes Bakansi, f. 187b.
143. [253] The attack by the Moslems on the Christians who were celebrating the feast of Our Lady Mary near Cairo under the leadership of the priest, Rezzqellā, who had a beautiful voice, f. 188a.
144. [254] The woman who prayed to Our Lady Mary and her Son at the spring near Maṭoreyā, f. 189a.
(... Wa-hallawat ba-qerub 'āyna māy za-anqe'ā Egzi'ena I" K", za-tessammay Maṭoreyā ba-sema ... la-dabtarā maqdas em-ṭenta ṣalota fatteto eska yetfēšsam ...)
145. [255] How the three women comforted Our Lady Mary at the time of her delivery, f. 189b.
EMML 2058, f. 162a.
146. [256] Yoḥannes, the deacon from Sandafā, who was asked to serve in Dabra Meṭmāq during Passion Week, f. 190a.
147. [257] The water reservoir in Dabra Meṭmāq, f. 190b.
148. [258] How John, Son of Thunder, visited the lodging of Our Lady Mary, f. 191a.
(... Za-kama re'ya māḥedarā la-Egze'etena Māryām Yoḥannes Walda Nag^Wadg^Wād ... Wa-yebēlanni abuya Yoḥannes, lita la-Abrokoros wa-la-mastagābe'an: Salām lakemu ...)
149. [259] How the Angel Gabriel appeared to Our Lady Mary to tell her that her prayer to God to end her life on earth had been heard, f. 191b.
150. [260] How the Jews were blinded, f. 192a.
EMML 2058, f. 158a.

- (... Za-kama 'ora a'eyyentihomu la-Ayhud wa-taṣallala ...
 Wa-soba re'eyu ta'ammerāta wa-mankerāta za-gabra Krestos
 ba-Bēta Leḥēm ba'enta ... Wa-kWellomu ella bomu dawē ...)
151. [261] How Our Lady Mary appeared to the Apostles with her beloved Son and St. Gabriel and asked them to build a church, f. 192a.
 EMML 2058, f. 158a.
152. [262] How Our Lord celebrated Mass and ordained St. Peter as head of the Apostles, f. 192b.
 EMML 2058, f. 158b.
153. [263] How Our Lady Mary appeared to St. Basil, f. 193a.
154. [264] Continuation of the preceding miracle, f. 193b.
155. [265] Continuation of the preceding miracle, f. 194a.
156. [266] Continuation of the preceding miracle, f. 194b.
157. [267] How the hand of Salome was burned when she touched Our Lady, and how it was healed when she carried the Child Jesus, f. 195a.
 EMML 2058, f. 161a.
158. [268] The report of St. John (Son of Thunder) on how Our Lord greeted Our Lady Mary at her funeral, f. 195b.
 EMML 2058, f. 161b.
159. [269] How St. John put the body of Our Lady on a chariot, f. 196a.
 EMML 2058, f. 161b.
160. [270] How Our Lady Mary saved the boat of Abbā Barsumā and his disciples from a storm, f. 196b.
 EMML 2058, f. 162b.
 (... Za-kama bālehātto emenna mawāgeda bāḥr la-Abbā Barsumā
 ... Wa-kona ba-l em-mawā'el, 'ārga qeddus Barsumā westa
 ḥamar, wa-yefaqqed we'etu ḥawira medra Qopperos ...)
161. [271] How Our Lady Mary, regb za'ādā, appeared to the disciple of Abbā Barsumā, f. 196b.
 This is a continuation of the preceding entry.
162. [272] The vision of the man who saw Our Lady Mary giving tasty drink [setē ṭe'um] to the clery who served in the church on a Sunday, f. 197a.
 EMML 2058, f. 167a.
163. [273] The divine punishment of the inhabitants of Dāmōt for not observing the feast day of Our Lady Mary, f. 197b.
 EMML 2058, f. 167b.
164. [274] Against those who refused to prostrate themselves before the cross, f. 199a.
 Cerulli (Il libro), pp. 94-99.
165. [275] The vision of the man who saw Our Lady Mary giving tasty drink to the clergy who served in the church on a Sunday, f. 201b.
 See no. 162 above.

166. [276] The divine punishment of the inhabitants of Dāmōt for not observing the holy days of Our Lady Mary, f. 202a.
See no. 163 above.
167. [277] Against those who refused to prostrate themselves before the cross, f. 203b.
See no. 164 above.
168. [278] How the Apostles were taken to heaven to visit with Our Lady Mary, f. 206a.
169. [279] A homily against the tradition that the Apostles ran away throwing to the ground the body of Our Lady Mary when they saw their persecutors, f. 206b.
EMML 2058, f. 171a.
170. [280] The Christian who became a Jew and joined a Jewish community but was tracked down and executed by the King's army, f. 208a.
EMML 2058, f. 173a.
171. [281] The magicians who attempted to cast a magic spell on the water of the feast of Epiphany, f. 208b.
EMML 2058, f. 174a; and E. Cerulli, "La festa del Battesimo e l'Eucarestia in Etiopia del secolo XV," Analecta Bollandiana, vol. 68 (1950), pp. 436-452.
172. [282] The second of the three parts of the story of the Prince called Batērgēlā Māryām, f. 210b.
EMML 2058, f. 175b.
173. [283] Mohammed, the Islamic prophet, shown to the Christians by Our Lady Mary at Dabra Meṭmāq in a horrible vision, f. 211b.
174. [284] The robber who did not die when he was hanged because of his prayer to Our Lady Mary, f. 212a.
175. [285] The pious Abbā Mārdāri, who heard the angels talking about going to Constantinople to listen to John Chrysostom praising Our Lady Mary, f. 212b.
176. [286] Enṭons of Dabra QWesqWām reports how Our Lady Mary anointed the feet of the animals (beasts of burden), f. 213b.
177. [287] The Virgin Mary tells Enṭons how she has blessed Dabra QWesqWām, f. 213b.
178. [288] Enṭons asks Our Lady Mary why she anointed the animals, f. 214a.
179. [289] The story of the flight of the Holy Family, continued, f. 214b.
EMML 2058, f. 151a.
180. [290] How fire burned the Jews who attempted to attack Our Lady Mary, f. 214b.
EMML 2058, f. 155b.
181. [291] On the important things that have taken place on Sunday, f. 215a.
Composed apparently because of the pressure of the Christians who were exalting Saturday over Sunday.
EMML 2058, f. 156a.

- (... Wa-em-ze em-dehra astar'aya ze-ta'ammer lā'ela
Egze'etena ... tanāgara Manfas Qeddus wa-yebē: A'merukē
kama ba-'elata eḥud absarā ...)
182. [292] The prayer of Our Lady, f. 215b.
EMML 2058, f. 156a.
183. [293] The second prayer of Our Lady Mary, f. 215b.
EMML 2058, f. 156b.
184. [294] How Our Lady Mary asked Our Lord that all souls in
judgment be released, f. 216a.
EMML 2058, f. 156b.
185. [295] How John, Son of Thunder, saw Our Lady Mary, f. 216b.
EMML 2058, f. 157a.
186. [296] How Our Lord celebrated Mass on the day of the Assumption
of Our Lady Mary, f. 217a.
EMML 2058, f. 157b.
187. [297] How Our Lady Mary asked Our Lord that the disciples
preach her Assumption and her Ascension, f. 217b.
EMML 2058, f. 157b.
188. [298] How Our Lady Mary prayed to her Son that he would
bring John (the Evangelist) to visit her, f. 217b.
EMML 2058, f. 159a.
189. [299] Armāteyās, the official from Ephesus, who was falsely
accused to the King of embezzling money and having illicit
relations with the Queen, f. 218a.
Older MSS. do not mention the name of the officer.
190. [300] Sofeyā, the pious abbess of the Monastery of Qarmēlon,
who committed fornication with a deacon, f. 218b.
191. [301] The Hebrew (Christian) from Akhmim who loved Our Lady
Mary, f. 220a.
192. [302] Fileppos from Niqoneyā, who spent his money and the
money he borrowed from his friend Silān on the poor, f. 220a.
193. [303] Genealogy of Our Lady Mary [wa-enza tetfāllas em-Addām],
f. 221b.
194. [304] The story of the sending of the Angel Gabriel for the
Annunciation, f. 221b.
EMML 2058, f. 6a.
(... (f. 222a) Wa-yebēlo Eg" la-Gabre'ēl: Wa-ballā la-walatta
Ṣeyon: Walda Eg" yemaṣṣe' lā'elēki, wa-ḥāyila Le'ul ...)
195. [305] How the Jews plotted against the parents of Our Lady
Mary, f. 222a.
EMML 2058, f. 6b.
(... Kama tā'meru ledatā la-Egze'etena Māryām wa-ṭeqqa
tekabber em-azmādiḥā wa-emenna kWellu 'ālam ... wa-tamākaru
wa-yebēlu: Itesamme'enu [sic], esma albo za-tebaqqWe'u.
Nāhu tanše'u ...)
196. [306] The Annunciation, f. 222b.
EMML 2058, f. 7a.
(... Wa-ba-'elata eḥud, gizē ٣ sa'āt, maṣ'a ḥabēhā Gabre'ēl
gebta, enza tefattel warqa wa-mēlāta ...)

197. [307] How Our Lady Mary was given the bitter water [māya zalafā] (Num. 5, 11-31), f. 223a.
198. [308] The Nativity of Our Lord, f. 223b.
EMML 2058, f. 7b.
199. [309] Joseph and Mary leave the cave and come to the house of Joseph in Bethlehem, f. 224a.
200. [310] Herod appoints his loyal servants officials all over his kingdom, in order to help find the Child Jesus and his mother, f. 224b.
(... Wa-šēma Herods agbertihu wa-ḥeṣwānihi wa-sab'a bētu mak^Wānenta wa-masāfenta wa-rabbanāta lā'ela aḥegur ...)
201. [311] The hunter tells the ruler, Demāteyānos, how his dogs have behaved towards the Holy Family, f. 225a.
EMML 2058, f. 8b.
202. [312] The Angel Gabriel tells Mary to go to Bethlehem and from there to leave for Egypt, f. 225b.
EMML 2058, f. 9b.
203. [313] The angel appears to Joseph in a dream and tells him to rise up and go to Egypt with the Child and his mother, f. 226a.
EMML 2058, f. 9b.
204. [314] The coming of the Wisemen and the appearance of the angel to St. Mary, f. 226b.
EMML 2058, f. 10b.
205. [315] How the Wisemen returned by a different way, f. 227a.
206. [316] The Holy Family in Dērdē, f. 227b.
EMML 2058, f. 11a.
207. [317] Our Lady Mary in Disrān, f. 228a.
208. [318] The Holy Family flees to Egypt and hides in a sycamore tree at Dabra Meṭmāq, f. 228b.
209. [319] Anonymous homily on Dabra Meṭmāq in Upper Egypt, f. 229a.
(... O-aḥāw fequrān, ṣelewu a'ezānikemu wa-astagābe'u ḥellinākemu, kama nengerkemu zanta madmema nagara, za-ibaṣṣa ḥellinā sab' mawāti wa-i-za-malā'ekt a'mero, za-be'ud ... meṣṭira teṣgutu la-Walda Eg", za-kona ba'enta madḥānita Addām ...)
210. [320] The untrustworthy camelman [za'āne agmāl] of Dabra Meṭmāq, who kept for himself part of what he transported for the monastery, f. 231b.
211. [321] The news of the destruction of Dabra Meṭmāq of Egypt comes to Emperor Zar'a Yā'eqob, f. 232b.
Cerulli (Il libro), p. 124.
212. [322] The Arabs who spent the night at the ruins of Dabra Meṭmāq, f. 234a.
213. [323] The ruler of Egypt questions the truthfulness of the statement of the Gospel, "If ye have faith as a grain of mustard seed", f. 235b.
214. [324] The grocer, Mikā'ēl, f. 237a.
EMML 2058, f. 22a.

215. [325] Bishop Daqseyos, f. 239a.
See no. 1 above.
216. [326] Giyorgis Ḥaddis, f. 239b.
See no. 104 above.
217. [327] Yesḥaq, the custodian of the church, who used to go by night to the icon of Our Lady Mary, f. 240a.
See no. 96 above.
218. [328] The widow and her three daughters, Māryām, Māretā and Yawwāhit, f. 240b.
See no. 99 above.
219. [329] Sofeyā, the wealthy woman who gave away all her wealth to the poor, following the advice of Māreqos, to whom she and her husband went for penance, f. 240b.
The story is similar to what is told on f. 148a, except that no names are mentioned there.
220. [330] The old priest whom Our Lady Mary made young, f. 242a.
221. [331] The story of how John Chrysostom came to be called Chrysostom [Afa Warq], f. 242b.
EMML 2058, f. 162a.
222. [332] The Arab who stole the scissors [maqraṣ] of Abbā Yā'eqob, the tailor of the monastery of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon, f. 243a.
(... Wa-hallo ba-zentu dabr za-Qalemon za-qeddus Abbā Sāmu'ēl be'esi za-yessammay Abbā Sāmu'ēl [apparently for Yā'eqob] Ḥazzir, za-adḥānatto ... em-mā'eśara Arab, za-aqdamna nagira ba'enti'ahu [but not in this MS], wa-gebrussa safāyē albās ...)
223. [333] Two of three Arabs who were going to Rif are rescued from drowning by a prayer to the icon of Our Lady Mary in the Monastery of Qalemon, f. 244a.
224. [334] Māryām, whom people locked up in the house when they went to church, f. 244b.
See no. 98 above.
225. [335] The Five Dolors, f. 245a.
226. [336] How the earth swallowed the woman who anointed herself with the oil that flowed from the icon of Our Lady Mary, f. 245a.
227. [337] How Aṭrāsis, the daughter of King Endereyānos, the heathen, was converted to Christianity, f. 245b.
(... Za-kama astar'ayatton la-Aṭrāsis wa-la-Yonā, samā't danāgel, wa-za-kama aqrabatton ḥaba Waldā ... Wa-zātti Aṭrāsis walattu ye'eti la-neguś Endereyānos ...)
228. [338] Sarabāmon, Bishop of Naqiyos (Nikiou) and martyr, to whom Our Lady appeared to bring him to Christian baptism, f. 246a.
EMML 2058, f. 163b.
229. [339] The captivity of Abbā Sāmu'ēl of Dabra Qalemon, f. 246b.
EMML 2058, f. 163b.

230. [340] Niqolāwos (the bishop of Myra ?), to whom Our Lady Mary appeared to give him a cassock, f. 246b.
EMML 2058, f. 164a.
231. [341] Gregory, "Bishop of the Islands," brother of Basil, to whom Our Lady appeared, f. 247a.
EMML 2058, f. 164a.
232. [342] How Our Lady appeared to Paphnutius, f. 247b.
EMML 2058, f. 164b.
233. [343] The teachings of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon, f. 248a.
EMML 2058, f. 165a.
234. [344] How Our Lady appeared to Theodore the Oriental, f. 248b.
EMML 2058, f. 165b.
235. [345] The pious nun to whom many people came to receive a blessing, f. 249a.
EMML 2058, f. 166a.
236. [346] The fate of the monk Giyorgis, the follower of the teachings of Zamikā'ēl, f. 249b.
EMML 2058, f. 166b.
237. [347] The story of an assault on a Christian community (in Ethiopia) by the warriors of a neighboring Islamic community, f. 250b.
EMML 2058, f. 172a.
238. [348] The wrath of God against a Jew who had been a Christian, but was converted to Judaism, f. 252a.
EMML 2058, f. 173b.
239. [349] The destruction of the oven [eton] of a monastery in Egypt, f. 253a.
240. [350] The man who failed to keep his vow not to have sexual intimacy with his wife, f. 254a.
241. [351] The priest who loved money, f. 254b.
The priest preferred to serve a wealthy man (who also loved money) rather than go to a dying pious old lady to give her Holy Communion. The text is copied carelessly.
(... Wa-kona hallo 1 qasis westa aḥatti hagar za-yāfaqqer newāya. Wa-dawaya ḥemāma [the subject is missing but it is the wealthy man who loved money], wa-sam'ā we'etu qasis ba'enta ḥemāmu, wa-ḥora ḥabēhu yaḥawweṣṣo)
242. [352] The visitors to the church of Sts. Peter and Paul near the church of Our Lady Mary in Romē and the man possessed by an evil spirit, f. 255b.
(... Wa-hallo westa hagara Romē ba-mawā'ela Afrāzen (?), wa-hallawu kāle'ā[n] sab' za-yaḥawweru ḥabēhā kama yesgedu westētā. Wa-enza yaḥawweru ...)
243. [353] The visit of St. Paul with Our Lady Mary when he was raised to the third heaven (II Cor. 12,1-5), f. 256a.
(... Yebē Pāwlos sebhātiḥā la-Egze'etena Māryām za-re'ya ba-samāy, ama masafewwo westa samāy, ba-kama yebē Egzi'ena(?) laliḥu ba-mal'ektu dāgem ḥaba sab'a Qorontos ...)

244. [354] How Our Lady Mary appeared to Abbā Beḥor, the disciple of Abbā Amoni, f. 256b.
 (... Wa-kona lottu la-Abbā Amoni qeddus rad' za-semu Abbā Beḥar [also Beḥor]. Zentu kona manakosa feṣṣuma taḥarāmē ...)
245. [355] Sāwlā, the wife of Giyorgis Ḥaddis, to whom Our Lady appeared, f. 256b.
246. [356] Miracles worked at the Monastery of Māḥew in Jerusalem, f. 257a.
 (... Wa-hallo 1 (?) ba-hagara Iyyarusālēm mangala Hēnon, ba-qeruba Sālēm ba-mā'edota Yordānos, enta ḥeyya yenabber dabr za-semu Māḥew ...)
247. [357] The Egyptian woman who came to Bethlehem to be cured of her fever [faṣṣant], f. 257b.
248. [358] The woman whose blind eye was healed by Our Lady Mary while in Bethlehem, f. 257b.
249. [359] How Our Lady Mary appeared to Patriarch Timothy when he was in the church of Abbā Pāk^Wmis (Pachomius), f. 257b.
 (... Za-kama astar'ayatto Egze'etena Māryām la-Ṭimotēwos, liqa pāppāsāt za-la-Eskendereyā, ba-westa bēta Krestiyānu la-Abbā Pāk^Wmis ...)
250. [360] How Our Lady Mary appeared to Enṭons in Dabra Q^Wesq^Wām, f. 258a.
 (... Za-kama astar'ayatto la-Enṭons za-Dabra Q^Wesq^Wām. Ana, Enṭons za-Dabra Q^Wesq^Wām, ḥorku wa-sakabku nestita wa-naqiheya re'ikewwā ... wa-ye'eti ta'aḏifā lebsa ḥarir ...)
251. [361] How Our Lady Mary appeared to Patriarch Timothy to tell him the report that Aḥrufās, the guardian angel of Egypt, had brought to her Son about the wicked deeds of the Egyptians, f. 258b.
252. [362] How Our Lady Mary appeared to Patriarch Timothy to tell him about the stay of the Holy Family in Aṣmunayn, f. 259a.
253. [363] How Our Lady Mary appeared to Timothy of Alexandria and told him about the attack of the robbers during the flight of the Holy Family, f. 259b.
254. [364] How Our Lady Mary appeared to Timothy of Alexandria to tell him more about the flight of the Holy Family, f. 260b.
255. [365] How Our Lady Mary appeared to John Chrysostom in a white dress, f. 261a.
256. [366] Qozmos from the land of Bartos, whom Our Lady Mary encouraged to decide for a monastic life, f. 261b.
257. [367] The woman from the church of St. Sophia in Constantinople whose husband compelled her not to fast the fast of St. Mary, f. 262a.
 See no. 18 above.
 (... Wa-hallawat aḥatti be'esit za-hagara Romē ba-Bēta Sofeyā za-semā 'Enbāmrenā, za-dawayat ba-ḥemāma 'ayn ...)

258. [368] Timotēwos, the administrator of a church, who was attacked by a lion when going to church, f. 262b.
See no. 17 above.
259. [369] Tebreyānos, the merchant from Qeft, who was ready to deny Christ, but not Our Lady Mary, if Satan, who had appeared to him, would help him to get rich, f. 263a.
260. [370] The Jews who sent Tafoneyā to burn the body of Our Lady Mary, f. 264a.
261. [371] How Our Lady Mary helped a poor young man to be wealthy, f. 264b.
(... Seme'u, abawina, za-gabrat Egze'etena Māryām la-I be'esī, enza abuhu wa-emma zenusān, wa-albomu newāy esma zenusān emmuntu. Wa-weludomu [sic] šannāy we'etu wa-yāfaqqerā ...)
262. [372] The story of the olive tree in front of a church of St. Mary in Andalusia, f. 265a.
263. [373] The knight who struck up a friendship with a man in order to approach his beautiful wife, f. 265b.
264. [374] The sinful knight who, after repenting, could learn only a greeting to Our Lady Mary, f. 266b.
265. [375] Enṭons of Dabra Q^Wesq^Wām reports how Our Lady Mary anointed the feet of the animals, f. 267a.
266. [376] The story of the pious nun and the priest who agreed to meet in secret for intimacy, f. 267b.
The story is unfinished.
(... Wa-hallo dassēt mangala bāḥra Iyyārīko, wa-hallawā heyya bezuḥāt manakosāyeyāt ...)
267. [377] The knight who attempted to seduce a nun [maballat] in Dabra Meṭmāq, f. 268a.
See above, no. 89.
268. [378] The recluse who was concerned about the life of those who came to visit her, f. 269a.
(... Wa-hallo I be'esī za-bottu be'esit za-semā Arsimā, tahārāmit ba-ḡomā't, za-moqḡat nafsā wa-abyāṣihā anest manakosāyeyāt ...)
269. [379] The priest who was ordered to incense the icon of Our Lady Mary, f. 269b.
See above, no. 84. Included in this miracle are the stories how Patriarch Benjamin brought water out of the rocks for Epiphany, and how Ilareyā, the daughter of Emperor Zeno [Zaynun], entered the monastic life in Scete, f. 269b.
270. [380] How the container of oil [mudāya qeb'] in the church of Our Lady Mary remained suspended in the air when its hanger broke, f. 269b.

Varia:

- (1) F. 1b: Inventory of church furnishings, partially erased.

- (2) F. 4b: Note on the replacement of the roof of the church of (Miṭāq) Amānu'ēl of 1939 E.C. (= 1946/7 A.D.) by order of Emperor Haile Selassie and on the donation of the altar [manbar] by Wayzaro Qonṣit Abennat in 1941 E.C. (= 1948/9 A.D.).
The abbot (who is called here [gaṣi] "ruler") at that time was Alaqa Šegē.
- (3) F. 5a: Church furnishings donated to (the church of Miṭāq) Amānu'ēl by Emperor Haile Selassie in Tāḥsās of 1926 E.C. (= Dec. 1933/Jan. 1934 A.D.).
- (4) F. 5b: Calendar for reading the miracles.
- (5) F. 7b: Pen trial.
- (6) F. 18a: Church furnishings donated to (the church of Miṭāq) Amānu'ēl by Emperor Menelik and Empress Tāyetu.
The abbot (who is called here [mamher]) at that time was Alaqa Hāssetu.
- (7) F. 18a: Church furnishings donated by His Majesty (Emperor Menelik) and Wayzaro (later Empress) Zawditu in 1893 E.C. (= 1900/01 A.D.) through Alaqa Hāylu.

Miniatures:

- (1) F. 270a: St. George, the dragon and Birutāyt, not colored.
- (2) F. 270b: Crucifixion, not colored.
- (3) F. 271a: Abuna Gabra Manfas Qeddus falling down when Satan cut the rope by which he was hanging upside down from a tree. Abuna Takla Hāymānot standing in prayer and a clergyman kneeling down, not colored.
- (4) F. 271b: The ascension of Abbā Aragāwi to Dabra Dāmo. Abbā Garimā harvesting wheat for the Eucharist. St. Gabra Krestos (Alexius).
- (5) F. 272a: St. Takla Hāymānot and St. Gabra Manfas Qeddus standing in prayer.
- (6) F. 273a: Madonna and Child, not colored.
- (7) F. 273b: St. George, the dragon and Birutāyt.
- (8) F. 274a: (Bishop Daqseyos) presenting to Our Lady Mary the miracles of Mary that he had written down.

Small decorative designs, f. 19b, 20b, 25a, 26a, 27b, 28a, 28b, 29a, 30a, 31b, 32b, 33b, 34a, 36a, 37b, 38b.

Copied by Takla Mikā'ēl for Walda Aragāwi, f. 3a and passim. Other owners: Hezqe'ēl, Zamāryām, Walda Iyyasus and Amda Šeyon.

Ff. 12b-13a, 147b-148a, 164b-165a and 268b-269a filmed twice.

Ff. 6a-7b and 274b blank.

EMML Pr. No. 2338
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-190b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 3a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 21a; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 50b; rite of foot washing, f. 82a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 98a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 124a; Susanna, f. 155a; Song of Songs, f. 157a; Revelation, f. 165b; Temeherta hebu'āt, f. 188b).
- 2) Ff. 105ab, 123b, 190b-191b, 222b-224a: "Prayer for the salutation of the Saints" [Ṣalot ba-enta ta'ammeḥo qeddusān] (= EMML 2140, f. 141a).
- 3) Ff. 192a-193b: Litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān.
- 4) Ff. 193b-194a: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr.
- 5) Ff. 194b-196a: Homily of Dionysius the Areopagite on the crucifixion.
- 6) F. 196ab: Blessing, Wa-'eqabbomu ba-hāymānot rete't.
- 7) Ff. 197a-204a: Maṣḥafa dorho.
- 8) Ff. 204b-212a: Homily of James of Sarug on the angel and the thief.
- 9) Ff. 212b-222b: Homily of Cyriacus of Behensā on the glory and mourning of the Virgin Mary [Lāḥa Māryām].

Ornamental heading [ḥarag], f. 1a. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

Private library of Abuna 'Asrāt, Addis Ababa

Paper, 33 x 21 cm., 97 + 17 (numbered 1-97, with number 51 omitted from the series), 1 col., 32-39 lines, 20th c.

HISTORY OF THE GALLA

Ff. 1a-97b: History of the Galla in Amharic.

According to the colophon (f. 95b), this is a copy of the Amharic history of the Galla by Alaqā 'Aṭmē. ('Āzma Giyorgis) who died on 1 Yakkātīt 1907 E.C. (= 8 Feb. 1915 A.D.). It is compiled from the royal chronicles, Baḥrey's account of the Galla migration and from oral tradition by a pro-Catholic author who blames the clergy of the Ethiopian Orthodox Church for many problems which the country has faced, including the expulsion of the saints of the Roman Catholic Church who came to Ethiopia to teach true Christianity.

(1) Ff. 1a-50a: Part one in 17 chapters.

History of the Galla from their migration into Ethiopia to the rise of Menelik.

1. Ff. 1a-6a: Introduction.

(Kefl 1. Maḥammareyā ennāstāwweqāllann Gāllā ka-bāher maṭto ya-Iteyoppeyān mangešt wasdo ya-qadmo hagarun sem ba-semu enda lawwaṭa, hagarun yezo Krestiyānāten ka-Wābē ka-Gāsē ka-Sallā ḡammero eska Takkazē eska Tegrē endābbārrara wadiyāwemm ba-Yekunno Amlāk zufān ba-Gondar 40 'āmat enda naggaša ...)

2. Ff. 7a-47a: Text, in 16 chapters.

(Gāllā ka-hagaru maṭṭānnā ba-Bālē dār Galānā wayemm Gannālē ba-mmilut žerat taqammaṭa, lāmenna feyyal bagun eyyārabā ...)

3. Ff. 47a-50a: Summary, in one chapter.

(Maḥammareyā kefl tafaṣṣama. Me'raf 17. Ka-Gāllā ya-tawāggu Azē Malak Saggadennā Azē Selṭān Saggad nāččaw. La-nnassumm kebrennā mesgānā yeggabbāččawāll sela ḥezbāččaw sela dakkamu ...)

(2) Ff. 53a-98a: Shoa and the Galla migration, in 18 chapters.

1. Ff. 53a-65a: Shoa to the rise of Tēwoderos II.

(Ya-Gāllā tārik ba-ṭām tagalṭo ya-mmittāyyaw ka-šawā nagaštāt tārik maḥammarāččen šawān alfo hēdo weggiyāw ṭorennatu ka-Gondar nagaštāt garā hona ...)

2. Ff. 65a-67b: Shoa to the rise of Menelik II.

3. Ff. 67b-95b: Menelik (and Yohannes IV).

Menelik and the Galla, f. 67b.

Menelik and Wallo, f. 69a.

Menelik and Wallo (continued), f. 74a.

On the religious controversies, f. 76b.

Menelik's campaign to Mēččā, f. 80b.

Menelik's campaign to other directions, f. 83a.

History of Arusi, f. 87a.

Fall of Yohannes in Matammā, f. 90a.

Menelik's ascension to the throne, f. 91b.

History of Harar, f. 94a.

Mostly taken from the Arabic sources edited by E. Cerulli and by Schleicher; see specially E. Cerulli, "Documenti Arabi per la storia dell'Etiopia," Memorie della Reale Accademia dei Lincei, ser. 6, vol. IV (1931), pp. 37-101.

4. Ff. 96b-97b: Annals of Ethiopia for the years 1856-1909 E.C. taken from Ato Nagada Walda Kāhen.

Varia:

- (1) F. 98b: Description of a manuscript found in a cave in Amān Gedem in Naḥasē 1920 E.C.

Copied for Abbā 'Āsrāta Māryām (f. 95b) from a manuscript belonging to Abbā Tasfā Šellāsē (f. 1a), who had footnoted the text.

Ff. 6b, 50b, 52ab and 98a blank.

Private library of Walgā Meḥratu, Quarter of Takla Hāymānot,
Addis Ababa

Parchment, 23 x 21.5 cm., 195 ff., ff. 4a-172b: 1 col. and ff. 1a-3b and 173a-195b: 2 cols., 17-18 lines (ff. 1a-2b: 31 lines, f. 3a: 20 lines and ff. 173a-195b: 18 lines), late 16th c.

PSALTER

- 1) Ff. 4a-190b: Psalter [Dāwit].
 - (1) Ff. 4a-149a: 151 Psalms of David [Mazmurāt].
 - (2) Ff. 149a-164b: 15 biblical canticles [Māheleya nabiyaṭ].
 - (3) Ff. 164b-172b: Song of Songs of Solomon divided into five parts [Māheleya māheley].
 - (4) Ff. 173a-185a: Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for the days of the week.
 - (5) Ff. 185a-190a: The Gate of Light [Anqasha berhān].
- 2) Ff. 191a-193b: Temeherta hebu'āt.
- 3) Ff. 193b-195b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (1) How Our Lady Mary saved a pious monk from the wiles of Satan, f. 193b.
 - (2) How an official was falsely accused to the King, f. 194a.
 - (3) The spring of water that Our Lady Mary and her Son Jesus brought forth at Maṭareyā (here: Meṭreyā) on their way back to Nazareth from Egypt, f. 194b.

Varia:

- (1) F. 1ab: Hymn for Good Friday with biblical readings from the Gospel indicated.
Poorly legible fragment.
- (2) Ff. 1b-2b: Treatise on the faith [Temeherta hāymānot?] in Older Amharic.
The ink has partly faded and the inner edges of the leaves have been damaged in the rebinding.
(Men bētek. Yā'eqobāwi. Sent [] 2 emnat-naw, menennā men bilu ...)
The derived verb for the meaning of united is tawawahada. The word dallā means apparently "to go": (taṭamqo hēt dallā biluh gada[ma]] "If one asks, 'Where did he go after being baptized?' [say:] 'To the wilderness ...'" See also EMML 1308, f. 193b: (tanasto dallā ka-gannat).
Yedlā, the name of the ancestor of Abuna Takla Hāymānot is traditionally translated by "to go."
- (3) F. 2b: Hymn to Jesus Christ, Ba-sagid seḅat za-ma'aza semeka afawit, Chaîne (Répertoire), 251.
- (4) F. 3ab: Calendar of commemorations of saints.
- (5) F. 82b (lower margin): Three lines from the hymn to Our Lady Mary called Malke'a Edom.
Chaîne (Répertoire), 221.

- (6) F. 140b (upper margin): Hymn to Our Lady Mary.
(Māryām regb Māryām māq [sic] / Ba-kenfa rade'ēteki šawwerenni em-zamana hukat deleqleq)
- (7) F. 141a (upper margin): Prayer to God.
(Tawakafanni šaloteya, Eg", za-tawakafka šaloto la-Musē ba-Dabra Sinā ba-amda dammanā)
- (8) F. 172b: A note which states that the proofreading, which took two days, was completed when Abēto Gabra Šellāsē died.
Copied in the hand of the proofreader.
(Tafaššama gedfatu la-zentu Dāwit ba-gizē motu la-Abēto ...)
- (9) F. 190a: Asmāt prayer against enemies, robbers and thieves.
(Ḥalēzēz, aqzēz, anbazbez, kama ebn fezuz wa-kama mewwet genuz ...)
- (10) F. 190b: Colophon, water damaged. The name, Azmāč [I]yyo'ab, can still be read.
- (11) F. 190b: Asmāt prayer to protect property from wild animals [mastahadart].
(AškWer, aqēdar, allēkemu [sic] salām, ba-warāb nāg namr, ze'b, anbasā dakano alamlem senanihomu ...)
- (12) F. 190b: Asmāt prayer against bleeding.
(Salis, balakis, wazlā'ēl, za-ašnā'ka ...)
- (13) F. 195b: Medical prescription the purpose of which is not stated, but which is probably for a wound or a sore.
(Koso ašharrero, salēn ašharrero, ya-wānzā qWazl ašharrero ... qebā')
- (14) F. 195b: Asmāt prayer for the removal of the afterbirth.
(Ebna karun, ebna karun, ebna tāyo[d] ... Ba-zentu asmātika awze' engedē leg' ...)

Many folia are darkened or stained with water.

Ff. 21b-22a, 25b-26a, 31b-32a, 109b-110a, 122b-123a, 126b-127a, 134b-135a, 156b-157a, 160b-161a, 162b-163a and 177b-178a are filmed twice.

1) Ff. 1a-105a: Psalms, in Amharic.

Varia: (1) Land transaction, f. 105b. -- 19th cent.

Private library of Walgā Mehṛatu, quarter of Takla Hāymānot,
Addis Ababa

Parchment, 25.5 x 23 cm., 153 ff., 2 cols. 20-21 lines (f. 2b, col. 1: 29 and col. 2: 41 lines), 18th c.

FOUR GOSPELS

Ff. 3a-149a: Four Gospels [Arbā'ettu Wangēlāt].

- (1) Ff. 3a-45b: Matthew, in 74 chapters, ending with a short statement on its original composition by the Evangelist, f. 45ab.
- (2) Ff. 45b-70a: Mark:
 1. Ff. 45b-46a: Introduction.
 2. F. 46ab: Index of chapters.
 3. F. 47a-70a: The Gospel in 49 chapters, ending with a short statement on its composition, f. 70a.
- (3) Ff. 72a-116b: Luke.
- (4) Ff. 116b-148a: John:
 1. F. 116b: Index of chapters.
 2. Ff. 117b-148a: The Gospel.
- (5) F. 148ab: Notes on the composition of each of the Four Gospels.
- (6) F. 148b-149a: Colophon, partly damaged.

Varia:

- (1) Ff. 1a and 149b-153b: Fragments from the Horologium for the Night Hours [Sa'atāt za-lēlit].
- (2) Ff. 2b, 46b, 71b, 117a: On the history of Our Lady Mary, in Amharic (19th century ?).
The beginning and end are missing.
- (3) Ff. 46b: World chronology from Adam.
The material is said to have come from Giyorgis Walda Amid.
(Ba-sema Eg" maḥari wa-mastasāhl, newaṭṭen ba-ṣeḥifa maṣeḥaf za-yenagger ḥwelqwa 'āmatāta 'ālam, za-astagābe'o ab kebur wa-teruf, Giyorgis Walda Amid za-beḥēra Gebṣ ... Yebē: Esma šarā'eyāna ḥeggessa yebēlu kama ḥwelqwa 'āmatāt kona ...) Copied for a certain Takla [...] (left blank).
- (4) Ff. 70a-71a: Chronology of the Kings of Israel.
- (5) F. 71a: Chronology of the Kings of Ethiopia from Yekunno Amlāk to Takla Hāymānot I/Abrāk Saggad (1706-1708).
- (6) F. 149a: 13 lines from the hymn, Māhebara me'emanān.
- (7) F. 152b (lower margin): Inventory of church furnishings, in pencil.

F. 7b-8a filmed twice.

EMML Pr. No. 2343
Bookseller Ayyala Gabrayyas, quarter of Takla Häymānot,
Addis Ababa

- 1) Ff. 3a-148b: Psalter.
- 2) Ff. 149a-160a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 160a-164b: Anqasha berhān.

The leaves after ff. 53 and 56 were unnumbered; subsequently, the leaf after f. 53 was numbered f. 53-B and was photographed again. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2344
Bookseller Feqrē Walgā, quarter of Takla Häymānot,
Addis Ababa

- 1) Ff. 1a-121b: Psalter, each psalm and canticle being followed by the appropriate section of the Mazmura Dengel.
- 2) Ff. 121b-136a: Weddāsē Māryām with the Malke'a Weddāsē Māryām (= EMML 1532-30).
- 3) Ff. 136a-146b: Anqasha berhān with the Malke'a Anqasha berhān (= EMML 2356-30--the first section, however, has been omitted).

Varia: (1) Ethiopic alphabet, f. 1b; (2) magical love charm, f. 11a; (3) the section of the Mazmura Dengel that corresponds to Ps. 63, f. 33b; (4) marginal comments in Ge'ez, ff. 100b-141b. -- 18th cent.

Private library of an unidentified person, Shoa

Parchment, 18 x 13 cm., 63 ff., 2 cols., 20-22 lines, late 19th c. (after the death of Emperor Yohannes in 1889, f. 62b).

DERSĀNA MĀHEYAWI

- 1) Ff. 1a-63a: Homiliary of the Saviour [Dersāna Māheyawi], called here Dersāna ḥemāmu la-Madhānē 'Ālam.
With more readings than are found in EMML 1113.
 - (1) F. 1a: Introduction.
(Ba-sema Ab ... Za-yehēllu zalfa ba-šellāsēhu, wa-yenabber watra ba-[ḥe]llināhu, wa-albo bā'd Amlāk za-enbalēhu, na'ammen wa-net'amman)
 - (2) Ff. 1a-10a: Compline [newām].
(Ba-sema Ab ... Dersāna ḥemāmu wa-motu la-Egzi'ena wa-Amlākena mafqarē kWellu 'ālam, wa-madhānē kWellu 'ālam, wa-mabēzzewa kWellu 'ālam, wa-māheyawē kWellu 'ālam, I" K", za-yetnabbab gizē newām, [za-ṣaḥafewwo] Wangēlāweyān wa-śalās danāgel, Berzēdā wa-Martidā wa-Ēlsābēt, wa-maḥaron Egzi'ena mestira ḥemāmātiḥu; wa-semu la-zentu dersān Māheyawi ...)
 - (3) Ff. 10a-18b: Nocturn [manfaqa lēlit].
(Dersāna ḥemāmu la-Madhānē 'Ālam, wa-mabēzzewa kWellu 'Ālam, Krestos, za-yetnabbab gizē manfaqa lēlit. Wa-wasadewwo Ayhud la-Egzi'ena I" K" ḥaba Ḥannā ...)
 - (4) Ff. 18b-25b: Matins [nagh].
 - (5) Ff. 25b-33b: Tierce [gizē śalastu sa'āt].
 - (6) Ff. 33b-41a: Sext [gizē qatr].
 - (7) Ff. 41a-49a: None [gizē 9 sa'āt].
 - (8) Ff. 49a-54b: Vespers [gizē sark].
- 2) Ff. 54b-62a: Excerpts from the world history by Giyorgis Walda Amīd.
- 3) F. 62ab: One miracle of Jesus. The dumb man from Elḥedār who had a skin disease.
- 4) F. 62b: Colophon.

Copied by Habta Māryām for the family of Walda Šellāsē, f. 62b.

Varia:

- (1) F. 63a: Record of the acquisition of the manuscript in 1934 E.C. (= 1941/2 A.D.).
- (2) F. 63b: List of guarantors for a purpose that is not indicated. (Ya-Gabrāy 'emur wāsu Mammerē Takla Ḥaymānot ...)

Ff. 4b-5a, 31b-32a and 39b-40a filmed twice.

EMML Pr. No. 2346
Bookseller Ayyala Gabrayyas, quarter of Takla Hāymānot,
Addis Ababa

- 1) Ff. 2a-29a: Weddāsē Māryām.
- 2) Ff. 42a-50a: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).

Varia: (1) Computus notes in Amharic, margins of ff. 26b-27b, 32a-45a, 46b-49a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2347
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 3a-193b: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāgwmēn (poetical colophon, Za-aqrabku māhlēta azakkireya, ff. 96b-97a).
- 2) Ff. 195a-201a: Rite of incense [Ṣalota 'eṭān] (unfinished).

Varia: (1) Land transactions, ff. 193b, 194a; (2) list of church articles and a book, 194a.

Ff. 118b-119a not filmed. -- Reign of King Ṣāhla Ṣellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2348
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 2a-192a: Ritual for Passion Week [Gebra hemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 5a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 21a; rite of foot washing, f. 75b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 89b; litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān, f. 96b; blessing, O-Ṣellus qeddus, f. 98a; blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr, f. 99a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 116a; homily of Cyriacus of Behensā on the glory and mourning of the Virgin Mary [Lāha Māryām], f. 130b; Susanna, f. 157b; Song of Songs, f. 159a; Revelation, f. 166a; Temeherta hebu'āt, f. 190a). -- 19th cent.

Monastery of Dabra Bagge', Ginner Agar, Shoa

Parchment, 34 x 26 cm., 2 + 168 ff., 3 cols., 26-29 lines, 19th c.

MIRACLES OF MARY

Ff. 1a-167a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

- (1) Ff. 1a-12b: The four discourses of Emperor Zar'a Yā'eqob called visions of John Son of Thunder [Rā'eya ta'ammer].
 - (a) Discourse against the clergy who refuse to baptize children unless a feast is made for the occasion, f. 1a.
 - (b) Homily on almsgiving, f. 3a.
 - (c) Discourse against those who believe that there are disagreements among the Eighty-One Canonical Books, f. 5a.
 - (d) Homily on the glory of the Blessed Virgin, f. 9a.
- (2) Ff. 12b-15a: Introductory rite [Maṣḥafa Šer'at].
- (3) Ff. 15a-167a: 204 miracles.

Several miracles are copied more than once, some of them as many as four times, as the manuscript contains two collections: ff. 1a-120b and ff. 121a-167a.

The collections include:

- (a) How Tēwoqriṯos, the pious Patriarch (?) of Jerusalem, rebuked Akrāṯis, the King of Egypt [Mesr], who did not fast or pray, f. 89a.

(... Wa-hallo 𐩦 qasis liqa pāppāsāt ba-hagara Iyyarusālēm, Tēwoqriṯos šemu, za-šannāy ge'ezu wa-retu' hāymānotu. Wa-kona yeṣēlli ...)
- (b) The temptations that Akroseyā, the wife of Qawesṯos from Cairo [Qāhrā], overcame, f. 90a.

There is some similarity between this miracle and the story of Arwā, the Israelite woman from Egypt, EMML 1827 (6).
(... Wa-hallawat aḥaṯṯi be(f. 90b)'esit ba-hagara Qāhrā za-šemā Akroseyā, be'esita Qawesṯos, za-tegabber ba'āla kidānā ...)
- (c) How the soul of Qreṣṯinā, the wife of Aron, an Egyptian official, went to heaven, f. 91b.

(... Wa-hallawat aḥaṯṯi be'esit ba-dawala Gebṣ za-šemā Qreṣṯinā, be'esita Aron makWannen, za-tefarreho la-Eg", mafreh ba-nabalbālu ...)
- (d) The oil container which stayed suspended in the air when the cord on which it was hanging broke, f. 110b.

(... Wa-hallawat aḥaṯṯi dabr za-Egze'etena ... Wa-mudāya qeb'eni hallo ba-bēta maqdas sequ, wa-tamatra [?] la-ye'eti qeb' za-mudāy, wa-iwarada ...)

Copied by Walda Ḥawāreyāt (ff. 8b and 162a) for Marteyānos and Fineḥās (f. 15a and passim). Other persons for whom prayer is made are Walda Šellus (f. 8b) and Malke'a Giyorgis (f. 162a and passim).

Varia:

- (1) F. 164a: Anathema against those who attempt to take away any of the properties of (the church of) Ḥeḡān Mo'ā with which it has been endowed since the time of Šāhla Šellāsē (1813-1847).

Miniatures:

- (1) F. 162b: St. George killing the dragon to save Birutāwit; Malke'ā Giyorgis contemplates the scene.
- (2) F. 163a: Madonna and Child with the Archangels Michael and Gabriel on either side.
- (3) F. 163b: The crucifixion, with the Blessed Virgin, Longinus and John the Evangelist.
- (4) F. 164a: St. Ḥeḡān Mo'ā, yoked with an ox by the wicked farmer.
- (5) F. 164b: Abuna Ḥeḡān Mo'ā praying over Fineḡas and Marteyānos, the owners of the manuscript.

Holy picture of Our Lord pasted on the parchment, f. 165a.

Decorative designs, ff. 9a and 121a.

Note of ownership by (the church of) Abuna Ḥeḡān Mo'ā noted by Mamher Ēfrēm, f. 168b.

Ff. 165b and 167b-168a blank.

Ff. 19a, 62b-63a and 164a-165b filmed twice.

EMML Pr. No. 2350
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 2a-5b: Chapter three of the treatise of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Ašmunayn, on the ecumenical councils [Kitāb al-mağāmi'].
2) Ff. 6a-184b: Hāymānota abaw (includes twice the Temeherta hebu'āt, ff. 7b and 9a).
3) Ff. 184b-189a: Creed of James Baradaeus. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2351
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 2a-182a: Deggwā (includes: an introduction, f. 2a; directives concerning certain movable feasts, f. 3a; Anqaša hāllētā, ff. 181a-182a).
- Varia: (1) A short list of books and church articles, f. 182a. -- 1914 E.C. (= 1921/2 A.D.).

EMML Pr. No. 2352
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 5a-22b: Catholic Epistles (I Peter, f. 5a; II Peter, f. 9b; I John, f. 12b; II John, f. 16b; III John, f. 17a; James, f. 17b; Jude, f. 21b).
2) Ff. 23a-40b: Revelation.
3) Ff. 41a-78b: Acts of the Apostles.
4) Ff. 79a-169b: Pauline Epistles, each being preceded by the reasons [mekneyāt] why it was written and a list of readings into which the text is divided (Romans, f. 82a; I Corinthians, f. 97b; II Corinthians, f. 112b; Galatians, f. 122b; Ephesians, f. 127b; Philippians, f. 133a; Colossians, f. 137a; I Thessalonians, f. 141a; II Thessalonians, f. 144b; I Timothy, f. 146b; II Timothy, f. 150b; Titus, f. 153a; Philemon, f. 155a; Hebrews, f. 159).
- Varia: (1) Donations of church articles by Emperor Menelik II, f. 169b; (2) a land transaction, f. 170a; (3) donations of church articles by Empress Tāyetu, f. 170a; (4) donations of church articles by three other personages, f. 170a; (5) receipt of 24 knives, f. 170a. -- 19th cent.

Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

Parchment, 25.5 x 18 cm., 92 ff., 2 cols., 21 (ff. 41a-86b: 22-27) lines, early 19th c.

GADLA HEZĀN MO'A - MALKE'ĀT - MĀHELETA ŞEGĒ -
SAQOQĀWA DENGEL - SANĒ GOLEGOTA -
TEMEHERTA HEBU'AT - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-35b: Acts [gadl] of Hezān Mo'a, Abbot of Dabra Bagge'.
Hezān Mo'a was a son of Arkaladis and his wife Tebē Şeyon who lived in Dardarrē, a small village in TagWelat, the center of the Shoaan dynasty. The saint flourished during the reign of Aşe Ba'eda Māryām (1468-1478), at whose court he served for a while (f. 19a). He was contemporaneous with Yemreha Krestos of Dabra Libānos (f. 26b), and Malka Şedēq of Dabra Iyyasus or Ella Žebbar (f. 30b), spelled also Ğanbar, f. 30b and Ğambar, f. 31a. He was ordained priest by Metropolitan Gabre'el (ff. 14b-15a). According to the text, he was also called Gabra Egzi'abḥēr.
(Ba-sema Ab ... Amlāk / fatla Şellus za-iiyyetbattak / em-Şellāsē iiyyahazzeḥ wa-ba-lā'ela Şellāsē iiyyetwēssak / ... Wa-'ādi nenagger za-kama ba-besrāta mal'ak tasb'a wa-za-kama em-medra mulādu waṣ'a wa-za-kama dabra manakosāt bo'a ... (f. 3b) Wa-hallo l be'esi ba-beḥēra TagWelat ḥaba aḥatti hagar ne'est enta tessammay Dardarrē, wa-semu Arkaladis wa-sema be'esitu Tebē Şeyon ...)
- 2) Ff. 36b-40a: Image [malke'] of Abuna Hezān Mo'a.
(Salām la-ḡensateka wa-la-ledateka ba-besrāt / em-Arkaladis buruk wa-em-Tebē Şeyon qeddest / Hezān Mo'a kokab marāḥē kWellu feṭrat / ...)
- 3) F. 40ab: Greeting [salām] to Abuna Hezān Mo'a.
(Salām laka Hezān Mo'a em-Arkaladis abuka wa-em-Tebē Şeyon emmeka / ba-besrāta Gabre'el mal'ak za-tazanaska / Hezān Mo'a mannu kamāka / ...)
- 4) Ff. 39b-56b: Cantic of the Flower [Maḥelēta şegē].
Edited by Adolf Grohmann, Aethiopische Marienhymnen, Abhandlungen der Philologisch-historischen Klasse der sächsischen Akademie der Wissenschaften, xxxiii 4 (1919).
- 5) Ff. 56b-62a: Lamentations of the Virgin [Saqoqāwa Dengel].
Hammerschmidt (Tānāsee 1:) no. 22/VII, p. 135.
- 6) F. 62ab: Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki bāḥetāwit walatt.
(Salām laki bāḥetāwit walatt / enbala aḥaw wa-eḥet / la-emmeki anti aḥatti hirit [sic] / ...)
- 7) Ff. 62b-70b: Prayer of the Blessed Virgin at Golgotha [Sanē Golegotā].
Edited by S. Grébaut, "La prière de Marie au Golgotha," Journal Asiatic, vol. 226 (1935), pp. 273-286.
- 8) Ff. 70b-73b: Mystagogical Catechesis [Temehertha Hebu'at].
Edited by E. Hammerschmidt, Äthiopische liturgische Texte der Bodleian Library in Oxford, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institute für Orientforschung, no. 38, Berlin 1960, pp. 48-72.

- 9) Ff. 73b-78a: Image of the Pact of Mercy [Malke'a Kidāna Meḥrat], Egzi'abhēr [Ab] wahabē berhān.
Chaine (Répertoire), no. 360.
- 10) Ff. 78a-81a: Hymn to the Blessed Virgin, Akkonu be'esi.
Chaine (Répertoire), no. 327; Grohmann, Äthiopische Marienhymnen, *ibid.*, pp. 336-353.
- 11) Ff. 81b-86b: Image [Malke'] of Jesus.
Chaine (Répertoire), no. 123.
- 12) F. 86b: Greeting [salām] to the Pact of Mercy.
Chaine (Répertoire), no. 96.

Varia:

- (1) F. 1b: Inventory of books and other church furnishings which belonged to Abbā Takla Hāymānot but were transferred to (the church of) Ḥezān Mo'a, in 1925 E.C.
- (2) F. 1b: Inventory of the vestments of Gabra Wald that were transferred to the church of Ḥezān Mo'a.
- (3) F. 1b: On the revenue of the landholding of the monastery in the possession of Emmayat Adduññāmm Yallaš.
- (4) F. 1b: Transfer of land ownership by purchase from Wayneyyē to Mammerē Gabrayyas.
- (5) F. 1b: On the type of landholding in the possession of Dabtarā Walda Ḥannā and Gabra Māryām.
- (6) F. 2a: Inventory of books and other church furnishings of the monastery of Dabra Bagge'.
- (7) F. 2a: Words of anathema against anyone attempting to take out of the monastery any of the donations made by Ato Abboyyē and against anyone failing to mention (in his prayer) the name of the donor.
- (8) F. 2a: Inventory of additional church furnishings, including books received later.
- (9) F. 2a: Inventory of additional church furnishings, including one book, received later.
- (10) F. 2a: On the type of landholdings of the monastery received during the reign of Šāhla Šellāsē (1813-1847).
- (11) F. 2a: A note on a landholding in the possession of Dabtarā Gētābeččāh, partially erased.
- (12) F. 2b: On the revenue of landholdings in the possession of Dabra Bagge'.
- (13) F. 2b: Words of anathema against anyone attempting to take away the property of Dabra Bagge', including landholdings accumulated since the time of Šāhla Šellāsē.
- (14) F. 2b: Transfer of a landholding by purchase from Neguś Menelik to Qaññ Azmāč G^Waššu in the presence of many dignitaries including Dagḡāčč Garmāmē.
- (15) F. 86b: Boundaries of the demesne of Dabra Bagge'.
- (16) F. 88b and 91a: List of the abbots of (? mamherān) of Kelāt [for: Kel'at], from Yohannes Mešraqāwi to Ḥamēlata Krestos. The second line from last and half of the last line are erased.

- (Eṣṣeḥef ḥ^{Welq}Wa mamḥerān za-Kelāt, Yoḥannes Meṣrāqāwi tawalda em-Takla Hāymānot, wa-Yoḥannes Meṣrāqāwi walado la-Yoḥannes Kamā ... Bakkimos ... Aron ... Tasfā Ṣeyon ... Meḥerkā Ṣeyon ... Takla Mikā'el ... Takla Ḥawāreyāt ... Takašta Berhān ... Gabra Krestos ... Gabra Masqal ... Masqal Bēzāna ... Maqdasa Dengel ... Zamalakot ... Afa Krestos ... Baḥāyla Krestos ... Zaq^{Wesq}Wām ... Eda (f. 91a) Krestos ... Lessāna 'Efrat ... Yamāryām Bāryā ... Bakkimos ... [] Ḥamēlata Krestos)
- (17) F. 89a: Landholding donated to (the church of Ḥezān Mo'a by Emmayat Bāfanā with the baptismal name Walatta Ṣellāsē. Bāfanā was apparently the first wife of Neguṣ Menelik.
- (18) F. 89ab: On the revenue fixed on a landholding of the monastery at the time when the land was assigned to several people.
- (19) F. 89b: On the revenue fixed on a landholding of the monastery possessed by two other persons.
- (20) F. 89b: On the revenue fixed on a landholding of the monastery in the possession of another person.
- (21) F. 89b: Revision of the revenue on a landholding fixed in 1923 E.C.
- (22) F. 89b: On the revenue fixed on a landholding rented out by Wayzaro Zennāṣ Bezu.
- (23) F. 89b: Revision of the revenue on a landholding in the possession of Mammerē Semmaññ, who died on 3 Yakkātīt 1925 E.C., f. 91b.
- (24) F. 89b: On the revenue from a landholding in the possession of Yetot Eḫeta.
- (25) F. 90a: A note on the arrival of ten copies of Dāwit from the court of the Negeṣt (Empress Zawditu).
- (26) F. 90a: On the revenue from a landholding in the possession of Mammerē Astāṭqē.
- (27) F. 90a: Revision of the revenue of landholding in the possession of Dabtarā Balāynah.
- (28) F. 90b: A list of landholdings of the type of Ma'alt sātāt.
- (29) F. 91a: Hymn to Jesus Christ, Iyyasus Krestos ṭe'uma sem la-za-yeṣṣewwe'o.
- (30) F. 91b: Death record of the family of Mamher Semmaññ.

Miniature:

- (1) F. 36a: Abuna Ḥezān Mo'a and Abuna Takla Hāymānot.

Decorative design, f. 3a.

Ff. 3a-40b was copied by Walda Ḥawāreyat for Fineḥas (and) Mārtēyānos, colophon, f. 35b.

Pencil title on the isolated name Zamikā'el, f. 92a.

Ff. 1a and 87a-88a blank.

Ff. 65b-66a filmed twice.

EMML Pr. No. 2354
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 2a-144b: Psalter.
- 2) Ff. 145a-153a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153a-157a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Spiritual fruits of reciting the Psalter, reading the Gospel and other pious practices, f. 158a.

Ornamental headings [ḥarag] at the beginning of many of the divisions of the Psalter. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2355
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 3a-157b: Psalter.
- 2) Ff. 158a-167a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 167a-171b: Anqaša berhān.

Varia: (1) Pss. 8, 4-9 bis, 14 (from an 18th cent. psalter), ff. 1a-2b; (2) prayer against hail, f. 171b; (3) calendar of commemorations of the Saints, f. 172a; (4) calendar of lucky and unlucky days, f. 172b.

Simple ornamental designs, ff. 3a, 100b, 136a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2356
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 3a-163a: Psalter, with each psalm and canticle being followed by the appropriate section of the Mazmura Dengel.
- 2) F. 163a: Hymn to St. George, O-feṭuna rad'ēt (Chaine, no. 380).
- 3) Ff. 164a-180a: Weddāsē Māryām combined with the Malke'a Weddāsē Māryām (as in EMML 1532-30).
- 4) Ff. 180a-185a: Anqaša berhān combined with the Malke'a Anqaša berhān [... O-Māryām malakotāwit ...].

Varia: (1) Hymn, Na'a habeya, Dāwit, f. 2a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2357
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 3a-103a: Collection of chants for the whole year called Zemmārē (AkkWatēt chants, f. 86b; Meštir chants, 92a).
- 2) F. 103ab: Notes [yetbahal] concerning AkkWatēt chants.

Varia: (1) An erroneous attempt to calculate the years since the death of King Ḥāyila Malakot of Shoa (1847-1855), f. 106a.

Ff. 34b-35a and 83b-84a not filmed. -- 19/20th cent. (donated 1896 E.C. = 1903/4 A.D.).

Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

Parchment, 21 x 17.5 cm., 154 ff., 2 cols., ff. 2a-57b: 22-23 lines, and ff. 58a-154a: 19-20 lines, 1575-1590 (mentions Abbā Māreqos, f. 85b, and Sarṣa Dengel [1563-1597], f. 24a).

THE TESTAMENT OF OUR LORD - ŠER'ATA BETA KRESTIYĀN
FAWS MANFASĀWI - SERVICE OVER THE BASIN -
ŠER'ATA SEG DAT

- 1) Ff. 2a-57b: The Testament of Our Lord [Kidān za-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos].
Although it is divided into 49 sections only, the text is complete and good.
For details see EML 1945-1.
 - (1) Ff. 2a-40a: On the ordering of the Church.
 1. (Kidān za-Egzi'ena wa-Madhānina I" K". Kona enka em-dehra tanše'a Egzi'ena I" K" emenna mutān astar'ayanna ...), f. 2a.
(Ba'enta Manfas Qeddus za-naš'u Ḥawāreyāt. Wa-tasaṭṭawnāhu wa-nebē: Egzi'o ḥabanna ...)
 2. ([Ba'enta] temehert za-yekawwen ba-daḥāri mawā'el. Amēhā yetnaššā' neguś ...), f. 3a.
 3. (Ba'enta te'emert za-yekawwen. Amēhā yekawwen te'emert em-samāy qasta kidān ...), f. 3a.
 4. (Ba'enta ḥeruyān ella yekawwen ba-daḥāri mawā'el ...), f. 4a.
 5. (Ba'enta za-yekawwen lā'ela baḥawert), f. 4b.
 6. (Ba'enta te'emerta Ḥassāwē Masiḥ ...), f. 4b.
 7. (Ba'enta za-nagaromu Egzi'ena la-Ḥawāreyāt ...), f. 5a.
 8. (Ba'enta za-awše'on Egzi'ena la-Martā wa-la-Māryā ...), f. 5b.
 9. (Ba'enta za-yetwahab la-ṣenu'ān ...), f. 6b.
(Ba'enta qeddus qannonā Bēta Krestiyān ...), f. 6b.
 10. (Ba'enta za-yeššayyam pāppās ...), f. 7b.
(Ṣalot za-šimata pāppās ...), f. 8a.
(Wa-'ādi yebalu akseyos wa-yedallewo ...), f. 9a.
 11. (Ba'enta kama yekun ester kuba pāppās ...), f. 9a.
 12. (Ba'enta z-yemēher ba-bēta Krestiyān ...), f. 9b.
 13. (Ba'enta meqwāna temehert ...), f. 10a.
 14. (Ba'enta šer'āta q'wērbān ...), f. 10a.
(Ba-samāy yahallu lebbekemu ...), f. 10b.
(Wa-kama-ze yebl ēppis qoppos enze ya'akk'wet ba-qāl ḥāyyāl ...), f. 10b.
(ēppis qoppos yebl: Ale'elu lebbakemu ...), f. 11a.
(Ḥezb yeblu em-k'wellu ḥellināhomu: Bena ḥaba Eg" ...), f. 11a.
The whole Anaphora of Our Lord (including the Ṣalot Diba Qeb') is copied here under this section.
 15. (Ba'enta sebḥata Māḥebar ...), f. 14a.
 16. (Ba'enta temeherta ḥebu'at ...), f. 16a.

17. (Ba'enta šimata qasis ...), f. 19a.
(Šalota šimata qasis. Eg" Ab ...), f. 19a.
18. (Ba'enta qasis, za-kama yāstaḥammem ...), f. 19b.
19. (Ba'enta šer'āta qasis ...), f. 20a.
20. (Ba'enta ella yesamme'u wa-yāstaḥammemu ...), f. 20b.
21. (Ba'enta ella yedeḥenu wa-ba'enta ella yetḥagg^Walu ...), f. 20b.
22. (Ba'enta qasis kama yānsosu ḥaba dewweyān ...), f. 21a.
23. (Ba'enta šimata diyāqon ...), f. 22a.
24. (Ba'enta diyāqon yetla'ak wa-engedā yetwakaf ...), f. 23b.
25. (Ba'enta mi-maṭan maftew qasāwest wa-diyāqonāt wa-nefqa diyāqonāt za-yeqawwem la-bēta Krestiyān ...), f. 23a.
26. (Ba'enta šer'ata qenē Bēta Krestiyān ...), f. 23b.
(Wa-em-ze yebl diyāqon kama-ze: Ba'enta qeddesāt samāyāweyān ...), f. 23b.
27. (Ba'enta ella yeddēḥāru ba-qeddest māḥebar afe'a yequmu ...), f. 25b.
28. (Ba'enta šimata diyāqon ...), f. 25b.
29. (Ba'enta ma'asseb ...), f. 26b.
30. (Ba'enta manfaqa diyāqon ...), f. 29b.
31. (Ba'enta anāg^Wenestis ...), f. 29b.
32. (Ba'enta dengel ...), f. 30a.
(Anest danāgel iyyetgalbabā re'eson ...), f. 30b.
33. (Ba'enta ḥezbāweyān ...), f. 30b.
34. (Ba'enta za-kama maftew yetwakafu ...), f. 31b.
35. (Ba'enta za-kama yetwakafu la-qeddest ṭemqat ...), f. 32a.
36. (Ba'enta za-kama yetwahabu salāma me'emanān ...), f. 32b.
37. (Ba'enta za-kama yetgalbabā anest re'eson ...), f. 32b.
38. (Ba'enta ne'usa Krestiyān ...), f. 33a.
39. (Ba'enta za-maftew ba-k^Wellu makarā yetwakafewwomu la-ne'usa Krestiyān ...), f. 33a.
(Reḡyata ne'usa Krestiyān ...), f. 34b.
40. (Ba'enta šer'āta ṭemqat za-yetgabbar ...), f. 35a.
(Šalota qeb'ata balasān ...), f. 35b.
41. (Ba'enta šer'at enta tetgabbar diba perseforā ...), f. 36a.
42. (Ba'enta paṇṭaqostē ...), f. 37a.
43. (Ba'enta ella mesla ēppis qoppoṣ taṣawwe'u mahayyemnān ...), f. 37a.
44. (Ba'enta ferē za-yābawwe'u ...), f. 37b.
45. (Ba'enta ṣotā mar'āt ...), f. 38a.
46. (Ba'enta za-kama yesad akk^Watēta la-dewwey ...), f. 38b.
47. (Ba'enta la-emma-bo za-mota nadāy ...), f. 38b.
48. (Ba'enta za-kama yeṣēlleyu ḥezb ...), f. 39a.
49. (Ba'enta za-kama yetmaṭṭawu akk^Watēta me'emanān ...), f. 39b.

The conclusion of this section which is found in recent manuscripts, e.g. EMML 1945, f. 38a, is lacking in this manuscript.

- (2) Ff. 40a-57b: Revelation of the future by Our Lord to his disciples in Galilee.

Edited by L. Guerrier, "Le Testament en Galilée de notre-seigneur Jésus-Christ," *Patrologia Orientalis*, xx, 3 (1913), pp. 141-236.

(Nagar za-nagaromu I" K" la-^caššartu wa-aḥadu ardā'ihu ba-Galilā em-dehra tanše'a em-mewwetān enza yebl, seme^cuni weluda berhān wa-ašme'u qāla abukemu wa-ekaššet lakemu za-yemašše' westa ^cālam ...)

- 2) Ff. 58a-64b: Ceremonial for the priest.
Dillmann (B.M.), no. xxxv, 3, p. 39.
(Ba-sema Eg" beḥuta hellunā / Šellus ba-ḥebrat wa-^cerinā. / Neqaddem ba-rade'ēta Eg" lottu sebḥat nešeḥef za-yedalu em-šer'āta qenē male'ekta kehnat za-yetfaqqad ba-westa šalotāt wa-qeddāsēyāt maqdema šalot. La-emma kona diyāqon ...)
- 3) Ff. 64b-78b: Ordering of the Church [Šer'ata Bētā Krestiyān].
Dillmann (B.M.), no. xxxv, 4, p. 39.
(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" lottu sebḥat neše(f. 65a)ḥef šer'āta Bētā Krestiyān wa-ma^caregihā za-anbaru abaw qeddusān ... Esma nuḥā ḥaba mešrāq ...)
- 4) Ff. 78b-84b: Questions and answers concerning ecclesiastical matters.
Dillmann (B.M.), no. xxxv, 5, p. 39.
(Neqaddem ba-rade'ēta Eg" lottu sebḥat nešeḥef taḥāšešo wa-se'latāta za-abaw fekkārēhomu. Ḥatatā qadāmi: l. Menta yeblu ...)
- 5) Ff. 84b-85b: John Chrysostom on the Church, how it is built on the foundations of the Saints of the Old and New Testaments.
Wright (B.M.), no. cxxxvii, 7, p. 93.
- 6) Ff. 85b-92a: A tract on the ordering of the Church.
Wright, *ibid.*, 8, p. 93.
(Kāle' šotā mašeḥaf esma Eg" le^cul zekru la-feššāmē ḥirutu wa-qeddesennāhu ...)
- 7) Ff. 92a-95a: On pastoral care.
Wright, *ibid.*, g, p. 93.
(Nagar za-kama effo yedallu la-^cāqqābē šerāy a'emero. Qadāmē kWellu iyyānāḥsi la-za iyyedallewo ...)
- 8) Ff. 95a-123a: Penitential canons entitled Faws Manfasāwi "Spiritual Medicine."
Wright, *ibid.*, 10, p. 93; and Dillmann (B.M.), no. xxxv, 1, p. 39.
(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" wa-ḥiruta šemratu nešeḥef Mašeḥafa Faws Manfasāwi. Nagar qadāmāy, sebḥat la-Eg" za-akbaro la-sab' ...)
- 9) Ff. 123a-126a: Penitential canon for monks.
(Ba-sema Eg" ḥeyāw šarā'i ba-meḥratu. Taḥāšešo wa-terwāmēhā em-ḥaba Ab qemus yemḥaranna Eg" ba-šalotu. Bayyanku seḥfata la-aḥaw mafqareyān wa-fequrān ... amēn. Kā'ba zakkaru bātti ḥwelqwa taḥāšešo ...)
- 10) Ff. 126a-137b: The Service over the Basin on the Feast of Sts. Peter and Paul by Peter, Bishop of Behensā.

The work is apparently rare in Arabic, too. According to O. H. E. Burmester, "Two Services of the Coptic Church Attributed to Peter, Bishop of Behensā," *Le Muséon*, vol. 45 (1932), p. 238, it is extant only in one manuscript of the 14th century. "The earliest known [Coptic] MS.

of this service is MS. 1159, Coptic Museum, Cairo" which is dated "A.M. 1087 = A.D. 1371," *ibid.*, p. 237. The work was apparently translated into Ge'ez between 1348 and 1368, because there is in this sixteenth century manuscript a prayer for a Patriarch Mark (1348-1363?) and a Metropolitan Salāmā (1348-1388?), f. 127a.

(Ba-sema Eg" faṭāri ḥeyāw nabābi. Qannonā za-anbara abuna ēppis qoppos Abbā Pētros za-hagara Behensā za-yetnabbab lā'ela maqlad am 5 la-Ḥamlē ba-ba'ala abawina Ḥawāreyāt Pētros wa-Pāwelos. Qedma tebl:)

Prayer of Thanksgiving, f. 126a.

Prayer of Incense, f. 127a.

Scriptural readings, Old Testament, f. 127b.

Identical with Burmester, *ibid.*, p. 239; only Ps. 50(51) is missing there. Ps. 50(51), without text, f. 127b; Ex. 15,22-16,1, f. 127b; Ex. 30,17-30, f. 128a; Is. 1,16-26, f. 128b; Is. 35 (entire), f. 129a; Is. 43,16-44,6, f. 129b; Zech. 8,7-19, f. 130b; Zech. 14,8-11, f. 131b.

Scriptural readings, New Testament, f. 131b.

Not identical with Burmester who has only I Tim. 4,9-5,10, Ps. 50 (51?), 9,12 and Jn. 5,1-18.

I Tim. 4,9-5,10, f. 131b; I Pet. 2,19-25, f. 132b; Acts 2,38-41, f. 132b; Azeyos, without text, f. 133a; Prayer of the Gospel, f. 133a; Pre-Gospel: Ps. 50(51),7 and 10, f. 133a; Jn. 13,1-17, f. 133b; prayer after the reading of the Gospel, f. 134a.

Egzi'o maharanna, one hundred times, indicated by number, f. 134a.

This prayer is ordered to be repeated, here and in the following dialogue, one hundred times. In the texts studied by Burmester (Arabic and Coptic) it is ordered ten times only, *ibid.*, p. 25.

Dialogue beginning with a prayer to God, O-za-qanata, f. 134a.

Identical with Burmester, *ibid.*, pp. 239-43. The prayer for the land and waters of Egypt is replaced, of course, with a prayer for the land and rains of Ethiopia.

The Our Father, without text, f. 136b.

Signing the water three times with the sign of the cross (rubric), f. 136b.

Recitation of the 150 psalms (rubric), f. 136b.

The washing of the feet of the people by the priest (rubric), f. 136b.

Hymn by the deacons, absāli, "Psali" in the melody of Wāṭes, Egzi'ena I" K" wahaba, f. 136b.

Identical with Burmester, *ibid.*, pp. 243-5.

(Egzi'ena I" K" wahaba te'emerta la-ardā'ihu wa-la-agbertihu kama yetfāqa(f. 137a)ru ba-baynātihomu ...)

Prayer of thanksgiving, f. 137b.

Prayer in the colophon, La-za ṣaḥafo wa-la-za aṣḥafo, f. 137b.

- 11) Ff. 138a-154a: The Rite of adoration at the end of the feast of Pentecost [Ser'ata segdat ba-tafṣāmēta Ba'ala 50 Qeddest].

This rite is usually preserved as one of the homilies of Retu'a Hāymānot; see Wright (B.M.), no. cccxlili, 8, p. 231; and EMML 2375 (8).

(Ba-sema Ab ... lottu sebhat la-‘ālama ‘ālam amēn. Šer‘ata segdat ba-tafšāmēta Ba‘ala 50 qeddest. Yemle‘u aḥada šāḥla ḥaddisa feḥma wa-yānberu lā‘ela manbar ‘abiyy wa-yēbl kāhen:)

(1) Ff. 138a-143a: First worship.

Prayer of Thanksgiving, without text, f. 138a.

(Wa-ya‘arreg eṭāna westa mā‘eṭant wa-šāḥl ba‘enta napsu wa-ba‘enta azmādiḥu wa-ba‘enta kāle‘an ella motu ...)

Prayer of Incense, prayer for the peace (of the Church), the bishop (pāppas) and the congregation, without text, f. 138a.

The Our Father, without text, f. 138a.

Scriptural reading, f. 138a.

Ps. 50(51), without text, f. 138a; Deut. 5,22-6,3, f. 138a;

I Cor. 12,28-14,4, f. 139a; Qeddus, f. 140a; Prayer of the Gospel, Egzi‘abḥēr Egzi‘, f. 140a; Pre-Gospel, Ps. 96(97),7-8 and id., 1, f. 140a, Jn. 17 (entire), f. 140a.

Prayer to Jesus Christ, by the priests, Nesged la-Krestos, indicated by incipit, f. 141b.

Hymn in the Addām mode, Ḥawāreyātessa, f. 141b.

(Wa-yetqan(n)ay ba-zentu, Addām yetbahāl: Ḥawāreyātessa zēnawu ba-temehert qeddest ...)

Dialogue, f. 141b.

Prayer for the sick, the travelers and for the fruits of the earth, indicated by incipits.

Prayer to God by the priest, O-neṣuḥ, f. 141b.

(O-neṣuḥ za-albo reṣḥata, za-albo ṭenta (f. 142a) wa-iiyyetra‘ay, za-iḥāśasewwo wa-za-iiyyetwēllaṭ, za-iiyyemāssen ...)

(2) Ff. 143b-147b: Second worship [Dāgemit segdat].

Prayer of Thanksgiving, without text, f. 143b.

(Dāgemit segdat. Yebl kāhen ba-kama qadāmi ṣalota akk‘watēt wa-yā‘arreg eṭāna ḥaba šāḥl ...)

Prayer of Incense, without text, f. 143b.

Scriptural reading, f. 143b.

Deut. 6,17-25, f. 143b; I Cor. 14,5-12, f. 144a; Pre-Gospel,

Ps. 113,29-31 (115,12-14), 8; f. 144b; Lk. 24,36-53, f. 144b.

Hymn to Jesus Christ, in the Pāṭos (= Wāṭes) mode, Ḥawāreyāt nabaru, f. 145a.

(Wa-yetqanayu ba-zentu zēmā Pāṭos. Ḥawāreyāt nabaru Iyyarusālēm enza yeḥanneḥu ḥāyla em-Eg ...)

Supplications [Ṣawāt], for the king, for the dead, for those who make offerings and for the catechumens, without text, f. 145b.

Response of the deacon, segedu, f. 145b.

Prayer to Jesus Christ by the priest, Egzi‘ Amlākena za-wahaba salāmo, f. 146a.

Response of the people, Egzi‘o taśāḥālanna, (three times), f. 147b.

(3) Ff. 147b-154a: Third worship [Ṣālesāy segdat].

Prayer of Thanksgiving, without text, f. 147b.

Prayer of Incense of the evening hour [Ṣalota eṭān za-śark], without text, f. 147b.

Scriptural readings, f. 147b.

Deut. 16,1-12, f. 147b; I Cor. 14,18-33, f. 148a; Pre-Gospel, Ps. 65(66),4 and Ps. 71(72),11, f. 149a; Jn. 4,3-42, f. 149a.

Hymn to Jesus Christ in the Pātos mode, Krestos Amlākena, f. 151a.

(Wa-yebl zanta ba-zēmā Pātos. Krestos Amlākena, lottu sebhat, maḥaranna ba-westa Wangēl qeddus wa-yebl ...)

Supplications for the peace, the bishop (pāppās), the rains, the waters of the rivers and the community, without text, f. 151b.

Nicene Creed, by the people, without text, f. 151b.

Response of the deacon, Segedu, f. 151b.

Prayer to Jesus Christ, by the priest, Naq'ā melu', f. 151b.

(Naq'ā melu' [sic] k^wello gizē, wahabē berhān, wahabē heywat ḥāylu, faṭāri wāhed mesla Ab, za-faṣṣama ...)

The Our Father, by the people, without text, f. 153a.

The prayer, Ewwa Egzi'o, by the priest, indicated by incipit, f. 153a.

Dialogue, f. 153a.

Absolution of the Son, without text, f. 153a.

Conclusion, f. 153a.

(Tafaṣṣama ba-salāma Eg" šer'āta segdat za-yedallu ba-taḥṣāmēta
50 'elat la-'ālama 'ālam amēn wa-amēn.)

(4) Ff. 153a-154a: Additional prayers.

Supplication for the catechumens, f. 153a.

Dialogue, f. 153b.

(Wa-yebl diyāqon: Enza teqawwemmu atḥetu re'esakemu)

(Priest: Anta Eg" za-aṣnanka samāyāta wa-waradka ...)

Colophon, poorly legible, f. 154a.

(Ze-maṣeḥaf [za-Abbā Zak]re[stos wa-]mamḥer [Ella Wadābbā.
Za-aw]se'o em-[dawala] Gebṣāwit Māryām [za-enbala] mabāḥta
egzi'u, za-abuhu Gabra Masqal. Za-šaraqo ...)

Ff. 128a, 138a-141b and 152a-154a partially blotted.

F. 154b not filmed.

Ff. 83b-84a and 90b-91a filmed twice.

EMML Pr. No. 2359
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 1a-2a: Discussion of the differences in the different gospel accounts of the multiplication of the loaves and of the Last Supper, in Amharic.
- 2) Ff. 3a-17b, 23a-158a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 23a; Mark, f. 63a; Luke, f. 88a; John, f. 126a).
- 3) Ff. 19a-22a: Pss. 50, 68 and 113.
- 4) Ff. 160a-162a: Exhortation taken from the Lefāfa sedq on the esteem with which it should be regarded. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2360
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 1a-64b: Collection of chants for the whole year called Mawāše't. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2361
Monastery of Dabra Bagge', Genner Agar, Shoa

- 1) Ff. 3a-113a: Soma degg^{wā}.
- 2) Ff. 113a-114b: Anqasa hāllētā. -- 19/20th cent.

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 46 x 34 cm., 189 ff., 3 cols., 35 lines, dated (colophon, f. 187b) 6 Hedār, 1839 E.C. (= 14 November, 1846 A.D.--the name of the month is omitted but is implied by the lunar date and the regnal month).

GEBRA HEMĀMĀT

Ff. 5a-187b: The service for Passion Week [Gebra Hemāmāt].
For a detailed analysis, see Strelcyn (B.L.), no. 40, pp. 57-71.
Published, Mamher Walda Mikā'ēl Berhāna Masqal (ed.), Gebra Hemāmāt, Artistic, Addis Ababa, 1949 E.C. See also EMML 1171 and 1179.

(1) Ff. 5a-7a: Introduction.

(Ba-sema Ab Neqaddem ba-rade'ēta Eg" wa-ba-rade'ēta šemratu neṣeḥef zanta maṣeḥafa qeddusa za-yedallu anbeboto em-Orit wa-Nabiyāt wa-mazmura Dāwit wa-Wangēlāt qeddusāt ...)

(2) Ff. 7a-17a: Palm Sunday.

Homily by John Chrysostom, La-negWyay, f. 7a.

Anaphora of Gregory, indicated by title, f. 15a.

(3) Ff. 17a-33a: Monday.

Homily by Abbā Sinodā, Soba faqadna nāmset, f. 22b.

Homily by John Chrysostom, Nawā samā'kemu, f. 23a.

Homily by John Chrysostom, Ba'enta 'eṣa balas, f. 25b.

Homily by Abbā Sinodā, Wa-la-emma kona, f. 30b.

Homily by Abbā Sinodā, Esma tetrakkab, f. 32b.

(4) Ff. 33a-49a: Tuesday.

Homily by Abbā Sinodā, Aṭēyyeqakkemu, f. 38b.

Anonymous homily [Me'edān], Nawā samā'na, f. 39b.

Anonymous homily [Dersān], Yedallu lana ye'ezē, f. 46a.

(5) Ff. 49a-65a: Wednesday.

Homily by John Chrysostom, Ba'enta 'āšuru danāgel, f. 50a.

Anonymous homily, O-zentu gezufāna kešād, f. 58a.

Homily by John Chrysostom, Wa-qanā'issa, f. 63a.

Homily by Severian of Gabala, Nāhu ye'ezēni, f. 65a.

(6) Ff. 65a-87b: Thursday.

Homily by John Chrysostom, Zātti 'elat, f. 68a.

Homily by John Chrysostom, Erē'i yom, f. 77b.

Homily by Abbā Ephrem, 'Elata fesseḥa ṣawwe'attanna, f. 82b.

(7) Ff. 87b-153a: Friday.

Homily by John Chrysostom on Mt. 26,42, f. 93a.

Homily by John Chrysostom, Menta nebl, f. 109a.

Anonymous homily, Nawā a'emarku ye'ezē, f. 110b.

Homily by John Chrysostom, Wa-la-emma kona zentu nagar, f. 116a.

Homily by James of Sarug, Ba'enta Abrehām Abuna, f. 116b.

Homily by Athanasius the Apostle [Ḥawāreyā], Ba-westa dersān za-tanāgara bottu, f. 122a.

Homily by John Chrysostom, Ba-kama nagašt, f. 128a.

Homily by Cyriacus of Behensā, Lāha Māryām, f. 129b.

- Homily by Athanasius, the Apostolic, Seḥuf ba-westa maṣāheft, f. 146b.
- (8) Ff. 153a-176b: Saturday.
Greeting to the saints [Ṣalot ba'enta ta'ammeho qeddusān], f. 156a.
Homily by Athanasius, Nāhu baṣṣa zamana ba'al, f. 161a.
Weddāsē Māryām, indicated by title, f. 162a.
Revelation, f. 164a.
- (9) Ff. 176a-187b: Sunday, starting from the time of Mass on Saturday night.
Mystagogical Catechesis, Temeherta hebu'at, f. 185b.
- (10) F. 187b: Colophon.

Varia:

- (1) F. 1b: A letter written in Addis Ababa on 25 Maskaram 1925 E.C. (= 5 Oct. 1932 A.D.) by Liqē Gabra Krestos concerning the transfer of land by inheritance from Bālāmbārās Māndafro to Mamherē Walda Ḥannā.
Stamped with a seal of Liqē Gabra Krestos, who was apparently in charge of ecclesiastical matters at the main office.
- (2) F. 1b: A letter written on 25 Ḥedār 1925 E.C. (= 4 Dec. 1932 A.D.), by (Mamher Walda Ḥawāreyāt) assigning church land to Dabtarā Esatē.
Stamped with the seal of Mamher Walda Ḥawāreyāt who was the head of the church.
- (3) Ff. 2a (2 cols.) and 4a (3 cols.): A copy of the beginning of the Gebra Hemāmāt, in the hand of the text. It was apparently copied to show the quality of his work; see also varia (9) below.
- (4) Ff. 2b-3a: List of the clergy who served the church of Ankobarr Mikā'ēl and its daughter churches, demuru 194 naw teklu.
- (5) F. 2b: A note written on 29 Ḥedār 1927 E.C. (= 8 Dec. 1934 A.D.) by Mamher Walda Ḥawāreyāt, head of the church, assigning the land abandoned by Dabtarā Walda Māryām to Aggāfāri Mulugētā. Stamped with the seal of the Mamher.
- (6) F. 2b: A note written on 5 Miyāzyā 1927 E.C. (= 13 April 1935 A.D.), concerning land transferred by purchase from Ato Mānmakketo to Aggāfāri Mulugētā. Stamped three times with the seal of the Mamher.
- (7) F. 3a: A note written on 9 Miyāzyā 1927 E.C. (= 17 April 1935 A.D.) by Mamher Walda Ḥawāreyāt assigning the lands abandoned by Pētros and Dabālqē to Aggāfāri Mulugētā. Stamped with the seal of the Mamher. The decision of the Mamher had apparently generated litigation by an appeal to the Italian authorities on 3 September, 1941.
(Ya-yegbāññ qWeṭer 537-39 - 3-9-41.)
- (8) F. 3a: A note written on 9 Miyāzyā 1927 E.C. (= 17 April 1935 A.D.) concerning land transaction (by donation?) from Wayzaro Azālačč Wandemmāgaññahu. Stamped with the seal of the Mamher.

- (9) F. 4b: (Ba-zamana q Luqās ba-warhā Maggābit ba-‘elata rabu‘10 wa-8 lēlit ba-10 wa-4 ma‘ālt), in the hand of the text.
- (10) F. 188a: A note stating that a land in Tabaz was donated by Erās Hāyla Malakot (King of Shoa) to (the church of) Ankobarr Madhānē ‘Ālam, to be in the possession of the daughter of Ato Ayyahērād [= Yāyyah Yerād].
- (11) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has donated to (the church of Ankobarr) Madhānē ‘Ālam the land in Qembēbit which was bought by Alaqā Walda Giyorgis from Gandisā.
- (12) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has donated to (the church of Ankobarr) Madhānē ‘Ālam the land (in possession of?) Dabtarā Abtu.
- (13) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has donated his lands (Ya-zabaññā medrāččawen and Ya-Dayyu medrāččawen) to (the church of Ankobarr) Madhānē ‘Ālam.
- (14) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has donated the land in Salalo (‘Elalo ?) to (the church of Ankobarr) Madhānē ‘Ālam, to be in the possession of Dabtarā Šarṭē.
- (15) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has assigned the land in Ato Korrisā Agar to Ato Yeččanaqu as a church land.
- (16) F. 188a: A rephrasal of the above note.
- (17) F. 188a: A note stating that Erās Hāyla Malakot has assigned the land mentioned in varia (15) and (16) to the mother of Ato Yeččanaqu.
- (18) F. 188b: Administrative rules of the church of Ankobarr Mikā’ēl laid down by King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847) at the time when he built the church, called also Dabra Mikā’ēl, in Amharic. The introduction is in Ge‘ez.
(Ba-akk^watēta Ab ... Newētṭen ṣeḥifa šer‘atā la-Dabr Hērit wa-kebert em-k^wellon adbār enta ye’eti Dabra Mikā’ēl ...)
The note concerning the appeal (see varia (7) above) is copied here again.
- (19) F. 188b: A note of donation of books by Yanētā Berqe in 1935 E.C. (= 1942/3 A.D.).
- (20) F. 188b: Date of death (of Yanētā Berqē), 30 Hamlē 1934 E.C. (= 5 Aug. 1942 A.D.).
- (21) F. 188b: Record of income from vows, 6 Miyāzyā 1936 E.C. (= 14 April 1944 A.D.).
- (22) F. 188b: Record of donation of vestments to (the church of) Ankobarr Mikā’ēl by Etēgē Walatta Giyorgis (i.e. Empress Manan) in (19)38 E.C. (= 1945/6 A.D.).
- (23) F. 188b: Record of donation of church furnishings by Mamher Walda Hawāreyāt in 1941 E.C. (= 1948/9 A.D.).
- (24) F. 189a: Inventory of church furnishings prepared when their custody was transferred from Aggāfāri Mulugētā to Mamher Walda Hawāreyāt. Stamped with the seal of the Mamher, dated 26 Hamlē, 1934 E.C. (= 2 Aug. 1942 A.D.).
- (25) F. 189a: Note on the transfer of the church furnishings (see varia (24) above) to the custody of Mamher Abbaba, dated 22 Maskaram (19)42 E.C. (= 2 Oct. 1949 A.D.).

Decorative design, f. 5a.

Copied for Erās Šaḥla Šellāsē, King of Shoa (1813-1847) by Habta Māryām, colophon, f. 189b.

F. 1a: Pencil note of ownership by (the church of) Ankoharr Mikā'ēl.

Ff. 3b and 189b blank.

Ff. 16b-17a, 95b-96a, 106a, 111b-112a and 173b-174a filmed twice.

EMML Pr. No. 2363
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-4a: Chapter three of the treatise of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Ašmunayn, on the ecumenical councils [Kitāb al-mağāmi'].
2) Ff. 4a-5a, 7a-222a: Hāymānota abaw (includes two versions of the Temeherta hebu'āt, ff. 4b and 7a).
3) Ff. 222a-227a: Creed of James Baradaeus.
4) Ff. 227b-230a: Maṣḥafa ṭomār. -- Reign of King Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2364
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-205a: Synaxary, part I, for the months from Maskaram to Yakkātīt (poetical colophon, La-za-aqrabku māhlēta azakkireya, f. 205a).
- Varia: (1) Donation of books and rations for slaves by "our King," Sayfa Mikā'ēl (of Shoa), with indication of the money that he had paid for them, f. 205b.
- Ff. 180b-181a not filmed; numbers 89 and 171 have each been given to two successive leaves; the leaf after f. 11 is unnumbered. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2365
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-218a: Synaxary, part I, for the months from Maskaram to Yakkātīt.
- Number 23 has been given to two successive leaves. -- 1919 E.C. (= 1926/7 A.D.).

EMML Pr. No. 2366
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 7a-121b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (about 43 miracles, including the Story of King Abgar of Edessa, ff. 92a-98a).
- Varia: (1) Accounts, f. 1a; (2) donations of church articles, ff. 2a (by Menelik II and Iyyāsu V), 5b, 122a (by Menelik II and Metropolitan Peter VII of Ethiopia), 122b, 123a; (3) withdrawals of church articles from the storehouse, f. 2b; (4) letter of Metropolitan Matthew XI of Ethiopia to the church concerning a land transaction, sealed and signed in Coptic letters, f. 3a; (5) land transactions, ff. 3a, 4a, 123b, 124a; (6) lists of the clergy of the church, ff. 3b, 4a; (7) lists of books and church articles, ff. 4b, 5a, 5b, 6a. -- Reign of King Hāyla Malakot of Shoa (1847-1855).

EMML Pr. No. 2367
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-135b: Four Gospels (introduction, etc., f. 1a; Matthew, f. 10a; Mark, f. 46b; Luke, f. 68a; John, f. 108a).

Varia: (1) Letter of Metropolitan Matthew XI of Ethiopia to the church (a copy of EMML 2366, f. 3a, with the seal and the signature in Coptic characters), f. 8b; (2) short profession of faith in the Trinity, f. 46a; (3) chant in praise of Christ's resurrection, f. 107a; (4) chant based on the prologue to the Gospel of John, f. 135b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2368
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-131b, 164a-233a: Deggwā.
- 2) Ff. 132a-163b: Ṣoma degg^{wā} (Anqāṣa hāllētā, f. 163ab).
- 3) Ff. 233a-234b: Anqāṣa hāllētā.

Varia: (1) Land transaction, f. 234b. -- 8th year of King Šāhla Šellāsē of Shoa (= 1820/1 A.D.).

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 31 x 26 cm., 211 ff. (numbered 1 to 212 with number 106 omitted from the series), 3 cols., 33 (rarely 34) lines, 17th c.

TAIMID

Ff. 2a-210b: Talmid.

A spiritual teaching and a theological treatise in defense of the Orthodox faith against various heresies, by a certain monk called Giyorgis, disciple of Anthony (the Syrian). The expression, "the Syrian," which is not found in all manuscripts, may refer to the Syrian monastery in Scete or to a Syrian monk who lived in Egypt because, judging from its contents, the work was undoubtedly written in an Egyptian environment. It often quotes Coptic sources and doctors of the Coptic Church, e.g. (wa-zāttissa qāl suteft ba-Qebṭi mā'ekalē ...) and (... mā'emerāna Bēta Krestiyān enta za-Qebṭāweyān ...), f. 14b; (Wa-nāwa [sic] rakabku zēnā ba-l em-zēnā manakosāt abawina za-taṣṣḥfa em-Qebṭi ḥaba lessāna 'Arabi ...), f. 27a; see also (11)77 and (17)25 below. The case of Giyorgis may be compared to that of Patriarch Ephrem (975-978), who is known in Ethiopian sources as Abraham Soreyāwi or the Syrian (f. 26b), if the author was indeed a Syrian, for which there is no evidence. On the other hand, most of the contents of "Das Buch des Beweises," described by Georg Graf, Geschichte der christlichen arabischen Literatur II (= Studi e Testi, no. 133), Vatican City, 1947, p. 431, as having been written by An-Nuṣū' Abū Šākir ibn Buṭrus ar-Rāhib, who lived in the second half of the thirteenth century, are strikingly similar to the contents of Talmid. If these two works are related, the date, "1483 after the birth of Our Lord," may have been adjusted at the time of its translation into Ge'ez. And the lengthy section against the Jews (ff. 110b-155b), which is not mentioned by Graf, may have been composed for Ethiopia in the style of the Maseḥafa milād of Emperor Zar'a Ya'eqob (1434-1468) at this particular time (1483) when Judaism was very influential in Ethiopia. But it is obvious from the structure that this part was not composed in Ge'ez. The time of its composition or its translation into Ge'ez is in all probability 1483 after the birth of Christ, which is garbled in the manuscript as "more than 1200" (i.e. more than 1400), f. 113b; "1483," f. 113b; "483" (i.e. 1483), f. 118b; and "more than 1480," f. 124b. However, Grébaut believes that the work reflects the doctrinal conflict of the seventeenth century! See Aethiops 4/2 (1931), p. 25. The work is divided into eighteen chapters or sections [kefl], each of which has several sub-sections that sometimes treat more than one particular issue. The work is also important for the rich written and oral traditions of the Middle East of the time which are incorporated in it on several occasions. See also Wright (B.M.), no. CCCLI, pp. 255-262; and Conti Rossini (D'Abbadie), no. 138. (1) Ff. 2a-21a: Chapter 1: On the Incarnation of the Word.

According to Wright, ibid., this chapter consists of thirteen parts.

But there is no indication of any lacuna here, although the divisions are fewer in number.

The introduction reviews the different heresies which have brought schisms from the Orthodox Church.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-šannāy sen'ahu ba-ṣeḥifa maṣeḥaf nestit za-yekaššēt ba'enta arte'o hāymānot em-qāla ab teruf, manakos, Giyorgis, talmida Abuna Enṭoneyos, ṣalotu ... Wa-em-deḥra sabbeḥotu la-Eg" wa-a'k^wetota terufātihi wa-mankerātihi, wa-ta'ammeno ba-ḥirutu wa-nuḥu [sic] te'egeštu wa-ṣaggāhu, wa-ta'ammenota wa-habtātihi [sic] enta kona bātti em-elli'ahu wa-daḡiqu; wa-soba astar'aya ba-mawā'elina zātti tafallṭota westa Bēta Krestiyān ...)

1. (Me'rāf 1: Wa-ye'ezēni ewaṭṭen wa-ebl: Esma mā'emerāna ḥegg Masiḥawit wa-serwa Betā Krestiyān Ortodoksāwit ...), f. 2b.
 2. (Me'rāf 2: Wa-em-deḥra zentu, nebl qālāta enta marḥat lā'ela meṣtirāt ...), f. 5a.
 3. (Me'rāf 3: Za-we'etu astar'aya em-zar'a Abrehām. Wa-behilotu la-zentu Ḥawāreyā ...), f. 6a.
 4. (Me'rāf 4: Wa-bāḥettu iyyedalewakka tā'mer kama iyyekawwen em-tagābe'oto 2 hellāwēyāt welluṭān ba-ṭabāy'ihomu ...), f. 8a.
 5. (Me'rāf 7 [sic]: Wa-yemayyeṭ zanta mā'esara kama yāṭayyeq amāna, wa-yekaššēt 'erinā hellāwēhu mesla hellāwē Abuhu ...), f. 10b.
 6. (... Wa-za-ssa yefaqqed yequm lā'ela ṣedqa za-ebē, wa-'adi yelabbu ...), f. 13b.
 7. (... Wa-soba tafaṣṣamat entākti tase'elot ba-tafaṭrotā wa-tawāḥedotā ...), f. 14b.
 8. (... Wa-iyyegaddef nagara qālomū la-abaw ella tagābe'u lā'ela terufātihiomu ...), f. 16b.
 9. (... Wa-kamāhu 'ādi tāmakanneyu: Ana we'etu ḥebesta ḥeywat ...), f. 17b.
 10. (... Wa-effonu yet'ammanu kama la-Amlāk lottu amlāk. Wa-zentussa 'elwat keṣut we'etu ...), f. 19a.
- (2) Ff. 21a-29b: Chapter 2 [Kāle' kefl]: On the importance of research and understanding.
- (Kāle' kefl emenna qadāmāy anqas, za-yenagger westētu kama yedallu yeṣhequ ba-ḥašiša a'emero wa-ba-westa ḥegg Masiḥawit ...)
1. (... Labbukē awse'ota Egzi'ena, lottu sebḥat, la-entākti Sāmerāwit ...), f. 21a.
 2. (... Wa-qeddusehi Bāsleyos lottu nebābāta ba'enta zentu wa-emennēhomu yebē: Ansa ...), f. 22a.
 3. (... Wa-nāhu tafaṣṣama zēnā ba-westa zēnā Ḥawāreyā Luqās ...), f. 23a.
 4. (... Wa-'ādi dagama mamher fādel, qeddus Yoḥannes Afa Warq, ba-westa qālātihi ...), f. 23b.
 5. (... Wa-emur enkassa kama nadāy za-iyya'ammer fenota mazāgebt ...), f. 24b.

6. (... Wā-za-ssa yāmakanni ba'enta qāla Egzi'ena la-habē me'et wa-la-kāle'anihu: Eman bāhettu ...), f. 25b.
 7. (... Wa-kamani em-'abbayta 'alāwiyān agā'ezt ba-gizēhu wa-ṣar 'ābiyy lā'ela Krestiyān ...), f. 26b.
 8. (... Sobassa kona temhert yetfaqqad ba-gebr ba-westa hegg Masiḥawit, em-inaś'a ...), f. 27b.
 9. (... Ansa i'eb1 wa-iiyet'amman kama Ayhud wa-aḥezāb ...), f. 28b.
 10. (... Wa-konko(?) wa-re'iku maṣeḥafa be'esi za-semu Yoḥannes Walda Sāwiros ...), f. 29a.
- (3) Ff. 29b-38a: Chapter 3 [Kefl šāles]. On the importance of having a teacher in the Church and on other questions.
(Kefl šāles: Bottu bāhla ba'enta za-yedallu aqemota mamherān westa Bēta Krestiyān Masiḥawit ...)
1. (... Wa-ba'enta zentu sem'a kona Ḥawāreyāhu, za-nababa ba-šen'a manfas sezuḥ ba'enti'ahu wa-yebē: Zentu za-iiyyamṣe'a la-gemurā ḥāṭi'ata ...), f. 29b.
 2. (... Wa-astar'aya ba-za nebē qedma, kama feṣṣāmē feṣṣum qadāmāy ...), f. 30b.
 3. (... Wa-pāweloshi Ḥawāreyā yā'emmer 'ādi ba'enta zentu nestit ...), f. 31b.
 4. (... Wa-k^Wellu za-taṣeḥfa, la-tagśāša zi'ana taṣeḥfa ...), f. 32a.
 5. (... Wa-yemarreḥ lā'ela zentu za-kona lā'ela Musē nabiyy ...), f. 33a.
 6. (... Wa-la Ḥawāreyāteni azzazomu liqomu yet'ammanu ba-lā'elēhu. Wa-Krestoshi ...), f. 34a.
 7. (... Wa-em-deḥra 'ergatu em-za yedallewo mafqed ...), f. 34b.
 8. (Wa-ṣotāssa šāles ba'enta mawā'el. Wa-ba'enta zentussa, esma aragāwissa ...), f. 36a.
 9. (... Esma mawā'elessa ṭabāye'awi yetkaffal ba-ḥaba ṭabibān, ṭabāye'a šegā ḥaba 4 kefl ...), f. 37a.
 10. (... Wa-rābe'ehi ṣotā ba'enta tazamdo. Wa-zentussa tazamdo ...), f. 37a.
 11. (Me'rāf 11: Wa-sābe'ehi kefl ba'enta mawā'el wa-azmānāt. Wa-yedallukē kama nā'mer ...), f. 37b.
 12. (Me'rāf 12: Wa-soba yetkaśśat zentu la-mamher labbāwi ...), f. 38a.
- (4) Ff. 38a-45b: Chapter 4 [Kef(1) rābe']: On predestination.
(... Ba'enta za-yedallu yet'ammanewwo em-ellu yeb1u ba-k^Wenanē wa-'āqm ...)
1. (Me'rāf 12 [sic]: Wa-faṭārissa, lottu sebḥat, wa-le'ul reḥuq kama yekun mekneyāta qadāmāwi la-zammāwi ...), f. 39a.
 2. (... Esma inebē neḥna ba-amṭāna za-yedallu hallelot ba'enta ḥayla nafs labbāwit ...), f. 39b.
 3. (... Wa-nāhu qadām[ē] nagar ḥedāṭa emennēhu. Wa-soba ang^Warg^Waru hezb lā'ela Musē ...), f. 40a.
 4. (... Em-nagara Aresṭos ṭabib, la-Eskender wald: Akberrā la-nafseka ...), f. 41a.
 5. (... Wa-emdeḥra taśaggewotuhi, ba-za yedallu yeḥoru bātti, yebā'u ...), f. 42a.

6. (... Wa-nāhu taṣeḥfa ba-maṣeḥafa zēnāhomu la-lla-manakosāt terufān, kama Sayṭān yebē la-l emenna abaw ...), f. 42b.
 7. (... Wa-tabehla ba'enti'ahu, kama Eg" afqaro la-Yā'eqob ...), f. 43b.
 8. (... Wa-Far'onessa 'alawa ḥegga lebbunāwē wa-taqanya la-kāle' ...), f. 44b.
 9. (... Wa-bāḥettu ansa et'amman wa-ematter kama Eg" le'ul faṭaro ...), f. 45a.
- (5) Ff. 45b-62b: Chapter 5: On Sufferings.
 In Wright, *ibid.*, this section consists of 8 parts. Here there are more than eight, and their numbering is inconsistent.
 (... Bottu qāl za-yedallu, kama net'amanno ba'enta makarāt enta terakkebomu la-me'emanān ...)
1. (... Wa-ellassa ṣan'u ba-te'egešt lā'ela megbārāt šannāyāt, wa-kebrehi wa-weddāsē; we'etu yaḥaššēs ḥeywata za-la-'ālam ...), f. 46a.
 2. (... Wa-zentu we'etu kama Dāwit nabiyy, soba anše'a Eg" lā'elēhu Aba Sēlomehi, waldo ...), f. 47a.
 3. (... Wa-em-ze yebl ba-kāle' gizē: Za-wadqassa iyyetnaššā'enu; za-abbasa wa-iiyyenēsseḥenu' ...), f. 48a.
 4. (... Wa-za-ṣeḥufessa, za-falasa em-estenfāsa Eg" le'ul, we'etukē za-yekawwen lana ...), f. 49a.
- There is a division entitled ḥatata on f. 50a, followed by many sections (or sub-sections) that are also called me'rāf, but are numbered irregularly, or are not even numbered.
- a. (Ḥatata: Wa-zentu we'etu em-seḥatat [*sic*] 'abbayt, wa-la-zentussa nagar ta'eḥzu ...), f. 50a.
 - b. (Me'rāf 2: Wa-emmassa ba-zātti ḥegg kebert ...), f. 51a.
 - c. (Me'rāf: Wa-em-ze ḥatama keflā ba-behilotu: Esma bezuḥān ṣewwe'ān ...), f. 52a.
 - d. (Me'rāf: Wa-fadfāda soba nesamme'o enza yebl: Bezuhān yemaṣṣe'u ...), f. 52b.
 - e. (Wa-nāhu zakkara Bāsleyos kebur, za-ya'abbi, ba-tergWāmē Wangēla Mātēwos ...), f. 53a.
 - f. (Me'rāf. Wa-nāhu qadama bāhl ba'enta feṣṣāmē zentu ba-kāle' em-zentu makān ...), f. 53b.
 - g. (Me'rāf. Wa-em-ze esma laliḥu le'ul, soba fannawa Ḥawāreyātiḥu ...), f. 54b.
 - h. (Me'rāf. Esma keṣutessa anhelota entākti ḥellināt Ayhudāwit ...), f. 55b.
 - i. (Me'rāf 12: Wa-behilotuhi la-ardā'ihu: Ḥoru westa ...), f. 57b.
5. (... Wa-iiyyedallu kama telabbu em-qālena, kama nafs temawwet mota za-la-'ālam ...), f. 59a.
 6. (... Wa-soba tamayṭa Dāwit, enza meslēhu te'emerta mawī' ...), f. 60b.
 7. (... Wa-kama-ze kona lemāda mekr amlākāwit, wa-we'etu walleṭo ekkuyān lā'ela ḡērān ...), f. 61b.

8. (... Wa-aqdama a'merota Eg" ba'enta waldu, Salomon ...), f. 62a.
- (6) Ff. 62b-68b: Chapter 6. On Rom. 7,8: "For without the law, sin was dead."
In Wright, *ibid.*, this section has 14 parts. The parts here, which are less than 14, are neither numbered regularly nor always indicated.
(Kef[1] sādes: Bottu yedallu kama yelabbewwo em-qālu la-Ṕāwelos Ḥawāreyā ḥaba yebl: Wa-em-qedma temšā' Orit, konat ḥāṭi'at mewwetta ...)
1. (... Wa-bezuhān emenna ṭabibān nāhu gabru megbārāta za-enbala ḥegg ...), f. 63b.
2. (Wa-awše'ohi ba'enta ellu qālāt, nebl: A'merekē esma sema tagadfossa iyyetbahal ...), f. 65b.
3. (Me'rāf. Wa-a'mer enkassa kama qereftāt wadqu em-a'eyyenta Ḥawāreyā ...), f. 66a.
4. (Me'rāf. Wa-nāhu qadama bāhl, kama we'etu aṭayyaqa ba'enta anqaš šabbāb ...), f. 67a.
5. (Wa-Ḥawāreyāwiyān zakkaru zanta em-dehra amin, soba tanāgaru aḥezāb ba'enta šer'ata gezrat ...), f. 68a.
- (7) Ff. 68b-76a: Chapter 7: On why the written Law was given to the Israelites alone.
(Kefl sābe': Bottu qāla ba'enta mentenu maš'at ḥegg mašeḥafāwit qedma la-daḥiqa Esrā'ēl bāḥetitomu ...)
1. (Me'rāf 1: Wa-Ḥawāreyāhi Ṕāwelos yā'ēmmer ba'enta zentu meṣtir ḥaba yebl: Zentu we'etu za-ḥadara westētu ...), f. 69a.
2. (Wa-ba'enta zentu ḥarayat ḥegga Musē, wa-iiyāstagābe'at baqWe'ēta ...), f. 70a.
3. (Wa-kona Sāmu'ēl iiya'ammer gaššo la-Dāwit ...), f. 70b.
4. (Wa-Ḥawāreyāhi Ṕāwelos tanāgaromu la-Ayhud ba'enta ašdeqota zentu bezuhā ...), f. 71a.
5. (Wa-ba'enta zentu gebr aṭayyaqa ba'enti'ahu kašita šedqāt wa-fenot rete't ḥaba yebl ...), f. 71b.
6. (Wa-em-ze yebē 'ādi. Wa-fekkārēhu kama tāstar'i meṣtira ḥeggeka wa-tetgahad ...), f. 71b.
7. (Wa-soba kona Musē tazamdotu ṭabāye'awi ḥaba za-qadama, lottu tasfā za-we'etu Abrehām ...), f. 72b.
8. (Wa-yāmašše'u lā'elēhu, kama akko ḥaba halleyo ekkīt ...), f. 73a.
9. (Wa-awše'otessa la-za hallawo yaḥalli ba-zentu hellinā ...), f. 73a.
10. (Wa-emur enkassa, esma za-yetnāgger ba-zēnā. Wa-ella yāstagābbe'u mašāḥefta ...), f. 74a.
11. (Wa-labbukē qālo za-yebē: Oriteni wa-Nabiyāteni emmuntu eska yom ...), f. 74b.
12. (Wa-emma akko, dalawa tasanāselo wa-ḥassat we'etu ...), f. 75a.

13. (Wa-nāhu a'emarna emenna zēnā ella şehufāt ...), f. 75b.
- (8) Ff. 76a-85a: Chapter 8: On the mystery of the Crucifixion.
(Kefl sāmen: Ba'enta meşṭira maşqalu la-Egzi'a seḅḅat ...)

 1. (Ebl enka em-za yedallu lā'elēna, waṭina ba-l em-qālāta Ḥawāreyā Pāwelos, esma we'etussa ...), f. 76a.
 2. (Esma za-ba-şedqessa, emma labbawnāhu la-za yefaqqed ba-şalot ...), f. 77a.
 3. (Wa-'ādi nebl mesla zentu, kama ardā' za-ḥadara lā'elēhomu Manfas Qeddus ...), f. 77b.
 4. (Wa-behilotuhi 'ādi: Beya ṭemqata, wa-ansa eşeḅeq ...), f. 78a.
 5. (Wa-kāle'ehi ṭebab, enta ye'eti rabāḅ dāgemit za-elli'ahu ...), f. 79a.
 6. (Wa-ṭebabessa śālesit, wa-ye'eti tedallu la-me'emanān ...), f. 79b.
 7. (Wa-ba'enta zentu meşṭir ayde'a Pāwelos Ḥawāreyā ba-behilotu: Rassayewwo la-Krestos śe'ula ...), f. 80a.
 8. (Wa-konku tawāśā'ē enka mesla l be'esi emenna aḥezāb ella wezu'ān emenna emenna [sic] ḥāymānot ...), f. 80a.
 9. (Wa-'ādi sem'ā kona Wangel, kama re'esa Ḥawāreyāhu, Pētros Kēfā, kahada ...), f. 81a.
 10. (Wa-ba'enta mentenu kona mafqed egzi'awi ba'enta qālāt enta yebēlomu ama lēlit [sic] seqlatu ...), f. 81b.
 11. (Wa-emmassa amaknaya ba-qannonā ḥegg lebbunāwit, yedallu yāwse'ewwo ...), f. 82a.
 12. (Wa-nāhu amśā'ku em-za-zakkaro Fakradden, walda Kaṭabib [sic; see (14)2 below], ba-kaşita zātti nagar ...), f. 83a.
 13. (Esma emmuntussa konu yeḥēlleyu, kama zentu ḥeḇaz ...), f. 83b.
 14. (Wa-em-ze waḇ'u emennēhā, ta'azzizomu ba-faqādomu ...), f. 84a.
 15. (Wa-em-deḥra fannawa 70 edaw, wa-emuntu sab' ella yessammayu arde't ne'usān ...), f. 84b.

- (9) Ff. 85a-96a: Chapter 9: On Mt. 27,19: Trisagion.
Introduction, f. 85a.
(Kefl tāse': Yenagger bātti tas'elot l em-me'emanān:
Ba'enta mentenu fannawa Egzi'ena ardā'ihu em-deḥra tenśā'ēhu
kama yesbeku şewwā'ēhu wa-yebēlomu: Ḥuru ...)

 1. (Wa-ba'enta zentu, aḥaza emennēhomu em-qedma feşşāmēhomu ba-za-hallawomu ...), f. 86a.
 2. (Em-Maşeḥafa gebromu la-Ḥawāreyāt yāṭēyyeq em-za zakkarewwo ba'enta zentu gebr emuna enbala tawalṭo lā'elēhu, wa-za-yānabbēb ...), f. 86b.
 3. (Wa-em-ze esma nabābeyān ba-manfas em-deḥra ardā' nāhu yebēlu: Aḥatti ṭemqat ...), f. 87b.
 4. (Me'rāf 4: Nebl enka esma za-marḥa lā'ela amlākennāhu la-Egzi'ena I" K" ...)
 5. (Wa-behila amēnessa emun we'etu. Wa-emenna gaşşāt ...), f. 89b.

6. (Wa-nāhu fakkara Bāsleyos ba-terg^{wāmē}hu ba'enta zātti kefl, kama Egzi'ena ...), f. 90a.
 7. (Wa-ba'enta zentu yebēlo la-Niqodimos ba-behilotu ...), f. 90b.
 8. (Wa-keflhi 40-wa-7. Ašne'ota wa-šedqota ba-za tabehla ba-30-wa-2 kefl ...), f. 91a.
 9. (Wa-effo yedallu amhelota qadāmāwi ba-dāherāwi ...), f. 91b.
 10. (Wa-labbukē behiloto bāhetitā labbewota šannāya ...), f. 92b.
 11. (A'merekē kama zentu fetḥ wa-ḥegg zeyyuh wa-lebbew we'etu ...), f. 93a.
 12. (Wa-qeddusehi Yoḥannes Afa Warq rassaya nagara Ḥawāreyā Pāwelos ḥaba yebl, kama we'etu šadāla seḥat ...), f. 93b.
 13. (Wa-terg^{wāmē} sema Krestos yetlēbbaw emennēhu kama we'etu šādeq em[] 2 deqet [changed to: deqat]. Wa-la-emma faqadka bal: [here added: 1] akāl em-kel'ē akālāt, aw šotā em-2 bāḥreyāt ...), f. 94a.
 14. (Esma afe'ahu la-nagara Egzi'ena ... yetwēkkaf 'eqeḥta ...), f. 94a.
- (10) Ff. 96a-110b: Chapter 10: On the coming of blood and water from the side of Our Lord.
Included is a discussion on the stars and on star gazing.
(Kefl 10: Za-yenagger bātti za-kama weḥza wa-waḥ['a] dam wa-māy ḥebura, za-ēlemād [sic], ba-gizē 1 ama taragza Egzi'ena ba-k^wināt ...)
1. (Wa-em-ze nebl kama 1 1 em-daḥiqa Bēta Krestiyān amše'a lā'eleya tase'elot ...), f. 96a.
 2. (Wa-aḥaza yeballomu: Yom tafaššama ...), f. 96b.
 3. (Wa-Egzi'enahi kona ammara ḥaba Mušē em-qedma za'atu em-medra Gebš ...), f. 97a.
 4. (Labbukē za-ṣeḥuf šannāya, kama temlā' watra šaggā mazāgebtihu ...), f. 97b.
 5. (Wa-za-zakkarkussa zēnāhu la-zentu kebur, kama yet'awwaq ...), f. 98a.
 6. (Wa-nāhu kona 'ādi ba-mawā'ela ab, liqa pāppāsāt, Abbā Tēwofelos ...), f. 98a.
 7. (Amēhā azzaza liqa Ayhud kama yegbaru lottu masqala ...), f. 98b.
 8. (Wa-qālussa la-za yebē kama Krestos le'ul yebē: Amšā'ku [sic] es'ar allā ...), f. 99a.
 9. (Enkassa ṭayyaqa qālo, kama we'etu imaš'a kama yeš'ar ...), f. 100a.
 10. (Wa-ba'enta zentu yālēbbewanna Ḥawāreyā Pāwelos ḥaba yebl: Esma neḥnassa feṭrat ...), f. 100b.
 11. (Wa-ba'enta zentu abeḥomu la-ardā'ihu gizē mafqed ...), f. 100b.
 12. (Wa-laliḥu Egzi'ena sanbat we'etu amšā'ē Orit ...), f. 101a.
 13. (Wa-em-ze yekaššet fenota madḥanit em-ma'ata ḥāṭawe' ...), f. 102a.
 14. (Wa-bāḥettu nāzakker enennēhu ḥedāṭa, wa-we'etussa ...), f. 102b.

15. (Wa-em-ze nebl: Esma lalihi le'ul kona qadama em-qedma tale'elotu lā'ela male'elta masqalu ...), f. 103a.
 16. (Wa-emmassa konu 'elatāt feṭurān la-tale'eko ...), f. 104a.
 17. (Wa-zentussa qāl za-nababu bottu ṭabāy'awiyān za-yedallu ...), f. 105a.
 18. (Esma nāhu tarakba ba-nagara I emenna falāsfā ella ḥalafu ...), f. 105b.
 19. (Wa-amēhā yesēssel kefl emmena 'ālam. Wa-emur enkassa ...), f. 107a.
 20. (Wa-emur enkassa kama Abreham kona em-qedma zentu ...), f. 107b.
 21. (Wa-ba'enta zentu kona sem'ā maṣḥaf, kama Lābā soba talawo la-Yā'eqob ...), f. 108a.
 22. (Wa-nāhu astar'aya ba-za zakkarkewwo abṭelota qāl la-za-yāmakanni ...), f. 109a.
 23. (Wa-kāle'ehi kefl, nāhu [tabehla] westētu kama bāhl, ba-kama azakkara ...), f. 109b.
 24. (Wa-kā'ba nebl: Sobassa a'emara ba-ṭebabu tarakbota rabāḥ ...), f. 110a.
- (11) Ff. 110b-155b: Chapter 11: Polemics against the Jews, who still wait for the Messiah.
- (Kefl 10 wa-I: Za-yenagger bātti awse'ota lā'ela ḥezb ḥešur, za-yessamay Ayhudāwi, ba'enta kehdatomu astar'eyota Krestos za-yessēffawewwo ...)
1. (Wa-we'etu astagābe'o wa-digama [sic] qālāt, nāhu kona sem'ā ...), f. 111a.
 2. (Wa-ba'enta zentu, esma māḥebara Ayhud k^Wellomu qedma ...), f. 111b.
 3. (Wa-emur enkassa kama temyent wa-tašanā'ewo ...), f. 112a.
 4. (Wa-nāhu kona sem'ā k^Wellu 'ālam ba-gebr, wa-tagābe'u ella aḥezāb ...), f. 112b.
 5. (Wa-nāhu ḥalafa lā'elēhu maṭana 1000 wa-300 wa-3 'āmatāt ...), f. 113a.
 6. (Wa-'ālamēhi yekawwen sem'a kama ḥezba Ayhud, za-yebazzeḥ ...), f. 113b.
 7. (Wa-nāhu zakkara Yosēf Walda Koreyon ba-westa maṣḥafu ...), f. 114a.
 8. (Wa-em-ze esma I" K" ... angašomu la-Rom za-amnu bottu ...), f. 114a.
 9. (Wa-em-ze em-deḥra mota Salomon ...), f. 114b.
 10. (Wa-nāhu ḥalafu lā'elēhu 1000 wa-[?] eska zaman zentu ...), f. 115b.
 11. (Wa-zentussa yaḥallef, wa-zentussa tagśāš lomu ...), f. 116a.
 12. (Wa-bāḥettu antemussa eska ye'ezē, Ayhudāwi, tak^Wlā ...), f. 116b.
 13. (Wa-nāhu as[ta]r'aya laka ba-zātti 'ālam ...), f. 117a.
 14. (Wa-emmassa abā'ka lomu mašwā'ta kāle'a em-bēta maqdas ...), f. 117a.
 15. (Wa-em-ze kafala wa-yebē: Em-deḥra 60 [wa-]9 subā'eyāt ...), f. 118a.

16. (Wa-neḥnassa nessē'alakka, o-Ayhudāwi, kantu: Bonu esma kWellu ...), f. 118b.
17. (Wa-zātti ye'eti ḥeywat tereft ...), f. 120a.
18. (Wa-kona qāla Musē wa-te'ezāzu ...), f. 120b.
19. (Wa-nāhu tafāṣṣama lā'elēhā za-ṣeḥuf ...), f. 121a.
20. (Wa-soba astar'ayu Ḥawāreyāwiyān neṣuḥān ...), f. 121b.
21. (Wa-ḥeggeṣsa dāgemāy abṭālē ḥegg qadāmāy ...), f. 122b.
22. (Esma nabiiyessa izakkara bawī'a lā'ela ḥezb ba-sayf ...), f. 123b.
23. (A'merekē, o-Masiḥāwi, kama Egzi'a seḥat aneḥa ...), f. 123b.
24. (Wa-ba'enta mentenu aṣṣā'ka lā'elēya, o-Ayhudāwi ...), f. 124b.
25. (Wa-yebē Eg": Soba konu daqiqa Esrā'el ...), f. 125a.
26. (Wa-soba šoṭa lā'elēhomu ṣaggāhu ...), f. 125b.
27. (Wa-'ādi ansa essē'al: A'merotaka, o-kāhen ḥassāwi ...), f. 126a.
28. (Wa-zentu we'etu esma kWellu sab' šeru' em-šegāhu em ṭ ṭabāye'at ...), f. 127a.
29. (Esma zentu maṣeḥaf bottu sem'ā ...), f. 127b.
30. (Wa-ba'enta zentu hallaykemu em-qāla nabiyāt ...), f. 128a.
31. (Wa-anta ta'ammer kama maṣeḥaf nāhu waddasomu la-Sēt wa-la-Ḥēnos ...), f. 128a.
32. (Wa-emmassa ta'addawkemu antemu maṣeḥafomu wa-ḥeggagihomu ...), f. 129a.
33. (Wa-ba'enta zentu iyyāmāssenomu ...), f. 129b.
34. (Wa-ba'enta zentu, esma ardā'ihu ḥeruyān, soba tase'elewwō ...), f. 130a.
35. (Wa-soba 'ālawa ḥegga Musē, zalaformu ...), f. 130b.
36. (Wa-nāhu astar'aya kama qāla nabiiy kona fennewa ḥaba kWellu ...), f. 131a.
37. (Wa-yebē ba-tafṣāmēta zentu: Aḏada waynussa ...), f. 131b.
38. (Wa-emur enka kama we'etu iyyesammeyakkemu ḥezba ...), f. 132a.
39. (Wa-mannu emmuntu, o-Ayhudāwi, sayṭān regum ...), f. 132b.
40. (Wa-zentu we'etu qāla nabiiy, esma ellekkussa kali'otāt tetraśśā' ...), f. 133b.
41. (Wa-bāḥettu soba astar'aya za-yefadfed [sic], abṭala ...), f. 133b.
42. (Wa-nāhu ḥalafa lā'ela zentu ma'at za-gehud lā'elēhomu ...), f. 134a.
43. (Wa-emmassa aṣṣā'ka, o-Ayhudāwi, gānēn mastaqāren ...), f. 134b.
44. (Wa-ba'enta zentu ebēlakka, o-Ayhudāwi, walda afe'ot ...), f. 135a.
45. (Wa-bāḥettu la-Eg" medr ba-mel'ā ...), f. 135b.
46. (Wa-emmassa kona Eg" azzaza bātti wa-šamrā ba-gizē ...), f. 136a.
47. (Wa-soba kona nabiiy yā'emmer ḥaba kāle'anikemu ba-ellu ...), f. 136b.
48. (Wa-em-ze soba astar'ayat feṣṣāmēyāt Masiḥawit ...), f. 136b.

49. (Wa-nāhu astar'aya lakemu em-nagara nabiyyāt, kama antemu ...), f. 137a.
50. (Wa-nāhu ammara bātti nabiyy ba-mazmur za-20 wa-3, enza yeb1: Taraḥāwi, o-anqaṣ ḥallāwit, kama yebā' neguśa sebḥat ...), f. 138a.
51. (Wa-bāḥettu tazakkara em-ḥedāṭān ...), f. 138b.
52. (Wa-ba'enta zentu, soba kona Dāwit neguś, ḥora ḥaba Eg" ...), f. 139a.
53. (Wa-za-yemarreḥessa lā'ela zentu ...), f. 139b.
54. (Wa-sobassa ifaqadku aḥzero, wa-emma akko, em-kaśatku ...), f. 140a.
55. (Wa-ba-we'etu mawā'el, em-deḥra ḥedāṭ emennēhu, soba nagśa [sic] Yonānāwiyān ...), f. 140b.
56. (Wa-nāhu 'adawat eska ye'ezē azmānāt, wa-antemussa eska ye'ezē teṣannehu ba-musennā ḥellinākemu. Wa-emenna manker za-kona emennēkemu ba-'ellu azmānāt qerubāt, em-za kona lakemu ba-mawā'ela neguś maḥari, Badra-ddin Lul, za-we'etu belul ba'āla Mawsal. Soba kona 1 Ayhudāwi ...) This quotation shows that the title belul for a king or Neguś did really exist in the language as Ṣaggā Za'ab, Lebna Dengel's (1508-1540) ambassador to Europe (Portugal), indicated.
57. (Wa-ba'enta mentenu abeḥo la-Anṭeyākos, 'ālāwi wa-kaḥādi ...), f. 141b.
58. (Wa-kona em-ḥiritu la-Eg" le'ul ...), f. 142a.
59. (Wa-soba kona a'emerota Eg", nāhu ...), f. 142b.
60. (Wa-ba-amsāla zentu yebē Eg" le'ul lā'ela lessāna Musē nabiyy, kama yāqrebu bagge'a ...), f. 143a.
61. (Labbukē, o-Masiḥawi ṣeduq, kama tāṭayyeqo la-Ayhudāwi kalb ...), f. 143b.
62. (Wa-Egzi'a pāwelosehi 'ādi nāhu alabbawakka ba-Wangelu qeddu ...), f. 144a.
63. (Wa-yedallewannahē em-deḥra zentu ...), f. 144b.
64. (Labbukē 'ādi, o-Masiḥāwi, mi-yeśēnni ...), f. 145a.
65. (Ayde'annikē, o-kāhen abd wa-'ālāwi, mentenu mekneyāt ...), f. 145b.
66. The rubricated incipit of this chapter was never filled in, leaving a blank space of two lines ([...] mesla aḥezāb ella yāmalleku ...), f. 146b.
67. The incipit of this chapter was also never filled in; the space for it is blank. ([] Wāṣār Yaṣūt ba-ḥaba me'lāda māy lā'elāy [cf. Is. 7,3-4] ...), f. 147a.
68. (Wa-kona mawā'ela mangeštu 10 wa-7 amat, wa-em-ze ...), f. 147b.
69. (Wa-taṣṣāmēta za-tebl bottu lita, o-kāhen še'ur ...), f. 148b.
70. (Wa-laliḥu le'ul iyyāwze'a ledato ba-šegā ...), f. 149a.
71. (Wa-laliḥu le'ul iyyāstar'aya westa 'ālam ba-kāle' em-Bēta Leḥēm ...), f. 149b.

72. (Wa-soba ab'a aba ebad wa-ḥaššata abuhomu ...), f. 150b.
 73. (Wa-ḥallaya kama manglestu la-Krestos konat manglesta medrāwita ...), f. 150b.
 74. (Wa-bāḥettu a'mer, o-kāhen ḥassāwi, kama Eg" ...), f. 151a.
 75. (Wa-soba astar'aya Krestos, lottu sebḥat, mā'emera ḥebu'at ...), f. 152a.
 76. (Wa-nāhu ezzēkkar laka, o-kāhen abd, mentenu we'etu ...), f. 152b.
 77. (Wa-ankara nabiiy ba'enta zentu emenna ellu gezufāna albāb ...), f. 153a.
 In this chapter the five cities 5 ahegur or "Pentapolis," are interpreted as the five monasteries in Scete (Egypt): Dabra Abbā Maqārs, Dabra Abbā Yoḥannes Ḥazzir, Dabra Abbā Besoy, Dabra Abbā Musē Ṣallim and Dabra Daqiqa Neguṣ Romāwi Maksimos wa-Damātēwos. It seems that some of these names have been changed since then.
 78. (Labbukē esma qetlata ḥezānāta Esrā'ēlāwiyān ...), f. 153b.
 79. (Wa-soba tafaṣṣama mawā'el wa-waṣ'at manglest Kaladāwit ...), f. 154a.
 80. (Wa-ba-taṣṣāmēta gebrussa yāstar'i la-bezuḥān ...), f. 155a.
- (12) Ff. 156a-161b: Chapter 12: On whether washing oneself before prayer (Arab. tawaḍḍu') is commanded.
 (Kefl 10 wa-2: Bottu qāla ba'enta anṣeḥo šegā ba-māy. Bonu ye'eti emenna za-yedallu enta tetfēṣṣam taqanne-yotāt amlākāwit za-enbalēhā ...)
1. (Labbukē, o-Masiḥawi, kama Egzi'a sebḥat ikal'a taḥazebo ba-māy ...), f. 157a.
 2. (Wa-za-yemarreheṣsa lā'elēhu yāstar'i em-qālu, em-deḥra ...), f. 158a.
 3. (Wa-fadfadassa nawā astar'aya kama Egzi'a sebḥat iḥazaba egra ardā'ihu ...), f. 158b.
 4. (O-Masiḥawi, artā'ē yedallewakka kama tā'mer qālo la-Egzi'ena [sic] sebḥat za-yebē: Za-itawalda ...), f. 159b.
 5. (Wa-emmassa faqadka kama tā'mer kama Dabra Sinā ...), f. 160b.
 6. (Aqdama bāhla ba'enta zentu gebr, kama yār'i musennā ḥellināhu ...), f. 161a.
- (13) Ff. 161b-168b: Chapter 13: On the repentance of the Apostate.
 (... Bottu bāhl ba'enta ella astarākabu ba-deqata keḥid, wa-tasanā'ewota ella wezu'an emenna amin ba-mafqedomu wa-tasanā'ewota qālomu, wa-za-kama effo yedallu kama yelabbew qāla Egzi'ena ...), f. 161b.
1. (Wa-zentu wa-yāstar'i laka em-awše'otu ...), f. 162b.
 2. (Wa-soba konat tafalṭotāt ba-westa ṣehiqot ...), f. 163a.
 3. (Wa-soba astar'aya emennēhu, amēhā tagābe'a bottu ...), f. 163b.
 4. (Wa-mesla zentu taše'elo la-zentu za-ya'amman [sic] esma ...), f. 164b.
 5. (Wa-qeddusessa Yoḥannes Afa Warq wa-nāhu ayde'a ḥaba tasaṣmo wa-taḥāšešo wa-za-yerē'eyā ...), f. 165b.

6. (Wa-em-ze waṣ'a 'ādi zekra mal'aka Sure'yāl ba-ḥaddis ...), f. 166b.
7. (Wa-ba-kāle'ehi gaṣṣ yebēlu, kama we'etu kona qedma ...), f. 167b.
- (14) Ff. 168b-176b: Chapter 14: On the soul.
(... Wa-bottu nagara ba'enta ṣedqa hallewotā la-nafs labbāwit la-ṣotā sab'awi em-mangala aṣne'ota ṣedq lebbunāwi ...)
1. (Wa-soba a'emara kama heggagihu tāstagābbe' [MS: tāstagā'] ṭabibāna ...), f. 169a.
2. (Wa-em-qedma zentu yāṭēyyeq fekkārē za-zakkaro Faḥraddin Walda Kaṭib ...), f. 170a.
3. (Wa-enbayna zentu meṣtir gabra Eg' ṭabāye'a šegāwi emenna sisāy ...), f. 170b.
4. (Wa-em-ze nebl: Esma wasanussa la-a'emero iyyekawwenekē ...), f. 171b.
5. (Wa-em-dehra zentu nebl: Wa-faṭara [sic] Eg' la-sab' ...), f. 172a.
6. (Wa-nawā maṣ'a Musē, bak^Wra nabiyaṭ, ba-ṭenta ma'aregihi ...), f. 173a.
7. (Nāhu qadama bāhl kama megbārāt, soba kona lā'ela zentu ...), f. 173b.
8. (Wa-soba labbawna tafalṭota nebāb, tekul em-bāḥreya ...), f. 174a.
9. (Wa-em-ze nezēkkar 'ādi kāle'a gaṣṣa, wa-we'etu yetmāssal ...), f. 175a.
10. (Wa-emmassa tabehla kama malā'ekt yaḥammemu ...), f. 176a.
- (15) Ff. 176b-184b: Chapter 15: On the angels.
(... Yāyadde' bātti ba'enta ṣedqa hallewota malā'ekt [MS: male'ekt] neṣuḥan wa-ekkuyān em-mangala messālē lebbunāwi ...)
1. (Wa-zentussa takaflo yet'aḥāz kama-ze wa-yet'aggat emma akko berhān ...), f. 177b.
2. (Wa-qeddusehi Yoḥannes Afa Warq nāhu ayde'ā ḥaba tasaṭmo wa-taḥašešo, wa-kašitehi ...), f. 178b.
3. (Wa-em-ze maṣ'a 'ādi zekra mal'ak Sureyā ba-ḥaddis ...), f. 179b.
4. (Wa-ba-kāle'ehi gaṣṣ yebēlu, kama we'etu kona qedma nebāba nababa ...), f. 180b.
5. (Wa-nāhu tanāgara matarg^Wem, 'abiy Yoḥannes Lessāna Warq ...), f. 181a.
6. (Wa-nāhu faṣṣamku za-yedallu kama yetbaḥal ba'enta zentu ...), f. 181b.
7. (Wa-baḥattu [sic] esma nagaressa ba'enta za-kama effo yetwēkkafu ...), f. 182b.
8. (Wa-zentussa nere'eyo kama I emenna abaw ...), f. 183b.
- (16) Ff. 184b-187a: Chapter 16: On the importance of Christian Law.
(... Ba'enta za-tabehla, kama hegg 'aṣq ye'eti lā'ela lebbunā. Esma heggessa mekneyāta tādlaḥu la-ṭenta hallewotu nafs lebbunāwit ...)
1. (Wa-'ādi eblo: Nāhu tayadde'a ba-Orit ...), f. 185a.
2. (Wa-emmassa kona, albo 'eqeft ba'enta zentu, esma heggessa ...), f. 186a.

3. (Wa-a'emiro 'ādi ba'enta megbārāt enta tekalle' wa-tāg^Wanaddi ...), f. 186b.
- (17) Ff. 187a-204b: Chapter 17: Commentary on the Our Father.
(... Ba'enta za-hallo westēta nagar lā'ela terg^Wāmē šalot enta azzaza bātti Egzi'ena lottu sebhat lā'ela neṣuḥ wa-sebbuḥ ba-Wangēlu ...)
1. (Wa-em-ze atlawā ba-behilotu, Abuna, wa-yebē za-ba-samāyāt ...), f. 188a.
2. (Wa-bāḥettu amṣe'a fidala za-yemarreh lā'ela zaman za-yemaṣṣe' ...), f. 188b.
3. (Wa-yedallukē em-qālu za-yebē: Yetqaddas semeka ...), f. 189b.
4. (Wa-emmassa tabehla esma ba-samāyāweyānessa albo ...), f. 190a.
5. (Wa-zentu za-zakkarkewwo yekaṣṣet laka em-(f. 191a)zēnā Niqodimos ...), f. 190b.
6. (Wa-enbayna zentu neṣṣārē ammara ba-Wangēlu qeddus ḥaba yebl: Egzi'abḥēressa albo za-re'eyo ...), f. 191b.
7. (labbukē kama gadifa fetwat wa-faqād ...), f. 192b.
8. (Wa-bāḥettu ba-kama tabehla makarāhu lebbunā ...), f. 193b.
9. (Wa-enbayna zentu bāhl, za-we'etu 'urata lebbunā ...), f. 194a.
10. (Wa-la-emma nebēlomu kama 1 em-ellu, nawā zakkara ...), f. 194b.
11. (Wa-em-ze ebēlo: A'merekē kama rabān Yosēf ...), f. 195b.
12. (Wa-iyyānbabkanu za-yebē: Wa-ama yemaṣṣe' Walda ...), f. 196a.
13. (Wa-emmassa labbawka temehertāta Krestos ...), f. 197a.
14. (Wa-nāhu enkassa ta'awqa bāḥrey [sic] Wald qadāmāwi za-taṣaggawa ...), f. 197b.
15. (Wa-iteg^Wandi, o-za-tesamme' ...), f. 198a.
16. (Wa-esfentu ba-2 ḥeggeyāta Beluy wa-Ḥaddis ...), f. 199a.
17. (Wa-kamāhu marḥa ba-ḥāšīša re's ...), f. 199b.
18. (Wa-nāhu samayā la-nafs šewwert ...), f. 200a.
19. (Wa-Egzi'enahi, lottu sebhat, tēnta mafqedu we'etu ...), f. 201a.
20. (Wa-bezuḥ we'etu za-amṣe'a zentu ...), f. 202a.
21. (Wa-enbayna zentu yāṭayyeq ba'enta Bēta Krestiyān ḥaba mamherāna Bēta Krestiyān aw ḥaba re's ...), f. 202b.
22. (Nebl enka: Esma ḥāṭāwe' ...), f. 203a.
23. (Wa-ba'enta zentu aqdamna bāhlu ba'enti'ahu, kama Egzi'ena ...), f. 203b.
24. (Wa-em-kamassa tafaṣṣama nagar ba-zentu mafqed ...), f. 204a.
25. (Wa-mamherāna Bēta Krestiyānessa enta Gebṣāwiyān rassayu ...), f. 204b.
- (18) Ff. 204b-210b: Chapter 18: On Mt. 12,31-32, on the sin against the Holy Spirit.
(Wa-bottu qāla za-kama effo yedallu yetlabaw qālu la-le'ul: Za-ssa ṣarafa (f. 205b) rafa [sic] lā'ela Wald ...)
1. (Wa-za-ḥabra bātti Bēta Krestiyān ...), f. 250b.

2. (Wa-enbayna zentu maharomu ba'enta ʒarif laliḥu ...), f. 206b.
3. (Wa-nāḥu tasāmya ba-lebbunā, wa-we'etu hellāwē ...), f. 207b.
4. (Wa-nāḥu baṭṭala qālu la-za-yetga'az aw ...), f. 207b.
5. (Wa-behilotuhi la-le'ul ba-zentu makān, ba-kama sem'a kona Mātēwos ...), f. 208b.
6. (Wa-nāḥu tayadde'a ba-westa mazmur za-90 wa-8 eska ...), f. 209a.
7. (Ayde'anni kē [sic] o-za-tenēššer nagara zentu Ḥawāreyā ...), f. 210a.

Varia:

Unless otherwise indicated, the following notes are recorded during the reign of Emperor Tēwoderos (1855-1868):

- (1) F. 1a: Three notes recording purchases of houses.
- (2) F. 1b: Record of the purchase of a house.
- (3) F. 1b: Transaction concerning a plot of land through a court of justice.
- (4) F. 1b: Purchase of a plot of land and a house.
- (5) F. 1b: Erased.
- (6) F. 1b: Purchase of a plot of land.
- (7) F. 1b: Purchase of two houses.
- (8) F. 1b: Purchase of a house.
- (9) F. 210b: Seven notes concerning house purchases.
- (10) F. 211a: Eight notes concerning house purchases.
- (11) F. 211b: List of persons who contribute food and drink for the memorial day of Our Lady Mary.
Date of record not noted.
- (12) F. 211b: Transaction concerning a plot of land recorded during the reign of Emperor Iyyāsu (1730-1755?).
- (13) F. 211b: Purchase of two houses.

By way of example, here is the text of the note:

(Ba-zamana Mātēwos, ba-Aṣē Tēwoderos manglest, ba-Mamḥer Kidāna Māryām mamḥerennat, ba-Dabtarā Gabru maggābennat, ba-GWālu Fantā gebzennā, ba-Walda Māryām liqa diqqunnā, ba-Warqē Kabtē kWād(d)arennat,¹ Yemar GWāḡ la-Qēs Kefla Giyorgis² ba-3 berr ka-8 čaw 2 bēt šaṭawall. Madenu Za'amālekt naw masākertu³

¹This rank, which is the lowest in the hierarchy of ranks, is not common today, but it was probably common in Manz.

²This person seems to have been the famous Dabtarā Kefla Giyorgis, the teacher of I. Guidi, the orientalist.

³This plural form for mesekker is not common today in Amharic.

sab'a dabru nāččaw. Yehenn ya-fāqa ba-seltāna Pētros
wa-Pāwlos weguza la-yekun.

- (14) F. 211b: Three notes of transaction concerning a plot of land recorded during the reign of Emperor Iyyāsu (1730-1755?).
- (15) F. 211b: Purchase of a half of a house.
- (16) F. 211b: Purchase of a house.
- (17) F. 211b: (Top right corner): Purchase of a house.
- (18) F. 212a: Purchase of a house.
- (19) F. 212a: Purchase of a plot of land (?) [waḡad].
- (20) F. 212a: Purchase of a house and a plot of land [waḡad].
- (21) F. 212a: Purchase of a house and a plot of land [botā].
- (22) F. 212a: Purchase of land.
- (23) F. 212a: Two notes of house purchases.
- (24) F. 212a: Purchase of a plot of land [waḡad].
- (25) F. 212a: Purchase of a house.
- (26) F. 212a: Purchase of a house and a plot of land [waḡad].
- (27) F. 212a: Purchase of a house.

Note of ownership by Ankobarr Mikā'ēl, f. 1a.

Stamp of the church of Ankobarr qeddus Mikā'ēl, f. 210a.

F. 212b blank save for scrawls.

Ff. 13b-14a, 23b-24a, 67b-68a, 104b-105b, 107a-108a, 121b-122a and 145b-146a filmed twice.

Ff. 175b-176a filmed three times.

EMML Pr. No. 2370
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-77b: Collection of chants for the whole year called Mawāše't.
-- Reign of King Sāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2371
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-10b: Twelve miracles of St. Michael the Archangel.
- 2) Ff. 11a-101a: Dersāna Mikā'ēl (with the usual miracles and Synaxary entries for each month).
- 3) Ff. 103a-145a: Dersāna Gabre'ēl (= EMML 70-1^o) (Anonymous homily, f. 103a; homily of Alexander and Abbā Awrē, Bishop of Fayyum, f. 110b; homily of Archelaus of Dānā, f. 131a).
- 4) Ff. 145a-152a: Four miracles of St. Gabriel the Archangel.

Varia: (1) Prayer for King Sāhla Šellāsē of Shoa invoking secret names [asmāt], f. 58b; (2) two strophes from unidentified hymns, one on the deaths of Christ and the Virgin Mary and the other a prayer to St. George for help against demons, f. 152a; (3) Opening Prayer, f. 152b; (4) ejaculatory invocations, f. 152b; (5) land transaction, f. 153a. -- Reign of King Sāhla Šellāsē (1813-1847).

EMML Pr. No. 2372
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-14b: Catholic Epistles, each preceded by the reasons [mekneyāt] why it was written (I Peter, f. 3b; II Peter, f. 6a; I John, f. 8a; II John, f. 10b; III John, f. 10b; James, f. 11b; Jude, f. 14a); there are annotations to the text in the margins.
- 2) Ff. 15a-26b: Revelation (preceded, f. 15ab, with the story of its writing in Ge'ez and some notes on particular questions in Amharic).
- 3) Ff. 26b-50a: Acts of the Apostles, preceded by the reasons why it was written.
- 4) Ff. 50a-51b: Kidān za-nagh.
- 5) Ff. 52a-107a: Pauline Epistles, each preceded by the reasons why it was written (Romans, f. 53a; I Corinthians, f. 62b; II Corinthians, f. 72a; Galatians, f. 78b; Ephesians, f. 81b; Philippians, f. 84b; Colossians, f. 87a; I Thessalonians, f. 89b; II Thessalonians, f. 91b; I Timothy, f. 92b; II Timothy, f. 95a; Titus, f. 97a; Philemon, f. 98a; Hebrews, f. 100b).
- 6) Ff. 107a-108a: Temeherta hebu'āt.
- 7) Ff. 108a-110b: Short grammar [nagar sawāsew wa-aggabāb 'abiyy wa-ne'us].

Varia: (1) Chant for the Transfiguration, f. 1a; (2) asmāt prayer, apparently against vomiting, f. 1a; (3) end of an Amharic grammatical treatise on numerals, f. 2ab. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2373
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 6a-121b: Dersāna Mikā'ēl (lacks the usual monthly Synaxary entries, but does have the greetings [salām] that follow them).

Miniatures: (1) God the Father, attended by the Four Living Creatures and with a suppliant praying beneath, f. 3b; (2) St. Michael, Prince of the Angels, f. 4a; (3) Madonna and Child enthroned, attended by two sword-wielding archangels and with a suppliant beneath, f. 5a; (4) St. Michael rescuing souls from the fires of Hell, f. 17a; (5) St. Michael with the souls of the just in Paradise, f. 17b; illustrations of particular miracles, ff. 26b, 27a, 40a, 41a, 67b, 68a, 68b, 69a, 78a, 82b, 83a, 94b, 95a, 102b, 103a, 108b, 113b; an angel, f. 123a. -- 17/18th cent. (the manuscript was copied for one Fāsīladas, who could conceivably be identical with the Emperor (1632-1667)).

EMML Pr. No. 2374
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-60b, 68a-79b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite [Maṣḥafa šer'at], f. 3a; one vision of St. John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on the glory of the Blessed Virgin, f. 6b; introductory exhortation, f. 11b; hymn to St. Mary, Esagged laki, f. 13a; thirty-three miracles, f. 13b; nine additional miracles, f. 68a).
2) Ff. 61a-62a: Hymn for St. Mary, Yewēdesewwā malā'ekt.
3) Ff. 62a-64b: Hymn to St. Mary, Salām laki, Māryām, la-Noh hamaru.
4) Ff. 64b-65b: Hymn to St. Mary, Tafaššēhi, Māryām, dengelta ségā wa-hellinā.
5) Ff. 65b-66a: Hymn to St. Mary, Ba-mannu etmēkkāh, Māryām.
6) Ff. 66a-68a: Hymn to the icon of St. Mary, O-rehrehta hellinā [Malke'a še'l].
7) Ff. 79b-80a: One miracle of Jesus Christ (the red and black ink that were mixed together). -- 1889/1913 A.D. (reign of Emperor Menelik).

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 29 x 26 cm., 128 ff., 2 cols., 22-30 lines, 18th c.

HOMILIES BY RETU'A HĀYMĀNOT

Ff. 3a-127b: A collection of homilies by "Orthodox" [Retu'a Hāymānot]. See also Wright (B.M.), no. CCCXLIII, pp. 231-232; EMML 12 and EMML 1194. The number of the homilies and their arrangement differ from one collection to another. Most of the homilies deal with theological and christological issues. The identity of Retu'a Hāymānot and the time he flourished are not certain. According to Conti Rossini, (D'Abbadie) no. 133, and some others, he is John Chrysostom, although he himself quotes John Chrysostom and refutes Chalcedon, f. 20a. But one has to distinguish four distinct categories of teachers to whom this name is given: (1) The Fathers of the early Church accepted by Ethiopia, e.g. John Chrysostom, James Baradaeus etc.; (2) Ethiopian teachers who, for one reason or another, did not reveal their identity; (3) the author of these homilies; and (4) the author of the anonymous homily for Maundy Thursday in EMML 1763, ff. 187a-188b. This last speaks of himself as having "received the priesthood from our father, Pāppās Qozmās, of the see of St. Mark" (ibid., f. 188b). He is, perhaps, identical with Yoḥannes, Metropolitan of Axum, who was ordained bishop [ēppis qoppos] by Patriarch Cosmas III (died 933) under Metropolitan Pētros. This was a turbulent period in the history of the Ethiopian Church when two monks, Minās and Fiqeṭor, overthrew Pētros, the legitimate Metropolitan, by producing a forged letter that purported to have been written by the Patriarch to the effect that they had been appointed Metropolitan and suffragan, respectively. Yoḥannes was apparently promoted to the rank of pāppās when Pētros died in prison, his servant refused to sit on the chair of his master, the two monks, Minās and Fiqeṭor, were punished by hanging and the Patriarch refused to send another legitimate metropolitan (see the Synaxary for the 3rd of Maggābit).

In his introduction to the Gadla Panṭalēwon, composed by this Retu'a Hāymānot (EMML 1479, f. 64a), the author tells about his promotion. According to the Synaxary entry for the 3rd of Maggābit, Ethiopia remained without a lawful Egyptian Metropolitan until the reign of Patriarch Philotheus (979-1003). The Church was apparently affected by strong heretical movements, so that the bishop calls himself Retu'a Hāymānot "a man with a straight faith" in contrast to the Elewāna Hāymānot, "heretics." It is, in fact, plausible to suspect this period to be the time when Ethiopic literature was destroyed, with the result that only an extremely limited number of manuscripts from the ZāgWē and pre-ZāgWē eras has survived. As for the Retu'a Hāymānot who composed this collection of homilies, he is most probably an Ethiopian who seems to have lived ca. 1375 A.D. He speaks with confidence that the world is going to end in 7000 A.M., which, if the numbers have been copied correctly (EMML 7028 of the 15th century, f. 9b, has essentially the same reading), would be 125 years later, f. 11a: kama yetfaṣṣam yetarref 120 wa-5 'āmat. There can be little doubt that this

Retu'a Hāymānot was an Ethiopian, for he quotes Enoch [Hēnok] and other local sources and customs.

- (1) Ff. 3a-8a: The theology of the Incarnation or tawāhedo.
This is probably an introduction to the homilies, reviewing what the Church believes about the Incarnation of the Word; and it may not belong to Retu'a Hāymānot's collection.
(Ba-sema Ab ... Šellus qeddus za-yālēbbu wa-iiyyetlēllay, za-ya'awweq wa-iiyyet'āwwaq ... zentu we'etu wāhed ba-teslestu za-tasabka ba-Nabiyāt, za-darasa Retu'ā Hāymānot, ba-salāma Eg' Amēn. Ašme'u, samā'eyān, sebkata madhānit za-madmem, ze-we'etu Iyyasus, heywatu ...)
- (2) Ff. 8a-18b: On the Nativity, Tāhšās 29th.
(Krestos heywateya, Krestos emnateya, Krestos ferqāneya, Krestos hāyleya. Dersān za-Retu'a Hāymānot ba'enta Ledata Amlāk em-Māryām ... Wa-enza taḥa(f. 8b)wwer ḥaba gebrenāt la-tašehefo, baḥḥa 'elata walidotā ...)
- (3) Ff. 18b-31a: On the Baptism of Our Lord, 11 Terr.
The treatise deals, however, with the Trinity of God.
(Dersān za-Retu'ā Hāymānot ba'enta za-kama taḥamqa Amlākena Krestos ba-falaga Yordānos ba-eda Yoḥannes gabru, wa-za-kama konahi Ab sem'ā lā'ela Waldu ... Wa-inekawwen kama Nesteros wa-Areyos wa-Leyon wa-Maqdoneyos wa-kWellomu māhebara Kilqēdon ...)
- (4) Ff. 31b-36b: On fasting, prayer and almsgiving, for the beginning of Lent [Ba-qabbalā šom].
(Dersān ... za-yetnabbab ba-qabbalā šom, baqWe'ēt la-ella yāšamme'u, wa-rabāḥ la-ella yegabberu, wa-heywat la-ella ya'āqqebu ... Baḥḥat šom, emma kWellu megbārāt; wa-šalot ehetā, wa-meṣwāt walattā ...)
- (5) Ff. 36b-39a: On fasting and chastity, for the first Sunday of Lent [Qeddest].
(Dersān za-yetnabbab ba-qeddest sa(nbata) šom, sanbata Krestiyān, ba'enta šom, emma kWellu megbārāt. Wa-emennēhā yetwallad neṣṣa šega wa-qeddesenna nafs wa-tegāh wa-neqhat. Semā', o-be'esi, neṣṣa šega, esma ḥamar we'etu ...)
- (6) Ff. 39a-41a: On fasting and peace, for the second Sunday in Lent [MekWrāb].
(Dersān za-yetnabbab ba-kā'eb sanbata šom, ba-'elata bo'a Egzi'ena mekWrāba wa-maḥara, ba'enta šom, enta ye'eti emma kWellon megbārāt, wa-emennēhā yetwallad salām ... Salāmessa ze-we'etu, la-emma asassalna ...)
- (7) Ff. 41a-42b: On fasting and meekness, for the third Sunday in Lent [MašāgWe'].
(Dersān za-šāles sanbat [sic] šom, za-yetnabbāb ba-MašāgWe', ba'enta šom, emma kWellu megbārāt, wa-emennēhā yetwallad yawwāhat ... Yawwehatessa zekē we'etu enza nā'ammer kWellu ...)
- (8) Ff. 42b-54a: Order of services for the Rite of Adoration [Ser'ata segdat], for the beginning of the fast of the Apostles.

EMML 2358, ff. 138a-154a.

The service is intended for the end of Pentecost (or the beginning of the fast of the Apostles) [ba-tafšāmēta Ba'āla Ḥamsā]. It is divided into three parts numbered 7-9, following the six preceding homilies.

(a) Ff. 42b-46b: The first service.

(Ba-sema Šellus qeddus, Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, I Amlāk, lottu sebḥat la-‘ālama ‘ālam a[mēn]. Ser‘āta segdat, ba-tafšāmēta ba'āla 50 qeddest. Yemle'u aḥada šāḥla ḥaddis feḥma [sic], wa-yānberu lā'ela manbar 'abiyy, wa-yabl [kāhen]):

1. Prayer of Thanksgiving, indicated by title, f. 42b.
2. Prayer of incense, indicated by title, f. 42b.
3. Prayers for the peace (of the Church), the bishop and the community, indicated by title, f. 42b.
4. Our Father, indicated by incipit, f. 42b.
5. Scriptural readings, f. 42b:
Ps. 50(51), indicated by number, f. 42b; Deut. 5,22-6,3, f. 42b; I Cor. 12,28-14,4, f. 43b; Pre-Gospel: Ps. 96 (97),7-8 and 1, f. 44a; Jn. 17,1-26, f. 44a.
6. Troparion said by the priests, f. 45a.
(Wa-yebli kāhnāt: Nesged la-Krestos, eska feššāmē)
7. Hymn in the Addām mode, f. 45a.
(Wa-yetqannayu ba-zentu, Addām yetbahal. Ḥawāreyātesa zēnawu ba-temehert qeddest Wangēlāwi ...)
8. Dialogue, f. 45b.
9. Prayer by the priests, f. 45b.
(Wa-yebli kāhnāt zanta šalota: Neṣuḥa [for: O-neṣuḥ] za-albo resḥat wa-za-albo ṭent, wa-iiyyeter'aya [sic], za-iiyyaḥaššewwo ...)

(b) Ff. 46b-49b: The second service.

(Dāgemit segdat: Yabl kāhen, ba-kama qadāmi, šalota akk^Watēt wa-yā'reg 'eṭāna ḥaba šāḥl, wa-yel [sic] šalota mā'eṭanta 'eṭān, wa-yānbeb Orit za-Dāgem Ḥegg wa-yabl):

1. Scriptural readings, f. 46b:
Deut. 6,17-25, f. 46b; I Cor. 14,5-12, f. 47a; Pre-Gospel: Ps. 113,20, f. 47b; Lk. 24,36-53, f. 48a.
2. Hymn in the Pāṭos mode, f. 48a.
(Wa-yetqannayu ba-zentu zēmā Parāqliṭos (i.e. Pāṭos): Ḥawāreyāt nabaru Iyyarusālēm, yeṣanneḥu ḥāyla em-Egzi', yefannu lomu. Wa-soba tafaššama mawā'ela ...)
3. Prayers by the priest: Dāwit neguś (i.e. for the King); for the dead; for those who make offerings; for the catechumens, indicated by incipit or title, f. 48b.
4. Prayers by the priests, f. 48b.
(Wa-yebli kāhnāt zentu šalotāt [sic]: Egzi'o Amlākena, za-wahabo salāma la-sab', rade'ēta Manfas Qeddus, rasseyanna dellewāna neth^Wwallaq^W mesla šer'ātaka ...)

(c) Ff. 49b-54a: The third service.

(Šālesāy segdat: Wa-yēbl šalota akk^Watēt wa-šalota 'eṭān za-sark eska taṣṣāmētū, wa-tānabbēb bbeb [sic] zanta):

1. Scriptural readings, f. 59b:
Deut. 16,1-12, f. 49b; I Cor. 14,18-33, f. 50a; Pre-Gospel: Ps. 65(66),4; and 71(72),11, f. 51a; Jn. 4, 3-42, f. 51a.
2. Hymn for Jesus Christ in the Pātos mode, f. 52a.
(Wa-yēb[1] ba-zēmā Pātos. Krestos Amlākena, lottu sebḥat, maharanna ba-westa qeddus wa-yēbl: Zentu we'etu wāhed Eg" Ab, wa-ella yesaggedu lottu ba-manfas wa-ba-ṣedq. Esma ba-zentu meṣtir aṣne('ā) Musē I bāḥrey 3 hellāwē. Yēbl kama-ze: Semā', Esrā'ēl ...)
 3. Prayers for the peace (of the Church); the bishops; the rain; the waters of the rivers; and the community, indicated by title, f. 52b.
 4. Nicene Creed, indicated by title, f. 52b.
 5. Prayer by the priest, f. 52b.
(Naq' melu' k^Wello gizē, waḥabē berhān, waḥabē ḥeywat, ḥāyly faṭāri [sic], wāhed mesla Ab, za-faṣṣama šer'āta ba-ḥirutu ba'enta madḥānita zamada ...)
 6. Our Father, indicated by incipit, f. 53b.
 7. The prayer, Ewwa Egzi'o, indicated by incipit, f. 53b.
 8. Dialogue, f. 53b.
 9. Imposition of the hand, f. 53b.
(Anta we'etu za-aṣnanka samāyāta wa-waradka, wa-tasabbā'ka ba'enta madḥānit [sic] weluda sab' ...)
 10. Prayer, Ewwa Egzi'o, f. 54a.
(Ewwa, Egzi'o, anta we'etu za-wahabkanna šeltāna kama nekid kayesē wa-aqārebta ...)
 11. Prayer of Penitence, indicated by title, f. 54a.

(9) Ff. 54a-65a: On the Incarnation of the Word, for the 29th of Maggābit.

(Ba-sema Eg" Ab qadāmāwi za-enbala mā'ezē, wa-mā'ekalāwi ... (f. 54b) ... Dersān za-Retu'ā Hāymānot, wa-isamya semo ba'enta ḥezzata a'emerotu, wa-bāḥettu retu' yetwakafewwo, esma ṣedq [sic] yenagger ba-kama taṣaggawa Qāla Eg" em-Manfas Qeddus wa-Māryām ... Nesmā'ekē em-nabiyāt za-kama effo maṣ'a wa-za-kama effo warada ...)

The belief of the author in penance after death is very clear in this homily.

(... Nāhukē ta'āwqa kama iyyethagg^Wal Ihi em-Krestiyān la-emma mota ba-ṭemqatu. Wa-la-emmani mota ba-ḥāṭi'atu za-enbala nesseḥa, yehubewwo nesseḥa ba-westa gahannam maṭana megbāru, wa-em-ze yedehen ba'enta semu la-Krestos ...), f. 56a.

See also, f. 73a. He is obviously interpreting a quotation from the Qalēmentos: (Iyyethagg^Wal em-ellu ne'usān I bagge' em-ella taṭamqu; EMML 2147, f. 86b).

Retu'a Hāymānot refutes again in this homily the heresy that was based on the mistranslation into Ge'ez of Gen. 1,1, in which the first medr or wa-medra is deleted:

(Ba-qadāmi gabra Eg" samāya [wa-medra]. Wa-medressa hallawat em-tekāt), f. 59a.

"In the beginning God created the heaven. As for the earth, it was there from ancient times."

The heresy was that God did not create earth with heaven in the beginning; it was already there since eternity! Retu'a Hāymānot never speaks of a mistake in the translation.

- (10) Ff. 65a-67b: On Our Lord's entrance into Jerusalem, for Palm Sunday [Hošā'na].

(Dersān za-Retu'ā Hāymānot za-yetnabbab ba-'elata Hošā'nā ... Nenger za-kama oda Hosā'nā Egzi'ena westa hagara Iyyarusālēm. We'etukē za-odā la-medr kWellantāhā, wa-maṭanā ba-ahebāl ...)

- (11) Ff. 67b-78b: On the washing of the feet and on the communion after (the Last) Supper, for Maundy Thursday.

(Dersān za-Retu'ā Hāymānot za-darasa ba'enta za-kama ḥaṣaba egra ardā'ihu, wa-za-kamahi wahaba ḥebesta wa-wayna em-dehra derār la-ardā'ihu enza yebl: Ze-we'etu šegāya wa-dameya. Feššeḥa šawwe'attanna: Walatta Šeyon, habi sebḥat enza tebli ...)

The belief of Retu'a Hāymānot that the salvation of man is not by his deeds but by the mercy of God is clearly stated in this homily.

(Iyyebēkē: Yaḥayyu ba-megbāru, allā yebē: yaḥayyu ba'enti'aya), f. 73b.

"[Christ] did not say, 'He shall be saved because of his deeds,' but he said, 'He shall be saved because of me.'"

- (12) Ff. 78b-89a: On the Crucifixion of Our Lord, on the thief on the right side and on death, for the 9th hour of Good Friday.

(Dersān za-Retu'ā Hāymānot za-darasa ba'enta motu la-Egzi'ena I" K" gizē 9 sa'āt ba-diba 'eḡa masqal, wa-ba'enta fayātāwi za-yamān, wa-ba'enta mot wa-Sayṭān wa-za-kama tabahalu, wa-za-kama tabarbara mazāgeb(f. 79a)tiḥā la-Si'ol, wa-ba'enta za-kona šelmat ... Ment zentu armemo wa-tadammo, esma neguš samāyūwi noma? Farhat medr ...)

- (13) Ff. 89a-93a: On the Ascension of Our Lord, for Ascension [za-ba('ā)la 40 menbāb].

See also EMML 1763(74); and Strelcyn (B.L.), 56,25.

(Ba-sema Ab ... Dersān ba'enta za-kama 'ārga Egzi'ena westa samāyāt, male'elṭa kWellu sem, wa-nabara ba-yamāna ḥāyl ba-tesbe'tu ba-Egzi'abḥērāwit za-'enbala ḥust wa-za-enbala walleṭot ... Yom retu' nebal: Eg" nagša ...)

The author's view about the image of God which is detailed here does not agree with that of Emperor Zar'a Yā'eqob (1434-1468), but with that of his opponents, Zamikā'ēl and Gamāle'ēl, and the Qalēmentos.

(Wa-iywet'āwwaq k^Wenatu ba-menteni ba-kama yebē laliḥu:
Ba-amsāla mannu tāstamāseluni. Akonu zanta k^Wello za-terē'eyu
wa-za-tesamme'u edawiya gabrā? Antemuni itehšesū amsāla lottu
la-za-iywet'aww(f. 93a)q k^Wenatu), f. 92b.

The sarcastic question which was supposedly forwarded to Abbā
Giyorgis za-Gasēččā by a Jew about the image of God, EMML 1838,
f. 22a, is known to this author, who is supposed to have lived
ca. 1375. The question is, in fact, ascribed to a monk who
addressed it to his friend.

(Yebē aḥadu em-qeddusān, wa-soba ḥatato kāle'u wa-yebēlo:
Mangala aytē gaṣṣu la-Eg" ḥaba mešrāqenu, wa-mimma ḥaba
me'rābenu, ...), f. 93a.

- (14) Ff. 93b-101b: On the Paraclete, for Pentecost [ba'āla 50].
(Ba-sema Ab ... Awlogeson, rede'anni ... Walda Eg", kama etnāgar
[MS: etnār] ba'enta hellunā maslesteka ba-wāhedot ... Seme'ewwo
la-Hawāreyā enza yebl: Te'emmeḥakkemu yom enta Bābilon ḥerit
...)

This homily, which is basically on the Paraclete, or the place
of the Holy Spirit in the Unity and Trinity of God, also refutes
many heresies, including the belief that children receive their
souls when they are breathed into them on the fortieth day after
conception. The heresy has been refuted in the *Maṣḥafa meṣṭir*,
EMML 1191 (24); and Hammerschmidt (Ṭānāsee 1:), no. 18, II, 23,
p. 125.

(... tablu: Ba-40 'elat yetnaffāḥ [sic] nafsāt lā'ela ḥezānāt,
za-ikona em-abuḥu wa-emmu, allā kāle' yetnaffāḥ lā'ela ḥezān
za-tase'la ba-40 'elat ...), f. 100a.

- (15) Ff. 101b-104a: On the Apostles, for the 5th of Ḥamlē, the feast
day of Sts. Peter and Paul.

(Ba-sema Ab ... Dersān za-Retu'ā Ḥāymānot ba'enta 10 wa-2
Ḥawāreyāt, za-yetnabbab ama 5 la-Ḥamlē ... Nagar ba'enta
keburān anqe'ta Esrā'ēl ellu emmuntu ...)

- (16) Ff. 104a-108a: On the Transfiguration of Our Lord, for the 13th
of Naḥasē, [Dabra Tābor].

(Dersān za-Dabra Tābor, za-kama tawallaṭa rā'yu la-Egzi'ena
ba-westa Dabra Tābor, wa-astar'ayu Musē wa-Ēleyās, wa-kona
Ab sem'ā lā'ela Waldu ... Yom gab'a lebsa berhān za-nabara
westa qadāmi ...)

- (17) Ff. 109a-122a: On Our Lady Mary, for the 16th of Naḥasē.

This and the next homily, on the angels, are clearly separated
from the rest of the collection by a decorative design on a new
folio.

For a text of the period of Zar'a Yā'eqob (1434-1468), see EMML
7028, ff. 102b-119b. For more details on this homily see EMML
2044(2).

(Dersān za-Māryām, Walādita Amlāk, dersān za-Māryām walādita
Eg" ... walādita berhān ... walādita Madḥen ... Seme'ewwo yom
la-Dāwit enza yezēmmer ba'enta walattu ...)

- (18) Ff. 122a-127b: On the angels, for the 8th of Hedār.
Not to be identified with Wright (B.M.), CCV, 7, p. 162, but with
Wright (B.M.), CCCXLIII, 17, p. 232.
(Dersān za-4 Ensesā keburān burān [sic] za-darasa Retu'ā
Hāymānot ba'enta k^wellomu nagada malā'ekt heyāwāna heywat, ella
tafaṭru em-esāt wa-nafās; la-sab' ṭabāy'u 4, la-malā'ektessa
2 emmuntu ... Nagar ba'enta manfasāwiyān ḥayla samāyāt)

Copied for Abulidis, f. 127b (and passim).

Varia:

- (1) F. 1a: Pen trial by Dabtarā Walda Māryām.
(2) F. 1b: Pen trial.

Crude drawings of angels, ff. 1a and 109a.

Decorative designs, ff. 3a.

Note of ownership by (the church of) Ankobarr Mikā'ēl, ff. 2a, 2b and 128a.

F. 128b scrawls and a note that has been erased.

F. 108b blank.

Ff. 58b-59a filmed twice.

EMML Pr. No. 2376
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-123b: Psalter.
- 2) Ff. 124a-131b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 131b-134b: Anqaša berhān (incomplete at the end). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2377
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-5a: History of St. John Chrysostom taken from the history of Ġirġis Ibn al-'Amīd al-Makīn, the Synaxary and the works of Abū Šākir and Yūḥannā al-Mudabbir.
- 2) Ff. 5b-8b, 158b: Exhortation to learn religion and perform good works, with a brief exposition of the fundamental truths of faith, in Middle Amharic.
- 3) Ff. 9a-157b: Commentary of John Chrysostom on the Epistle to the Hebrews.

Varia: (1) Note indicating the tribes from which certain biblical personages came, f. 1a.

Ff. 143b-144a not filmed. -- 18th cent. (ff. 2-5, however, are 17th cent.)

EMML Pr. No. 2378
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-95b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite [Maṣḥafa šer'at], ff. 14a-16b; 68 miracles, ff. 3a-13b, 18a-95a; index of miracles, f. 95b).

Varia: (1) Fragments of a ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt], including part of the homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, ff. 1a-2b and 97a-98b; (2) poorly legible prayers, apparently of a litany-like character, f. 96a.

Miniature: (1) Madonna and Child enthroned, without angels, f. 99a. -- 16/17th cent. (ff. 1-2 and 97-98: 15th cent.; ff. 14-16: 19th cent.; ff. 66-95: 18th cent.).

EMML Pr. No. 2379
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-74a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, ff. 50a-51b).

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1b, 51b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2380
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Litany-like prayer, [O-Egzi'eya Iyyasus Krestos] Walda Egzi'abbēr heyāw, ba-enta Māryām walāditeka rede'anni.
- 2) Ff. 3a-120b: Psalter.
- 3) Ff. 120b-127b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 127b-130b: Anqasha berhān.
- 5) Ff. 131a-132a: Litany-like prayer against enemies, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas geddus. Beka newagge'omu la-k^wellomu zarena.
- 6) Ff. 132b-134a: Malke'a Rufā'ēl (Chaine, no. 215).

Varia: (1) Versicles from the Psalms that mention Zion, f. 132ab. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2381
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-113b: Dersāna Mikā'ēl (leaves bound in disorder).

Varia: (1) Beginning of a miracle of St. Michael, f. 113b; (2) note in Amharic on the Synaxary entries concerning St. Michael, f. 114a; (3) prayer to the Church against enemies, ff. 114a-115a; (4) two prayers invoking secret names [asmāt], f. 115a; (5) two prayers against demons, f. 115b.

Ff. 8b-9a not filmed. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2382
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b-4a: Amharic computus notes.
- 2) Ff. 5a-169b: Fetha nagašt. -- 4 Pāgwmēn 1815 E.C. (= 8 September 1823 A.D.).

EMML Pr. No. 2383
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-41b: Šoma degg^wā.

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1a, 44a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2384

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-119a: Aragāwi manfasāwi (treatises, f. 3a; letters, f. 73a; maxims (capita scientiae), f. 108b; letter to his brother, f. 118a).
- 2) F. 119ab: Ge'ez explanation of certain spiritual expressions in the principal text. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2385

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Computus notes, in Amharic.
- 2) Ff. 3a-6a: History of St. Cyril of Alexandria taken from the Synaxary, the works of Yūḥannā al-Mudabbir, Abū Šākir and Ġirgis Ibn al-'Amīd al-Makīn and the life of his uncle, Theophilus of Alexandria.
- 3) Ff. 7a-175b: Qērelos (De recta fide ad Theodosium, f. 7a; De recta fide ad reginas, f. 29a; Quod Christus sit unus, f. 80b; excerpts from the Fathers, f. 129b), annotated in the margins.
- 4) Ff. 175b-176a: Explanation of difficult words in the principal text [Sawāsewa Qērelos]. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2386

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-142a: Collection of greetings for the entire year called Egzi'abḥēr nagśa.

Varia: (1) Unidentified chants, f. lab. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2387

Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-71b: Me'rāf.

Varia: (1) Calendar of commemorations of the Saints, f. 1a; (2) chant of the Kidān za-nagh for certain feasts, ff. 1b-2b; (3) prayer invoking asmāt for success in studies, f. 2ab; (4) asmāt prayer to prevent a slave from running away, f. 72b; (5) shadow lengths during the different months, f. 72b; (6) calendar of lucky and unlucky days, f. 72b. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2388
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-23a: Genesis.
- 2) Ff. 23b-39b: Exodus.
- 3) Ff. 39b-53a: Leviticus.
- 4) Ff. 53a-72a: Numbers.
- 5) Ff. 72a-89b: Deuteronomy.
- 6) Ff. 89b-101a: Joshua.
- 7) Ff. 101a-113a: Judges.
- 8) Ff. 113a-114b: Ruth.
- 9) Ff. 114b-115b: Fekkārē Iyyasus (incomplete at the end).

Varia: (1) Diagram of a circular Temple of Solomon (thus according to the caption, but it looks more like a labyrinth), f. 1a; (2) prayer against snakes, f. 1b; (3) chronology of the life of St. Takla Hāymānot, f. 1b.

The leaf after f. 31 is unnumbered. -- 14 Tāhšās 7261 A.M. (= 21 December 1768 A.D.).

EMML Pr. No. 2389
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-145b: Dersāna Mikā'ēl.

Varia: (1) Discarded version of f. 109, f. 147ab. -- Ca. 1957 A.D. (date of donation).

EMML Pr. No. 2390
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Śer'ata Bēta Krestiyān, in Amharic (= EMML 2193-v(3))--with a short account in Ge'ez of the death and burial of Moses placed between the title and the Amharic text).
- 2) Ff. 3a-115b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 17a; Anaphoras of the Apostles, f. 38b, our Lord Jesus Christ, f. 49a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 52a, John the Evangelist, f. 60a, John Chrysostom, f. 66b, the 318 Orthodox Fathers, f. 70b, Epiphanius, f. 76b, Gregory (I), f. 82a, Dioscorus, f. 86b, James of Sarug, f. 88b, Athanasius, f. 93a, Cyril of Alexandria, f. 106a, Gregory of Nazianzus (II), f. 106a, Basil, f. 108b).
- 3) Ff. 116a-120b: Rite of incense [Ṣalota 'eṭān]. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2391
Church of Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-124b: Psalter.
- 2) Ff. 125a-133b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 133b-137b: Anqasha berhān.
- 4) F. 138ab: Incensing prayer, Nese'elakka wa-nāstabaqqWe'akka, Egzi'abḥēr Amlākena, ba-kama šamarka q^werbāna Abēl. -- 17th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 39.5 x 34 cm., 230 + 1 ff., 3 cols., 29-35 lines, 18-19th c.

MIRACLES OF MARY - HOMILY OF JAMES OF SARUG ON SUNDAY

- 1) Ff. 1b-218b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
 - (1) Ff. 1b-3b: 3 Miracles of Mary.
 - (2) Ff. 4a-14a: The four treatises of Emperor Zar'a Yā'eqob commonly called visions of John Son of Thunder [Ra'eya Ta'ammer].
 - (a) The homily on the Virgin Mary, f. 4a.
 - (b) Refutation of the view that there are disagreements among the eighty-one canonical books of the Church, f. 7a.
 - (c) On the importance of almsgiving, f. 10b.
 - (d) Against the clergy who refuse to baptize unless a feast is prepared for the occasion, f. 12a.
 - (3) F. 14ab: Introductory exhortation.
 - (4) Ff. 15a-16b: Introductory rite [Maṣḥafa Šer'at].
 - (5) Ff. 12a-218b: 348 miracles of Mary.
Irregularly numbered up to 35. Very many of the miracles are copied more than once. According to a note on f. 218b, the collection contains 350 miracles [ba-demur sost mato 50 ta'ammer]. Three hundred of these come from (the church of) Rāgu'ēl, f. 218b.
- 2) Ff. 222a-228a: Homily of James of Sarug on the observance of Sunday. For details, see EML 1512-5.
- 3) Ff. 228a-229b: One miracle of Jesus.
This is actually not a miracle, even though it is called such. Rather, Our Lord tells his disciples about the future and the blessedness of St. Peter.
(Ta'ammerihu la-Egzi'ena I" K" ama 6-šu. Wa-ḥora Dabra Zayt, barakata ṣaggāhu yahallu mesla gabru, Walda Aragāwi ... amēn. Wa-ḥora Egzi'ena I" K" ba-sānitāhu Dabra Zayt, wa-meslēhu Yoḥannes ...)

Copied by Walda Ḥawāreyāt (f. 37b and passim) and Takla Ab (f. 171b and passim) for Zamāryām, son of Ḥezqe'ēl (f. 186b and passim), and for Walda Aragāwi (ff. 228a and 229b). The name 'Āmda Šeyon (f. 21a and passim) is inserted later by the same hand.

Varia:

- (1) F. 1a: Table of contents.

Miniatures:

- (1) F. 219b: Diptych:
 - (a) St. George, a soldier (Iulis), Birutāwit and the dragon.
 - (b) The Nine Saints.
- (2) F. 220a: Diptych:
 - (a) Madonna and the Child with the Archangels Michael and Gabriel

EMML Pr. No. 2392, cont.

and Mamher Hezqe'el, the (spiritual) father of the owner of the manuscript taking refuge with the Madonna.

- (b) Abuna Gabra Manfas Qeddus, Abuna Takla Hāymānot and Abuna Iyyasus Mo'a, with Mamher Zamāryām taking refuge with Abuna Takla Hāymānot.

Decorative designs, ff. 4a, 15a, 16b, 17a and 188b.

Note of ownership by the (church of) Miṭāq Takla Hāymānot, f. 1a.

F. 221a: Pen trial by Walda Giyorgis.

F. 221b: Pen trial.

F. 230b: Pen trial by Walda Hawāreyāt.

Ff. 219a, 220b and 230a blank.

Ff. 94b-95a filmed twice.

EMML Pr. No. 2393

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 2a-174a: Funeral ritual [Genzat].

2) Ff. 174b-175b: Fetḥat za-Wald.

Varia: (1) Directives concerning the order of prayers of the Church of St. Takla Hāymānot, f. 1a; (2) receipt of the manuscript, f. 1a; (3) calculation of the number of years since the deaths of certain rulers of Shoa and superiors of Miṭāq, f. 174a; (4) witnesses to the settlement of a dispute, f. 174a; (5) record of the payment for a funeral, f. 174a; (6) a receipt for 26 books, f. 174a; (7) land transaction, f. 174a; (8) date when a certain cave church was constructed, f. 177a; (9) date when a certain confraternity was founded, f. 177a. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2394

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-37b: Monastic ritual [Ser'ata šimata menk^wesennā] (includes a charge [te'zāz] to the monks after they have received the monastic habit, ff. 28b-33b).
- 2) Ff. 37b-50a: Epiphany ritual [Maṣḥafa ṭemqat] (prayer of Severus of Antioch, f. 47b). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2395

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2b-3b, 2a: Gadla Tarbu.
- 2) Ff. 5a-145a: Psalter.
- 3) Ff. 147a-154a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 154a-157a: Anqaša berhān.
- 5) Ff. 157b-158a: Gospel of the Annunciation.

Varia: (1) Prayer for help in a journey, f. 1b.

Number 146 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2396

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-138b: Psalter.
- 2) Ff. 139a-151a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 151a-157a: Anqaša berhān.

Crude cross, f. 158b. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2397

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-103a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 103a-105a: Hymn to St. Michael the Archangel, Sa'al lana Mikā'ēl.

Varia: (1) Psalm versicles (poorly legible), f. 1a; (2) prayers to drive away demons, ff. 1b, 106b; (3) prayers of students studying the horologium, ff. 105b, 106a; (4) beginning of the hymn, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān, f. 105b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2398

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-91b: Collection of chants for the entire year called Mazmur (Anqaša hāllētā, ff. 41a-42b).
- 2) Ff. 92a-138b: Collection of chants for the year called Mawāše't.
- 3) F. 139ab: Instructions in Amharic on the order of chants for the Deggwā.
- 4) Ff. 140a-141b: Instructions in Amharic concerning rogations.

Varia: (1) Land transaction, f. 138b. -- 19th cent.

- 1) Ff. 2a-3a: Common daily prayers (including the Nicene Creed, f. 2b).
- 2) Ff. 4a-143b: Psalter.
- 3) Ff. 144a-155a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 155b-160a: Anqaṣa berhān.

Varia: (1) Unidentified chant, f. 143b; (2) asmāt prayers against stomach ache, to drive away demons, etc., ff. 160b-161a. -- 18/19th cent.

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Parchment, 17.2 x 10 cm., 64 ff., 1 col., 16-19 (but mostly 18) lines, 18th century.

MAṢḤAFA GĒRĀ MAWI' - SAYFA ŠELLĀSĒ -
MALKE'A YOḤANNES MAṬMEQ

- 1) Ff. 3a-24a: The Book of the Helmet of Victory and the Book of the Bell [Maṣḥafa gērā mawi' wa-maṣḥafa nāblis].
A collection of thirty prayers divided into the days of the week with one more division for every day. Dillmann (B.M.), LXXX, 2, p. 61. Dillmann considers this prayer magical probably because it is directed against enemies, including the devil, and because it has some names that could be considered asmāt, as in the other religio-magical prayers.
(Ba-sema Ab ... Newēṭṭen zanta Maṣḥafa gērā mawi' wa-maṣḥafa nāblis ba-sema Eg" Šellus, Alfā wa-O, enbala sawāq la-samāy za-aṣne'o, wa-za-anbarā la-medr male'elta māy ba-arge'o / ... Eṣēlli ba-zentu ṣalot za-yessammay gērā mawi' wa-akko gērā tamawe'o, / newāya ḥaqleya za-tazābe'o (f. 3b) la-makWannena ṣelmat ...)
Monday, f. 3a; Tuesday, f. 6a; Wednesday, f. 9a; Thursday, f. 12b; Friday, f. 16a; Saturday, f. 18b; Sunday, f. 20b; everyday [zawatr], f. 23a.
- 2) Ff. 24a-58a: The Sword of the Trinity [Sayfa Šellāsē].
Strelcyn (Accademia), no. 53, pp. 154-156. However, the text is not accompanied with miracles.
Monday, f. 24a; Tuesday, f. 29a; Wednesday, f. 34b; Thursday, f. 39b; Friday, f. 45b; Saturday, f. 51a; everyday [zawatr], Yetbārak, f. 54b; Sunday, f. 55b.
- 3) Ff. 59a-64: Image of John the Baptist [Malke'a Yoḥannes Maṭmeq].
Chaine (Répertoire), no. 279.

Varia:

- (1) F. 1b: Asmāt prayer for learning.
(Kanāfer, 7 gizē; felkemnā, 7 gizē; felfenā 7 gize ...)
- (2) F. 1b: Record of credit in the hands of several people, in pencil.
- (3) F. 2a: Ancestors and descendants of Zamāryām, the owner of the manuscript.
- (4) F. 2b: Descendants of Yaqāyā and of Yaṣawā Bāro, two ancestral lines of Zamāryām (see varia 3 above).
- (5) Hours of the day and the night for the different months of the year, according to the Egyptian system [sefra sa'atāt za-Gebz].

Copied for Zamāryām, f. 58a and passim. The first part may have been copied for Ḥezqe'el, (spiritual) father of Zamāryām, f. 2a. The names of Amda Ṣeyon and Walda Aragāwi have also been added later, f. 2a.

F. 1a scrawls and pen trials.

Ff. 56b-52a and 60b-61a copied twice.

EMML Pr. No. 2401

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-72b: Baptismal ritual [Maṣṣafa krestennā] (includes at the end a charge [te'ezāz] read to the newly baptized, ff. 60b-65b, and a selection of passages from the Psalms suitable for the baptism of children, ff. 65b-72b). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2402

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-33a: Amharic treatise on computus [Bāhra ḥassāb].
- 2) Ff. 35a-55b: Introduction to the Gospels (including the letter of Eusebius to Carpianus, ff. 51a-53a, the Synoptic Presentation [Geṣṣāwē šer'at], ff. 53a-54b, and the introduction to Matthew, ff. 54b-55b).
- 3) Ff. 55b-59b: Amharic discussion of the differences of the different Gospel accounts of the multiplication of the loaves and the Last Supper.

Varia: (1) Note about the tables used for computus, f. 1b; (2) Cant. 5, 13-14, f. 34a. -- 1892 E.C. (= 1899/1900 A.D.).

EMML Pr. No. 2403

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a: Hymn to St. George, O-feṭuna rad'ēt (Chaine, no. 380).
- 2) Ff. 3b-4a: Same hymn repeated, with an added stanza addressed to the Virgin Mary.
- 3) Ff. 7a-27b: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 4) Ff. 28a-47a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 5) Ff. 49a-62b: Malke'a Madhānē 'Alam (Chaine, no. 164).
- 6) Ff. 63a-68a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 7) Ff. 68b-81a: Malke'a Mikā'el (Chaine, no. 119).
- 8) Ff. 81b-89b: Malke'a Gabre'el (Chaine, no. 246).
- 9) Ff. 90a-115b: Qeddāsē Māryām.
- 10) Ff. 115b-118b: Laymen's Prayer, Addāmen ka-Ši'ol, Nohen ka-māya ayh. -- 1881/9 A.D. (metropolitanate of Peter VII of Ethiopia).

EMML Pr. No. 2404

Church of Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 5a-158a: Psalter.
- 2) Ff. 158b-171b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 171b-177b: Anqaša berhān. -- 7423 A.M. (= 1930/1 A.D.).

- 1) Ff. 3a-14a: Arbā't chants.
- 2) Ff. 14a-29a: Aryām chants.
- 3) Ff. 29a-70a: Šalast chants.
- 4) Ff. 70b-72a: Aryām chants in the 'ezl mode. -- 18/19th cent.

- 1) Ff. 3a-124a: Apocryphal Acts of the Apostles [Gadla Hawāreyāt]:
 - (1) Ff. 3a-11b: Preaching and martyrdom of St. Peter.
 - (2) Ff. 12a-17a: Letter of Dionysius the Areopagite to Timothy on the martyrdom of Sts. Peter and Paul.
 - (3) Ff. 17a-18b: Preaching and martyrdom of St. Simon, son of Cleophas.
 - (4) Ff. 19a-21b: Preaching and martyrdom of St. James, brother of our Lord.
 - (5) Ff. 21b-30a: Acts of Sts. Matthias and Andrew.
 - (6) Ff. 30a-35a: Preaching and martyrdom of St. Bartholomew.
 - (7) Ff. 35b-39a: Act of St. Thomas for the 18th of Maskaram.
 - (8) Ff. 39a-42a: Act of St. Thomas for the 9th of Teqemt.
 - (9) Ff. 42b-48b: Acts and martyrdom of St. Matthew.
 - (10) Ff. 48b-50b: Martyrdom of St. Luke.
 - (11) Ff. 51a-55b: Preaching and martyrdom of St. Philip.
 - (12) Ff. 55b-61a: Preaching of St. Andrew.
 - (13) Ff. 61a-71b: Acts of Sts. Andrew and Bartholomew.
 - (14) Ff. 71b-73b: Martyrdom of St. Andrew.
 - (15) Ff. 73b-85b: Life and decease of St. John by his disciple Prochorus.
 - (16) F. 86ab: Martyrdom of St. James, son of Alphaeus.
 - (17) Ff. 86b-94b: Preaching and martyrdom of St. Matthias.
 - (18) Ff. 95a-98b: Acts and martyrdom of St. James, son of Zebedee.
 - (19) Ff. 98b-101a: Martyrdom of St. Mark.
 - (20) Ff. 101a-112a: Preaching and martyrdom of St. Thomas.
 - (21) Ff. 112a-114b: Preaching of St. Jude.
 - (22) Ff. 114b-115a: The tribes to which the twelve Apostles belonged, according to Dionysius, Metropolitan of the East.
 - (23) Ff. 115a-118a: Act of St. Thomas concerning the snake, for the 2nd of Yakkātīt.
 - (24) Ff. 118b-120b: Act of St. Thomas concerning the possessed woman.
 - (25) Ff. 120b-123b: Act of St. Thomas concerning the slain woman for the 20th of Sanē.
 - (26) Ff. 123b-124a: Final exhortation to celebrate the feasts of the Apostles.

Varia: (1) Account records, f. 124a. -- Reign of King Asfa Wasan / Tēwodros of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2407
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 1a: Greeting to St. Gabriel the Archangel, Salām laka, Gabre'ēl, liqa malā'ekt za-diba gannat.
- 2) F. 1a: Another greeting to St. Gabriel, Salām laka, Gabre'ēl, qaddāsē nabalbāla esāt.
- 3) F. 1ab: Greeting to the Nativity, Salām la-ledatu em-qedma 'ālam.
- 4) Ff. 2a-4a: Hymns and greetings to the Trinity, the Virgin Mary and the Church, for the hours, beginning, Temeherta salāmena, na'ammen Aba fannāwē ... Salām laki, dāgmit samāy ...
- 5) Ff. 5a-185b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 7a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 25a; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 50b; rite of foot washing, f. 78a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 92a; litanical prayer, Salleyu ba-enta ṣen'a zātti makān, f. 98a; blessing, O-Šellus qeddus, f. 99a; blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr, f. 100a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 116b; homily of Cyriacus of Behensā on the glory and mourning of Mary, f. 130b; Susanna, f. 153b; Song of Songs, f. 155b; Revelation, f. 162b; Temeherta ḥebu'āt, f. 184a).

Varia: (1) Land transaction, f. 185b. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2408
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-79a: Gadla Takla Hāymānot.
- 2) Ff. 79a-83a: Homily for the translation of St. Takla Hāymānot (12 Genbot).
- 3) Ff. 83b-84b: Gospel readings (Mt. 5,1-18; Lk. 1,39-56; Mk. 6,14-33; Mt. 2,1-15).
- 4) Ff. 85a-88b: Homily for the nativity of St. Takla Hāymānot (24 Tāḥśās).
- 5) Ff. 89a-103b: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot, for his nativity.
- 6) Ff. 104a-113b: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot, for his conception (24 Maggābit).
- 7) Ff. 114a-126b: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot, for his translation (12 Genbot).
- 8) F. 127a: Chronology of the life of St. Takla Hāymānot.

Varia: (1) Order for the service of the clergy and the celebration of feasts, ff. 1a-2b; (2) land grant of King Šāhla Šellāsē, confirmed and increased by Menelik II, f. 4a; (3) land revenues, f. 4b; (4) land and property transactions, ff. 127b, 128a, 128b; (5) donations of vestments and other church articles, ff. 127b, 128a; (6) lists of church articles, ff. 127b, 128a; (7) names of those assigned to read the Gadla Takla Hāymānot, f. 128b; (8) litanical prayer, O-za-ba-k'wellu gizē wa-sa'at, f. 128b; (9) list of functionaries of the monastery, f. 128b.

EMML Pr. No. 2408, cont.

Miniature: (1) St. Takla Hāymānot, f. 3a.

Ornamental headings, ff. 5a, 85a, 89a, 104a, 114a. -- Copied 546 years after the death of the Saint (24 Nəḥasē 6805 A.M. = 17 August 1313 A.D.), i.e. ca. 1859 A.D.

EMML Pr. No. 2409

Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-121b: Gadla Takla Hāymānot.
- 2) Ff. 122a-131a: Homily for the translation of St. Takla Hāymānot (12 Genbot).
- 3) Ff. 132a-137a: Homily for the nativity of St. Takla Hāymānot.
- 4) Ff. 137a-156a: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot for his nativity.
- 5) Ff. 156b-169a: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot for his conception.
- 6) Ff. 169b-185b: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot for his translation.

Varia: (1) Document concerning land revenues, f. 2a; (2) document concerning the order of services of the church, f. 2a; (3) document concerning the service of the monastery, f. 2a.

Drawing: (1) St. Takla Hāymānot, f. 1b. -- 1914 E.C. (= 1921/2 A.D.).

EMML Pr. No. 2410

Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-5a: Chapter three of the treatise of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Āsmunayn on the ecumenical councils [Kitāb al-maḡāmi'].
- 2) Ff. 5b-6b: Contents of the Hāymānota abaw.
- 3) Ff. 6b-7a bis: Temeherta hebu'āt, here called El-Masto'agyā.
- 4) Ff. 8a-192a: Hāymānota abaw (Temeherta hebu'āt, f. 8a).
- 5) F. 192ab: Creed of James Baradaeus (incomplete at the end).

The leaf after f. 7 is unnumbered; number 188 was skipped in the numbering of the leaves. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2411

Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-180a: Four Gospels (Matthew, f. 3a; Mark, f. 49a; Luke, f. 78a; John, f. 134b). -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Matthew XI of Ethiopia [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2412
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-83b: Pauline Epistles, each (except for Romans, I and II Corinthians) being preceded by the reasons [mekneyāt] why it was written (Romans, f. 3a; I Corinthians, f. 16b; II Corinthians, f. 33b; Galatians, f. 43a; Ephesians, f. 48a; Philippians, f. 53a; Colossians, f. 56b; I Thessalonians, f. 60a; II Thessalonians, f. 63b; I Timothy, f. 64a; II Timothy, f. 69a; Titus, f. 72a; Philemon, f. 73b; Hebrews, f. 74b). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2413
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-102a: Dersāna Mikā'ēl (the monthly homilies are preceded in this manuscript by the synaxary entry and its following salām; the salām for the month of Hedār is unusually long).

Varia: (1) Land grant, f. 2b; (2) the poetical colophon, La-za-aqrabku māhelēteya azakkireya, f. 102b.

Miniatures: (1) St. Michael the Archangel in somewhat abstract portrayals, ff. 67b, 70a.

Ornamental headings at many of the principal divisions of the text. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2414
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-136b: Psalter.
2) Ff. 137a-147a: Weddāsē Māryām.
3) Ff. 147a-151a: Anqāša berhān.

Varia: (1) Fragments from a Malke'a Giworgis (sic), ff. 2a, 151b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2415
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Greeting to St. George, Salām laka, Giyorgis za-Ledā.
- 2) F. 4a: Amharic prayer, O-Egzi'abher za-iiyyethēssaw qāleka, Nohēn ka-māya ayh ...
- 3) Ff. 1a-157a: Psalter.
- 4) Ff. 157b-165a: Weddāsē Māryām.
- 5) Ff. 165a-168b: Anqasa berhān.
- 6) Ff. 168b-169a: Table blessing, Sa'alnāka maḥāri.

Varia: (1) Beginning of a miracle of Jesus Christ, f. 2b; (2) Ps. 1,1-2, f. 2a; (3) donation of the manuscript, f. 3a; (4) land transaction, f. 4a; (5) brief note concerning the opening of heaven and other similar dates, f. 157a; (6) incipits of Pss. 1-10. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2416
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-58a: Ṣoma deggWā.

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 1a, 58ab, 59b; (2) incipits of chants (?), f. 1b; (3) Our Father, f. 58b.

Number 22 was skipped in numbering the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2417
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-124a: Abbreviated DeggWā.
- 2) F. 125b: Mawāse't chants (unfinished).
- 3) Ff. 142a-144a: Anqasa hāllētā.
- 4) Ff. 146a, 145b: Malke'a Rufā'el (Chāfne, no. 156).

Varia: (1) Ethiopian alphabet and numbers (lacks the Amharic letters), f. 1b; (2) unidentified chants, ff. 2a, 124b, 144b; (3) sale of the manuscript, f. 141b; (4) tables of numbers, ff. 145a, 146b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2418
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-151b: Psalter.
- 2) Ff. 152a-163a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 163a-168a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Fragment of a Malke'a Mikā'el (? - poorly legible), f. 1b; (2) prayer of David against weapons, f. 2a; (3) transaction, f. 2a; (4) short list of books, f. 2b; (5) calendar of commemorations of the Saints, f. 168ab; (6) asmāt prayers against demons and snakes, f. 169a; (7) fragment of a genealogy, f. 169b. -- Early 18th cent.

EMML Pr. No. 2419
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-31b: Scriptural readings [menbābāt] for the night hours.
- 2) Ff. 31b-35b: Three miracles of the Virgin Mary.
- 3) Ff. 35b-37a: Two miracles of St. Michael the Archangel.
- 4) Ff. 37b-39b: Two miracles of St. Gabriel the Archangel.
- 5) Ff. 39b-40b: Two miracles of St. Takla Hāymānot.
- 6) Ff. 41a-42b: One miracle of Jesus Christ (the Presentation).
- 7) Ff. 42b-43b: Hymn to the Virgin Mary, Esagged laki (incomplete at the end. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2420
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2ab, 77b, 1ab: Šer'ata Bēta Krestiyān, in Amharic (= EMML 2193-v(3)).
- 2) Ff. 3a-162b: Missal (Office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 24b; Anaphoras of the Apostles, f. 53a, our Lord Jesus Christ, f. 65a, our Lady Mary by the Apostle Nathanael, ff. 69a-77b (copied in another hand from the reign of Menelik II), Dioscorus, f. 79a, John Chrysostom, f. 82a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 88a, James of Sarug, f. 98a, John the Evangelist, f. 104b, Athanasius, f. 113b, the 318 Orthodox Fathers, f. 125a, Epiphanius, f. 134b, Gregory (I), f. 141b; scriptural readings with prayers before and after the Gospel, f. 148b; Anaphora of Basil, f. 153a).

Varia: (1) Prayer, O-Egzi'eya wa-Amlākiya, gabārē šer'at, wahābē salām, f. 78a (copied twice); (2) calendar of commemorations of the Saints, ff. 152b, 139a; (3) calendar of the dates of the opening of heaven, f. 152b. -- 1730/5 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitanate of Christodulus III [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2421
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-125a: Psalter.
- 2) Ff. 125a-134a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 134a-137a: Anqasa berhān. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2422
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1ab, 2b: Three miracles of the Virgin Mary.
- 2) F. 2ab: Long greeting to the Saints, Salām lakemu, ar'esta qeddusān.
- 3) Ff. 4a-70a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
- 4) Ff. 71a-80a: Hymn to the Virgin Mary, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 5) Ff. 82a-83a: The 22 Creations [22 šena feṭratāt], in Amharic (unfinished).
- 6) Ff. 85b-88b: Hymn to the Virgin Mary, Esagged laki.
- 7) Ff. 91a-96a: Malke'a Edom (Chaine, no. 221). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2423
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 2a-16a: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].

Varia: (1) Short glorification "to him who has sanctified and magnified the Sabbath." -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2424
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-153a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām]:
- (1) Ff. 2a-3b: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at].
 - (2) Ff. 3b-5b, 148a-153a: Four miraculous visions [ra'eya ta'ammer] of St. John the Evangelist, used as an introduction to the Miracles of Mary.
 - (3) F. 5b: Hymn to the Virgin Mary, Esagged laki.
 - (4) Ff. 6a-147b: 282 miracles.

Varia: (1) Donation of the manuscript by Menelik II, f. 153a.

Drawing: (1) St. George rescuing Birutawit from the dragon, f. lb.
Ornamental headings, ff. 2a, 6a. European religious pictures, ff. 154b, 155a. -- Reign of King Tēwoderos of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2425
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-168b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (includes: homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 6a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 22a; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 48a; rite of foot washing, f. 71b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 84a; litany, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān, f. 104a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 106a; homily of Cyriacus of Behensā on the Glory and Mourning of Mary [Lāḥa Māryām], f. 118a; Susanna, f. 140a; Song of Songs, f. 141b; Revelation, f. 147b; Temeherta ḥebu'āt, f. 167a).
- 2) Ff. 169a-172b: Ṣalot ba-enta ta'ammeḥo qeddusān (= EMML 1760-1).
- 3) Ff. 173a-176a: Order of prayers for Passion Week.

Varia: (1) History of a grant of land by King Hāyla Malakot of Shoa that was confiscated by Emperor Tēwoderos and restored by Menelik II, f. 2a; (2) genealogy of Menelik II, f. 168b; (3) inheritance of land, f. 172b; (4) land transaction, f. 172b; (5) land dues [gebr] for Za-yenaggeś, f. 176a. -- 1865/7 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Salāmā III [1847-1867]).

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

Parchment, 46 x 35 cm., 160 ff. (numbered 1 to 161, with number 100 omitted from the series), 3 cols., 34 lines, dated, f. 158ab, Tuesday, 4 Ḥamlē, 16 lēlit, which would indicate 4 Ḥamlē 1814 E.C. (= 10 July 1822 A.D.).

MAṢĖḤAFA MEṢṬIR

Ff. 2a-158b: The Book of the Mystery [Maṣḥafa meṣṭir].

For details, see EMML 1191, 1831 and 2429.

- (1) Ff. 2a-3b: Introduction.
- (2) Ff. 3b-7b: On the heresy of Sabellius.
- (3) Ff. 7b-10b: On the heresy of Abureyos.
- (4) Ff. 10b-15a: On the heresy of Arius.
- (5) Ff. 15a-21b: On the heresy of Nestorius.
- (6) Ff. 21b-29b: On the heresy of Photinus.
- (7) Ff. 29b-31b: On the heresy of Origen.
EMML 2429 (7).
- (8) Ff. 31b-33b: Against the heretics who say that the Word of God was transformed to be flesh, blood, bone, hair and tendon.
- (9) Ff. 33b-34b: Against those who say that the existence of the Holy Spirit is after the baptism of Our Lord.
- (10) Ff. 34b-36b: Homily on Our Lady Mary, "the white bird with wings of silver and torso of gold."
- (11) Ff. 36b-41: On the heresy of Bētu.
- (12) Ff. 41b-43a: Against the Antidicomarianites.
- (13) Ff. 43a-46b: Homily by Retu'a Hāymānot on the Entrance of Our Lord into Jerusalem.
- (14) Ff. 47a-49a: Homily by Retu'a Hāymānot on the Washing of the Feet.
- (15) Ff. 49a-52a: On the heresy of Eutyches [Awṭākē].
- (16) Ff. 52a-54a: Against Severus, Bishop of India [Sāwiros, pāppās za-Hendakiyā] and Theodosius of Alexandria.
- (17) Ff. 54a-56a: Against Apollinarius.
- (18) Ff. 56a-62a: Against Aftēkis (also Aftikis) (= Eutychius?) and his followers.
- (19) Ff. 62a-64a: Against Manichaeus [Mankeyos].
- (20) Ff. 64a-72a: Against the heretics who teach that Our Lord went to Sheol in soul and flesh.
- (21) Ff. 73a-81a: Against the Tome of Leo.
- (22) Ff. 81a-83b: Against the Council of Chalcedon.
EMML 2429 (22).
- (23) Ff. 83b-87a: Against the heretics who believe that not Christ but his image or phantasm [ar'ayā] ascended the cross.
- (24) Ff. 87a-90a: On the heresy of those who say that children receive their souls when God breathes on them on the 40th day after their conception and not from their parents.
- (25) Ff. 90a-93b: On the heresy of Origen, who says that God did not cover Adam and Eve with coats of animal skin but with the human skin which is now on us.

- (26) Ff. 93b-101b: Against those who do not believe in the transformation of the bread and wine.
- (27) Ff. 101b-115a: On the observance of the Saturday Sabbath.
- (28) Ff. 115a-125a: Against those who believe that the soul, too, dies with the body.
- (29) Ff. 125a-128a: Against Flavian [Felbeyānos].
- (30) Ff. 128a-136b: Against Macedonius [Maqdoneyos].
- (31) Ff. 136b-142a: Against those who follow the teaching of the Sadducees, who do not believe in the resurrection of the dead.
- (32) F. 142a: Colophon.
- (33) Ff. 142a-158a: Excerpts from the writings of the Church Fathers. EMMML 2429 (33).
 - 1. Timothy of Alexandria, f. 142a.
 - 2. Athanasius, f. 143b.
 - 3. Julius of Rome, f. 144a.
 - 4. Vitalianus of Rome, f. 144a.
EMML 1831, f. 205b.
 - 5. Athanasius, f. 144a.
EMML 2429 (33), 4 (a) and (b).
 - 6. Gregory the Wonderworker, f. 144b.
Full text:
(Za-bezu' GorgWareyos gabārē manker. Effenka enza em-dehra mawā'el šegā 'eruya feṭrat tessammay enka za-kamāhu ba-feṭrat wa-ba-hallewo zalfa za-enbala walleṭot)
 - 7. Ambrosius of Milan [Medeyolinu], f. 144b.
EMML 1831, f. 205b.
 - 8. Basil, f. 144b.
EMML 2429 (33), 6 (a) and (b).
 - 9. Gregory, f. 145a.
EMML 2429 (33) 7.
 - 10. Gregory, f. 145a.
EMML 2429 (33) 16.
 - 11. John (Chrysostom), f. 145a.
EMML 2429 (33) 17 (a) and (b).
 - 12. Theophilus of Alexandria, f. 145a.
EMML 2429 (33) 9.
 - 13. Cyril of Alexandria, f. 145b.
EMML 2429 (33) 10 (a)-(d).
 - 14. Athanasius, f. 148a.
EMML 2429 (33) 11 (a)-(d).
 - 15. Julius of Rome, f. 148b.
EMML 2429 (33) 12 (a)-(b).
 - 16. Gregory the Wonderworker, f. 148b.
EMML 2429 (33) 13.
 - 17. Basil, f. 149b.
EMML 2429, f. 176a.
 - 18. Gregory [MS.: Gergoro], f. 149b.
EMML 2429, f. 176a.

19. Gregory, f. 149b.
See f. 145a.
20. John (Chrysostom), f. 149b.
See f. 145a.
21. Athanasius, f. 150a.
EMML 2429, f. 176b.
22. Cyril, f. 150a.
EMML 2429, f. 177a.
23. The twelve anathemas of Cyril of Alexandria, f. 150b.
24. (The twelve) anathemas of Gregory of Nazianz, f. 151b.
25. Interpretations of the anathemas, f. 153a.
26. Refutation of the Council of Chalcedon, f. 154a.
EMML 1831 (9) and 2429 (33) 24.
27. Thirteen anathemas by "the twelve bishops."
EMML 1763 (30) and 2429, f. 184a.
28. The compiler's reasons why he has included these excerpts from the writings of the Fathers in the Masehafa meštir, f. 158a.
29. Colophon, f. 158a.

Presumably copied for King Šāhla Šellāsē of Shoa, but his name has been erased and replaced by that of his son, Hāyla Malakot, f. 158a.

Varia:

- (1) F. 158b: Land transaction by purchase executed during the reign of Menelik II.
- (2) F. 159b: Inventory of church furnishings, including fifty-two manuscripts and 128 Berr in cash. The list of manuscripts includes: three Dersāna Madhāne 'Ālam, one of which had been borrowed by the Neguś;
one Mazgaba sa'atat;
one Mazgab;
one Tagulatē degg^{wa};
two Haddis, "New Testaments," one of which is "Egyptian" [gebšāwi] (= Masehafa geššāwē = EMML 2437); and
one Dersāna Maheyawī.
- (3) F. 159b: Inventory of church furnishings transferred to Alaqā Mulugētā by Alaqā Walda Hannā; no manuscripts.
- (4) F. 159b: Inventory of church furnishings transferred to Mal'aka Berhān Sena Giyorgis by Alaqā Mulugētā, including twenty-one manuscripts.
- (5) F. 160a: Assignment of land by order of Neguś Menelik.
- (6) F. 160a: Inventory of church furnishings, including manuscripts which are now reduced to sixteen in number.
- (7) F. 160a: Land transaction by purchase.

Stamp of Dabra Madhānit Ankobarr Madhānē 'Ālam, ff. 2a (four times), 158a (three times) and 159a.

EMML Pr. No. 2426, cont.

Note of ownership by (the church of) Ankobarr Madhānē 'Ālam, f. 1b.

Ff. 1a, 72b, 159a, 160b and 161ab blank.

Ff. 93b-94a not filmed.

Ff. 50b-51a, 52a, 82a and 107b-108a filmed twice.

EMML Pr. No. 2427

Church of Ankobarr, Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-7b: Synaxary for Maskaram (incomplete at both beginning and end).
- 2) Ff. 9a-146b: Synaxary for the months from Sanē to Pāg^wmēn (poetical colophon, Za-agraḅku māḥelēta azakkireya, f. 53b).

Ornamental headings, ff. 9a, 54a, 101b, 139a. -- Reign of King Tēwoderos of Shoa (1775-1809--ff. 9-146) and reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847--ff. 207).

EMML Pr. No. 2428

Church of Ankobarr, Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-163b: Synaxary, part II, for the months of Maggābit to Naḥasē (incomplete at the end--the top outer corner of the manuscript is increasingly damaged from f. 122 on, with loss of text in the film because of the warping of the parchment from f. 133 and with loss of text in the manuscript itself from f. 144; from f. 155 on, however, the damage has been repaired and the missing text has been replaced in a 19th century hand).

Varia: (1) Rejected leaves from the text, ff. 1b, 2ab (f. 1b includes the end of the life of Patriarch Michael (743-767), 26 Maggābit -- Reign of Bakkāffā (1721-1730)).

Church of Ankobarr Māryām (according to a note of ownership, f. 185b, the initial microfilmers' slip, on the contrary, indicates Ankobarr Madhānē 'Ālam), Ankobarr, Shoa

Parchment, 38 x 31 cm., 186 ff., 3 cols., 30 (rarely 29) lines, dated (f. 185b) Wednesday, 21 lēlit, 5 ma'ālt, in the month of Sanē, during the reign of Tēwoderos of Shoa (1775-1809), which would indicate 5 Sanē 1798 E.C. (= 11 June 1806 A.D.).

MAṢEḤAFA MEṢṬIR

Ff. 3a-185b: The Book of Mystery [Maṣeḥafa meṣṭir].

A collection of theological works refuting different heresies, ascribed to Abbā Giyorgis of Saglā, the (Spiritual) Son of Ḥezba Ṣeyon, of the 15th century.

According to the colophon, f. 168b, the composition of the Maṣeḥafa meṣṭir was completed in Saglā on 27 June, 1424 A.D.

Arranged to be read at different feasts and fasts of the year.

For details see EMML 1191 and 1831; and Zotenberg (B.N.), no. 113, pp. 127-131.

- (1) Ff. 3a-4b: Introduction and a summary of the heresies and their refutations, for Sebkata Gēnā.
- (2) Ff. 4b-8b: On the heresy of Sabellius, which says that the Father, the Son and the Holy Spirit are one person (also for Sebkata Gēnā).
- (3) Ff. 8b-11b: On the heresy on Aboreyos (changed to Abolināreyos = Apollinarius?), who maintains that the Father, the Son and the Holy Spirit are each independent Gods, for Berhān.
- (4) Ff. 11b-16b: On the heresy of Arius, who believes that Christ is created, for Nolāwi.
- (5) Ff. 16b-23b: On the heresy of Nestorius, which says that the Son is like one of the prophets, for Gēnā.
- (6) Ff. 23b-32b: On the heresy of Photinus who teaches that the existence of the Son was (after his birth) from Mary, for Ledat.
- (7) Ff. 33a-35a: On the heresy of Origen who taught that the Son is inferior to the Father and therefore cannot see him, and the Holy Spirit is inferior to the Son and therefore cannot see him, and that the angels are inferior to the Holy Spirit and therefore cannot see him, and that humans are inferior to the angels and therefore cannot see them, for Eppifāneyā.
- (8) Ff. 35a-37b: On the heresy of those who say that the word of God was transformed to be flesh, blood, bone, hair and tendon, for Qānā za-Galilā.
- (9) Ff. 37b-38b: On the heresy of those who say that the existence of the Holy Spirit is after the baptism of Our Lord, for Ṣālest temqat.
- (10) Ff. 38b-41a: Homily on Our Lady Mary, the Virgin Mother of Our Lord, entitled, "The white bird with wings made of silver and torso of gold," for Ledata Sem'on.

- (11) Ff. 41b-48a: On the heresy of Bētu, who denies the coming of the Father with the Son for the Last Judgment, for Dabra Zayt.
- (12) Ff. 48a-50a: Against the Antidicomarianites, who say that Mary lived in union with Joseph after she gave birth to Our Lord, for Q^Wesrat [MS. Quṣlat] "conception."
- (13) Ff. 50a-54b: Homily by Retu'a Hāymānot to strengthen the faithful in their belief in Jesus Christ, for Hoṣā'nā.
- (14) Ff. 54b-57b: Homily by Retu'a Hāymānot on the Washing of the Feet, for Ṣalota ḥamus.
- (15) Ff. 57b-62b: On the heresy of Eutyches [Awṭākē] who says that the body/flesh [ṣegā] of Christ was not weak as ours and, therefore, did not suffer, for Seqlat, nagh.
- (16) Ff. 62b-65a: On the heresy of Severus, Bishop of India [Hendakeyā] and Theodosius of Alexandria, who say that the Son of God suffered and died unwillingly, for (Seqlat) 3 sa'āt.
- (17) Ff. 65a-68a: On the heresy of Apollinarius [Abureyos, also Aboreyos] who says that the body of Christ had neither soul nor mind but his divinity acted as such, for (Seqlat) 6 sa'āt.
Abureyos or Aboreyos is the same heretic whose teaching was discussed in ff. 8b-11b above:
(O-Abureyos qadāmi ba-nufāqēka samayko feluṭa em-Abuhu enza tebl: Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus za-zza-zi'ahomu), f. 65b.
- (18) Ff. 68a-75b: On the heresy of Aftekis (Eutychius ?) and others who say that the flesh/body [ṣegā] of Christ came down from heaven, for (Seqlat) 9 sa'āt.
- (19) Ff. 75b-78a: On the heresy of Manichaeus [Mankeyos] who taught docetism or, that the material body of Christ is phantasm [methat], for 'Ergat.
- (20) Ff. ~~78a-88a~~ 78a-88a: On the heretics [lit. Arsis and the heretics] who teach that Christ went to Sheol in soul and flesh, for Newām.
- (21) Ff. 88a-99a: On the heresy of Leo whose Tome commands that Christ be worshipped in two natures, for Fāsikā (Easter).
- (22) Ff. 99a-102a: Against the Council of Chalcedon, which separated the humanity and divinity of Christ, for Sanuy (Easter Monday).
Translated by L. Guerrier and S. Grébaut in Aethiops 3/1 (1930), pp. 1-4 and 17-20.
- (23) Ff. 102a-106a: On the heresy of those who believe that not Christ, but his image or phantasm [ar'ayā] ascended the cross, for Ṣalus.
- (24) Ff. 106b-110a: On the heresy of those who believe that children receive their souls when God breathes on them on the 40th day after their conception and not from their parents, for 'Elata rabu.
- (25) Ff. 110a-115b: On the heresy of Origen who says that God did not cover Adam and Eve with coats of animal skin, but with the human skin which we see on us, for Ḥamus.
- (26) Ff. 115b-122a: Against those who do not believe in the transformation of the bread and wine, for 'Ārb.
- (27) Ff. 122a-138a: On the consequences of drunkenness, or homily on the Ten Commandments, for Qadāmit.

The objective of the homily is to show that observing Saturday Sabbath is a commandment of God that no man can abolish, see Taddesse Tamrat, Church and State in Ethiopia, 1270-1527, Oxford 1972, pp. 223-225.

- (28) Ff. 138a-149a: Against those who believe that the soul, too, dies when the body dies, for Samuna Fāsikā.
- (29) Ff. 149a-152b: On the heresy of Flavian [Selbeyānos, also Felbeyānos] who believes in two persons in Christ, for Ba'āla 'Arbe'a.
- (30) Ff. 152b-162b: On the heresy of Macedonius [Maqdoneyos] who believes that the Holy Spirit is created, for Ba'āla 50.
- (31) Ff. 162b-168a: Against those who follow the teaching of the Sadducees, who do not believe in the resurrection of the dead, for Dabra Tābor.
- (32) F. 168b: Colophon.
- (33) Ff. 168b-185b: Excerpts from the writings of the Church Fathers, for Nahāsē, Māhebara me'emanān.
Similar to EMML 1831 (29) but more extensive. It is also clear that these excerpts are not part of a letter of Timothy, which is the first in the collection; see Zotenberg (B.N.), no. 113, 2, pp. 129-131.
 - 1. A letter of Timothy, Patriarch of Alexandria, against those who do not believe in the equality of the Son with us in flesh and with the Father in existence/essence [hellāwē], f. 168b. EMML 1831, f. 203a.
 - 2. Athanasius to the Arians, f. 170a. EMML 1831, f. 205a.
 - 3. Julius, Patriarch of Rome, on the Incarnation, f. 170b. EMML 1831, f. 205a.
 - 4. Letter of Athanasius to Epictetus [Ēppāqāṭiṭos] against those who believe in four persons in God, f. 171a.
 - (a) (Za-bezu' Atnātēwos la-ḥaba Ēppāqāṭiṭos maṣeḥaf. Yethāfaru enka fadfāda ella gemurā hallayu yetkahal heyyanta šelest yessammay rebe'ta la-emma tabehla em-Māryā kona šegā 'eruya feṭrat ...), f. 171a.
 - (b) (Za-zi'ahu ba-westa zātti maṣeḥaf. Za-sab' enka feṭrat za-em-Māryā, wa-ba-amān we'etu šegā za-madhen ...), f. 171a.
 - 5. Ambrosius, Bishop of Milan, f. 171a. EMML 1831, f. 205b.
 - 6. (a) Basil [Baslis], f. 171a. EMML 1831, f. 205b.
 - (b) (Wa-kā'ba em-za-zi'ahu, esma za-zi'ahu hellew-bo wa-za-zi'ahu feṭrat-bo ...), f. 171b.
 - 7. Gregory, f. 171b. EMML 1831, f. 206a.
(Za-bezu' Gorgoreyos em-qāl temhert la-feṭrat ella yelammedu enka gebr ...)

8. (a) Yoḥannes, f. 171b.
EMML 1831, f. 206a; 1763 (65); and Strelcyn (B.L.), no. 40, 54-2.
(b) (Za-zi'ahu ba'enta Yoḥannes mak^Wannen dersān ama sakaya bēta Krestiyān. Ba'enta ment tasamya mā'edda ...), f. 171b.
The excerpts in this small section are many.
9. Theophilus, Patriarch of Alexandria, from his sixth, twenty-first, twenty-second and twenty-fourth homilies [dersān] for Easter Week, f. 172a.
The excerpt in EMML 1831, f. 206b, comes from the sixth homily only.
10. (a) Cyril of Alexandria, f. 172a.
EMML 1831, (29) (i).
(b) (Za-zi'ahu em-10 wa-1 re's ba'enta Tēwodoriṭos za-zi'ahu. Enka nebl kona-ze Qāl šegā ...), f. 172b.
(c) (Za-zi'ahu em-šālest qāl za-ba'enta Nāstors wa-effo za-iyyešanni behila. Wa-ādi wa-nešā' amina kama tafannawa ...), f. 172a.
(d) A letter of the same from Gangra, f. 173b.
EMML 1831 (29) (j).
11. Athanasius to the Arians, f. 174b.
(a) (Za-bezu' Atnāsis la-ḥaba Arwāns. Qāl qāl enka la-emma qāl we'etu albo za-kama-ze ...), f. 174b.
The same as f. 170a.
(b) (Za-zi'ahu em-we'etu qāl. Zanta enka a'emiro Ḥawāreyāni šaḥafa masarata ...), f. 174b.
(c) (Za-zi'ahu em-ḥabē Ēppiḳāṭiṭās maṣeḥaf ...), f. 174b.
The same as f. 171a.
(d) (Za-zi'ahu ba-westa zātti maṣeḥaf ...), f. 175a.
The same as f. 171a.
12. Julius, Patriarch of Rome, on the Incarnation, f. 175a.
(a) (Za-Iyyuleyu, liqa Pāppāsāt za-Romē, ba'enta taggewo [sic] qāl wa-imetani [sic] welṭat ...), f. 175a.
(b) (Za-zi'ahu em-za-ṣaḥafa la-Zenses maṣeḥafa ella za-em-samāyāt Eg" ...), f. 175a.
13. Anathemas against heretical views about Christ, by Gregory, the Wonderworker, Bishop of Neo-Caesarea, f. 175b.
(Za-bezu' Gorgoreyos za-gabārē manker, Ēppis qoppos za-Newo Qēsāreyā, ba'enta tasaggewo wa-ḥāymānota Qāl. Emma-bo za-yabl methat astar'aya K" ...)
14. Basil, f. 176a.
(Za-bezu' Basilis. Em-qāl za-qadāmi em [sic] ba-amān Eg" Wald za-yetgabbar (?) ikona em-feṭrata za-yetgabbar ...)
15. Gregory [MS. Gergoro], f. 176a.
Full text.
(Za-bezu' Gergoro em-qāla temhert la-feṭrat ella yewalledu enka gebr 1 Wald we'etu yetwallad)
16. Gregory (probably Nazianzen), f. 176a.

- (Za-bezu' Gergoros. Zēnā nezēnnu ba'enta Wald qal dāgema ella enka demurān ...)
17. (a) John (Chrysostom, on Mt. 26,42), f. 176a.
Strelcyn (B.L.), no. 40, 54-2; EMML 1763(65) and 1831, f. 206a.
(b) (Za-zi'ahu ba'enta Yoḥannes mak^Wannen ...), f. 176b.
See f. 171b.
18. Athanasius, f. 176b.
The excerpt is said to be found in the Book of Cyril Maseḥafa Qērelōs, but it is a corrupted (?) version of his first excerpt in the Hāymānota Abaw.
See EMML 2051, f. 42b.
(Za-bezu' Atnāsis ba'enta taśaggewo qāl. Wa-hallo nagaru westa Maseḥafa Qērelōs [sic] bezu' emma-bo enbala ze em-manker maseḥaf za-yemēher enza kāle' yeb1 Walda Eg" wa-kāle' za-em-Māryā ba-ṣaggā ...).
19. Ambrosius, Bishop of Milan, f. 176b.
See f. 171a.
20. Cyril, f. 177a.
(Za-zi'ahu (?) Qērelōs em-qāl ba'enta ella yeb1u, ne'ērri ṣegā gasassa [sic] enka eda walatta Iyyā'iros ba-seṭāna [sic] malakot ...)
This excerpt, which is a letter to the church of Alexandria, may not be by Cyril.
(Wa-fannawku maseḥafani la-enti'akemu amleko Eg" enta ṣaḥafku kama tā'meru za-taseḥfa ammeḥā ba eda zi'aya Ṭimotēwos (?) ...), f. 177a.
(Ta'ammehu ba-baynāṭikemu ba-ammeḥa qeddesāt. Ye'ēmmeḥukemu ella meslēya aḥaw Ṭimotēwos liqa pāppāsāt za-La-Es(f. 177b) kenderēyā. Maseḥaf enta taseḥfat ba-Q^Wasṭanṭinos Polis), f. 177ab.
21. The 12 anathemas of Cyril of Alexandria, f. 177b.
EMML 1831, f. 207a.
22. (The 12) anathemas of Gregory, Bishop of Nazianzus, f. 178a.
(Za-Gergoreyos ēppis qoppōs za-Nāzāz ba'enta taśaggewotu la-Eg" qāl wa-hāymānot za-kama effo maftew ye'manu ba'enta tasaggewotu wa-tasab'otu la-Walda Eg" la-Krestos Egzi'ena ba-kama aqdama nagira ba-Orit wa-ba-ḥegg ...)
The conclusion (ff. 178b-179b) is either shortened in the Hāymānota abaw or enlarged here by the compiler [Za-targ^Wamo la-ze maseḥaf], f. 179b.
23. Interpretation of the anathemas, f. 179b.
This is much longer than EMML 1831, f. 208a.
(60 wa 1 Fekkārē gezat. K^Wellu qedmēhomu we'etu la-ella yelēbbewu. Retu' we'etu la-ella yerakkebu a'mero ...), f. 179b.
(Fekkārē 2. Gabra Eg" Pāwelos yeṣeḥef laka ḥebu'atiḥu

- la-Eg" enza yebl. Na'ammen kama 'abiyy we'etu hebu'atihu la-Eg" ...), f. 181a.
24. Refutation of the Council of Chalcedon, f. 181a. EMML 1831 (9).
25. Thirteen anathemas by "the twelve bishops," which they composed after the excommunication of Nestorius at the Council of Ephesus, f. 184a. EMML 1763 (30).
(Matlewa šer'āt za-tašəḥfa em-dehra še'ertu la-Nesṭeros za-darasu 10 wa-2 ēppis qopposāt ...)
26. The compiler's reasons why he included these excerpts from the writings of the Father in the Maṣəḥafa meštir, f. 185a. The compiler may not have been Abbā Giyorgis, since this part (ff. 168b-186a), comes after the colophon, f. 168b. However, this same colophon comes after the excerpts in EMML 1831, a microfilm of a manuscript which may have been copied in the late 15th c. and the compiler speaks as if he were the author of the Maṣəḥafa meštir. These are indications that the Hāymānota abaw or some parts of it may have been translated during or even before the fifteenth century.
(Ba'enta angāra pāppāsāt wa-ēppis qopposāt za-astagābā'k^{We} kama yekun tawsāka la-Maṣəḥafa Meštir, akko enza aḥaššas [sic] marde'a la-zalafā elewān. Wa-sem'ā šedqessa za-aqdamku qadimu westa Maṣəḥafa Meštir em-qāla Orit wa-Nabiyāt wa-em-qāla Wangēl wa-Ḥawāreyāt em-akālānni [sic]. Wa-emmaḥi i'akālānni [sic], em-rakabkewwo n [sic] la-ella tarfu westa karša maṣəḥefta hegg. Wa-za-gabarkussa tawsāka em-qāla seyyumān [sic] Bēta Krestiyān, kama iyyebaluni zebusāna hāymānot, za-faqāda re'esu aqama lottu hāymānota faṭarā enta ikonat em-ḥaba abaw ēppis qopposāt ...)

Copied by Walda Abib for Mardokeyos Šarza Wald, f. 185b.

Varia:

- (1) F. 185b: Prayer of the community (of the church of Ankobarr Māryām), in rhyme.

Note of ownership by Ankobarr Māryām, Dabra Tefšeḥt.

Decorative designs of varying sizes, ff. 23b, 33a, 35a, 37b, 38b, 41b, 50b, 54b, 52b, 62b, 65b, 68a, 75b, 78a, 88a, 99a, 102a, 106b, 110a, 115b and 138a.

Crude drawing of people, f. 1a.

Stamp of the Church of Ankobarr Māryām, Dabra Tefšeḥt, ff. 3a (twice) and 185b (twice).

EMML Pr. No. 2429, cont.

Stamp of Mamher Walda Dengel Gabra Māryām, ff. 3a and 185b.

F. 1b pen trial.

Ff. 77b-79b stained with water.

Ff. 2ab and 186ab blank.

Ff. 48b-49a, 77b-78a, 111b-112a, 133b-134a and 163b-164a filmed twice.

Church of Ankobarr Madhānē 'Alam, Ankobarr, Shoa

Parchment, 33.5 x 29.5 cm., 107 + 1 ff., 3 cols., 33-34 lines, 1716
(prayer for Dāwit III [1716-1721], f. 22b, and for Metropolitan Māreqos [1693-1716], f. 23b).

SINODOS

Ff. 2a-106a: Synodicon [Sinodos].

For details see EMML 1189 and 1843.

(1) Ff. 2a-54a: Decrees ascribed to the Apostles.

1. Ff. 2a-25b: Decrees of the Apostles [Tafaśśeḥu weludena].

(a) Introduction and index of decrees, f. 2a.

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" ba-śannāy
ḥebrat [sic] ba-ṣeḥfata Sinodos za-Abaw qeddusān
Ḥawāreyāt za-śer'āta Bēta Krestiyān qeddest.

Aḥberota Sinodos za-Abaw Ḥawāreyāt ḥeruyān lā'ela
marḥ gebra anāqeṣ, wa-lā'elēhā ḥ^welq^w ...)

(b) The decrees, 73 in number, f. 2b.

The decrees are 72 according to the introduction and
70 according to the index.

(Ba-sema Ab ... Zentu (f. 3a) Sinodos za-Abaw Ḥawāreyāt
za-śar'u la-arte'o Bēta Krestiyān. Tafaśśeḥu weludena
...)

2. Ff. 25b-29b: Decrees of the Apostles given through Clement
[Ba-eda Qalēmenṭos], 57 in number.

(a) Introduction and index of decrees, f. 25b.

(Wa-emennēhā Sinodos za-Bēta Krestiyān za-wahabawwo
[sic] Ḥawāreyāt kā'ba ba-eda Qalēmenṭos za-la'aku
qadimu wa-ye'eti ...)

(b) The decrees, 57 in number, f. 26a.

3. Ff. 29b-35a: Decrees [Abṭelisāt] of the Apostles as reported
by Clement for St. Peter, 81 in number.

(Ba-sema Ab ... Zātti Sinodos za-Ḥawāreyāt qeddusān,
wa-ye'eti zēnawa Qalēmenṭos ba'enta Pētros mamḥeru
wa-ye'eti tessammay Beṭlesāt za-tagābe'u lā'elēhā
Ḥawāreyātiḥu la-Egzi'ena I" K" ... Yenaggeranna I ba'enta
za-yedallu sefna yahallewu ...)

4. Ff. 35a-39b: Decrees of the Apostles as given individually
or together [Sem'on Qananāwi].

(Ba-sema asmāta [sic] Wald ... Zātti ye'eti Sinodos za-Abaw
za-Abaw [sic] Ḥawāreyāt neṣuḥān wa-qeddusān qadāmi śer'āta
kehnat za-Sem'on Qananāwi ...)

5. Ff. 39b-43a: Ordinances [Śer'āt] of the Apostles sent to the
Gentiles with Clement.

(a) The ordinances (79 in number with the ordinance after
no. 78 numbered 80).

(Śer'āta Ḥawāreyāt mesla Qalēmenṭos za-tafannawa
za-aḥezāb [sic] ḥegga Bēta Krestiyān ...)

- (b) A letter concerning baptism, f. 42a.
EMML 1843, f. 58a.
(La-fequrān aḥaw. Feṣṣeḥa ba-mekra kWellena hellāwina
[sic] wa-fequrān aḥaw anbibana ba-maṣeḥaf za-tafannaw
em-ḥabēkemu ba'enta ...)
6. Ff. 43a-46b: Decrees of the Apostles as written down by
Clement, Em-dehra 'arga, 30 in number.
(Zentu maṣeḥafa zēnāhomu la-Ḥawāreyāt em-dehra 'arga
Egzi'ena wa-Amlākena Krestos za-azzazu Sinodos za-ṣaḥafa
Qalēmentos ba'enta Ḥawāreyāt za-kama šar'u la-Bēta
Krestiyān qeddest ...)
7. Ff. 46b-52a: Decrees of the Apostles that Clement uttered
[za-nagara].
80 in number; EMML 1189 (a) (8).
(Zentu Sinodos za-Ḥawāreyāt qeddusān za-nagara Qalēmentos
wa-ye'eti Baṭlest za-ḥabru bātti ardā'ihu la-Egzi'ena
Krestos ... ba'enta šimata ēppis qoppos wa-liqa pāppāsāt
wa-sefnata yedallu yaḥallewu ...)
8. Ff. 52a-54a: Decrees of Clement, which he received (in a
letter) from St. Peter.
Wright (B.M.) II, III, 9, p. 3.
(Zentu Sinodos za-Qalēmentos za-ṣaḥafa Pētros rad' re'esa
Ḥawāreyāt za-nagara ba'enta Egzi'ena I" K". Yebē
Qalēmentos, za-em-Pētros ...)
- (2) Ff. 54a-80a: Decrees of the Councils.
EMML 1189 (b).
1. Introduction, f. 54a.
(Zentu Sinodos wa-qannonā za-tergWāmēhu šer'āta Eg"
za-yedallu la-Krestiyān male'ekta Ḥawāreyāt. Em-dehra
'arga Egzi'ena Krestos westa samāy wa-za-kama kona
te'ezāzomu wa-za-gabra qannonā wa-fetḥa 2 ba-'Enforā
[for: ba-'Enqorā] ba-Sinodosomu wa-za-kama nabaru,
wa-we'etu qadāmi em-Gubā'ē Niqeyā ...)
2. Decrees of the Sixth Council/Ancyra, f. 54b.
3. Decrees of Neo-caesarea [Za-Qisārayā], f. 56b.
4. The twenty decrees of Nicea, f. 58a.
5. The eighty-four decrees of the Council of Nicea, f. 60b.
Index of Decrees, f. 60b.
Text of the decrees, f. 61b.
6. Discourse of the Nicene Fathers on the heresies and the
monastic life, f. 69a.
7. Decrees of the Council of Gangra, f. 70b.
8. Decrees of the Council of Sardica, f. 72a.
9. Decrees of the Council of Antioch, f. 73b.
10. Decrees of the Council of Laodicea, f. 76a.
- (3) Ff. 80a-83b: Penitential canons of Our Lord given to St. Peter.
Wright (B.M.), no. II, III, 11, h, p. 4; and EMML 1933-4.
(Abṭelis qannonā ba'enta nesseḥa temeḥert za-šar'o Egzi'ena
I" K". Wa-tase'elo Pētros la-Egzi'ena I" K" em-dehra tanše'a
em-mewwetān ba-Dabra Zayt ...)

- (4) Ff. 83b-84a: Anonymous homily on the role of Our Lord Jesus Christ in the salvation of man.
EMML 1933, f. 134a.
- (5) Ff. 84a-86b: Anonymous homily on the fear of God and obedience to his commandments.
EMML 1933, f. 136b.
- (6) Ff. 86b-91a: Anonymous homily on the refusal of the Chosen People, the Jews, to accept Christ.
EMML 1933, f. 141b.
- (7) Ff. 91a-93b: Discourse of Gregory of Armenia against the Jews who deny that Christ is the Son of God.
EMML 1933, f. 149b.
- (8) Ff. 93b-94b: Anonymous homily on spiritual wisdom.
Entries (8)-(15) could be one unit divided into parts; see also EMML 1933, f. 153b.
(Temeḥerta ṭebab wa-tagśās geṣṣew wa-šer'āt abṭelis qannonā za-tašar'ā la-ellā ya'ammenu ba-hellunā Eg" wa-ella yefaqeddu yesme'u temeherta ṣedq wa-yehuru ba-ṭebab wa-ba-a'emero wa-ba-labbewo ba-fenota ḥeywat ...)
- (9) Ff. 94b-95a: Anonymous homily on love and almsgiving.
(Temeḥert ba'enta feqr wa-meṣwat. Nawā ellu ṭabibān wa-labbāwiyān ...)
- (10) Ff. 95ab: Anonymous homily on truth.
(Ba'enta ṣedq wa-ret'. O-fequrāneya afqerewwā la-ṭebab esma ba-ṭebab ...)
- (11) Ff. 95b-96a: Anonymous homily on the meek.
(Ba'enta teḥutān wa-yawwahān. Nawā ellu o-fequrāneya, seme'u ba-ṭebab wa-ba-lebbunā kāle'atani nagarāta ṣedq ...)
- (12) F. 96ab: Anonymous homily on the martyrs.
(Ba'enta samā't. Wa-kamāhu samā'teni ba-ṭebab wa-ba-amin wa-ba-te'gešt ...)
- (13) Ff. 96b-97a: Anonymous homily on the Fathers.
(Temeḥert ba'enta abaw. Nawā ellu O-fequrāneya za-k^wello megbārāta ṣedq ba-ṭebab yetrakkab wa-kamāhu Abaweni qeddusān ...)
- (14) Ff. 92a-98a: Anonymous homily on the young and the old.
(Temeḥert ba'enta ne'usān wa-'abiyān. O-fequrāneya ya [sic], ḥuru ba-ṭebab wa-seme'u za-nagarkukemu ...)
- (15) Ff. 98a-99a: Anonymous homily on the rich and the poor.
(Temeḥert wa-tagśās ba'enta bā'l wa-nadāy. Nawā ellu amān eblakkemu, O-fequrāneya ba-ṭebab, ne'usekemu wa-'abiyyekemu, abe'elteni wa-nadāyeni itenbaru ...)
- (16) Ff. 99a-103a: Commentary by John Chrysostom on the Ten Commandments or on the importance of honoring the two Sabbaths.
- (17) Ff. 103a-104b: Homily by John Chrysostom for the Wednesday of Easter Week.
(Aḥaweya fequrāneya, tazakkaru mota za-albo geb'at. Wa-imentenu. Dersān za-bezu' [sic] Yoḥannes Afa Warq, ba-rabu'a Fasikā za-yetnabbab, ba-salāma Eg" amēn. O-fequrāneya aḥaw,

- enaggerakkemu meštira qeddusa ella yetmēṭṭawu emennēhu ...)
- (18) Ff. 104b-106a: Homily by John Chrysostom on penance, for Friday of Easter Week.
(Dersān za-bezu' Yohannes Afa Warq ba'enta nesseḥa, za-'arb ba-sadusa Fāsikā za-yetnabbab, ba-salāma Eg" amēn. O-aḥāweya ella ḥadaggemu tekkāza zentu 'ālam kantu ...)

Varia:

- (1) F. 106b: A letter from the Prison Administration to Alaqā Gabra Mikā'ēl, head of the church, concerning a land transaction, dated 9 Maggābit 1927 E.C. (= 18 March 1935 A.D.) and signed by Zallaqa Ambarber and Mogas (?) Mattāfariyā with two different stamps, the one of the office and the other of Daḡḡāzmāč Mattāfariyā.
- (2) F. 106b: The beginning of the Sinodos.
- (3) F. 106b: A letter from the Prison Administration to Alaqā Ambāyē concerning a land transaction; stamped and signed, dated 3 Sanē 1918 E.C. (= 10 June 1925 A.D.).

Copied for Walda Giyorgis and his son Māhedara Krestos, colophon, f. 106a. There is also a prayer for Gabra Mikā'ēl in a 19th-20th c. hand, f. 29b.

Note of ownership by the monastery of Ankobarr Madḥānē 'Ālam, f. 1b.

F. 107a (105 tamarammara) and in pencil (107 Ḥaddis Nagāš) and (103 gaṣṣ).

Stamp of the church, ff. 1b, 2a and 106a.

Ff. 1a and 107b blank.

Ff. 32b-33a, 87b-88a, 94b-96a and 97b-99a filmed twice.

EMML Pr. No. 2431

Church of Ankobarr, Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-5a: Instructions concerning chanting [Ser'ata addarāras], in Amharic.
 - 2) Ff. 6a-159a: Deggwā (Anqasa hāllētā, etc., ff. 99a-100b).
- Varia: (1) Unidentified chants, f. 100b; (2) document concerning land, f. 160a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2432

Church of Ankobarr, Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-183a: Hāymānota abaw, with occasional notes in the margins (the Temeherta hebu'āt, f. 3a, has been supplied with musical notation).
 - 2) Ff. 183a-189a: Creed of James Baradaeus.
 - 3) Ff. 189a-192b: Chapter 3 of the work of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Āsmunayn, on the Ecumenical Councils [Kitāb al-maḡāmi'] (incomplete at the end).
- Varia: (1) Brief theological commentary, apparently on the Nicene Creed, in Amharic, f. 1a bis (on an unnumbered scrap of parchment between ff. 1 and 2). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2433

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3a: Malke'a Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
 - 2) Ff. 5a-152b: Four Gospels (introduction, etc., f. 5a; Matthew, f. 21a; Mark, f. 61a; Luke, f. 85a; John, f. 124a).
 - 3) Ff. 153a-154b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
 - 4) Ff. 154b-156b: Malke'a Pētros wa-Pāwlos (Chaine, no. 187).
- Varia: (1) Land transactions, ff. 3a, 3b, 4a; (2) donation of land by Menelik II, f. 3b; (3) donations of church articles by Menelik and others, ff. 3b, 4a; (4) official documents concerning land, ff. 4b, 20b, 123b; (5) Metropolitan Matthew XI (1881-1926) and Emperor Iyyāsu V (1913-1916) permit church land to be given to the Dowager Empress Tāyetu, ff. 19b, 60b; (6) rules established by Menelik II for the distribution of church land, f. 19b; (7) inventory of books and church articles, f. 20a; (8) record of the expenditure of vow money, f. 20a; (9) records of expenditures for the church, f. 20b; (10) Empress Zawditu allows a son to exercise the office of Gabaz while his father is sick, f. 84b. -- Reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2434
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-198b: Four Gospels (Matthew, f. 5a; Mark, f. 56a; Luke, f. 90a; John, f. 152a).

Varia: (1) GWelt lands of the church, f. 151b; (2) document of Menelik II concerning land, f. 151b.

Ornamental headings, ff. 5a, 56a, 90a, 152a. -- 1904 E.C. (= 1911/2 A.D.).

EMML Pr. No. 2435
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-125b: Four Gospels (introduction, etc., f. 5a; Matthew, f. 15a; Mark, f. 48a; Luke, f. 69a; John, f. 99a).

Varia: (1) Record of an inheritance, f. 2a; (2) introduction to the Gospel of John, f. 3a; (3) order of readings and services for Passion Week, ff. 3a, 4ab, 46b, 47b, 67b-68b, 98b, 126b-127a; (4) land transactions, ff. 3b, 127b; (5) list of clergymen who have been decorated, f. 3b; (6) list of readings from the Gospels for the month of Naḥasē, f. 9b; (7) exhortation on reading the Gospels, ff. 45b-46b; (8) comparison of the accounts of the different evangelists for the multiplication of the loaves and other pericopes, f. 126ab; (9) list of land revenues, f. 127a.

Ornamental headings, ff. 15a, 48a, 69a, 99a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2436
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-30b: Book of Enoch.
2) Ff. 31a-50a: Genesis.
3) Ff. 50b-64b: Exodus.
4) Ff. 64b-74b: Leviticus.
5) Ff. 75a-89a: Numbers.
6) Ff. 89a-101a: Deuteronomy.
7) Ff. 101a-110a: Joshua.
8) Ff. 110a-118b: Judges.
9) Ff. 119a-120a: Ruth.
10) Ff. 121a-145a: Isaiah.
11) Ff. 146a-156b: Daniel.
12) Ff. 157a-159b: Enoch 1,1-30,2 (incomplete at the end).

Varia: (1) Explanation of Hebrew and Greek names and words (in Scripture), f. 2ab; (2) notes concerning the Book of Jubilees, ff. 118b, 120ab; (3) vision of a winged lion with hundreds of eyes, f. 160a; (4) the sign of the Cross, the Our Father and the Hail Mary, in Arabic written with Ethiopian letters, f. 160a; (5) list of 15 prophets (excluding the 12

EMML Pr. No. 2436, cont.

Minor Prophets), f. 160a.

Drawing: (1) Crucifixion over the bones of Adam, f. 160b. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2437

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 3a-129a: Lectionary for the Year [Geṣṣāwē šer'at], indicating incipits and explicits of the assigned readings.

Varia: (1) Document of Menelik II concerning an inheritance, f. 1b; (2) inventory of books and church articles, f. 2a; (3) land transactions, ff. 2b, 130a; (4) document concerning unregistered land, f. 129b; (5) record of the salaries of the clergy, f. 130a. -- 13 Yakkātīt 1842 E.C. (= 19 February 1850 A.D.).

EMML Pr. No. 2438

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 2a-47b: Collection of chants for the year called Mawāše't.

Varia: (1) Chants for the rite of clothing for monks and nuns, f. 47b;
(2) order of prayers and/or chants for an unidentified service, f. 49a.
-- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2439

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-154a: Psalter.
- 2) Ff. 154b-162b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 162b-165a: Anqasa berhān.

Varia: (1) Record of a sale, f. 2a. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2440
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-3b: Short summary of computus, in Ge'ez.
 - 2) Ff. 4a-23b: Book of Enoch.
 - 3) Ff. 24a-37a: Job.
 - 4) Ff. 38a-49a: Proverbs (Messāleyāta Salomon, f. 38a; Tagsāsa Salomon, f. 47a).
 - 5) Ff. 49a-56b: Wisdom of Solomon.
 - 6) Ff. 56b-60a: Ecclesiastes.
 - 7) Ff. 60a-61b: Song of Songs.
 - 8) Ff. 62a-84a: Isaiah.
 - 9) Ff. 85a-88a: Hosea.
 - 10) Ff. 88a-90b: Amos.
 - 11) Ff. 90b-92b: Micah.
 - 12) Ff. 92b-94a: Joel.
 - 13) F. 94a: Obadiah.
 - 14) F. 94ab: Jonah.
 - 15) F. 95ab: Nahum.
 - 16) Ff. 95b-96b: Habakkuk.
 - 17) Ff. 96b-97a: Zephaniah.
 - 18) Ff. 97a-98a: Haggai.
 - 19) Ff. 98a-101b: Zechariah.
 - 20) Ff. 101b-102b: Malachi.
 - 21) Ff. 103a-112a: Daniel.
 - 22) Ff. 113a-114a: Daniel 11,1-45 (notable variants from what is found in no. 21).
 - 23) Ff. 114a-129a: I Ezra [Sutu'ēl].
- Varia: (1) Note on how the tribes of Israel encamped around the Ark, f. 3b; (2) note on computus, f. 3b; (3) secret names of God [asmāt], f. 3b; (4) genealogy of Job, f. 23b; (5) note on the divergence in the two genealogies of Christ, f. 23b; (6) note on the greatness of the angels and their thrones, from the Maṣḥafa Anteyākos, f. 37a; (7) doctrines of Marcion and other heretics, f. 37ab; (8) genealogy of the people of Ethiopia from Shem through Cush, f. 37b; (9) land transaction, f. 37b; (10) the five things that defile the heart of a monk, f. 84a; (11) how long the world will last, from Ġirġis Ibn al-'Amīd, f. 84a; (12) Ge'ez names for the parts of an animal body translated into Amharic, f. 84a; (13) Ge'ez names of animals translated into Amharic, f. 84a; (14) Lk. 1,1-7, f. 84b; (15) how the letters of the Hebrew alphabet represent attributes of God, f. 84b; (16) calendar of the commemorations of those Saints and Martyrs who received a pact [kidān] from God, f. 84b; (17) asmāt, f. 84b; (18) miscellaneous notes concerning Scripture (i.e. the size of Sennacherib's army, the lengths of the exiles of Israel, Judah and the Maccabees, chronology of the biblical patriarchs from Adam to Joseph), f. 102b; (19) interpretations of various foreign words, f. 102b; (20) miscellaneous notes on the early history of the Church, f. 102b; (21) explanations of difficult words in Scripture, f. 102b; (22) interpretations of the names of God and various Old Testament personages, f. 102b; (23) note on the weeks of

EMML Pr. No. 2440, cont.

Daniel, f. 112a; (24) quotation from the philosophers, how everything is overcome by something else, f. 112a; (25) chronology of Isaiah, f. 112a; (26) explanation of difficult words and phrases (of I Ezra?), f. 129ab; (27) note on Socrates and the other Greek philosophers, f. 129b; (28) words referring to the construction of an edifice, f. 130b. -- 3 Tāḡśās 7156 A.M. (= 10 December 1663 A.D.).

EMML Pr. No. 2441

Church of Ankobarr Madḡānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Devotional hymns and prayers to St. Michael beginning, Sa'al-lana Mikā'ēl.
- 2) F. 2b: Devotional hymns and prayers to St. Gabriel beginning, Gabre'ēl absarā.
- 3) Ff. 3a-4b: Devotional hymns and prayers to St. George beginning, Salām laka, Giwārgis, warēzā neguš.
- 4) Ff. 5a-149a: Psalter.
- 5) F. 149ab: Table blessing, Sa'alnāka maḡāri.
- 6) Ff. 150a-160b: Weddāsē Māryām.
- 7) Ff. 160b-165b: Anḡaṣa berhān.
- 8) Ff. 165b-167a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.

Varia: (1) Calendar of commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 167a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2442

Church of Ankobarr Madḡānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-76a: Ṣoma deggWā.
- 2) F. 76ab: Litanical prayer, Ba'enta Šellāsēka.
- 3) Ff. 76b-77a: Litanical prayer, O-za-waradka em-samāy.
- 4) F. 78b: Blessing of St. Yārēd. -- 1903 E.C. (= 1910/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2443

Church of Ankobarr Madḡānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-102b: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 17a; Anaphoras of the Apostles, f. 36a, our Lord Jesus Christ, f. 44a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 47a, Dioscorus, f. 54b, John Chrysostom, f. 56b, Epiphanius, f. 60b, James of Sarug, f. 64b, Gregory (I), f. 68b, John the Evangelist, f. 72b, the 318 Orthodox Fathers, f. 78a, Athanasius, f. 84a, Basil, f. 91a, Gregory (II), f. 96a, Cyril, f. 98b; Gospel readings with the prayer that follows, f. 103a). -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Matthew XI of Ethiopia [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2444
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-44b: Maṣḥafa hemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 44b-52b: Five miracles of Mabā'a Ṣeyon.
- 3) Ff. 52b-96b: Gadla Mabā'a Ṣeyon.
- 4) Ff. 96b-98b: Three additional miracles of Mabā'a Ṣeyon. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2445
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-124b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus].
- 2) Ff. 124b-126b: One additional miracle of Jesus Christ, how he fulfilled the Law, especially of circumcision.

Number 92 has been given to two successive leaves. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2446
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-3a: Supplications [mastabqWe'] for the Fast called Za-yenaggeś.
- 2) Ff. 5a-53a: Ṣoma deggwa.
- 3) Ff. 55a-91b: Me'rāf (abbreviated version for the Fast).

Varia: (1) Unidentified chants, ff. 2a, 92a. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2447
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-41a: I Samuel (I Kings).
- 2) Ff. 41a-69b: II Samuel (II Kings).
- 3) Ff. 69b-101b: I (III) Kings.
- 4) Ff. 102a-134a: II (IV) Kings.
- 5) Ff. 134a-135a: Lists of the Kings, Prophets and High Priests of Israel and Judah.

Varia: (1) Diagram of the inner sanctuary of the Temple, f. 135b; (2) a crude copy of the same diagram, f. 136b. -- 5 Teqemt 7390 A.M. (= 14 October 1897 A.D.).

EMML Pr. No. 2448
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-50a: Horologium for the Night Hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 51a-113b: Horologium for the Day Hours [Sa'atāt za-ma'ālt]
(incomplete at the end).
- 3) Ff. 114a-115a: Malke'a Ēdom (Chaine, no. 221).

Varia: (1) Hymn to the Virgin Mary, Esagged laki, ff. 50b and again 115b.
-- 18/19th cent.

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

Parchment, 19 x 16 cm., 79 ff., 3 cols., 24 lines, 1730-1755 (prayer for Iyyāsu [II], f. 15b).

ME'RĀF

Ff. 3a-78b: Common Antiphonary [Me'rāf].

Edited by B. Velat in *Patrologia Orientalis*, t. 34 (1966).

(Me'rāf ba-k^Wellu mawā'el em-Yoḥannes eska Yoḥannes. Za-Gēnā. Qeddus Eg" qeddus ḥayyāl qeddus ḥeyāu za-iiyemawwet ...), f. 3a.

(Me'rāf ba-sebḥata nagh. Amlākiya Amlākiya egayyes ḥabēka ...), f. 8b.

(Ba-zamana šegē ba-qadāmit sanbat. Maḥaleya Maḥāley ze-we'etu za-Salomon ...), f. 13a.

(Me'rāf za-mawaddes za-šom wa-za-astamhero wa-ba-k^Wellu. Egzi'o zawana konkanna ...), f. 14a.

(Šaḥafna ba-za-nezzēkkar za-yenaggeš za-Yārēd. Wa-kā'ba na'akk^Weto ...), f. 16a.

(Me'rāf za-sebḥata nagh. 'Ezl aqdem, wa-em-ze mastabq^{We'}. Wa-kā'ba nāstabaq^{We'}o la-Amlāka meḥrat ...), f. 28b.

(Qeddest wa-beze't sebbeḥt wa-burekt kebert wa-le'elt anqāša berhān ...), f. 30b.

(Me'rāf za-ašwām. 'Ezl...), f. 32b.

(Me'rāf za-are'esta mehellā ...), f. 53a.

(Keštata aryām ...), f. 63a.

(Aryām ...), f. 73a.

(Weddāsē za-sanuy [f. 74b] ... za-šalus [f. 75a] ... za-rabu' [f. 75b] ... za-ḥamus [f. 76a] ... za-'arb [f. 77a] ... za-qadāmit [f. 77b] ... za-Sanbata Krestiyān [f. 78a] ...)

Varia:

- (1) F. 21a: Evaluation of the book in one short Amharic sentence (Ṭeru maṣḥaf naw). He is right!
- (2) F. 79a: Blessing of Abuna Yārēd in a 19th c. hand.

Stamp of the church, f. 2b.

Note of ownership by (the church of) Madhānē 'Ālam, ff. 2a, 2b, and 79a (noted by Mammerē Gabra Hännā).

F. lab blank.

Ff. 30b-31a and 33b-34a filmed twice.

EMML Pr. No. 2450
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-164b: Psalter.
- 2) Ff. 165a-175b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 175b-178b: Anqaša berhān.

In numbering the leaves, the sequence 67 and 68 was repeated and also number 121. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2451
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-48a: Maṣḥafa hemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 48a-54b: Excerpt from the Maṣḥafa dorho on the betrayal of Judas.
- 3) Ff. 54b-64b: Five miracles of Mabā'a Ṣeyon (= EMML 2444-2).

Varia: (1) How to tell time from shadow lengths [Ṣer'ata sefra egr], f. 4a;
(2) record of receipts of cash and church articles, f. 65b; (3) sale of the MS., f. 67b. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2452
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-84a: Collection of chants for the year called Zemmārē (Akk^Watēt chants, f. 71a; Meṣṭir chants, f. 75a).

Varia: (1) Calendar of feasts and commemorations, f. 1b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2453
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-120a: Collection of hymns for the year called Egzi'abḥēr nagśa.
- 2) Ff. 120b-122b, 124a: Malke'a Pētros wa-Pāwlos (Chaine, no. 187). -- 4 Miyāzyā 1876 E.C. (= 11 April 1884 A.D.).

EMML Pr. 2454
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-21b, 29b-56b: Maṣḥafa hemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 21b-29b: Excerpt from the Maṣḥafa dorho on the betrayal of Judas (with an incipit slightly different from EMML 2451-2).
- 3) Ff. 57a-70b: Seven miracles of Mabā'a Ṣeyon.
- 4) Ff. 71a-140a: Dersāna Māḥeyawi.
- 5) Ff. 140a-141a: One miracle of the Virgin Mary (the five dolours).

Number 112 has been given to two successive leaves. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2455
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-139b: Psalter.
- 2) Ff. 140a-150b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 150b-155a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Amharic prayer, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, Nohēnka-māya ayh, f. 155ab; (2) beginning of the Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119), f. 155b; (3) Ps. 118, 121-128, f. 156a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2456
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-155b: Psalter, with each psalm and canticle followed by the appropriate section of the Mazmura Dengel.
- 2) Ff. 155b-166b: Weddāsē Māryām.
- 3) F. 166b: Anqaša berhān (incomplete at the end).

Varia: (1) Fragment of the Mazmura Dengel (?), f. 1a; (2) devotional prayers and hymns (Nicene Creed, Sanctus, Nesagged laka, Krestos, mesla Abuka hēr and Esagged la-mangešta Ab), ff. 2b-1a (bound upside down); (3) what appears to be a meditation on the Incarnation and Nativity (mostly illegible at the beginning), f. 3ab; (4) calendar of the commemorations of the Apostles, and Evangelists, f. 167a; (5) calendar of the days when the Opening of Heaven occurs, with instructions on actions to avoid on those days, f. 167ab. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2457
Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-201a: Psalter.
- 2) Ff. 202a-214b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 214b-218b: Anqaša berhān.
- 4) Ff. 219a-225a: Malke'a Māryām (Chaine, no. 220).
- 5) Ff. 225b-231b: Malke'a Iyyasus (Chaine, no. 123). -- 20th cent.

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

Parchment, 16.3 x 11 cm., 46 ff., 2 cols., 18 lines, 19/20th c.

ḤEMĀMĀTA MASQAL

Ff. 2a-44b: The Passion of Christ [Ḥemāmāta masqal], in Amharic.

(1) Ff. 2a-6b: Introduction.

(Ba-sema Ab ... I" K" 'ārb lisaqqal ḥamus mātā 10 wa-2ttu
Ḥawāreyāten yezo Al'āzār bēt gabto bagge'ā Fāsikān ādergo
sibalā siṭaṭṭā amašša. Wadiyāw ...)

(2) Ff. 7a-44b: Text.

EMML 1495 (5).

(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef ṣawātewa ḥemāmu la-Madhānē 'Ālam ...
amēn. Gētāččen makarā Maqqabalu ba-sawennatu naw ba-amlāke
nnatu [sic] bilu ba-sawennatu naw enḡi ... (f. 7b) ...
ḥemāmāta masqal menennā men nāčcaw bilu ta'asro deḥrit
taseḥebo ba-habl ...)

Quotations in the homily include the Vision of the Holy Women [Ra'eya qeddusāt anest], f. 16b and passim (probably the Dersāna maḥeyawi composed by the Three Virgins, EMML 1113), and writings of Abbā Giyorgis, f. 23b.

Copied by Walda Amānu'ēl for Habta Šellāsē.

Drawing of the Archangel Michael, f. 45b.

Stamp of the church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, ff. 1b and 44b.

Note of ownership by (the church of) Ankobarr Madhānē 'Ālam, f. 1b.

F. 46b: Note on the number of pages (sic) [43 gaṣṣ] of the manuscript.

Ff. 1b, 15a and 46a blank.

Church of Ankobarr Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15.5 x 14.5 cm., 111 ff., 2 cols., 16-18 lines, 17th c.

RĀ'EYA MĀRYĀM - ŠER'ATA MANAKOSĀT - ḤAḤURA MASQAL

- 1) Ff. 5a-39b: The Vision of Our Lady Mary [Rā'eya Māryām], as reported by John Son of Zebedee.
 Edited by M. Chaîne, CSCO, series prima, t. 7 (1909), pp. 53-80.
 ([Ba-sema Ab] wa-Wald ... [Krestos] Amlākiya wa-tasfāya, wa-Egzi'etena ... Dersān za-bezu' wa-qeddus Yoḥannes Walda Zabdēwos za-darasa ba'enta rā'eyā wa-'ebayā wa-kebrā la-qeddest Dengel. Ṣalotā ... Yebē Yoḥannes Walda Zabdēwos, za-yāfaqqero Egzi' fadfāda ...)
- 2) Ff. 40a-91a: Monastic Ritual [Šer'ata manakosāt].
 For details see EMML 2093; and 2168-1.
 The ritual includes:
 - Introductory prayer, f. 40a.
 (Ba-sema Ab ... Zentu ser'ata manakosāt ba-askēmā qeddus. Emma-bo za-yefaqqed yelbas askēmā qeddus, ze-we'etu menkusenna, l 'āmat yāmakker re'eso ...)
 - Admonition [tagśās], f. 46a.
 - Prayer of thanksgiving, f. 47a.
 - Chants from the Mawāse't, f. 49a.
 - Confession of sin, f. 50a.
 - Readings from the scriptures, f. 50b.
 - Prayer while shaving the hair, f. 56a.
 - Prayer over the cincture [qenāt], f. 59a.
 - Prayer over the habit [malbas], f. 61a.
 - Prayer of thanksgiving, f. 61b.
 - Blessing [burākē], f. 64a.
 - Prayer while clothing the monk, f. 66b.
 - Prayer while binding the waist, f. 66b.
 - Prayer of thanksgiving, f. 67a.
 - Prayer for the dead, f. 69a.
 - Prayer over the cap [qob], f. 70a.
 - Reading from the scriptures, f. 73b.
 - Prayer while putting on the cap, f. 78b.
 - Prayer of thanksgiving, f. 79a.
 - The story of how St. Anthony overcame the temptations of Satan, f. 79a.
 - Prayer over the askēmā, f. 80a.
 - Prayer over the cap, f. 83b.
 - Prayer over the askēmā, f. 84b.
 - Readings from the scriptures, f. 85a.
 - Short prayers, f. 88b.
 - The commandments for the monk after the askēmā [te'ezaz em-dehra askēmā], f. 89b.
- 3) Ff. 91b-110b: Wall of the Cross [Ḥaḥura Masqal].
 EMML 123b; and Strelcyn (Manchester), no. 31, 16, p. 80.

(Ba-sema Ab ... 'Ā'atted wa-etnaśśā' 3 asmāta naśi'eya etmaragg^Waz.
Emma-hi wadaqqu etnaśśā' ... sān sān masqal. Masqaleka Egzi'o
berhān la-'ewwerān ...)

Owned by Māhedara Krestos/Atnātewos, f. 39b and passim.

Varia:

- (1) Ff. 1b-2b: World chronology from Adam to the end of the reign of Emperor Yohannes I (1667-1682).
- (2) F. 3a: The lucky and the unlucky days of the year [šene't wa-šenšent].
- (3) Ff. 3b-4b: Fragment from the prayer of incense.
(Wa-soba ta'āṭṭen eṭāna, kama-ze bal: Ze-'eṭān ye'reg ba'enta ...)
Among the names of Ethiopian saints are included: Berhāna Masqal, Zar'a Hāymānot, Takla Māryām, Takla Wangēl and Askāla Māryām.
- (4) F. 4b: Prayer of one who receives Holy Communion.
- (5) F. 91a: Genealogy of the monks from Anthony to Ēwostātēwos.
- (6) Ff. 108a-110b: Asmāt prayer against enemies.
(Wa-za-tamaṭṭawa-hi yebal za-iiyeballe' enza ba-afuhu šegā qeddus: Nāhu šegā Waldeka zentu ...)

Note of ownership by (the church of) Ankobarr Madhānē 'Ālam, ff. 1a, 110b and 111b.

F. 111a blank.

Ff. 51b-52a, 85b-86a and 87b-88a filmed twice.

Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-146b: Funeral ritual [Genzat] (Lefāfa sedq, ff. 20a-24a).

Varia: (1) Apparently a list of contributors to the building of the church (incomplete at the beginning), f. 1a; (2) list of those responsible for paying land dues [gebr], f. 1b; (3) land grant of Menelik II, f. 1b; (4) rejected leaf, f. 2a; (5) clergy responsible for reciting the day hours, f. 146a; (6) records concerning land, f. 146ab; (7) beginning of the Malke'a Edom (Chaine, no. 221), f. 147a; (8) will, f. 147a. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

Parchment, 45 x 33.5 cm., 350 ff., 3 cols., 37 lines, dated (f. 342a), On Saturday, 21 1ēlit, 28 Ma'ālt, Genbot 1834 E.C. (= June 4, 1842 A.D.).

DERSĀNA MĀRYĀM - HISTORY OF DABRA TEFŠEHT

- 1) Ff. 3a-347a: Homiliary for the feast days of St. Mary [Dersāna Māryām]. EMML 543 and Conti Rossini (D'Abbadie), no. 56; cf. also EMML 2044.
 - (1) Ff. 3a-17b: Homily by James "the Apostle," brother of Our Lord, on the Nativity of Our Lady, for 1 Genbot.
 (Ba-sema Ab ... Dersān za-darasa Yā'eqob Ḥawāreyā, za-tasamya ehuhu la-Egzi'ena, ba'enta za-kama effo ledatā la-Egzi'etena nešeht Walādita Amlāk Māryām. Kona ba-westa daqiqa Esrā'ēl be'esi za-em-nagada Yehudā za-semu Mātān, wa-awsaba be'esita wa-walada 2 daqiqa wa-samaya emennēhomu la-1 Yā'eqob wa-la-kāle'u Iyyāqēm. Wa-em-ze mota Mātān ...)
 - (2) Ff. 17b-22a: Anonymous homily on the history of the Nativity of Our Lord, for 1 Genbot.
 The homily is compiled from various sources, including the Nagara Māryām.
 (Ba-sema Ab ... Mi-maṭana etnāggar, litassa ya'āzzebanni la-hellināya. Mannu safara rehbā la-medr ...), f. 17b.
 (Warada Qāl ba-faqādu, wa-kona šegā wa-tawalda em-Egze'etena ...), f. 18a.
 (Wa-sami'ā Egze'etena Māryām ḥorat beḥēra Tebreyādos ḥaba neguša Kēfāz ...), f. 18a.
 - (3) Ff. 22a-23a: Miracle of Mary.
 The Nativity of Our Lady Mary.
 - (4) Ff. 23a-27b: Interpretation of the story of the Nativity of Our Lady Mary, by Gabra Māryām, for 1 Genbot, EMML 2044 (26).
 (Ba-sema Eg" Ab aḥāzē kWellu wa-ba-sema Eg" Wald laḥakWihu [MS: laḥakWehu] la-abuna Addām wa-ba-sema ... Yebē kama-ze Gabra Māryām dekum la-kebra ledatā ...)
 - (5) Ff. 27b-34a: The Book of the Nativity of Our Lady Mary [Mašeḥafa ledatā], for 1 Genbot.
 Edited by M. Chaîne, CSCO 39, scriptores aethiopici, series prima, t. 7 (1909), pp. 3-19.
 - (6) Ff. 34a-35b: Homily for the Nativity of Our Lady Mary, for 1 Genbot.
 EMML 2044 (37) 6.
 - (7) Ff. 35b-36b: Praise of the Blessed Virgin, for 21 Genbot.
 EMML 2044 (37) 7.
 - (8) Ff. 36b-37a: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Genbot.
 The Holy Family in Ēdomeyās.
 - (9) Ff. 37a-40b: Miracle of Mary, for 21 Genbot.
 Miracles performed in Dabra Meṭmāq.

- (Ba-sema Ab ... Ta'ammerihā ... O-aḥāweya ṣelewu a'ezānikemu wa-astagābe'u ḥellinākemu kama nenger zanta madmema nagara ...)
- (10) Ff. 40b-41b: History of Mary (and Dabra Meṭmāq), for 22 Genbot. This history of Dabra Meṭmāq includes the Incarnation of the Word, the flight into Egypt, the schism in Egypt and the harsh rule of Islam over Egypt.
EMML 2044 (29).
(Ba-sema Ab ... Nezēnewakkemu, aḥāwina fequrān Krestosāwiyān ... wa-nenaggerakkemu zēnā nagar za-yekawwen westa Bēta Krestiyān ... Seme'ukē zēnāhā la-Egze'etena Māryām Walādita Amlāk ...)
- (11) Ff. 42a-43a: Miracle of Mary, for 22 Genbot. The story of the poor and dishonest Christian camel driver who was transporting grain for the monastery of Dabra Meṭmāq in Egypt.
- (12) F. 43ab: Miracle of Mary, for 23 Genbot. Yesḥaq, the abbot of Dabra Meṭmāq who left his monastery and went to the Monastery of Abbā Macarius when he had nothing to offer to the visitors who came to Dabra Meṭmāq.
- (13) Ff. 43b-51a: Homily of John (Chrysostom) on the coming to Egypt of Our Lord with Our Lady Mary, for 24 Genbot. The homily is apparently a local composition dealing with some issues including the problem of fixing the day of Nativity in leap year on the 28th or 29th of Tāḥsās.
(Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus Abbā Yoḥannes, pāppās kebur za-hagara Qwestenteneyā Polis, za-nagara ba'enta zā-bo'a Egzi'ena I" K" westa beḥēra Gebz mesla Māryām emmu ama 20 wa-4 la-warḥā Genbot ... Isāyeyyās le'ula qāl em-nabiyāt ...)
- (14) Ff. 51a-52a: Miracle of Mary. The story of deacon Yoḥannes of the village of Sandafā who was ordered by Bishop Mikā'ēl of Dabra Meṭmāq to go to the monastery with the monks and serve during Passion Week.
- (15) Ff. 52a-55b: Reading from the Nagara Māryām, for 24 Genbot. The coming of the Magi and the flight of the Holy Family to many places.
(Ba-sema Ab ... Wa-soba tawalda Egzi'ena I" K" em-qeddest Dengel ba-Bēta Leḥēm ... maṣ'u Sab'a Sagal ...)
- (16) Ff. 55b-57b: Reading from the Nagara Māryām. Continuation of the story of the flight: Our Lady Mary in Dērdīs.
(Ba-sema Ab ... Wa-em-deḥra nabarat westa ba'at 3 'āmata wa-6 awrāḥā wa-waṣ'at em-heyya ...)
- (17) Ff. 57b-58a: Miracle of Mary. The water reservoir of the Monastery of Dabra Meṭmāq.
- (18) Ff. 58a-65a: Homily of Zakkāreyās, Bishop of Sāḥa, on the coming of Our Lord to Egypt, for 25 Genbot. The places visited by the Holy Family and some of the miracles which Our Lord worked while in Egypt are also sketched. According to this homily, the name of the man from Ethiopia (Acts 8,27) was Qirqis, f. 64b.

- (Ba-sema Ab ... Dersān za-darasa qeddus wa-kebur Abbā Zakkāreyās, ēppis (f. 58b) qoppos za-hagara Sāḥā, ba'enta meṣ'atu la-Egzi'ena I" K" westa Gebz mesla emmu, Māryām Dengel, wa-Yosēf, ama 20 wa-4 la-warḥā Genbot, wa-ša'āra ṭā'otāta Gebz ... Yebē zentu dersān ba-ṣaggā Manfas Qeddus ...)
- (19) Ff. 65a-66b: Miracle of Mary, for 25 Genbot.
How Our Lady Mary appeared to the Arabs who spent a night at the ruins of Dabra Meṭmāq.
EMML 2044 (28).
- (20) Ff. 66b-69b: Anonymous homily on the flight of the Holy Family to Egypt, for 8 Sanē.
Miracles performed during the flight are summarized here.
- (21) Ff. 69b-74a: Reading from the Nagara Māryām, for 8 Sanē and 21 Yakkātīt.
Continuation of the story of the flight: Our Lady Mary in Dērdēs. Similar to (16) above, but a different composition.
(Ba-sema Ab ... Wa-em-dehra nabarat westa ba'at 3 'āmata wa-6 awrāḥa ...)
- (22) Ff. 74a-75a: Synaxary entry for the feast of the construction of the first church in the name of Our Lady Mary by Our Lord and the Apostles, for 20 Sanē.
(Ba-sema Eg" faṭari ḥeyāw tanāgāri, yom ama 20hu la-Sanē.
Ba-zātti 'elat tazkāra Egze'etena neṣeṭ Walādita Amlāk Māryām, za-ba'enti'ahā kona madḥānita Addām wa-zar'u, wa-ḥenṣata abeyāta Krestiyānāt lā'ela sema zi'ahā westa kWellu 'ālam, wa-qadāmē zentu ḥenzā abeyāta Krestiyān ba-mawā'ela Ḥawāreyāt ...)
- (23) F. 75ab: Homily on the construction of the first church in the name of the Blessed Virgin in Caesarea, with three stones which her Son the Creator brought into being out of nothing [em-ḥaba albo], for 20 Sanē.
EMML 2044 (37) 8.
(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" Šellus za-nāmalleko/mangala 2 enbala aḥzezo mangala reb' enbala wasseko/ba-aryām ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" Ab wa-ba-ṣaggāhu la-I" K" ... dersāna Negešt wa-Neguś ba-šegā wa-naḥs. Seme'u wa-labbewu ebaya ḥāyl za-Waldā kenya za-tagabra ba-Qisāreyā. Wa-amṣe'a em-ḥaba albo za-faqada 3 a'ebāna ...)
- (24) Ff. 75b-77b: Miracle of Mary, for 20 Sanē.
How the priest Yohannes saved by his prayer the Church of Our Lady Mary in Atrib from destruction.
EMML 2044 (33).
(Ba-sema Ab ... Newaṭten ... Ezēnnewakkema [sic], o-aḥaweya fequrān, zanta ta'ammera 'abiyā za-Egze'etena Māryām za-kona ba-hagara Atrib ... Wa-hallo 1 neguś za-yessammay Māmun. Soba tasayma KWelāf [i.e. خليفة] em-dehra abuhu Rašid wa-baṭnāt (?) te'ezāzu taqāranomu la-Krestiyānāt ...)
- The Book of the Miracles of Mary does not seem to be the origin of this and presumably of the other miracle stories as the variations are not only textual but also factual.

- (25) Ff. 77b-83b: Homily of St. Basil, Bishop of Caesarea, for the dedication of the church in the name of the Blessed Virgin on the 21st of Sanē, for 21 Sanē.
EMML 1496-5 and 2044 (34).
- (26) Ff. 83b-90b: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Sanē.
The story of Dimāteyānos, Gigār and Herod.
- (27) Ff. 90b-91a: Homily on how Our Lord celebrated Mass in the church built by him in Caesarea in the name of St. Mary, for 21 Sanē.
EMML 2044, f. 143ab.
- (28) Ff. 91b-94a: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Ḥamlē.
The story of the call of St. Mary to compunction and the martyrdom of the Innocents.
EMML 1860, f. 65b and 2044 (21).
- (29) Ff. 94a-95a: Homily on Mary the Cloud, for 21 Ḥamlē.
EMML 2044 (37) 10.
- (30) Ff. 95a-97b: Homily on Mary the Light (Jn. 1,5), for 7 Naḥasē.
(Ba-sema Ab ... Qadāmiḥu Qāl we'etu. Wa-we'etu Qāl ḥaba Eg" we'etu. Wa-Eg" we'etu Qāl ... Wa-berhānessa za-westa ṣelmat yābarreh wa-yāre'i. Wa-ṣelmateni iyyerakkebo wa-iiyeqarrebo. O-Māryām, walatta berhān, amān iyyerakkebo ṣelmat la-za-ya'ammen beki ...)
- (31) Ff. 97b-104a: Reading from the Nagara Māryām on the nativity of St. Mary.
EMML 2044, f. 4a.
- (32) Ff. 104a-109a: Homily of Yoḥannes, Metropolitan of Ethiopia, on the history of St. Mary, for 7 Naḥasē.
Wright (B.M.) CCLVI, 3, p. 164; EMML 543 (34) and 1763 (73).
- (33) F. 109ab: Anonymous homily for the Conception of Mary.
Refutation of a heresy of those who say that the Incarnation of Christ was not from Mary but from eternity, for 7 Naḥasē.
EMML 2044 (37) 11.
A similar heresy ascribed to Aftikis (Eutychius?) is refuted in the homily for None on Good Friday in the Maṣḥafa meṣtir; cf. EMML 1831 (18).
(Ba-sema Eg" Šellus enbala tafalṭo / Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus enbala tawalṭo / aḥadu Amlāk enbala tamayṭo / ... amēn. Nengerekē zalafāhomu la-abdān sab' ella yeblu: Inas'a [MS: anas'a] šegā neṣuḥa Eg" em-Māryām Dengel, allā naši'o [MS: nas'a] nabara em-qedma 'ālam labiso šegā ba-ar'ayā Addām ...)
- (34) Ff. 109b-119a: Homily for the Assumption (by Retu'a Hāymānot, although not so indicated), for 16 Naḥasē.
For details see EMML 2044 (2).
- (35) Ff. 119a-120a: Anonymous homily on the Assumption of the Blessed Virgin, for 16 Naḥasē.
EMML 2044 (37) 12.
- (36) Ff. 120a-127b: Homily on the Assumption, by Cyril of Jerusalem, for 16 Naḥasē.
Edited by Victor Arras, De Transitu Mariae apocrypha aethiopice II, CSCO, vol. 351, script. aeth., t. 68 (1974), pp. 1-33.

- (37) Ff. 128a-130b: Anonymous homily on the Assumption, based on the account told by John the Evangelist, for 18 Naḥasē.
 Edited by Victor Arras, *op. cit.* I, *CSCO*, vol. 342, script. aeth., t. 66 (1973), pp. 85-100.
- (38) Ff. 130b-133b: Anonymous homily on the discovery of the history of the Blessed Virgin, for 19 Naḥasē.
 Wright (B.M.) CCXVI, 5, p. 144; and EMML 2044 (3).
 (Krestos Amlakiya wa-tasfāya ... Dersān za-yetnaggar [*sic*]
 za-kama tarakba zēnāhā la-qeddest Māryām wa-salām em-ḥaba Eg"
 za-fannawa Wald [*sic*] wāḥed wa-ḥadara westa māḥezanā la-Dengel
 ...)
- (39) Ff. 133b-144b: Anonymous homily on the Assumption, for 20 Naḥasē.
 Edited by M. Chaîne, *Liber de Transitus Virginis Mariae*, *CSCO*, vol. 39, script. aeth., series prima, t. 7 (1909), pp. 23-49.
- (40) Ff. 144b-168a: The Book of the Dormition of the Blessed Virgin [Maṣḥafa 'eraftā (MS: 'ergatā)].
 Edited by Victor Arras, *op. cit.* I, *CSCO*, vol. 342, script. aeth., t. 66 (1973), pp. 1-84.
- (41) Ff. 168a-172b: Reading from the *Nagara Māryām*, for 21 Naḥasē.
 (Ba-sema Ab ... Wa-sam'āt Egze'etena ... kama qatalo Hērods la-Zakkāreyās, anqā'dawat a'eyyentihā westa samāy ...)
- (42) Ff. 172b-173b: Homily on Mary "the white dove with silver wings" (Ps. 64,14), for 21 Naḥasē.
 EMML 2044 (37) 13.
- (43) Ff. 173b-177b: Homily of Cyril of Jerusalem on the icon at Dabra Ṣēdēneyā, for 10 Maskaram.
 EMML 2044 (6).
- (44) Ff. 177b-180b: The two miracles of the icon of Our Lady in Dabra Ṣēdēneyā.
 (1) The first miracle, f. 177b.
 EMML 2044 (7) 1.
 (2) The second miracle, f. 180a.
 EMML 2044 (7) 2.
- (45) Ff. 180b-181b: Homily for Dabra Ṣēdēneyā, for 10 Maskaram.
 EMML 2044 (37) 14.
- (46) Ff. 181b-182b: Reading from the *Nagara Māryām*, for 21 Maskaram.
 EMML 2044 (8).
- (47) Ff. 182b-183a: Reading from the *Nagara Māryām*.
 EMML 2044 (9).
- (48) Ff. 183a-184a: Homily on the importance of celebrating a memorial day for St. Mary every month.
 EMML 2044 (37) 15.
- (49) Ff. 184a-185a: Reading from the *Nagara Māryām*, for 21 Teqemt.
 (Ba-sema Ab ... Wa-sam'at Egze'etena qeddest Dengel Māryām demṣa sab' wa-tebēlo la-Yosēf: Ment-ze za-esamme' demṣa ...)
- (50) Ff. 185a-186a: Homily on Mary, "the rod of Aaron, for 21 Teqemt.
 EMML 2044 (37) 16.

- (51) Ff. 186a-197a: Homily of Theophilus, Patriarch of Alexandria, on the sojourn of the Blessed Virgin on Dabra Q^Wesq^Wām, for 6 Hedār.
Wright (B.M.) CCXVI, 1, p. 143.
- (52) Ff. 197a-199b: Reading from the Nagara Māryām.
(Ba-sema Ab ... Wa-tebēlo Egze'etena Māryām: Imaftew kama-ze nefannewomu za'enbala negbar lomu aḥatta tasfā [MS: aḥattasfā].
Wa-yēbelā Yosēf: Za-faqadki gebari, bewwuh laki ...)
- (53) Ff. 200a-201a: Homily on the sojourn of the Holy Family in Dabra Q^Wesq^Wām, for 6 Hedār.
EMML 2044 (37) 17.
- (54) Ff. 201a-203b: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Hedār.
EMML 2044 (11).
- (55) Ff. 203b-210b: Homily on St. Mary symbolized by the Ark of Zion, for 21 Hedār.
"Translated" by Gabra Egzi'abḥēr (f. 210b).
EMML 2044 (12).
- (56) Ff. 210b-212a: Homily on St. Mary symbolized by the Ark of Zion, for 21 Hedār.
EMML 2044 (37) 18.
- (57) Ff. 212a-216a: The Book of the Nativity of Our Lady and her presentation in the Temple [Maṣḥafa ledatā wa-ba'ātā westa Bēta Maqdas], for the 3rd of Tāḥśās.
The story ends with the coming of the Wisemen from the East.
(Ba-sema Ab ... Maṣḥafa Ledatā ... Māryām, walatta Iyyāqēm, walda Dāwit neguś. Wa-Dāwit waldo la-Nāttān ... la-Lēwi ... la-Māṭāt wa-Qesrā. Wa-Qesrāni walado la-Iyyāqēm, abuhā ... Wa-Ḥannāhi, emmā la-Māryām em-bēta Dāwit ye'eti. Wa-waladat Maṭātā 3 awāleda. Semā la-za-teleheq Māryām, wa-la-kāle'tā Sofeyā wa-la-śālesit Ḥannā. Wa-Māryām waladattā la-Salomē mawalledit, wa-Sofeyā waladattā la-Elsābēt, emmu la-Yōhannes Maṭmeq ...)
- (58) Ff. 216a-217a: History of St. Mary to the Circumcision of Our Lord, for 3 Tāḥśās.
EMML 2044 (37) 19.
- (59) Ff. 217a-221b: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Tāḥśās.
EMML 2044, ff. 93b, 101a and 44b.
- (60) Ff. 221b-222b: Homily on the Glory of the Blessed Virgin, for 21 Tāḥśās.
EMML 2044 (37) 20.
- (61) Ff. 222b-223: Homily on the writing by Bishop Daqseyos of the Miracles of Mary, for 22 Tāḥśās.
EMML 2044 (37) 21.
- (62) Ff. 223b-224a: Miracle of Mary.
How the dogs of the hunter worshipped the Blessed Mary when she was in hiding from Herod.
- (63) Ff. 224a-230b: Homily by Retu'a Hāymānot, on the nativity of Our Lord, for 29 Tāḥśās.

- Wright (B.M.) CCCXLIII, 2, p. 231; EMML 12 (4), 1194, 4.
 (Ba-sema Ab ... Krestos Amlākiya, Krestos heywateya ... De(224b)rsān
 za-Retu'ā Hāymānot ba'enta [ledata] Amlāk em-Māryām qeddest
 Dengel, enza taḥawwer ḥaba gebrenāt ...)
- (64) Ff. 230b-234a: Reading from the Nagara Māryām, for 7 Terr.
 EMML 2044 (19).
- (65) Ff. 234a-238b: Homily by Yohannes, Metropolitan of Ethiopia, on
 the history of St. Mary, for 21 Terr.
 See (32) above.
- (66) Ff. 238b-240a: Homily by Minās, Bishop of Axum, on the Dormition
 of the Virgin Mary.
 EMML 1763 (34).
- (67) Ff. 240a-246a: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Terr.
 History of the Dormition of the Blessed Virgin.
 (Ba-sema Ab ... Wa-Ayhudessa ella [MS: allā] zakkarnāhomu
 yefaqqedu kWello amira qatilotā, wa-yeṣanneḥewwā kama arwē
 ba-westa fenotāt, wa-nabarat sabu'ā mawā'ela. Wa-em-ze ba-'elata
 ehud gizē 3 sa'at qoma mangala yamānā Gabre'ēl mal'ak ...)
- (68) Ff. 246a-250b: Homily on Our Lady in the Old Testament, for 21
 Terr, Astar'eyo.
 EMML 2044 (37) 1.
- (69) Ff. 250b-265b: The Book of the Image of Our Lady Mary [Ar'ayāhā
 la-Egze'etena Māryām].
 An interpretation of biblical passages which refer to the Blessed
 Virgin.
 (Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Egzi'ena I" K", Walda Eg"
 heyāw, neṣeḥef Ar'ayāhā la-Egze'etena ... neṣeḥt, emmu la-Berhān,
 za-nagaratto la-bezu' wa-qeddus Yohannes Walda Zabdēwos, abiyi
 Ḥawāreyā, em-qedma tefalles [sic] ... Enaggerakkemu za-yebē
 Dāwit ba-mazmur: Nakir nagaru ba'enti'aki ...)
- (70) Ff. 265b-269b: Homily on the Pact of Mercy [Dersāna Kidāna
 Mehṛat].
1. Ff. 265b-269a: The homily.
 Edited by V. Arras, CSCO, vol. 251, script. aeth., t. 68
 (1974), pp. 77-84.
 2. F. 269a: Greeting [salām] to St. Mary.
 (Salām laki, maṣeḥafa ḥegg wa-kidān / amsāla ṣellāt za-'ebn /
 la-lla-ṣawwe'u semaki westa gaṣṣa kWellu makān / ...)
 3. F. 269a: Curse on the Jews who deny the virginity of Our
 Lady, rhyming verse.
 (Ayhud mezbūrān / sema marirān / la-ḥādir yeradu tāḥt 'emaqa
 dayn / amen. / Ahyud ekkuyān, sema zi'aki ella yeṣalle'u
 ...)
 4. F. 269b: Blessing on the Christians who recount the miracles
 of Mary and praise her virginity, in rhyming verse.
 (Krestosāweyān Wangēlāweyān ta'ammerātaki ella yenabbebu /
 berhāna ṣaggāki yetgalbabu / ...)

- (71) Ff. 269b-274a: Homily on the Glory of Mary, for 16 Yakkātīt, Kidāna Meḥrat.
EMML 2044 (20).
The homily is ascribed here to Ḥanotāwi Kāhen: (... Dersān za-darasa Ḥanotāwi, kāhen za-šaraḥa emenna šerw šannāy ...)
- (72) Ff. 274 - 277b: Homily on the Pact of Mercy, Kidāna Meḥrat, for 16 Yakkātīt.
EMML 2044 (37) 2.
- (73) Ff. 277b-278b: Prophecies about the Blessed Virgin, for 21 Yakkātīt.
EMML 2044 (37) 3.
- (74) Ff. 278b-287b: A treatise on what the Church believes about the Blessed Virgin, for 30 Yakkātīt.
EMML 2044 (22); 2060-2.
- (75) Ff. 287b-291a: Reading from the Nagara Māryām, for 28 Tāḥšās, Gēnā.
(Ba-sema Ab ... Wa-ba-we'etu mawā'el kona 'abiyy temkeht lā'ela Esrā'ēl wa-lā'ela [MS: wa-la-'ela] kWellu aḡur wa-baḥawert. Wa-akko la-ed wa-la-anesteni allā ...)
- (76) Ff. 291a-292a: "Comparisons" of Mary, for 21 Maggābit.
EMML 2044 (37) 4.
- (77) F. 292ab: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.
Found commonly in the introductory part of the Ta'ammera Māryām.
- (78) Ff. 272b-299b: Homily by Retu'ā Ḥāymānot on the Incarnation of the Word, for 22 Maggābit.
EMML 12 (14); 543 (80); 1194 (14); 2375 (9) and Wright (B.M.) CCCXLIII, 9, pp. 231-232.
- (79) Ff. 299b-305a: Homily on the Annunciation, for 29 Maggābit.
EMML 2044, ff. 94a-98b, and Wright (B.M.) CCXVI, 8, p. 144.
(a) The main part of the homily, f. 299b.
(b) Praises of the Virgin Mary by the Apostles and the prophets, f. 302b.
(c) Praise given to Our Lord Jesus Christ, the Son of Mary, by the martyrs, f. 303a (col. 3).
(d) Praise of the Virgin Mary by the Apostles, f. 305a.
- (80) Ff. 305b-307a: Dialogue between the Angel Gabriel and the Blessed Virgin at the time of the Annunciation, for 29 Maggābit.
EMML 2044, ff. 98b-100a.
- (81) Ff. 307a-308b: The story of the conception of Our Lord.
EMML 2044, ff. 100a-101b.
The story starts by recounting how the Blessed Virgin gave water with her shoe to a thirsty dog that was being maltreated by the other girls who were with her at the well to fetch water.
- (82) Ff. 308b-320a: Homily of Cyriacus [Hereyāqos], Bishop of Behensā, on the coming of the Holy Family to Qoseyā, for 7 Miyāzyā.
The homily might be of some help in identifying Bishop Hereyāqos. Qoseyā is the region where Dabra QWesqWām (Dayr al-Muḥarraḡ) is situated. Cyriacus composed his homily when the abbot of the monastery [mamher wa-aba manakosāt] was Enṭons and his disciple

[maggābiḥu or lā'k] was Tomās. The visions of Enṭons (f. 314b) and of Tomās (f. 319a) are included in the homily as having been told to the bishop by the two saints. The visions are usually found fragmented in the Ta'amnera Māryām.

(Ba-sema Ab ... Dersān ba'enta meṣ'atu la-Egzi'ena I" K"
ḥaba Dabra Qoseyā ... za-ab Abbā Hereyāqos, ēppis qoppos
za-hagara Behensā, za-yebē ba'enta meṣ'atu la-Walda Eg" ḥaba
beḥēra Gebz wa-fadfāda ba'enta za-ḥādara we'etu ḥaba bēt
ne'us westa zātti gadām ḥaba Dabra Qoseyā mesla emmu Dengel,
meslēhomu Yosēf wa-(f. 309a)Salomē, ba-mawā'el za-maṣ'u ḥaba
medra Gebz ... Wa-yebē zanta nagara ba'enta kebru la-zentu
bēt qeddus: Esma dadaqa lita 'ārig ba-'āmata 'ergat ...
Wa-konu Enṭons qasis wa-mamher wa-aba manakosāt ba-we'etu
azmān. Wa-konu feqdomu yemalle'u me'eta. Wa-kona Tomās
maggābiḥu [f. 312a: lā'ka zentu bēt] la-zentu qeddus ...)

- (83) Ff. 320a-321b: Reading from the Nagara Māryām, for 21 Miyāzyā.
The Holy Family is called to Nazareth.

- (84) Ff. 321b-323a: Anonymous homily on the crucifixion.

(Ba-sema Ab ... Ayhudessa ekkuyān wa-ṣalā'eyāna šannāyt [sic],
ṣarā la-ṣedq, ella qanayomu Bereyāl, za-we'etu makonnena
ma'at [MS: 'āmat], abayewwā la-ma'ār wa-bal'u eguštār ...)

- (85) F. 323ab: Miracle of Jesus.

Healing of the man who was born blind.

- (86) Ff. 323b-324a: Anonymous homily on the glory of the Blessed Virgin,
for 21 Miyāzyā.

EMML 2044 (37) 5.

- (87) Ff. 324a-335b: Homily on the glory and mourning of Mary [Lāha
Māryām], by Cyriacus of Behensā, for Good Friday.

Dillman (B.M.) XXVII, 3, p. 31.

- (88) Ff. 335b-345a: Homily of John Son of Zebedee known as Rā'eya
Māryām, for (the feast days of the Blessed Virgin in) Terr, Sanē,
Yakkātīt and Naḥasē.

Edited by M. Chaîne, CSCO, vol. 39, script. seth., series prima,
t. 7 (1909), pp. 53-80.

- (89) Ff. 345a-346b: Homily of John Chrysostom on the glory of the
Blessed Virgin, for her monthly feasts.

(Ba-sema Ab ... Dersān za-darasa qeddus Yoḥannes Lessāna Warq
la-Egze'etena ... ba-'elata ba'ālātiḥā za-yetnabbab
za-la-lla warḥu ... Yebē: Efaqqed etnāgar ba'enta kebrā
la-Walādita Madḥen ...)

- (90) Ff. 346b-347a: Colophon: (Ze-maṣeḥaf za-Erās Šāhla Šellāsē
neguša Šāwā, wa-abuhu Wasan Saggad Walda Giyorgis ...)

- 2) Ff. 347b-348b: Amharic history of the church of Ankobarr Māryām, known
as the Lady of Berkummit.

(Ya-Berkummit Emmabēt yatabālaččew ya-Ankobarr Māryām tārik:

Bāhunu gizē ba-Iteyoppeyānnā ba-lēlāwemm 'ālam tāwqo damqo ...)

Copied by Habta Māryām of Agāččā for Šāhla Šellāsē, King of Shoa, colophon,
ff. 346b-347a.

Varia:

- (1) F. 1a: Complaint of Walda Rufē to a lady (princess?) that he has received no appointment although he has copied manuscripts for three years living at his own expense.
- (2) F. 1b: What seem to be aides-mémoires for certain dates, possibly for the copying of manuscripts, much abbreviated.

Decorative designs, some of which are very simple, ff. 3a, 184a, 210b, 212a, 216a, 217a, 224a, 246a, 274a, 277b, 278b, 291a, 292ab and 308b.

Stamp unidentified, but probably Dabra Tefśeḥt, f. 3a.

Note of ownership by (the church of Ankobarr Māryām), Dabra Tefśeḥt, f. 349a.

F. 350b pen trial.

Ff. 2ab and 349b-350a blank.

Ff. 3b-4a, 32b-33a, 47b-48a, 71b-72a, 76b-77a, 155b-157a, 232b-233a, 257b-258a, 309a, 324b-325a and 332b-333a filmed twice.

EMML Pr. No. 2462
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3a: Malke'a Rufā'ēl (Chāine, no. 131).
- 2) Ff. 5a-95b: Gadla Takla Hāymānot (version of Dabra Libānos).
- 3) Ff. 96a-103a: Homily for the translation of St. Takla Hāymānot (12 Genbot).
- 4) F. 103ab: Genealogy of St. Takla Hāymānot.
- 5) Ff. 116a-120a: Homily for the nativity of St. Takla Hāymānot.
- 6) Ff. 120a-136a: Twenty-two miracles for the nativity of St. Takla Hāymānot.
- 7) Ff. 136a-146b: Twenty-two miracles for the conception of St. Takla Hāymānot.
- 8) Ff. 146b-158b: Twenty-two miracles for the translation of St. Takla Hāymānot.
- 9) Ff. 158b-159a: Chronology of St. Takla Hāymānot.
- 10) Ff. 160b-162a: Malke'a Masqal (Chāine, no. 125).
- 11) Ff. 162a-165b: Saqoqāwa Dengel.

Miniatures: (1) St. Takla Hāymānot with another monk, f. 3b; (2) King Tēwoderos/Asfa Wasan of Shoa (1775-1809) on his throne, f. 4a; (3) the mother of St. Takla Hāymānot (?) with her infant son, f. 107a; (4) St. Takla Hāymānot, f. 107b; (5) Madonna and Child enthroned, f. 108a; (6) crucifixion, f. 108b; (7) Egzi' Harayā, mother of St. Takla Hāymānot, being taken into captivity, f. 109a; (8) a mounted warrior, f. 109b; (9) an archangel attended by two suppliants (?), f. 110a; (10) Ṣaggā Za'ab blessing Egzi' Harayā who stood outside the church in disguise, f. 110b; (11) Annunciation of the birth of Takla Hāymānot, f. 111b; (12) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 111b; (13) the shepherds worship the Christ Child, f. 112a; (14) St. John the Baptist baptizes Jesus, f. 112b; (15) the marriage feast of Cana, f. 113a; (16) Jesus enters Jerusalem on Palm Sunday, f. 113b.

Ornamental headings, ff. 5a, 9a, 96a, 116a, 120a and 136a. -- Reign of King Tēwoderos of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2463
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-73a: Gadla Takla Hāymānot (version of Dabra Libānos).
- 2) Ff. 74a-84b: Discussion of the name of St. Takla Hāymānot.
- 3) Ff. 85a-92b: Homily for the translation of St. Takla Hāymānot (12 Genbot).
- 4) F. 93ab: Genealogy of St. Takla Hāymānot.
- 5) Ff. 95a-98b: Homily for the nativity of St. Takla Hāymānot.
- 6) Ff. 99a-113b: Twenty-two miracles for the nativity of St. Takla Hāymānot.
- 7) Ff. 114a-123b: Twenty-two miracles for the conception of St. Takla Hāymānot.
- 8) Ff. 125a-137a: Twenty-two miracles for the translation of St. Takla Hāymānot.
- 9) F. 137ab: Chronology of St. Takla Hāymānot.

Ornamental headings, ff. 1a, 4a, 74a, 85a, 93a, 95a, 99a, 114a and 125a.
-- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2464
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-3b: Ṣalot ba-enta ta'ammeḥo qeddusān (= EMML 1760-1).
- 2) Ff. 5a-169b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (includes: homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 7a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 23b; homily of John Chrysostom on the ten virgins, f. 49a; rite of foot washing, f. 72b; homily of John Chrysostom on the saying of our Lord, "If it be possible, let this chalice pass," f. 85a; litanical prayer, Ṣalleyu ba-enta ṣen'a zātti makān, f. 105a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 107a; homily of Cyriacus of Behensā on the Glory and Mourning of Mary [Lāḥa Māryām], f. 119a; Susanna, f. 141a; Song of Songs, f. 142b; Revelation, f. 148b; Temeherta ḥebu'āt, f. 168a).

Varia: (1) Inventories of books and church articles, f. 170ab.

Drawing: (1) Walda Kiros, in prayer, f. 3b. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2465
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-160a: Hāymānota abaw (Temeherta ḥebu'āt, f. 3a).
- 2) F. 160a: Excerpt from Yaḥyā Ibn Addai on the anointing of Christ.

Varia: (1) Ge'ez poem [qenē], f. 161a. -- 1903 E.C. (= 1910/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2466
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-18b: Fragment of a ritual for Passion Week (incomplete at both beginning and end; includes the day hours of Thursday and the rite of foot washing, f. 13b).
- 2) Ff. 19a-77a: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (34 miracles).
- 3) Ff. 77a-86b: 25 miracles of the Virgin Mary. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2467
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-187b: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 16a; Mark, f. 66a; Luke, f. 97a; John, f. 149a).

Miniatures: (1) Crucifixion, f. 1b; (2) Madonna suckling her Child, f. 1b.
-- Reign of Qadāmi Qāl, ruler of Shoa (1720-1745).

Church of Ankobarr Māryām (Dabra Tefseht), Ankobarr, Shoa

Parchment, 30 x 26.5 cm., 147 ff., 3 cols., 38 (rarely 36-37) lines, 18th c.

DEGG^WĀ

- 1) Ff. 2a-138b: Antiphonary for the Year [Degg^Wā].

- (1) Ff. 2a-50b: Season of John the Baptist.
- (2) Ff. 50b-51a: Anqasha hāllētā and the incipits of Psalms to be chanted at different seasons.
- (3) Ff. 52a-85b: Season of Astamhero.
- (4) Ff. 86a-138b: Season of Easter.

The text is supplied with traditional musical notation.

Copied for Hezqeyās, probably by the owner, f. 2a.

- 2) Ff. 143a-146b: Fragment from the Degg^Wā in a late fifteenth-century hand (2 cols., 52 lines, ca. 19 characters to a column).

- (1) Ff. 143ab and 146ab: Chants for the Blessed Virgin.

It is not clear whether the two folios belong together. The text does not follow from one to the other. The chants are similar to but not identical with those in the Maṣḥafa degg^Wā, Addis Ababa 1959 E.C., 79, 288ff. and pp. 345ff.

- (a) Chants for Mary of the first fragment, f. 143a.

(šannāyt em-anest nebrata kesādeki kama armāsego wa-še'erteki kama marā'eya aṭāli ella takaštā em-Gala'ad sena qomeki kama baqalt kel'e aṭbāteki kama mā'ekak feḥuq. Isāyeyyāseni yebēlā, qeneti ḥaq^Weki wa-lebasi tersitaki. Wa-Dāwiteni yebēlā, ba-albāsa warq ...), f. 143a.

(Salām ba-2: Ne'i regbeya, wa-ne'i šannāyteya. Nebābeki addām. Šerḥ nešeht ag'āzit, salāmāwit, Šeyon qeddest, dabtarā feṣsemt ...), f. 143b.

(Salām 'ez(1): Za'i em-Libānos, sena ḥeywat enta šaraḥat la-madhānit. Nagarāni nagara salām, wa-ḥuratātihā addām. Ma'āzā afuhā kama kol ...), f. 143b.

- (b) Chants for Mary of the second fragment, f. 146a.

Supplied with musical notation.

(gannat kol 'eṣa-ppāṭos mazgabū la-qāl. Heyyanta tašāhalanni ba-ge'ez: Ta'ābbiyo nafseya bal. Tebē Māryām. te. Esma gabra lita ḥāyila 'ābiyyāta. Wa-qeddus semu. Za-ḥebrat. Wa-tethāśsay. Ma. me'rāf ...), f. 146a.

(Māḥelēt. 'Eṣa-ppāṭos ye'eti enta ba-amān yeblewwā, qeddesta qeddusān anqasha berhān ...), f. 146a.

(Esma la-'ālam: Teqqa addām wa-šannāyt, eḥeteya mar'at za-qomeki yemassel ba-qalta wa-kesādeki kama māḥefada Dāwit ...), f. 146a.

- (2) Ff. 144a-145b: Chants for the Resurrection.

([Eg]zi'o tazakkaranni. Kē. Ba-7. Ansa afaqqero la-Wald eḥuya, ama tanše'a wa-anše'a. Afaqqero la-Wald eḥuya za-mota sa'ara wa-ṣelmata abreha ...), f. 144a.

(Esma la-'ālam. Tanabbayu nabiyāt kama yetqattal Krestos wa-yetnaśśā'ba-śālest 'elat. Wa-yebēlomu la-Ayhud, nesetewwo la-zentu bēt ...), f. 144a.

(3 ba-zēmā. Tenśā'ēhu aghāda ba-za-bottu. Mo'a mot ba-tenśā'ēhu ...), f. 145b.

Varia:

- (1) F. 51a: A commentary on Ps. 72(73), in older Amharic.
(Teqqa hēr Egzi'abḥēr. Yaterufān naw. Qadmoss Eg" la-Esrā'ēl lebbāččaw ba-amin la-qannā eḡgeg čar nabbara ...)
- (2) Ff. 138b-141b: Commentary on the Nicene Creed in older Amharic, by the same hand as varia (1) above:
(Za-aṣeḥafanni ba'enta hāymānot. K^welatt neguś nabbaru: 1 amini [for: amāni?]. Numāreyās ya-Eskendereyā neguś Māreyānos neguśa ẖer'. Kulattu tawāḡgu. Numāreyānos del nassāw. Del nasto bāryā mārko yezo maṣṣā. Ebētu yāč bāryā ba-ḡarbāwā azlā ba-hoḡā argezā nabbar, ye [sic] yāč bāryā ba-7 qan motačči ...)
- (3) F. 142ab: Commentary on the Song of Songs of Solomon in Amharic, in the same hand as the preceding varia:
(Ba-sema Ab ... Eg" [] Esrā'ēl ya-tamasagāḡganubbat maṣeḥaf yeḡ naw. Watro ba-mminnāḡḡgarebbat afu yennāḡḡgaranāll. Hu[] ṣelāloteš ka-wayn yeṣṣālāllu sil yennāḡḡgaraññāl ...)
(Māheleya Salomon ya-terufān tenbit naw. Yeḡ qāl ya-Egzi'abḥēr legi wangimmi [sic] ennaho ...)
- (4) F. 142b: On the significance of praying in the name of the Trinity [Ba-sema Ab] in Amharic, in the same hand as the preceding entry.
- (5) F. 142b: Pen trial in the crude hand of Zarfu, whose father is Mareda Wald, his mother Negesta Azēb and his sisters Amata Ṣeyon, Walatta Ṣeyon and Eḡeta Ṣeyon.
- (6) F. 147a (upside down): Mystery of the Resurrection [Meṣtira tenśā'ē] in Amharic, probably in the same hand as varia (1)-(4).
(Ba-sema Ab ... Motak tennaśśāk [sic]. Ennaśśāllaku. Meneh yennaśśāll, ṣegākett nafsett [sic] ...)
- (7) F. 147b: Hymn to Jesus Christ, O-za-taḡannoka.
(O-za-taḡannoka, Iyyasus ṣādeq, ba-mā'ekala 2 fayāt / enta za-ikonka gabārē ekkitt / kama tes'ar qannot [sic] mot. / S. [= Seḡbat] Eḡfo saḡāḡka a'edāwika ...)

Decorative design, ff. 2a, 68a and 119b.

Note of ownership by (the church of) Ankobarr Māryām, Dabra Tefśeḥt, f. 1b.

F. 48b: (Abāla naw ya-ṣāfaw) in crude hand in pencil.

F. 1a blank.

Ff. 18b-19a, 26b-27a, 46b-47a, 69b-70a, 71b-72a, 77b-78a, 85b-86a and 127b-128a filmed twice.

EMML Pr. No. 2469
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-50a: Horologium of Abbā Giyorgis for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt].
 - 2) Ff. 50a-62b: Additional hymns and prayers for the recitation of the hours.
 - 3) Ff. 63a-90a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- Drawings: (1) St. Takla Hāymānot, f. 1b; (2) St. Michael the Archangel (crude), f. 2a. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2470
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-36a: Collection of chants for the year called Mawāṣe't.
- 2) Ff. 36b-40b: Readings from the Psalms and the Gospels (indicated by incipits and explicits) for certain feasts. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2471
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-43b: Ṣoma degg'wā.
 - 2) Ff. 45a-83a: Me'rāf (abbreviated version for the Fast).
- Varia: (1) Additional chants, ff. 44ab, 83ab; (2) scriptural readings (Eph. 2, 19-22, James 4, 7-12, Acts 10, 34-38A, Lk. 4, 40-41, Mt. 7, 7-12), f. 84ab; (3) instructions concerning adaptations of the liturgical calendar, ff. 85a-86a. -- 1744/61 A.D. (metropolitanate of John XIV of Ethiopia).

EMML Pr. No. 2472
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-186b: Fetḥa nagašt, with marginal annotations.
- 2) Ff. 187a-189a: Synaxary entry for 28 Maggābit concerning Emperor Constantine.

Varia: (1) Calendar computations concerning the Exodus and Lent, in Amharic, ff. 189b-190a; (2) a mathematical puzzle, in Amharic, f. 190b.

Ornamental heading, f. 2a. -- Maskarm 7196 A.M. (= September/October 1703 A.D.); the colophon, ff. 186b-187a, gives conflicting synchronisms, including 1686 E.C. (= 1693 A.D.), but the epact and matqe' agree with the later date.

EMML Pr. No. 2473
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-75b: Abbreviated Deggwā (Anqasha hāllētā, f. 74a).
- 2) Ff. 76a-99b: Me'rāf.
- 3) Ff. 99b-100a: Directives concerning chant during the liturgical year [Kama tetqanay qenē].
- 4) Ff. 100a-104a: Zemmārē chants.
- 5) F. 104ab: Scriptural readings (Eph. 2,19-22; James 4,7-12; Acts 10, 34-38; Lk. 4,40-41), followed by the incipits of various prayers, including the Nicene Creed.

Varia: (1) Note on the parentage of St. Yārēd, f. 1b.

Number 38 was skipped in the numbering of the leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2474
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-46a: Ṣoma deggwā.
- 2) Ff. 46b-47a: Scriptural readings (Eph. 2,19-22; James 4,7-12; Acts 10, 34-48; Lk. 4,40-41; Mt. 7,7-12).
- 3) Ff. 48a-75b: Abbreviated Me'rāf for the Fast.

Varia: (1) Additional chants, ff. 1a-2b, 46a, 75b-76b; (2) praise of God, f. 76a. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John XIV of Ethiopia [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2475
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-142b: Psalter.
- 2) Ff. 143a-152b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 152b-157a: Anqasha berhān.

Varia: (1) Jn. 1,1-3, entitled "prayer against Bāryā," f. 158b; (2) Pss. 103,4-5A and 125,2A, f. 158b; (3) Pss. 103,4-5A, 125,2A, 77,65-66A, 118,62-63A and 1,2B-3A, f. 159a; (4) prayer against nose bleed, f. 159b; (5) another prayer too garbled to identify, f. 159b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2476
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-190b: Psalter, with the appropriate section of the Mazmura Dengel inserted after each psalm and canticle; also there are prayers at the beginning of the Psalter and after each group of 30 psalms.
- 2) Ff. 191a-192a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt.
- 3) Ff. 192a-209b: Weddāsē Māryām, included in the miracle story of how the Syrian potter (often identified with St. Ephrem) was inspired to compose it; each section of text is followed by a section of a Malke'a Weddāsē (beginning, Egzi'abḥēr faqada kama yāg'ezo la-Addām / enza yelabbes šegāki, Egze'etena Māryām).
- 4) Ff. 209b-215b, 217a: Anqaša berhān, each section of text being followed by a Malke'a Anqaša berhān (beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeḥt wa-burekt, kebert wa-le'elt anqaša berhān, ma'ārega ḥeywat, Māryām malakotāwit).
- 5) Ff. 216a-219b: Malke'a Giyorgis (Chāine, no. 147).
- 6) Ff. 220a-221a, 216b: Malke'a Mikā'ēl (Chāine, no. 119) (incomplete at the beginning).

Varia: (1) Short hymn in honor of the soldier martyr saints, La-Tēwoderos gennewāta, f. 119b.

The leaf after f. 109 is unnumbered. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2477
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-113b: Argānona weddāsē.
- 2) F. 114a: Greeting to Sts. Gabra Manfas Qeddus, Yoḥanni and Kiros, Salām lakemu, Gabra Manfas Qeddus, taḥaḥna ba-ḥaliba Wangēl.

Drawing: (1) St. Gabriel the Archangel (crude), f. 1b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2478
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-156a: Psalter.
- 2) Ff. 157a-168a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 168a-171b: Anqaša berhān.
- 4) F. 172ab: Hymn, Māḥbara me'emanān (Chāine, no. 17) (incomplete at the end).

Varia: (1) Prayer against myopia, f. 157b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2479
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-153b: Psalter.
- 2) Ff. 153b-158b: Weddāsē Māryām (incomplete at the end).

Ornamental headings, 2a, 27a, 54b, 85a, 116b, 132b. -- Probably 4 Teqemt 1818 E.C. (= 13 October 1825 A.D. -- colophon, f. 148b, indicates 4 Teqemt/27th of the lunar month, in the year of Mark, and the writing is early 19th cent.).

EMML Pr. No. 2480
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-152b: Psalter.
- 2) Ff. 153a-163b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 163b-168a: Anqasa berhān.
- 4) Ff. 168b-170a: Aryām chants in honor of St. Stephen.
- 5) F. 170ab: Calendar of commemorations of the Saints.

Varia: (1) Lk. 21,12-19, f. 171a; (2) apparently an asmāt prayer against termites, f. 171a; (3) calendar of lucky and unlucky days, f. 171b.
-- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2481
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-5a: Hymn, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Šellāsē behileya, waṭanku za-laki weddāsē, Māryām (= EMML 1027-1).
- 2) Ff. 7a-130b: Psalter.
- 3) Ff. 131a-140b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 140b-145b: Anqasa berhān.
- 5) Ff. 145b-146a: One miracle of the Virgin Mary (the scribe who used to write St. Mary's name in golden ink).

Varia: (1) Perhaps a hymn to St. Gabra Manfas Qeddus (poorly legible), f. 1a; (2) chant containing a confession of faith, ff. 1b-2b; (3) beginning of a greeting to St. Michael the Archangel, Salām la-Mikā'ēl, liqa teguhān, f. 5b; (4) what appears to be a commentary in Ge'ez on the last part of the Song of Songs, especially Cant. 8,6 and 12, f. 146ab.

Drawings (crude): (1) Trinity enthroned above the cherubim, f. 3a; (2) the Madonna suckling her Child, f. 6b.

Ornamental headings at the beginning of the Psalter and after every tenth psalm.

Number 92 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2482
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-123b: Psalter.
- 2) Ff. 124a-132b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 132b-133a: Anqaṣa berhān (unfinished--the original leaves after f. 132 were lost and f. 133 represents the beginning of a replacement that was never completed).

Varia: (1) Eight lines of a hymn or prayer to the Virgin Mary (poorly legible), f. 135b.

Ornamental designs have been placed before the principal divisions of the Psalter. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2483
Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-87a: Isaiah, with occasional marginal annotation.
- 2) F. 87ab: Chronology of the Kings and Judges of Israel. -- 19th cent.

Church of Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa

Parchment, 13 x 8.5 cm., 130 ff., 1 col., 15-20 lines, 19th c.

BA'ENTA ŠELLĀSĒKA - MANGADA SAMĀY - RĀ'EYA MĀRYĀM - ANQASA
NESSEHA - PRAYER OF THE LAITY - O-ZA-WARADKA - ME'EDĀN

- 1) Ff. 1b-2a: The litanical prayer, Ba'enta Šellāsēka.
Copied in a later hand on blank pages.
- 2) Ff. 2a-15b: Amharic exhortation, on the Journey to Heaven [Mangada samāy].
For details, see EMML 1346-2.
(1) The journey of the souls of the righteous, f. 2a.
(2) The journey of the souls of sinners, f. 8b.
- 3) Ff. 16a-43a: The visit of Our Lady Mary to the other world, called the Vision of Mary [Rā'eya Māryām], in Amharic.
For details, see EMML 1346-1.
(Ba-sema Ab ... Newēṭṭen ba-rade'ēta Eg", maḥari wa-mastasāhl, Rā'eya Egze'etena Māryām ... Māryām la-Yohannes endih alaččew: Semā lengareh rāqiq meštir ba-lebbuna yammāyettāwwaq ...)
- 4) Ff. 45a-61b: Penitential canons [Anqasa nesseha].
For details, see EMML 1453-1(4).
(Ba-sema Ab ... Anqasa nesseha, za-taqadha em-samānya wa-ī maṣāheft. Ba-kama ḥaṭi'atu za-yehub nesseha qasis la-be'esi, ṣoma wa-ṣalota wa-berura wa-sagida; za-itamehra qasis ...)
- 5) Ff. 61b-63a: Prayer of the Laity, in Amharic [Ṣalot za-me'emanān].
In a crude hand.
EMML 1169-24; 1294-6; 1390 v(9).
- 6) Ff. 63b-64a: The litanical prayer, O-za-waradka, in the same hand as 1) above.
- 7) Ff. 65a-129a: Exhortations [Me'edān] by the seven monks.
For details, see EMML 1442-1.

Copied for Abbā Walda Tenšā'ē, f. 44a and passim; donated by the owner to (the church of) Ankobarr Māryām, f. 44a.

Miniatures:

- (1) F. 43b: Madonna and Child with an angel on either side.
- (2) F. 44a: Abba Walda Tenšā'ē, the owner of the manuscript, praying with beads in his hands.

Simple design, f. 2a.

Note of ownership by the church of Ankobarr Māryām, f. 2a.

Unidentified stamp, f. 130a.

Ff. 1a, 44b, 64b and 130b blank.

Ff. 7b-8a filmed twice.

EMML Pr. No. 2485
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) F. 2a: One miracle of St. Michael the Archangel.
 - 2) Ff. 2b-3b: Two miracles of St. Gabriel the Archangel.
 - 3) Ff. 5a-84b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus] (preceded by the Opening Prayer; incomplete at the end).
- Varia: (1) Mt. 25,31-46, f. 85a; (2) unidentified transaction, f. 85b; (3) land transaction, f. 86b.
- Ornamental heading, f. 5a. -- 18/19th cent. (the Tēwoderos mentioned in some of the prayers is probably King Tēwoderos/Asfa Wasan of Shoa (1775-1809)).

EMML Pr. No. 2486
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-72b: Dersāna Mikā'ēl (the synaxary entry for each month precedes the homily and the miracle).
 - 2) Ff. 73a-111b: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 73a; homily of Alexander Abbā Awrē, f. 79b; homily of Archelaus of Dagnā, f. 96b).
- Varia: (1) An inheritance, f. 1b; (2) hymn, Esagged laki, f. 2b; (3) Ps. 1, f. 112a; (4) land transactions, ff. 112b, 114a; (5) end of a letter or document that mentions King Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847), f. 113a; (6) praise of St. Michael, in Amharic, f. 113a; (7) stanza (?) of an unidentified hymn to Sts. Michael and Gabriel, f. 112b; (8) short prayer of refuge [tamāḥzanku] to Sts. Michael and Gabriel, f. 114b.
- Ornamental headings, ff. 3a, 73a, 112a.
- Number 102 has been given to two successive leaves. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2487
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3ab, 2ab: Scriptural readings (Ps. 138,1-24; Heb. 9,11-14; I Jn. 3,16-20; Acts 21,10-13).
- 2) Ff. 5a-171a: Funeral ritual [Genzat].
- 3) Ff. 170a-171a: Prayer ... that Profits Soul and Body and Saves from Sheol [Ṣalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot], Salām laki, o-re's qeddest. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2488
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-84a: Miracles of the Virgin Mary [Ta'ammera Māryām]:
 - (1) Ff. 2a-6a: Vision [Rā'eya ta'ammer] of John the Evangelist on almsgiving.
 - (2) Ff. 10a-15a: Introductory rite [Maṣḥafa šer'at] (includes the hymn, Tafaśśēhi Māryām, la-Addām fāsikāhu, f. 14b).

Varia: (1) Grant of rights to land, f. 7a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2489
Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-58b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (includes: one miracle of Mary [the woman from Caesarea who could not deliver her baby], f. 2ab; principal text, ff. 3a-51a; scriptural readings, ff. 51a-58b).

Varia: (1) Disconnected leaves from another horologium for the night hours, ff. 59a-62a, 63ab. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2490
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-128a: Four Gospels (Matthew, f. 3a; Mark, f. 40b; Luke, f. 64b; John, f. 103a).

Varia: (1) Chants for the rite of foot washing, ff. 39b-40a; (2) chants for the nativity of the Virgin Mary, f. 40ab; (3) grant of gult land by Emperor Lebna Dengel, f. 63b; (4) prohibition by Lebna Dengel against giving Communion to artisans [naḥabi] in that monastery, f. 63b; (5) Jn. 19,25-27, f. 128b.

Ornamental heading, f. 3a. -- Reign of Lebna Dengel (1508-1540).

EMML Pr. No. 2491
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-110b: Dersāna Mikā'ēl.
- 2) Ff. 110b-111b: One miracle of St. Michael the Archangel.
- 3) Ff. 113a-138a: Nagar za-12 Arde't.
- 4) Ff. 138a-143b: Prayers for God's protection and blessings for each day of the week (the prayer of Monday, Egzi'abḥēr Amlākiya 'abiyy wa-gerum, za-albottu tent wa-i-taṣāmēt ...)
- 5) Ff. 143b-145a: Asmāt prayer given by Christ to St. Andrew when he ordered him to go to the country of the cannibals to rescue St. Matthias.

Varia: (1) Land transaction, f. 146b.

Ornamental heading, f. 113a. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2492
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-64b: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, ff. 38b-40a).
- 2) Ff. 65a-92a: Me'rāf.
- 3) F. 92a: Directives on chanting [Kama tetqanay qenē].
- 4) F. 92ab: Calendar of feasts [Ḥassāba ba'ālāt].
- 5) Ff. 92b-112a: Supplementary chants for certain feasts.
- 6) F. 113ab: Zemmārē chants (unfinished).

Varia: (1) Ethiopian alphabet, ff. 1a, 115b; (2) lists of books and church articles, ff. 1b, 113b; (3) formula for dismissing the catechumens, f. 1b; (4) unidentified chants, ff. 40ab, 112ab, 115b, 116b; (5) computus notes, f. 113b; (6) chants for the Easter season, f. 114a; (7) asmāt prayers for success in studies, ff. 114b, 115a; (8) calendar of commemorations of the Saints, f. 116a.

Crude drawings: Crosses and a church, f. 1b.

Simple ornamental designs, ff. 2a, 41a. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2493
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-165a: Psalter.
- 2) Ff. 167a-178b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 178b-183b: Anqaša berhān.

Drawing: (1) Zion Church in Axum, f. 165b. Ornamental headings for each division of the Psalter. -- 30 Terr 1917 E.C. (= 7 February 1925 A.D.).

EMML Pr. No. 2494
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-11b, 14a-48b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'ālt], attributed to Giyorgis (of Gāseččā).
- 2) Ff. 48b-50b: Three miracles of the Virgin Mary.
- 3) Ff. 50b-51a: One miracle of Jesus Christ (the red and black inks that were mixed together).
- 4) Ff. 51b-55a: Hymn, Tafaššeḥi Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 5) Ff. 53a-55a: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 6) Ff. 55a-60a: Series of greetings to the Virgin Mary and other Saints of the Old and New Testaments (beginning, Salām la-ledateki, Egze'eteya Māryām, bēzāwita kWellu 'ālam).
- 7) Ff. 60a-61b: Malke'a felsatā (Chaine, no. 213).
- 8) Ff. 61b-63b: Malke'a Estifānos (beginning, Nāhu waṭanku ba-sema qeddest Šellāsē--not in Chaine).
- 9) Ff. 63b-65a: Prayer ... that Profits Soul and Body and Delivers from Sheol [Šalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot].

Varia: (1) Blessing of the eulogiae, Egzi'abḥēr Amlākena wa-faṭārina, za-yehub šannāyto wa-sisāya la-kWellu za-šegā, f. 12a; (2) blessing, Wa-'eqabbomu ba-rete't hāymānot, ff. 12b-13b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2495
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-70b: Dersāna Mikā'ēl (homilies without miracles and Synaxary entries).
- 2) Ff. 71a-73b: Four miracles of St. Michael the Archangel.
- 3) Ff. 74a-75b: Two miracles of the Virgin Mary.
- 4) Ff. 76a-95b: Twelve miracles of St. Michael the Archangel.
- 5) Ff. 96a-100a: Genealogy of the monks [Ledata manakosāt] from Anthony to Takla Hāymānot and his disciples.
- 6) Ff. 100b-101a, 114a-115b: Malke'a Hezān Mo'a (beginning, Salām la-zensateka wa-la-ledateka ba-besrāt).
- 7) F. 102a: Genealogy of the Virgin Mary.
- 8) Ff. 102a-103b: List of the Kings of Ethiopia from Menelik I to Tēwofelos (1708-1711).
- 9) Ff. 105a-113a: Genealogy of the Kings of Axum [Zēnā ledatomu la-nagaštāt (za-)Aksum], from Adam to Bakkāffā (1721-1730), with a supplement for Iyyāsu II (1730-1755); includes a section, ff. 106a-111a, on the persecutions and destructions under Grāññ.
- 10) F. 113a: Calendar of lucky and unlucky days.
- 11) F. 113ab: Calendar of commemorations of the Saints.

Varia: (1) Genealogies, ff. 1a-3b; (2) note in Amharic on the interventions of St. Michael the Archangel mentioned in the Synaxary, from Maggābit to Genbot, f. 70b; (3) note in Amharic on the interventions of St. Michael given in the Synaxary from Sanē to Yakkātīt, f. 75b. -- Early 18th cent.

EMML Pr. No. 2496
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-151b: Psalter.
- 2) Ff. 152a-164b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 165a-171b: Anqasa berhān.
- 4) Ff. 171b-173b: Readings from the Gospels (Mk. 1,1-4; Jn. 14,26-28A; Mt. 5,2-12A; Lk. 9,12-17; Mk. 1,29-34; Jn. 1,1-5).

Ornamental headings, ff. 2a, 44a, 97a, 130b, 144a, 152a, 165a.

Ff. 169 and 170 are severely damaged with loss of text. -- 15/16th cent.

EMML Pr. No. 2497
Church of Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

1) Ff. 3a-113b: Psalter.

Varia: (1) Calendar of lucky and unlucky days, f. 1a; (2) asmāt prayers, ff. 1a, 1b, 2a, 2b; (3) table blessing, Sa'alnāka mahāri, f. 2a; (4) request by the donor for prayers, f. 2b; (5) unidentified chant, f. 2b; (6) various riddles (e.g. What is the strongest?), f. 114a; (7) the languages derived from the sons of Noah, f. 114a; (8) the children of the biblical patriarch Jacob, f. 114a; (9) a saying of James Baradaeus, in Amharic, f. 114a; (10) the length of day and night in the different months of the year, f. 114a. -- 16th cent.

EMML Pr. No. 2498
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 5a-137a: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 17a; Anaphoras of the Apostles, f. 44a, our Lord Jesus Christ, f. 56a, John the Evangelist, f. 60a, our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 69a, Dioscorus, f. 79a, the 318 Orthodox Fathers, f. 82a, Athanasius, f. 89b, Basil, f. 99a, Gregory (I), f. 106b, Epiphanius, f. 112a, John Chrysostom, f. 117b, Cyril, f. 122b, James of Sarug, f. 128b, Gregory (II), f. 134a).

Varia: (1) Lists of clergymen, ff. 1b, 2a; (2) purchase and donation of the MS., f. 137a; (3) list of donations of church articles, including one from the Empress Manan, f. 137b. -- 1930/35 A.D. (reign of Haile Selassie I [1930-1974] and date of donation [10 Yakkātīt 1927 E.C. = 17 February 1935 A.D.]).

EMML Pr. No. 2499
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-129b: Psalter.
- 2) Ff. 130a-139b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 140a-144a: Anqaša berhān.

Varia: (1) Donation of the MS., f. 1b; (2) land transaction, f. 145b; (3) record of the payment of money in satisfaction of a vow, f. 146b.

Number 26 was skipped in the numbering of the leaves. -- Maggābit 1901 E.C. (= March/April 1909 A.D.).

EMML Pr. No. 2500
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

1) Ff. 1a-35b: Epiphany ritual [Maṣḥafa ṭemqat] (prayer of Severus of Antioch, f. 29b).

Ornamental heading, f. 1a. -- Reign of King Śāhla Śellāsē of Shoa (1813-1847).

INDEX OF DATED MANUSCRIPTS

- 1508-40 A.D.: 2490.
 1575-90: 2358.
 1581: 2054.
 1607-32: 2158A.
 1611: 2148.
 1632-67: 2084.
 1656-7: 2061.
 1663: 2440.
 1671-82: 2049.
 1682-93: 2077; 2306.
 1682-1755: 2253.
 1693-1706: 2021; 2193.
 1695: 2045.
 1697: 2053.
 1703: 2472.
 1706-8: 2069.
 1712: 2055.
 1720-6: 2244.
 1720-45: 2250; 2467.
 1721-6: 2245.
 1721-30: 2199; 2428.
 1730-5: 2420.
 1730-45: 2252.
 1730-55: 2104; 2449.
 1735-6: 2067.
 1744-61: 2471.
 1746 (or 1737): 2044.
 1755-61: 2231; 2256; 2286; 2299;
 2329; 2393; 2470; 2474.
 1755-69: 2035; 2446.
 1767: 2219.
 1768: 2388.
 1769-77: 2211.
 1775-1809: 2102; 2363; 2406;
 2424; 2427; 2462; 2485.
 1777-9: 2065.
 1779-1800: 2036; 2043; 2099;
 2101; 2149; 2151; 2190;
 2241; 2387; 2460; 2464;
 2492.
 1783-4: 2161.
 1806: 2429.
 1809-13: 2150.
 1813-47: 2001; 2003; 2176; 2237;
 2249; 2291; 2313; 2338; 2347;
 2350; 2364; 2370; 2371; 2407;
 2427A; 2433; 2500.
 1817: 2097.
 1819-24: 2014; 2078.
 1820-1: 2368.
 1822: 2426.
 1823: 2382.
 1825: 2479.
 1842: 2461.
 1846-7: 2362.
 1847-55: 2366.
 1850: 2437.
 1855-61: 2336.
 Ca. 1859: 2408.
 1865-7: 2425.
 1865-1913: 2028; 2206; 2207; 2269A;
 2463; 2469.
 1869-76: 2337.
 1870-1: 2024.
 1881-9: 2403.
 1881-1913: 2079; 2156; 2215; 2411;
 2443.
 1881-1926: 2293; 2310.
 1884: 2453.
 Ca. 1885: 2181.
 1889-1913: 2374.
 1896-7: 2335.
 1897: 2447.
 1899-1900: 2402.
 1905-6: 2013; 2022.
 1909: 2047; 2499.
 1909-10: 2046.
 1910-1: 2442; 2465.
 1911-2: 2434.
 1913-6: 2277.
 Ca. 1916: 2333.
 1916-26: 2251.
 1916-30: 2026.
 1920: 2278.
 1920-1: 2018; 2029; 2033; 2034.
 1921-2: 2351; 2409.
 1922-3: 2008.
 1923-4: 2323.
 1925: 2493.
 1926: 2179.
 1926-7: 2048; 2365.
 1927: 2230.
 1929: 2254.
 1930-1: 2404.
 1930-5: 2498.
 1931-2: 2173.
 1936-7: 2334.
 1941: 2032.
 1948: 2031.
 1951-2: 2023.
 Ca. 1957: 2389.
 1958: 2012.

INDEX OF UNDATED MANUSCRIPTS

12/13th c.: 2080.
 14th: 2010; 2064; 2071.
 14/15th: 2095.
 15th: 2098; 2109B; 2198; 2264; 2275; 2378A.
 Late 15th: 2063; 2117.
 15/16th: 2091; 2300; 2496.
 16th: 2088B; 2118; 2158B; 2166; 2203; 2282B; 2497.
 Late 16th: 2183; 2340.
 16/17th: 2072; 2082; 2087; 2331; 2378B; 2476.
 Early 17th: 2144.
 17th: 2051; 2059; 2060; 2062; 2066; 2075; 2076; 2092; 2096; 2100; 2136;
 2146; 2159; 2160; 2169; 2192; 2197; 2222; 2343; 2369; 2377A; 2391;
 2436; 2450; 2459.
 17/18th: 2011; 2056; 2074; 2083; 2086; 2106; 2119; 2141; 2153; 2155; 2175;
 2182; 2184; 2298; 2308A; 2315; 2316; 2373; 2413; 2430; 2431; 2478;
 2480; 2487.
 Early 18th: 2154; 2216; 2418; 2495.
 18th: 2004; 2016; 2058; 2068; 2081; 2085; 2088A; 2089; 2090; 2112; 2113;
 2115; 2116; 2120; 2128A; 2145; 2162; 2164; 2165; 2168; 2170; 2177; 2180;
 2186; 2194; 2209; 2213; 2214; 2221B; 2225; 2226; 2229; 2235; 2247; 2257;
 2261; 2263; 2269C; 2270B; 2272; 2273; 2281; 2289; 2292; 2296; 2297;
 2301; 2327; 2328; 2330; 2342; 2344; 2359; 2372; 2375; 2377B; 2378D;
 2380; 2383; 2384; 2400; 2412; 2414; 2416; 2422; 2455; 2456; 2468; 2473;
 2477; 2494.
 Late 18th: 2002; 2057; 2073; 2242; 2491.
 18/19th: 2009; 2037; 2038; 2041; 2070; 2102; 2105; 2110; 2114; 2143; 2152;
 2163; 2171; 2187; 2188; 2189; 2191; 2228; 2248; 2265; 2267; 2268; 2285;
 2295; 2302; 2305; 2307; 2308B; 2311; 2319; 2321; 2325; 2356; 2379; 2385;
 2392; 2395; 2399; 2405; 2432; 2435; 2441; 2448; 2475; 2481; 2486; 2488;
 2489.
 Early 19th: 2025; 2042; 2108; 2111; 2139; 2208; 2223; 2243; 2246; 2255;
 2276; 2283; 2353; 2417; 2438.
 19th: 2007; 2017; 2019; 2020; 2027; 2030; 2050; 2093; 2094; 2107; 2109A;
 2129; 2130; 2131; 2133; 2134; 2135; 2137; 2138; 2140; 2142; 2147; 2157;
 2167; 2172; 2174; 2196; 2200; 2201; 2202; 2204; 2210; 2212; 2232; 2233;
 2234; 2259; 2260; 2269B; 2270A; 2271; 2274; 2282A; 2284; 2294; 2303;
 2312; 2314; 2317; 2318; 2326; 2332; 2341; 2346; 2348; 2349; 2352; 2354;
 2355; 2367; 2376; 2378C; 2381; 2390; 2394; 2397; 2398; 2401; 2410; 2415;
 2419; 2421; 2423; 2452; 2466; 2482; 2483; 2484.
 Late 19th: 2345; 2396; 2454.
 19/20th: 2006; 2121; 2123; 2124; 2125; 2126; 2127; 2128B; 2132; 2185; 2218;
 2220; 2224; 2227; 2236; 2258; 2266; 2304; 2309; 2320; 2322; 2357; 2361;
 2439; 2458.
 Early 20th: 2122; 2217; 2221A; 2221C; 2280.
 20th: 2005; 2015; 2039; 2040; 2052; 2178; 2195; 2205; 2238; 2239; 2240;
 2262; 2279; 2287; 2288; 2290; 2324; 2339; 2360; 2386; 2444; 2445;
 2451; 2457.

INDEX OF LIBRARIES

Booksellers

- Ayyala Gabrayyas, Takla Hāymānot, Addis Ababa: 2343; 2346.
 Feqrē Walgā, Takla Hāymānot, Addis Ababa: 2341; 2344.
 Walgā Meḥrat, Takla Hāymānot, Addis Ababa: 2340; 2342.

Churches and Monasteries

- Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa: 2406-2423.
 Agāmbarat Abbo, Ankobarr, Shoa: 2260-2267.
 Amāyā Agar Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2325-2332.
 Angolalā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa: 2001-2009.
 Ankobarr, Madḥānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa: 2424-2459.
 Ankobarr Māryām, Ankobarr, Shoa: 2460-2484.
 Ankobarr Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2362-2391.
 Asofē Madḥānē 'Ālam, Bāssō and Warānā, Shoa: 2035-2043.
 'Aynē Bakkāffā Māryām, Ankobarr, Shoa: 2305-2314.
 Dabra Bagge, Genner Agar, Shoa: 2347-2361.
 Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa: 2275-2294.
 Dwāy Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2490-2497.
 Elqo Madḥānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa: 2315-2324.
 Gembāro Māryām/Dabra Mawi, Bāssō and Warānā, Shoa: 2013-2034.
 Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2044-2047; 2049-2063; 2065-2067;
 2069-2074; 2076-2078; 2081-2083; 2085; 2087-2096.
 Libānos Abbo, Ḥayq, Ambāssal, Wallo: 2084.
 Meṭ Giyorgis, Ambāssal, Wallo: 2048.
 Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2112; 2173; 2174; 2176-2213;
 2337; 2338; 2488; 2498-2500.
 Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2295-2304; 2485-2487; 2489.
 Miṭāq Takla Hāymānot, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2097-2111; 2113-2172;
 2175; 2392-2405.
 Muṭar Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa: 2214-2225; 2227.
 Qundi Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2010.
 Sinā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2226; 2228-2240.
 Ṭalāsā Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2249-2259.
 Yegem Abbo, Ankobarr, Shoa: 2263-2274.
 Žebdan Māryām, Ankobarr, Shoa: 2241-2248.

Private Libraries

- Afa Warq Gabra Šellāsē, Alaqā/Mamher, Enṭotṭo, Addis Ababa: 2011; 2012.
 Aśrāta Māryām Yamerru, Abuna, Catholic Cathedral, Addis Ababa: 2333-
 2336; 2339.
 Ḥāyła Māryām, Mamher, Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2079; 2080;
 2086.
 Māmmo Ḥāyła Māryām, Dabtarā, (Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo): 2068.
 Unidentified, (Ḥayq Eṣṭifānos), Ambāssal, Wallo: 2064; 2075.
 Unidentified, Shoa: 2345.

INDEX OF SUBJECT MATTERS

Bible:

Old Testament: 2080; 2082; 2098; 2112; 2148; 2167; 2388; 2436; 2440; 2447; 2483.

Psalters: 2008-2010; 2019; 2020; 2025; 2027; 2030; 2046; 2047; 2064; 2072; 2083; 2105; 2106; 2111; 2120; 2128; 2129; 2131; 2150; 2154; 2162; 2164; 2178; 2185; 2192; 2194; 2202; 2222; 2224; 2225; 2227; 2232; 2238; 2240; 2243; 2257-2259; 2262; 2271; 2276; 2281; 2283; 2287-2289; 2292; 2301; 2302; 2304; 2306; 2309; 2312; 2317; 2320; 2324; 2330-2332; 2340; 2341; 2343; 2344; 2354-2356; 2376; 2380; 2391; 2395; 2396; 2399; 2404; 2414; 2415; 2418; 2421; 2439; 2441; 2450; 2455-2457; 2475; 2476; 2478-2482; 2493; 2496; 2497; 2499.

Old Testament Pseudepigrapha: 2080; 2436; 2440.

Gospels: 2002; 2011; 2017; 2031; 2033; 2042; 2055; 2062; 2070; 2124; 2144; 2179; 2182; 2187; 2216; 2228; 2241; 2250; 2278; 2280; 2295; 2305; 2316; 2327; 2342; 2359; 2367; 2411; 2433-2435; 2467; 2490.

Apostolic Writings: 2067; 2103; 2130; 2153; 2155; 2159; 2160; 2165; 2175; 2191; 2198; 2209; 2210; 2246; 2352; 2372; 2412.

New Testament Pseudepigrapha: 2147; 2406; 2430.

Lectionaries: 2014; 2038; 2049; 2140; 2173; 2214; 2234; 2265; 2269; 2282; 2305; 2315; 2327; 2338; 2348; 2362; 2407; 2419; 2425; 2437; 2464; 2466.

Commentaries: 2012; 2068; 2082; 2088; 2101; 2116; 2158; 2161; 2172; 2229; 2377; 2402.

Canon Law: 2201; 2272; 2358; 2382; 2430; 2472; 2484.

Grammars and Dictionaries: 2092; 2334; 2335.

Hagiography:

Acts of Martyrs and Saints: 2039; 2048; 2084; 2087; 2107; 2134; 2137; 2142; 2151; 2171; 2189; 2197; 2249; 2261; 2266; 2300; 2325; 2353; 2406; 2408; 2409; 2444; 2462; 2463.

Homilies for God, Christ and the Virgin Mary: 2040; 2041; 2044; 2205; 2319; 2323; 2338; 2345; 2375; 2444; 2451; 2454; 2458; 2459; 2461; 2484.

Homilies for the angels: 2005; 2007; 2087; 2089; 2102; 2107; 2134; 2196; 2200; 2229; 2237; 2254; 2291; 2293; 2303; 2308; 2371; 2373; 2381; 2389; 2413; 2486; 2491; 2495.

Miracles: 2007; 2023; 2034; 2037; 2041; 2048; 2050; 2052; 2056; 2058-2060; 2066; 2084; 2087; 2107; 2134; 2151; 2169; 2180; 2189; 2190; 2196; 2208; 2220; 2221; 2229; 2233; 2248; 2249; 2251; 2255; 2261; 2270; 2275; 2282; 2297; 2300; 2303; 2308; 2319; 2322; 2325; 2326; 2337; 2349; 2366; 2371; 2374; 2378; 2392; 2408; 2409; 2419; 2424; 2444; 2445; 2451; 2454; 2462; 2463; 2466; 2485; 2488; 2495.

Synaxaries: 2001; 2013; 2015; 2022; 2054; 2141; 2176; 2347; 2364; 2365; 2427; 2428.

History:

Computus: 2063; 2068; 2077; 2109; 2112; 2114; 2136; 2245; 2335; 2402.

Histories: 2114; 2333; 2339; 2495.

Legends: 2101.

INDEX OF SUBJECT MATTERS, cont.

Liturgy and Prayers:

Anaphoras: 2124; 2280; 2293; 2403; see also Missals.

Asmāt prayers: 2102; 2121; 2133; 2196; 2247; 2491.

Chants: 2003; 2006; 2024; 2026; 2028; 2035; 2045; 2053; 2061; 2065;
2074; 2077; 2086; 2091; 2095; 2104; 2122; 2132; 2152; 2181; 2184;
2188; 2195; 2207; 2212; 2219; 2226; 2230; 2236; 2244; 2253; 2263;
2268; 2279; 2284; 2290; 2296; 2307; 2318; 2328; 2336; 2351; 2357;
2360; 2361; 2368; 2370; 2379; 2383; 2387; 2398; 2405; 2416; 2417;
2431; 2438; 2442; 2446; 2449; 2452; 2468; 2470; 2471; 2473; 2474;
2492.

Devotion: 2031; 2075; 2092; 2094; 2113; 2115; 2117; 2139; 2166; 2186;
2189; 2193; 2203; 2213; 2264; 2280; 2291; 2293; 2298; 2311; 2321;
2346; 2353; 2374; 2400; 2403; 2422; 2433; 2459; 2462; 2476; 2477;
2494.

Missals: 2021; 2036; 2043; 2156; 2170; 2199; 2217; 2231; 2245; 2256;
2286; 2299; 2310; 2329; 2336; 2390; 2420; 2443; 2498.

Rituals: 2018; 2032; 2057; 2069; 2073; 2078; 2079; 2089; 2093; 2099;
2121; 2138; 2168; 2169; 2174; 2204; 2215; 2218; 2223; 2235; 2242;
2252; 2260; 2272; 2277; 2314; 2390; 2393; 2394; 2401; 2423; 2459;
2460; 2487; 2500.

Service Books (Horologia, etc.): 2004; 2010; 2029; 2081; 2085; 2090;
2096; 2097; 2109; 2110; 2123; 2125; 2126; 2143; 2201; 2206; 2208;
2211; 2239; 2247; 2267; 2273; 2274; 2285; 2294; 2311; 2313; 2321;
2386; 2397; 2422; 2448; 2453; 2469; 2489; 2494.

Spirituality:

Apothegmata and Stories of the Fathers: 2071; 2100; 2127; 2157; 2183;
2197; 2305.

Exhortations: 2084; 2128; 2138; 2169; 2190; 2323; 2377; 2392; 2484.

Gnomologies: 2084.

Treatises: 2076; 2100; 2118; 2146; 2183; 2384.

Theology:

Patristic Writings: 2016; 2051; 2108; 2119; 2163; 2177; 2350; 2363;
2385; 2410; 2426; 2429; 2432; 2465.

Treatises and Catechetical Works: 2068; 2082; 2135; 2138; 2145; 2149;
2163; 2187; 2333; 2369; 2426; 2429.

INDEX OF MINIATURES AND DRAWINGS

- Adam: 2436-m(1).
Adam and Eve: 2046-m(31); 2066-m(3); 2124-m(4).
Alexius/Gabra Krestos (St.): 2337-m(4-c).
Andrew (St.), Apostle: 2064-m(3).
Angels: 2046-m(13,16); 2059(3a); 2064-m(22); 2085-m(1); 2102-m(1,8); 2161
(1a); 2375(1a,109a).
Animals: 2102-m(1).
Anne (St.): 2064-m(25); 2066-m(6).
Annunciation: 2077-m(3).
Anthony (St.): 2064-m(24).
Aragāwi/Zamikā'ēl, Abbā: 2337-m(4-a); 2392-m(1-b).
Archangels: 2048-m(2); 2060-m(2); 2124-m(2); 2131-m(1); 2462-m(9); 2484-m(1).
See also: Sts. Gabriel and Michael.
Ascension: 2066-m(5).
Bahāyīla Mikā'ēl, Abbā: 2161-m(1).
Balaam: 2102-m(7).
Banquet scene: 2097-m(9).
Baptism of Christ: 2462-m(14).
Barlaam and Josaphat, Book of, parable of the pit: 2046-m(1).
Bartholomew (St.), Apostle: 2064-m(9).
Basil (St.) of Caesarea: 2064-m(18).
Bathsheba, wife of Uriah the Hittite: 2097-m(5).
Battlefield scene: 2097-m(10).
Bāymot, Abēto: 2097-m(1).
Birds: 2046-m(17,18); 2102-m(1); 2134(1b).
Birutāwit: 2048-m(1); 2060-m(1); 2066-m(8); 2249-m(1); 2337-m(1,7); 2349-m(1);
2392-m(1-a); 2424-m(1); 2462-m(12).
Biyālf Aloddem: 2097-m(6).
Burial scenes: 2046-m(7-a,14).
Cana, marriage feast: 2462-m(15).
Censer: 2462-m(10).
Cherubs: 2046-m(9,13,15,22,31); 2052-m(1); 2481-m(1); 2492(1b).
Chess game: 2097-m(11).
Church: 2046-m(21); 2462-m(10).
Clergyman: 2337-m(3-c).
Corpses: 2046-m(7-a,10-b,14,23).
Crosses: 2045-m(1); 2046-m(3,4); 2064(31b,40b); 2098(119a,163b); 2134(1b);
2164(2ab); 2190(1b); 2247(73a,74a,77b,79b,80b); 2396(158b); 2492(1b).
Crowns: 2046-m(27,28,30); 2047-m(1).
Crucifixion: 2066-m(4); 2124-m(3); 2247-m(1); 2337-m(2); 2349-m(3);
2436-m(1); 2462-m(6); 2467-m(1).
Cyril (St.) of Alexandria: 2064-m(19).
Dabra Dāmo: 2337-m(4-a).
Daqseyos, Bishop: 2337-m(8).
David, King of Israel:
Anointed by Samuel: 2046-m(26); 2097-m(12).
Killing Goliath: 2046-m(25); 2097-m(4).
Persecuted by his enemies: 2046-m(23).

Playing the harp: 2025-m(1); 2046-m(27); 2064-m(1); 2097-m(2);
 2185-m(1); 2259-m(1); 2324-m(1).
 Praying: 2046-m(17); 2097-m(5).
 Refusing the water carried from Bethlehem: 2046-m(32).
 Seated on his throne: 2259-m(2).
 Demons: 2046-m(12-b).
 Didymus [Didemos] (of Alexandria), martyr: 2064-m(5).
 Dog: 2003-m(2).
 Donkey: 2046-m(17); 2102-m(7); 2462-m(16).
 Dorotheus and Theopista: 2102-m(2).
 Dragon: 2044-m(1); 2046-m(17); 2048-m(1); 2060-m(1); 2066-m(8); 2077-m(4);
 2124-m(1); 2249-m(1); 2337-m(1,7); 2349-m(1); 2392-m(1-a); 2424-m(1);
 2462-m(12).
 Egzi' Harayā, mother of Abuna Takla Hāymānot: 2462-m(3,7).
 Elephant hunt: 2097-m(13).
 Engedā, Alaqā: 2003-m(1).
 Entrance into Jerusalem on Palm Sunday: 2462-m(16).
 Ephrem, the Syrian potter: 2025-m(2); 2046-m(31).
 Eusebius of Caesarea: 2182-m(1).
 Finehas, owner: 2349-m(5).
 Fish: 2003-m(2).
 Four Evangelists: 2182-m(3).
 Four Living Creatures: 2046-m(9).
 Fraction, eucharistic: 2021(4b); 2286-v(5).
 Gabra Ḥeywat, Abbā: 2052-m(1).
 Gabra Krestos/Alexius (St.): 2337-m(4-c).
 Gabra Manfas Qeddus, Abuna: 2084-m(1); 2124-m(5); 2208-m(2); 2337-m(3-a,5);
 2392-m(2-b).
 Gabriel (St.) the Archangel: 2060-m(2); 2064-m(22); 2161-m(1); 2208-m(1);
 2247-m(2); 2291-m(2); 2308-m(2); 2349-m(2); 2392-m(2-a); 2477-m(1).
 Ġāleyya, Dabtarā: 2097-m(1).
 Garimā, Abbā: 2337-m(4-b); 2392-m(1-b).
 George (St.): 2044-m(1); 2048-m(1); 2060-m(1); 2066-m(8); 2077-m(2,4); 2094
 (37a-68a); 2124-m(1); 2249-m(1); 2337-m(1,7); 2349-m(1); 2392-m(1-a);
 2424-m(1); 2462-m(12).
 God the Father: 2046-m(19,22); 2052-m(1); 2066-m(1); 2373-m(1).
 Goliath: 2046-m(25); 2097-m(4).
 Grain: 2102-m(5); 2337-m(4-b).
 Grave: 2046-m(7-a,14).
 Gun: 2046-m(8).
 Hands: 2096(158b,164b).
 Harp: 2025-m(1); 2046-m(27); 2064-m(1); 2097-m(2); 2185-m(1); 2259-m(1);
 2324-m(1).
 Harts: 2046-m(11).
 Harvesting grain: 2337-m(4-b).
 Ḥāyḷa Mikā'el, Abbā: 2161-m(1).
 Head: 2064(31b).
 Hell: 2046-m(12-b); 2373-m(4).
 Hermit: 2046-m(18).
 Ḥezān Mo'a, Abuna: 2349-m(4,5).
 Hezekiah, King of Judah: 2046-m(10-a).
 Ḥezqe'el, Mamher: 2392-m(2-a).

Hildephonsus of Toledo/Daqseyos: 2337-m(8).

Holy Family: 2116(1b).

Horses: 2046-m(8,10-b,28); 2462-m(8).

See also: St. George.

Isaiah, biblical prophet: 2046-m(10-a).

Israelites: 2046-m(32).

Iyyasus Mo'a Abuna: 2066-m(2); 2392-m(2-b).

James (St.), brother of Our Lord: 2064-m(15).

James (St.), son of Alpheus: 2064-m(12).

James (St.), Son of Thunder: 2064-m(10).

Jars: 2046-m(7-b,16).

Jesse, father of King David: 2046-m(22); 2097-m(12).

Jesus Christ: 2124-m(4).

See also: Ascension, Baptism, Cana, Crucifixion, Entrance into Jerusalem, Holy Family, Madonna and Child, Nativity, Presentation, Resurrection, Sacred Heart.

John (St.) the Baptist: 2462-m(14).

John (St.) the Evangelist: 2064-m(10); 2124-m(3); 2182-m(3); 2349-m(3).

Joseph (St.), spouse of St. Mary: 2046-m(29); 2116(1b).

Judgment: 2046-m(12-a); 2102-m(9); 2308-m(1).

Kiros, Abbā: 2208-m(2).

Labyrinth: 2077(4a); 2388-v(1).

Ladies, unidentified: 2003-m(1); 2046-m(7-b).

Leopards: 2084-m(1).

Lions: 2084-m(1); 2102-m(9).

Longinus, the Centurion: 2349-m(3).

Luke (St.) the Evangelist: 2182-m(3).

Lulis, companion of St. George: 2060-m(1); 2392-m(1-a).

Madonna and Child: 2025-m(2); 2044-m(3); 2048-m(2); 2059(3a); 2066-m(9); 2124-m(2); 2131-m(1); 2208-m(1); 2249-m(2); 2308-m(2); 2337-m(6); 2349-m(2); 2373-m(3); 2378-m(1); 2392-m(2-a); 2462-m(5); 2467-m(2); 2481-m(2); 2484-m(1).

Magi, adoration of: 2046-m(13).

Malke'a Giyorgis, owner: 2349-m(1).

Mark (St.) the Evangelist: 2182-m(3).

Marteyānos, owner: 2349-m(5).

Mary (St.), Virgin: 2025-m(2); 2046-m(29,31); 2064-m(26); 2085-m(1); 2116(1b); 2124-m(3); 2337-m(8); 2349-m(3).

See also: Annunciation; Madonna and Child; Presentation.

Matthew (St.) the Evangelist: 2064-m(13); 2182-m(3).

Matthias (St.), Apostle: 2064-m(11).

Metekko, Abēto: 2097-m(7).

Mice: 2046-m(1).

Michael (St.) the Archangel: 2005-m(1); 2046-m(10-b,28); 2060-m(2); 2102-m(2,4,6,7,9); 2161-m(1); 2208-m(1); 2247-m(2); 2254-m(1); 2291-m(1); 2308-m(1,2); 2349-m(2); 2373-m(2,3,4,5, plus 26b-95b, passim); 2392-m(2-a); 2413-m(1); 2458-m(1); 2469-m(2).

Mikā'el, King of Wallo: 2047-m(1).

Moses, biblical prophet: 2064-m(21).

Mounted warrior, unidentified: 2462-m(8).

Nathanael (St.), Apostle: 2064-m(8).

Nativity: 2046-m(13); 2462-m(13).

Nine Saints: 2392-m(1-b).
 Nobleman, unidentified: 2131-m(2).
 Oxen: 2046-m(13); 2349-m(4).
 Paradise: 2046-m(16); 2373-m(5).
 Parasol: 2046-m(31).
 Paul (St.), Apostle: 2064-m(14); 2153(2b).
 Persons, unidentified: 2096(1a to 186a, passim); 2187(167b); 2429(1a); 2462-m(11).
 Peter (St.), Apostle: 2064-m(2).
 Peter (St.) of Alexandria, Patriarch: 2064-m(17).
 Pharaoh: 2046-m(28).
 Philip (St.), Apostle: 2064-m(4).
 Philistines: 2046-m(32).
 Prayer beads: 2484-m(2).
 Presentation of Christ: 2046-m(29).
 Presentation of the Virgin Mary: 2066-m(6).
 Priest: 2462-m(10).
 Prisoners: 2077-m(1).
 Psalms, illustrated:
 Ps. 1: 2046-m(2,3). Ps. 111: 2046-m(19).
 Ps. 21: 2046-m(6). Ps. 118: 2046-m(19).
 Ps. 30: 2046-m(7). Ps. 121: 2046-m(21).
 Ps. 32: 2046-m(8). Ps. 127: 2046-m(20).
 Ps. 40: 2046-m(10-a). Ps. 131: 2046-m(22).
 Ps. 41: 2046-m(10-b). Ps. 141: 2046-m(23).
 Ps. 61: 2046-m(12). Ps. 142: 2046-m(23).
 Ps. 81: 2046-m(14). Ps. 143: 2046-m(24).
 Ps. 93: 2046-m(16). Ps. 151: 2046-m(25-27).
 Ps. 101: 2046-m(17,18).
 Pupils: 2044-m(2).
 Raphael (St.) the Archangel: 2003-m(2).
 Resurrection of Christ: 2182-m(2).
 Sacred Heart: 2288-m(1).
 Šāhla Šellāsē, King of Shoa: 2097-m(1-2,6,8,9,10,11).
 Saints, unidentified: 2142-m(1); 2288-m(2); 2462-m(8).
 Salāmā, Abbā (St. Frumentius): 2064-m(16).
 Samuel, biblical prophet: 2046-m(26); 2097-m(12).
 Sehin, Wayzaro, wife of Daḡḡāzmāč Walē: 2046-m(20,21).
 Sennacherib, King of the Assyrians: 2046-m(10-b).
 Senqu: 2097-m(11).
 Seqrās, companion of St. George (?): 2060-m(1).
 Severus of Antioch: 2064-m(20).
 Sheep: 2046-m(19,26).
 Sheol: 2066-m(3); 2124-m(4).
 Shepherds: 2046-m(13,26); 2462-m(13).
 Shield: 2046-m(25).
 Simeon, biblical prophet: 2046-m(29).
 Simon (St.), Apostle: 2064-m(7).
 Soldier: 2392-m(1-a).
 Solomon, King of Israel: 2046-m(30); 2064-m(23).
 Song of Songs, illustrated: 2046-m(30).
 Souls: 2046-m(23); 2373-m(4,5).

Springs of water: 2046-m(11,16,32).
 Star of Bethlehem: 2046-m(13).
 Stephen (St.), Protomartyr: 2066-m(2,7).
 Suppliants, unidentified: 2102-m(6,9); 2373-m(1,3); 2462-m(9,10).
 Swords: 2003-m(2); 2005-m(1); 2046-m(25,30); 2124-m(2); 2373-m(3).
 Takla Hāymānot, Abuna: 2102-m(1); 2124-m(5); 2134(1a,188b); 2208-m(2);
 2337-m(3-b,5); 2392-m(2-b); 2408-m(1); 2409-m(1); 2462-m(1,3,4).
 Talāfinos: 2102-m(4).
 Tawakkal: 2097-m(1).
 Teacher, unidentified: 2044-m(2).
 Temple: 2046-m(10-a,29); 2066-m(6) -- diagram of the sanctuary: 2067(41b);
 2148(177a); 2388(1a); 2447(135b,136b).
 Tēwoderos/Asfa Wasan, King of Shoa: 2462-m(2).
 Thaddeus (St.), Apostle: 2064-m(6).
 Three Young Men of Daniel: 2064-m(22); 2102-m(3).
 Thrones: 2046-m(27,20,21,32); 2097-m(1,2); 2259-m(2); 2462-m(2).
 See also: Madonna and Child.
 Trinity: 2124-m(6); 2481-m(1).
 Walda Iyyasus: 2249-m(2).
 Walda Tenšā'ē: 2484-m(2).
 Walē, Dagǧāzmāč: 2046-m(3,5,20,21).
 Wasan Saggad, King of Shoa: 2097-m(13).
 Woman of Revelation (12,1): 2249-m(2).
 Yerdāw, Mamher: 2250(154b).
 Zamāryām, Mamher: 2392-m(2-b).
 Zion Church in Axum: 2493-m(1).

GENERAL INDEX

Abbreviations: c = copyist. o = owner of MS.
d = donor. pn = place name.
m = miniature. v = varia.

- Aaron, rod of, anonymous homily on the Virgin Mary and: 2044(37-16).
 Aaron the Syrian, salām: 2109(68b).
 Abagāz Kāsā, purchases land: 2046-v(1).
 Abagāz Sisāy, sells land: 2044-v(5).
 Abāla, name occurs: 2468(48b).
 Abbaba, Mamher, receives church furnishings: 2362-v(25).
 Abbaba Walda Šellāsē, Major General, donations to Ḥayq Ešṭifānos: 2046-v(3-a).
 Abbās/Bābā, Bishop of Romē, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-165);
 2059(b-39); 2060-1(b-132); 2066-1(e-69); 2275-1(b-61); 2337(147b).
 Abbās, hermit, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-282).
 ‘Abbeyyē/Qadāmi Qāl (1720-1745), Prince of Shoa, MS. copied during his
 reign: 2250; 2252; 2467.
 Abboyyē, Ato, benefactor of Dabra Bagge: 2353-v(7).
 Abeskiron, Abbā, fragments of his gadl: 2067-v(1); 2074-v(1).
 Abgar, King of Edessa, story of: 2050(b-50 to 52); 2066-2(4); 2180-1(1,3);
 2366(92a).
 Abib/Bulā (St.), history as a miracle of Mary: 2275-1(b-155) -- malke:
 2092-26 -- salām: 2096(150b).
 Abifāneyos, cobbler of Damascus, miracle of Mary concerning his daughter:
 2060-1(b-20).
 See also: Eppifāneyos.
 Aboli, merchant of Constantinople, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-171);
 2060-1(b-35).
 Aboli, son of Justus and Theocleia, miracle of Mary concerning his mother:
 2275-1(b-146); 2337(121a).
 Abolināreyos/Aboreyos/Abureyos, heretic: see Apollinarius.
 Abraham, biblical patriarch: see Homilies by James of Sarug.
 Abraham, Isaac and Jacob, biblical patriarchs, salām: 2096(144a).
 Abraham (i.e. Ephrem) of Alexandria (975-978), Patriarch, miracle of Mary
 concerning: 2058-2(d-109).
 Abraham and Gērā Anest from Badermān, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-59);
 2060-1(b-7); 2066-1(e-80); 2337(154b).
 Abrāsīt, magician, father of Bishop Awr, miracle of Mary concerning:
 2058-2(d-220).
 Abrehām, monk, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-96).
 Abrehām Soreyāwi: see Abraham of Alexandria, Ephrem of Alexandria.
 Abresqelā/Abresqilā, wife of Sargiyos, miracle of Mary concerning:
 2058-2(d-173); 2060-1(b-36).
 Abrisareyon/Abrisāreyos, King of Constantinople, miracle of Mary concerning:
 2058-2(d-139); 2060-1(b-12).
 Absādi, gardener of the monastery of Abbā Sinodā, miracle of Mary concern-
 ing: 2058-2(d-97); 2337(173b).

Absolutions, miscellaneous: 2010(139b,146b,149b,152b,156b,161a,183b);
2109(14b,24a,27a,34b,57a) -- fragment: 2146-v(1).

Absolutions, particular:

Egzi'abḥēr aḥāzē kWellu 'ālam, beḥuta ledat wa-sem: 2168-2.

Na'akkWetakka, o-neguśena mastaśāhl: 2109(31a).

O-Amlāka meḥrat: 2109(20a).

Ṣaggā za-Ab: 2275-5.

To the Father: 2078-2; 2138-6; 2223-5; 2375(54a).

To the Son: see Fetḥat za-Wald.

Abtu, Dabtarā, involved in a land transaction: 2362-v(12).

Abū Ṣākīr ibn Buṭrus ar-Rāhib, an-Nusū', probable source of the Talmid:

2369 -- source for a biography of Cyril of Alexandria: 2108-1;

2385-2 -- source for a biography of John Chrysostom: 2377-1.

Abū Zakariyā Yahyā ibn 'Adī [Ab Zakkāreyās Yehyā Walda 'Adāy], excerpt from
his writings: 2016(161b); 2051(201b) -- excerpt on the anointing
of Christ: 2465-2.

Abulidis, o: 2375.

Abureyos, heretic: see Apollinarius.

Abun chants, directives on when they should be chanted: 2045(108a).

Acacius of Melitene in Armenia, Church father, excerpt from his writings:

2119(173a); also included among excerpts from the Fathers: 2108-5;

2385(129b).

Accounts:

Cash: 2001-v(3); 2366-v(1); 2426-v(2); 2451-v(2).

Church articles: 2366-v(3); 2451-v(2).

Church expenses: 2433-v(9).

Vow money: 2433-v(8).

Acts:

Abgar of Edessa: 2050(b-50 to 52); 2066-2(4); 2180-1(1,3); 2366(92a).

Abeskiron: 2067-v(1); 2074-v(1).

Alexius: 2039-2; 2134-4; 2266-2.

Andrew, Apostle: 2406(5,12-14).

Andrew and Bartholomew, Apostles: 2406(13).

Apostles (apocryphal): 2406.

Aragāwi: 2039-1; 2171.

Bartholomew, Apostle: 2406(6,13).

Fileppos of Dabra Libānos, Abuna: 2142-2.

Gabra Krestos: see Alexius, above.

Gabra Manfas Qeddus, Abuna: 2084-1(1); 2087-1(1); 2151; 2189-1; 2261-3;
2300-1.

George of Lydda: 2048-1; 2249-1; 2325-1.

Habta Māryām, Abuna: 2142-1.

Heḏān Mo'a, Abuna: 2353-1.

James, brother of Our Lord: 2406(4).

James, son of Alphaeus: 2406(16).

James, son of Zebedee: 2406(18).

John the Evangelist: 2406(15).

Judas, Apostle: 2406(21).

Kiros, Abbā: 2107-3; 2137.

Luke the Evangelist: 2406(10).

Mabā'a Ṣeyon: 2444-3.

Acts (cont.):

- Macarius the Great: 2058-2(d-92).
Mark the Evangelist: 2406(19).
Mary, Our Lady: 2342-v(2).
Matthew the Evangelist: 2406(9).
Matthias, Apostle: 2406(5,17).
Matthias and Andrew, Apostles: 2406(5).
Peter and Paul, Apostles: 2406(2).
Philip, Apostle: 2406(11).
Simon, son of Cleophas: 2406(3).
Takla Hāymānot, Abuna: 2134-1; 2408-1; 2409-1; 2462-2; 2463-1.
Tarbu: 2395-1.
Thomas, Apostle: 2406(7,8,20,23-25).
Za-Mikā'ēl: see Aragāwi.
- Adam, biblical patriarch, chronologies beginning with: 2067-v(3); 2080-v(6); 2090-7; 2286-v(4); 2342-v(3); 2440-v(18); 2459-v(1) -- drawing of his bones: 2436-m(1) -- genealogy of his descendants: 2092-29; 2495-9 -- history of his family: 2050(a-2) -- salām: 2096(139a).
- Adam and Eve, miniatures: 2046-m(31); 2066-m(3); 2124-m(4).
- Adāmo, n: 2134(52a).
- Addām, musical mode, hymns in: 2358(141b); 2375(45a).
- Address: 2031-v(6).
- Adduññāmm Yallaš, Emmayat, owner of Dabra Bagge' land: 2353-v(3).
- Admonition, to care for the manuscript: 2153-v(2).
- Adoptionist theology, refuted in an Uctionist theological treatise: 2163-1(3).
- Adoration, rite of [Šer'ata segdat], order of services: 2358-11; 2375(8).
- A'emāda mešṭir: see Ammestu a'emāda mešṭir.
- A'emāda Mikā'ēl, Abbā, included in a list of (Stephanite ?) teachers: 2109-v(6).
- Afa Krestos, occurs in the monastic genealogy of the abbots of Kel'at: 2353-v(16).
- Afa Warq Gabra Sellāsē, Mamher/Alaqā, commentary on Genesis: 2012.
- Afomeyā, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-26); 2337(178a) -- see also Euphemia, mother of Philemon.
- Aforoseyos of Armenia, Church father: see Euphrasius.
- Afrangi/Afrengi, land of the (i.e. France): 2060-1(b-147); 2066-1(e-86).
- Aftekis/Aftikis (= Eutychius?), heretic, his heresy refuted in the Masehafa mešṭir: 2426(18); 2429(18) -- referred to: 2461-1(33).
- Agāččā, pn: 2461(colophon, f. 346b).
- Agāmsā, receives land by assignment: 2044-v(8).
- Ahrufās, guardian angel of Egypt, occurs in a miracle of Mary: 2337(258b).
- Akāla Qāl, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).
- Akhmim, pn: 2058-2(d-163); 2059(b-89); 2060-1(b-130); 2066-1(e-67); 2273-v(3); 2337(220a).
- Akhmim, martyrs of, Synaxary entry for: 2180-1(2).
- AkkWatēt chants: 2024(53b); 2026(155a); 2091(123a); 2122(95a); 2195(61b); 2357(86b); 2452(71a) -- yetbahal concerning: 2357-2.
- Akrāṭis, King of Egypt, miracle of Mary concerning: 2349(3-a).
- Akroseyā, wife of Qawestos, miracle of Mary concerning: 2349(3-b).
- Ālamu Kāsā, Qaññāzmāč, donations to Hayq Walda NagwadgWād: 2046-v(3-f).
- Albāšteros, o: 2229.

Alexander, a Jew from Jerusalem, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-145); 2060-1(b-17); 2275-1(b-122).

Alexander (I) of Alexandria, Church father, excerpt from his writings: 2016(8b); 2051(35b).

Alexander II of Alexandria (704-729), Patriarch, persecution of the Christians during his patriarchate: 2058-2(d-38); 2059(b-36); 2066-1(e-45); 2337(134a).

Alexander Abbā Awrē/Awr of Fayyum, Bishop, homily on St. Gabriel the Archangel: 2007(11b); 2107(10a); 2196(11a); 2229(123a); 2269(65b); 2303-1; 2371(110b); 2486(79b).

Alexandria, pn: 2058-2(d-212,213); 2059(b-63); 2060-1(b-78); 2066-1(e-44); 2275-1(b-141).

Alexandria, Patriarchs of, list: 2333(21) -- number of: 2058-v(1).

Alexius (St.)/Gabra Krestos/Abdo Lamasih, gadl: 2039-2; 2134-4; 2266-2 -- hymns for/to: 2266-5,7 -- malke: 2266-3; 2319-6 -- miniature: 2337-m(4-c) -- miracles of Mary concerning: 2058-2(d-132); 2275-1(b-154); 2337(130b) -- salām: 2096(151b); 2266-4,6.

Alkasus/Alkesus/Elkesus, pn: 2060-1(b-145); 2066-1(e-52) -- see also Elkesus.

Alphabets: 2063-v(5); 2130-v(4,7); 2165-v(3); 2344-v(1); 2417-v(1); 2492-v(1) -- interpretation of the letters of the Hebrew alphabet: 2063-v(5); 2440-v(15).

Alwah, pn: 2048-4(60).

Amān Gedom, pn: 2339-v(1).

Amāneyu, ancestor of Our Lady Mary: 2044(62b).

Amārē, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Amata Şeyon, name occurs: 2468-v(5).

Amāyā Agar Giyorgis, church of, o: 2326.

Ambāyē, Alaqā, head of Ankobarr Madhānē ‘Ālam, letter to him concerning a church land transaction: 2430-v(3).

Ambrosius of Milan, Church father, excerpts from his writings: 2426(33-7); 2429(33-5).

‘Amda Şeyon (1835/6-1865-6), Mamher of Miṭāq, o: 2114; 2140; 2180; 2190; 2201; 2337; 2392; 2400.

Amhara, pn: 2058-2(d-117); 2134(66a,131b,133a,144a,159a,159b).

Amharic writings: 2012; 2019-v(3,8); 2059-v(2); 2080-v(2,3,9,13); 2084-v(4); 2087-v(1); 2092-28; 2096-v(12); 2113-3; 2114-1,2; 2117-v(4); 2118-v(5,8); 2121-5; 2127-1,4; 2133-3; 2135-2; 2138-2,3,4; 2154-v(2); 2157-2; 2158-v(3); 2183-4; 2186-2; 2187-v(11,12); 2193-v(3); 2235-2; 2278-v(1); 2280-v(1,2); 2295-v(3,4); 2305-1; 2328-v(2); 2333; 2334; 2335; 2339; 2340-v(2); 2341; 2342-v(2); 2346-v(1); 2372-2,5; 2377-2; 2382-1; 2390-1; 2398-3,4; 2402-1,3; 2403-10; 2415-2; 2420-1; 2422-5; 2431-1; 2432-v(1); 2440-v(12); 2455-v(1); 2458; 2461-2; 2468-v(1,2,3,4,6); 2472-v(1,2); 2484-2,3,5,7; 2486-v(6); 2495-v(2,3); 2497-v(9) -- see also Land documents, etc.

Amharic, older: 2087-v(1); 2158-v(3); 2169-5; 2340-v(2); 2377-2; 2468-v(1,2,3,4,6).

Ammeḥā Iyyasus, o: 2140; 2180.

Ammeḥā Iyyasus (1745-1775), Prince of Shoa, mentioned: 2180.

Ammetu a‘emāda meṣtir: 2121-5; 2138-3; 2187-v(11) -- isolated sentences from: 2326(151a).

Amnut from Upper Egypt, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-15).
Amoni, Abbā, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-216); 2337(256b).
Anaphoras, particular:

- Apostles: 2021(52b); 2036(55b); 2043(54a); 2156(65b); 2170(16a);
2199(47b); 2217(61b); 2231(31b); 2245(39b); 2256(41a); 2286(54b);
2299(54b); 2310(29a); 2329(44a); 2336(p. 82); 2390(38b); 2420(53a);
2443(36a); 2498(44a) -- abridged text: 2064-v(1).
- Athanasius: 2021(97a); 2156(142b); 2199(97b); 2217(108b); 2231(72b);
2245(95b); 2256(84b); 2286(124b); 2299(122a); 2329(105a); 2336
(p. 191); 2390(93a); 2420(113b); 2443(84a); 2498(89b) -- frag-
ments: 2200-v(1).
- Basil: 2021(131b); 2156(153b); 2199(127a); 2217(119a); 2231(99b);
2245(106b); 2256(110a); 2329(113a); 2326(p.208); 2390(108b);
2420(153a); 2443(91a); 2498(99a).
- Cyriacus of Behensā: see Anaphora of Our Lady Mary (Cyriacus).
- Cyril: 2021(142a); 2156(163a); 2217(146a); 2336(p.221); 2390(106a);
2443(98b); 2498(122b).
- Dioscorus: 2021(140a); 2036(72b); 2043(57a); 2156(127b); 2199(64a);
2217(152b); 2231(43a); 2245(120a); 2256(56a); 2286(93a); 2299(70a);
2310(62a); 2329(58a); 2336(p.148); 2390(86b); 2420(79a); 2443(54b);
2498(79a).
- Epiphanius: 2021(113a); 2036(121a); 2156(135b); 2199(115b); 2217(134a);
2231(94a); 2245(90b); 2256(100b); 2299(133a); 2329(95b); 2336(p.174);
2390(76b); 2420(79a); 2443(54b); 2498(79a).
- Gregory I (of Nyssa): 2021(126a,148a); 2156(130a); 2217(128a); 2231
(94a); 2245(86b); 2256(105b); 2299(115b); 2329(100a); 2336(p.184);
2390(82a); 2420(141b); 2443(68b); 2498(106b).
- Gregory II (of Nazianz): 2021(149a); 2156(170a); 2217(161a); 2336
(p.230); 2390(106a); 2443(96a); 2498(134a).
- James of Sarug: 2021(120a); 2036(93b); 2156(121b); 2217(155a); 2231
(59a); 2245(114a); 2256(72b); 2286(96a); 2299(91a); 2329(75a);
2336(p.164); 2390(88b); 2420(98a); 2443(64b); 2498(128b).
- John Chrysostom: 2021(108a); 2036(76a); 2156(107a); 2217(141a); 2231
(59a); 2245(73b); 2256(58b); 2286(86b); 2299(74a); 2329(60b);
2336(p.140); 2390(66b); 2420(82a); 2443(56b); 2498(117b).
- John the Evangelist (Son of Thunder): 2021(67b); 2036(102a); 2043(26a);
2156(97a); 2217(91a); 2231(65a); 2245(53b); 2256(77b); 2286(104b);
2299(97b); 2329(81a); 2336(p.124); 2390(60a); 2420(104b); 2443
(72b); 2498(60a).
- Our Lady Mary (Cyriacus of Behensā): 2021(77b); 2036(82b); 2043(37a);
2117-3; 2124-5; 2156(86a); 2217(80b); 2231(49a); 2245(63a); 2256
(64a); 2280-4; 2286(74b); 2293-17; 2299(80a); 2310(48b); 2329(66a);
2336(p.106); 2390(52a); 2403-9; 2420(88a); 2443(47a); 2498(69a)
-- Amharic translation: 2484-3 -- composed by Giyorgis of
Gāseččā/Saglā: 2193-1 -- miracle of Mary concerning: 2275-1
(b-134).
- Our Lady Mary (Nathanael): 2329(127a); 2420(69a) -- composed by
Giyorgis of Gāseččā/Saglā: 2193-1.
- Our Lady Mary (= Missa de Beata Maria Virgine), miracle of Mary concern-
ing: 2058-2(d-147); 2059(b-76); 2060-1(b-19); 2275-1(b-11);
2337(26a).

Anaphoras, particular, cont.:

- Our Lord Jesus Christ: 2021(64a); 2036(86b); 2043(49b); 2156(81a);
2170(23b); 2199(60a); 2217(76b); 2231(40a); 2245(50b); 2256(52b);
2286(69b); 2299(66a); 2329(55a); 2336(p.100); 2390(49a); 2420
(65a); 2443(44a); 2498(56a) -- fragment: 2117-v(1).
318 Orthodox Fathers: 2021(88a); 2036(111b); 2156(113a); 2199(107b);
2217(100b); 2231(89b); 2245(78b); 2256(93b); 2286(115a); 2299
(107a); 2310(43a); 2329(89a); 2336(p.152); 2390(70b); 2420(125a);
2443(78b); 2498(82a).

Anathemas, miscellaneous:

- Against anyone who attempts to seize monastic property: 2353-v(7,13).
Against enemies of Our Lady Mary: 2081-v(1).
Against thieves: 2278-v(1); 2349-v(1).

Anathemas, particular, by:

- Cyril of Alexandria: 2016(165b); 2051(205b); 2426(33-23); 2429(33-21).
Gregory of Nazianz: 2016(164b); 2051(205a); 2426(33-24); 2429(33-22)
-- their interpretation: 2426(33-25); 2429(33-23).
Gregory the Wonderworker: 2016(162a); 2051(201b); 2426(33-16); 2429
(33-13).
John of Burullus: 2016(169a); 2051(210a).
Julius of Rome: 2016(164a); 2051(204a).
Theodosius of Alexandria: 2016(169a); 2051(209b).
Vitalianus [Naṭālis] of Rome: 2016(164b); 2051(204b).
12 bishops: 2426(33-27); 2429(33-25).

Ancyra, Council of, canons: 2430(2-2).

Andalusia [Endules], pn: 2058-2(d-106); 2337(265a).

- Andrew (St.), Apostles, acts: 2406(5,12,13,14) -- miniature: 2064-m(3)
-- salām: 2064(14b) -- secret names that Christ revealed to him:
2101-5; 2121-7; 2491-5.

Anesṭāseyos, deacon from Constantinople/Byzantine Rome, miracle of Mary
concerning: 2058-2(d-144); 2060-1(b-16); 2066-1(e-14,91); 2275-1(b-13);
2337(27b).

- Angels, anonymous homily on: 2089-2; 2134-5; 2229-2(10) -- drawings:
2059(3a); 2161(1a); 2375(1a,109a) -- Gospel lesson for their
commemoration: 2221-3(12) -- homily of Retu'a Hāymānot: 2087-2;
2375(18) -- miniatures: 2046-m(13,16); 2064-m(22); 2085-m(1);
2102-m(1,8) -- note on their greatness and their thrones: 2440-v(6)
-- salām: 2109(60a) -- short treatise on: 2063-1(27-c).

Angolalā, history of the coming of Christianity to: 2006-v(2).

Angot, pn: 2134(136b,138a,149a,160b).

- Ankobarr Madḥānē 'Ālam, church of, lands donated for its support: 2362-v
(10 to 14) -- o: 2426; 2430; 2449; 2458; 2459 -- stamp: 2426
(2a,158a,159a); 2449(2b); 2458(1b,48b).

- Ankobarr Māryām, church of, history: 2461-2 -- o: 2429; 2461; 2468;
2484 -- prayer for: 2429-v(1) -- stamp: 2429(3a,185b).

- Ankobarr Mikā'ēl, church of, list of the clergy serving it and its subordinate
churches: 2362-v(4) -- o: 2362; 2369; 2375 -- rules for its
administration laid down by King Šāhla Šellāsē: 2362-v(18) -- stamp:
2369(210a).

- Annals of Ethiopia for 1856-1909 E.C., in connection with the Gāllā:
2339(2-4).

Anne [Ḥannā] (St.), miniatures: 2064-m(25); 2066-m(6) -- salām: 2096 (159a) -- see also Ḥannā.

Annunciation, anonymous homily on: 2044(24-a); 2461-1(79) -- dialogue between Our Lady Mary and the Archangel Gabriel: 2044(24-e); 2461-1(80) -- gospel reading: 2150-4; 2209-v(3); 2225-4; 2287-4; 2287-4; 2395-5 -- miniature: 2077-m(3) -- miracle of Mary telling the story: 2044(5b); 2058-1(c-3,5); 2337(221b,222b).

Anointing of the sick, ritual of [Maṣḥafa bāḥrey 'enq^W]: 2121-11; 2138-5.

Anorēwos, 1st Abbot of Dabra Besrāt, listed: 2136(17b).

Anqaša amin, excerpts: 2333(14).

Anqaša berhān: 2008-3; 2009-3; 2019-3; 2020-3; 2025-3; 2027-3; 2028(18a); 2030-3; 2046(10); 2047-4; 2061-2; 2064(5); 2072-3; 2083-3; 2105-4; 2106-4; 2111-3; 2120-3; 2128-4; 2129-3; 2131-3; 2150-3; 2154-3; 2162-3; 2178-3; 2185-3; 2192-5; 2194-4; 2202-3; 2222-4; 2224-3; 2225-3; 2227-3; 2232-3; 2238-3; 2240-3; 2243-3; 2257-3; 2258-3; 2259-3; 2262-3; 2271-3; 2276-5; 2281-4; 2283-3; 2287-3; 2288-3; 2289-3; 2292-3; 2301-3; 2302-3; 2304-4; 2306-3; 2309-3; 2312-3; 2317-3; 2320-3; 2324-3; 2330-3; 2331-3; 2332-3; 2340-1(5); 2343-3; 2344-3; 2354-3; 2355-3; 2356-4; 2376-3; 2380-4; 2391-3; 2395-4; 2396-3; 2399-4; 2404-3; 2414-3; 2415-5; 2418-3; 2421-3; 2439-3; 2441-7; 2449(30b); 2450-3; 2455-3; 2456-3; 2457-3; 2475-3; 2476-4; 2478-3; 2480-3; 2481-4; 2482-3; 2493-3; 2496-3; 2499-3 -- fragments: 2199-v(2); 2292-v(1) -- malke': 2027-3; 2092-31; 2092-35(5); 2106-4; 2344-3; 2356-4; 2476-4; 2499-3 -- read during the rite of baptism: 2089(19a) -- read during the rite of penitential baptism: 2169(80a).

Anqaša esma la-‘ālam: 2152(59b); 2268-v(1).

Anqaša hāllētā: 2045(4); 2053(117a); 2152(58b); 2181(120a); 2184(37b); 2188(56a); 2219-2; 2230-2; 2244(65b); 2253(48a); 2263(36b); 2268(39b); 2296(62a); 2307(41b); 2318-2; 2351(181a); 2361-2; 2368(163a); 2368-3; 2379(50a); 2398(41a); 2417-3; 2431(99a); 2468-1(2); 2473(74a); 2492(38b).

Anqaša nesseḥā: 2484-4.

Anqaša qeddāsē: 2336-1.

Anselāl, pn: 2059(b-114).

Anṭāwos from Qarāyes, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-72) -- see also Enṭāwos.

Anthem, unidentified: 2004-v(3) -- see also Troparia.

Anthony (St.), Desert father, how he overcame the temptations of Satan: 2459(79a) -- miniature: 2064-m(24) -- monastic descendants: 2134-3; 2459-v(5); 2495-5 -- salām: 2064(137b).

Anthony (St.), monastery of, miracle of Mary performed there: 2058-2(d-82); 2337(177a) -- occurs in a miracle of Mary: 2060(b-9).

Anthony, teacher of the author of the Talmid: 2369.

Antidicomarianites, refutation of their heresy in the Maṣḥafa meštīr: 2426(12); 2429(12).

Antioch, homily on St. Michael the Archangel by an unnamed patriarch of: 2229-2(5) -- pn: 2048-4(43).

Antioch, Council of, canons: 2430(2-9).

Anṭoneyos Ḥaddis, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-78).

Apollinarius [Aboreyos/Abureyos/Abolināreyos], heretic, his heresies refuted in the Maṣḥafa meštīr: 2426(3,17); 2429(3,17).

Apostles:

- Anonymous homily against the story that they threw down the bier of St. Mary and fled: 2058-2(d-286); 2337(206b).
Apocryphal acts: 2406.
Attend the funeral of Our Lady Mary: 2058-2(d-118,286).
Build a church in the name of Our Lady Mary: 2058-2(d-253,254); 2337(192a).
Canons/decrees in the Synodicon attributed to them: 2430(1) -- excerpts: 2109-v(1,5).
Exhortation to celebrate their feasts: 2406(26).
Homily of Retu'a Hāymānot concerning them: 2375(15).
Malke': 2092-45.
Occur in miracles of Jesus: 2180-2(17,39,40,42).
Prayer of Absolution that comes from them: 2121-3.
Salām: 2109(62b).
Visit heaven with Our Lady Mary: 2044(4-2); 2058-2(d-285); 2059(b-116); 2060-1(b-106); 2337(206a) -- which tribe of Israel each came from: 2063-1(27); 2109-4; 2406(22).
See also Anaphoras, particular.
Apostles and Evangelists, salām: 2092-27; 2096(137a) -- see also Calendars.
Apostles' Creed [Amakneyo hāymānot za-Hawāreyāt]: 2021(1a,4a).
Aqāreyos, King of Roha: see Abgar, King of Edessa.
Aqṭiser, ancestor of St. Mary: 2044(62b).
Arab rulers signified in the Book of Revelation: 2160-v(3).
Arabic, sources used for a history of Harar: 2339(94a) -- words written in Ethiopic letters: 2011-v(2); 2054-v(5); 2436-v(4).
Arabs, occur in miracles of Mary: 2058-2(d-6,11,16,20,24,60,105); 2059(b-36,51,59); 2060-1(b-95,146); 2066-1(e-38,42,45,49,50,76); 2337(145b,167b,160a,234a,243a,244b); 2461-1(19).
Aragāwi (Zamikā'ēl), gadl: 2039-1; 2171 -- malke': 2039-3 -- miniature: 2337-m(4-a); 2392-m(1-b) -- occurs in the ledata manakosāt: 2134(167a) -- salām: 2096(155a).
Aragāwi manfasāwi: 2076-1; 2100-1; 2118; 2146-2; 2183-2; 2384-1 -- explanation of difficult phrases in: 2076-2; 2146-3; 2384-2 -- note concerning the author and his brother: 2118-v(7) -- notes of commentary on: 2118-v(1,3,6); 2183-2(8); 2183-5 -- prayer in the Weddāsē Amlāk ascribed to him: 2213-1(4) -- prayers taken from his writings: 2213-3.
Ar'ayāhā la-Egze'etena Māryām: 2461-1(69).
Arbā't chants: 2074-3; 2095; 2405-1.
Arcadius, Roman Emperor, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-111).
Archangels, drawing: 2131-m(1) -- miniatures: 2048-m(2); 2060-m(2); 2124-m(2); 2462-m(9); 2484-m(1) -- salām: 2096(135a).
Archelaus of Dahna/Dānā, Bishop, homily on St. Gabriel the Archangel: 2007(42b); 2107(38b); 2196(28b); 2229(119a,145b); 2269(86b); 2303-2; 2371(131a); 2486(96b).
Are'ayanna Šaggāhu, raised from the dead and given the monastic habit by Abuna Takla Hāymānot: 2134(80a,81b).
Argānona weddāsē: 2075; 2115-2; 2117-1; 2166; 2193-3; 2264; 2298; 2477-1 -- composed by Giyorgis of Gāseččā/Saglā: 2166; 2193-1.
Aringo, Synod of (1655 A.D.), unctionist doctrine declared at: 2163-1(2).

Arius, heretic, his heresy refuted in the Maṣṣḥafa meštir: 2426(4); 2429(4).

Ark of Zion, anonymous homilies on the Virgin Mary as symbolized by: 2044(12 and 37-18); 2461-1(55,56).

‘Ārka Šellāsē, scribe who wrote the note of donation: 2051(28a).

Arka Šellus, author or compiler of the collection of Nagš hymns called Arkē: 2081; 2371-4.

Arkaladis, father of Abuna Ḥeḏān Mo’a: 2353-1.

Arkāneyos, son of the donor: 2044(152a).

Arkāwos of Laṭṭ (i.e. Archaeus of Leptis?), Church father, excerpt from his writings: 2016(5a); 2051(32a).

Arkē: 2081; 2085-1; 2090-2 -- another collection of Nagš hymns partially taken from: 2371-4.

Armāteyos from Ephesus, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-159); 2059(b-58); 2060-1(b-29); 2337(218a).

Armenia, pn: 2101-1.

Arohi (i.e. Aron?), Eḥḥa, of Dabra Darit, one of the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).

Aron, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel’at: 2353-v(16).

Aron, an Egyptian official, occurs in a miracle of Mary: 2349-3(3-c).

Arragāw Tekku, his land assigned to someone else: 2044-v(8).

Arsadumāwos: see Serdimāwos.

Arsimā, recluse, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-166); 2059(b-40); 2060-1(b-32); 2337(269a) -- salām: 2096(155a).

Artisans excluded from receiving Communion by a decree of Lebna Dengel: 2490-v(4).

Arusi, history of: 2339(87a).

Arwā, the holy Israelite woman, mentioned: 2349(3-b).

Aryām chants: 2074-5; 2405-2,4; 2449(73a) -- for St. Stephen: 2480-4 -- how to chant: 2035-v(5) -- in the ‘ezl mode: 2405-4.

Asābo, pn: 2134(88b,92b).

Asba, name occurs: 2045-v(1).

Ascalon [Asqalān], pn: 2050(b-33); 2160-2(27); 2221-2(3).

Ascension, Gospel reading for: 2221-3(20) -- homily of Retu’a Hāymānot for: 2375(13) -- miniature: 2066-m(5) -- narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-66); 2180-2(42).

Asfā Wasan (1775-1809), King of Shoa: see Tēwoderos/Asfā Wasan.

Askāla Māryām (St.), included in a list of saints in an incense prayer: 2459-v(3).

‘Aṣma Giyorgis, concludes a list of the Abbots of Dabra Besrāt: 2136(17b).

‘Aṣma Giyorgis, Alaḳā: see Aṭmē, Alaḳā.

Asmāra Takla Yohannes, sells church land: 2044-v(7).

Asmāt prayers, collection: 2121.

Asmāt prayers, miscellaneous:

 Against ‘ayna ṭelā: 2096-v(14).

 Against bleeding: 2092-v(4); 2340-v(12).

 Against budā: 2096-v(14).

 Against charms: 2063-v(7); 2106-v(1).

 Against demons: 2063-v(8); 2116-v(9); 2164-v(1); 2399-v(2); 2418-v(6).

 Against enemies: 2459-v(6).

 Against eye disease: 2096-v(17).

Asmāt prayers, miscellaneous, cont.:

- Against eye disease and headache: 2096-v(16).
- Against fever: 2092-v(6).
- Against fire: 2168-v(1,3); 2201-v(2); 2209-v(2).
- Against hail: 2117-v(3).
- Against headache: 2087-v(3).
- Against measles and smallpox: 2213-v(8).
- Against snakes: 2418-v(6).
- Against stomach ache: 2085-v(1,2); 2399-v(2).
- Against termites: 2480-v(2).
- Against the evil eye: 2312-v(3).
- Against thieves and robbers: 2096-v(9); 2168-v(3); 2201-v(1,3); 2340-v(9).
- Against vomiting: 2372-v(2).
- Against wild animals: 2320-v(2); 2340-v(11).
- For blessing penitents: 2169(88b).
- For King Šāhla Šellāsē: 2371-v(1).
- For knowledge: 2019-v(9).
- For learning: 2084-v(3); 2213-v(1,2,6); 2400-v(1).
- For openness of heart: 2181-v(4).
- For penitents: 2169(89b).
- For protection against enemies: 2096-v(7); 2340-v(9).
- For success in studies: 2113-v(2); 2172-v(1); 2293-v(3); 2324-v(1); 2387-v(3); 2492-v(7).
- For the forgiveness of sins: 2169(60b).
- For the removal of the afterbirth: 2340-v(14).
- Over the eyes, mouth and hands of penitents: 2169(77b).
- To drive out evil spirits from animals: 2096-v(4,8).
- To guard a strayed animal from the attacks of wild beasts: 2096-v(3).
- To prevent a slave from running away: 2387-v(4).
- To protect honey bees from wildcats: 2213-v(7).
- To protect property: 2120-v(6).
- To protect property from wild beasts: 2340-v(11).

Asmāt prayers, particular:

- Given to St. Mary on the 16th of Maskaram: 2121-4.
- Included in the penitential canons given to St. Peter: 2169(84a).
- Lessāna sab': 2092-44.
- Mighty names (of God): 2121-1.
- Names of Christ: 2121-2; 2247-8.
- Names of St. Michael the Archangel: 2170-v(3); 2237-2.
- Prayer concerning Melchisedech and the Paraclete: 2121-10.
- Prayer of absolution that comes from the Apostles: 2121-3.
- That Christ gave to Moses: 2109-v(4).
- That Christ revealed to his disciples: 2019-v(2); 2102-6; 2121-6.
- That Christ told to St. Andrew: 2102-5; 2121-7; 2247-7; 2491-5.

Asmāt prayers, unidentified: 2064(137a); 2084-v(1); 2092-v(2); 2096-v(1); 2118-v(9,10); 2265-v(1); 2276-v(3); 2293-v(4); 2299-v(1); 2301-v(3); 2381-v(4); 2440-v(3,17); 2497-v(2).

Asqalān/Asqalonā, pn: see Ascalon.

Aśrāta Māryām Yamerru, Abuna, Catholic Metropolitan of Addis Ababa, o: 2333; 2339.

Aśrāta Wald, o: 2119.

Assumption of the Virgin Mary:

Anonymous homilies: 2044(4-1); 2044(37-12); 2461-1(35,39).

Fast mentioned in a miracle of Mary: 2060-1(b-33).

Homily of Cyril of Jerusalem: 2461-1(36).

Homily of Retu'a Hāymānot: 2044(2); 2461-1(34).

Malke': 2092-33; 2139-4; 2206-1; 2371-3; 2494-7.

Miracles of Mary performed on the occasion of: 2275-1(b-144,145).

Narrated as miracles of Mary: 2058-2(d-244 through 251); 2059(b-99); 2060-1(b-104); 2337(214b-218a).

Recounted by St. John the Evangelist: 2461-1(37).

Astāṭqē, Mammerē, owner of Dabra Bagge' land: 2353-v(26).

Astarāniqos, husband of Euphemia, occurs in a miracle of St. Michael the Archangel: 2229-2(8).

Astirās/Astirā'os, deacon from "the Isle of Jericho," miracle of Mary concerning: 2058-2(d-140); 2059(b-54); 2060-1(b-13); 2066-1(e-16); 2275-1(b-19); 2337(30a,185a).

Athanasius of Alexandria, Church father:

Excerpt from his letter to Epictetus: 2426(33-5); 2429(33-4).

Excerpts from his writings: 2016(14a,146b); 2051(42b); 2426(33-5,21); 2429(33-4,18).

Excerpts from his writings against the Arians: 2426(33-2,14); 2429 33-2,11).

Homily on celebrating the Christian Passover: 2140(121a); 2362(161a).

Homily on Christ addressed to the Jews: 2140(97a); 2362(122a).

Homily on death: 2128-1.

Homily on keeping close to God: 2140(109a); 2362(146b).

Homily on the parable of the ten virgins: 2049-1.

Prayer in the Weddāsē Amlāk ascribed to him: 2213-1(6).

See also Anaphoras, particular.

Athanasius (V) of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(140b); 2051(176a).

Athanasius [Atnātēwos] of Ethiopia (1869-1876), Metropolitan, MS. copied during his metropolitanate: 2337.

Athanasius of Romeyā, recipient of the Letter from Heaven [Maṣḥafa ṭomār]: 2190-3.

Aṭmē/Aṣma Giyorgis, Alaqā, History of the Galla: 2339 -- excerpts: 2333(15).

Atnātēwos, o: 2459.

Ato Korrisā Agar, pn: 2362-v(15,16,17).

Aṭrāsis, daughter of King Endereyānos, miracle of Mary concerning: 2058-2 (d-270); 2337(245b).

Atrib, pn: 2058-2(d-87); 2059(b-101); 2066-1(e-37); 2337(138b).

Atticus of Constantinople, Church father, excerpt from his writings: 2016(4b); 2051(32a).

Augustus, Roman Emperor, chronology of the Emperors of Rome beginning with him: 2245-v(2).

Awheyos, miracle of St. George concerning: 2048-4(44).

Awkendeyos of Rome: see Innocent of Rome.

Awlogis, a stone mason, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-39).

Awlogis of Antioch, miracle of St. George concerning: 2048-4(43).

Awnābeyos, o: 2190.

Awsēm/Awsim, pn: 2058-2(d-86); 2059(b-62); 2060-1(b-98); 2337(148b).
 Awṭifos: see Atticus of Constantinople.
 Axum, homily on St. Michael the Archangel by an unnamed metropolitan: 2229-2(8).
 Ayokendeyos of Rome: see Innocent of Rome.
 Ayyahērād (i.e. Yayyah Yerād), Ato, father of the owner of church land: 2362-v(10).
 Azālačc Wandemmāgaññahu, Wayzaro, transfers her land (by donation?): 2362-v(8).
 Bābā from Romē, miracles of Mary concerning: 2275-1(b-61,76) -- see also Abbās.
 Badermān/Bedermān, pn: 2058-2(d-59); 2060-1(b-7); 2066-1(e-80); 2337 (154b).
 Badlāy, King of Adāl, miracles of St. George concerning: 2048-4(75,78).
 Ba'eda Māryām (1468-1478), Emperor, mentioned: 2021-1(b-1); 2353-1 -- see also Batērgalā Māryām.
 Ba'enta qeddesāt salāmāwit: 2069-2.
 Bāfanā Walatta Šellāsē, Emmayat (wife of Menelik II?), gives land to the church of Ḥezān Mo'a: 2353.
 Baḥāyḥla Krestos, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
 Baḥāyḥla Masqal (St.), date of his commemoration: 2010-v(2).
 Baḥāyḥla Mikā'el, Abbā, perhaps not the author of the Maṣḥafa meṣṭira samāy wa-medr: 2161; 2161-m(1).
 Bāḥra ḥassāb: 2063; 2109-2; 2112-2,3; 2114-1,4; 2136-1,4; 2197-2; 2335-2; 2402-1.
 Bāḥra Qagā, pn: 2010-v(2).
 Bāḥrey, his account of the Galla used as a source for Alaḳā Aṭmē's history: 2339.
 Bakansis, pn: 2066-1(e-22) -- see also Yoḥannes Bakansi.
 Bakkāffā (1721-1730), Emperor, MS. copied during his reign: 2199; 2245; 2428 -- mentioned: 2044(159a) -- terminates a genealogy of the Emperors of Ethiopia: 2495-9.
 Bakkimos, occurs twice in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
 Balaam, biblical prophet, miniature: 2102-m(7).
 Balāynah, Dabtarā, owner of Dabra Bagge' land: 2353-v(27).
 Bānos, pn: 2058-2(d-146); 2060-1(b-18).
 Banquet scene, miniature: 2097-m(9).
 Baptism of Christ, Gospel reading for: 2221-3(2) -- homily of Retu'a Hāymānot on: 2375(3) -- miniature: 2462-m(14) -- miracle of Mary that occurred on the feast of: 2058-2(d-290) -- narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-36); 2180-2(30).
 Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā]: 2032; 2089-1; 2204; 2223-1; 2314; 2401; 2423; see also Anointing of the sick; Penitential baptism for apostates.
 Baqluneyā, pn: 2048-4(28).
 Barārā, pn: 2275-1(b-136).
 Barbārā, sister of Yoleyānā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-156); 2059(b-57); 2060-1(b-137); 2066-1(e-75); 2275-1(b-14); 2337(28a).
 Barbārā and Yoleyānā (Sts.), the finding of their lost gadl by a miracle of Mary: 2058-2(d-21).

Barbāroš, Moslem king, miracle of Mary concerning: 2059(b-100).
 Bardeyos from Bānos, monk, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-146);
 2060-1(b-18) -- see also Gardān, Gērdān, Herendāy.
 Barlaam and Josaphat, Book of, miniature of the parable of the pit taken
 from: 2046-m(1).
 Barnābās (St.), date of his commemoration: 2010-v(2).
 Bāročc Ambā, pn: 2060-v(1,2).
 Bārok from Finqi, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-142); 2059(b-56);
 2060-1(b-150); 2066-1(e-90).
 Barsumā, priest from Egypt, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-178).
 Barsumā the Naked, Abbā, obtains a miracle from St. George: 2048-4(25) --
 obtains a miracle from Sts. George and Mercurius: 2048-4(23).
 Barsumā (the Syrian), Mār, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-268,269);
 2337(196b).
 Bartholomew (St.), Apostle, apocryphal acts: 2406(6,13) -- miniature:
 2064-m(9) -- salām: 2064(53b).
 Bartholomew of Ethiopia (ca. 1399-ca. 1434), Metropolitan, mentioned:
 2010(142a).
 Bārtos (prayer of Our Lady Mary in the city/country of): 2133-1 -- read
 during the rite of penitential baptism for apostates [Maṣḥafa qēder]:
 2169(80a).
 Bārtos, pn: 2058-2(d-158); 2060-1(b-28).
 Baṣalota Mikā'ēl, Abbā (= Abbā Baḥāyila Mikā'ēl/Zasimās), commemorated on
 the 6th of Hedār: 2161(101a).
 Baṣalota Mikā'ēl, Abbā, monastery of, list of its daughter monasteries:
 2061-v(5) -- visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(66a).
 Basil (I) of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(122b);
 2051(157a).
 Basil of Caesarea, Church father:
 Excerpts from his writings: 2016(24b); 2051(54b); 2426(33-8,17); 2429
 (33-6,14).
 Homily on the angels and the godhead: 2303-4.
 Homily on the construction of the Church of St. Mary in Caesarea:
 2044(34); 2461-1(25).
 Miniature: 2064-m(18).
 Miracle of Mary concerning: 2058-2(d-125).
 Narrates miracles of Mary: 2058-2(d-258 to 261,267); 2337(193a-195a).
 Prayer ascribed to him in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(1).
 See also Anaphoras, particular.
 Basilides [Fāsīladas] (St.), martyr, salām: 2096(140b).
 Basin, service over the: 2358-10.
 Basmes, pn: 2060-1(b-2).
 Batērgalā/ Batērgēlā Māryām (= Emperor Ba'eda Māryām?), miracles of Mary
 concerning: 2058-2(d-291 to 293); 2337(210b).
 Bathsheba, wife of Uriah the Hittite, miniature: 2097-m(5).
 Baṣriqā, ancestor of Our Lady Mary: 2044(4a).
 Battlefield scene, miniature: 2097-m(10).
 Bāymot, Abēto, retainer of King Šāhla Šellāsē of Shoa, miniature: 2097-m(1).
 Beatitudes, narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-44).
 Bebā, pn: 2048-4(5,6,49,51,55).
 Bedermān, pn: 2060-1(b-7) -- see also Badermān.

Beḥor, Abbā, disciple of Abbā Amoni, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-216); 2337(256b).
 Benjamin (I) of Alexandria (626-662), Church father, excerpt from his writings: 2016(109a); 2051(144a) -- mentioned: 2333(1-19) -- occurs in a miracle of Mary: 2337(269b).
 Berbers, occur in miracles of Mary: 2058-2(d-8,272); 2060-1(b-9); 2337 158a).
 Berfesēneyā, the Samaritan woman (Jn. 4), miracle of Jesus concerning: 2180-2(16).
 Berhāna Masqal (St.), included in a list of saints in an incense prayer: 2459-v(3).
 Berhāna Masqal, o: 2109.
 Berkummit, the Lady of, another name for Ankobarr Māryām church: 2461-2.
 Berqē, Dagǧāzmāč, builds Sinā Mikā'ēl church: 2228-v(2).
 Berzēdā (St. Birgitta), mentioned in the Dersāna Māḥeyawi: 2345(2).
 Besoy/Besoyo, Desert father, appears with other saints to the monks of Scete: 2058-2(d-55); 2059(b-22).
 Beṣṭāwros, 'Aqqābē Sa'at of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, donations to the monastery: 2059-v(1); 2060-v(1) -- o: 2059; 2060 -- prayer for his disciples: 2059(21a).
 Bethlehem, pn: 2044(8a); 2058-1(c-11); 2058-2(d-26,221,223,224,255); 2234-1; 2275-1(b-14); 2337(224a,225b,257b).
 Bētu, heretic, refutation of his heresy in the Māṣeḥafa meṣṭir: 2426(11); 2429(11).
 Beṣ'ā Giyorgis, d: 2044.
 Bible, Old Testament:
 Octateuch [Orit]: 2098(1 to 8); 2388-1 to 8; 2436-2 to 9.
 Genesis: 2098(1); 2388-1; 2436-2 -- Gen. 1,1-25: 2063-1 -- commentary: 2012; 2101-2(1).
 Exodus: 2098(2); 2388-2; 2436-3 -- Ex. 15,22-16,1: 2358(127b) -- Ex. 20,1-18: 2016(176b,180b); 2051(220b) -- commentary: 2055-1; 2101-2(2) -- see also Biblical canticles.
 Leviticus: 2098(3); 2388-3; 2436-4 -- commentary: 2101-2(3).
 Numbers: 2098(4); 2388-4; 2436-5 -- commentary: 2101-2(4).
 Deuteronomy: 2098(5); 2388-5; 2436-6 -- Dt. 5,22-6,3; 2358(138a); 2375(42b) -- Dt. 6,17-25: 2358(143b); 2375(46b) -- Dt. 16,1-12: 2358(147b); 2375(49b) -- commentary: 2101-2(5) -- see also Biblical canticles.
 Joshua: 2098(6); 2388-6; 2436-7.
 Judges: 2098(7); 2388-7; 2436-8.
 Ruth: 2098(8); 2388-8; 2436-9.
 Jubilees, notes of commentary: 2436-v(2).
 Enoch [Hēnok]: 2080(1); 2436-1; 2440-2 -- En. 1,1-30,2: 2436-12 -- Māṣeḥafa miṭata berhānāta samāy: 2063-1(18).
 I Kings (= I Samuel): 2148-4; 2447-1 -- I Sam. 2,27-5,3: 2244-v(2) -- see also Biblical canticles.
 II Kings (= II Samuel): 2148-5; 2447-2.
 III (I) Kings: 2148-6; 2447-3 -- I Kings 6,38-7,8: 2174(11b) -- I Kings 7,51-8,9: 2174(8a) -- I Kings 8,22-9,3: 2174(27a).
 IV (II) Kings: 2148-7; 2447-4 -- II Kings 2,1-13: 2168(51b).
 II Chronicles 5-7: 2174(11b).

Bible, Old Testament, cont.:

I Ezra [Sutu'ēl] (= IV Esdras): 2440-23.

II Ezra, commentary: 2080-v(13).

III Ezra (= I Esdras, i.e. canonical Ezra) 1,1-5: 2174(19b).

Judith: 2080(2).

Esther: 2080(3).

Job: 2440-3.

Psalms: see Psalter -- in Amharic: 2341 -- Ps. 1,1-2: 2415-v(2)
-- Ps. 1,1-3: 2057-v(2); 2059-v(3); 2120-v(4) -- Ps. 1:
2486-v(3) -- Ps. 1,1-2,6: 2025-v(1) -- Ps. 1,2-3: 2475-v(3)
-- Ps. 2,7-8: 2031-v(2) -- Ps. 4,6-7: 2093(9-b) -- Ps. 7,
7-12: 2331-v(1) -- Ps. 8,4-9 bis,14: 2355-v(1) -- Ps. 17,32:
2093(4) -- Ps. 20,3-4: 2093(7) -- Ps. 24,14-25,12: 2089-v(3)
-- Ps. 26,1-8: 2089-v(2) -- Ps. 26: 2096(161b) -- Ps. 26,
8-27,2: 2089-v(1) -- Ps. 31,1-2: 2016(176b) -- Ps. 31:
2089(4a) -- Ps. 41: 2096(161b) -- Ps. 50: 2089-1(1);
2096(161b); 2097(1-3); 2109(2a); 2358(127b,138a); 2359-3; 2375
(42b) -- Ps. 50,7 and 10: 2358(133a) -- Ps. 65,4: 2358(149a);
2375(51a) -- Ps. 67,14-15: 2009-v(3) -- Ps. 68: 2089-1(1);
2359-3 -- Ps. 68,10-15: 2314-v(1) -- Ps. 71,11: 2358(149a);
2375(51a) -- Ps. 72, commentary: 2468-v(1) -- Ps. 77,65-66:
2475-v(3) -- Ps. 78,10-11: 2009-v(3) -- Ps. 83,5: 2016(176b)
-- Ps. 85: 2096(161b) -- Ps. 96,7-8 and 1: 2358(140a); 2375
(44a) -- Ps. 103,4-5: 2475-v(2,3) -- Ps. 113: 2089-1(1);
2359-3 -- Ps. 113,20: 2375(47b) -- Ps. 113,20-21: 2358(144b)
-- Ps. 118,1-2: 2016(176b) -- Ps. 118,62-63: 2475-v(3) --
Ps. 118,121-128: 2455-v(3) -- Ps. 118,169-176: 2073-v(1) --
Ps. 120: 2096(161b) -- Ps. 125,2: 2475-v(2,3) -- Ps. 137,1-2:
2009-v(3) -- Ps. 138,1-24: 2487-1 -- Ps. 148,12: 2093(4)
-- Ps. 151: 2089-1(1) -- different categories of: 2019-v(6)
-- passages suitable for the baptism of children: 2401(65b)
-- prayer made up of Psalm verses: 2239-v(2) -- readings
for services indicated without text: 2010(133a,145a,147a,150a,
157a,163a); 2089(3a); 2109(2a,18a,21b,25a,28b,31b,37a,38b,42b,
48b); 2137-v(1); 2169(60b); 2174(2a,3b); 2358(136b) -- recita-
tion commanded by the Apostles: 2019-v(8) -- those that
illustrate certain virtues: 2019-v(7) -- verses before the
reading of the Gospel: 2282-6 -- verses from: 2168-1(a-2);
2397-v(1).

Prayer of Manasseh: see Biblical canticles.

Proverbs: 2080(24); 2148-1; 2440-4.

Ecclesiastes: 2080(26); 2148-2; 2440-6.

Song of Songs: 2014(159a); 2049(143a); 2140(115a); 2214(190b); 2315
132a); 2338(157a); 2348(159a); 2407(155b); 2425(141b); 2440-7;
2464(142b) -- also included in the Psalter -- Cant. 5,13-14:
2402-v(2).

Wisdom of Solomon: 2080(25); 2148-3; 2440-5.

Ecclesiasticus (Wisdom of Ben Sirach): 2167.

Isaiah: 2080(4); 2112-1; 2436-10; 2440-8; 2483-1 -- Is. 1,16-26:
2358(128b) -- Is. 35: 2358(129a) -- Is. 43,16-44,6: 2358
(129b) -- see also Biblical canticles.

Bible, Old Testament, cont.:

Jeremiah: 2080(6); 2082-1 -- commentary: 2080-v(3).
Lamentations: 2080(8); 2082-4.
Baruch (deuterocanonical): 2080(7,10); 2082-2,5.
Prophecy of Jeremiah to Pashur: 2080(9).
Paralipomena of Baruch [Tarafa nagar za-Bārok]: 2080(11); 2082-3.
Ezekiel: 2080(5); 2082-7 -- asmāt prayer for learning it: 2213-v(6).
Daniel: 2112-4; 2436-11; 2440-21,22 -- Dan. 13 (Susanna): 2014(157b);
2049(142a); 2112(85a); 2140(113b); 2214(188b); 2315(130b); 2338
(155a); 2348(157b); 2362(152a); 2407(153b); 2425(140a); 2464(141a)
-- Dan. 13,65-14,42 (Bel and the Dragon): 2112(107a) -- see
also Biblical canticles -- commentary on the weeks of Daniel:
2440-v(23).

Minor Prophets: 2080(12 to 23); 2440-9 to 20.

Hosea: 2080(12); 2440-9.
Joel: 2080(15); 2440-12.
Amos: 2080(13); 2440-10.
Obadiah: 2080(16); 2440-13.
Jonah: 2080(17); 2440-14 -- see also Biblical canticles.
Micah: 2080(14); 2440-11.
Nahum: 2080(18); 2440-15.
Habakkuk: 2080(19); 2440-16.
Zephaniah: 2080(20); 2440-17.
Haggai: 2080(21); 2440-18.
Zechariah: 2080(22); 2440-19 -- Zech. 8,7-9: 2358(130b) --
Zech. 14,8-11: 2358(131b).
Malachi: 2080(23); 2440-20.

Bible, New Testament:

Four Gospels: 2002; 2017; 2033; 2042-3; 2055-2; 2062; 2070; 2144; 2179;
2182; 2187; 2216; 2228; 2241-3; 2250-2; 2278; 2295; 2305-4; 2316;
2327-4; 2342; 2359-2; 2367; 2411; 2433-2; 2434; 2435; 2467; 2490.
Matthew 2,1-12: 2221-3(1) -- Mt. 2,1-15: 2408-3 -- Mt. 3,1-17:
2221-3(2) -- Mt. 5,1-12: 2109(22a) -- Mt. 5,1-16:
2221-3(18) -- Mt. 5,1-18: 2221-3(11); 2275-v(3); 2408-3
-- Mt. 5,2-12: 2010(147b); 2496-4 -- Mt. 7,7-12: 2471-v
(2); 2474-2 -- Mt. 11,25-30: 2093(9-b) -- Mt. 14,1-14:
2221-3(15) -- Mt. 16,13-19: 2174(10b) -- Mt. 16,24-28:
2168(26b) -- Mt. 19,27-29: 2093(4) -- Mt. 19,27-30:
2168(30b) -- Mt. 21,1-12: 2221-3(4) -- Mt. 24,36-51:
2010(157b); 2109(31b) -- Mt. 25,1-13: 2010(163a); 2093
(9-e); 2096-v(6); 2109(37a); 2221-3(16-a) -- Mt. 25,31-46:
2016(176b); 2051(2221a); 2106-v(2); 2109(42b) -- Mt. 25,31-
26,5: 2221-3(12) -- Mt. 26,26-29: 2199-3 -- Mt. 27,1-14:
2221-3(6-a) -- Mt. 27,15-26: 2221-3(6-b) -- Mt. 27,27-45:
2221-3(6-c) -- Mt. 27,46-56: 2221-3(6-d) -- Mt. 27,57-66:
2221-3(6-e) -- Mt. 28,1-11: 2221-3(7) -- commentaries:
2068-1; 2088-1 -- introduction: 2172(23a); 2187 (2-a).
Mark 1,1-4: 2496-4 -- Mk. 1,1-5: 2010(133b) -- Mk. 1,1-11:
2109(8b) -- Mk. 1,29-34: 2010(153b); 2109(28b); 2496-4
-- Mk. 2,23-38: 2011-v(1) -- Mk. 6,14-33: 2408-3 --
Mk. 8,34-38: 2093(9-b) -- Mk. 8,34-9,1: 2168(26b)

Bible, New Testament, cont.:

Four Gospels, cont:

Mark, cont.:

-- Mk. 9,1-14: 2221-3(9); 2282-v(3) -- Mk. 10,28-30: 2093(4); 2168(30b) -- Mk. 11,1-11: 2221-3(4) -- Mk. 13,15-18: 2221-3(17-b) -- Mk. 13,32-34: 2096-v(6) -- Mk. 13,32-37: 2221-3(16-b) -- Mk. 14,3-9: 2093(9-e) -- Mk. 15,1-5: 2221-3(6-a) -- Mk. 15,6-15: 2221-3(6-b) -- Mk. 15,16-33: 2221-3(6-c) -- Mk. 15,34-41: 2221-3(6-d) -- Mk. 15,42-16,1: 2221-3(6-e) -- Mk. 16,2-8: 2221-3(7) -- introduction: 2187(3-a).

Luke 1,1-7: 2440-v(14) -- Lk. 1,26-38: see Annunciation Gospel -- Lk. 1,39-56: 2221-3(10); 2408-3 -- Lk. 2,29-32: 2089(1) -- Lk. 4,40-41: 2104-v(4); 2471-v(2); 2473-5; 2474-2 -- Lk. 6,27-33: 2168(27a) -- Lk. 6,47-49: 2174(19a) -- Lk. 7,36-50: 2010(165b); 2093(9-e) -- Lk. 9,12-17: 2010(150b); 2109(25b); 2496-4 -- Lk. 11,5-13: 2010(182b); 2109(55b) -- Lk. 12,35-46: 2093(4); 2168(31a) -- Lk. 14,25: 2093(9-b) -- Lk. 19,12-26: 2093(7) -- Lk. 19,28-38: 2221-3(4) -- Lk. 21,12-19: 2480-v(1) -- Lk. 22,19-20: 2199-3; 2223-v(4) -- Lk. 22,66-23,12: 2221-3(6-a) -- Lk. 23,13-26: 2221-3(6-b) -- Lk. 23,27-44: 2221-3(6-c) -- Lk. 23,45-49: 2221-3(6-d) -- Lk. 23,50-56: 2221-3(6-e) -- Lk. 24,1-12: 2221-3(7) -- Lk. 24,36-53: 2221-3(19); 2358(144b); 2375(48a) -- see also Biblical canticles -- commentary: 2158-1 -- introduction: 2187(4-a).

John: 2011; 2031-1; 2124-3; 2280-1 -- Jn. 1,1-3: 2475-v(1) -- Jn. 1,1-5: 2063-1; 2496-4 -- Jn. 3,1-8: 2221-3(14) -- Jn. 3,1-21: 2089-1(3) -- Jn. 3,36: 2250-v(3) -- Jn. 4,3-42: 2358(149a); 2375(51a) -- Jn. 5,1-11: 2221-3(17-a) -- Jn. 6,32-59: 2199-3 -- Jn. 8,3-9: 2168(28b) -- Jn. 8,3-11: 2093(9-e) -- Jn. 8,28-30: 2221-3(18-b) -- Jn. 10,1-16: 2221-3(18-a) -- Jn. 10,1-18: 2221-3(13) -- Jn. 10,1-21: 2174(23b) -- Jn. 10,22-39: 2174(7a) -- Jn. 10,26-42: 2042-v(2) -- Jn. 11,8-10: 2070-v(2) -- Jn. 11,17-20: 2070-v(3) -- Jn. 12,12-15: 2221-3(4) -- Jn. 12,23-28: 2093(9-b) -- Jn. 12,48-13,3: 2070-v(4) -- Jn. 13,1-17: 2358(133b) -- Jn. 13,3-8: 2070-v(1) -- Jn. 14,26-28: 2010(145b); 2109(18b); 2496-4 -- Jn. 15,26-16,20: 2221-3(8) -- Jn. 17,1-26: 2093(4); 2168(32a); 2358(140a); 2375(44a) -- Jn. 18,28-40: 2221-3(6-a) -- Jn. 19,1-12: 2221-3(6-b) -- Jn. 19,13-27: 2221-3(6-c) -- Jn. 19,25-27: 2490-v(5) -- Jn. 19,28-37: 2221-3(6-d) -- Jn. 19,38-42: 2221-3(6-e) -- Jn. 20,1-7: 2275-v(6) -- Jn. 20,1-18: 2221-3(7) -- commentary: 2158-2 -- introduction: 2124-2; 2187(5-a).

Acts of the Apostles: 2067(1); 2103-2; 2153-3; 2155-3; 2159-2; 2191-3; 2210-1; 2246-2; 2352-3; 2372-3 -- Acts 1,1-5,17: 2197-3 -- Acts 2,38-41: 2358(132b) -- Acts 3,17-21: 2011-v(1) -- Acts 5,1-8: 2168(26a) -- Acts 7,44-54: 2174(20a) -- Acts 8,26-39: 2089-1(3) -- Acts 10,1-48: 2016(175b); 2051(219b) -- Acts 10,34-38: 2104-v(3); 2471-v(2); 2473-5; 2474-2 -- Acts 10,34-40:

Bible, New Testament, cont.:

Acts of the Apostles, cont.:

2065-v(1) -- Acts 21,10-13: 2487-1 -- Acts 21,10-14: 2168(30a)
-- Acts 21,11-14: 2093(4) -- Acts 27,33-37: 2199-3; 2223-v(2)
-- introduction: 2155-3; 2210(2a); 2372-3.

Pauline Epistles: 2067(4); 2103-1; 2153-1; 2159-1; 2160-1; 2191-1;
2198; 2209-1; 2246-1; 2352-4; 2372-5; 2412 -- I Cor. 7,26-35:
2270-v(1) -- I Cor. 10,14-18: 2011-v(1) -- I Cor. 11,23-28:
2199-3 -- I Cor. 12,28-14,4: 2358(139a); 2375(43b) -- I Cor.
14,5-12: 2358(144a); 2375(47a) -- I Cor. 14,18-33: 2358(148a);
2375(50a) -- I Cor. 15,51-16,2: 2270-v(1) -- Gal. 6,14-18:
2093(9-b) -- Eph. 2,19-22: 2065-v(1); 2104-v(1); 2474-2 --
Eph. 4,1-6: 2010(132b); 2109(1b) -- Eph. 4,17-6,18: 2016(174a);
2051(217b) -- Eph. 5,2-11: 2168(25a) -- Eph. 6,10-20: 2093(4)
-- I Tim. 2,9-15: 2093(9-e) -- I Tim. 4,9-5,10: 2282-v(4);
2358(131b) -- Tit. 2,11-3,7: 2089(16b) -- Heb. 9,1-15: 2174
(6a) -- Heb. 9,11-14: 2487-1 -- Heb. 11,1-39: 2093(7) --
introductions [mekneyāt]: 2067(4,5); 2068-v(1,2); 2088-2; 2103-1;
2153-1,4; 2159-1; 2160-1; 2191-1; 2352-4; 2372-3; 2412 --
commentary of John Chrysostom on Hebrews: 2116; 2377-3.

Catholic Epistles: 2067(2); 2103-4; 2153-2; 2155-1; 2159-4; 2165; 2175;
2352-1; 2372-1 -- I Pet. 1,13-17: 2093(4) -- I Pet. 1,25-2,10:
2174(9b) -- I Pet. 2,11-13: 2093(7) -- I Pt. 2,19-25: 2358
(132b) -- I Pet. 2,20-25: 2093(9-b) -- I Pet. 3,1-7: 2093(9-e)
-- I Pet. 4,7-9: 2011-v(1) -- I Jn. 1,1: 2235-v(1) -- I Jn.
1,1-2: 2210-v(2) -- I Jn. 1,1-3: 2067(6) -- I Jn. 1,1-6:
2371-v(1) -- I Jn. 3,16-20: 2016(175a); 2051(218b) -- I Jn. 3,
24-4,5: 2168(25b) -- I Jn. 5,5-10: 2089-1(3) -- Jms. 4,1-20:
2016(175a); 2051(218b) -- Jms. 4,7-12: 2104-v(2); 2471-v(2);
2473-5; 2474-2 -- Jms. 4,7-14: 2065-v(1) -- introductions
[mekneyāt]: 2067(2); 2103-3; 2155-1; 2159-4; 2209-2; 2372-1.

Revelation: 2014(166b); 2049(151a); 2067(3); 2103-6; 2130; 2140(121a);
2153-5; 2155-2; 2159-3; 2160-2; 2191-2; 2209-3; 2210-2; 2214(199b);
2246-3; 2315(138a); 2338(165b); 2348(166a); 2352-2; 2362(164a);
2372-2; 2407(162b); 2425(147b); 2464(148b) -- Rev. 4-5: 2174(20b)
-- Rev. 11,19-12,10: 2174(22b) -- introduction: 2103-5;
2155-2; 2191-2; 2210(71a); 2372-2 -- commentaries: 2082-8;
2161(86b,97a); 2210-3; 2372-2.

Biblical canticles (Ex. 15,1-19; Dt. 32,1-21; Dt. 3,22-42; I Sam. 2,1-10;
Is. 39,10-20; apocryphal canticle of Manasseh; Jon. 2,3-10; Dan. 3,
26-45; Dan. 3,52-56; Dan. 3,57-88; Hab. 3,1-19; Is. 26,9-20; Lk. 1,46-55;
Lk. 1,68-79; Lk. 2,29-32): included in the Psalter.

Bifāmon from Bilāqomeyā, miracle of St. George concerning: 2048-4(47).

Bifāmon from Awsim, miracle of Mary concerning: 2059(b-62); 2060-1(b-98)

-- see also Pifāmon.

Bilāqomeyā, pn: 2048-4(47).

Bilāt, pn: 2134(50b).

Birds, drawing: 2134(1b) -- miniatures: 2046-m(17,18); 2102-m(1).

Birgitta (St.), number of Christ's sufferings revealed to: 2293-25; 2345(2)

-- see also Berzēdā.

Birutāwit/Birutāyt, drawings: 2249-m(1); 2424-m(1) -- miniatures: 2048-m(1);

2060-m(1); 2066-m(8); 2337-m(1,7); 2349-m(1); 2392-m(1-a); 2462-m(12).

Biyālf Aloddem, servant of King Šāhla Šellāsē, miniature: 2097-m(6).

Blessings, miscellaneous:

For the consecration of a defiled tābot: 2174(26a).

Given during Mass: 2217(164a).

Of the bread on the paten: 2329-v(4).

Of the ministers at Mass: 2245-v(1).

See also Table blessings and prayers.

Blessings, particular:

Blessing of St. Yārēd: 2442-4; 2449-v(2).

Egzi'abḥēr, Amlākena wa-faṭārīna, za-yehub šannāyto wa-sisāya la-kWellu
za-šegā (for eulogia): 2494-v(1).

Egzi'abḥēr le'ul yebārekanna lā'ela kWellena: 2274-v(1).

Maḥaranna Ab, hāllē luyā: 2046(12); 2275-v(8); 2293-31.

Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr: 2042-2; 2282-7; 2305-3; 2338-4; 2348(99a);
2407(100a).

O-Egzi'o, adḥen ḥezbaka: 2329-v(1).

O-Šellus qeddus: 2109(16a); 2223-v(5); 2280-3; 2348(98a); 2407(99a).

Wa-'eqabbomu ba-rete't ḥāymānot: 2338-6; 2494-v(2).

See also Table blessings and prayers.

Bruce of Kinnaird, James, theories concerning the title and authorship of
the Argānona weddāsē: 2166.

Bulā, Abbā: see Abib.

Burial of Christ, narrated as a miracle of Jesus: 2275-2(6).

Burial scene, miniature: 2046-m(7-a,14).

Byzantine Rome [Romē za-Barānteseyā], pn: 2058-2(d-144); 2060-1(b-16).

Caesarea, pn: 2058-2(d-110,128,147,297); 2060-1(b-19); 2066-1(e-54); 2461-1
(23); 2488(2a) -- see also Basil of Caesarea.

Cairo, pn: 2058-2(d-112,134); 2059(b-102); 2066-1(e-59); 2337(32a,188a);
2349(3-b).

Calendars:

Apostles and Evangelists: 2010-v(3); 2036-v(2); 2150-v(3); 2154-v(4);
2170-v(2); 2299-v(2); 2441-v(1); 2456-v(4).

Feasts and commemorations of the Saints: 2061-v(6); 2063-1(19);

2105-v(1); 2120-v(5); 2162-v(2); 2199-6; 2238-v(3); 2245-2;

2261-v(4); 2264-v(1); 2287-v(1); 2328-v(3); 2355-v(3); 2340-v(4);

2387-v(1); 2418-v(5); 2420-v(2); 2452-v(1); 2480-5; 2492-4;

2492-v(8); 2495-11.

Lucky and unlucky days: 2096-v(19); 2138-v(1); 2192-v(1); 2213-v(3);

2281-v(1); 2301-v(1); 2355-v(4); 2387-v(6); 2459-v(2); 2480-v(3);

2495-10; 2497-v(1).

Miracles of Mary: 2337-v(4).

Old Testament patriarchs: 2109-6.

Opening of heaven: 2261-v(3); 2415-v(5); 2420-v(3); 2456-v(5).

Saints who have received a kidān from God: 2440-v(16).

Caliph, orders the destruction of Dabra Meṭmāq: 2058-2(d-209); 2059(b-84);
2060-1(b-49); 2066-1(e-37); 2337(138b).

Cana, marriage feast, Gospel reading for: 2221-3(3) -- miniature:

2462-m(15) -- narrated as a miracle of Jesus: 2180-2(31).

Canaanite (i.e. pagan) woman from Rome, miracle of Mary concerning: 2337
(175a).

Cappadocia, pn: 2058-2(d-30,116); 2066-1(e-33).

Catalonia [Qiṭālāni], pn: 2058-2(d-47).
 Catechumens, formula for dismissing them: 2492-v(3) -- supplication for them: see MastabqWe'; Za-yenaggeś.
 Catholicism in Ethiopia, an account of Catholic missions in Ethiopia: 2333(1-28,28,30) -- apologetic treatise in defense of: 2333(1).
 Cenacle [Ṣerḥa Ṣeyon], occurs in a miracle of Jesus: 2180-2(41).
 Censer, miniature: 2462-m(10).
 Ceremonial for priests [Za-yedallu em-ṣer'ata qenē]: 2358-2.
 Chalcedon, Council of, mentioned in the Kebra nagašt: 2101-1 -- refutation of its christological teachings by an anonymous author: 2426(33-26); 2429(33-24) -- refutation of its teachings in the Maseḥafa meštir: 2426(22); 2429(22).
 Chants, collections:
 AkkWatēt: 2024(53b); 2026(155a); 2091(123a); 2122(95a); 2195(61b); 2357(86b); 2452(71a).
 Arbā't: 2074-3; 2095; 2405-1.
 Aryām: 2074-5; 2077-2(9); 2405-2 -- for St. Stephen: 2480-4 -- in the 'ezl mode: 2405-4.
 Esma la-'ālam: 2061-v(1).
 Keštat za-aryām: 2077-2(7); 2244-1.
 Mastagābe': 2074-2; 2104-4; 2219-4.
 Mawāše't: 2006-2; 2026-1; 2077-3; 2195-2; 2212-2; 2268-5; 2290-1; 2360; 2370; 2398-2; 2417-2; 2470-1.
 Mazmur: 2290-2; 2398-1.
 Meštir: 2024(56b); 2026(160b); 2091(131a); 2122(100b); 2195(64b); 2357(92a); 2452(75a).
 Ṣalast: 2074-4; 2077-2(8); 2405-3.
 Sebhata nagh, for Saturdays: 2268-4.
 Unidentified, in the 'ezl mode: 2230-1.
 Wāzēmā: 2268-3; 2318-4.
 Ziq (Bezu' anta): 2236; 2284.
 Chants, directives concerning [Kama tetqanay qenē]: 2328-4; 2473-3; 2492-3.
 Chants, instructions concerning [Ṣer'ata addarāras]: 2152-4; 2431-1.
 Chants, miscellaneous:
 About a martyr: 2296-v(1).
 Based on Mt. 11,2-3: 2130-v(3).
 Based on the prologue of the Gospel of John: 2250-v(1); 2367-v(4).
 Before reciting the Weddāsē Māryām: 2010(200a).
 Containing a confession of faith: 2481-v(2).
 For deceased priests: 2057-2.
 For Mass: 2329(123a).
 For Passion Week: 2296(63a).
 For St. George: 2263-v(1).
 For Sebhata nagh on Saturdays: 2268-4.
 For the Easter season: 2492-v(6).
 For the Kidān za-nagh on certain feasts: 2387-v(2).
 For the monastic ritual: 2093(9-c); 2438-v(1).
 For the nativity of St. Mary: 2490-v(2).
 For the presentation of Our Lady Mary: 2211-v(3).
 For the rite of foot washing: 2490-v(1).
 For the Transfiguration: 2372-v(1).

Chants, miscellaneous, cont.:

From the missal: 2245(123a).

In honor of Our Lady Mary: 2111-v(2); 2206-v(1); 2211-v(1); 2468-2(1).

In honor of St. Michael the Archangel: 2296-v(2).

In honor of Sunday: 2253-v(2); 2468-2(2).

In praise of Christ and his saints: 2170-v(4).

In praise of Christ's resurrection: 2367-v(3).

On Christ's entry into the Temple: 2296-v(4).

On the birth and conception of Christ: 2245-v(3).

On the crucifixion, burial, resurrection and ascension of Christ:
2170-v(1).

On the Incarnation: 2228-v(1).

On the Resurrection: 2276-v(2); 2468-2(2).

Chants, particular:

Anti we'etu mā'tant za-warq: 2091-v(2).

Ṣarāwita malā'ektiḥu la-Madhānē 'Ālam: 2091-v(3).

Chants, supplementary:

For Mass: 2336(p.235).

For the Deggwā: 2003-v(2); 2045(60a,147a,186b); 2104-5; 2492-5.

For the Ṣoma deggwā: 2132-v(1); 2188-v(1); 2471-v(1); 2474-v(1).

Chants, unidentified: 2035-v(4); 2061-v(4); 2077-v(7); 2091-v(1); 2104-v(6);
2130-v(5); 2152-v(1-c); 2181-v(1); 2184-v(1); 2219-v(1); 2227-v(2);
2230-v(4); 2236-v(1); 2244-v(1); 2253-v(1); 2263-v(2); 2268-v(2);
2283-v(1); 2284-v(1); 2307-v(1); 2312-v(2); 2318-v(2); 2328-v(1);
2383-v(1); 2387-v(1); 2397-v(1); 2416-v(1); 2417-v(2); 2431-v(1);
2446-v(1); 2492-v(4); 2497-v(5).

Cherubs, drawings: 2481-m(1); 2492(1b) -- miniatures: 2046-m(9,13,15,
22,31); 2052-m(1).

Chess game, miniature: 2097-m(11).

Child Jesus, accused of killing Jewish children: 2044(25) -- miracles
performed by: 2050(b-1 to 20) -- punished by St. Mary for breaking
a jar: 2044(35); 2050(b-19).

Chojnacki, Professor Stanislas, his visit to Ḥayq Estifānos announced:
2046-v(3-c).

Christodulus I of Alexandria (1047-1077), Patriarch, excerpt from his
writings: 2016(155a); 2051(192b) -- narrates a miracle of Mary:
2058-2(d-106).

Christodulus II of Ethiopia (1663-1671), Metropolitan, MS. copied during
his metropolitanate: 2420 -- mentioned: 2051(28a).

Christodulus III of Ethiopia (1720-1735), Metropolitan, MSS. copied during
his metropolitanate: 2244; 2245.

Chronologies:

Biblical patriarchs from Adam to Joseph: 2440-v(18).

Deaths of certain rulers of Shoa and superiors of Miṭāq: 2393-v(3).

Era of the Princes [Zamana Masāfent]: 2333(20).

From Adam to Patriarch Alexander (I) of Alexandria: 2080-v(6).

From Adam to the rise of Islam: 2067-v(3); 2090-7.

From the Nativity to Emperor Suseneyos: 2158-v(2).

Isaiah: 2440-v(25).

Kings and judges of Israel: 2483-2.

Kings of Axum: 2063-v(1).

Chronologies, cont.:

- Kings (Emperors) of Ethiopia: 2046(13); 2063-v(2,3); 2065-2,3;
2090-7; 2158-v(2); 2286-v(4); 2306-v(1); 2313-8; 2333(17,20);
2342-v(5); 2459-v(1).
- Kings of Israel: 2116-v(6); 2342-v(5); 2483-2 -- after Solomon:
2116-v(2).
- Life of Abuna Takla Hāymānot: 2134(114b); 2388-v(3); 2408-8; 2462-9.
- Life of Christ: 2063-1(4,10); 2119-1(6); 2187-v(4).
- Roman Emperors: 2245-v(2).
- World: 2063-1(7,14,16,29); 2067-v(3); 2342-v(3).
- World and Ethiopia: 2046(13); 2063-v(2,3); 2090-7; 2286-v(4);
2459-v(1).
- Church, miniature: 2046-m(21); 2462-m(10) -- ordering of the [Śer'ata
Bēta Krestiyān]: 2358-3,6 -- prayer to her against enemies: 2381-v(3)
-- salām: 2096(159b).
- Cilicia [Qileqeyā/Qilqoyā]: see Tarsus.
- Circumcision of Christ, included in a miracle of Jesus: 2445-2 -- narrated
as a miracle of Mary: 2058-1(c-8).
- Claudius [Galāwdēwos], martyr, salām: 2096(141b).
- Clement, Book of [Qalēmentōs]: 2147.
- Clement of Rome, Church father, decrees/ordinances/canons of the Apostles
given through/reported by, etc.: 2430(1-2,3,5,6,7,8).
- Clergyman, unidentified, miniature: 2337-m(3-c).
- Colophon, poetical, Za-agrabku māhelēta azakkireya: 2001(45b); 2013(193b);
2141(137a); 2176(87b); 2237-v(2); 2291(188b); 2325(55b); 2347(96b);
2364(205a); 2413-v(2); 2427(53b).
- Colosse, pn: 2058-2(d-48); 2059(b-48); 2060-1(b-3,141); 2066-1(e-79).
- Commentaries:
- Aragāwi Manfasāwi: 2118-v(1,3); 2183-2(8); 2183-5.
- Deuteronomy: 2101-2(5).
- Evagrius of Pontus: 2118-v(2).
- Exodus: 2055-1; 2101-2(2).
- II Ezra: 2080-v(13).
- Filekseyus: 2305-1.
- Genesis: 2101-2(1).
- Gospels:
- John: 2158-2.
- Luke: 2158-1.
- Matthew: 2068-1; 2088-1.
- Hebrews, by John Chrysostom: 2116; 2377-3.
- James 2,25: 2117-v(4).
- Jeremiah: 2080-v(3).
- Jubilees: 2436-v(2).
- Leviticus: 2101-2(3).
- Numbers: 2101-2(4).
- Nicene Creed: 2432-v(1); 2468-v(2).
- Psalms 72: 2468-v(1).
- Qalēmentōs: 2161(99a).
- Questions of the Egyptian monks [Filekseyus]: 2305-1.
- Revelation: 2082-8; 2161(86b,97a); 2210-3; 2372-3.
- Saying, "The heart of a solitary is like a pleasure garden": 2118-v(3);
2127-4; 2146-1; 2183-5.

Commentaries, cont.:

Weddāsē Māryām for Sunday: 2010(191a).

Unidentified: 2344-v(4).

Complaint about a lack of writing material: 2130-v(9).

Computus:

Computations concerning Exodus and Lent: 2472-v(1).

For feasts and fasts: 2030-v(4); 2063-1(8,12,25).

For jubilees: 2063-1(9,23).

Notes: 2080-v(1); 2097(1-h); 2114-v(2); 2346-v(1); 2382-1; 2385-1;
2402-v(1); 2440-v(2); 2492-v(5).

Summary: 2019-v(3); 2440-1.

Tables: 2063-1(23,24,25); 2077(4a); 2112-3; 2114-4; 2245-3.

Treatises: 2063-1; 2068-3; 2077-1; 2109-2; 2112-2; 2114-1; 2136-1;
2197-2; 2402-1 -- excerpts: 2245-4.

Conception of Our Lady Mary, anonymous homily: 2044(37-11) -- narrated
as a miracle of Mary: 2060-1(b-153).

Concluding prayers for the Psalter: 2046(14,15).

Confessions of faith, particular:

A'ammen enka hellewa: 2109(31a); 2119-1(7).

Ab walādi wa-itawalādi: 2109(28a).

Ansa a'ammen ba-aḥadu Egzi'abḥēr Ab qedduṣ, wa-ba-Waldu: 2109(15b).

Ansa wa-kWellu bēteya: 2109(35a).

Kama-ze we'etu hellāwē Ab: 2109(24b).

Na'ammen ba-Ab fannāwē: 2168-1(a-3).

Na'ammen ba-Ab wa-Wald wa-Manfas Qedduṣ, aḥadu Amlāk: 2109(58a).

Na'ammen ba-aḥadu Egzi'abḥēr Ab, za-iiyessa'ar manglestu: 2109(41b).

See also Apostles' Creed; James Baradaeus, Creed of; Nicene Creed.

Consecration of a church, biblical readings for: 2045(108a).

Consecration of a defiled tābot and of a new church, rite for: 2174.

Constantine, Roman Emperor, miracle of St. George concerning: 2048-4(45)

-- occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-157); 2060-1(b-27) --

Synaxary entry for: 2472-2.

Constantinople, pn: 2058-2(d-111,139,169,171,199,210); 2059(b-14,28);

2060-1(b-35,85); 2275-1(b-12); 2337(27a,212b) -- see also Byzantine
Rome.

Coptic Horologium: 2010-2; 2109-1.

Coptic Orthodox, Catholic polemics against: 2333(1-17 to 26).

Coptic words, interpretations of: 2160-v(1).

Coptic writing, signature and seal of Metropolitan Matthew XI of Ethiopia:
2366-v(4); 2367-v(1).

Copts, mentioned in connection with miracles of Mary: 2059(b-115); 2337
(156b).

Corpses, miniatures: 2046-m(7-a,10-b,14,23).

Cosmas II of Alexandria (851-858), Patriarch, excerpt from his writings:

2016(121b); 2051(155b) -- persecution that occurred during his
patriarchate: 2058-2(d-105).

Cosmas III of Alexandria (died 933), excerpt from his writings: 2016(126b);

2051(161a) -- mentioned: 2333(1-19).

Cross:

Drawings and miniatures: see Index of Miniatures and Drawings.

Finding foretold by Christ: 2058-2(d-157); 2060-1(b-27).

Cross, cont.:

History of the wood of: 2063-v(4).

Malke': 2092-10; 2139-6; 2293-9; 2337-2; 2433-3; 2462-10.

MastabqWe': 2021(b-1); 2096(116a); 2276-2.

Miracle of Mary about those who refused to worship it (i.e. the Stephanites): 2337(199a,203b).

Note on its power against enemies: 2263-v(3).

Seven sayings of Christ on: 2062-v(4).

Crown, miniatures: 2046-m(27,28,30); 2047-m(1).

Crucifixion, anonymous homily: 2461-1(84) -- drawing: 2436-m(1) -- homily ascribed to St. Dionysius the Areopagite: 2338-5 -- miniatures: 2066-m(4); 2124-m(3); 2247-m(1); 2337-m(2); 2349-m(3); 2462-m(6); 2467-m(1) -- narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-57).

Curses on the Jews who deny Our Lady Mary's virginity: 2461-1(70-3).

Cyprus, pn: 2060-1(b-56,60); 2169-2(9); 2229-3(9).

Cyriacus [Qirqos], martyr, salām: 2096(142b).

Cyriacus of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(114b); 2051(151b).

Cyriacus of Behensā, homily on the coming of the Holy Family to Qoseyā:

2461-1(82) -- homily on the glory and mourning of the Virgin Mary

[Lāha Māryām]: 2044(36); 2338-9; 2348(130b); 2362(129b); 2407(130b);

2425(118a); 2461-1(87); 2464(119a) -- see also Anaphoras, particular,

Our Lady Mary; Qeddāsē Māryām.

Cyril of Alexandria, Church father:

Anathemas: 2016(165b); 2051(205b); 2426(33-23); 2429(33-21).

Biography: 2108-1; 2119-1; 2119-2.

Dialogue, Quod Christus sit unus: 2108-4; 2119-1(3); 2385(80b).

Excerpts from his writings: 2016(67a,170a); 2051(101b); 2119(172a,175a,180a,181a); 2426(33-13,22); 2429(33-10,20); included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b) -- excerpts on Melchisedech: 2119(191b,193b); also included among excerpts from the Fathers.

Letter from Gangra: 2429(173a).

Letter to John of Antioch: 2119(181a); included among the excerpts from the Fathers (above).

Miniature: 2046-m(19).

Prayer ascribed to him in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(7).

Treatises, De recta fide ad Reginas: 2108-3; 2119-1(2); 2385(29a)

-- De recta fide ad Theodosium: 2108-2; 2119-1(1); 2385(7a).

See also Anaphoras, particular.

Cyril IV of Alexandria (1854-1861), Patriarch, MS. copied during his patriarchate: 2336.

Cyril IV of Ethiopia (ca. 1819-1824), Metropolitan, MSS. copied during his metropolitanate: 2014; 2078.

Cyril of Jerusalem, Church father, homily on the Assumption: 2461-1(36)

-- homily on the icon of St. Mary at Dabra Ṣēdēneyā: 2044(6); 2056(149b); 2058-2(d-45); 2461-1(43).

Dabālqē, abandons church land at the time of the Italian occupation: 2362-v(7).

Dabra Abbā Enṭons, occurs in a miracle of Mary: 2337(177a) -- see also Anthony (St.), Monastery of.

Dabra Amānu'ēl (= Muṭar Amānu'ēl): 2221.
 Dabra Bagge', land documents: 2353-v(3,4,5,10 to 15,17 to 24,26,27,28).
 Dabra Berhān, pn: 2180(166b).
 Dabra Besrāt, list of the first 21 abbots: 2136(17b).
 Dabra Dāgā, mentioned: 2093-v(1).
 Dabra Dāmo, miniature: 2337-m(4-a) -- visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(78a,81b).
 Dabra Darit, mentioned: 2093-v(1).
 Dabra Edweyā, near Cairo, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-44); 2059 (b-102); 2060-1(b-105); 2066-1(e-39).
 Dabra Ēfrēm, miracle of Mary performed for a monk of: 2058-2(d-181); 2059 (b-97); 2060-1(b-42); 2066-1(e-24).
 Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, donations to: 2046-v(3-a) -- number of g^welt granted to: 2058-v(3) -- o: 2044; 2067 -- visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(73b,82b).
 Dabra Ḥawzēn, visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(79b).
 Dabra Konobeyos, the monastery of the brother of the Aragāwi Manfasāwi: 2100-1(5); 2183-2(5).
 Dabra Iyyasus/Ella Žebbar/Ġanbar/Ġambar, mentioned in the Gadla Ḥeḏān Mo'a: 2353(30b,31a).
 Dabra Kurāzā, mentioned in a miracle of Mary: 2058-1(c-18).
 Dabra Libānos, Abuna Habta Māryām dies there: 2142(27b) -- holy spring there: 2134(155b,156a) -- its destruction by Grāññ referred to in a Nagś hymn for Abuna Fileppos: 2085(125b) -- list of the first 17 abbots: 2136(17b) -- list of the first 39 abbots: 2333(19) -- mentioned: 2101-2; 2134(104a,145b,146a); 2183(125b); 2353(26b).
 Dabra Madhānit: see Ankobarr Madhānē 'Ālam.
 Dabra Māḥew, miracle of Mary performed at: 2058-2(d-219); 2337(257a).
 Dabra Māryām at Gembāro: see Dabra Mawi'.
 Dabra Māryām in Sirē, miracle of Mary performed for a priest of: 2275-1 (b-139).
 Dabra Mawi', amended regulations for church administration sent to: 2016-v(1) -- o: 2016 -- lost tābot of St. Mary found there: 2013-v(1) -- salām to celebrate the finding of the lost tābot: 2013-v(2).
 Dabra Meṭmāq/Dayr al-Maḡṭas, anonymous homily on the miracles of Mary performed there: 2044(33-7) -- history: 2058-2(d-35); 2337(229a); 2461-1(10) -- Holy Family hides there: 2066-1(e-7); 2337(228b) -- miracles of Mary performed there: 2044(28); 2058-2(d-35,36,37,52,53,179,209,296); 2059(b-30,104); 2060-1(b-40,55,109,110,111); 2337(190a,190b,211b,231b,234a,268a); 2461-1(9,11,12,14,17,19) -- on its destruction by the Moslems: 2044(29,33); 2058-2(d-294); 2059 (b-29,115); 2337(232b); 2461-1(10) -- saved from destruction: 2044(33); 2058-2(d-209); 2059(b-84); 2060-1(b-49,109); 2066-1(e-37,38); 2337(138b); 2461-1(24).
 Dabra Mikā'ēl: see Ankobarr Mikā'ēl.
 Dabra Nagādeyān, occurs in a miracle of Mary: 2066-1(e-73).
 Dabra Qāḥrā, pn: 2275-1(b-23); 2337(32a).
 Dabra Qalemon, miracles of Mary performed there or for its monks: 2058-2 (d-7,8,9,11,272,276,277); 2059(b-52,59); 2060-1(b-5,6,96,151); 2066-1 (e-6,92); 2275-1(b-128); 2337(243a,244a,246b,248a) -- relics of St. George moved to: 2048-4(60).

Dabra Qarmēlos/Qarmēlon/Qērmēlos, miracle of Mary concerning its prioress: 2058-2(d-160); 2066-1(e-89); 2337(218b).

Dabra Q^{Wesq}Wām/Dayr al-Muḥarraḡ, anonymous homily on the sojourn of the Holy Family there: 2044(37-17); 2461-1(53) -- homily of Theophilus of Alexandria on the sojourn of the Holy Family there: 2044(10); 2461-1(51) -- miracles of Mary performed there: 2058-2(d-63,65,67,81); 2060-1(b-61); 2337(176a,182b,213b,214a) -- see also Dayr al-Muḥarraḡ.

Dabra Sarābeyon, miracle of Mary performed for its sacristan: 2058-2(d-183).

Dabra Šēdēneyā, icon of St. Mary at, anonymous homily: 2044(37-14) -- homily of Cyril of Jerusalem: 2044(6); 2056(149b); 2058-2(d-45); 2461-1(43) -- miracles of Mary performed in its regard: 2044(6-2); 2044(7); 2337(143a); 2461-1(44).

Dabra Tefšeḡt, stamp: 2461(3a) -- see Ankobarr Māryām.

Dādā, Mount, visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(83a).

Dafrā, pn: 2058-2(d-27).

Dalgā/Dālgā/Dalagā, pn: 2058-2(d-84); 2059(b-51); 2060-1(b-146); 2066-1(e-85); 2337(152b).

Dama Krestos, c: 2085.

Damascus, pn: 2058-2(d-148); 2060-1(b-20) -- miracle of Mary concerning the churches of the Jacobites and the Melkites there: 2044(7-1).

Dāmot, pn: 2058-2(d-283); 2059(b-114); 2060-1(b-76); 2275-1(b-136); 2337(197b,202a).

Daniel, Abbā, Desert father, miracle of Mary performed through his prayers: 2058-2(d-39).

Dāññē, qenē by him: 2131-v(1).

Daqseyos, Bishop: see Hildephonsus of Toledo.

Darafo Māryām, church of, o: 2275.

Dardarrē, pn: 2353(3a).

Dārkes, robber, miracle of Jesus concerning: 2180-2(7).

Damāteyānos/Demāteyānos, King, miracle of Mary concerning: 2058-1(c-10).

Dasā, pn: 2134(149b).

Dāse'ēl, King of Fārs, the Holy Family flees to his protection: 2044(19).

David, King of Israel:
 Gifts given him when he was anointed by Samuel: 2019-v(5).
Malke': 2046(2).
 Miniatures:
 Anointed by Samuel: 2046-m(26); 2097-m(12).
 Killing Goliath: 2046-m(25); 2097-m(4).
 Persecuted by his enemies: 2046-m(23).
 Playing the harp: 2025-m(1); 2046-m(27); 2064-m(1); 2097-m(2); 2185-m(1); 2259-m(1); 2324-m(1).
 Praying: 2046-m(17); 2097-m(5).
 Refusing the water carried from Bethlehem: 2046-m(32).
 Seated on his throne: 2259-m(2).
 Prayer of (for protection against weapons): 2418-v(2).
Salām: 2105-1.

Dāwit: see Psalter.

Dāwit, brother of Abbot Salomon of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-8); 2060-1(b-6).

Dāwit I (1382-1413), Emperor, diverted tributaries of the Nile: 2337(156b)
 -- miracles of Mary concerning: 2058-2(d-123); 2251(71a,78a); 2275-1
 (b-41,46,137).

Dāwit III (1716-1721), Emperor, genealogy: 2092-29 -- land transaction
 dated in his reign: 2116-v(5) -- MS. copied during his reign:
 2430.

Dawwāro, pn: 2134(85b,160a).

Dayr al-Maḡṭas: see Dabra Meṭmāq.

Dayr al-Muḥarraḡ, collection of miracles of Mary found there: 2275
 (colophon) -- mentioned: 2461-1(82) -- see also Dabra Q^Wesq^Wam.

Deacons, agreement concerning land assigned to support them: 2280-v(3).

Dēgē, monastery of, visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(80a).

Degg^Wā:
 Abbreviated text: 2003; 2035-1; 2086-1; 2104-1; 2152-1; 2184-1;
 2219-1; 2230-3; 2244-2; 2253-1; 2263-1; 2268-1; 2279; 2296; 2307-1;
 2318-1; 2328-1; 2379; 2417-1; 2473-1; 2492-1.
 Full text: 2053; 2061-3; 2181; 2351; 2431-2; 2468-1.
 Full text with the Soma degg^Wā: 2045; 2368.
 Fragments: 2152-v(1-b); 2468-2.
 Instructions on the order of chants for: 2398-3.
 Supplementary chants: 2003-v(2); 2045(60a,147a,186b); 2104-5; 2492-5.
 Teachers by whom the traditional chant was transmitted: 2045-v(4).

Demāteyānos/Dimāteyānos, King, miracle of Mary concerning: 2058-1(c-10);
 2461-1(26).

Dembi, pn: 2134(142b).

Demetrius [Damātrēwos] of Alexandria, Bāhra ḡassāb ascribed to him: 2114-1
 -- homily on St. Michael the Archangel: 2229-2(1).

Demeyānos, monk from Philippi, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-164);
 2059(b-90); 2060-1(b-131); 2066-1(e-68).

Demons, miniature: 2046-m(12-b) -- see also Asmāt prayers, miscellaneous,
 against/to drive them out, Prayers, miscellaneous, against.

Der'ā Asged, ruler converted by Abuna Takla Hāymānot: 2134(47b).

Dērdē/Dērdēs/Dērdīs/Dirdē, pn: 2044(30,32); 2058-1(c-16); 2337(227b); 2461-1
 (16,21).

Dērdi', ancestor of the Virgin Mary: 2044(4b).

Dersān ba'enta hāymānot: 2149 -- see also Kebrā hāymānot.

Dersān za-Iyyasus Mo'a, title listed: 2054-v(1).

Dersāna Dabra Tābor, title of a manuscript listed: 2066-v(3).

Dersāna Gabre'ēl: 2007-1; 2107-1; 2196-1; 2229-5; 2269-3; 2303; 2371-3;
 2486-2.

Dersāna ḡemāmātiḡu wa-motu la-Madhānē 'Ālam: 2040-2.

Dersāna ḡemāmu la-Madhānē 'Ālam: 2345-1; see Dersāna Māḡeyawi.

Dersāna Madhānē 'Ālam, title listed: 2426-v(2) -- borrowed by the King:
 2426-v(2).

Dersāna Māḡeyawi: 2040-1; 2205; 2323-2; 2345-1; 2454-4 -- included in a
 list of manuscripts: 2426-v(2) -- probably referred to as the Vision
 of the Holy Women [Rā'eya qeddesāt anest]: 2458(2).

Dersāna Māryām: 2044; 2461-1.

Dersāna Mikā'ēl: 2005; 2102-2; 2169-3 (only two homilies); 2200; 2229-2;
 2237-1; 2254; 2291-1; 2293-14; 2308-1 (only 7 homilies); 2371-2; 2373;
 2381; 2389; 2413; 2486-1; 2491-1; 2495-1.

Dersāna sanbat: 2190-5; 2323-1; 2392-2 -- included in a list of manuscripts: 2066-v(3).
Dersāna ʕensatā: 2044(1).
Dersāna Urāʕēl, referred to: 2059(b-29); 2275-1(b-149).
Dersāna (Weddāse) Māryām: 2044(37).
 Desert Fathers, excerpts from their sayings: 2187-v(10); 2197-7 -- prayer of an unidentified father: 2213-5 -- salām: 2096(138a,146a); 2109(65a,68b).
 Devotional practices and prayers for the devout Christian on rising: 2313-6.
 Diagrams:
 Cardinal points of the compass: 2063-1(19).
 For epact and tenteyon: 2063-1(20).
 For PāgWmēn and indiction: 2063-1(21).
 Fraction of the Eucharist: 2021(4b); 2386-v(5).
 Inner sanctuary of the Temple: 2447-v(1,2).
 Labyrinths: 2077(4a); 2388-v(1).
 Solar cycle of 28 years: 2063-1(22).
 Tabernacle of the Covenant: 2067(41b).
 Didascalia of the Apostles, excerpt: 2016(3a); 2051(5-c).
 Didymus [Didemos] (of Alexandria), Church father, miniature: 2064-m(5) -- salām: 2064(31b).
 Diocletian, Emperor, attempts to demolish the Church of St. George in Lydda: 2048-4(44).
 Dionysius (II) of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(119a); 2051(153b).
 Dionysius (III) of Antioch, Church father, excerpts from his writings: 2016(129a,132a); 2051(163a,166b).
 Dionysius (IV) of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(154a); 2051(191b).
 Dionysius, "Metropolitan of the East," on the tribes of Israel from which the 12 Apostles came: 2063-1(27); 2109-4; 2406(22).
 Dionysius the Areopagite, excerpt from his writings: 2016(5a); 2051(32b) -- homily on the crucifixion: 2338-5 -- letter to Timothy on the martyrdom of Sts. Peter and Paul: 2406-1(2).
 Dioscorus of Alexandria: see Anaphoras, particular.
 Directives:
 For saying certain prayers: 2293-v(5).
 For the service of the clergy and the celebration of feasts: 2408-v(1).
 Liturgical: 2226(84b).
 On chanting during the year [Kama tetqanay/yetqanay qenē]: 2328-4; 2473-3; 2492-3.
 On chants for Holy Saturday: 2228-v(4).
 On movable feasts: 2351(3a).
 On the order of prayers at Miṭāq Takla Hāymānot: 2393-v(1).
 Dirdē, pn: 2058-1(c-16) -- see also Dērdē.
 Disciples, the 72, salām: 2109(63b).
 Discussions, of the differences in different gospel accounts of the same pericope: 2359-1; 2402-3 -- of the name of Abuna Takla Hāymānot: 2463-2.
 Disorān/Disrān, pn: 2044(31); 2337(228a).
 Dog, drawing: 2003-m(2).

Domitianus, ruler, befriends the Holy Family during the flight from Herod:
2044(10a) -- see also Damāteyānos/Demāteyānos.

Donations:

Altar: 2337-v(2).

Church articles and vestments: 2319-v(1); 2337-v(3,6,7); 2352-v
(1,3,4); 2362-v(22); 2366-v(2); 2408-v(5); 2433-v(3); 2498-v(3).

Land: 2282-v(2); 2305-v(3); 2353-v(17); 2408-v(2); 2413-v(1); 2425-v
(1); 2433-v(2); 2456-v(3); 2490-v(3).

Manuscripts: 2235-v(1); 2238-v(1); 2240-v(1); 2289-v(1); 2293-v(6);
2305-v(1); 2353-v(25); 2362-v(19); 2364-v(1); 2415-v(3); 2498-v(2);
2499-v(1).

Rations for slaves: 2364-v(1).

Donkeys, miniatures: 2046-m(17); 2102-m(7); 2462-m(16).

Dormition of the Virgin Mary, homily of Menas of Axum: 2461-1(66) --
narrated from the Nagara Māryām: 2461-1(67).

Dorotheus and Theopista, devotees of St. Michael the Archangel, miniature:
2102-m(2) -- miracle of St. Michael concerning: 2169-2(12).

Dragon, drawings: 2249-m(1); 2424-m(1) -- miniatures: 2044-m(1);
2046-m(17); 2048-m(1); 2060-m(1); 2066-m(8); 2077-m(4); 2124(110b);
2337-m(1,7); 2349-m(1); 2392-m(1-a); 2462-m(12).

Easter Sunday, Gospel readings for: 2221-3(7).

Ebsela Ladis, o: 2058.

Eda Krestos, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:
2353-v(16).

Ēdomeyās, pn: 2044(31); 2461-1(8) -- prayer of Our Lady Mary there:
2058-1(c-17).

Ēfrēm, Mamher, name occurs: 2349(168b).

Efur, pn: 2142(7b).

Egypt, pn: 2044(2,7); 2050(b-6); 2058-1(c-11,12); 2058-2(d-25,35,38,92,115,
129,135,223,233,294,295); 2059(b-92); 2060-1(b-5,39,52,58); 2066-1
(e-7,55,56); 2084-2(2); 2134(80a); 2233(28b); 2275-1(b-79,94,125);
2337(21b,134a,142b,156a,182b,225b,226a,228b,232b,237a,253a); 2340-3
(3); 2349(3-a) -- relations with Ethiopia in biblical times: 2333(5).

Egyptians, occur in miracles of Mary: 2058-2(d-25,64,108,178,290); 2059
(b-36,115); 2060-1(b-65,75); 2337(258b); 2349-3(3-c) -- occur in
miracles of St. Michael: 2169-2(2); 2229-3(2).

Egzi' Harayā, mother of Abuna Takla Hāymānot, miniature: 2462-m(3,7).

Egzi'abḥēr nagśa/Nagś hymns:

Collection called Arkē: 2081; 2090-2; 2125; 2311-4.

Collection called Mazmura feśśuhān: 2085-1.

Collection compiled by Emperor Zar'a Yā'eqob: 2126-1; 2206-2; 2239;
2285; 2311-4; 2321-1; 2386; 2453-1 -- abbreviated collection
for the night hours: 2247-1.

Incipits of Nagś hymns: 2293-1.

Eḥeta Mal'ak, o: 2221.

Eḥeta Musē, wife of the o: 2119.

Eḥeta Šeyon, name occurs: 2468-v(5).

Ejaculatory invocations: 2371-v(4).

Eladbār, monastery of (= Ella Ḡambar?), where Abuna Habta Māryām received
the monastic habit: 2142(8b).

Ela Eskenderos/Elaskenderos: see Alexander, a Jew from Jerusalem.

Elders of Heaven, the Twenty-Four, anonymous homily on: 2089-2; 2134-5
 -- malke: 2089-3 -- salām: 2096(145a).
 Elephant hunt, miniature: 2097-m(13).
 Elhedār, pn: 2180-2(25).
 Elijah, biblical prophet, his commemoration used to calculate the beginning of the Christmas celebrations: 2063-1(30).
 Elizabeth [Ēlsābēt], daughter of Abraham from Badermān, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-7) -- see also Abraham from Badermān.
 Elizabeth (St.), mother of St. John the Baptist, occurs in a miracle of Mary: 2059(b-63); 2060-1(b-78).
 Elizabeth of Schönaue (St.), sufferings of Christ revealed to: 2293-25; 2345(2) -- see also Ēlsābēt.
 Elkesus/Elkus, pn: 2058-2(d-83); 2059(b-50); 2060-1(b-145); 2066-1(e-52,84); 2337(152a).
 Ella Ġambar/Ġanbar/Žebbar, monastery of (= Dabra Iyyasus), mentioned: 2353 (30b,31a).
 Ēlsā', 2nd Abbot of Dabra Libanos (died 1314), listed: 2136(17b).
 Ēlsābēt, daughter of Abraham from Badermān, miracle of Mary concerning: 2337(154b) -- see also Elizabeth.
 Ēlsābēt, mentioned in the Dersāna Māḥeyawi: 2345(2) -- see Elizabeth of Schönaue.
 Elyemoni, pn: 2048-4(28).
 Elzaz, pn: 2048-4(51).
 Emma Yoḥannes, nun, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-25); 2337(174a).
 Enbāmrenā/Enbāmrinā, from the church of Santa Sophia, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-169); 2060-1(b-33).
 'Enbāqom, 11th Abbot of Dabra Libānos (1523-1527, 1559-1561), mentioned: 2101-2 -- prayer for him: 2183(125b) -- translated the Aragāwi manfasāwi (?): 2183(125a) -- translated the Book of Revelation: 2153(175b); 2160-v(2).
 Endagabṭān, pn: 2134(148b).
 Enderēyānos, King, father of Aṭrāsis, mentioned in a miracle of Mary: 2337(245b).
 Enderēyās, miracle of St. George concerning: 2048-4(2).
 Enderēyās, 8th Abbot of Dabra Libānos (occurs 1445,1454), occurs in a miracle of Abuna Takla Hāymānot: 2134(120a).
 Enderēyās, disciple of Abbā Sāmu'el of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-276).
 Enderēyās, priest from Caesarea, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-147); 2059(b-76); 2060-1(b-19); 2275-1(b-11); 2337(26a).
 Endules, pn: 2058-2(d-106).
 Engedā, Alaqā, drawing: 2003-m(1).
 Enṣenā, pn: 2058-2(d-10,175).
 Enṭāwos/Anṭāwos from Qerāyes, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-72); 2337(170b).
 Enṭons, monk of Dabra Q^Wesq^Wām, apparition of St. Mary to: 2058-2(d-226 to 231); 2337(138a,213b,214a,214b,258a,267a).
 Enṭons Ḥaddis, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-78).
 Entrance of Christ into Jerusalem, miniature: 2462-m(16) -- narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-53).
 Ephesus [Ēfeson], pn: 2058-2(d-159); 2059(b-58); 2060-1(b-29); 2337(218a).

Ephesus, Council of, letter to John of Antioch: 2119(179b) -- included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

Ephrem of Alexandria (975-978), Patriarch, mentioned: 2369 -- miracle of Mary concerning: 2058-2(d-109).

Ephrem the Syrian, Church father, excerpt from his writings: 2016(37a); 2051(68a) -- homily for Maundy Thursday: 2140(66b); 2362(82a) -- prayer for learning: 2116-v(1) -- prayers ascribed to him in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(2,3).

Ephrem the Syrian potter, miniatures: 2025-m(2); 2046-m(31) -- miracle of Mary concerning: 2058-2(d-14); 2059(b-95); 2060-1(b-103); 2066-1(e-10); 2275-1(b-131).

Epiphanius of Cyprus, Church father, excerpts from his writings: 2016(44a); 2051(75b); 2119(182b,184b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b) -- see also Anaphoras, particular.

Epiphany ritual [Masehafa temqat]: 2078-1; 2223-2; 2235-1; 2394-2; 2500.

Epiphany water, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-290); 2337(208b).

Ēppifāneyos, cobbler from Damascus, miracle of Mary concerning his daughter: 2058-2(d-148); 2060-1(b-20).

Ēraqlis, c: 2044.

Eritrea, genē in honor of Emperor Haile Selassie I composed on the occasion of its reunion with Ethiopia: 2237-v(3).

Ermēlā, ancestor of Our Lady Mary: 2044(4b).

Ēsatē, Dabtarā, church land assigned to him: 2362-v(2).

Ēsi, Abbā, gadl mentioned: 2059(b-63) -- miracle of Mary concerning: 2059(b-64); 2337(149a,155b) -- miracle of St. George concerning: 2048-4(35).

Eskender (1478-1494), Emperor, miracles of Mary probably occurred during his reign: 2275-1(b-104,149) -- salām: 2063-2,3.

Esma la-‘ālam chants: 2061-v(1) -- anqaş for them: 2152(59b); 2268-v(1).

Estifānos, c: 2190-1.

Estifānos, magistrate from Enşenā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-175); 2060-1(b-121); 2066-1(e-63); 2275-1(b-67).

Ethiopia:
 Annals for the years 1881-1909 E.C.: 2339(3).
 Catholic history of: 2333(1).
 Chronologies of the rulers: 2046(13); 2063-v(2,3); 2065-2,3; 2090-7; 2158-v(2); 2286-v(4); 2333(17,20).
 History during biblical times: 2333(5).
 List of the Metropolitans: 2058-v(1); 2333(18).
 Miracles of Mary performed there: 2058-2(d-117,119,287); 2059(b-29,66,67,68,70); 2251(71a,78a,155a); 2275-1(b-41,46,103,104,105); 2337(250b).
 Note on the languages: 2333(6).
 Visit of the Holy Family there: 2044(24b,51a).

Ethiopians, genealogical origins: 2333(1-4); 2440-v(8) -- occur in miracles of Mary: 2058-2(d-25); 2275-1(b-132,133); 2337(135a,174a,185a).

Eucharist, confession of faith in (from the ordinary of the Mass): 2117-v(5) -- homily in the Masehafa meştir against those who deny its transformation during Mass: 2426(26); 2429(26) -- see also Fraction, eucharistic; Hymns to/for the Eucharist.

Euphemia [Afomeyā], mother of Philemon, miracle of Mary concerning: 2058-2 (d-154); 2060-1(b-26); 2337(178a).

Euphemia [Afomeyā], wife of Astarāniqos, miracle of St. Michael concerning: 2229-2(8).

Euphrasius of Armenia, Church father, excerpt from his writings: 2016(41a); 2051(72b).

Europeans [Afreng], occur in miracles of Mary: 2044(6-2); 2058-2(d-5,26); 2059(b-87); 2060-1(b-74); 2066-1(e-86); 2275-1(b-141); 2337(143a).

Eusebian Canons: 2187(1-d); included in Introduction to the Four Gospels.

Eusebius of Caesarea, letter to Carpianus: 2172(19a); 2187(1-c); 2402(51a); included in Introduction to the Four Gospels -- miniature: 2182(7a).

Eusebius of Heraclea in Pontus, Church father, excerpt from his writings: 2119(178a); included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

Eutyches [Awṭākē], heretic, refutation of his heresy in the Maṣḥafa meṣṭir: 2426(15); 2429(15).

Eutychius, heretic: see Aftekis/Aftikis.

Evagrius of Pontus, excerpts from his writings: 2084-5 -- notes of commentary on his sayings: 2118-v(2).

Evangelists, miniature: 2182-m(3) -- salām: 2092-27; 2096(137a); 2109(63b) -- see also Calendars, Apostles and Evangelists.

Ēwostātēwos, c: 2168.

Ēwostātēwos, Abuna, malke: 2092-21 -- salām: 2096(148a) -- terminates a monastic genealogy: 2459-v(5).

Excommunication against those who neglect to pray the Psalter: 2097-v(1).

Exhortations, anonymous:

Amharic:

Hāymānot tamāru: 2138-2; 2377-2.

Mangada samāy: 2484-2.

Me'edān: 2484-7.

For all the deceased at the time of shrouding: 2073-2.

For Good Friday: 2014(130a).

Introductory:

To the Dersāna Mikā'ēl: 2200(3a); 2254(5a); 2291(6a).

To the Miracles of Mary: 2023(5a); 2034(7a); 2058-1(d); 2059(a-1); 2060-3; 2066-3; 2221-1(1); 2221-5; 2251(3); 2270(54a); 2275-1(a-2); 2282(9a); 2297(8b); 2308(66a); 2326-1(1-c); 2337-3(1); 2374(11b); 2392-1(3).

On resting on the sabbaths: 2079(51a).

To be read in funerals at the time of shrouding: 2073-2.

To celebrate the feasts of St. Michael: 2229(104b).

To celebrate the feasts of the Apostles: 2406(26).

To esteem the Lefāfa sedq: 2359-4.

To good works: 2013-v(3).

To listen attentively to the Gadla Gabra Manfas Qeddus: 2189-v(1).

To monks who have just received the monastic habit: 2394(28b); 2459(89b).

To progress in the spiritual life: 2264-v(2).

To read the Gospels: 2216-v(1); 2435-v(7).

To the newly baptized: 2401(60b).

Exodus, calendar computations concerning: 2472-v(1) -- see also Bible, Old Testament.

Explanations:

- Biblical words and names: 2080-v(9,13); 2087-v(1); 2101-3; 2436-v(1); 2440-v(21).
- Differences in the Evangelists' accounts of the multiplication of the loaves, the Last Supper and the Passion: 2187-v(8); 2295-v(4); 2359-1; 2402-3; 2435-v(9).
- Difficult words in I Ezra [Sutu'ēl]: 2440-v(26).
- Difficult words in the Aragāwi Manfasāwi: 2076-2; 2100-1(7); 2384-2.
- Difficult words in the Qērelos: 2103-7; 2187-v(9); 2385-4.
- 'Ezl mode, chants in: 2152-5; 2230-1; 2405-4.
- Faith, Image of [Malke'a hāymānot]: 2092-9.
- Falāšā, Catholic treatise concerning: 2333(1-2).
- Faqada Egzi', c: 2161.
- Fārs (i.e. France), pn: 2059(b-6).
- Fāsiladas (1632-1667), Emperor, d: 2051 -- genealogy: 2092-29 -- MSS. copied during his reign: 2084; 2092; 2373 -- mentioned: 2163-1(2); 2333(1-21) -- persecutes the Catholics: 2333(1-30).
- Fāsiladas, martyr: see Basilides.
- Faṭagār, pn: 2134(85b).
- Fathers of the Church, excerpts in the Qērelos: 2108-5; 2119(4); 2385(129b) -- excerpts in the Maṣḥafa meštir: 2426(33); 2429(33) -- salām: 2109(64a).
- Faws manfasāwi (Spiritual Medicine): 2201-2; 2358-8.
- Fekkārē Iyyasus: 2388-9.
- Feleste'em, pn: 2060-1(b-24) -- see also Palestine.
- Felix of Rome, Church father, excerpt from his writings: 2016(31b); 2051(62a).
- Fēṣā/Fēṣ, pn: 2059(b-86); 2060-1(b-15).
- Feššeḥa Ayyala, o: 2067.
- Feššeḥa Malāku, o: 2067.
- Fetha nagašt: 2382-2; 2472-1.
- Fethat za-Wald: 2073-3; 2126-2; 2138-7; 2393-2 -- indicated without text in a liturgical ceremony: 2358(153a).
- Filātāwos, bishop from Upper Egypt, miracle(s) of Mary concerning: 2058-2(d-143); 2059(b-85,86); 2060-1(b-15); 2275-1(b-21); 2337(30b).
- Filātāwos, commentator on Genesis: 2012.
- Filātāwos, o: 2169.
- Filekseyus: 2100-3; 2127-3; 2157-1; 2197-1 -- commentary: 2305-1 -- introduction: 2127-1; 2157-2; 2183-4; 2197-1(1).
- Filemon, son of Afomeyā, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-60); 2337(178a) -- see also Philemon.
- Fileppe 'is in Atrib, pn: 2058-2(d-24); 2337(160a).
- Fileppos, 3rd Abbot of Dabra Libānos (1314-1348), gadl: 2142-2 -- Nagś hymn: 2085(125b) -- organized with Metropolitan Yā'eqob the evangelization of Shoa: 2136(16b).
- Fileppos from Nicea/Niqoneyā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-174); 2337(220a).
- Fineḥas, o: 2349; 2353 -- miniature: 2349-m(5).
- Finqi/Finqis/Finqē (i.e. Phoenicia), pn: 2058-2(d-142); 2059(b-56); 2060-1(b-150); 2066-1(e-90).

Firmus of Caesarea in Cappadocia, Church father, excerpt from his writings: 2119(179b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

Fish, drawing: 2003-m(2).

Five dolors of Our Lady Mary, miracle of Mary concerning: 2058-1(c-19); 2060-1(b-115); 2066-1(e-3); 2337(245a).

Flavian (of Constantinople), his christological teachings refuted in the Maṣḥafa meṣṭir: 2426(29); 2429(29).

Foot washing, rite celebrated on Maundy Thursday: 2014(92a); 2049(79a); 2140(63a); 2214(100a); 2315(72a); 2338(82a); 2348(75b); 2362(77b); 2407(78a); 2425(71b); 2464(72b); 2466(13b) -- one of the ceremonies during the service over the basin on the feast of Sts. Peter and Paul: 2358(136b).

Foroseyos of Armenia, Church father: see Euphrasius.

Four Gospels, introduction to: see Introductions.

Fraction, eucharistic, diagram: 2021(4b); 2286-v(5).

France, pn: 2058-2(d-31,100); 2059(b-72); 2060-1(b-114,147) -- see also Fārs.

Franks, occur in miracles of Mary: 2275-1(b-141) -- see also Europeans.

Frē Buruk, father of Abuna Habta Māryām: 2142-1.

Funeral ritual [Genzat]: 2018; 2057-1; 2069-1; 2073-1; 2099; 2215; 2218; 2242; 2252; 2260-1; 2277; 2393-1; 2460; 2487-2.

Gabra Ab, c: 2048.

Gabra Egzi'abḥēr, o: 2193 -- "translated" a homily on St. Mary, the Ark of Zion: 2461-1(55).

Gabra Egzi'abḥēr Walda Ali (i.e. 'Abdallah ibn 'Ali?), translator of a commentary on the Gospels of Luke and John: 2158(161a).

Gabra Ḥannā, Mammerē, signs a note of ownership: 2449(79a).

Gabra Ḥeywat Ḥāyly, Abbā, copy of his will: 2046-v(3-h) -- his land dispute settled: 2044-v(4) -- miniature: 2052-m(1).

Gabra Iyyasus, c: 2060-3 -- isolated name occurs: 2068-v(6).

Gabra Iyyasus, father of King Māreqos of Romeyā: 2058-2(d-69); 2059(b-32); 2060-1(b-89); 2066-1(e-46).

Gabra Krestos, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Gabra Krestos (St.): see Alexius.

Gabra Krestos, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Gabra Krestos, Liqē, issues a document concerning church land: 2362-v(1).

Gabra Madḥen, Alaqā, his land dispute settled: 2051-v(6).

Gabra Manfas Qeddus, Abuna, gadl: 2084-1(1); 2087-1(1); 2151; 2189-1; 2261-3; 2300-1 -- malke': 2092-19,40; 2130-v(1); 2139-8; 2165-v(1); 2189-3; 2260-v(1); 2304-1; 2403-6 -- miniature: 2084-m(1); 2124-m(5); 2208-m(2); 2337-m(3-a,5); 2392-m(2-b) -- miracles: 2084-1(2); 2087-1(2); 2087-1(2); 2180-v(1,6); 2189-2; 2221-4; 2261-4; 2300-2 -- prayer to: 2165-v(2) -- salām: 2096(150a); 2189-4,5,6; 2192-2; 2261-5.

Gabra Māryām, c: 2059 -- homily on the nativity of Our Lady Mary: 2044(26); 2461-1(4).

Gabra Masqal, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16) -- (spiritual?) father of the o: 2358 -- (spiritual?) son of the o: 2119.

Gabra Mikā'ēl, Abbā, polemic reply to a letter of Mal'aka Gannat Walda Māryām concerning the dogmatic differences between the Catholic Church and the Ethiopian Orthodox Church: 2333(10).

Gabra Mikā'ēl, Alaqā, head of Ankobarr Madhānē 'Ālam, letter to him concerning a church land transaction: 2430-v(1) -- prayer for him: 2430(29b).

Gabra Mikā'ēl Germu, Azmāč, author of the Masehafa mekr: 2333(1).

Gabra Nazrāwi, Abbā, one of the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).

Gabra Šellāsē, o (?): 2058.

Gabra Šellāsē, Abēto, record of his death: 2340-v(8).

Gabra Šeyon, name occurs in a pen trial: 2134-v(2).

Gabra Wāhed, baptismal name of Qafara Wedem: 2134(52a).

Gabra Wald, d: 2096 -- his vestments given to the church of Hezān Mo'a: 2353-v(2).

Gabrayyas, Mammerē, purchases Dabra Bagge' land: 2353-v(4).

Gabre'ēl, Abuna, Metropolitan of Wallo, letter to him asking for chrism [mēron]: 2046-v(3-i).

Gabriel, Egyptian bishop, asked to preside over Holy Week services at Dabra Qwesqwām: 2337(176a).

Gabriel (I) of Alexandria (910-921), Patriarch, excerpt from his writings in the Hāymānota abaw: 2016(120a); 2051(154b).

Gabriel II Ibn Tarīk of Alexandria (1131-1145), Patriarch, compilation of the Gebra hemāmāt ascribed to him: 2140(4b) -- composition of Hāwi ascribed to him in a miracle of Mary: 2058-2(d-12); 2060-1(b-9).

Gabriel IV of Alexandria (1370-1378), Patriarch, miracle of Mary performed during his patriarchate: 2059(b-52,113); 2060-1(b-133).

Gabriel VII or VIII of Alexandria (1526-1569 or 1590-1610), Patriarch, part of MS. copied during his patriarchate: 2117-3.

Gabriel X of Ethiopia (reign of Zar'a Yā'eqob), Metropolitan, ordains Abuna Hezān Mo'a to the priesthood.

Gabriel of Quseyā, Bishop, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-81).

Gabriel (St.) the Archangel, devotional hymns and prayers: 2441-2 -- drawing: 2477-m(1) -- homiliary: 2007-1; 2107-1; 2196-1; 2229-5; 2269-3; 2371-3; 2486-2 -- malke': 2092-48; 2139-11; 2293-8; 2403-8 -- miniatures: 2060-m(2); 2064-m(22) -- 2161-m(1); 2208-m(1); 2247-m(2); 2291-m(2); 2349-m(2); 2392-m(2-a) -- miracles: 2107-2; 2196-2; 2229-5(2); 2233-5; 2326-3; 2371-4; 2419-4; 2485-2 -- occurs in miracles of Mary: 2059(b-63,64); 2060-1(b-78); 2337(191b,192a, 221b,225b-227a) -- salām: 2407-1,2 -- salām to the Three Young Men and to him: 2064(130a).

Gabriel (St.) the Archangel, church of, occurs in one of his miracles: 2229(122a).

Gadla Kiros, son of the o: 2119.

Gadla Panṭalēwon, referred to: 2375.

Gala'ad, pn: 2058-2(d-182); 2059(b-96); 2060-1(b-107); 2066-1(e-23).

Galāseyos, o: 2058.

Galatia, pn: 2058-2(d-138); 2060-1(b-12); 2066-1(e-15).

Galawdewos, martyr, salām: 2096(141b).

Ġāleyya, Dabtarā, retainer of King Šāhla Šellāsē of Shoa, miniature: 2097-m(1).

Galilee, pn: 2050(b-32); 2221-2(2); 2180-2(26,31).

Galilee, Testament of Our Lord in: 2358-1(2).

Gāllā, annals of Ato Nagada Walda Kāhen for the years 1856-1909 E.C.:
 2339(2-4) -- history: 2114-5(4) -- history of Alaqā Aṭmē: 2333(15):
 2339.

Gamāle'ēl, heretic, views on the image of God referred to: 2375(13).

Gamhur, bandit, miracle of Jesus concerning: 2180-2(7).

Gandisā, sells church land: 2362-v(11).

Gangra, Council of, canons: 2430(2-7) -- excerpts: 2109-v(3).

Gardān, monk, miracle of Mary concerning: 2059(b-74) -- see also Bardeyos;
 Gerdān; Herendāy.

Garimā, Abbā, his history recounted as a miracle of Mary: 2058-2(d-71) --
 miniature: 2337-m(4-b); 2392-m(1-b).

Garmāmē, Daggač, witness to a land transaction: 2353-v(14).

Garzēna Qāl, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Gebra hemāmāt (ritual/lectionary for Passion Week): 2014-1; 2049-2; 2140-1;
 2214; 2315-1; 2338-1; 2348; 2362; 2407-5; 2425-1; 2464-2 -- fragments:
 2378-v(1); 2362-v(3); 2466-1.

Gembāro Māryām, church of, given amended regulations for church administra-
 tion: 2016-v(1) -- stamp: 2016(181a).

Genealogies:

Axum, Kings of: 2495-9.

Ethiopia, Kings of: 2077(155a); 2092-29.

Ethiopia, people of: 2440-v(8).

Jesus Christ: 2114-5(1); 2440-v(5).

Job, biblical personage: 2440-v(4).

Kel'at, Abbots of: 2353-v(16).

Mary, Our Lady: 2044(4a, 62b); 2058-1(c-2); 2495-7.

Menelik II, Emperor: 2425-v(2).

Monastic genealogy [Ledata abaw/manakosāt]: 2065-4; 2134-3; 2136-2;
 2459-v(5); 2495-5.

Takla Hāymānot, Abuna: 2134(8b); 2462-4; 2463-4.

Tāyetu, Empress: 2333(17-4).

Teachers of chant: 2181-v(2).

Wāro and Weqr, people of: 2077-v(3).

Yaqāyā and Yaśawā Bāro: 2400-v(4).

Zamāryām, Abbot of Miṭāq: 2400-v(3,4).

Zar'a Yoḥannes, father of Abuna Takla Hāymānot: 2134(7b).

Unidentified: 2217-v(1); 2332-v(2); 2418-v(7); 2495-v(1).

Genzat: see Funeral ritual.

George (St.) of Lydda:

Chant for him: 2263-v(1).

Devotional hymns and prayers: 2441-3.

Drawings: 2249-m(1); 2424-m(1).

Gadl: 2048-1; 2249-1; 2325-1.

Isolated name: 2068-v(5).

Malke': 2048-5; 2092-13,39; 2139-13; 2293-34; 2414-v(1); 2476-5.

Mentioned: 2061-v(3).

Miniatures: 2044-m(1); 2048-m(1); 2060-m(1); 2066-m(8); 2077-m(2,4);
 2094(37a-68a); 2124-m(1); 2337-m(1,7); 2349-m(1); 2392-m(1-a);
 2462-m(12).

Miracles: 2048-4; 2249-2,6; 2313-1; 2325-2,6.

Monthly hymns: 2311-1.

George (St.), cont.:

Prayer attributed to him: 2068-v(3).

Salām: 2094-5; 2096(140a); 2415-1.

Synaxary entries for his commemorations: 2325-4.

See also Hymns for/to (St.) George.

George (St.), church of:

In Bāročč Ambā: 2060-v(1,2).

In Bebā: 2048-4(5,6,49,55).

In Lydda: 2048-4(44,46).

In Sabbāt: 2058-2(d-41).

In Tasfaraz (i.e. Qaṣr al-Ḡam'): 2048-4(56).

In Zemyānā in Sandafā: 2048-4(15).

In unspecified cities: 2048-4(2,3,10,11,16-20,21-a,27,30,34,35,42,50,58,59,61,62,65,66,69,73,74,79).

Gērā, Abbā, revised the Deggwā at the command of Emperor Sarṣa Dengel: 2045(1).

Gērā Anest from Badermān, miracle of Mary concerning her daughter: 2058-2(d-59); 2060-1(b-7); 2066-1(e-80).

Gērdān, monk, miracle of Mary concerning: 2275-1(b-30); 2337(36a) -- see also Bardeyos; Gardān; Herendāy.

Geṣṣāwē šer'at: 2437; see Maṣḥafa geṣṣāwē.

Geṣṣāwē šer'at ba'enta hebrata qālāt za-arba'ettu wangēlāt: 2172(21a); 2187(1-b); 2402(53a) -- included in Introduction to the Four Gospels.

Gētābeččān, Dabtarā, landowner of Dabra Bagge' land: 2353-v(11).

Gētu Abagāz, Mammerē, o: 2089.

Gibeon of the Hivites, history: 2333(4).

Gigār, ruler who befriends the Holy Family when fleeing from King Herod: 2044(12a); 2461-1(26).

Ḡirḡis Ibn al-'Amīd al-Makīn, excerpts from his world history: 2114-3;

2345-2 -- note on how long the world will last: 2440-v(11) --

source for a biography of Cyril of Alexandria: 2108-1; 2385-2 --

source for a biography of John Chrysostom: 2377-1.

Giyorgis, miracle of St. George concerning: 2048-4(9).

Giyorgis, author of the Talmid: 2369.

Giyorgis, monk, follower of Zamikā'el: miracles of Mary concerning: 2058-2(d-280,281).

Giyorgis Ḥaddis, martyr, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-68); 2059(b-34); 2060-1(b-143); 2066-1(e-83); 2231(57b); 2337(169b,239b) --

miracle of Mary concerning his wife: 2058-2(d-218); 2337(256b).

Giyorgis of Gāseččā/Saglā, Abbā:

Author of the Argānona weddāsē: 2166; 2193-1.

Author of the Hoheta berhān: 2193-1.

Author of the two anaphoras of Our Lady Mary: 2193-1.

His horologium and other works vindicated by miracles of Mary: 2275-1(b-149,150); 2337(124a,126a).

His writings quoted: 2458(2).

Horologium for the day hours: 2004-2; 2274-1; 2469-1; 2494-1 -- see also Horologium of Abbā Giyorgis for the day hours.

Horologium for the night hours: 2273 -- see also Horologium of Abbā Giyorgis for the night hours.

Malke': 2092-39.

Məşəfəfə meştir: 2426; 2429.
MastabqWe of the Cross: 2021(b-1).
 Mentioned: 2061-v(5); 2081; 2375(13) -- mentioned in a miracle of Mary: 2275-1(b-105,107).
 One of the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).
 Works composed by him: 2044(37).
 Giyorgis Walda 'Amīd: see Ġirġis Ibn al-'Amīd al-Makīn.
 Giza, pn: 2058-2(d-28); 2337(185b).
Gloria in excelsis Deo, in Ge'ez: 2109(2b,55b).
Glorifications:
 For the hours, Sebhat laka, kama nenger k'Wello sebhatika: 2014-2.
 Of Christ, Sebhat laka, Iyyasus hezān: 2313-3.
 Of God, Sebhat laka, Amlākiya, ba-h'Welq'Wa sābe': 2313-5.
 Of "him who has sanctified the Sabbath": 2423-v(1).
 Of the Trinity, Sebhat lakemu, šalastu edaw: 2257-v(2).
 Gobanā Abagāz, Ato, renovates Miṭāq Amānu'ēl: 2180-v(8).
 God, Greek and Hebrew names of: 2318-v(3) -- short praise of: 2474-v(2)
 -- see also Glorifications of God; Hymns for/to God.
 God the Father, miniatures: 2046-m(19,22); 2052-m(1); 2066-m(1); 2373-m(1).
 Gojjam, pn: 2134(130a,136a,144a,165a).
 Goleyād (i.e. Goliath), miracle of Mary concerning: 2058-2(d-191); 2059
 (b-19); 2060-1(b-66); 2275-1(b-48); 2337(150b).
 Goliath, biblical personage, miniatures: 2046-m(25); 2097-m(4).
 Gondar, pn: 2333(18).
 Good Friday, Gospel readings for: 2221-3(6) -- homily of Retu'a Hāymānot
 for: 2375(12).
 Gorgoreyos, bishop, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-151); 2060-1
 (b-23).
 Gospel of John, recited entire during the consecration of a defiled tābot:
 2174(1a) -- see also Bible, New Testament.
 Gospels of Luke, Mark, Matthew: see Bible, New Testament.
 Goṣṣu the Four-Eyed, source of a commentary on Genesis: 2012.
 Grain, miniatures: 2102-m(5); 2337-m(4-b) -- note concerning grain for
 the Eucharist: 2027-v(4).
 Grāññ, Mohammed, history of his invasions: 2114-5(2,3); 2333(1-9); 2495-9
 -- mentioned: 2085-1.
 Grāreyā, pn: 2134(124b bis,125a,126a,146a,146b,156a,156b).
 Grave, miniatures: 2046-m(7-a,14).
 Greek, names of God: 2318-v(3) -- words interpreted: 2160-v(1).
 Greetings: see Salāmāt.
 Greetings for the hours:
 Salām laki, manbara zaḥāy: 2049-4.
 Temeherta salāmēna ... Salām laki, dāgmit samāy: 2407-4.
 Gregory, Church father (unidentified), excerpts from his writings in the
 Məşəfəfə meştir: 2426(33-9,10,18,19); 2429(33-7,15,16).
 Gregory of Armenia, Church father, excerpt from his writings in the Hāymānota
 abaw: 2016(8a); 2051(35b).
 Gregory of Nazianz, the Theologian, anathemas: 2016(164b); 2051(205a);
 2426(33-24); 2429(33-22) -- interpretation of his anathemas: 2426
 (33-25); 2429(33-23) -- excerpts from his writings: 2016(54b,146b,
 171a); 2051(87b,213a); 2426(33-10); 2429(33-16) -- see also Anaphoras,
 particular.

Gregory of Nyssa, Church father, "Bishop of the Islands," excerpt from his writings: 2016(28a); 2051(58a) -- Our Lady Mary appears to him: 2058-2(d-274); 2337(247a) -- see also Anaphoras, particular.

Gregory, Rā'eya ḥebu'āt (i.e. Gregory the Wonderworker?), vision of St. Mary's glory: 2058-2(d-217).

Gregory the Wonderworker of Neocaesarea, Church father, anathemas: 2016 162a); 2051(201b); 2426(33-16); 2429(33-13) -- confession of faith: 2119(191b); also included among the excerpts from the Fathers in the Qērelōs: 2108-5; 2385(129b) -- excerpts from his writings: 2016(6b); 2051(34a); 2426(33-6) -- ostensible author of the Kebrā nagašt: 2101-1.

Guardian angel, salām: 2090-6; 2096(136b).

Gugsā, Rās, governor of Wallo, mentioned: 2051(1a).

Gun, miniature: 2046-m(8).

GWaḥarb, pn: 2142(9b).

GWānā, pn: 2142(22a).

GWarg^Wareyos, o: 2117.

GWassu, Qaññ Azmāč, purchases Dabra Bagge' land from Menelik II: 2353-v(14).

Ḥabīb Ibn Ḥidma Abū Rā'ita of Takrit, Bishop, excerpt from his writings: 2016(161b); 2051(201a).

Habta Gabre'ēl Ababgāz, Abbā, purchases monastery land: 2044-v(5).

Habta Iyyasus, c: 2101 -- d: 2275.

Habta Māryām, c: 2051; 2058; 2345; 2362; 2461 -- o: 2251.

Habta Māryām, Abbā, purchases monastery land: 2044-v(7).

Habta Māryām, Abuna, gadl: 2142-1 -- miniature: 2142-m(1).

Habta Māryām, Dagḡāzmāč, d: 2048-v(1) -- his land dispute settled: 2048-v(3).

Habta Šellāsē, o: 2458.

Ḥaddis Gabra Šellāsē, Qēsa Gabaz, informs the community of Ḥayq Ešṭifānos of certain donations by Maj. Gen. Abbaba Walda Šellāsē: 2046-v(3-a).

Ḥaddis Zallaqa, Ato, pays land revenues to Ḥayq Ešṭifānos: 2046-v(3-b) -- sells monastery land: 2046-v(2).

Ḥaddisē, Abbā, Qēsa Gabaz of Ḥayq Ešṭifānos, his property inherited by his sister: 2046-v(3-1).

Hail Mary, in Arabic: 2436-v(4) -- miracles of Mary concerning: 2058-2(d-140,188,208); 2059(b-46,55); 2060-1(b-14,48); 2066-1(e-18,19); 2275-1(b-20,71); 2337(30b,137a,266b).

Haile Selassie I (1930-1974), Emperor, benefactions: 2062-v(2); 2337-v(2,3) -- MS. copied during his reign: 2498 -- qenē in his honor on the occasion of the reunion of Eritrea: 2237-v(3).

Halleluiatic chants, fragment: 2247-v(1) -- to God, Yetbāarak Egzi'abḥēr za-bāarakā la-sanbat: 2234-v(1) -- to the Trinity, Maḥaranna Ab, ḥāllē luyā: 2046(12); 2275-v(8); 2293-31 -- unidentified: 2074-v(2).

Ḥamara ḥāymānot: 2163-1(1).

Ḥamdā, pn: 2275-1(b-140).

Ḥamēlata Krestos, concludes the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Hands, drawings: 2096(158b,164b).

Ḥannā, mother of Our Lady Mary, genealogy: 2044(4b); 2058-1(c-2) -- miracles of Mary concerning: 2058-1(c-2,4).

Hanotāwi, the priest, homily on the glory of Our Lady Mary: 2044(20); 2461-1 (71).

Harar, history: 2339(94a).

Ḥarat ar-Rūm/Ḥartal Rom/Ḥartalom, pn: 2058-2(d-113); 2059(b-111); 2060-1 (b-149); 2066-1(e-88).

Ḥarat Zuwayla [Marheba Zewēlā], pn: 2058-2(d-121); 2059(b-92); 2066-1(e-4).

Harp, drawings: 2185-m(1); 2259-m(1); 2324-m(1) -- miniatures: 2025-m (1); 2046-m(27); 2064-m(1); 2097-m(2).

Hart, miniature: 2046-m(11).

Ḥartalom/Ḥartal Rom/Ḥartul Rom: see Ḥarat ar-Rūm.

Harvesting grain, miniature: 2337-m(4-b).

Hasābo/Asābo, pn: 2134(88b, 92b).

Hasšētu, Alaqā, Abbot of Miṭāq Amānu'ēl (reign of Menelik II), mentioned: 2337-v(6).

Ḥayla Giyorgis Bēññā, name occurs in a pen trial: 2134-v(1).

Ḥayla Iyyasus, Qēsa Gabaz of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, pays for the restoration of an icon: 2066-v(2).

Ḥayla Malakot (1847-1855), King of Shoa, computation of the years since his death: 2357-v(1) -- gives lands for the support of Ankobarr Madḥānē 'Ālam: 2362-v(10 to 14); 2425-v(1) -- MS. copied during his reign: 2366 -- o (?): 2426.

Ḥayla Māryām, Mammerē, c: 2251.

Ḥayla Māryām Ḥayla Iyyasus, Mamher, Abbot/'Aqqābē Sa'at of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, asks the Metropolitan of Wallo for chrism: 2046-v(3-i) -- authorizes the Qēsa Gabaz to collect the taxes due on his land: 2046-v(3-g) -- receives a letter concerning the visit of two professors from the University: 2046-v(3-c).

Ḥayla Mikā'ēl, Abbā, of Gondar, copyist of a list of the Metropolitans of Ethiopia: 2333(18).

Ḥayla Mikā'ēl, Abbā, of Ḥayq, purchases monastery land: 2044-v(1).

Ḥayla Mikā'ēl, Abbā, of Miṭāq, miniature: 2161-m(1).

Ḥaylu, Alaqā, Abbot of Miṭāq Amānu'ēl (1893 E.C.), mentioned: 2337-v(7).

Ḥaymānot masihāwit: 2163-1(2).

Ḥaymānot tamāru: 2138-2.

Ḥaymānota abaw: 2016; 2051; 2177-4; 2350-2; 2363-2; 2410-4; 2432-1; 2465-1 -- contents: 2410-2.

Ḥayq, Lake: 2050-v(3-d).

Ḥayq Eṣṭifānos, o: 2096 -- see also Dabra Ḥayq Eṣṭifānos.

Ḥayq Walda Nag^wadg^wād, church of, donations to: 2046-v(3-f).

Ḥazura Masqal: 2094-1; 2459-3.

Head, drawing: 2064(31b).

Headings, for the Gospel of Matthew: 2187-v(2) -- for a miracle of Mary: 2180-v(1).

Helena (St.), mentioned in the Kebra nagašt: 2101-1 -- occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-157); 2060-1(b-27).

Hell, miniatures: 2046-m(12-b); 2373-m(4).

Hēmāmāta Masqal: 2458.

Hēmēnēn, ancestor of the Virgin Mary: 2044(4b).

Henṣā manakosāt: 2163-2; 2430(2-6).

Heraclius of Cyzicus: see Proclus of Cyzicus.

Herendāy, miracle of Mary concerning: 2059(b-74) -- see also Bardeyos; Gardān; Gērdān.

Hermit, miniature: 2046-m(18).
 Herod, King of Israel, persecutes the Holy Family: 2044(8a); 2058-1(c-9);
 2058-2(d-101,221); 2059(b-3); 2060-1(b-81); 2084-2(2); 2275-1(b-47);
 2461-1(26,62).
 Hezān Mo'a, Abuna, Abbot of Dabra Bagge', gadl: 2353-1 -- malke':
 2139-17; 2353-2; 2495-6 -- miniatures: 2349-m(4,5) -- salām:
 2353-3.
 Hezān Mo'a, church of, curse against those who would steal its property:
 2349-v(1) -- inventories of its books and furnishings: 2353-v
 (1,2,6,8,9) -- o: 2349.
 Hezekiah, King of Judah, miniature: 2046-m(10-a).
 Hezqe'el, Mamher, Abbot of Miṭāq, miniature: 2392-m(2-a) -- o: 2116;
 2119; 2140 (?); 2147; 2158; 2161; 2337; 2392; 2400.
 Hezqeyās, c: 2221; 2180 -- o: 2016; 2468.
 Hierotheus of Ḓdom, Church father, excerpt from his writings: 2016(4a);
 2051(31a).
 Hilaria, daughter of Emperor Zeno, becomes a nun in Scete: 2337(269b).
 Hildephonsus of Toledo/Daqseyos of Telṭeleyā, Bishop, anonymous homily on
 his compilation of the Miracles of Mary: 2044(37-21); 2461-1(61)
 -- miniature: 2337-m(8) -- miracle of Mary concerning: 2058-2
 (d-13); 2059(b-1); 2060-1(b-1); 2066-1(e-2); 2084-2(1); 2275-1(b-1);
 2337(18b,239a).
 Hippolytus of Rome, Church father, excerpt from his writings: 2016(31b);
 2051(62b).
 Hiruta Amlāk, Abbā, of Dabra Dāgā, one of the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).
 Histories:
 Ankobarr Māryām: 2461-2.
 Arusi: 2339(87a).
 Assumption: 2461-1(37).
 Church in the West to the Edict of Milan: 2048-4(48).
 Dabra Tefšeht: 2461-2.
 Ethiopia from King Solomon to Emperor Takla Giyorgis I: 2114-5(2).
 Ethiopia in biblical times: 2333(5).
 Gāllā: 2114-5(4); 2333(15); 2339.
 Gibeon of the Hivites: 2333(4).
 Harar: 2339(94a).
 Invasions of Grāññ: 2114-5(2,3); 2495-9.
 Islam in Ethiopia: 2333(1-4).
 Mary, Our Lady: 2342-v(2).
 Preaching of Abuna Iyyasus Mo'a and the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).
 Šāhla Šellāsē, King of Shoa: 2333(3).
 Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi] and his brother, John Saba:
 2118-v(7).
 Suseneyos, Emperor: 2333(8).
 Wasan Saggad, Prince of Shoa: 2333(2).
 Zar'a Yā'eqob, Emperor: 2333(8).
Hoheta berhān: 2193-1 -- composed by Giyorgis of Gāseččā/Saglā: 2193-1
 -- listed as the title of a manuscript: 2066-v(3).
 Holy Family:
 Anonymous homily on the flight into Egypt: 2461-1(20).
 Comes to Qoseyā: 2461-1(82).

Holy Family, cont.:

Drawing: 2116(1b).

Goes to Nazareth: 2044(23); 2461-1(83).

Homily (anonymous) on the flight into Egypt: 2461-1(20).

Homily of John Chrysostom on the flight into Egypt: 2461-1(13).

Homily of Zacharias of Sāḥā on the flight into Egypt: 2461-1(18).

Miracles of Jesus during their flight into Egypt: 2180-2(7).

Miracles of Mary during their flight into Egypt: 2058-2(d-101); 2059(b-3); 2060-1(b-81); 2066-1(e-9,13); 2084-2(2); 2233(28b); 2275-1(b-47,94 to 98); 2337(142b,182b).

Returns to Palestine from Ethiopia: 2044(8).

Sojourns at Dabra Qwesqwām: 2044(10); 2059(b-105,106); 2060-1(b-112,113); 2461-1(51,53).

Stays at Dabra Meṭmāq: 2066-1(e-7).

Stays in Lebanon: 2044(8a,74a); 2058-1(c-11,14).

Story of the flight from Herod: 2044(1); 2058-1(c-9 to 17); 2084-2(2); 2337(224b-229a); 2461-1(26,62).

Visits Ethiopia: 2044(24b).

Holy Innocents, story of their slaughter by King Herod: 2058-1(c-13); 2461-1(28).

Holy pictures, European: 2248(1b); 2424(154b,155a) -- of Our Lady: 2248(1b) -- of Our Lord: 2349(165a) -- Russian: 2178(IVb,Va).

Holy Sepulcher, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-89); 2337(172a).

Homilies, anonymous:

Against an account of the funeral of St. Mary, that the Apostles threw down her bier and fled from the Jews: 2058-2(d-286); 2337(206b).

Against the pursuit of worldly things: 2140(86b); 2362(110b).

On Abuna Takla Hāymānot, his nativity: 2408-4; 2409-3; 2462-5; 2463-5 -- the translation of his body: 2134-1(2); 2197-4; 2408-2; 2409-2; 2462-3; 2463-3.

On Ex. 19,1-9: 2140(30b).

On Gabriel the Archangel: 2007(1a); 2107(1a); 2196(4a); 2269(54a); 2303-3; 2371(103a); 2486(73a).

On love and almsgiving: 2430(9).

On Mt. 26,4-16: 2140(46a); 2362(58a).

On spiritual wisdom: 2430(8).

On the angels: 2089-2; 2134-5.

On the Crucifixion: 2461-1(84).

On the Fathers: 2430(13).

On the fear of God and obedience to his commandments: 2430(5).

On the Four Living Creatures and the Twenty-Four Elders of Heaven: 2089-2; 2134-5.

On the importance of chant in the service of God and St. Mary: 2058-2(d-98).

On the importance of understanding Scripture: 2140(35b); 2362(46a).

On the martyrs: 2430(12).

On the meek: 2430(11).

On the miracles performed at Dabra Meṭmāq: 2044(37-7).

On the nativity of Our Lady Mary: 2044(26).

On the Pact of Mercy: 2044(37-2); 2461-1(70-1,72).

On the refusal of the Chosen People to accept Christ: 2430(6).

Homilies, anonymous, cont.:

- On the rich and the poor: 2430(15).
- On the role of Christ in the salvation of man: 2430(4).
- On the salvific events that have occurred on Sunday: 2058-2(d-245); 2337(215a).
- On the sojourn of the Holy Family at Dabra Q^Wesq^Wām: 2044(33-17); 2461-1(53).
- On the Virgin Mary:
 - As the Ark of Zion: 2044(12,37-18); 2461-1(55,56).
 - As the Cloud: 2044(37-10); 2461-1(29).
 - As the Light: 2461-1(30).
 - As the Rod of Aaron: 2044(37-16); 2461-1(50).
 - As the White Dove "with wings of silver and torso of gold": 2044(37-13); 2426(10); 2429(10); 2461-1(42).
 - For the 21st of Terr: 2058-2(d-88,286).
 - For the 16th of Yakkātīt: 2044(20).
 - For the 30th of Yakkātīt: 2044(22); 2060-2; 2461-1(74).
 - For the 16th of Naḥasē: 2058-2(d-286).
 - Her annunciation: 2044(24-a); 2461-1(79).
 - Her assumption: 2044(37-12).
 - Her church in Caesarea: 2044(37-8,9); 2461-1(23).
 - Her conception: 2044(37-11); 2461-1(33).
 - Her glory: 2044(37-5,20); 2461-1(60,71,86).
 - Her icon at Dabra Šēdēneyā: 2044(37-14); 2461-1(45).
 - Her nativity: 2044(13,26,37-19); 2461-1(58).
 - Her power to perform miracles: 2058-2(d-103).
 - In the Old Testament: 2044(37-1); 2461-1(68).
 - Metaphors concerning her: 2044(37-4); 2461-1(76).
 - On celebrating her monthly feasts: 2044(37-15); 2461-1(48).
 - On revering her: 2058-2(d-73).
 - On seeking her intercession: 2058-2(d-74).
 - On the discovery of her history: 2461-1(38).
 - On the writing down of her miracles: 2044(37-21); 2461-1(61).
 - What the Church believes about her: 2044(22); 2060-2; 2461-1(74).
- On truth: 2430(10).
- On the young and the old: 2430(14).

Homilies by:

- Alexander Abbā Awr of Fayyum, on St. Gabriel the Archangel: 2007(11b); 2107(10a); 2196(11a); 2229(123a); 2269(65b); 2303-1; 2371(110b); 2486(79b).
- Archelaus of Daḥnā, on St. Gabriel the Archangel: 2007(42b); 2107(38b); 2196(28b); 2229(119a,145b); 2269(86b); 2302-2; 2371(131a); 2486(96b).
- Athanasius of Alexandria:
 - On celebrating the Christian Passover: 2140(121a); 2362(161a).
 - On Christ (addressed to the Jews): 2140(97a); 2362(122a).
 - On death: 2128-1.
 - On keeping close to God: 2140(109a); 2362(146b).
 - On the parable of the ten virgins: 2049-1.
- Basil of Caesarea:
 - On the angels and the godhead: 2303-4.

- On the construction of the church of St. Mary at Caesarea: 2044(34); 2461-1(25).
- Cyriacus of Behensā:
 On the coming of the Holy Family to Qoseyā: 2461-1(82).
 On the glory and mourning of the Virgin Mary [Lāḥa Māryām]: 2044(36); 2338-9; 2348(130b); 2362(129b); 2407(130b); 2425(118a); 2461-1(87); 2464(119a).
- Cyril of Jerusalem:
 On the Assumption: 2461-1(36).
 On the icon of Our Lady Mary at Dabra Ṣēdēneyā: 2044(6); 2056(149b); 2058-2(d-45); 2461-1(43).
- Dionysius the Areopagite, on the Crucifixion: 2338-5.
- Ephrem the Syrian, for Maundy Thursday: 2140(66b); 2362(82a).
- Gabra Māryām, on the nativity of Our Lady Mary: 2044(26); 2461-1(4).
- Hanotāwi, the priest, on the glory of Mary: 2044(20); 2461-1(71).
- James, brother of Our Lord, on the nativity of St. Mary: 2461-1(1).
- James of Sarug:
 On the angel and the thief: 2140(102b); 2338-8.
 On the observance of Sunday [Dersāna sanbat]: 2190-5; 2323-1; 2392-2.
 On the sacrifice of Abraham: 2014(131a); 2049(115a); 2140(91b); 2214(154b); 2315(106b); 2338(124a); 2348(116a); 2362(116b); 2378-v(1); 2407(116b); 2425(106a); 2464(107a).
- John Chrysostom:
 Against the love of possessions: 2014(7b); 2049(6b); 2140(5a); 2214(8a); 2315(4a); 2338(5a); 2362(7a); 2407(7a); 2425(6a); 2464(7a).
 For Wednesday in Easter Week: 2430(17).
 On Holy Communion: 2140(55a); 2362(68a).
 On jealousy: 2140(51a); 2362(63a).
 On Judas Iscariot: 2140(85b); 2362(109a).
 On Mark 11, 11-26: 2140(17a); 2362(39b).
 On penance: 2430(18).
 On the appearance of God to those in the Old and New Testaments: 2140(103a); 2362(128a).
 On the fig tree: 2014(27a); 2049(23a); 2140(19a); 2214(29b); 2315(20b); 2338(21a); 2348(21a); 2362(25b); 2407(25a); 2425(22a); 2464(23b).
 On the flight of the Holy Family into Egypt: 2461-1(13).
 On the fulfillment of prophecy about Our Lord: 2140(86b); 2362(116a).
 On the glory of the Virgin Mary: 2461-1(89).
 On the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass": 2014(107b); 2049(92a); 2140(75a); 2214(121b); 2315(85b); 2338(98a); 2348(89b); 2362(93a); 2407(92a); 2425(84a); 2426(145a); 2429(176a); 2464(85a).
 On the ten virgins: 2014(61b); 2140(40a); 2214(64b); 2338(50b); 2362(50b); 2407(50b); 2425(48a); 2464(49a).
 On the visit of St. Mary to John the Baptist: 2058-2(d-85).
 On those who receive Holy Communion: 2140(62b); 2362(77b).
- John of Axum, homily on Abbā Garimā/Yesḥaq, mentioned: 2058-1(c-19).

Homilies by, cont.:

John of Ethiopia:

On St. Michael the Archangel: 2229-2(7,9).

On the history of Our Lady Mary: 2461-1(32,65).

John the Evangelist, on the greatness and glory of the Virgin Mary
[Rā'eya Māryām]: 2041-5; 2044(38); 2084-3; 2459-1; 2461-1(88);
2484-3.

Menas of Axum, on the Dormition of Our Lady Mary: 2461-1(66).

Retu'a Hāymānot:

On Christ's entry into Jerusalem: 2375(10); 2426(13); 2429(13).

On fasting and chastity: 2375(5).

On fasting and meekness: 2375(7).

On fasting, prayer and almsgiving: 2375(6).

On fasting and peace: 2375(6).

On St. Michael the Archangel: 2229-2(3,6).

On the angels: 2087-2; 2375(18).

On the Apostles: 2375(15).

On the Ascension of Our Lord: 2375(13).

On the baptism of Our Lord: 2375(3).

On the Crucifixion, the thief on the right side and death: 2375(12).

On the funeral of Our Lady Mary and her Assumption: 2044(2);
2375(17); 2461-1(34).

On the Incarnation of the Word: 2375(9); 2461-1(78).

On the Nativity of Our Lord: 2375(2); 2461-1(63).

On the Paraclete: 2375(14).

On the Transfiguration of Our Lord: 2375(16).

On the washing of the feet at the Last Supper: 2375(11); 2426(14);
2429(14).

Shenute of Atripe [Abbā Sinodā]:

On disobedience: 2140(23b); 2362(30b).

On distinguishing good and bad deeds: 2140(25b); 2362(32b).

On matters that please God: 2140(26a); 2362(38b).

On soul searching: 2140(16b); 2362(22b).

On the washing of the feet: 2140(65a).

Theodotus of Ancyra, on St. George: 2048-1(1); 2249(4a); 2325(2a).

Theophilus of Alexandria, on the sojourn of the Holy Family at Dabra

Qwesqwām: 2044(10); 2461-1(51).

Zacharias of Sāhā, on the flight of the Holy Family into Egypt: 2461-1
(18).

Horologium: 2097.

Horologium, Coptic: 2010-2; 2109-1.

Horologium of Abbā Giyorgis of Gāseççā/Saglā:

For the day hours [Sa'atāt za-ma'alt]: 2004-2; 2090-1; 2096-1; 2110-3;
2143-3; 2211-3; 2247-3; 2274-1; 2294-3; 2422-3; 2448-2; 2469-1;
2494-1 -- list of land holdings that support those who recite
it: 2353-v(28) -- scriptural readings: 2274(43b) -- supplement-
ary hymns and prayers: 2469-2.

For the night hours [Sa'atāt za-lēlit]: 2029-1; 2096-2; 2110-1; 2123;
2208-1; 2211-4; 2247-2; 2267; 2273; 2294-1; 2313-7; 2397-1; 2448-1;
2469-3; 2489 -- fragments: 2342-v(1); 2489-v(1) -- incipits:
2198-v(2) -- scriptural readings: 2096-2(2,4); 2234-2; 2265-1;
2273(9a,31b); 2419-1; 2489(51a) -- supplementary hymns and
prayers: 2313-9.

Horses, miniatures: 2046-m(8,10-b,28); 2462-m(8); see also St. George.
Hosanna (Palm Sunday), Gospel readings for: 2221-3(4) -- homily of
Retu'a Hāymānot: 2375(10); 2426(13); 2429(13). Christ's entry into
Jerusalem narrated as a miracle of Jesus: 2180-2(33).

HWellāgWett, pn: 2140(22a).

Hymns, miscellaneous, for the day hours: 2469-2 -- for the night hours:
2319-9 -- to Tēwoderos: 2476-v(1).

Hymns, unidentified, for Good Friday: 2340-v(1) -- for the Nativity:
2092-5 -- on the deaths of Christ and the Virgin Mary: 2371-v(2)
-- on the redemption: 2027-v(1).

Hymns and prayers, devotional, to St. Gabriel: 2441-2 -- to St. George:
2441-3 -- to St. Michael: 2441-1.

Hymns for/to:

Cross:

Masqal hāylena: 2046(4).

Sebhat laka, šannāya ma'azā: 2096-v(5).

David:

Na'ā habēya, Dāwit, neguša Esrā'ēl: 2046(5); 2356-v(1).

Sa'alē lana, Dāwit: 2320-v(1).

Eucharist:

Ba'enta tēbhu la-Qāl: 2199-v(1).

Māhebara me'emanān: 2036-2; 2092-11; 2199-1; 2256-1; 2265-2; 2299-1;
2342-v(6); 2478-4.

Unidentified: 2120-v(2).

Gabra Krestos/Alexius:

Makfalta redēhu ke'ub: 2266-7.

Šegē hāymānot takadna: 2266-5.

Gabra Manfas Qeddus, Abuna:

Mafqarē šalot wa-šom: 2096(182a); 2189-7; 2201-1(14).

Unidentified: 2481-v(1).

Gabriel the Archangel:

Gabre'ēl absarā: 2441-2.

Sa'al lana, Gabre'ēl: 2297-1,4.

George:

Malke'a šeqay še'ula mašeḥēta šegāka (= Chaîne, no. 6): 2249-7.

Na'ā, Giyorgis, enza tesarrer ba-faras: 2096(172b); 2201-1(15).

Na'ā, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos: 2029-3; 2127-2.

Nagara fidalāt sāmen (Chaîne, no. 312): 2094-3; 2249-3; 2325-5.

Nāqarreb sebḥata wa-gādā la-Giyorgis (Chaîne, no. 318?): 2326-6.

O-feṭuna rade'ēt (Chaîne, no. 380): 2004-6; 2094-2; 2120-v(7);
2356-2; 2403-1,2.

Salām laka, Giyorgis, warēzā neguś: 2441-3.

Monthly hymns: 2371-1.

Unidentified: 2371-v(2).

God:

Amṭāna bā'd amlāk: 2130-v(2).

Anta ba-samāy wa-anta ba-medr: 2109(44b).

Enza na'akkWet: 2109(62b).

Esagged la-malakoteka: 2092-18; 2097(2-k); 2124-4.

Esagged la-mangešta Ab: 2456-v(2).

Esma tala'ala semu la-bāḥetitu: 2109(45a).

Hymns for/to, cont.:

God, cont.:

Haba hāyla qāl yemrāh lessāneya: 2293-22.

Habirana nebārrekakka: 2109(53a).

KWellomu šarawita malā'ekt manfasāweyān: 2010(172a); 2096(101a);
2108-v(1); 2109(44a); 2117-v(2); 2155-v(2); 2222-1; 2397-v(4).

Maḥaranna Ab: 2275-v(8).

Netallewakka ba-kWellu lebbena: 2109(50b).

Iyyasus Mo'a, Ba-dabtarā samāy: 2050-v(3-e).

Jesus Christ:

Ba-sagid sebḥat za-ma'āza semeka afawit: 2340-v(3).

E'emmeh a'gārika ba-gizē 3 sa'at: 2049-3; 2097(4-b); 2108-v(2).

Egzi'ena Iyyasus Krestos wahaba te'emerta la-ardā'ihu: 2358(136b).

Ewēṭṭen zanta se'latāta ba-sema Egzi'abḥēr faṭāri: 2092-8.

GWas'ā lebbeya: 2096(162a); 2201-1(4).

Hawāreyāt nabaru Iyyarusālēm: 2358(144b).

Hawāreyāteṣsa zēnawu ba-temeherta qeddest: 2358(141b).

Iyyasus Krestos, te'uma sem: 2199-7; 2313-2; 2353-v(29).

Iyyasus Krestos, za-berhān semu: 2291-2.

Krestos Amlākena, lottu sebḥat, maḥaranna ba-westa Wangēl qeddus:
2358(151a).

Krestos Amlākena tanše'a em-mutān: 2010(199b).

KWellomu šarawita malā'ekt yesēbbeḥuka, Egzi'ena: 2036-v(1).

Laka, Egzi'o, la-gabārē kWellu: 2010(207b).

Mogasena wa-kebrena: 2096(104b).

Nesagged laka, Krestos, mesla Abuka ḥēr: 2456-v(2).

Nesēbbeḥakka wa-nebārrekakka, netqannay laka: 2010(136a).

O-za-taqannoka, Iyyasus šādeq: 2468-v(7).

Rasseyanna dellewāna: 2096-2(3).

Sa'alnāka, sa'alnāka, Amlāka salām: 2109(62a).

Šaggāka eganni: 2096(181a).

Sebḥat laka, Amlākiya: 2097(6-c).

Sebḥat laka, enta teḥēyyes emmenēhomu: 2097(9-c).

Sebḥat laka, habanna salāmaka: 2097(7-c).

Sebḥat laka, kama nenger: 2097(2-b).

Sebḥat laka, o-za-taqannoka: 2097(5-c).

Sem'anna, Amlākena wa-Madḥanina, wa-salāmaka habanna: 2092-37;
2097(8-c).

Tašawwe'a 'ālam ba-šegāhu la-Qāl Egzi'abḥēr: 2139-v(2).

Tawakaf lita, Egzi'o, kama qWerbān ṭellul: 2092-36.

Tazakkaranna, Egzi'o, ba-mehrateka: 2109(55b).

Tazakkarku ba-lēlit: 2096(157b).

Unidentified: 2092-4.

Mary, Virgin:

Akkonu be'esi (Chāine, no. 327): 2004-4; 2139-2; 2211-1; 2346-2;
2353-10; 2422-2; 2494-5.

Ba-mannu etmēkkāh (Chāine, no. 245): 2096(112b); 2374-5.

Ba-sagid salām (Chāine, no. 249): 2096(108a).

Ba-samāy wa-ba-medr (Chāine, no. 248): 2004-8; 2193-v(2).

Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Šellāsē behileya, waṭanku
za-laki weddāsē: 2481-1.

Hymns for/to, cont.:

Mary, Virgin, cont.:

Ba-sema Egzi'abher Ab, la-Māryām za-anseḥā wa-adangalā: 2096(115a); 222-6.

Beze't anti em-anest: 2229-4.

Beze't anti wa-negešta sedq (Chaine, no. 292): 2096(176a); 2247-4.

Em-qedma samāyāt wa-medr: 2096(174b).

Esagged laki (Chaine, no. 338): 2004-v(4); 2023(9a); 2037-v(2); 2056(10a); 2058-1(b); 2058-2(b); 2059(a-5); 2066-1(d); 2096(114a); 2110-v(2); 2135-1; 2143-1; 2190-1(3); 2208(55b); 2221-1(3); 2221-v(2); 2231(56b); 2233(79b); 2248(10a); 2251(4); 2270(41a); 2270(3); 2275-4; 2282(78a); 2293(205a); 2326-1(1-a); 2326-5; 2337-3(3); 2374(13a); 2419-7; 2422-6; 2424-1(3); 2448-v(1); 2461(77); 2486-v(2).

Esagged qedma Māryām la-zekra semeki te'um: 2096(120b).

Eza gannat lemlum: 2276-3.

Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya, emma berhān: 2085-5.

Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya Māryām, anqehenni em-newām (Chaine, no. 343?): 2096(185a).

Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya Māryām, hagar samāyāwit: 2166-v(1).

Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya, wa-ese'elakki tābrehi lebbeya: 2109(53b).

Esēbbeḥ saḡgāki, o-mele'ta saḡgā (Chaine, no. 344): 2085-3; 2096(113b, 124b); 2157-v(1); 2194-5; 2227-5.

Esēbbeḥ saḡgāki, o-mele'ta weddāsē: 2096(116a).

Esēbbeḥ saḡgāki, o-ʿusefta lebsa warq (Chaine, no. 345): 2027-5; 2084-6; 2096(121a).

Esmā kebert anti: 2115-3.

KWellomu māhebara danāgel šannāyāt: 2222-5.

KWellomu šarāwita malā'ekt, a'lāf ella yesarreru ba-aknāf: 2027-4; 2293-21.

KWellomu šarāwita malā'ekt yesēbbeḥuki: 2085-2; 2096(102b); 2293-20.

KWellon awāledihā la-Hēwā: 2085-4; 2087-v(2).

Maharenni šannāy, emma Amlāk: 2117(118b).

Māryām regb: 2340-v(6).

Na'abbiyakki, emma berhān: 2010(138b); 2109(6a, 20a, 27a, 34a, 55b).

Ne'i, Māryām, za-tenabberi ba-aryām: 2096(172b).

O-beze't anti em-anest: 2229-4.

O-mašarat anti la-kWellu ʿālam (Chaine, no. 366): 2117(118a).

O-rehrehta hellinā (Chaine, no. 368): 2374-6.

Qarna bekāyeki: 2092-15.

Qeddest wa-beze't ba-lessāna kWellon za-nafs (Chaine, no. 241): 2092-31.

Salām la-Māryām negešt: 2096(120a); 2110-2.

Salām laki, Māryām, la-Noḥ ḥamaru (Chaine, no. 88): 2096(108a); 2374-3.

Samāy wa-medr za-iiyāgammero makān: 2201-1(16).

Sebpat laki, Māryām, ba-hWelluWa redatu la-zenām: 2211-2.

Tafaššeḥi, Māryām, dengelta šegā wa-hellinā (Chaine, no. 303): 2096(111b); 2374-4.

Hymns for/to, cont.:

Mary, Virgin, cont.:

Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302): 2004-5;
2096(121a); 2286-v(6); 2319-1; 2488(14b); 2494-4.

Tafaššeḥi, o-za-nese'elakki dahnā: 2010(138a); 2109(4a,5b,19b,
23a,30a,34a,55b).

Tamāhezanku ba-ḡenesteki: 2092-16.

Yewēdesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388): 2046(11); 2096(106a);
2097(9-h); 2105-5; 2106-1; 2131-4; 2185-4; 2225-4; 2227-4;
2281-1; 2332-4; 2374-2; 2441-8; 2476-2.

Unidentified: 2086-v(2); 2092-1; 2209-v(1); 2210-v(1); 2482-v(1).

Michael and Gabriel, unidentified: 2486-v(7).

Michael the Archangel:

Mikā'ēl, liqa malā'ekt, sa'al ba'enti'ana (Chaine, no. 12?):
2010(180b); 2109(53b).

Sa'al lana, Mikā'ēl: 2297-3; 2397-2; 2441-1.

Unidentified: 2239-v(1).

Nativity, unidentified: 2092-5.

Pact of Mercy, Kidāna Mehṛat tasfāya: 2009-v(2).

Soldier martyr saints, La-Tēwoderos qennewāta: 2476-v(1).

Takla Hāymānot, Abuna:

Esfenta ezēnnu za-zi'aka gadla: 2081-v(2).

Monthly hymns: 2371-2.

Icons, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-11,24,45,91,113,125,133,155,
192,199,204,267); 2059(b-12,18,27,28,49,52,59,60,108,111); 2060-1(b-4,
5,35,44,85,94,95,96,109,136,149); 2066-1(e-28,32,35,74,88,98); 2275-1
(b-24,37,49,87,89,119,133,141); 2337(21b,27a,32b,143a,146a,152a,153a,
240a,244a,245a) -- restoration of the icon called Aṭbāta Dengel:
2066-v(2).

Ignatius of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(5b);
2051(33a).

Ilāreyā: see Hilaria, daughter of Emperor Zeno.

Impositions of the hand [Anbero ed]:

Anta, Egzi'abḥēr, mā'emera lebba kWellu: 2109(35a).

Anta, Egzi'abḥēr, za-aḡnanka samāyāta wa-waradka: 2358(153b); 2375
(53b).

Egzi'abḥēr, maḥāri wa-mastašāhl, za-bāḥetiteka tāḥen: 2109(41a).

Egzi'abḥēr, za-la-'ālam, za-ḡawwā'kanna ba-ḡewwā'ēka: 2109(15a).

Laka kWellena aṭḥatna: 2109(31a).

Qeddus ba-qeddusān za-tā'arref: 2109(27b).

Qeddus za-tā'arref ba-qeddusān: 2109(24a).

Za-la-'ālam berhāna ḥeywat: 2109(57b).

For the hours: 2004-1.

Without indication of incipit: 2089(22b,24a); 2168(33b); 2174(1b).

Incarnation, chant concerning: 2228-v(1) -- meditation on: 2456-v(3).

Incense prayers, Nese'elakka wa-nāstabagq^Wēakka, Egzi'abḥēr Amlākena, ba-kama
šamarka q^Werbāna Abēl: 2391-4 -- Ze-'eṭān ye'reg: 2199-4; 2459-v(2).

Incense, rite of [ṡalota 'eṭān]: 2079; 2347-2; 2390-3 -- fragment: 2459-v
(3) -- included as part of other liturgical ceremonies: 2174(2a,27a);
2358(127a,138a,143b,147b); 2375(42b) -- mention of the published
edition: 2201-1(17).

Incipits:

- Chants: 2416-v(2) -- chants and readings for certain commemorations and other occasions: 2316-v(2).
Gospel of Matthew: 2278-v(2).
Gospel readings for Passion Week: 2241-2.
Hymns for feasts: 2293-1 -- unidentified hymns or prayers: 2086-v(1).
Letters: 2252-v(3); 2325-v(1).
Mazmur chants for the consecration of a defiled tābot: 2174(1b,2a).
Miracle of Jesus: 2415-v(1).
Nicene Creed: 2473-5.
Prayers for an unidentified purpose: 2307-v(2) -- for the night hours: 2198-v(2) -- for the Sebhata fequr: 2201-1(3,8,11) -- various prayers: 2473-5.
Psalms 1-10: 2415-v(6) -- Psalms to be chanted at different seasons: 2468-1(2).
Readings from the Masehafa dorho, for Good Friday: 2180-v(4).
Inheritance documents: 2005-v(5); 2017-v(3); 2323-v(1); 2425-v(3); 2435-v(1); 2437-v(1); 2486-v(1).
Innocent (I) [Awkendeyos/Ayokendeyos] of Rome, Church father, excerpt from his writings: 2016(36a); 2051(67a).
Instructions, miscellaneous:
Concerning chanting [Šer'ata addarāras]: 2152-4; 2431-1.
Concerning rogations: 2398-4.
How the liturgical calendar should be adapted: 2471-v(3).
On the order of chants for the DeggWā: 2398-3.
Interpretations:
Of foreign words: 2092-v(3); 2160-v(1); 2193-v(4); 2440-v(19).
Of the anathemas of Gregory Nazianzen: 2426(33-25); 2429(33-23).
Of the letters of the (Hebrew) alphabet: 2063-v(5); 2440-v(15).
Of the names of God and certain personages in Scripture: 2092-2; 2118-v(4); 2440-v(23).
Of the parts of the parts of the body: 2440-v(12).
Of visions in the Book of Revelation: 2160-v(3).
See also Symbolic interpretations.
Introductions:
Bible, New Testament:
Four Gospels: 2002(1a); 2017(2a); 2055(3a); 2062(4a); 2144(4a); 2172; 2179(2a); 2182(2a); 2187(3a); 2216(3a); 2228(1a); 2241(7a); 2250(2a); 2278(4a); 2295(3a); 2305(11a); 2316(3a); 2327(4a); 2342(3a); 2359(2a); 2367(1a); 2402-2; 2433(5a); 2435(5a); 2467(2a) -- fragment: 2270-v(5) -- Gospel of Matthew: 2172(23a); 2402(54b) -- Gospel of John: 2124-2; 2435-v(2).
Acts: 2155-3; 2210(2a); 2372-3.
Pauline Epistles: 2067(4,5); 2088-2; 2103-1; 2153-1,4; 2159-1; 2160-1; 2191-1; 2352-4; 2372-5; 2412.
Catholic Epistles: 2067(2); 2103-3; 2155-1; 2159-4; 2209-2; 2372-1.
Revelation: 2103-5; 2155-2; 2160-v(6); 2191-2; 2210(71a); 2372-2.
DeggWā: 2045(1); 2181(1b); 2351(2a).
Filekseyus: 2127-1; 2157-2; 2183-4.

Miracles of Jesus: 2050(a).

Miracles of Mary: 2023(1a); 2034(3a); 2037(2a); 2037-v(1); 2056(1a);
2058-2(a); 2059(a); 2060-1(a); 2060-3; 2066-1(b); 2190-1(2);
2208(50a); 2221-1(1,4); 2221-5; 2233(1a); 2248(1a); 2251(2);
2270(1a); 2275-1(a); 2282(2a); 2297(3a); 2308(60a); 2326-1(1);
2337-3(1,4); 2349(2); 2374(3a); 2378(14a); 2392-1(3,4); 2424-1(1);
2488-1(2).

Inventories:

Books: 2001-v(1); 2017-v(2); 2051-v(5,7); 2054-v(1); 2066-v(3); 2093-v
(2); 2305-v(5); 2353-v(1,7,8,9); 2426-v(2); 2433-v(7); 2437-v(2);
2463-v(1) -- see also Lists.

Church furnishings: 2001-v(1); 2017-v(2); 2031-v(1); 2048-v(2);
2051-v(5,7); 2066-v(3); 2169-v(1); 2337-v(1); 2342-v(7); 2353-v(7);
2362-v(5,24); 2426-v(2,3,4,6); 2433-v(7); 2437-v(2); 2464-v(1)
-- see also Lists.

Confiscated objects: 2001-v(2).

Vestments: 2353-v(2).

Invitatories:

Ne'u nesged: 2010(132b); 2109(1a).

Tanše'u, o-weluda berhān: 2010(161b); 2109(36a).

Invocations, unidentified: 2247-v(3).

Iqoneyon, pn: 2060-1(b-69); see also Nicea; Niqoneyā.

Isaac of Niniveh, spiritual writings: 2100-2; 2183-3.

Isaiah, biblical prophet, miniature: 2046-m(10-a).

Islam in Ethiopia, history: 2333(1-4).

Islamic rule, the prophecy of its end not fulfilled: 2044(30b); 2375(117a).

Israelites, miniature: 2046-m(32).

Italian occupation authorities, appealed to in a dispute over church land:
2362-v(6,18).

Italian words: 2031-v(4).

Italy, mission of Šaggā Za'ab to: 2333(7).

Iyyāsu I (1682-1706), Emperor, chronology ending with his reign: 2286-v(4);
2313-8 -- MSS. copied during his reign: 2021; 2045; 2053; 2077; 2193;
2306.

Iyyāsu I or II, MS. copied during one of the two reigns: 2253.

Iyyāsu II (1730-1755), Emperor, added to a genealogy of the Emperors of
Ethiopia: MSS. copied during his reign: 2044; 2104; 2252; 2420 --
transactions occurred during his reign: 2369-v(12,14).

Iyyāsu V (1913-1916), Emperor, donations: 2366-v(2) -- grants church land
to the Dowager Empress Tāyetu: 2433-v(5) -- MS. copied during his
reign: 2277.

Iyyasus Mo'a, Abuna, history of his preaching and that of his disciples:
2093-v(1) hymn, Ba-dabtarā samāy: 2050(3-e) -- malke': 2092-23
-- miniatures: 2066-m(2); 2392-m(2-b) -- miracles: 2050-v(3)
-- prayer for his followers: 2059(21a) -- salām: 2096(148b).

Iyyasus Mo'a, Gospels, note concerning: 2046-v(3-e).

Iyyo'ab, Azmāč, name occurs in a colophon: 2340-v(10).

Iyyo'as I (1755-1769), Emperor, chronology of the Emperors of Ethiopia,
beginning with him: 2333(20) -- MSS. copied during his reign: 2035;
2231; 2256; 2286; 2329; 2446; 2470; 2474.

Iyyoppi, pn: see Joppa.

Iyyoseyās, Mamher of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, name used to date a record:

2066-v(3).

Jacob, biblical patriarch, list of his children and their mothers: 2160-v(5).

Jacobite Church of Egypt and Ethiopia, usages defended: 2044(27b).

James (St.), brother of Our Lord, acts: 2406(4) -- homily on the nativity of Our Lady Mary: 2461-1(1) -- miniature: 2064-m(15) -- salām: 2064(78b).

James (St.), son of Alpheus, Apostle, martyrdom: 2406(16) -- miniature: 2064-m(12) -- salām: 2064(72a).

James (St.), son of Zebedee, Apostle, acts: 2406(18).

James and John (Sts.), Sons of Thunder, Apostles: miniature: 2064-m(10) -- salām: 2064(64a).

James Baradaeus, Creed of: 2177-5; 2350-3; 2363-3; 2410-5; 2432-2.

James [Yā'eqob] of Ethiopia (ca. 1337-1344), Metropolitan, organized the evangelization of Shoa with Abuna Fileppos of Dabra Libānos: 2136(16b).

James of Sarug, Church father, excerpt from his writings: 2016(108b); 2051(143b) -- see also Anaphoras, particular; Homilies by James of Sarug.

Jar, miniature: 2046-m(7-b,16).

Jericho, city of: 2180-2(28).

"Jericho, isle of": 2059(b-54); 2060-1(b-13); 2275-1(b-19); 2337(30a,185a).

Jericho, sea of: see Mediterranean Sea.

Jerusalem, pn: 2048-4(26,41); 2050(b-27); 2058-2(d-25,89,95,145,151); 2059(b-23); 2060-1(b-17,135); 2063-v(4); 2066-1(e-73); 2089(30b); 2134(80a,81b,132a); 2229-2(10); 2275-1(b-25,121,132,133,140); 2333(23);

2337(32b,119b,135a,137b,174a,185a,257a); 2349(3-a) -- homily of Retu'a Hāymānot on Christ's entry into: 2375(10); 2426(13); 2429(13).

Jesse, father of King David, miniatures: 2046-m(22); 2097-m(12).

Jesus Christ:

Baptism narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-36).

Glorification [sebhāt laka]: 2313-3.

Holy picture: 2248(1b); 2349(165a).

Malke': 2009-v(1); 2092-2,10; 2115-1; 2130-v(1); 2139-5,6; 2293-13; 2337-2; 2353-11; 2403-4; 2457-5.

Miniatures: see Index of Miniatures and Drawings.

Presentation, narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-4).

See also Anaphoras, particular, Our Lord; Hymns for/to Jesus Christ; Miracles.

Jews, occur in a miracle of Jesus: 2180-2(14) -- occur in miracles of Mary: 2058-1(c-4); 2058-2(d-88,128,190,199,204,244,252,288,289); 2059(b-14,27,28,73,89); 2060-1(b-17,35,44,56,72,85,130); 2066-1(e-12,67); 2337(27a,38a,136a,184b,192a,208a,214b,220a,222a,252a) -- polemics against them in the Talmid: 2369(110b).

Job, biblical personage, genealogy: 2440-v(4).

John Chrysostom:

Biography: 2116(1); 2377-1.

Commentary on the Epistle to the Hebrews: 2116; 2377-3.

Commentary on the Ten Commandments and on the importance of honoring the two sabbaths: 2430(16).

Encomium on the Virgin Mary: 2058-1(a); 2059(a-4); 2060(6a); 2066-1(c); 2461-1(89).

Excerpts from his writings: 2016(56b,152b); 2051(90a); 2426(33-11,20); 2429(33-8,17).

John Chrysostom, cont.:

How the Church is built on the foundations of the Saints: 2358-5.
Miracles of Mary concerning him: 2058-2(d-111,210,243,266); 2337
(212b,242b).

See also Anaphoras, particular; Homilies by.

John (IV) of Alexandria (776-799), Patriarch, excerpt from his writings:
2016(111b); 2051(147b).

John XVI of Alexandria (1676-1718), Patriarch, MS. copied during his
patriarchate: 2077.

John (I) of Antioch, Church father, correspondence with the Council of
Ephesus and Cyril of Alexandria: 2119(179b,180b,181a); also included
among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

John (VI) of Antioch, Patriarch, excerpt from his writings: 2016(133a);
2051(168a).

John (VIII) of Antioch, Patriarch, excerpt from his writings: 2016(142a);
2051(178a).

John (X) of Antioch, Patriarch, excerpt from his writings: 2016(157b); 2051
(195b).

John [Yohannes] of Axum, Bishop, homily on Abbā Garimā/Yesḥaq referred to:
2058-1(c-19).

John of Burullus, Church father, anathemas: 2016(169a); 2051(210a).

John [Yohannes] of Ethiopia (identity/ies and dates unsure): see Homilies
by -- see also John of Axum.

John [Yohannes] (III?) of Ethiopia (ca. 930), ordained to replace Metropolitan
Peter (II?) and the intruded metropolitan, Menas: 2375.

John [Yohannes] (number unsure) of Ethiopia (occurs 1316/7 A.D.), Metropolitan,
visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(87b).

John [Yohannes] XIV of Ethiopia (1744-1761), Metropolitan, MSS. copied during
his metropolitanate: 2231; 2256; 2286; 2299; 2329; 2470; 2471; 2474.

John (II) of Jerusalem, Church father, excerpt from his writings: 2016(41a);
2051(72b).

John Saba, brother of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi], correspondence
with his brother: 2100-1(5,6); 2118(5); 2183-2(5,6); 2384(118a) --
his history and that of his brother: 2118-v(7).

John (St.) the Baptist, Gospel reading for his commemoration: 2221-3(15)
-- homily of John Chrysostom on St. Mary's visit: 2058-2(d-85) --
genē on his baptizing of Christ: 2131-v(1) -- malke': 2139-12;
2266-1; 2293-7; 2321-2; 2337-1; 2400-3; 2433-1 -- miniature: 2462-m(14)
-- salām: 2092-41; 2096(140a); 2109(61a); 2294-4 -- zemmārē chant:
2212-v(1).

John the Evangelist:

Acts, by Prochorus: 2406(15).

Asmāt prayer: 2293(216a).

Homily on the greatness and glory of Our Lady Mary [Rā'eya Māryām]:
2041-5; 2044(38); 2459-1; 2461-1(88).

Miniatures: 2064-m(10); 2124-m(3); 2349-m(3).

Narrates the story of St. Mary's assumption: 2461-1(37).

Narrates the story of St. Mary's funeral: 2058-2(d-263,264); 2337
(195b,196a).

Occurs in miracles of Mary: 2058-2(d-249,252,253); 2326-1(2-b); 2337
(191a,216b,217a,217b).

John the Evangelist, cont.:

Salām to him and his brother, St. James: 2064(64a).

Visions used as introductions to the Miracles of Mary: see Rā'eya ta'ammer.

See also Anaphoras, particular.

Joppa [Iyyoppi], pn: 2337(184a).

Joseph, biblical patriarch, terminates a chronology of the patriarchs: 2440-v(18).

Joseph (St.), spouse of the Virgin Mary, drawing: 2116(1b) -- espousal narrated as a miracle of Mary: 2275-1(b-4); 2337(21a) -- miniatures: 2046-m(29); see Holy Family -- occurs in miracles of Jesus: 2050(b-12,16); 2180-2(12) -- occurs in miracles of Mary: 2337(21a,224a,226a,228b).

Joseph of Arimathea, occurs in miracles of Jesus: 2050(b-62,63); 2180-2(39).

Judas Iscariot, excerpt from the Masehafa dorho concerning his betrayal:

2451-2; 2454-2 -- his story narrated as a miracle of Jesus: 2180-2(37) -- source of the money he was paid: 2063-v(4).

Jude (St.), Apostle, acts [sebkāt]: 2406(21).

Judea, pn: 2221-2(2); 2180-2(26).

Judgment, miniatures: 2046-m(12-a); 2102-m(9); 2308-m(1).

Julius (I) of Rome, Church father, anathemas: 2016(164a); 2051(204a) -- excerpts from his writings: 2426(33-3,15); 2429(33-3,12).

Juvenalis of Jerusalem, Church father, excerpt from his writings: 2119(174b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

Kālifā, ruler of Egypt: see Caliph.

Kārrā, theological school, excerpt from their treatise, Nagara hāymānot: 2333(16).

Kāšā/Zamanfas Qeddus, o: 2221.

Kāšā, Aggāfāri, his land disputes settled: 2044-v(3); 2051-v(6).

Katātā, pn: 2134(126b,147a,148a,148b); 2136(42b).

Kaṭib, Moslem, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-82); 2337(177a).

Kaṭir, priest from Elkesus, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-83); 2059(b-50); 2060-1(b-145); 2066-1(e-52,84).

Kebrā hāymānot, by Severus of Ašmunayn: 2145; 2149.

Kebrā nagašt: 2101-1.

Kefla Giyorgis, Alaṣā/Keflē, Dabtarā:

Ge'ez-Amharic dictionary: 2334A; 2335-1(3).

Ge'ez-Amharic rhyming vocabulary: 2335-1(4).

Grammar: 2334B.

History of theological controversies in Ethiopia, excerpt: 2333(9).

Mentioned: 2333(1-19).

Occurs in a document: 2369-v(13).

Treatise on how the Monophysites overthrew the Orthodox faith of Abuna Takla Hāymānot: 2333(23).

Kel'at, monastic genealogy of the Abbots of: 2353-v(16).

Kenafa Regb Zallaqa, Dr., his visit to Ḥayq Eṣṭifānos announced: 2046-v(3-c).

Keramnt, poem in praise of: 2019-v(4).

Keštata aryām chants: 2244-1; 2449(63a) -- for deceased priests: 2057-2.

Kidān za-Egzi'ena wa-Madhanina Iyyasus Krestos: 2358-1.

Kidān za-nagh: 2021-1(d-1); 2261-1; 2372-4; also included among the office prayers in missals -- chant to be used on certain feasts: 2387-v(2) -- its recitation indicated in the Coptic horologium: 2109(53a).

Kidāna meḥrat (Pact of Mercy), anonymous homilies: 2044(37-2); 2461-1
 (70-1,72) -- homily of Hanotāwi, the priest: 2044(20); 2461-1(71)
 -- malke': 2139-15; 2281-v(2); 2293-33; 2353-9 -- revealed by St.
 Mary to St. Thomas: 2044(34a) -- salām: 2096(159a); 2353-12;
 2461-1(70-2).
 Kidāna Wald Keflē, Alaqā, views on the church history of Ethiopia: 2333
 (1-19,26-b).
 Kiro, Abbā, gadl: 2107-3; 2137 -- malke': 2107-4 -- miniature:
 2208-m(2) -- salām: 2096(152a).
 Krestos Bēzāna, Abbā, occurs in a monastic genealogy: 2134(167a).
 Krestos Ḥāylā, o: 2275.
Kyrie eleison: 2010(139a,139b,141b ...); 2109(20a,23b,27a ...); 2165(33b,
 51a) -- in the Ethiopian form, Egzi'o maḥaranna Krestos: 2174(1a,
 24b); 2174(1a,8a,11a,19a,24b); 2358(134a).
 Labyrinth diagrams: 2077(4a); 2388-v(1).
 Ladies, unidentified, drawing: 2003-m(1) -- miniature: 2046-m(7-b).
 Lāḥa Māryām: see Homilies by Cyriacus of Behensā, homily on the glory and
 mourning of the Virgin Mary.
 Lālibalā (St.), salām: 2096(156a).
 Land and other real estate documents:
 Agreement: 2280-v(3).
 Assignments: 2044-v(8); 2362-v(2,5,7,15,16,17); 2426-v(5).
 Boundaries defined: 2353-v(15).
 Classification according to types of holdings: 2353-v(5,10,28).
 Donations and grants: 2180-v(3); 2282-v(2); 2305-v(2,17); 2362-v(8,
 10-14); 2408-v(2); 2413-v(1); 2425-v(1); 2433-v(2,5); 2488-v(1);
 2490-v(3).
 Exchange: 2305-v(3).
 Inheritances: 2046-v(3-1); 2275-v(11); 2310-v(2); 2362-v(1); 2425-v(3).
 Inventory: 2434-v(1).
 Protection by anathema: 2353-v(13).
 Purchases: 2044-v(1,5,7); 2046-v(1,2); 2048-v(4); 2309-v(1); 2353-v
 (4,14); 2362-v(6); 2369-v(1,2,4,6-10,13,15-27); 2426-v(17).
 Revenues: 2046-v(3-b,d,g); 2099-v(2); 2141-v(1); 2177-v(4); 2257-v(1);
 2285-v(1); 2310-v(3); 2353-v(3,12,18-24,26,27); 2408-v(3); 2425-v
 (5).
 Settlements of disputes: 2044-v(3,4); 2048-v(3); 2051-v(6); 2310-v(1).
 Unspecified transactions: 2017-v(1); 2049-v(1); 2116-v(5); 2163-v(1);
 2177-v(1,4); 2230-v(1); 2233-v(1); 2249-v(5); 2261-v(1); 2262-v(1);
 2275-v(9); 2276-v(1); 2287-v(2); 2293-v(2); 2305-v(4); 2312-v(1);
 2317-v(1); 2319-v(2); 2332-v(1); 2341-v(1); 2347-v(1); 2352-v(2);
 2366-v(4,5); 2367-v(1); 2368-v(1); 2369-v(3,12,14); 2371-v(5);
 2393-v(7); 2398-v(1); 2407-v(1); 2408-v(4); 2415-v(4); 2425-v(4);
 2430-v(1); 2433-v(1); 2434-v(4); 2437-v(3); 2440-v(9); 2485-v(3);
 2486-v(4); 2491-v(1); 2499-v(2).
 Nature of the document unspecified: 2047-v(1); 2282-v(5); 2325-v(2);
 2353-v(11); 2431-v(2); 2433-v(4); 2434-v(2).
 Laodicea, Council of, canons: 2430(2-10).
 Last Supper, discussion of differences in the different gospel accounts:
 2359-1; 2402-3 -- narrated as a miracle of Jesus: 2180-2(35);
 2275-2(5).

- Laymen's Prayer [Ṣalota me'emanān], O-Egzi'eya, Iyyasus Krestos, Addāmen ka-Ṣi'ol: 2046(3); 2084-v(4); 2113-3; 2133-3; 2186-2; 2293-32; 2403-10; 2415-2; 2455-v(1); 2484-5.
- Lazarus, friend of Jesus, his raising narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-39); 2180-2(32).
- Lebanon, mountains of, refuge of the Holy Family during the flight from Herod: 2044(1,15,19); 2048-4(22); 2058-1(c-11,14).
- Lebna Dengel (1508-1540), Emperor, decree forbidding the giving of Communion to artisans at a particular monastery: 2490-v(4) -- MSS. copied during his reign: 2275; 2490 -- mentioned: 2085-1; 2101-2; 2197(98b); 2337(7,17-3) -- reworking of the Gadla Takla Hāymānot during his reign: 2134(106b).
- Ledata abawina manakosāt: 2134-3 -- see also Genealogies, monastic.
- Lefāfa sedq: 2018(131a); 2247-5; 2460(20a) -- exhortation to esteem: 2359-4.
- Lemanaw, Ato, his land dispute settled: 2044-v(4).
- Lent, calendar computations concerning: 2472-v(1) -- homilies of Retu'a Hāymānot for: 2375(4,5,6,7).
- Leo (I) of Rome, his Tome refuted in the Masehafa meṣtir: 2426(21); 2429(21).
- Leo (?) of Rome, disciple of Leo, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-71); 2275-1(b-76) -- see also Abbās, Bābā.
- Leopards, miniature: 2084-m(1) -- occur in miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2134(130b,133a,151a,156b).
- Lessāna 'Efrat, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
- Lessāna Krestos (St.), salām: 2096(154a).
- Lessāna sab': 2092-44.
- Lessons, selected: see Scriptural readings.
- Letters, model beginnings: 2059-v(2); 2243-v(1).
- Leyā, nun at Dabra Meṭmāq, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-40).
- Libānos (St.), salām: 2096(143b).
- Lions, miniatures: 2084-m(1); 2102-m(9).
- Liq (MS.: Liqa) wangēl (recension of the Gospels), listed as the title of a MS.: 2054-v(1).
- Liqānos, o: 2096.
- Lists, miscellaneous:
- Abbots of Dabra Besrāt: 2136(17b).
 - Abbots of Dabra Libānos: 2333(19); 2136(17b).
 - Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
 - Angelic choirs: 2063(103a); 2109-3.
 - Books: 2052-v(1); 2054-v(1); 2065-v(2); 2135-v(1); 2177-v(3); 2241-v(1); 2249-v(1); 2250-v(2); 2285-v(2); 2293-v(7); 2295-v(2); 2347-v(2); 2351-v(1); 2366-v(7); 2418-v(4); 2492-v(2).
 - Books of the Bible: 2148-8; 2160-v(4).
 - Children of the biblical patriarch, Jacob, and their mothers: 2160-v(5).
 - Children of Walatta Takla Hāymānot, daughter of King Tēwoderos of Shoa: 2134-v(4).
 - Church articles/furnishings: 2003-v(1); 2004-v(1); 2052-v(1); 2059-v(1); 2135-v(1); 2177-v(3); 2183-v(1); 2241-v(1); 2242-v(1); 2249-v(1); 2250-v(2); 2285-v(2); 2293-v(7); 2295-v(2); 2337-v(3); 2347-v(2); 2351-v(1); 2366-v(7); 2408-v(6); 2492-v(2).

Lists, miscellaneous, cont.:

Clean animals and birds that can be eaten according to the Law:
2440-v(13).

Clergy salaries: 2437-v(5).

Clergymen: 2241-v(2); 2286-v(1); 2287-v(3); 2362-v(4); 2366-v(6);
2498-v(1).

Clergymen responsible for reciting the day hours: 2460-v(5).

Clergymen who have been decorated: 2435-v(6).

Congratulatory gifts: 2293-v(1).

Contents of the MS.: 2293-v(6).

Contributors to the building of the church: 2460-v(1).

Dates in the life of Christ: 2063-1(4).

Daughter monasteries of the monastery of Abbā Baṣalota Mikā'ēl:
2061-v(5).

Days on which penitential baptism is conferred: 2169(100b).

Death dates of family members: 2353-v(30).

Debtors: 2001-v(3).

Donations: 2046-v(3-a,f); 2051-v(3); 2062-v(2); 2065-v(2); see also
Donations.

Expenses: 2318-v(1).

Five things that defile the heart of a monk: 2440-v(10).

Functionaries of the monastery: 2408-v(9).

Greek and Hebrew names of God: 2318-v(3).

Guarantors: 2345-v(2).

Guilt lands of the church: 2434-v(1).

Heretics and heresies: 2063(2).

Interventions of St. Michael the Archangel mentioned in the Synaxary:
2261-v(2).

Kings of Ethiopia: 2495-8.

Kings of Israel and Judah: 2148-9; 2447-5.

Land revenues: 2040-v(1); 2042-v(1); 2099-v(1); 2425-v(5); 2435-v(9).

Landholdings supporting the recitation of the day hours: 2353-v(28).

Liturgical seasons of the year: 2077-5.

Members of the donor's family: 2227-v(1); 2275-v(5).

Metropolitans of Ethiopia: 2333(18).

Monks responsible for celebrating the tazkār of Abuna Iyyasus Mo'a:
2051-v(1).

Monks responsible for church services each month: 2054-v(4).

Names: 2263-v(5); 2277-v(1).

Names of the Evangelists: 2187-v(3).

Numbers and abbreviations: 2187-v(1).

Patriarchs of Alexandria: 2333(21).

Plant names: 2169-v(2).

Priests of the Old Testament: 2116-v(8); 2447-5.

Prophets of the Old Testament: 2063(103a,104a); 2067-v(2); 2077-v(2);
2109-5; 2116-b(7); 2436-v(5); 2447-5.

Saints and martyrs: 2061-v(3).

Seven words of Christ on the Cross: 2062-v(4); 2187-v(10).

Those assigned to read the Gadla Takla Hāymānot: 2408-v(7).

Those responsible for contributing food and drink for a feast: 2369-v
(11).

Lists, miscellaneous, cont.:

Those responsible for contributing wheat for the Eucharist: 2208-v(1);
2221-v(1); 2249-v(4); 2301-v(2); 2316-v(1).
Those responsible for funeral services: 2286-v(3).
Those responsible for Temqat services: 2286-v(2).
Twelve Neburāna Ed: 2093-v(1); 2136(16b).
Twelve sufferings of Christ: 2062-v(3).
Villages contributing to the support of the alaqā: 2139-v(3).
Vovents: 2134-v(4).
Witnesses to the settlement of a dispute: 2393-v(4).

Litanies and litanical prayers, particular:

Astamhero la-Egzi'abher: 2096(162b); 2201-1(5).
Ba-kWellu lebb wa-ba-kWellu hellinā: 2140-1(1).
Ba-kWellu nafa wa-ba-kWellu hellinā: 2109(88b).
Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus. Beka newagge'omu la-kWellomu zarena: 2380-5.
Ba'enta feqra Ab: 2096(171b); 2201-1(12); 2293-29.
Ba'enta qeddesāt salāmawit: 2069-2; 2198-v(1); also included in the Ordinary in missals.
Ba'enta Šellāsēka: 2096(161a); 2201-1(1); 2293-26; 2442-2; 2484-1.
Bāreko wa-weddāsā la-Māryām: 2096(170a); 2201-1(13).
Bāreko yedallewo la-Egzi'abher: 2096(167a).
Genāy la-Egzi'abher: 2096(163a); 2201-1(6).
Hallē luyā la-Ab: 2096(171b).
Māheley la-Egzi'abher: 2096(164a); 2201-1(7).
Mehellāna abe': 2096(167a).
Na'akkWetakka, Egzi'o, nesēbbehakka: 2096(117b).
O-Egzi'eya, Iyyasus Krestos, ba'enta Māryām walāditeka, qaddesanni: 2113-2.
O-Egzi'eya, Iyyasus Krestos, Walda Egzi'abher heyāw, ba'enta Māryām walāditeka rede'anni: 2041-3; 2380-1.
O-Egzi'o, maḥaranna: 2096(134a).
O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'at: 2408-v(8).
O-za-waradka em-samāy: 2096(180b); 2201-1(17); 2293-27,28; 2442-3; 2484-6.
Šalleyu ba'enta sen'a zātti makān: 2014(189a); 2042-1; 2241-1; 2250-1; 2260-2; 2263-2; 2269-1; 2282-5; 2315-2; 2327-3; 2338-3; 2348(96b); 2362(99a); 2407(98a); 2425(104a); 2464(105a).
Sebhata haddisa nefēnnu: 2201-1(9).
Tamāheẓanna yom: 2201-1(10).

Litanies and litanical prayers, unidentified: 2329-v(3); 2378-v(2).

Liṭon za-nagh: 2021(18a); 2109(84b).

Liṭon za-šark: 2021(21b) -- fragment: 2215-v(1).

Liturgical directives:

For the DeggWā: 2181(177b).

For fasts: 2035-v(1).

For Mawaddes: 2035-v(2).

Liturgical seasons, how the year is divided into them and their names:

2045(108a); 2077-5.

Living Creatures, the Four, anonymous homily on: 2089-2; 2134-5 -- malke':

2092-17 -- miniature: 2046-m(9) -- salām: 2096(145b).

Longinus, the centurion, miniature: 2349-m(3).
 Lower Egypt, pn: 2066-1(e-73); 2337(174a).
 Luke (St.) the Evangelist, martyrdom: 2406(10) -- miniature: 2182-m(3)
 -- note that his Gospel was composed by St. Paul: 2050(b-68).
 Lulis, companion of St. George, miniatures: 2060-m(1); 2392-m(1-a).
 Mabā'a Şeyon, gadl: 2444-3 -- miracles: 2444-2,4; 2451-3; 2454-3.
 Macarius the Great, Abbā, Desert father, miracles of Mary concerning:
 2058-2(d-55,92); 2059(b-22) -- occurs in a monastic genealogy: 2134
 (167a).
 Macarius (the Great), Abbā, monastery of: 2058-2(d-37,66,92); 2059(b-31);
 2060-1(b-91); 2337(169a,187a); 2461-1(12).
 Macarius (II?) of Alexandria (1102-1128), Patriarch, excerpt from his
 writings: 2016(127b); 2051(162a).
 Macedonius of Constantinople, heretic, his heresy refuted in the Maṣḥafa
meṣṭir: 2426(30); 2429(30).
 Madonna and Child: see Index of Miniatures and Drawings -- holy picture,
 "B.V. del Buon Consiglio": 2326-p(1).
 Mā'eqaba Egzi', o: 2058.
 Mā'eqaba Egzi' (= Ēwostātēwos), salām: 2096(153b) -- see also Ēwostātēwos,
 Abuna.
 Magi, their coming narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-15) -- their
 coming narrated as a miracle of Mary: 2058-1(c-15) -- miniature:
 2046-m(13).
 Magic, love charm: 2344-v(2) -- remedy against illness: 2102-v(2).
 Mahayyemna Krestos, c: 2229-1,2,3.
 Māhedara Krestos, Abbā, c: 2050 -- o: 2430; 2459.
 Māhelēta ṣegē: 2092-14; 2193-4; 2280-6; 2293-15; 2353-4 -- fragment:
 2193-v(6) -- fragment of a hymn resembling: 2085-v(2).
 Māhetama Krestos, c: 2045 -- o: 2045.
 Makēdā, Queen of Sheba, her feet healed by a shoot from the Tree of Life:
 2063-v(4).
 MakWannan, Qañ Gētā, of Makāna Samā't Galāwdēwos, c: 2046.
 Mālekos, a rich knight, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-176); 2060
 (b-37).
 Malka Ṣēdēq, Abbot of Dabra Iyyasus/Eladbār/Ella Žebbar/Ella Ġanbar/Ella
 Ġambar, gave the monastic habit to Abuna Habta Māryām: 2142(8b) --
 mentioned in the Gadla Hezān Mo'a: 2353(30b,31a).
 Malke'a Giyorgis, miniature: 2349-m(1) -- o: 2349.
Malke'āt, collections [Malke'a gubā'ē]: 2092; 2139; 2293; 2403.
Malke'āt, particular:
 Abib (unidentified): 2092-26.
 Anqaṣa Berhān (Chāine, no. 241): 2092-31.
 Anqaṣa berhān (Qadimu zēnawuna nabiyāta Esrā'ēl): 2027-3.
 Anqaṣa berhān (Qeddest wa-beze't ... Māryām malakotāwit): 2106-4;
 2344-3; 2356-4; 2476-4.
 Anqaṣa berhān (Sebhata weddāsēki zentu): 2092-35(5).
 Aragāwi (Chāine, no. 278): 2039-3.
 Arbā'ettu Ensēsā (Chāine, no. 186): 2092-17.
 Dāwit (Chāine, no. 332): 2046(2); 2047-2.
 Ēdom (Chāine, no. 221): 2004-3; 2110-4; 2422-7; 2448-3 -- incipit:
 2340-v(5); 2460-v(7).

Malke'āt, particular, cont.:

- Egze'teya Māryām (Chaine, no. 218): 2092-30; 2139-3.
Estifānos (Nāhu waṭanku ba-sema qeddest Šellāsē): 2494-8.
Estifānos (unidentified): 2050-v(2-a,f).
Ēwostātēwos (Chaine, no. 237): 2092-21.
Felsatā (Chaine, no. 213): 2092-33; 2139-4; 2206-1; 2311-3; 2494-7.
Fiqeṭor (Ama ba'ālu ba-Terr): 2092-12.
Gabra Krestos (Chaine, no. 127): 2266-3; 2319-6.
Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196): 2092-19; 2097(8-f); 2139-8;
2189-3; 2304-1; 2403-6 -- incipit: 2130-v(1).
Gabra Manfas Qeddus (Nāhu waṭanku nabiba šer'atā): 2092-40.
Gabre'el (Chaine, no. 246): 2097(5-j); 2139-11; 2293-8; 2403-8.
Gabre'el (Salām la-zekra semeka la-zaḥāy em-zekra semu): 2092-48.
Giworgis, unidentified fragment: 2414-v(1).
Giyorgis (Chaine, no. 147): 2048-5; 2092-13; 2097(6-j); 2139-13; 2293-34;
2476-5 -- fragment: 2030-v(2).
Giyorgis of Gāseččā: 2092-39.
Hawāreyāt (unidentified): 2092-45.
Hāymānot (A'ammen wa-et'amman): 2092-9.
Hemām (Chaine, no. 26): 2115-1; 2139-16.
Hežān Mo'a (Salām la-zenzateka wa-la-ledateka ba-besrāt): 2139-17;
2353-2; 2495-6.
Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123): 2097(4-j); 2139-5; 2293-13; 2353-11;
2403-4; 2457-5 -- incipit: 2009-v(1).
Iyyasus Krestos (Chaine, no. 251): 2029-2.
Iyyasus Krestos (Salām la-zekra semeka za-iiyetnaggār 'ebayu): 2130-v
(1).
Iyyasus Mo'a (Chaine, no. 309): 2092-23.
Iyyasus Mo'a (unidentified), fragment: 2050-v(3-a).
Kāhnāta Samāy (Chaine, no. 190): 2089-3.
Kidāna meḥrat (Chaine, no. 362): 2139-15; 2293-33; 2353-9.
Kidāna meḥrat (Salām la-zekra semeki za-manker ṭā'mu): 2281-v(2).
Kiros (Anqehanni em-ḥakēteya): 2107-4.
Ledat (Salām ebl la-ledateka madmem): 2293-24; 2301-3.
Madḥānē 'Ālam (Chaine, no. 164): 2293-23; 2403-5.
Māreqos (Chaine, no. 198): 2293-2.
Māryām (Ba-sema Egzi'abḥēr Šellus za-yesēllas ba-akālu): 2092-6.
Māryām Dengel (Chaine, no. 177): 2092-32.
Māryām Dengel (Chaine, no. 220): 2097(4-i); 2117-4; 2139-1; 2293-12;
2403-3; 2457-4 -- incipit: 2027-v(2).
Masqal (Chaine, no. 125): 2092-10; 2139-6; 2293-9; 2337-2; 2433-3;
2462-10.
Mikā'el (Chaine, no. 5): 2293-37.
Mikā'el (Chaine, no. 119): 2097(5-i); 2139-10; 2229-1; 2293-7; 2403-7;
2476-6 -- incipit: 2455-v(2).
Mikā'el (Salām la-zekra semeka za-iiyemawwet): 2293-38.
Mikā'el (Samāy wa-medr yeb1): 2293-36.
Mikā'el (unidentified): 2092-46 -- unidentified fragment: 2418-v(1).
Pētros wa-Pāwlos (Chaine, no. 187): 2092-20,34; 2433-4; 2453-2.
Q'wērbān (Chaine, no. 17): 2092-11; 2256-1; 2265-2; 2298-1.
Rufā'el (Chaine, no. 131): 2293-3; 2462-1.
Rufā'el (Chaine, no. 156): 2417-4.

Malke'āt, particular, cont.:

- Rufā'el (Chaine, no. 215): 2380-6.
Sāmu'el za-Gadāma Wāli (Chaine, no. 322): 2092-47.
Sanbata Krestiyān (Salām la-zekra semeki šadāla mešrāq wa-me'rāb): 2097-9-j).
Šellāsē (Chaine, no. 20): 2097(2-i); 2139-9; 2293-4.
Šellāsē (unidentified): 2230-v(5).
Takla Hāymānot (Chaine, no. 211): 2092-22; 2097(7-j); 2139-14; 2293-35.
Takla Hāymānot (Salām la-zekra semeka wa-la-še'erta re'eseka māhfad): 2211-v(2).
Weddāsē Māryām (Egzi'abḥēr faqada kama yāg'ezo la-Addām): 2476-3.
Weddāsē Māryām (Faqada Egzi' yāg'ezo la-Addām šegāki neṣuḥa): 2106-3; 2344-2; 2356-3.
Weddāsē Māryām (Soba faqada Egzi' ag'ezota Addām gabru): 2027-2.
Weddāsē Māryām (Nāhu, nāhu egra hellināya): 2092-35(4).
Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279): 2139-12; 2266-1; 2293-6; 2321-2; 2337-1; 2400-3; 2433-1.
Zēnā Māreqos (Ba-sema Egzi'abḥēr heyāw za-yešēlles ba-akāl): 2139-7.
Unidentified: 2155-v(1).
Mallāwi, pn: 2058-2(d-80); 2337(171a).
Manan, Empress [Etēgē], donations: 2362-v(22); 2498-v(3).
Manbara Krestos, o: 2193.
Māndafro, Bālāmbārās, his land passes by inheritance to his heir: 2362-v(1).
Manfalut, pn: 2058-2(d-65); 2337(168a).
Mangada samāy, Amharic exhortation: 2484-2.
Manichaeus, heretic, his heresy refuted in the Maṣḥafa meštir: 2426(19); 2429(19).
Mānmakketo, Ato, sells Dabra Bagge' land: 2362-v(6).
Maqārs, Desert father, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-55); 2059(b-22)
-- see also Macarius the Great.
Maqdasa Dengel, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
Mār Yeshāq: 2100-2; 2183-3.
Marcian, Roman Emperor, mentioned in the Kebra nagašt: 2101-1.
Marcion, heretic, note concerning his doctrine: 2440-v(7).
Mārdāri, Abbā, Desert father, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-210); 2060-1(b-50); 2337(212b).
Mardokeyos Sarza Wald, o: 2429.
Mareda Wald, name occurs: 2468-v(5).
Māreqos, cousin of Abuna Takla Hāymānot, becomes his disciple: 2134(85a, 94a).
Māreqos, King of Romeyā, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-69,70); 2059(b-32,33); 2060-1(b-89,90); 2066-1(e-46,47); 2275-1(b-147,148); 2337(122a,123a,151a,151b).
Māreqos, priest, father confessor of Sofeyā, occurs in a miracle of Mary: 2337(240b).
Māreqos, priest from Mallāwi, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-80); 2337(171a).
Māreqos Pētros Bawāres: see Pētros Bawāres.
Māretā, sister of Māryām and Yawwāhit, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-57); 2060-1(b-8,142); 2066-1(e-30,81); 2337(161a,240b).

Margawkim/Margewkēm/Marg wa-Kēm/Margawakim, pn: 2058-2(d-17); 2060-1(b-51); 2337(159a).

Marḥa 'Ewwer: 2068-3; 2077-1.

Marḥa Krestos/Yemreḥa Krestos (1462-1496), 9th Abbot of Dabra Libānos, mentioned: 2353(26b) -- occurs in miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2134(122a,123a).

Mark IV of Alexandria (1348-1363), Patriarch, mentioned: 2358-10.

Mark V of Alexandria (1602-1617), Patriarch, concludes a list of the Patriarchs of Alexandria: 2333(21).

Mark [Māreqos] VII of Ethiopia (ca. 1482-1535), Metropolitan, MS. copied during his metropolitanate: 2275 -- present at the second translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot: 2134(151b).

Mark [Māreqos] VIII of Ethiopia (1575/6-ca. 1582), MS. copied during his metropolitanate: 2358.

Mark [Māreqos] X of Ethiopia (1692-1716), dogmatic letter on "Christ the natural Son," addressed to the followers of Walatta Pētros: 2090-3 -- MSS. copied during his metropolitanate: 2021; 2193; 2430.

Mark (St.) the Evangelist, malke: 2293-2 -- martyrdom: 2406(19) -- miniature: 2182-m(3) -- note that his Gospel was composed by St. Peter: 2050(b-68).

Mark (St.) the Evangelist, church of, occurs in a miracle of Mary: 2058-2 (d-94; 2337(172a).

Marmehñām (i.e. Mar Bahnām), miracle: 2048-4(37).

Marqoreyos: see Mercurius.

Marteyānos, miniature: 2349-m(5) -- o: 2349; 2353.

Martidā (St.), mentioned in the Dersāna Māḥeyawi -- see Mechtilde.

Martyrs, salām: 2096(138a); 2109(69b,71b).

Mary, Virgin:

- Accounts of her funeral: 2058-2(d-118,120,263,264); 2337(171b,195b, 196a).
- Chants in her honor: 2021(b-2); 2111-v(2); 2206-v(1).
- Five dolors: 2058-1(c-19); 2060-1(b-115); 2066-1(e-3); 2337(245a); 2454-5.
- Genealogy: 2044(4a,62b); 2058-1(c-2); 2495-7.
- Gospel reading for her commemoration: 2221-3(10).
- History: 2342-v(2).
- History of her nativity and early life: 2044(13,26,37-19,68); 2275-1 (b-2).
- Holy picture: 2248(Ib).
- Homiliary: 2044; 2461-1.
- Homily of Retu'a Hāymānot for her feast: 2375(17).
- Malke: 2004-3; 2092-6,30,32; 2097(4-i); 2117-4; 2139-1,3,4,15; 2293-12; 2403-3; 2422-7; 2448-3; 2457-4 -- incipits: 2027-v(2); 2340-v (5); 2460-v(7).
- Miniatures:
 - Blessed Ephrem, the Syrian potter: 2025-m(2); 2046-m(31).
 - Crucifixion: 2124-m(3).
 - Holy Family: 2116(1b).
 - Presentation of Our Lord: 2046-m(29).
 - See also Annunciation; Madonna and Child; Presentation.
- Occurs in miracles of Jesus: 2050(a-3; b-1,2,3,4,19).

Mary, Virgin, cont.:

Prayer on 21 Miyāzyā: 2133-2.

Prayer to: 2092-24.

Rebuked for punishing every wicked person: 2044(17).

Salām: 2092-38; 2096(134b,156b); 2097(2-a,4-a,5-a,6-b,7-b,8-b,9-b);
2110-2; 2110-v(1); 2120-v(3); 2139-v(1); 2293-10; 2309-v(2);
2353-6.

Secret names given to her on 16 Maskaram: 2121-4.

See also Anaphoras, particular, Our Lady; Homilies, anonymous, on the Virgin Mary; Miracles.

Mary, Virgin, church of the:

Called Māryām za-Qarn: 2058-2(d-117).

Consecrated by the Apostles: 2058-2(d-253,254).

In Andalusia [Endules]: 2058-2(d-106); 2059(b-100).

In Atrib (= Dabra Meṭmāq): 2059(b-101); 2066-1(e-37); 2337(138b);
2461-1(24).

In Caesarea, anonymous homily on its construction: 2044(37-8); 2461-1
(23) -- homily of St. Basil on its construction: 2044(34);
2461-1(25) -- Christ celebrates Mass in it: 2044(37-9); 2461-1
(27) -- Synaxary notice on its construction: 2461-1(22).

In Darafo: 2275-v(2).

In Ḥārat Zuwaylā: 2058-2(d-121); 2066-1(e-4).

In Manfalut: 2337(168a).

In Romē: 2060-1(b-41); 2337(24a).

In Sebkaḥad: 2060-1(b-62).

In Sabbāt: 2058-2(d-41).

In Syria: 2060-1(b-57,63).

In the field of Yosāfeṭ: 2058-2(d-42); 2059(b-47).

In Wādā: 2275-1(b-115).

In Warwarā: 2060-1(b-58).

Near the Mediterranean Sea: 2058-2(d-46); 2059(b-38); 2060-1(b-139);
2066-1(e-77); 2337(143b).

On an island in the sea: 2337(129b).

Place not indicated: 2275-1(b-15,103); 2337(180b,182a).

Mary (St.), the Egyptian, her history as a miracle of Mary: 2058-2(d-108);
2060-1(b-75).

Mary Zion (i.e. Our Lady Mary as symbolized by the Ark of Zion), anonymous
homilies on: 2044(12,37-18); 2461-1(55,56).

Māryā, who anointed Our Lord, her history as a miracle of Jesus: 2180-2(34).

Māryām, daughter of Ḓppifāneyos of Damascus, miracle of Mary concerning:
2058-2(d-148); 2059(b-96); 2060-1(b-20); 2337(36b,135a).

Māryām, from Dafrā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-27); 2059(b-91);
2060-1(b-53,134); 2066-1(e-71); 2337(161a,244b).

Māryām, sister of Māretā and Yawwāhit, miracle of Mary concerning: 2058-2
(d-57); 2060-1(b-8,142); 2066-1(e-30,81); 2337(161a,240b).

Maṣḥafa:

aḥbero: 2048-3; 2249-5; 2325-3 (called Maṣḥafa ankerō).

al'ataqarfā: 2180-2; see Miracles of Jesus.

ankero: 2048-2; 2249-2; 2325-2.

Anteyākos, source of a note on the greatness of the angels and their
thrones: 2440-v(6).

Masehafa, cont.:

- arde't: 2247-6 -- see also Nagar za-l2 arde't.
bāhrey 'enqW: 2121-11; 2138-5.
berhān (on the theology of the Trinity and the Incarnation): 2068-2.
dorho: 2338-7 -- excerpts: 2451-2; 2454-2 -- incipits of readings
for Good Friday: 2180-v(4).
'eraftā/ergatā: 2461-1(40).
falāsfā ṭabibān: 2084-4(excerpts).
felsatā, readings from: 2044(4); 2058-2(d-222,223).
gērā mawī' wa-masehafa nāblis: 2400-1.
geṣṣawē: 2173; 2437 -- fragment: 2182-v(1).
ḥassāb: 2063; 2109-2 -- see also Bāhira ḥassāb.
ḥawī, story of its composition by Gabriel II Ibn Tarik of Alexandria:
2058-2(d-12); 2060-1(b-9).
Hedār (= Kebrā ḥāymānot): 2145; 2149 -- listed as the title of a
MS.: 2054-v(1).
hemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena: 2041-1; 2319-2;
2444-1; 2451-1; 2454-1.
kidān: 2358-1 -- excerpts: 2064(6); 2080-v(10) -- rite for con-
secrating a defiled tābot taken from: 2174(2a) -- seven
prayers taken from [sab'atu kidānāt]: 2174(1a,2a).
krestennā: see Baptismal ritual.
ledatā: 2461-1(5).
ledatā wa-ba'atā westa Bēta Maqdas la-Egze'etena ... Māryām: 2461-1(57).
me'edān: 2484-7.
mekr: 2333(1).
meštīr: 2426; 2429 -- referred to: 2375(14); 2461-1(33).
meštīra samāy wa-medr: 2161; 2229-6 -- probable source of a homily
in the Masehafa felsatā: 2044(4-1).
mezl, name of a book about Our Lady Mary composed by St. Clement:
2050(b-68).
milād, mentioned: 2369.
miṭata berhānāta samāy: 2063-1(18).
nuzāzē: 2021-2; 2138-4; 2193-2.
qēder: 2169-4; 2193-v(1); 2223-6.
šer'at: 2023(1a); 2034(3a); 2037(2a); 2056(1a); 2058-2(a,c); 2059
(a-2,3); 2060-1(a-1); 2066-1(b); 2190-1(2); 2208(50a); 2221-1(4);
2233(1a,10b,61a); 2248(1a,12a); 2251(2); 2270(1a); 2275-1(a-1);
2282(2a); 2297(3a); 2308(60a); 2326-1(1-a); 2337-3(4); 2349(2);
2374(3a); 2378(14a); 2392-1(4); 2424-1(1); 2488-1(2).
temqat: 2078-1; 2223-2; 2235-1; 2500.
te'ezāz: 2174.
tomār: 2016(178a); 2051(1); 2177-1; 2190-3; 2363-4.
zēnāhā (la-qeddest Māryām), story of its discovery: 2044(4).
zēnāhomu la-abaw wa-nagaromu: 2071.
Masehēta lebbunā: 2051(6).
Masfeyānos/Mesfeyānos, King of Romeyā, miracle of Mary concerning his son
(Abbā Garimā): 2058-2(d-71); 2066-1(e-48); 2337(170a).
Masqal Bēzāna, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:
2353-v(16).
Masqal Mo'a, Abbā, occurs in a monastic genealogy: 2134(167a).

Mass celebrated by Christ on the day of the Assumption: 2058-2(d-251); 2059(b-99); 2060-1(b-104); 2066-1(e-57); 2337(192b,217a).

MastabqWe'āt:

For all places: 2010(143a).

For all times: 2021(17b).

For catechumens: 2010(178b); 2021(11b); 2089(10b); 2109(52b); 2169(68b); 2174(24b); 2358(145b); 2375(48b).

For the congregation: 2010(144a); 2021(22a); 2109(12b,59a); 2169(69b); 2358(138a,151b); 2375(42b,52b).

For the Cross: 2021-1(b-1); 2096(116a); 2276-2.

For the departed/dead: 2010(140a); 2021(11b,22b,23a); 2065-v(4); 2093(46a); 2109(11a,49b); 2168(33b); 2169(73a); 2223-v(3); 2358(145b); 2375(48b).

For the fruits of the earth: 2021(10b); 2174(11a); 2358(141b).

For the hierarchy: 2010(142b), 2109(9b,58b); 2169(71b); 2358(138a,151b); 2375(42b,52b).

For the king: 2010(143b,176a); 2021(11a); 2109(10b,49a); 2174(11a); 2358(145b); 2375(48b).

For the Miracles of Mary: 2021(24b).

For Our Lady Mary: 2021(24a).

For the peace of the Church: 2010(142a,174a); 2021(12a); 2109(9a,45b,58a); 2168(51a); 2169(99a); 2174(25a); 2358(138a,151b); 2375(42b,52b).

For the rains: 2010(143b,176a); 2021(10a); 2109(10a,48a); 2174(8a); 2358(151b); 2375(52b).

For the sick: 2010(124b); 2021(9a); 2109(46a); 2174(8a); 2358(141b).

For those who make offerings: 2010(178b); 2109(52a); 2169(66a); 2174(19a); 2358(145b); 2375(48b).

For travellers: 2010(175b); 2021(9b); 2109(47b); 2168(33b); 2174(8a); 2358(141b).

For the waters of the rivers: 2021(10b); 2174(11a); 2358(151b); 2375(52b).

For purposes not specified: 2093(30b,84b); 2096(161b).

See also Za-yenaggeś.

Mastagābe' chants: 2074-2; 2104-4; 2219-4.

Matammā, pn: 2339(90a).

Maṭāreyā/Maṭariyā/Maṭoreyā, pn: 2058-2(d-40,49,101,102,115,129); 2059(b-3,4,5); 2060-1(b-82,83,127); 2066-1(e-40); 2275-1(b-47,80); 2337(142b,189a); 2340-3(3).

Mathematical puzzle: 2472-v(2).

Maṭoligo/Manṭoligos, Church father, excerpt from his writings: 2016(36a); 2051(67a).

Mattāfariyā, Daḡḡāzmāč, stamp: 2430-v(1).

Maṭoreyā, pn: 2066-1(e-40); 2337(189a); see also Maṭāreyā/Maṭariyā, Meṭreyā.

Matthew I of Alexandria (1378-1408), Patriarch, famine that occurred during his patriarchate: 2058-2(d-6); 2337(156a) -- his election narrated as a miracle of Mary: 2058-2(d-131) -- mentioned: 2010(142a) -- occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-81).

Matthew II of Alexandria (1453-1465), Patriarch, mentioned: 2010(142a) -- Moslem persecution of the Christians that occurred during his patriarchate: 2059(b-92).

Matthew XI of Ethiopia (1881-1926), Metropolitan, consecrates the tābot of Miṭāq Takla Hāymānot: 2099-v(3) -- letter to Ankobarr Mikā'el church: 2366-4(4); 2367-v(1) -- MSS. copied during his metropolitanate: 2079; 2156; 2215; 2251; 2293; 2311; 2411; 2443 -- permits church land to be given to Dowager Empress Tāyetu: 2433-v(5).

Matthew (St.) the Evangelist, acts: 2406(9) -- miniatures: 2064-m(13); 2182-m(3) -- salām: 2064(72b).

Matthias (St.), Apostle, acts: 2406(5,17) -- asmāt given to St. Andrew by which Matthias was rescued from the cannibals: 2491-5 -- miniature: 2064-m(11) -- salām: 2028-v(1); 2064(64b).

Maundy Thursday, Gospel reading for: 2221-3(5) -- homily of (St.) Ephrem for: 2140(66b); 2362(82a) -- homily of Retu'a Hāymānot for: 2375(11); 2426(14); 2429(14).

Mawaddes (the morning office for Sundays), me'rāf for: 2077-2(3).

Mawāše't chants: 2006-2; 2026-1; 2077-3; 2195-2; 2212-2; 2268-5; 2290-1; 2360; 2370; 2398-2; 2417-2; 2438; 2470-1 -- for deceased priests: 2057-2 -- for the monastic ritual: 2168-1(a-10); 2459(49a) -- supplementary chants: 2006-v(1) -- to commemorate the dead: 2077-3.

Mazgab (i.e. Deggwā ?), title in a list of manuscripts: 2426-v(2).

Mazgaba hāymānot: 2082-9.

Mazgaba sa'atāt (i.e. the horologium), title in a list of manuscripts: 2426-v(2).

Mazmur chants: 2290-2; 2398-1 -- for the consecration of a defiled tābot (only incipits): 2174(1b,2a,2b,3b,8a,11a,19b,24b,26b,27a,31b) -- unidentified: 2296-v(3).

Mazmura Dengel: 2027-1; 2092-35; 2106-2; 2281-2; 2344-1; 2356-1; 2476-1 -- fragment: 2456-v(1).

Mazmura feššuhān: 2085-1.

Mazmura Krestos, excerpt from the section for Ps. 18: 2335-2(2).

Meççā, pn: 2339(80b).

Mechtilde (St.), sufferings of Christ revealed to: 2293-25; 2345(2) -- see also Martidā.

Medical remedies and prescriptions: 2257-v(3); 2340-v(13).

Mediterranean Sea [Bāhra Iyyāriko]: 2059(b-38); 2060-1(b-139); 2066-1 (e-77); 2275-1(b-19); 2337(30a,143b,185a,267b).

Me'edān, by seven monks: 2484-7.

Mehellā (rogations), instructions concerning: 2398-4 -- me'rāf for: 2077-2(6); 2226(75b); 2449(53a) -- scriptural readings for: 2045 (108b); 2063-1(31) -- service for: 2274-2 -- when they should be held: 2045(107b); 2063-1(31); 2077-4 -- see also Sebhata fequr.

Meherkā Dengel, disciple of 'Enbāqom, compiler of a commentary on the Pentateuch: 2101-2.

Meherkā Şeyon, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Mehzāb, pn: 2058-2(d-49).

Mekneyāt: see Introductions, New Testament.

Melchisedech, anonymous excerpt from the Fathers concerning him: 2119 (195b) -- excerpts from Cyril of Alexandria concerning him: 2119 (191b,193b); included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b) -- salām: 2092-43.

Menas (St.), from Niqeyos, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-130).

Menas (II) of Alexandria (956-974), Patriarch, excerpt from his writings: 2016(131a); 2051(165b).
 Menas [Minās] of Axum, Bishop, homily on the Dormition of Our Lady Mary: 2461-1(66).
 Menas [Minās] (of Ethiopia, ca. 925), intruded metropolitan, adhesion of the Church of Ethiopia to "Monophysitism" attributed to him: 2333(1-19) -- referred to: 2375.
 Menelik I, heads a list of the Kings of Ethiopia: 2495-8.
 Menelik II (1865-1913), King of Shoa and Emperor:
 Benefactions: 2337-v(6,7); 2352-v(1); 2366-v(2); 2424-v(1); 2433-v(2,3); 2456-v(3).
 Confirms a land grant: 2408-v(2).
 Document concerning an inheritance: 2437-v(1).
 Document concerning land: 2434-v(2)
 d: 2016; 2424.
 Genealogy: 2425-v(2).
 History of his reign in relation to the Galla: 2339(2-3).
 Lays down regulations for the distribution of church land: 2433-v(6).
 MSS. copied during his reign: 2028; 2079; 2156; 2206; 2207; 2215; 2269A; 2374; 2411; 2420(ff. 69-77); 2425; 2443; 2463; 2469.
 Mentioned: 2333(17-4); 2426-v(1,5).
 Military campaigns: 2339(80b,83a,87a,94a).
 Policy towards the Galla: 2339(67b,69a,76b).
 Policy towards Wallo: 2339(69a,74a).
 Prayers for him: 2013-v(3); 2111-v(1).
 Present at the consecration of a tābot: 2099-v(3).
 Religious controversies during his reign: 2339(76b).
 Restores monastery land that had been confiscated by Emperor Tēwoderos II: 2425-v(1).
 Sells monastery land: 2353-v(14).
 Stamp: 2016(153b,181a).
 World and Ethiopian chronology down to his reign: 2046(13).
 Menēta Diyāqon, pn: 2058-2(d-28,29).
 Menēta Sard/Sarg^w, monastery of, miracle of Mary performed there: 2058-2(d-49); 2066-1(e-40).
Me'raḥ: 2028; 2035-2; 2065-1; 2077-2; 2086-2; 2104-2; 2152-2; 2184-2; 2207; 2219-3; 2244-3; 2253-2; 2263-3; 2268-2; 2307-2; 2318-3; 2328-2; 2387; 2449; 2473-2; 2492-2 -- of mawaddes: 2449(14a) -- of rogations [za-ar'esta mehellā]: 2077-2(6); 2226(75b); 2449(53a) -- of sebhata nagh: 2449(8b,28b) -- of the season of ṣegē: 2449(13a) -- of times of fasting [za-aṣwām]: 2077-2(5); 2226-2; 2446-3; 2449(32b); 2471-2; 2474-3.
 Mercurius (St.), miracle: 2048-4(23) -- salām: 2096(143a).
 Mercurius [Marqoreyos], bishop, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-104); 2059(b-110); 2060-1(b-148); 2066-1(e-87); 2337(155a).
 Mesfeyānos, King of Romeyā, miracle of Mary concerning: 2066-1(e-48) -- see also Masfeyānos.
Meṣṭir chants: 2024(56b); 2026(160b); 2091(131a); 2122(100b); 2195(64b); 2357(92a); 2452(75a).
Meṣṭira ṣegēyāt: 2275-3.
Meṣṭira tensā'e, isolated sentences from: 2326(151a).

Meṭ Gabatā, o: 2048-v(1) -- stamp: 2048(123b).
 Metekko, Abēto, retainer of King Šāhla Šellāsē of Shoa, miniature: 2097-m(7).
 Meṭreyā, pn: 2340-3(3) -- see also Maṭāreyā/Maṭoreyā.
 Mice, miniature: 2046-m(1).
 Michael, deacon and grocer, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-4); 2059 (b-94); 2060-1(b-2); 2066-1(e-5); 2275-1(b-127); 2337(237a).
 Michael, Patriarch (743-767): 2428-v(1).
 Michael [Mikā'ēl] XI of Ethiopia (reign of Zar'a Yā'eqob), Metropolitan, previously Bishop of Dabra Meṭmāq, miracles of Mary concerning: 2059 (b-29,30); 2060-1(b-55,110).
 Michael (St.) the Archangel:
 Asmāt: 2170-v(3); 2237-2.
 Chant in his honor: 2296-v(2).
 Devotional hymns and prayers to: 2441-1.
 Drawings: 2254-m(1); 2458-m(1); 2469-m(2).
 Homiliary [Dersāna Mikā'ēl]: 2005; 2102-2; 2200; 2229-2; 2237-1; 2254; 2291-1; 2293-4; 2308; 2371-2; 2372; 2381; 2389; 2413; 2486-1; 2491-1; 2495-1.
 Homilies arranged for daily recitation: 2005-v(2).
 Individual homilies for his commemorations: 2169-3(1,2); 2291(3a); 2308-1.
 Intervenes in the life of Abuna Takla Hāymānot: 2134(73b,75b).
 Malke': 2139-10; 2229-1; 2293-7,36,37,38; 2403-7; 2476-6 -- incipit: 2455-v(2).
 Miniatures: see Index of Miniatures and Drawings.
 Miracles: 2169-2; 2180-v(4); 2189-2; 2229-3; 2233-2; 2308-2; 2326-2; 2371-1; 2381-v(1); 2419-3; 2485-1; 2491-1; 2495-2,3.
 Note concerning the observance of his feasts: 2237-v(1).
 Occurs in a miracle of Mary: 2060-1(b-124).
 Salām: 2096(135a); 2413-1; 2481-v(3).
 See also Hymns for/to Michael.
 Michael (St.) the Archangel, church of, at Mont St. Michel: 2058-2(d-150); 2059(b-7; 2060-1(b-22); 2066-1(e-95); 2275-1(b-34); 2337(38b) -- in Cyprus: 2169-2(9); 2229-3(9); 2326-2(7) -- locality not indicated: 2169-2(10); 2229-3(10); 2326-2(3,8).
 Michael and Gabriel (Sts.), hymn to: 2486-v(7) -- prayer of refuge to: 2486-v(8).
 Mikā'ēl, Abbā, o: 2169.
 Mikā'ēl, King of Wallo (1913-1916), miniature: 2047-m(1).
 Mikā'ēl, priest of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-6).
 Mikā'ēl, scribe, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-93).
 Milan, Edict of, referred to in a miracle of St. George: 2048-4(48); 2249 (73a).
 Minās, o: 2087.
 Miracles:
 Gabra Manfas Qeddus: 2084-1(2); 2087-1(2); 2151; 2180-v(1,6); 2189-2; 2221-4; 2261-4; 2300-2.
 Gabriel the Archangel: 2007-1,2; 2107-2; 2196-2; 2229-5(2); 2233-5; 2303-5; 2326-3; 2371-4; 2419-4; 2485-2.
 George: 2048-4; 2249-2,6; 2313-1; 2325-2,6.
 Iyyasus Mo'a: 2050-v(3).

Miracles, cont.:

- Jesus Christ, collections: 2050; 2052; 2180-1,2; 2220; 2255; 2366;
 2445-1; 2466-2; 2485-3 -- scattered: 2034-2; 2037-2; 2041-2;
 2066-2; 2190-4; 2208-3; 2211-6; 2221-2; 2233-3; 2248-2; 2270-2;
 2275-2; 2275-v(7); 2282-3; 2293-19; 2308-4; 2313-4; 2319-5;
 2326-4; 2345-3; 2374-7; 2392-3; 2419-6; 2445-2; 2461-1(85); 2494-3
 -- fragments: 2050-v(1,4) -- scheme of readings for the hours:
 2180-v(9).
- Mabā'a Šeyon: 2444-2,4; 2451-3; 2454-3.
- Marmehñām (i.e. Mār Bahnām): 2048-4(37).
- Mary, Virgin, collections: 2023; 2034-1; 2037-1; 2056; 2058-1,2; 2059;
 2060-1; 2066-1; 2190-1; 2221-1; 2233-1; 2248-1; 2251; 2270-1;
 2275-1; 2282-1; 2297-2; 2308-3,6; 2326-1; 2337-3; 2349; 2374-1;
 2378; 2392-1; 2424; 2466-3; 2488 -- scattered: 2044(7,28,33);
 2084-2; 2106-3; 2110-5; 2143-2,3; 2194-1; 2208-2; 2211-5; 2223-3;
 2231-2; 2234-1; 2273-v(3); 2293-18; 2294-2; 2340-3; 2419-2; 2422-1;
 2454-5; 2461-1(3,9-12,14,17,19,24,44,62); 2481-5; 2489(2a); 2494-2;
 2495-3 -- indices: 2275-v(1,4); 2378(95b) -- mentioned:
 2180-v(2).
- Mercurius: 2048-4(23).
- Michael the Archangel: 2169-2; 2180-v(3); 2221-4; 2229-3; 2233-2;
 2308-2; 2326-2; 2371-1; 2419-3; 2485-1; 2491-2; 2495-2,4.
- Savior of the World [Madhānē 'Ālam]: 2319-3.
- Stephen the Protomartyr: 2050-v(2).
- Takla Hāymānot: 2004-7; 2134-2; 2180-v(5); 2190-2; 2197-5; 2233-6;
 2253-v(4); 2408-5,6,7; 2409-4,5,6; 2419-5; 2462-6,7,8; 2463-6,7,8.
- Trinity: 2041-4; 2233-4; 2282-2; 2319-4.
- Missal: 2021-1; 2036-1; 2043; 2156; 2199-2; 2217-1; 2231-1,3; 2245-1;
 2256-2; 2286; 2299-2; 2310; 2329; 2336-3; 2390-2; 2420-2; 2443; 2498
 -- abbreviated: 2170.
- Miṭāq Amānu'ēl, church of, mentioned: 2169; 2187 -- mentioned: 2180-v(7).
- Miṭāq Takla Hāymānot, church of, o: 2098; 2100; 2101; 2109; 2114; 2116;
 2118; 2119; 2140; 2142; 2145; 2147; 2157; 2158; 2161; 2163; 2166; 2169;
 2392.
- Mogas Mattāfariyā, signs a letter concerning a land transaction: 2430-v(1).
- Mohammed, the Islamic prophet, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-296);
 2060-1(b-60); 2337(211b).
- Monastic ritual [Ser'ata menk^Wesennā]: 2093; 2168-1; 2272-1; 2394-1; 2459-2.
- Moses, biblical prophet, account of his death and burial: 2390(1b) --
 commanded an Egyptian expedition against Ethiopia and married an
 Ethiopian: 2333(5) -- miniature: 2064-m(21) -- miniature illus-
 trating his canticle: 2046-m(28) -- salām: 2064(118b).
- Moslems, occur in miracles of Mary: 2058-2(d-34,47,78,82,93,94,192,287,296);
 2059(b-18,53,94,100,101,109); 2060-1(b-2,4,52,54,59,60,63,71,109,138);
 2066-1(e-28); 2275-1(b-49,103,109,117,118); 2337(172a,188a,211b,250b).
- Mota Lamē/Lami, King of Adāmo, converted and baptized by Abuna Takla Hāymānot:
 2134(53b) -- invades Ethiopia: 2134(11b).
- Mounted warrior, unidentified, miniature: 2462-r(8).
- Mugar, pn: 2134(127b,130a,149a,149b,150a,151a,156b,157a,158a).
- Multiplication of the loaves, discussion of the differences in the different
 gospel accounts: 2187-v(8); 2295-v(4); 2359-1; 2402-3.

Mulugētā, Alaqā/Aggāfāri of Ankobarr Madhānē 'Ālam, custodian of church furnishings: 2362-v(24); 2426-v(3,4) -- receives church lands by assignment or purchase: 2362-v(5,6,7).

Musē, Desert father, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-55); 2059(b-22).

Muṣar Amānu'ēl, church of, o: 2221.

Myra [Mirā], pn: 2058-2(d-273); 2337(246b).

Mystagogical Catechesis [Elmasṭo'ageyā]: see Temeherta hebu'āt.

Nabyud, Abbā, excerpts from his visions: 2183-1.

Nagar za-12 arde't: 2102-3; 2196-3; 2491-3 -- see also Maṣḥafa arde't.

Nagar za-tanāgaromu Iyyasus Krestos la-'aśṣartu wa-aḥadu ardā'ihu ba-Galilā: 2358-1(2).

Nagara hāymānot, excerpts: 2333(16).

Nagara Māryām, excerpts: 2044(1,5,8,9,11,14 to 19,21,23,25,27,30,31,32,35); 2058-1(c-1 to 17); 2058-2(d-122); 2461-1(8,15,16,21,26,28,31,41,46,47,49,52,59,64,67,83).

Nagh (lauds), me'rāf for: 2077-2(2) -- sacerdotal prayers for: see Kidān za-nagh.

Nagś hymns, collections: see Egzi'abhēr nagśa.

Nain, pn: 2050(b-26); 2180-2(19); 2326-4(1).

Nā'od/Anbasā Baṣar (1494-1508), Emperor, d: 2063 -- MS. copied during his reign: 2063 -- mentioned: 2021-1(b-1); 2054(245a); 2140(28a) -- present at the second translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot: 2134(151b).

Naqiyos, pn: 2337(246a); see also Nikiou.

Nārdin, pn: 2058-2(d-18).

Nāreqon, pn: 2058-2(d-23); 2059(b-61); 2060-1(b-97); 2066-1(e-36); 2337(146b).

Naṭālis: see Vitalian of Rome.

Nathanael (St.), Apostle, Anaphora of Our Lady Mary, Ma'azā qeddāsē, ascribed to him: 2329(127a); 2420(69a) -- miniature: 2064-m(8) -- salām: 2064(49b).

Nativity of Christ:

- Anonymous homily: 2461-1(2).
- Feast, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-290).
- Gospel reading for: 2221-3(1).
- Homily of Retu'a Hāymānot: 2375(2); 2461-1(63).
- Hymn for: 2092-5.
- Malke': 2293-24; 2321-3.
- Meditation on: 2456-v(3).
- Miniatures: 2046-m(13); 2462-m(13).
- Salām: 2035-v(3); 2407-v(3).
- Story, narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-1); 2066-2(1); 2180-2(2); 2190-4(2) -- narrated as a miracle of Mary: 2058-1(c-7); 2058-2(d-51,265); 2275-1(b-124); 2337(162a,223b) -- taken from the Nagara Māryām: 2044(7a).

Nativity of Our Lady Mary:

- Anonymous homilies: 2044(13,37-16); 2459-1(6).
- Homily ascribed to St. James, brother of Our Lord: 2461-1(1).
- Homily of Gabra Māryām: 2044(26) (anonymous); 2461-1(4).
- Story, narrated as a miracle of Mary: 2058-1(c-1); 2275-1(b-2,43); 2337(19b) -- taken from the Nagara Māryām: 2044(4a); 2461-1(3).

Nāttān, custodian of the church of Dabra Sarābeyon, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-183).

Nāwos, magician, miracles of St. Stephen concerning: 2050-v(2-c,d).

Nazareth, pn: 2044(23); 2340-3(3); 2461-1(83).

Nazib/Nāzib, dyer from Dalgā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-84); 2059(b-51); 2060-1(b-146); 2066-1(e-31,85); 2337(152b).

Neburāna Ed, the Twelve, listed: 2093-v(1); 2136(16b).

Negešta Azēb, her name occurs: 2468-v(5).

Negis, pn: 2060-1(b-37).

Nekēl/Nekil/Nekwāl, deacon from Margawkim, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-17); 2060-1(b-52); 2337(159a).

Neocaesarea, Council of, canons: 2430(2-3).

Neshēnā, pn: 2048-4(14).

Nestorius, heretic, his heresy refuted in the Maṣḥafa meštir: 2426(5); 2429(5) -- miracles of Mary concerning: 2058-2(d-124,266).

Neṭleyol, son of Aqiriyos, miracle of St. George concerning: 2048-4(39).

New Jerusalem, note concerning the precious stones that make up the foundations of its walls: 2210-3.

Nicea, pn: 2058-2(d-174).

Nicea, Council of, anathemas: 2016(8b); 2051(36b) -- anonymous treatise on its history and teachings: 2016(9a); 2051(36a) -- canons: 2109-v(2); 2430(2-4,5) -- creed: 2016(8b); 2021-1(c); 2030-v(5); 2051(36a) -- presence of Christ at: 2119-1(5).

Nicene Creed: 2109(20b); 2132-v(2); 2399(2b); 2456-v(2) -- in rhyming verse: 2109(24b) -- incipit: 2473-5 -- brief theological commentary on: 2432-v(1) -- included in liturgical services: 2010(139a,160a); 2093(30b,84b); 2096-3(2); 2097(2-c,4-c and passim); 2109(6b,20a and passim); 2168(51a); 2169(57b); 2174(32b); 2329-v(2); 2358(151b); 2375(52b).

Nicene Fathers, discourse on the heresies and the monastic life: 2163-2; 2430(2-6) -- salām: 2109(63b) -- see also Nicea; Council of; Anaphoras, particular, 318 Orthodox Fathers.

Nicholas (St.) of Myra [Niqolāwos/Liqānos], miracle of Mary concerning: 2058-2(d-273); 2337(246b).

Nifon, knight, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-148,182); 2059(b-96); 2060-1(b-20,107); 2066-1(e-23); 2337(36b,135a).

Nikiou [Niqeyos/Naqiyos], pn: 2058-2(d-130,271); 2337(246a).

Nile River: 2066-1(e-50,76); 2134(130a); 2275-1(b-99); 2337(156a).

Nine Saints, mentioned: 2058-1(c-19) -- miniature: 2392-m(1-b).

Niqeyos (Nikiou), pn: 2058-2(d-130,271).

Niqodimos, knight, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-141); 2059(b-55); 2060-1(b-14); 2066-1(e-19).

Niqolāwos of Myra, Bishop: see Nicholas.

Niqoneyā, pn: 2337(222a) -- see also Iqoneyon; Nicea.

Nobā, pn: 2048-4(4).

Nobleman with attendants, drawing: 2131-m(2).

Notes, miscellaneous:

Astrology: 2103-v(1).

Chanting: 2077-v(1).

Composition of the Aragāwi Manfasāwi: 2118-v(7).

Computus: 2080-v(1); 2097(1-h); 2114-v(2); 2346-v(1); 2382-1; 2385-1; 2402-v(1); 2440-v(2).

Notes, miscellaneous, cont.:

- Council of Chalcedon: 2158-v(1).
Countries renamed by the Turks: 2088-2(3).
Deaths of Sts. Peter and Paul: 2153-v(1).
Differences in reporting by the Evangelists: 2187-v(8); 2359-1.
Divergences in the two genealogies of Christ: 2440-v(5).
Doctrines of Marcion and other heretics: 2440-v(7).
Early history of the Church: 2440-v(20).
Geographical and historical: 2092-3.
Geographical location of certain countries: 2088-2(2).
Grain for the Eucharist: 2027-v(4).
Greatness of the angels and their thrones: 2440-v(6).
History of the wood of Christ's Cross: 2063-v(4).
How Christ observed both the natural and the written laws: 2159-v(1).
How everything is overcome by something else: 2440-v(24).
How long each prophet prophesied: 2080-v(5).
How long Israel and Judah and the Maccabees were in exile: 2440-v(18).
How long the world will last: 2440-v(11).
How the Gospel is divided in other languages: 2327-v(4).
How the letters of the Hebrew alphabet represent attributes of God:
2440-v(15).
How the tazkār of St. Stephen should be celebrated at Dabra Ḥayq:
2058-v(3).
How the tribes of Israel camped around the Ark of the Covenant: 2440-v(1).
How the writings of the Aragāwi Manfasāwi came to Ethiopia: 2118-v(8).
How to calculate the Jewish fast: 2302-v(2).
How to compose a genē: 2082-6.
How to tell time from the length of one's shadow: 2451-v(1).
Introduction of the tābot into a newly built church: 2180-v(3).
Languages of the world: 2063-1(5); 2088-2(5).
Liturgical year: 2181-v(3).
Magnificat: 2295-v(3).
Meanings of biblical names: 2092-2.
Meanings of foreign words: 2092-v(3).
Meanings of the names of God in other languages: 2118-v(4).
Measurements: 2088-2(3).
Miscellaneous scriptural notes: 2440-v(18).
Names of the Hebrew, Latin, Coptic and Ethiopian months: 2080-v(4).
Names of the months in other countries: 2136-3.
Number of gWelt granted to Dabra Ḥayq Eṣṭifānos: 2058-v(3).
Number of the Patriarchs of Alexandria and of the Metropolitans of
Ethiopia: 2058-v(1).
Numerical value of certain letters: 2187-v(5).
Old Testament personalities: 2080-v(12).
Opening of heaven and other similar dates: 2415-v(5).
Paralipomena of Baruch: 2080-v(2).
Power of the Cross: 2263-v(3).
Precious stones that make up the foundations of the walls of the New
Jerusalem: 2210-v(2).
Purposes of the 150 Psalms: 2302-v(3,4).
Relationships of the Hebrew, Roman and Ethiopian months: 2080-v(1).

Notes, miscellaneous, cont.:

- Rending of the veil of the Temple: 2027-v(3).
Roman and Arab rulers signified in Revelation: 2160-v(3).
Roman Emperors: 2092-v(5).
Shadow lengths in the different months: 2387-v(5).
Size of Sennacherib's army: 2440-v(18).
Socrates and other Greek philosophers: 2440-v(27).
Tables used for computus: 2402-v(1).
Taxes [gebr]: 2044-v(2).
That feasts of St. Michael should be observed like Sundays: 2237-v(1).
Things that are stronger than others: 2187-v(6).
Time between the prophecies concerning Christ and his actual coming:
2116-v(3).
Time when the women visited the tomb of Christ: 2187-v(7).
Tribes of different biblical personages: 2377-v(1).
Tribes of Christ and his Apostles: 2080-v(8).
Tribes of the prophets: 2080-v(7).
Twelve tribes of Israel: 2116-v(4).
Usefulness of books: 2917-v(1).
Vision of a lion with hundreds of eyes: 2436-v(3).
Vision of an unidentified saint: 2080-v(11).
Weeks of Daniel: 2440-v(23).
Office prayers (in the missal): 2021-1(a to d); 2036(2a); 2156(5a); 2170
(27b); 2199(3a); 2217(4a); 2231(1a); 2245(2a); 2256(2a); 2286(2a,137a);
2299(6a); 2329(3a); 2336(p.12); 2390(3a); 2420(3a); 2443(5a); 2498(5a).
Olivet, Mount: 2180-2(29).
Opening Prayer: 2097(1-a); 2120-v(1); 2220(3a); 2255(2a); 2337(18b); 2371-
v(3).
Orders of prayers and/or chants for an unidentified service: 2438-v(2) --
of readings and services for Passion Week: 2435-v(3).
Ordinary of the Mass: 2021-1(e); 2036(25a); 2043(2a,23a,62b); 2156(27b);
2170(3a,31a); 2199(22b); 2217(22b); 2231(15b); 2245(17a); 2256(20b);
2286(22a); 2299(25a); 2310(5a); 2329(22a); 2336(p.21); 2390(17a);
2420(24b); 2443(17a); 2498(17a) -- fragment: 2329-v(2) -- prayers
from: 2223-v(1).
Origen, his heresy refuted in the Masehafa meštir: 2426(7); 2429(7).
Our Father: 2021(1b,4a); 2030-v(1); 2097(1-c); 2336-2; 2416-v(3) -- in
Arabic: 2436-v(4) -- indicated in liturgical services: 2010(138a,
139b,157a,160a,161b); 2079(1b); 2089(22b); 2093(30b,84b); 2097-(1-j);
2109(1a,4a and passim); 2169(57b); 2358(136b,138a,153a); 2375(42b,53b)
-- rhymed version: 2096(158a); 2097(9-d).
Oxen, miniatures: 2046-m(13); 2349-m(4).
‘Oz, monk of Dabra Kurāzā, shown a vision of Hell: 2058-1(c-18).
Pachomius [Pāk^Wmis] (St.), Desert father, occurs in a monastic genealogy:
2134(167a) -- prayer ascribed to him in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(5-b)
-- third part of his monastic rule: 2183-6; 2272-3.
Pachomius (St.), church of, occurs in a miracle of Mary: 2337(257b).
Pachomius [Pāk^Wmis] of Romē, patriarch, miracle of Mary concerning: 2058-2
(d-177); 2059(b-88); 2060-1(b-38); 2066-1(e-64).
Pact of Mercy: see Kidāna mehrat.
Palestine, pn: 2058-2(d-152); 2060-1(b-24); 2275-2(4).

Palm Sunday: see Hosanna.

Paphnutius (St.), Desert father, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-275); 2337(247b).

Paradise, miniatures: 2046-m(16); 2373-m(5).

Parasol, miniature: 2046-m(31).

Parīqos from Fēṣ/Fēṣā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-143); 2059(b-86).

Passion, malke: 2115-1; 2139-16.

Passion Week, chants for: 2296(63a) -- incipits of prayers said in connection with the Gospel readings: 2327-v(3) -- order of prayers for: 2425-3 -- Psalm versicles and Gospel readings: 2241-2; 2327-1 -- ritual: see Gebra hemāmāt -- scriptural readings: 2305-2.

Pāṭos mode, hymns in: 2358(145a,151a); 2375(48a,52a).

Paul (St.), Apostle, composed the Gospel of Luke: 2050(b-68) -- drawing: 2153(2b) -- his teaching confirmed by an angel: 2044(4-1) -- miniature: 2064-m(14) -- miracle of Mary concerning: 2058-2(d-215); 2337(256a) -- salām: 2064(78a) -- story of his combat against Satan in Rome: 2044(4-3,4,5).

Paul (St.), church of in Rome, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-180); 2066-1(e-100); 2275-1(b-8); 2337(24a,255b).

Pāwli, Abbā, monastery of, occurs in a miracle of Mary: 2060-1(b-9).

Penitential baptism, ritual of [Maṣḥafa qēder]: 2169-4; 2193-v(1); 2223-6.

Penitential canons [Anqaṣa nesseḥa]: 2484-4.

Penitential canons, for monks: 2358-9 -- given to St. Peter: 2169(84a); 2430(3).

Pentecost, Gospel reading for: 2221-3(8) -- homily of Retu'a Hāymānot: 2375(14) -- story narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-67).

Persons, unidentified, drawings: 2096(1a,1b,2b,49a,60a,85a,125b,145b,146a,149b,186a); 2187(167b); 2429(1a) -- miniature: 2462-m(11).

Peter (St.), Apostle:
 Acts: 2406(1).
 Appointed "head of heads": 2058-2(d-254); 2337(192b).
 Composed the Gospel of Mark: 2050(b-68).
 Decrees of the Apostles contained in a letter from him to Clement: 2430(1-8).
 Gives St. Paul his name: 2044(4-1).
 Miniature: 2064-m(2).
 Miracle of Jesus concerning: 2392-3.
 Penitential canons given to him: 2169(84a); 2430(3).
Salām: 2064(7b); 2094-4.

Peter and Paul (Sts.), letter of Dionysius the Areopagite concerning their martyrdom: 2406(2) -- malke: 2092-20,34; 2433-4; 2453-2 -- note concerning their deaths: 2153-v(1).

Peter and Paul (Sts.), church of in Rome, occurs in a miracle of Mary: 2337(255b).

Peter (I) of Alexandria, martyr, miniature: 2064-m(17) -- salām: 2064(102b).

Peter VI of Alexandria (1718-1726), Patriarch, MSS. copied during his patriarchate: 2244; 2245.

Peter VII of Alexandria (1809-1852), Patriarch, MS. copied during his patriarchate: 2078.

Peter of Behensā, Metropolitan, composed the service over the basin for the feast of Sts. Peter and Paul: 2358-10 -- revised the Gebra hemāmāt: 2140(4b).

Peter [Pētros] (II) of Ethiopia (ca. 925), Metropolitan, mentioned: 2375.

Peter [Pētros] V of Ethiopia (occurs 1551) or Peter VI (ca. 1604-1607), Metropolitan, part of MS. copied during his metropolitanate: 2117-3.

Peter [Pētros] VII of Ethiopia (1881-1889), Metropolitan, donates church articles: 2366-v(2) -- MS. copied during his metropolitanate: 2403 -- prayer for himself: 2282-v(1).

Pētros (1496-1523), 10th Abbot of Dabra Libanos, miracles of Abuna Takla Hāymānot performed while he was abbot: 2197(98b) -- prayers for him: 2134(124b,169a).

Pētros, Abuna, prayer for him and his community: 2190-2.

Pētros, landowner, abandoned his land during the Italian occupation: 2362-v(7).

Pētros, deacon (from Enṣenā), miracle of Mary concerning: 2058-2(d-175); 2060-1(b-121); 2066-1(e-63); 2275-1(b-67).

Pētros, deacon from the monastery of Victor the Martyr, miracle of Mary concerning: 2059(b-61); 2060-1(b-97); 2066-1(e-36); 2337(146b).

Pētros Bawāres, his vision of the Trinity narrated as a miracle of Mary: 2058-2(d-77,79); 2337(175b).

Pharaoh, miniature: 2046-m(28).

Philemon, son of Euphemia, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-154; 2060-1(b-26); 2337(178a).

Philip (St.), Apostle, acts: 2406(11) -- miniature: 2064-m(4) -- salām to him and to Ēlāwteros: 2064(22b).

Philippi, pn: 2058-2(d-164); 2059(b-90); 2060-1(b-131); 2066-1(e-68).

Philistines, miniature: 2046-m(32).

Philosophers, note concerning Socrates and the other Greek philosophers: 2440-v(27) -- note on their saying that everything is overcome by something else: 2440-v(23).

Philotheus, bishop from Upper Egypt, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-143); 2059(b-2,85,86); 2060-1(b-15); 2275-1(b-21); 2337(30b).

Philotheus of Alexandria (979-1003), Patriarch, excerpt from his writings: 2016(138a); 2051(173b).

Philoxenus of Mabbug, Bishop, prayer of: 2213-2 -- see also Filekseyus.

Phoenicia [Finqē], pn: 2058-2(d-142); 2059-1(b-56); 2060-1(b-150); 2066-1(e-90).

Photinus, heretic, refutation of his heresy in the Maṣṣḥafa meštir: 2426(6); 2429(6).

Pifāmon/Bifāmon/Wifāmon, martyr from Awsim, miracle of Mary concerning him: 2058-2(d-86); 2059(b-62); 2060-1(b-98); 2337(148b).

Pontius Pilate, Procurator of Judea, chant mentioning him and the chief priests: 2027-v(5) -- occurs in miracles of Jesus: 2050(b-56,63).

Poriqon/Pariqos, from Fēs/Fēšā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-143); 2059(b-86).

Portugal, mission there of Ṣaggā Za'ab: 2333(7).

Praises of:

God: 2474-v(2).

Mary, Virgin, see Weddāsē Māryām -- similar praises without title, Faqada Amlāk wa-šamra ne'usa ba'att: 2064(4).

Praises of, cont.:

Michael the Archangel (Amharic): 2486-v(6).

Trinity, for the hours:

Genāy lakemu, Šellus qeddus, a'emāda beruh esāt: 2293-5.

Genāy lakemu, Šellus qeddus, anāgeda Abrehām hēr: 2065-5.

Genāy lakemu, Šellus qeddus, 'eruyāna akāl wa-gaṣṣ: 2065-5.

Genāy lakemu, Šellus qeddus, maggabta samāyāt 'abbayt: 2065-5.

Genāy lakemu, Šellus qeddus, mawā'eyāna kel'ē a'mero: 2074-7;

2315-3.

Prayer beads, miniature: 2484-m(2).

Prayers, common daily: 2399-1 -- in Arabic: 2436-v(4).

Prayers, miscellaneous:

After reading the Gospel: 2217-2; 2231-4; 2252-v(2); 2256-3.

Against Bāryā: 2475-v(1).

Against charms: 2025-v(2).

Against demons: 2130-v(8); 2157-v(2); 2381-v(5); 2397-v(2); 2475-v(1).

Against diffidence ['ayna ṭela]: 2323-v(2).

Against enemies: 2035-v(6); 2381-v(3).

Against evil thoughts: 2231-v(2).

Against eye disease/the evil eye: 2025-v(3).

Against frost: 2154-v(1).

Against hail: 2011-v(2); 2253-v(2); 2273-v(1); 2355-v(2).

Against myopia: 2478-v(1).

Against nose bleed: 2475-v(4).

Against snakes: 2388-v(2).

Against stomach ache: 2164-v(2).

Arabic: 2011-v(2).

For deliverance from the enemy: 2170-v(5).

For desecrating the baptismal water: 2090-5.

For God's protection and blessings for each day of the week: 2102-4;
2491-4.

For help: 2154-v(2).

For help in a journey: 2395-v(1).

For protection: 2238-v(3).

For success in studies: 2137-v(2).

For the donor: 2013-v(3); 2217-v(2); 2226-v(1).

For the departed: 2057-v(1).

For the reading of the Gospel: 2010(134a); 2199-3; 2231-4; 2256-3;
2329(119b); 2358(133a,134a,140a); 2420(148b); 2443(103a).

From the missal: 2223-v(1); 2245(123a).

Made up of versicles from the Psalms: 2239-v(2).

Of one who receives Holy Communion: 2459-v(4).

Of students learning the horologium: 2397-v(3).

Of the imposition of hands [anbero-ed]: see *Impositions of the hand*.

Of the scribe: 2004-v(8); 2295-v(1).

Over children who are being made monks: 2168-v(2).

To Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2165-v(2).

To Jesus Christ: 2150-v(1).

To prevent birds from flying away: 2231-v(2).

To Our Lady Mary: 2092-24; 2113-v(1); 2150-v(1); 2282-v(6).

To stop bleeding: 2104-v(5).

To undo charms: 2222-v(1); 2225-v(1).

Prayers, particular:

- Anta, Egzi'o, ta'ammer: 2109(34a).
Ar'ayā, Egzi'o, šāhlaka: 2186-v(1).
Ba-salāma qeddus Gabre'el: 2097(1-d).
Ba-sema Egzi'abḥēr Ab beḥuta šeltān: 2031-4; 2102-8; 2121-9.
BeqWe'anna: 2109(34a).
Egayyes habēka, Amlākiya, anta k'wenanni: 2293-30.
Egzi'abḥēr Amlākiya, 'abiyy wa-gerum: 2102-4; 2491-4.
Egzi'abḥēr za-berhānāt: 2102-1.
Egzi'ena Iyyasus Krestos, maḥari Amlāk: 2280-v(1).
Egzi'ena Iyyasus Krestos, za-yā'attet ḥaṭi'ata 'ālam: 2010(189b); 2109(54b).
Egzi'o Amlākena, za-wahaba salāmo: 2358(146a); 2375(48b).
Egzi'o, maḥaranna, Egzi'o, tašāhalanna: 2109(1a,18a).
Esagged la-Ab: 2097(1-i).
Ewwa, Egzi'o, anta we'etu za-wahabkanna šeltāna: 2358(153a); 2375(54a).
Gabarka madḥanita: 2109(23b).
Hašašku em-mā'emeqa lebbeya: 2010(189b).
Na'akkWetakka, Egzi'o, wa-nesēbbeḥakka: 2097(1-b).
Naq' melu' kWellu gize, wahābē berhān: 2358(151b); 2375(52b).
Nese'elakka wa-nāstabaqWe'akka, Egzi'abḥēr Amlākena, kama šamarka qWerbāna Abēl: 2391-4.
(O-Egzi'abḥēr maḥari, Addāmen ka-šī'ol,) Noḥen ka-māya ayḥ: 2046(3); 2084-v(3); 2113-3; 2133-3; 2186-2; 2293-32; 2403-10; 2455-v(1); 2484-5 -- O-Egzi'abḥēr za-iiyethēssaw qāleka, Noḥen ka-māya ayḥ: 2415-2.
(O-)Egzi'ena, Iyyasus Krestos, za-yā'attet ḥaṭi'ata 'ālam: 2010(189b); 2109(54b).
O-Egzi'eya, Iyyasus Krestos, egzi'a kWellomu agā'ezt wa-neguša nagašt: 2302-v(7).
O-Egzi'eya wa-Amlākiya, gabārē šer'at, wahābē salām: 2420-v(1).
O-Krestos, berhān za-ba-amān: 2109(6a).
O-Negušena wa-Madḥanina wa-Egzi'ena, Iyyasus Krestos, za-yāsēnniyā la-ekayeya: 2109(40a).
O-neṣuḥ za-albo resḥata: 2358(141b); 2375(45b).
O-Šellus qeddus, maḥaranna: 2109(4a).
O-za-ba-kWellu gize: 2010(144b); 2109(44a); 2408-v(5).
O-za-bakaya lā'ela Al'āzār: 2213-5.
Reḥuqa ma'at: 2223-4; 2252-v(2); 2280-2.
Sem'ana, Amlākena, wa-salāmaka habanna: 2293-11.
Tawakaf šalotana, o-Šellus qeddus: 2010(165a).
Tawakafanni šaloteya: 2340-v(7).
Tamāḥezanku bekemu: 2031-3; 2097(2-j); 2102-7; 2121-8.
Tazakkar kā'ba, Egzi'o, la-kWellomu ella awše'una: 2109(7a,18b).
Yetbārak Egzi'abḥēr Amlāk, 'abiyy wa-gerum: 2324-1.
Ze-'eṭān ye'reg: 2199-4; 2459-v(3).

Prayers, unidentified: 2004-v(7); 2150-v(2); 2475-v(5).

Prayers attributed to individual saints:

Aragāwi Manfasāwi, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(4) -- taken from his writings: 2213-3.

Athanasius of Alexandria, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(6).

Prayers attributed to individual saints, cont.:

- Basil of Caesarea, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(1).
Cyril of Alexandria, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(7).
David (against weapons): 2418-v(2).
Ephrem the Syrian, for learning: 2116-v(1) -- in the Weddāsē Amlāk: 2113-1(2,3).
George of Lydda: 2068-v(3).
John (the Evangelist?): 2293(216a).
Mary, Virgin: 2093(75a); 2128-v(1) -- for 21 Miyāzyā: 2133-2 -- see also Sanē Golegotā.
Pachomius, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(5-b).
Philoxenus of Mabbug: 2213-2.
Severus of Antioch: 2223(63b); 2235(20b).
Shenute of Atripe, in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(5-a).
Unidentified Desert father: 2213-5.
Victor: 2213-4.

Prayers having titles:

- Laymen's Prayer: 2046(3); 2084-v(4); 2113-3; 2133-3; 2186-2; 2293-32; 2403-10; 2415-2; 2455-v(1); 2484-5.
Opening Prayer: 2097(1-a); 2120-v(1); 2220(3a); 2255(2a); 2337(18b).
Praise of the Angels (Gloria in excelsis Deo): 2109(2b, 44a, 55b).
Prayer for the Salutation of the Saints [Ṣalot ba'enta ta'ammeho qeddusān]: 2140-2; 2338-2; 2362(156a); 2425-2; 2464-1.
Prayer of Penitence: 2078-2; 2138-6; 2223-5; 2375(54a).
Prayer of Signing [Ṣalota māhetam]: 2117-2.
Prayer of Thanksgiving: 2010(131a); 2079(1b); 2089(10b); 2097(1-f); 2109(1a, 18a and passim); 2168(35a); 2169(57a); 2174(2a); 2261-2; 2358(126a, 137b, 138a, 143b, 147b); 2375(42b).
Prayer of the Gospel: 2109(7a, 18a, 22a, 25a).
Prayer of the Veil: 2223-v(1).
Prayer, Petition and Supplication ... that Profits Soul and Body and Saves from Sheol [Ṣalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot]: 2276-6; 2286-2; 2362(148b); 2487-3; 2494-9 -- title: 2302-v(6).
Presentation of Christ in the Temple, miniature: 2046-m(29) -- narrated as a miracle of Jesus: 2050(b-4); 2066-2(3); 2180-2(5); 2190-4(4); 2275-2(1); 2419-6.
Presentation of the Virgin Mary in the Temple, miniature: 2066-m(6).
Prices of manuscripts: 2005-v(1); 2364-v(1).
Priests, catechetical treatise on the office of: 2235-v(2) -- miniature: 2462-m(10).
Priests, Jewish chief, chant that mentions them and Pilate: 2027-v(5).
Prison Administration, letters concerning church land transactions: 2430-v(1,3).
Prisoners, miniature: 2077-m(1).
Prochorus, disciple of John the Evangelist, life and death of John the Evangelist: 2406(15) -- narrates a miracle of Mary: 2058-2(d-257); 2337(191a).
Proclus (MS: Ēraqliš) of Cyzicus, Church father, excerpt from his writings: 2016(38a); 2051(70a); 2119(185a); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129a).
Profession of faith, anonymous, 2385-4.

Prophets, invocation of: 2046(14) -- lists: 2063(103a); 2067-v(2); 2077-v(2); 2109-5,12; 2116-v(7); 2436-v(5); 2447-5.

Prophets and Apostles, salām: 2096(137a).

Protestants, history of their missions in Ethiopia: 2333(1-26).

Psali hymn: 2358(136b).

Psalm versicles, chanted before the Gospel: 2109(8a,18b,22a and passim); 2282-6 -- prayer made up of: 2109(3a) -- used as a prayer against enemies: 2035-v(6).

Psalms, illustrated in miniatures:

Ps. 1: 2046-m(2,3).	Ps. 111: 2046-m(19).
Ps. 21: 2046-m(6).	Ps. 118: 2046-m(19).
Ps. 30: 2046-m(7).	Ps. 121: 2046-m(21).
Ps. 32: 2046-m(8).	Ps. 127: 2046-m(20).
Ps. 40: 2046-m(10-a).	Ps. 131: 2046-m(22).
Ps. 41: 2046-m(10-b).	Ps. 141: 2046-m(23).
Ps. 61: 2046-m(12).	Ps. 142: 2046-m(23).
Ps. 81: 2046-m(14).	Ps. 143: 2046-m(24).
Ps. 93: 2046-m(16).	Ps. 151: 2046-m(25,26,27).
Ps. 101: 2046-m(17,18).	

Psalter: 2008-1; 2009-1; 2010-1; 2019-1; 2020-1; 2025-1; 2027-1; 2030-1; 2046; 2047-1; 2064; 2072-1; 2083-1; 2105-2; 2106-2; 2111-1; 2120-1; 2128-2; 2129-1; 2131-1; 2150-1; 2154-1; 2162-1; 2164-1; 2178-1; 2185-1; 2192-3; 2194-2; 2202-1; 2222-2; 2224-1; 2225-1; 2227-1; 2232-1; 2238-1; 2240-1; 2243-1; 2257-1; 2258-1; 2259-1; 2262-1; 2271-1; 2276-1; 2281-1; 2283-1; 2287-1; 2288-1; 2289-1; 2292-1; 2301-1; 2302-1; 2304-2; 2306-1; 2309-1; 2312-1; 2317-1; 2320-1; 2324-1; 2330-1; 2331-1; 2332-1; 2340-1; 2343-1; 2344-1; 2354-1; 2355-1; 2356-1; 2376-1; 2380-2; 2391-1; 2395-2; 2396-1; 2399-2; 2404-1; 2414-1; 2415-3; 2418-1; 2421-1; 2439-1; 2441-4; 2450-1; 2455-1; 2456-1; 2457-1; 2475-1; 2476-1; 2478-1; 2479-1; 2480-1; 2481-2; 2482-1; 2493-1; 2496-1; 2497; 2499-1 -- arranged for the day hours: 2097(2-d to g, 4-d to g, etc.) -- introductory prayers: 2046(1) -- recited entire twice during the consecration of a defiled tābot: 2174(2a,27a).

Psalter of the Virgin: see Mazmura Dengel.

Pupils, miniature: 2044-m(2).

Qadāmi Qāl/‘Abeyyē (1720-1745), Prince of Shoa, MSS. copied during his reign: 2250; 2252; 2467.

Qafara Wedem (baptismal name, Gabra Wāhed), ruler of Adāmo, converted by Abuna Takla Hāymānot: 2134(52a).

Qalēmēntos: 2147 -- commented on in an addition to the Maṣṣḥafa meṣṭira samāy wa-medr: 2161(99a) -- referred to: 2375(9,12).

Qalēmēntos, Ethiopian monk, miracle of Mary concerning: 2337(174a).

Qarāyes, pn: 2058-2(d-72); see Qerāyes.

Qaṣr al-Ġam‘, pn: 2048-4(56).

Qaṭir, priest from Elkus, miracle of Mary concerning: 2337(152a); see Kaṭir, priest from Elkesus.

Qawestos, husband of Akroseyā, mentioned in a miracle of Mary: 2349(3-b).

Qeb‘ā Krestos, o: 2021.

Qebreyāl, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-63).

Qeddāsē, listed as the title of a manuscript: 2054-v(1).

Qeddāsē Egzi’: 2117-v(1); see also Anaphoras, particular, Our Lord.

Qeddāsē Māryām: 2117-3; 2124-5; 2280-4; 2293-17; 2403-9; see also Anaphoras, particular, Our Lady Mary (Cyriacus of Behensā) -- in Amharic: 2484-3.

Qeft, pn: 2058-2(d-184).

Qemānt, an Ethiopian tribe, treatise concerning: 2333(1-3).

Qembabit, pn: 2362-v(11).

Qemer, pn: 2058-2(d-126); 2059(b-120); 2060-1(b-152); 2066-1(e-11,93); 2275-1(b-101).

Qenē by Dāññē, on the baptism of Our Lord by John the Baptist: 2131-v(1).

Qenē, anonymous:

‘Eṭāna mogar: 2076-v(1); 2077-v(4).

Henṣēhā: 2077-v(6).

Notes on how to compose them: 2082-6.

On the Virgin Mary: 2076-v(1).

Unidentified: 2077-v(4,5,6); 2142-v(2,3,4); 2231-v(1); 2237-v(3); 2273(17a); 2465-v(1).

Wāzēmā: 2077-v(5).

Za-ye’ezē: 2077-v(4).

Qerāyes/Qarāyes, pn: 2058-2(d-72); 2337(170b).

Qērelōs: 2108; 2119; 2385-3.

Qirās, bandit from Galatia, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-11); 2066-1(e-15).

Qirqis, name of the Ethiopian eunuch of Acts 8,27: 2461-1(18).

Qiṭālāni (i.e. Catalonia), pn: 2058-2(d-47).

Qonṣit Abennat, Wayzaro, donates an altar to Miṭāq Amānu’ēl church: 2337-v(2).

Qoreyā of Jerusalem, Bishop, involved in the discovery of the history of Our Lady Mary: 2044(3).

Qoseyā, pn: 2461-1(82); see also Quseyā.

Qozmos/Qozmās, novice from Bārtos, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-158); 2060-1(b-28).

Qreṣṭinā, miracle of Mary concerning: 2349-3(c).

Questions and answers concerning ecclesiastical matters [Taḥāšešo wa-se’latāt za-abaw (wa-)fekkārēhomu]: 2358-4.

Qundi Giyorgis, church of, o: 2010.

Quseyā, pn: 2058-2(d-67,81).

Q^wesir, Lake: 2058-2(d-96).

Q^wesq^wamit (St.) (= Walatta Pētros?), salām: 2090-4.

Q^wez, a non-Christian people in Turkey, occur in a miracle of Mary: 2058-2(d-48); 2059(b-48); 2060-1(b-3,141); 2066-1(e-79); 2337(143b).

Rachel, biblical matriarch, miracle of Jesus performed at her tomb: 2180-2(22); 2221-2(1).

Rā’eya Māryām: 2041-5; 2044(38); 2084-3; 2459-1; 2461-1(88) -- in Amharic: 2484-3.

Rā’eya ta’ammer:

On almsgiving: 2221-1(2-c); 2251(1-c); 2308(142b); 2322(23a); 2326-1(1-3); 2337-3(2-c); 2349(1-b); 2392-1(2-c); 2488-1(1).

On baptism: 2190(7b); 2221-1(2-b); 2251(1-b); 2308(137a); 2322(28a); 2326-1(1-f); 2337-3(2-d); 2349(1-a); 2392-1(2-d).

On the eighty-one books: 2190(15b); 2221-1(2-d); 2251(1-d; 2308(147a); 2322(12b); 2326-1(1-d); 2337-3(2-b); 2349(1-c); 2392-1(2-b).

On the glory of the Virgin Mary: 2056(4a); 2066(3a); 2190(2a); 2221-1(2-a); 2251(1-a; 2308(129a); 2322(3a); 2326-1(1-b); 2337-3(2-a); 2349(1-d); 2374(6b); 2392-1(2-a).

Rāgu'ēl, revises the Deggwā with Abbā Gērā at the command of Emperor Šarza
 Dengel: 2045(1).

Raguel (St.) the Archangel, church of, mentioned: 2392-1(5).

Raphael (St.) the Archangel, drawing: 2003-m(2) -- malke': 2293-3;
 2380-6; 2417-4; 2462-1 -- salām: 2092-42; 2096(136a).

Records of local events:

- Births: 2004-v(6).
- Consecration of the tābot of Miṭāq Amānu'ēl: 2099-v(3).
- Construction of a cave church: 2393-v(8).
- Construction of Muṭar Amānu'ēl church: 2216-v(2).
- Construction of Sinā Mikā'ēl church: 2228-v(2).
- Deaths: 2031-v(3); 2230-v(3); 2353-v(30).
- Drought: 2058-v(2).
- Meeting to keep the peace: 2327-v(1).
- Repair of the roof of Hayq Eṣṭifānos church: 2052-v(2).

Records of transactions:

- Acquisition of the manuscript: 2345-v(1).
- Assignment of land: 2044-v(8).
- Credit balances: 2400-v(2).
- Income from vows: 2362-v(21).
- Inheritance: 2004-v(5).
- Payments, of grain: 2101-v(1) -- of money for a vow: 2499-v(3).
- Receipts, of grain income: 2044-v(6) -- of knives: 2352-v(5).
- Sales, of land: 2044-v(2,5,7).
- Unspecified: 2135-v(2).

See also Donations; Land documents; Transactions.

Redemption, unidentified hymn on: 2027-v(1).

Re'esa Hāymānot, Abbot of Miṭāq Amānu'ēl (?), o: 2180.

Re'esa Hāymānot, Bishop (?), head of the church for which the MS. was copied:
 2089.

Regulations, for the administration of Ankobarr Mikā'ēl: 2362-v(18) --
 for the administration of churches: 2016-v(1) -- for the distribution
 of church lands: 2433-v(6) -- for the use of the official stamp of
 Miṭāq Amānu'ēl: 2179-v(1).

Resurrection, chants concerning: 2276-v(2); 2468-2(2) -- treatise on
 [Meṣṭira tenṣā'ē]: 2468-v(6).

Resurrection (of Christ), miniature: 2182-m(2) -- narrated as a miracle
 of Jesus: 2050(b-59); 2180-2(38).

Resurrection, church of (in Jerusalem?): 2048-4(45).

Retu' Amlāk, 'Aqqābē Sa'at of Dabra Hayq Eṣṭifānos (?), makes donations to
 Bārocc Ambā Giyorgis: 2060-v(2).

Retu'a Hāymānot: homiliary: 2375 -- homilies: see Homilies by --
 identity discussed: 2375 -- mentioned: 2358-10.

Revelation, Book of, see Bible, New Testament; Commentaries; Introductions
 -- commented on in an addition to the Maṣḥafa meṣṭira samāy wa-medr:
 2161(86b,97a) -- visions interpreted as signifying certain Roman and
 Arab rulers: 2160-v(3).

Rewh: see Anṭoneyos Haddis.

Rezqellā, priest, miracle of Mary concerning: 2337(188a).

Riddles from Scripture: 2160-v(7).

Rif, pn: 2066-1(e-50); 2337(244b).

Roch (St.) [Roqqo], salām: 2142-v(1) -- Synaxary entry for his commemoration: 2249(53a); 2325(55a).

Rogations: see Mehellā; Sebhata fequr.

Roha, pn: 2134(134b, 163a, 163b, 164a).

Rom/Rome/Romē/Romeyā, pn: 2058-2(d-69, 71, 75, 89, 90, 155, 165, 177, 180); 2059(b-32, 33, 39, 88, 108); 2060-1(b-25, 38, 41, 89, 90, 132); 2066-1(e-14, 46, 47, 48, 64, 69, 91, 97, 100); 2275-1(b-8, 13, 53, 61, 76, 147, 148); 2326-1(2-a, b, c); 2337(27b, 122a, 123a, 151a, 151b, 170a, 172a, 175a, 177b, 255b).

Roman Emperors, chronology: 2092-v(5); 2245-v(2) -- note concerning those signified in the Book of Revelation: 2160-v(3); 2210-3.

Romans, occur in a miracle of Michael the Archangel: 2326-2(6) -- occur in miracles of Mary: 2066-1(e-74); 2275-1(b-133).

Romē/Rome, pn: 2058-2(d-75, 89, 90, 153, 155, 165, 177, 180, 200); 2059(b-39, 88, 108); 2060-1(b-25, 38, 41, 132); 2066-1(e-14, 64, 69, 97, 100); 2084-2(4); 2169-2(7, 8); 2229-3(7, 8); 2326-1(2-a, b, c) -- see also Rom; Romeyā.

Romē za-Barānteseyā (= Constantinople), pn: 2066-1(e-91).

Romeyā, pn: 2058-2(d-69, 70); 2059(b-32, 33); 2060-1(b-89, 90); 2066-1(e-46, 47, 48); 2190-3.

Roqqo: see Roch.

Ros Nabiyy, magistrate, miracle of Abuna Takla Hāymānot concerning: 2190-2(1).

Rufāʾēl, Qommos from Enṣenā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-10).

Rule of (St.) Pachomius, part three: 2183-6.

Rusmādur/Rusmandur (i.e. Roc-Amadour), pn: 2275-1(b-14); 2337(28a).

Russian holy pictures: 2178(IVb, Va).

Šabal, pn: 2190-2; 2197-5(1).

Sabbāt/Sabaṭ, pn: 2058-2(d-41); 2337(174a).

Sabbath, chant to God who has blessed it: 2234-v(1) -- commentary of John Chrysostom on the Ten Commandments and on the importance of observing the two sabbaths: 2430(16) -- glorification of "him who has sanctified and magnified it": 2423-v(1) -- homily in the Maṣḥafa meṣtir defending the observance of the Saturday sabbath: 2426(27); 2429(27) -- miracle of Jesus in which he teaches the observance of the two sabbaths: 2190-4(5); 2275-v(7); 2326-4(4) -- praise of the Sabbath: 2263-v(4).

Sabellius, heretic, his heresy refuted in the Maṣḥafa meṣtir: 2426(2); 2429(2).

Sacred Heart, miniature: 2288-m(1).

Sadaqā, priest from the monastery of Victor the Martyr, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-23); 2059(b-61); 2060-1(b-97); 2066-1(e-36); 2337(146b).

Sadducees, their denial of the resurrection refuted in the Maṣḥafa meṣtir: 2426(31); 2429(31).

Saforon, King of Egypt, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-122).

Šaggā, theological school, probable source of corrections made to a treatise on the Trinity that was originally composed by a follower of the Tawāhedo or Kārrā schools: 2187-v(12).

Šaggā Zaʾab, ambassador of Emperor Lebna Dengel, embassy to Portugal and Rome: 2333(7).

Šaggā Zaʾab, father of Abuna Takla Hāymānot: 2134(7b).

Šāhā, pn: 2461-1(18).

Šāhla Giyorgis, c: 2221.

Šāhla Šellāsē (1813-1847), King of Shoa:

Appoints someone to stand in his place at services and receive for him the blessing at the end of the service: 2097-v(4).

Asmāt prayer for: 2371-v(1).

Benefactor of the church of Ḥezān Mo'a: 2349-v(1).

Greets the abbot and community of Miṭāq Takla Hāymānot: 2097-v(2,3).

Lays down regulations for the administration of Ankobarr Mikā'ēl: 2362-v(18).

Makes a grant of land: 2408-v(2).

MSS. copied during his reign: 2001; 2003; 2176; 2237; 2291; 2313; 2347; 2364; 2368; 2370; 2371; 2407; 2427A; 2433; 2500.

Mentioned: 2180(166a); 2353-v(10,13); 2486-v(5).

Miniatures: 2097-m(1-a,6,8,9,10,11).

Note on his death: 2333(3).

O: 2426; 2461.

Prayer for him: 2050.

Saint, unidentified, drawing: 2288-m(2) -- miniature: 2142-m(1).

Saints, Gospel readings for their commemorations: 2221-3(13,18,19) -- salām: 2422-2 -- see also Calendars; Ṣalot ba'enta ta'ammeho qeddusān.

Saints and martyrs, Gospel reading for their commemoration: 2221-3(11).

Salalo (i.e. 'Elalo?), pn: 2362-v(14).

Salāmā, Abbā, Apostle of Ethiopia, miniature: 2064-m(16) -- salām: 2064(90b).

Salāmā II of Ethiopia (1348/9-1387/8), Metropolitan, the Filekseyus translated into Ge'ez during his metropolitanate: 2157(100a) -- mentioned: 2358-10.

Salāmā III of Ethiopia (1841-1867), his efforts to combat Catholic missionaries: 2333(1-26) -- MS. copied during his metropolitanate: 2425.

Salāmāt, collections: 2096-2(5-b); 2247-1; 2494-6 -- for the hours: 2049-4; 2407-4.

Salāmāt, particular:

Aaron the Syrian: 2109(68b).

Abib: 2096(150b).

Abraham, Isaac and Jacob: 2096(144a).

Adam: 2096(139a).

Alexius [Gabra Krestos]: 2096(151b); 2266-4,6.

Andrew: 2064(14b).

Angels: 2109(60a).

Anne: 2096(62b).

Anthony: 2064(137b).

Apostles: 2109(62b).

Apostles and Evangelists: 2092-27; 2096(137a).

Aragāwi/Zamikā'ēl: 2096(155a).

Archangels: 2096(135a).

Arsimā: 2096(155a).

Assumption: 2092-33; 2139-4; 2206-1.

Bartholomew: 2064(53b).

Basil of Caesarea: 2064(106a).

Basilides [Fāsīladas]: 2096(140b).

Church: 2096(159b).

Salāmāt, particular, cont.:

Claudius [Galāwdēwos]: 2096(141b).
Cyriacus [Qirqos]: 2096(142b).
Cyril of Alexandria: 2064(106b).
David, King: 2105-1.
Desert Fathers: 2096(146a); 2109(65a).
Didymus, martyr: 2064(31b).
Elders of Heaven, the 24: 2096(145a).
Eskender, Emperor: 2063-1,2.
Evangelists, 70 Disciples, Fathers of Nicea, etc.: 2109(63b).
Ēwostātēwos: 2096(148a).
Fast of Christ: 2004-v(2).
Fathers of the Church: 2109(64a).
Gabra Krestos: see Alexius.
Gabra Manfas Qeddus, Abuna: 2019-v(1); 2096(150a); 2189-4,5,6; 2192-2.
Gabra Manfas Qeddus, Yoḥanni and Kiros: 2477-2.
Gabriel the Archangel: 2096(135a); 2407-1,2.
George of Lydda: 2094-5; 2096(140a); 2415-2.
God: 2096-v(20).
Guardian angel: 2090-6; 2096(136b).
Heḥzān Mo'a, Abuna: 2353-3.
Holy women: 2109(66b).
Icon of Our Lady Mary: 2092-30.
Iyyasus Mo'a, Abuna: 2096(148b).
James, brother of Our Lord: 2064(78b).
James, son of Alphaeus: 2064(72a).
James and John, Sons of Thunder: 2064(64a).
John the Baptist: 2092-41; 2096(140a); 2109(61a); 2294-4.
Kiros, Abbā: 2096(152a).
Lālibalā, King: 2096(156a).
Lessāna Krestos: 2096(154a).
Libānos: 2096(143b).
Living Creatures, the 4: 2096(145b).
Mā'eqaba Egzi': 2096(153b).
Malke' of Our Lady Mary: 2309-v(2).
Martyrs: 2109(69b,71b).
Martyrs and Desert Fathers: 2096(138a).
Mary, Virgin: 2049-4; 2092-38; 2096(134b,156b); 2097(2-a,4-a,5-a,6b,7b,8b,9b); 2110-2; 2110-v(1); 2120-v(3); 2130-v(3); 2139-v(1); 2293-10; 2353-6.
Mary, Virgin, and the Saints: 2494-6.
Matthew: 2064(72b).
Matthias: 2028-v(1); 2064(64b).
Melchisedech: 2092-43.
Mercurius: 2096(143a).
Michael the Archangel: 2096(135a); 2261-5; 2482-v(3).
Moses: 2064(118b).
Nativity: 2035-v(3); 2407-3.
Nine Saints: 2096(146a).
Pact of Mercy: 2096(159a); 2353-12.
Paul: 2064(78a).

Salāmāt, particular, cont.:

- Peter: 2064(7b); 2094-4.
Peter of Alexandria: 2064(102b).
Philip and Ēlāwteros: 2064(22b).
Prophets and Apostles: 2096(137a).
QWesqWāmāwit: 2090-4.
Raphael the Archangel: 2092-42; 2096(136a).
Return of the tābot of Dabra Mawi': 2013-v(2).
Roch: 2142-v(1).
Saints: 2109(2a); 2422-2.
Salāmā, Apostle of Ethiopia: 2064(90b).
Sāmu'el of Gadāma Wāli: 2096(151a).
Sāmu'el of Waldebbā: 2096(150b).
Severus of Antioch: 2064(112b).
Simon: 2064(44b).
Solomon, King: 2064(130b).
Stephen the Protomartyr: 2092-25; 2096(139b).
Sunday, 2096(141a).
Takla Hāymānot, Abuna: 2096(146b); 2192-1.
Taṭamqa Madhen: 2096(153a).
Thaddeus: 2064(38b).
Theodore: 2096(142a).
Three Young Men and Gabriel the Archangel: 2064(130a).
Trinity: 2096(134a); 2109(61a).
Walatta Pētros: 2090-4; 2096(154b).
Yāfgeranna Egzi': 2096(152b,155b).
Šalast chants: 2074-4; 2405-3 -- for the Apostles: 2045-v(2).
Sālēm, ancestor of Our Lady Mary: 2044(62b).
Salome, maid of Our Lady Mary, occurs in a miracle of Jesus: 2050(b-2);
2066-2(2); 2180-2(3); 2190-4(3) -- occurs in a miracle of Mary:
2058-2(d-262); 2337(195a).
Salomon, Abbot of Dabra Qalemon, mentioned: 2058-2(d-11) -- miracles of
Mary concerning: 2058-2(d-8); 2060-1(b-6); 2337(153a,158a).
Salomon II (1777-1779), Emperor, MS. copied during his reign: 2065.
Šalot ba'enta ta'ammeho qeddusān: 2140-2; 2338-2; 2362(156a); 2425-2;
2464-1.
Šalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot: 2276-2; 2286-2; 2362(148b); 2487-3.
Šāmer, son of Tābēq, raised from the dead by a miracle of Mary: 2058-1(c-4).
Šamra Krestos, abbot, opposed the hymns of Giyorgis of Gāseččā: 2275-1
(b-149).
Samuel, Abbot of Dabra Qalemon, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-50,
272,276,277); 2066-1(e-8); 2337(246b,248a) -- name used to designate
Dabra Qalemon: 2048-4(60); 2058-2(d-7,8,9); 2059(b-52,59); 2060-1
(b-5,6,95,151); 2066-1(e-6,92); 2275-1(b-128); 2337(243a).
Samuel, biblical prophet, gifts given to David through his anointing:
2019-v(5).
Sāmu'el of Gadāma Wāli, Abbā, malke': 2092-47 -- salām: 2096(151a).
Sāmu'el of Waldebbā, Abbā, salām: 2096(150b).
Sanctus: 2010(139b); 2109(14b); 2456-v(2).
Sandafā, pn: 2058-2(d-52); 2059(b-29,103); 2060-1(b-110); 2337(190a);
2461-1(14).

Sanē Golegotā: 2280-5; 2353-7.
SānkWā, pn: 2134(151b).
 Santiago de Compostela [Abbā Yā'eqob], shrine of: 2058-2(d-146); 2059(b-74, 86); 2060-1(b-15,18).
 Sanuthius: see also Shenute; Sinodā.
 Sanuthius (II) of Alexandria (1032-1046), Patriarch, excerpts from his writings: 2016(146a,148a); 2051(182b).
Saqoāwa Dengel: 2280-7; 2293-16; 2353-5; 2462-11.
 Sarabāmon of Nikiou, Bishop, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-271); 2337(246a).
 Sardica, Council of, canons: 2430(2-8).
 Sargiyos, husband of Abresqelā/Abresqilā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-173); 2060-1(b-36).
 Sarq Elkesus, pn: 2059(b-61); 2060-1(b-97).
 Šarṭē, Dabtarā, recipient of church land: 2362-v(14).
 Šarza Dengel (1563-1597), Emperor, MSS. copied during his reign: 2054; 2358 -- mentioned: 2063-v(3) -- orders the DeggWā to be revised: 2045(1).
 Šarza Mikā'ēl, o: 2334.
 Sātāl, pn: 2134(50b).
 Satan, occurs in a miracle of Jesus: 2180-2(4) -- occurs in miracles of Mary: 2058-2(d-95,194,196,200,205,295); 2059(b-43,44); 2060-1(b-45,46, 87); 2066-1(e-17,27,43,55); 2337(137b,144b); 2340-3(1) -- renunciation of: see Opening Prayer -- story concerning: 2197-7.
 Saturday, Gospel readings for: 2221-3(17) -- see also Sabbath.
 Savior of the World [Madhānē 'Ālam], homiliary [Masehafa hemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina, Iyyasus Krestos]: 2041-1; 2319-2; 2444-1; 2451-1 -- malke: 2293-23; 2403-5 -- miracles: 2319-2.
 Saw Agāññahu, Mamher, commentator on Genesis: 2012.
Sawāsew: 2092-28; 2334; 2335-1; 2372-7.
Sawāsew za-Qērelos: 2103-7; 2385-5.
Šawātew: see MastabqWe.
 Sāwīros of Ēlā, Church father: see Severianus of Gabala.
 Sāwlā, wife of Giyorgis Haddis, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-218); 2337(256b).
 Sayfa Mikā'ēl, brother of King Menelik II and rival claimant to the throne of Shoa, donation: 2364-v(1).
Sayfa Šellāsē: 2031-5; 2400-2 -- arranged for the day hours: 2097-(2-h, 4-h, etc.).
 Scete, pn: 2058-2(d-27,37,92).
 Scete monastery of: 2058-2(d-272); 2059(b-22,23); 2060-1(b-135); 2275-1 (b-26); 2337(33a).
 Scriptural readings:
 For funerals: 2073-v(2); 2252-v(1); 2487-1.
 For Mass: 2199-3; 2217-2; 2231-4; 2256-3; 2329(119b,123a); 2420(148b); 2443(103a).
 For mehellā: 2045(108b); 2063-1(31).
 For Passion Week: 2305-2.
 For the clothing of monks: 2093(4,5,9-b,9-e); 2168-1(a-6,14); 2459 (50b,85a).
 For the consecration of a church: 2045(108a).

Scriptural readings, cont.:

- For the consecration of a defiled tābot: 2174(4a,8a,11a,27a).
For the day hours: 2274(43b).
For the Deggwā: 2181(120a); 2473-5; 2474-2.
For the night hours: 2096-2(2,4); 2234-2; 2265-1; 2273(9a,31b);
2419-1; 2489(51a).
For the office: 2263-5; 2268(40b); 2318-5; 2471-v(2).
For the rite of penitential baptism for apostates [Maṣḥafa qēder]:
2169(61b).
For the year [Geṣṣāwē šer'at]: 2173; 2437 -- fragment: 2182-v(1).
From the Gospels: 2038; 2221-3; 2269-2; 2282-4; 2496-4.
From the Gospels for Naḥasē: 2435-v(6).
From the Gospels for Palm Sunday: 2174(1b).
From the Psalms and Gospels for each month and for feasts: 2305-5.
From the Psalms and Gospels for fixed feasts and commemorations during
the year: 2327-2; 2470-2.
From the Psalms and Gospels for Passion Week: 2241-2; 2327-1; 2435-v(3).
Purpose unspecified: 2011-v(1); 2282-v(3); 2408-3; 2474-2; 2487-1.
Sebbuḥ Amlāk, Afa Mamher of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, decorated with a robe by
the Emperor: 2054-v(1) -- donates his robe to the monastery: 2054-v
(2) -- fixes land revenues: 2054-v(3).
Sebhata fequr: 2096-3; 2201-1 -- hymns for: 2247-4; 2274-2.
Sebhata nagh chants: 2268-4.
Sebkaḥad, pn: 2060-1(b-62).
Še'ela Krestos, o: 2084.
Sefengeyā, wife of King Masfeyānos, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-71).
Šegē, Alaqā, Abbot of Miṭāq Amānu'el (1941 E.C.), mentioned: 2337-v(2).
Šeḡā, pn: 2134(158a).
Sehin, Wayzaro, wife of Daḡḡāzmāč Walē, miniature: 2046-m(20,21).
Selwānos, c: 2229-4,5,6 -- o: 2140.
Semmaññ, Mammerē, record of deaths of members of his family: 2353-v(30)
-- revenues on his land revised: 2353-v(23).
Sem'on: see Simon the Leper.
Šena Dengel, o: 2197.
Šena feṭrat: 2114-2; 2135-2 -- in Older Amharic: 2169-5.
Šena feṭratāt: 2422-5 -- Šena 22 feṭratāt: 2154-v(2).
Šena Giyorgis, Mal'aka Berhān, inventory of church furnishings entrusted to
his care: 2426-v(4).
Senhut, pn: 2058-2(d-87).
Sennacherib, miniature: 2046-m(10-b).
Senqu, retainer of King Šāhla Šellāsē of Shoa, miniature: 2097-m(11).
Seqrās, companion of Birutāwit, miniature: 2060-m(1).
Šer'ata addarāras: 2152-4; 2431-1.
Šer'ata Bēta Krestiyān: 2358-3 -- Amharic work with this title: 2193-v(3);
2390-1; 2420-1.
Šer'ata Gebṣāwi, occurs in the rite for the consecration of a defiled tābot:
2174(2b).
Šer'ata menkw'sennā: 2093; 2168-1; 2272-1; 2394-1; 2459-2.
Serdimāwos/Arsadumāwos, magician, miracle of St. Stephen concerning:
2050-v(2-c).
Settlements of land disputes: 2044-v(3,4); 2048-v(3); 2051-v(6).

Severianus of Ēlā/Ascalon, Church father, excerpt from his writings: 2016(41a); 2051(72a).

Severianus of Gabala, Church father, excerpt from his writings: 2119(187b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b) -- homily on the end of sinners: 2140(52a); 2362(65a).

Severus of Antioch, Church father, excerpts from his writings: 2016(100b); 2051(136a) -- miniature: 2064-m(20) -- prayer for blessing the Epiphany water: 2223(63b); 2235(20b); 2394(47b); 2500(29b) -- salām: 2064(112b).

Severus (Ibn al-Muqaffa') of Ašmunayn, Bishop, Kebra hāymānot (= Kitāb al-īdāh): 2145; 2149 -- narrates the history of the wood of Christ's Cross: 2063-v(4) -- refutation by a Catholic author of his Šarḥu Kitāb al-magāmi': 2333(13) -- treatise on the ecumenical councils (= Kitāb al-magāmi'), chap. 3: 2177-2; 2350-1; 2363-1; 2410-1; 2432-3.

Severus of India, Metropolitan, his heresy refuted in the Maṣḥafa meštir: 2426(14); 2429(14).

Severus of Synnada, Church father, excerpt from his writings: 2119(172b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b).

Shadow lengths in different months for telling time, diagrams: 2063-1(17) -- detailed study: 2063-1(17) -- note concerning: 2387-v(5) -- tables: 2010-v(1); 2114(4-3); 2302-v(5).

Sheba, Queen of, instrumental in bringing the Ark of Zion to Ethiopia: 2101-1.

Sheep, miniatures: 2046-m(19,26).

Shenute: see Sanuthius; Sinodā.

Shenute of Atriye: see Homilies by; Sinodā, Abbā.

Sheol, miniatures: 2066-m(3); 2124-m(4).

Shepherds, miniatures: 2046-m(13,26); 2462-m(13).

Shield, miniature: 2046-m(25).

Shoa/Šawa/Siwa, chronology of its rulers: 2393-v(3) -- evangelized by the 12 Neburāna Ed: 2136(16b) -- list of 14 rulers: 2333(17-3) -- mentioned in the Gadla Takla Hāymānot: 2134(84a,92b,104a) -- migration of the Galla in relation to: 2339(2).

Sick ritual (i.e. penitential baptism for the sick) [Maṣḥafa bāḥrey'enq^w]: 2121-11; 2138-5.

Sidon [Sidonā], pn: 2058-2(d-136); 2059(b-93); 2060-1(b-68); 2275-1(b-122).

Sidor, ancestor of Our Lady Mary: 2044(4b).

Silān, from Niqoneyā, occurs in a miracle of Mary: 2337(220a).

Silān, monk, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-168); 2060-1(b-69).

Simeon, his canticle illustrated: 2046-m(29).

Simon (St.), son of Cleophas, Apostle, acts: 2406(3) -- miniature: 2064-m(7) -- salām: 2064(44b).

Simon [Sem'on] the Leper, occurs in a miracle of Jesus: 2180-2(34).

Simon the Syrian potter: see Ephrem.

Sinodā: see also Sanuthius; Shenute.

Sinodā, Abbā, occurs in a miracle of Mary: 2337(173b) -- prayer ascribed to him in the Weddāsē Amlāk: 2213-1(5-a).

Sinodā, Abbā, church of: 2058-2(d-94); 2337(172a).

Sinodā, Abbā, monastery of: 2058-2(d-97).

Sinodā of Ethiopia (1671-1693), Metropolitan, MSS. copied during his metropolitanate: 2049; 2077; 2306.

Sinodos (Synodicon): 2430 -- excerpts: 2016(173a); 2051(216a); 2109-v
 (1,2,3,5).
 Sirē, pn: 2275-1(b-139).
 Sitēnā, ancestor of Our Lady Mary: 2044(4b).
 Siwā: see Shoa.
 Slaves, prayer to prevent them from running away: 2387-v(4).
 Socrates, Greek philosopher, note concerning him: 2440-v(27).
 Sofeyā, Carmelite prioress, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-160);
 2066-1(e-89); 2337(218b).
 Sofeyā, wealthy woman, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-170); 2060-1
 (b-34); 2337(148a,240b).
 Soldier, miniature: 2392-m(1-a).
 Solomon, King of Israel, chronology of his successors: 2116-v(3) --
 invocation of: 2046(15) -- miniatures: 2046-m(30); 2064-m(23) --
 salām: 2064(130b).
 Solomonic dynasty, establishment: 2114(54b) -- restoration: 2114(55a).
Ṣoma deggWā: 2045(6); 2074-1; 2132; 2188; 2226-1; 2361-1; 2368-2; 2383;
 2416; 2442-1; 2446-2; 2471-1; 2474-1 -- abbreviated: 2230-4.
 Song of Songs: see Bible, Old Testament -- illustrated in a miniature:
 2046-m(30).
 Sophia (St.), church of in Constantinople: 2058-2(d-169); 2060-1(b-33).
 Sor, ancestor of Our Lady Mary: 2044(62b).
 Souls, miniatures: 2046-m(23); 2373-m(4,5).
 Spain, pn: 2059(b-100); 2066-1(e-58).
 Spiritual counsels concerning the relationship between disciples and their
 teacher: 2272-2.
 Spiritual Elder, ascetical writings: see Aragāwi manfasāwi.
 Spiritual fruits from certain pious practices: 2354-v(1).
 Spiritual remedies for thoughts of blasphemy, fornication, etc.: 2272-4.
 Spring, miniatures: 2046-m(11,16,32).
 Stamps:
 Ankobarr Madhānē 'Ālam church: 2426(2a,158a,159a); 2449(2b); 2458(1b,
 48b).
 Ankobarr, Māryām, church: 2429(3a,185b).
 Ankobarr, Mikā'ēl, church: 2369(210a).
 Gabra Šellāsē, Alaqā, Ṣaḥafē Te'ezāz: 2016(153b).
 Gembāro Māryām, church: 2016(181a).
 Menelik II: 2016(153b,181a).
 Unidentified: 2484(130a).
 Star of Bethlehem, miniature: 2046-m(13).
 Stephanites, heretics, homily against their doctrine: 2058-2(d-73) --
 list of Stephanite (?) teachers: 2109-v(6) -- their condemnation in
 a miracle of Mary: 2058-2(d-284); 2059(b-115); 2060-1(b-77).
 Stephen (St.), the Protomartyr, aryām chants for him: 2480-4 -- how his
tazkār should be celebrated at Dabra Ḥayq Estifānos: 2065-v(3) --
malke?: 2494-8 -- miniatures: 2066-m(2,7) -- miracles: 2050-v(2)
 -- salām: 2092-25; 2096(139b).
 Sufferings of Christ, number revealed to Sts. Birgitta, Mechtilde and
 Elizabeth: 2293-25 -- twelve sufferings listed: 2062-v(3) -- see
 also Hemamāta Masqal.

Sunday, chants in honor of: 2253-v(3) -- Gospel readings for: 2221-3(14)
 -- homily of James of Sarug on its observance [Dersāna sanbat]:
 2190-5; 2323-1; 2392-2 -- salām: 2096(141a).

Sunteyos of Alexandria, Church father: see Sanuthius.

Suppliants, unidentified, miniatures: 2102-m(6,9); 2373-m(1,3); 2462-m(9,10).

Supplications: see MastabqWe'; Za-yenaggeš.

Suriel (St.) the Archangel, occurs in miracles of Mary: 2059(b-63,64);
 2060-1(b-78).

Suseneyos (1607-1632), Emperor, commentary on the Pentateuch compiled during
 his reign: 2101-2 -- history of his reign by a Catholic author:
 2333(9) -- MS. copied during his reign: 2158.

Sutneyos of Alexandria, Church father: see Sanuthius.

Swords, miniatures: 2003-m(2); 2005-m(1); 2046-m(25,30); 2124-m(2);
 2373-m(3).

Sylvester of Rome, Church father, excerpt from his writings: 2016(36b);
 2051(67b).

Symbolic interpretations:
 Letters of the alphabet: 2063-v(5).
 Parts of the church building and its furnishings: 2085-6; 2096-v(12).
 Seven orders of the Ge'ez alphabet: 2193-v(4).

Synaxary:
 Maskaram to PāgWmēn: 2054.
 Maskaram to Yakkātīt: 2364; 2365.
 Maskaram to Hedār: 2015.
 Maggābit to PāgWmēn: 2001; 2013; 2141; 2176; 2347-1.
 Maggābit to Naḥasē (incomplete): 2428.
 Sanē to PāgWmēn: 2022; 2427-2.
 Fragments: 2013-v(3); 2427-1; 2428-v(1) -- mentioned: 2085-1 --
 source for a biography of Cyril of Alexandria: 2108-1; 2385-2
 -- source for a biography of John Chrysostom: 2377-1.

Synaxary entries:
 Constantine, Emperor: 2472-2.
 Construction of the first church of St. Mary: 2461-1(22).
 Cosmas III of Alexandria: 2333(1-19).
 George of Lydda: 2249-4; 2325-4.
 Martyrs of Akhmim: 2180-1(2).
 Michael the Archangel: 2381-v(2); 2495-v(2,3).
 16 Naḥasē: 2059(b-116); 2060-1(b-106).
 Roch [Roqqo]: 2249(53a); 2325(55a).
 Unidentified patriarch of Alexandria: 2428(1b).

Syria, pn: 2060-1(b-57,63).

Tabernacle of the Covenant, diagram: 2067(41b); 2148(177a).

Tabiba ṭabibān: 2092-7.

Table blessings and prayers, particular:
Buruk anta, Egzi'o, za-kWello feṭratāta faṭarka: 2109(83b).
Na'akkWetakka, Egzi'abḥēr Amlākena, esma ṣagabna šannāyātika: 2109(84a).
Sa'alnāka, maḥari: 2031-2; 2124-2; 2138-1; 2199-5; 2415-6; 2441-5;
 2497-v(3).
Sa'alnāka, maḥari, sa'alnāka za-itekalle': 2109(84a).
Šādeq wa-qeddus, Iyyasus Krestos: 2213-v(4).
Sebḥat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus la-za-able'anna zanta hebesta:
 2097(1-g).

Tables:

- Computus: 2077(4a); 2245-3.
 Cycle of 19 years: 2114(4-2,6).
 Cycle of 532 years: 2063-1(26); 2112(69a); 2114(4-1).
 Epact and maṭqe': 2063-1(24).
 For weather conditions: 2114(4-4).
 For telling time: 2114(4-5).
 Jubilees: 2063-1(23).
 Length of a man's shadow when the hours are to be recited: 2075-v(1).
 Length of day and night in each month: 2061-v(2); 2400-v(5).
 Movable feasts and fasts: 2063-1(25).
 New moon: 2112(83a).
 Numbers: 2417-v(1,4).
 Shadow lengths: 2010-v(1); 2114(4-3); 2302-v(5).
Tābot, note concerning its introduction into a newly built church: 2180-v(3)
 -- petition for a certificate of ownership: 2031-v(5) -- rite for
 consecrating one that has been defiled: 2174.
Tāddalačč Gabra Šellāsē, Wayzaro, inherits the landed estate of her brother:
 2046-v(3-1).
Tādewos, disciple of Abuna Takla Hāymānot: 2134(94a).
Tafoneyā, Jew, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-120); 2337(264a).
Tāg, priest and dyer from Dalgā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-84);
 2059(b-51); 2060-1(b-146); 2066-1(e-31,85); 2337(152b).
Tagulatē degg^{wa}, title in a list of manuscripts: 2426-v(2).
Tag^{wa}elat, district of Shoa: 2353-1.
Tahāšešo wa-se'latāt za-abaw wa-fekkārēhomu: 2353-4.
Tahulladarē, district court of, receives letters from Dabra Ḥayq Eštifānos
 concerning the collection of taxes and a will: 2046-v(3-g,h).
Takašta Berhān, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:
 2353-v(16).
Takla Ab, c: 2392.
Takla Amin, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).
Takla Giyorgis I (1779-1800), Emperor, his reign concludes a short history
 of Ethiopia: 2114-5(2) -- MSS. copied during his reign: 2036; 2099;
 2101; 2151; 2190; 2241; 2387; 2460; 2464; 2492 -- mentioned: 2101-2.
Takla Ḥawāreyāt, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:
 2353-v(16).
Takla Hāymānot, Abbā, books and church furnishings of his transferred to
 Dabra Bagge': 2353-v(1).
Takla Hāymānot, Abuna:
 Chronology of dates concerning his relics: 2197-6.
 Chronology of his life: 2134(114b); 2388-v(3); 2408-8; 2462-9;
 2463-9.
 Claimed as a supporter of dyophysitism by Alaḳā Kefla Giyorgis:
 2333(23).
 Discussion of his name: 2463-2.
 Drawings: 2134(1a,188b); 2409-m(1); 2469-m(1).
Gadl: 2134-1(1); 2408-1; 2409-1; 2462-2; 2463-1 -- his gadl the
 source of the Iedata manakosāt: 2136-2.
 Genealogy: 2134(8b); 2462-4; 2463-4.
 Heads the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Takla Hāymānot, Abuna, cont.:

History of his birth: 2134(139b).

Homily for his nativity: 2408-4; 2409-3; 2462-5; 2463-5.

Homily on the transaction of his body: 2134-1(2); 2197-4; 2408-2; 2409-2; 2462-4; 2463-4.

Malke': 2092-22; 2139-14; 2211-v(2); 2293-35.

Mentioned: 2142(98b).

Miniatures: 2102-m(1); 2124-m(5); 2208-m(2); 2337-m(3-b,5); 2392-m(2-b); 2408-m(1); 2462-m(1,3,4).

Miracles: see Miracles.

Monastic genealogy: 2065-4; 2134-3; 2136-2; 2495-5.

Monthly hymns: 2311-2.

One of the 12 Neburāna Ed: 2093-v(1).

Qenē: 2142-v(2,3,4).

Salām: 2096(146b); 2192-1.

Takla Hāymānot, Abuna, church of in Šabal: 2190-2; 2197-5(1) -- in an unidentified locality: 2197-5(3).

Takla Hāymānot I/Abrāk Saggad (1706-1708), Emperor, chronology that concludes with his reign: 2306-v(1); 2342-v(5) -- MS. copied during his reign: 2069.

Takla Hāymānot II (1769-1777), decorates a monk with a robe: 2054-v(2) -- MS. copied during his reign: 2211 -- terminates a chronology of the rulers of Ethiopia: 2333(17-1).

Takla Hāymānot Aragāwi, Mamher, purported author of the Nagara hāymānot: 2333(16).

Takla Māryām (St.), included in a list of saints in an incense prayer: 2459-v(3).

Takla Māryām, Abbā, o: 2142.

Takla Mikā'el, c: 2337 -- occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Takla Šādeq, Mamher, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Takla Wangēl (St.), included in a list of saints in an incense prayer: 2459-v(3).

Talāfinos, miniature: 2102-m(4).

Ṭalāsā Giyorgis, church of, o: 2251.

Talāson, child rescued by St. Michael the Archangel: 2229-2(9).

Talmid: 2369.

Ṭāludār, magician, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-64).

Tāmār, wife of Ṭāludār, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-64).

Tanše'a Krestos, c: 2275.

Tarbu, gadl: 2395-1.

Tarsus in Cilicia [Ṭarsis za-Qileqeyā/Qilqoyā], pn: 2058-2(d-137); 2060-1(b-10); 2066-1(e-21); 2275-1(b-7); 2337(24a).

Tasfā Mikā'el, o: 2085.

Tasfā Šellāsē, Abbā, c: 2333 -- owner of the exemplar: 2339 -- suggests a dating for a theological letter: 2333(136b).

Tasfā Šeyon, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).

Ṭaṭamqa Madhen (St.), salām: 2096(153a).

Ṭāṭminā of Nazareth, miracle of Jesus concerning: 2180-2(8); 2275-2(2).

Tawakkal, retainer of King Šāhla Šellāsē of Shoa, miniature: 2097-m(1).

Tāwdoseyā/Tāwdokseyā, sister/daughter of Emperor Constantine, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-157); 2060-1(b-27); 2337(179a).

Tāwkeleyā, martyr, wife of Yostos and mother of Aboli, martyrs, miracle of Mary concerning: 2275-1(b-146); 2337(121a).

Tay, River, 2134(42b).

Tāyetu, Empress, wife of Menelik II, donations: 2337-v(6); 2352-v(3) -- genealogy: 2333(17-4) -- given church land after Menelik's death: 2433-v(5).

Tāzmitu Čufā, sells church land: 2046-v(1).

Teacher, miniature: 2044-m(2).

Tebē Šeyon, mother of Abuna Hezān Mo'a: 2353-1.

Tēbreyānos, from Qeft, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-184).

Tegrē, pn: 2134(77b,81b).

Tēklā, sister of Abbā Ēsi, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-212,213,214); 2059(b-63,64,65); 2060-1(b-78,79,80); 2066-1(e-44); 2337(149a,155b).

Tēktā, ancestor of Our Lady Mary: 2044(4a).

Temeherta hāymānot, title of a theological treatise in older Amharic: 2340-v(1).

Temeherta hebu'āt (Mystagogical Catechesis): 2014(187a); 2016(2a); 2049(171a); 2051(5-b); 2140(138b); 2177-3,4; 2207(76b); 2214(226a); 2338(188b); 2340-2; 2348(190a); 2350(7b,9a); 2353-8; 2362(185a); 2363(4b,7a); 2372-6; 2407(184a); 2410-3,4; 2425(167a); 2432(3a); 2464(168a); 2465(3a) -- fragment: 2264-v(3) -- basis for an Ammestu a'emāda meštir: 2187-v(11).

Temple in Jerusalem, chant on Christ's entry: 2296-v(4) -- diagrams: 2067(41b); 2148(177a); 2447(135b,136b) -- miniatures: 2046-m(10-a,29); 2066-m(6) -- occurs in miracles of Jesus: 2180-2(5,14) -- occurs in miracles of Mary: 2066-1(e-1); 2275-1(b-3); 2337(20b).

Ten Commandments: 2016(176b,180b); 2051(5-h) -- commentary of John Chrysostom: 2430(16).

Tenšā'ē Krestos: see Tanše'a Krestos.

Terāblos, pn: 2059(b-73).

Tērās/Tiros/Tirās, miracle of Mary concerning: 2275-1(b-29).

Tergwāmē Bēta Krestiyān: 2085-6.

Tergwāmē fidal: 2333(22).

Teṭos, miracle of Jesus concerning: 2180-2(7).

Tēwoderos II (1855-1868), Emperor, confiscates monastery land of Ankobarr Madhānē 'Ālam: 2425-v(1) -- MS. copied during his reign: 2336 -- mentioned in a history of the Galla: 2339(2) -- records of transactions that occurred during his reign: 2369-v(1 to 27) -- religious policy: 2333(1-26-c) -- terminates a chronology of the rulers of Ethiopia: 2333(20).

Tēwoderos/Asfā Wasan (1775-1809), Prince/King of Shoa: MSS. copied during his reign: 2101; 2102; 2161; 2363; 2406; 2424; 2427B; 2462; 2485 -- mentioned: 2180-v(7); 2134(168a) -- miniature: 2462-m(2).

Tēwoderos, member of the royal family, homily about a man who cursed St. Mary: 2337(184b).

Tēwofelos (1708-1711), Emperor, terminates a list of the rulers of Ethiopia: 2495-8.

Tēwoqriṭos of Jerusalem, Patriarch, miracle of Mary concerning: 2349(3-a).

Thaddeus (St.), Apostle, miniature: 2064-m(6) -- salām: 2064(38b).
 Theodore the Oriental/Anatolian, martyr, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-278); 2337(248b) -- salām: 2096(142a).
 Theodosius, Roman Emperor, father of St. Alexius: 2337(130b).
 Theodosius of Alexandria, Church father, anathemas: 2016(169a); 2051(209b) -- excerpt from his writings: 2016(94b); 2051(130a).
 Theodosius of Alexandria, heretic, his heresy refuted in the Masehafa meštir: 2426(16); 2429(16).
 Theodosius of Antioch, Church father, excerpt from his writings: 2016(118a); 2051(152b).
 Theodotus of Ancyra, Church father, excerpts from his writings: 2016(42b); 2051(74a); 2119(171a,178b); also included among the excerpts from the Fathers: 2108-5; 2385(129b) -- history and martyrdom of St. George of Lydda: 2048-1(2); 2249(9a); 2325(11b) -- homily on St. George: 2048-1(1); 2249(4a); 2325(2a).
 Theophilus of Alexandria, Church father, biography included in the biography of Cyril of Alexandria, his nephew: 2108-1; 2325-2 -- excerpts from his writings: 2016(67a); 2051(101b); 2426(33-12); 2429(33-9) -- history of Our Lady Mary and the Holy Family as narrated to him by her in a vision: 2058-2(d-1,2,3); 2059(b-105,106); 2060-1(b-112,113); 2337(162a) -- homily on the sojourn of the Holy Family at Dabra QWesqWām: 2044(10); 2461-1(51).
 Theopista, wife of Dorotheus and devotee of St. Michael the Archangel, miniature: 2102-m(2).
 Thomas (St.), Apostle, acta: 2406(7,8,20,23,24,25).
 Three Young Men of Daniel, miniatures: 2064-m(22); 2102-m(3) -- salām to them and St. Gabriel the Archangel: 2064(130a).
 Throne, drawing: 2259-m(2) -- miniatures: 2046-m(27,30,31,32); 2097-m(1,2); 2462-m(2); see also Madonna and Child.
 Tiberias, pn: 2044(18); 2275-2(3).
 Tiberias, Sea of: 2050(b-7); 2180-2(40).
 Tiberius, Roman Emperor, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-75,76); 2326(2-a,b).
 Tigris River: 2058-2(d-181); 2059(b-97); 2060-1(b-42); 2066-1(e-24).
 Timotēwos, monk, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-172); 2059(b-9); 2060-1(b-84).
 Timothy of Alexandria, Church father, dogmatic letter on Christology: 2426(33-1); 2429(33-1) -- involved in miracles of Mary: 2058-2(d-225, 227,233 to 242); 2337(257b,258b).
 Tīros: see Tērās; Tyre.
 Tobiah, biblical personage, mentioned: 2003(1b).
 Tomās, Abbā, narrates a miracle of Mary: 2058-2(d-119).
 Transactions concerning:
 Assignments for commemorative services: 2228-v(5).
 Burial plots: 2230-v(2).
 Houses: 2369-v(1,2,4,7 to 10,13,15 to 18,20,21,23,25 to 27).
 Land: see Land and other real estate documents.
 Liturgical services: 2393-v(5).
 Loans: 2259-v(1).
 Manuscripts: 2162-v(1); 2177-v(2); 2228-v(3); 2249-v(2); 2283-v(2); 2293-v(2,6); 2417-v(3); 2451-v(3); 2498-v(2).

Transactions concerning, cont.:

Mule: 2141-v(2).

Parchment for manuscripts: 2153-v(2).

Slaves: 2030-v(3).

Vestments: 2249-v(3).

Unspecified or unidentified: 2143-v(1); 2418-v(3); 2439-v(1);
2485-v(2).

Transfiguration, chant for: 2372-v(1) -- Gospel reading for: 2221-3(9)
-- homily of Retu'a Hāymānot: 2375(16) -- Zemmārē chant for:
2212-v(1).

Treatises, anonymous:

Against the Šarḥ kitāb al-magāmi': 2333(13).

On computus: see Computus.

On creation: 2328-v(2).

On faith: 2340-v(2).

On numbers (grammatical): 2372-v(3).

On pastoral care: 2358-7.

On the angels: 2063-1(27).

On the languages of Ethiopia: 2333(6).

On the languages of the Bible: 2333(22).

On the office of priests: 2235-2.

On the ordering of the Church: 2358-3,6.

On the resurrection: 2468-v(6).

On the significance of praying in the name of the Trinity: 2468-v(4).

On the six days of creation: 2302-v(1).

On the theology of the Trinity: 2118-v(5); 2163-1(1); 2187-v(12).

On the theology of the Trinity and the Incarnation [Maṣḥafa berhān]:
2068-2.

On the theology of unction [qeb']: 2163-1.

On the twenty-two creations [Šēna 22-feṭratāt]: 2154-v(2); 2422-5.

On the two natures and two acts [gebrāt] of Christ: 2333(12).

On what the Church believes about Our Lady Mary: 2044(22); 2461-1(74).

On worshipping with icons and tābots: 2136-3.

That Mass may be canonically celebrated by one priest assisted by one
deacon: 2333(11).

Trinity:

Drawing: 2481-m(1).

Glorification, Seḫat lakemu, šalastu edaw: 2257-v(2).

Halleluiatic chant, Maḥaranna Ab, hällē luyā: 2046(12); 2275-v(8);
2293-31.

Malke': 2097(2-i); 2139-9; 2230-v(5); 2293-4.

Miniature: 2124-m(6).

Miracles: 2233-4; 2282-2; 2319-4.

Praises [Genāy lakemu] for the hours: 2293-5; 2315-3.

Prayer to: 2186-v(1).

Salām: 2096(134a); 2109(61a).

Short profession of faith in: 2367-v(2).

Theological treatises on: 2068-2; 2163-1(1); 2187-v(12).

Vision of Pētros Bawāres: 2058-2(d-77,79).

Trisagion [Qeddus Egzi'abḫēr]: 2021-1(d-1); also included in the Kidān
za-nagh and the office prayers in the missal -- indicated by incipit:
2010(137b); 2109(5b,19b,23a,28b,30a,31b,36a,40a,44a,55b); 2358(133a,
140a).

Tripoli [Ṭerāblos], pn: 2059(b-73).

Troparia:

Abbasku laka, Egzi'o: 2109(28b).

Habanni, Egzi'o, anbe'a sefuqa: 2109(39b).

Nāhu yemaṣṣe' mar'āwi: 2109(38a).

Nesged la-Krestos: 2358(141b); 2375(45a).

O-abawina qeddusān wa-kWellu māhebara qeddusān: 2109(30b).

O-berhān za-ba-amān: 2010(134b).

O-maṭmeqa Krestos, qeddus Yohannes, tazakkar māhebarana: 2109(30a).

O-za-tawalda em-Ab: 2109(56b).

Sebhat la-Egzi'abher: 2109(9a).

Semā' qāleya, o-Negusēya wa-Amlākiya: 2010(135b).

Ṣiḥ fenoteya ba-kama qāleka: 2010(136a).

Tafaṣṣeḥi, o-Dengel, enta rakabki ṣaggā: 2109(30a).

Other troparia: 2010(145b); 2109(9a, 19a, 22b, 26a, 32b, 33a, 43b).

Turkey, pn: 2058-2(d-48); 2059(b-48); 2060-1(b-3, 141); 2066-1(e-79); 2337(143b).

Tyre [Ṭiros], pn: 2058-2(d-149); 2059(b-73); 2060-1(b-21).

Uctionist theology, detailed exposition: 2163-1(3).

Unionist theology, refuted in an Uctionist theological treatise: 2163-1(3).

Upper Egypt, pn: 2058-2(d-10, 15, 59, 93); 2059(b-52, 85); 2060-1(b-15); 2337(167b, 229a).

Urael (St.) the Archangel, shows a vision of Hell to the monk, 'Oz: 2058-1(c-19).

Veil of the Temple, note on its rending: 2027-v(3).

Vespasian, Roman Emperor, chronology of the Roman Emperors down to his reign: 2245-v(2).

Victor [Ṭiqetor], intruded bishop, referred to: 2375.

Victor (St.), martyr, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-58); 2066-1(e-41)

-- malke': 2092-12 -- prayer of: 2213-4.

Victor (St.), martyr, monastery of: 2058-2(d-23); 2059(b-61); 2060-1(b-97); 2066-1(e-36).

Vital records of deaths: 2031-v(3); 2230-v(3); 2353-v(30); 2362-v(20).

Vitalianus [Naṭālis] of Rome, Church father, anathemas: 2016(164b); 2051(204b); excerpts from his writings: 2016(36b); 2051(67b); 2426(33-4).

Wādā, pn: 2275-1(b-115).

Walatta Giyorgis, Etēgē: see Manan.

Walatta Giyorgis, wife of the o: 2251.

Walatta Iyyasus, wife of the d: 2275-v(2).

Walatta Māryām, mother of Emperor Lebna Dengel, mentioned: 2085-1.

Walatta Pētros (St.), dogmatic letter of Metropolitan Mark X to her followers: 2090-3 -- salām: 2090-4; 2096(154b).

Walatta Ṣeyon, name occurs: 2468-v(5).

Walatta Takla Hāymānot, daughter of King Tēwoderos Asfā Wasan of Shoa, donates a cross: 2180-v(7) -- list of her children: 2134-v(4) -- o: 2134.

Walda Abib, c: 2429.

Walda Amānu'ēl, c: 2458.

Walda Amānu'ēl Warqu, helps recover a stolen MS: 2051(1a).

Walda Aragāwi, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Walda Aragāwi, Abbot of Dabra Miṭāq (1865/6-1900/1), o: 2337; 2392; 2400.

Walda Dengel Gabra Māryām, Mamher, stamp: 2429(3a, 185b).

Walda Gabre'ēl, Abbā, o: 2093.
 Walda Giyorgis, c: 2016 -- o: 2430. -- pen trial: 2392(221a).
 Walda Giyorgis, Alaqā, purchases church land: 2362-v(11).
 Walda Giyorgis, Abuna, o: 2084.
 Walda Giyorgis, Afa Mamher of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, administers an inheritance: 2046-v(3-1).
 Walda Giyorgis, Qēsa Gabaz of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, authorized to collect the taxes due on the land of the abbot: 2046-v(3-g) -- receives land revenues for the monastery: 2046-v(3-b) -- recipient of a letter concerning land revenues: 2046-v(3-d) -- thanked for his prayers: 2046-v(3-k).
 Walda Ḥannā, o: 2050.
 Walda Ḥannā, Alaqā, custodian of church articles: 2426-v(3).
 Walda Ḥannā, Dabtarā, landowner of Dabra Bagge' land: 2353-v(5).
 Walda Ḥannā, Mammerē, inherits church land: 2362-v(1).
 Walda Ḥawāreyāt, c: 2134; 2349; 2353-1,2,3 -- pen trial: 2392(230b).
 Walda Ḥawāreyāt, Afa Mamher, deathbed confession: 2051-v(8).
 Walda Ḥawāreyāt, Mamher, assigns church lands: 2362-v(2,5,7) -- custodian of church furnishings: 2362-v(24) -- donates church furnishings: 2362-v(23).
 Walda Hāymānot, o: 2193.
 Walda Iyyasus, c: 2142; 2371 -- drawing: 2249-m(2) -- o: 2180; 2190; 2201; 2337.
 Walda Iyyasus, Abbā, purchases church land: 2046-v(2).
 Walda Iyyasus, Abbot of Miṭāq Takla Hāymānot, MS. copied during his superiorship: 2161.
 Walda Iyyasus Mo'a, 'Aqqābē Sa'at of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos, sells land: 2051-v(2).
 Walda Kāhen, o: 2180-v(4).
 Walda Kiros, drawing: 2464-m(1) -- o: 2101; 2119; 2145; 2157.
 Walda Krestos, o: 2087.
 Walda Māryām, Dabtarā, his land assigned to someone else: 2362-v(5).
 Walda Māryām, Mal'aka Gannat, Catholic reply to his letter on the dogmatic differences between the Ethiopian Orthodox Church and the Catholic Church: 2333(10).
 Walda Māryām Gugsā, helps restore a stolen manuscript: 2051(1a).
 Walda Mikā'ēl, baptismal name of Daḡḡāzmāč Habta Māryām (?): 2048(56b,120b) -- recovers a stolen manuscript: 2051(2b,5a).
 Walda Masqal, clears land for the building of a church: 2275-v(10).
 Walda Qirqos, c: 2190-2; 2197.
 Walda Rufē, copyist, complains about his compensation: 2461-v(1) -- dates when he copied certain manuscripts: 2461-v(2).
 Walda Šellāsē, d: 2180 -- members of his family: 2345(62b) -- o: 2345.
 Walda Šellāsē, Abbā, suspended unjustly from the priesthood: 2051-v(8).
 Walda Šellāsē, Afa Mamher, his land dispute settled: 2044-v(3).
 Walda Šellus, o (?): 2349.
 Walda Šellus, Abbā, o: 2371.
 Walda Tenšā'ē, d: 2484 -- miniature: 2484-m(2).
 Waldē (MS: Waldadē), included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).
 Walē, Daḡḡāzmāč, Governor of Wallo, donations: 2051-v(3) -- miniature: 2046-m(3,5,20,21) -- o: 2046 -- stamp: 2046(190a).

Wāli, Gadāma, visited by Abuna Takla Hāymānot: 2134(79b) -- see also Sāmu'ēl, Abbā.
 Wallo, policy of Menelik II concerning: 2339(69a,74a).
 Wallo diocese of, announces the visit of certain personages to Dabra Ḥayq Eṣṭifānos: 2046-v(3-c,j).
 Wanāg Saggad (1508-1540), Emperor, mentioned: 2101-2 -- see also Lebna Dengel.
 Wandemm Agaññahu Damessē, Abbā, his visit to the library of Dabra Ḥayq Eṣṭifānos announced: 2046-v(3-j).
 Warab, pn: 2134(135a,142a,145a).
 Warāsi Krestos, c: 2087.
 Warrabābbo, pn: 2046(194a).
 Warwarā, pn: 2060-1(b-58).
 Wasan Saggad (1809-1813), Prince/King of Shoa, history of his reign and assassination: 2333(2) -- MS. copied during his reign: 2150 -- miniature: 2097-m(13).
 Wayneyyē, sells Dabra Bagge' land: 2353-v(4).
 Wāzēmā chants: 2268-3 -- for the season of Astamhero: 2318-4.
 Wēd, pn: 2134(50b).
 Weddāsē Amlāk: 2113-1; 2186-1; 2203; 2213-1.
 Weddāsē Māryām: 2008-2; 2009-2; 2019-2; 2020-2; 2025-2; 2027-2; 2030-2; 2046(9); 2047-3; 2061-1; 2064(4); 2072-2; 2074-6; 2083-2; 2105-3; 2106-3; 2111-2; 2120-2; 2128-3; 2129-2; 2131-2; 2150-2; 2154-2; 2162-2; 2164-2; 2164-2; 2178-2; 2185-2; 2192-4; 2194-3; 2202-2; 2207(77b); 2222-3; 2224-2; 2225-2; 2227-2; 2232-2; 2238-2; 2240-2; 2243-2; 2257-2; 2258-2; 2259-2; 2262-2; 2271-2; 2276-4; 2281-3; 2283-2; 2287-2; 2288-2; 2289-2; 2292-2; 2301-2; 2302-2; 2304-3; 2306-2; 2309-2; 2312-2; 2317-2; 2320-2; 2324-2; 2330-2; 2331-2; 2332-2; 2340-1(4); 2343-2; 2344-2; 2346-1; 2354-2; 2355-2; 2356-3; 2376-2; 2380-3; 2391-2; 2395-3; 2396-2; 2399-3; 2404-2; 2414-2; 2415-4; 2418-2; 2421-2; 2439-2; 2441-6; 2449(74b); 2450-2; 2455-2; 2456-2; 2457-2; 2475-2; 2476-3; 2478-2; 2479-2; 2480-2; 2481-3; 2482-2; 2493-2; 2496-2; 2499-2 -- fragments: 2066-v(1) -- combined with a Malke'a Weddāsē Māryām: 2027-2; 2106-3; 2344-2; 2356-3; 2476-3 -- combined with different Praises of Mary: 2064(4) -- indicated in the Coptic Horologium: 2109(54b) -- indicated in the Gebra hemāmāt: 2362(162a) -- indicated in the rite of baptism: 2089(19a) -- malke' (separate): 2092-35(4) -- story of its composition by Ephrem/Simon, the Syrian potter: 2275-1(b-131).
 Weekdays, Gospel readings for: 2221-3(16).
 Wēyrāgē, pn: 2134(50b).
 Wills: 2046-v(3-h); 2460-v(8).
 Wisemen (Magi), occur in a miracle of Jesus: 2180-2(6) -- occur in miracles of Mary: 2337(226b,227b).
 Woman of Revelation 12,1, drawing: 2249-m(2).
 Yā'eqob, Abbā: see Santiago de Compostela -- James [Yā'eqob] of Ethiopia.
 Yā'eqob, deacon of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-6).
 Yā'eqob (1597-1603, 1604-1607), Emperor, mentioned: 2063-v(2).
 Yā'eqob Haṣṣir, tailor of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-9); 2337(243a).
 Yāfqeranna Egzi' (St.), salām: 2096(152b,155b).
 Yāgbe'a Ṣeyon (1285-1294), Emperor, mentioned: 2021-1(b-1).

Yaḥyā Ibn Addai, excerpt on the anointing of Christ: 2465-2 -- see also
 Abū Zakariyā Yaḥyā Ibn 'Adi.
 Yakaws, pn: 2134(127a).
 Yamāryām Bāryā, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:
 2353-v(16).
 Yānētā Berqē, donation: 2362-v(19) -- death recorded: 2362-v(20).
 Yarāwsay, pn: 2142(2b).
 Yārēd (St.) the Musician, blessing of: 2442-4; 2449-v(2) -- note on his
 parentage: 2473-v(1) -- Za-yenaggeś chants ascribed to: 2021-1(d-3,4);
 2077-2(4); 2109(75a); 2446-1; 2449(28b).
 Yawayn Eṣat, isolated name: 2157(100b).
 Yawwāhit, sister of Māryām and Māretā, miracle of Mary concerning: 2058-2
 (d-57); 2060-1(b-8,142); 2066-1(e-30,81); 2337(161a,240b).
 Yeṣṣanaqu, Ato, church land assigned to him: 2362-v(15,16) -- church
 land assigned to his mother: 2362-v(17).
 Yekunno Amlāk (1270-1285), Emperor, chronologies of the rulers of Ethiopia
 beginning with him: 2090-7; 2306-v(1); 2313-8; 2342-v(5).
 Yemreḥa Krestos (1462-1496), 9th Abbot of Dabra Libānos, mentioned: 2353
 (26b) -- see also Marḥa Krestos.
 Yenawru, pn: 2142(28a).
 Yerdāw, Mamher, drawing: 2250(154b).
 Yesḥaq (1414-1429), Emperor, mentioned: 2021-1(b-1).
 Yesḥaq, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).
 Yesḥaq, disciple of Abbā Bahāyla Mikā'ēl, perhaps the author of the Maseḥafa
meštira samāy wa-medr: 2161.
 Yesḥaq, monk, companion of Abrehām, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-96).
 Yesḥaq, monk, custodian of the church, miracle of Mary concerning: 2058-2
 (d-19); 2059(b-113); 2060-1(b-133); 2066-1(e-29,70); 2337(159b,240a).
 Yesḥaq, superior of Dabra Meṭmāq, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-37);
 2059(b-30); 2060-1(b-55); 2337(187a); 2461-1(12).
 Yetbahal for Akk'watēt chants: 2357-2.
 Yetot Eḥeta, revenues from her land: 2353-v(24).
 Yoḥannes, o: 2054.
 Yoḥannes, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).
 Yoḥannes, Abbā, Desert father, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-55);
 2059(b-22).
 Yoḥannes, abbot of Dabra Abbā Enṭons, miracle of Mary concerning: 2337(177a).
 Yoḥannes, abbot of the monastery of Scete, miracle of Mary concerning:
 2058-2(d-272).
 Yoḥannes, brother of Endereyās, of Dabra Qalemon, mentioned: 2058-2(d-276).
 Yoḥannes, brother of the Aragāwi Manfasāwi, letter concerning the collected
 works of his brother: 2100-1(6) -- note concerning his history and
 that of his brother: 2118-v(7) -- see also John Saba.
 Yoḥannes, custodian of the church of St. George, miracle of St. George
 concerning: 2048-4(5).
 Yoḥannes, deacon from Sandafā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-52);
 2059(b-28,84,103); 2060-1(b-110); 2337(190a); 2461-1(14).
 Yoḥannes I (1667-1682), Emperor, MS. copied during his reign: 2049 --
 terminates a world chronology: 2459-v(1).
 Yoḥannes IV (1872-1889), Emperor, mentioned in Alaḳā Aṭmē's history of the
 Galla: 2339(2-3).

Yoḥannes, martyr from Senhut, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-87).
 Yoḥannes, monk, saves Dabra Meṭmāq from destruction: 2058-2(d-209); 2059
 (b-84); 2060-1(b-91); 2337(169a).
 Yoḥannes, monk of the monastery of Abbā Macarius, miracle of Mary concern-
 ing: 2058-2(d-66); 2059(b-31); 2060-1(b-91); 2337(169a).
 Yoḥannes, servant of the church of Sts. Barbara and Juliana, miracle of
 Mary concerning: 2058-2(d-21).
 Yoḥannes Bakansi, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-43); 2060-1(b-140);
 2066-1(e-22,51,78); 2275-1(b-129); 2337(187b).
 Yoḥannes Kamā, Desert father, miracles of Mary concerning: 2058-2(d-55);
 2059(b-22,35); 2337(133b).
 Yoḥannes Kamā (reign of Emperor Yesḥaq), 7th Abbot of Dabra Libānos, gadl
 of Abuna Takla Hāymānot discovered while he was abbot: 2134(106b)
 -- gadl of Abuna Takla Hāymānot narrated by him: 2134(101b) --
 occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at: 2353-v(16).
 Yoḥannes Meśrāqāwi (St.), occurs in the monastic genealogy of the Abbots
 of Kel'at: 2353-v(16).
 Yoḥannes of Alexandria, Patriarch, occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-96).
 Yoḥannes of Scete, Bishop, narrates a miracle of Mary: 2058-2(d-27); 2059
 (b-23); 2060-1(b-53).
 Yoḥanni, Abbā, occurs in a monastic genealogy: 2134(167a).
 Yoleyānā, sister of Barbārā, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-156);
 2059(b-57); 2060-1(b-137); 2066-1(e-75); 2275-1(b-14); 2337(28a).
 Yonā, virgin, Our Lady Mary appears to her: 2058-2(d-270).
 Yonās, from Palestine, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-152); 2060-1
 (b-24).
 Yosāfeṭ, Desert of: 2275-1(b-96).
 Yosāfeṭ, field of, where the tomb of the Virgin Mary is located: 2058-2
 (d-42).
 Yosāfeṭ, the thief on Christ's right hand, occurs in a miracle of Mary:
 2059(b-3).
 Yosēf, from Menēta Diyāqon, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-29).
 Yosēf, Jewish child, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-149); 2059(b-73).
 Yosēf, son of Mas'ūd and Ġaniyyah, miracle of St. George concerning:
 2048-4(22).
 Yostēnā, mother of Abuna Habta Māryām: 2142-1.
 Yoṣṭinos, mamher of Abbā Tomās, mentioned: 2058-2(d-119); 2059(b-69).
 Yoṣṭos, martyr, occurs in a miracle of Mary: 2337(121a); see also Tāwkeleyā.
 Yūḥannā al-Mudabbir, source for a biography of Cyril of Alexandria:
 2108-1; 2385-2 -- source for a biography of John Chrysostom: 2377-1.
Za-yedallu em-šer'ata genē: 2358-2.
Za-yenaggeś supplications, collected: 2021-1(d-3,4); 2109(8-f); 2446-1;
 2449(28b); also included among the office prayers in missals -- land
 dues for the support of: 2425-v(5).
Za-yenaggeś supplications, particular:
 For the bishop: 2109(82b).
 For the catechumens: 2109(81a).
 For the congregation: 2109(81b).
 For the dead: 2109(80a).
 For the fruits of the earth: 2021(15a); 2109(77b).
 For the King: 2021(16a); 2109(78b).

Za-yenaggeś supplications, particular, cont.:

For the peace of the Church: 2021(16b); 2109(83a).

For the rains: 2021(14a); 2109(76b).

For the sick: 2021(13a); 2109(75a).

For the waters of the rivers: 2021(15b); 2109(78a).

For those who make offerings: 2109(79a).

For travellers: 2021(13b); 2109(75b).

Za'amānu'ēl, Mamher, purchases church land: 2051-v(2) -- sells church land: 2051-v(4).

Zabā, priest, miracle of Mary concerning: 2337(147b); see also Abbās of Romē.

Zacchaeus, miracle of Jesus concerning: 2180-2(21).

Zacharias of Alexandria (1004-1032), Patriarch, excerpt from his writings:

2016(144a); 2051(180a) -- occurs in a miracle of Mary: 2058-2(d-104);

2059(b-110); 2060-1(b-148); 2066-1(e-87).

Zacharias of Sāpā, Bishop, homily on the flight of the Holy Family into Egypt: 2461-1(18).

Zadengel (1603-1604), Emperor, terminates a chronology: 2090-7.

Za'estifānos, isolated name: 2068-v(4).

Zagiyorgis, Mamher of Dabra Ḥayq Estifānos, fixes land revenues: 2054-v(1).

Zāg^{wē} dynasty, chronology: 2333(17-2) -- history: 2114(55a).

Zaḥawāreyāt, o: 2092 -- prayer to Our Lady Mary: 2092-24.

Zakkāreyās, Abbā, disciple of Abuna Takla Hāymānot: 2134(138a).

Zakkāreyās, priest of Dabra Qalemon, miracle of Mary concerning: 2060-1(b-6).

Zakkāreyās, prince of Romē, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-155);

2059(b-108); 2060-1(b-136); 2066-1(e-74); 2275-1(b-37).

Zakkāreyās, reported author of a homily on St. Gabriel the Archangel: 2229-5(1).

Zakkēwos, teacher, miracle of Jesus concerning: 2050(b-17).

Zakrestos, o: 2096; 2358.

Zallalaw Hamdi, sells land: 2044-v(1).

Zallaqa Ambarber, signs a letter concerning a land transaction: 2430-v(1).

Zamal'ak, Abbā, included in a list of (Stephanite?) teachers: 2109-v(6).

Zamalakot, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:

2353-v(16).

Zamanfas Qeddus (baptismal name of Kāsā), o: 2221.

Zamāryām (1812/3-1835/6), Abbot of Miṭāq, miniature: 2392-m(2-b) -- o:

2140; 2163; 2337; 2392; 2400.

Zamikā'ēl (St.): see Aragāwi.

Zamikā'ēl, name occurs: 2353(92a).

Zamikā'ēl, heretic, mentioned: 2058-2(d-280) -- views on the image of God referred to: 2375(13).

Zaq^{wesq}wām, occurs in the monastic genealogy of the Abbots of Kel'at:

2353-v(16).

Zar'a Abrehām, son of Emperor Zar'a Yā'eqob, o: 2063.

Zar'a Yā'eqob (1434-1468), Emperor:

Collection of Nagś hymns ascribed to him: 2126-1; 2206-2; 2239; 2285;

2321-1; 2386; 2453-1.

Commands the composition of the Maṣḥafa ḥassāb: 2063.

History of his reign: 2333(8).

Mentioned: 2058-2(d-106, 280, 281, 284, 290); 2059(b-29, 114, 115); 2060-1(b-77); 2063(69b); 2081; 2097(4-b); 2337(232b).

Zar'a Yā'eqob (1434-1468), Emperor, cont.:
 Mentioned as the author of the Masehafa milād: 2369.
Rā'eya ta'ammer composed by him: 2190-1(1); 2251(1); 2326-1(1-b,d);
 2337-3(2); 2349(1); 2392-1(3).
Sebhata fequr ascribed to him: 2096-3.
 Views on the image of God referred to: 2375(13).
 War against Badlāy: 2048-4(75,78).
 Zar'a Yohannes, father of Abuna Takla Hāymānot, genealogy: 2134(7b).
 Zarfu, pen trial: 2468-v(5).
 Zarubābēl, o: 2067.
 Zasiṁās, Abbā, another name of Abbā Baḥayla Mikā'ēl: 2161(86a).
 Zawalda Māryām, c: 2087-1(2); 2326(ff. 12,150,151) -- o: 2142; 2326.
 Zawangēl (ca. 1615-1623), 17th Abbot of Dabra Libānos, concludes a list of
 the abbots: 2136(17b).
 Zawdē Asan, Wayzaro, wins a court case: 2046-v(3-k).
 Zawditu (1916-1930), Empress, donations: 2337-v(7); 2353-v(25) -- document
 concerning the administration of a church: 2433-v(10) -- MSS. copied
 during her reign: 2026; 2251 -- terminates a list of the rulers of
 Shoa: 2333(17-3).
Zemmārē chants: 2006-1; 2024; 2026-2; 2035-3; 2077-6; 2091; 2104-3; 2122;
 2152-3,6; 2195-1; 2212-1; 2219-4; 2253-3; 2263-4; 2307-3; 2328-3;
 2357-1; 2452; 2473-4; 2492-6 -- fragments: 2152-v(1-a) -- chants
 for the Transfiguration and for John the Baptist: 2212-v(1) --
 unidentified zemmārē chants: 2212-v(1).
Zēnā abaw: 2071 -- listed as the title of a manuscript: 2054-v(1).
Zēnā Gabre'ēl, c: 2190-3.
Zēnā Gabre'ēl Walda Abrehām, o: 2071.
Zēnā hāymānot wa-nagara ṭebab: 2169-1.
Zēnā Māreqos, Abuna, date of his commemoration: 2010-v(2) -- malke':
 2139-7.
Zēnā Māreqos, monastery of, o: 2010.
 Zennās Bezu, Wayzaro, revenues fixed on land rented out by her: 2353-v(22).
 Zeno [Zaynun], Roman Emperor, miracle of Mary concerning: 2058-2(d-90);
 2337(269b).
 Zewēlā: see Ḥārat Zuwayla.
 Zion, Psalm versicles that mention: 2380-v(1).
 Zion, Ark [tābot], anonymous homilies on the Virgin Mary as symbolized by:
 2044(12,37-18); 2461-1(55,56).
 Zion Church in Axum, drawing: 2493-m(1).
Ziq chants (Bezu' anta, Yohannes): 2236; 2284.

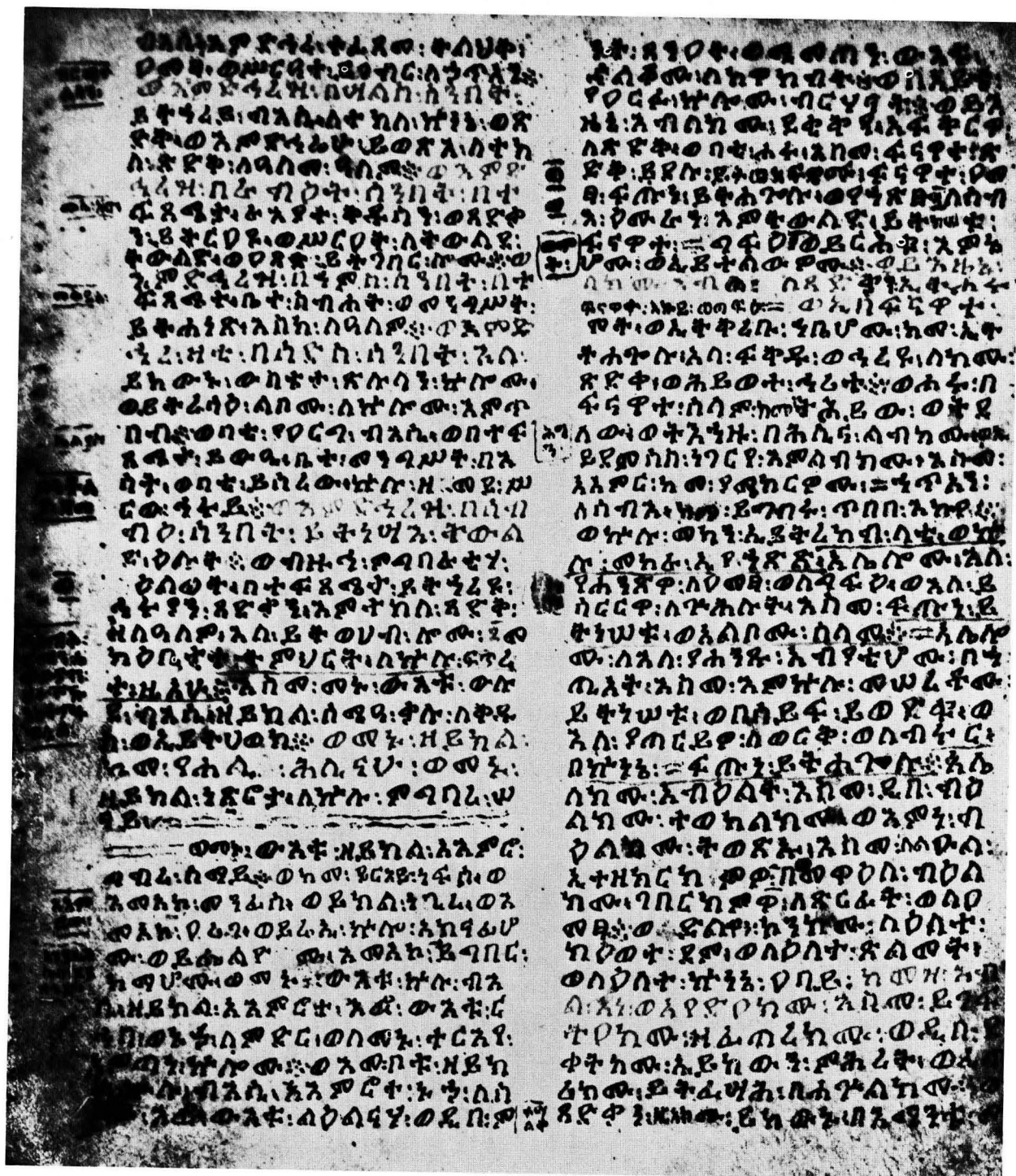


Plate 2. EMMML Pr. No. 2080, f. 24b

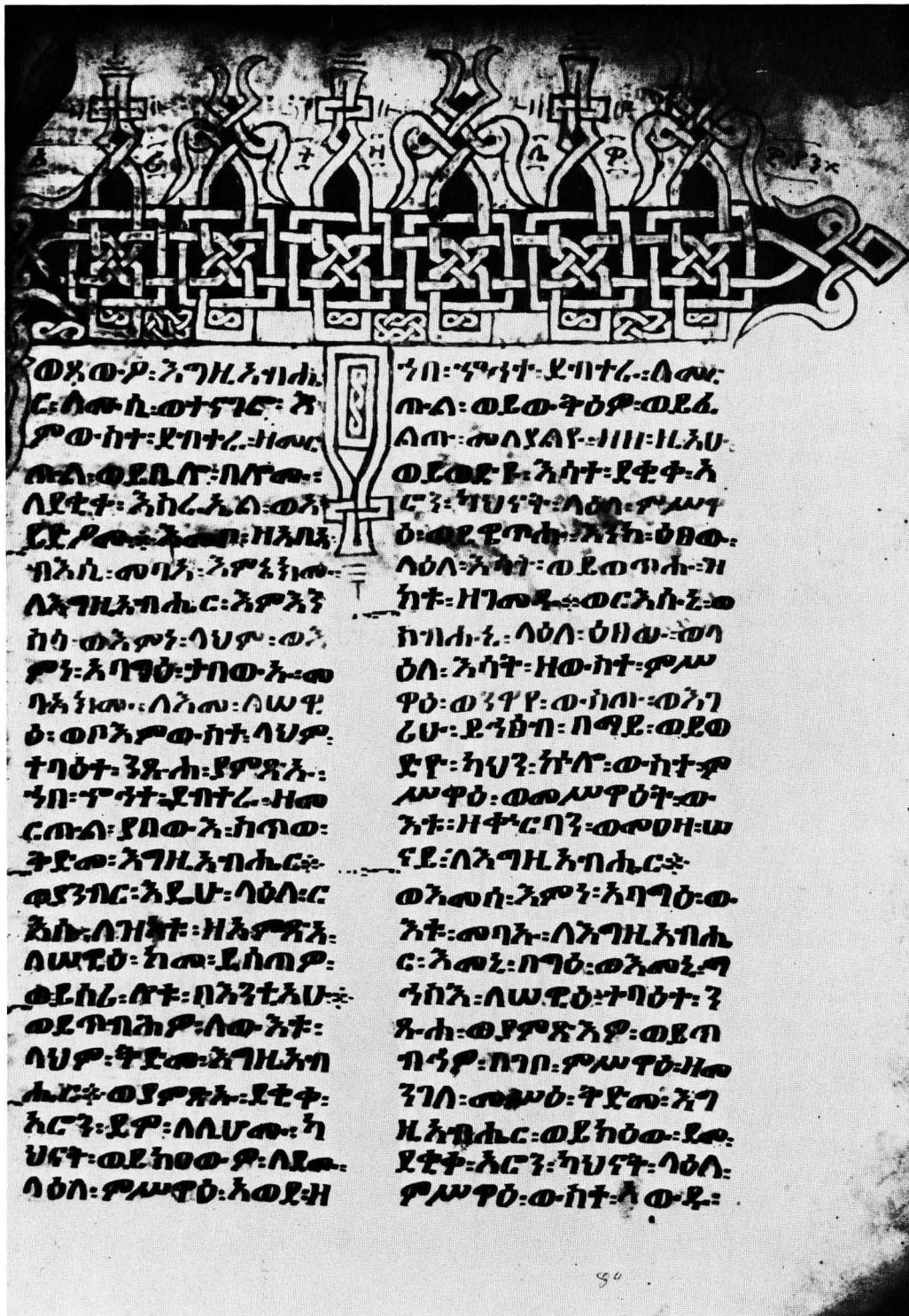


Plate 3. EMMML Pr. No. 2098, f. 89a.



Plate 4. EMMML Pr. No. 2275, f. 8a

ይመጽክ፡ሰማይ፡ወያሰተፍሥ
 ሕክሙ፡በመድኃኒት፡ዘለዓለ
 ም፡ዘበውክቱ፡ገነት፡ለዝሉ
 ተቆመያሰሞዕከሙ፡እምድሂ፡
 ነዊሳ፡መጥዕል፡ለክልከሙ፡
 እንዘ፡ይጠል፡ንዑ፡ንቤዮ፡ጽፋ
 ካ፡ለክሉዮ፡ትረኩ፡መንግሥ
 ተ፡ዘድልው፡ለክሙ፡እምቅ
 ድመ፡ይትፈጠር፡ዓለምቀስስ
 እለት፡ለእግዝእትን፡ርያም
 ቅድስት፡ድንግል፡እመ፡ዝርሃ
 ን፡ወበዳሉተ፡ቅዱሳን፡ዳድቃ
 ን፡ወሰማዕት፡ዓጼሐን፡በሌሊ
 ት፡ወመዐልት፡ይኩን፡ሞሰለ፡
 ሕንድ፡ፍቱራንቀመሞሰሉኩ
 ሉሙ፡ወሉደ፡ጥምቅት፡አ
 ጫን፡ወአጫንቅ

በስመ፡እግዚአብሔር፡ፈጣሪ፡
 ሕያው፡ነባቢቀቀጥ፡ዘእንበ
 ረ፡አቡን፡ኢጲስ፡ቆጲስ፡አባ፡ጴጥ
 ሮስ፡ዘህፃረ፡ዝህንሰ፡ዘይትነበ
 ዝ፡ላዕለ፡መቅለድ፡አመ፡ፎላሐም
 ሌቀበበ፡አበዊን፡ሐጥርያት፡
 ጴጥሮስ፡ወጳውሎስቀቅድመ፡
 ትጠል፡ዳሎዮ፡አኩቲት፡ወዘቲ፡
 ይኣቲ፡ዳሎተ፡አኩቲት፡እባ፡
 ነኣኩት፡ገባ፡ወሃያት፡መሐሪ፡
 እግዚአብሔር፡አቡ፡ሐን፡እግዚ
 ኢት፡ወአምላክ፡ወመድ፡ወኢኢ
 ሞሰስ፡ከርከቆሱ፡እስመ፡ሰጠረ
 ን፡ወረድኣት፡ወዐቀበን፡ወተወከ
 ልት፡ገቢሁ፡ወተግላ፡፡ወሐ
 ጽንዓን፡ወአጥጽሐን፡እስከ፡ዛ
 ቲ፡ሰዓት፡፡ንክክል፡እንክ፡ከሙ፡
 ይዕቀበን፡በዛቲ፡ቀለት፡ወክሙ
 መጥዕለ፡ሕይወት፡በክሉሉ
 ለም፡እኃይ፡ኩሉ፡እግዚአብሔር

126

Previously published volumes of

**A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS MICROFILMED
FOR THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA
AND FOR THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE**

- Volume I: Project Numbers 1-300 by William F. Macomber, Collegeville, 1975, 355pp, \$8.50 from Hill Monastic Manuscript Library.
- Volume II: Project Numbers 301-700 by William F. Macomber, Collegeville, 1976, 542pp, \$15.00 from Hill Monastic Manuscript Library.
- Volume III: Project Numbers 701-1100 by William F. Macomber, Collegeville, 1978, 524pp, \$27.75 USA, \$30.50 Canada/Mexico, \$32.00 elsewhere, from University Microfilms International.
- Volume IV: Project Numbers 1101-1500 by Getatchew Haile, Collegeville, 1979, 760pp, \$38.50 North America, \$44.25 elsewhere, from University Microfilms International.
- Volume V: Project Numbers 1501-2000, by Getatchew Haile and William F. Macomber, Collegeville, 1981, 623pp, \$36.25 North America, \$41.70 elsewhere, from University Microfilms International.

Other publications relating to the Ethiopian manuscript microfilming program...

An Ethiopian Manuscript Microfilming Program: A Joint Venture of Vanderbilt University Divinity School, Nashville, Tennessee, U.S.A., Hill Monastic Manuscript Library, Saint John's Abbey and University, Collegeville, Minnesota, U.S.A., and the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, Ethiopia (Collegeville, Minn., 1976). 20pp. illus. Available gratis on request from Hill Monastic Manuscript Library.

Hill Monastic Manuscript Library, *Progress Report VIII: Spain, Ethiopia, Malta, Austria (Revisited) 1974-1980*, by Julian G. Plante (Collegeville, Minn., 1980). 34pp. illus. Available gratis on request from Hill Monastic Manuscript Library.

UMI Monographs
University Microfilms International
300 N. Zeeb Rd.
Ann Arbor, MI 48106

Hill Monastic Manuscript Library
Bush Center
St. John's University
Collegeville, MN 56321